

# SÜDOST- FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR  
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS  
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTS MÜNCHEN  
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

**MATHIAS BERNATH**

IN VERBINDUNG MIT

Franz Babinger (München), Otto Brunner (Hamburg), Franz  
Dölger (München), Karl Kurt Klein (Innsbruck), Josef Matl  
(Graz), Günter Reichenkron (Berlin), Balduin Saria (Graz),  
Alois Schmaus (München), Carlo Tagliavini (Padua), Dmitrij  
Tschizewskij (Heidelberg), George Vernadsky (New Ha-  
ven, Conn.)

REDAKTION

**Balduin Saria**

**Band XXIV**

**1965**

---

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN



# SÜDOST-FORSCHUNGEN

Begründet von Prof. Dr. Fritz Valjavec

Verlag R. Oldenbourg, München

Die Südost-Forschungen sind eine internationale Zeitschrift, die sich mit Problemen der Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas befaßt. Sie erscheinen jährlich in einem Umfange von 30 Bogen, ab Band XIV in je zwei Halbjahresbänden. Band XI, 1946/52, 311 Seiten, Preis DM 18.—, Band XII, 1953, IX und 442 Seiten, Band XIII, 1954, XI und 391 Seiten je DM 34.—, Band XIV, 1955, XIV und 552 Seiten, Band XV, 1956, XIV und 640 Seiten, Band XVI, 1957, XI und 520 Seiten, Band XVII, 1958, X und 490 Seiten, Band XVIII, 1959, X und 468 Seiten, Band XIX, 1960, XII und 484 Seiten, Band XX, 1961, VIII und 403 Seiten, je 40.— DM, Band XXI, 1962, VII und 512 Seiten, Band XXII, 1963, VIII und 476 Seiten, Band XXIII, 1964, VIII und 445 Seiten, Preis je 48,— DM.

Beiträge sowie alle die „Südost-Forschungen“ betreffenden  
Besprechungsstücke, Anfragen und Mitteilungen sind zu  
senden an die

**Schriftleitung der Südost-Forschungen, 8 München 15, Güllstraße 7**

**Redaktionssekretär: Dr. Helga Neroutzos**

---

## Inhaltsverzeichnis

### Aufsätze

|                                                                                                                                    | Seite   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Bernath, Mathias: Harold Steinacker . . . . .                                                                                      | 1—10    |
| Böhme, Horst W.: Der Awarenfriedhof von Alattyán, Kom Szolnok                                                                      | 11—65   |
| Dölger, Franz: Der Beweis im byzantinischen Gerichtsverfahren . .                                                                  | 67—80   |
| Pohl, A.: Die Münzstätte Preßburg im Mittelalter . . . . .                                                                         | 81—102  |
| Beldiceanu, Nicoare — Iréne Beldiceanu-Steinherr: Quatre<br>actes de Mehmed II concernant les Valaques des Balkans slaves          | 103—118 |
| Jelavich, Barbara: Russia and the Double Election of Alexander<br>Cuza 1858—1859 . . . . .                                         | 119—137 |
| Hafner, Stanislaus: Sprache und Volkstum bei den Slawen im Vor-<br>märz . . . . .                                                  | 138—165 |
| Medaković, Dejan: Die serbische Kunst des 18. und 19. Jahrhunderts<br>(Ein bibliographisch-kritischer Forschungsbericht) . . . . . | 166—185 |
| Glauert, Günter: Der Kulturlandschaftswandel in Westkroatien (nach<br>A. Blanc) . . . . .                                          | 186—220 |
| Reiter, Norbert: Einiges über den Schreiber der Erlanger Handschrift                                                               | 221—234 |
| Pribić, Nikola: Vuk Karadžić and the Russians . . . . .                                                                            | 235—240 |

### Mitteilungen

|                                                                                             |         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Hagenmeyer, Christa: Ein Pestregiment des Bartholomäus von<br>Münsterberg . . . . .         | 241—250 |
| Bihl, Wolfdieter: Eine Episode der ungarischen Nationalitätenpoli-<br>tik 1916/17 . . . . . | 251—252 |
| Saria, Balduin: Professor Hans Pirchegger — 90 Jahre . . . . .                              | 253—254 |
| Slodnjak, Anton: In memoriam Mirko Rupel (1901—1963) . . . . .                              | 255—257 |
| Vernadsky, George: Jurij Arbatskij (1911—1963) . . . . .                                    | 257—259 |
| Matl, Josef: Ivan Grafenauer (1880—1964) . . . . .                                          | 259—262 |

### Aus der Südosteuropa-Forschung

|                                                                                         |         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Papoulia, Basilike: Das „Königliche Forschungsinstitut von Griechen-<br>land“ . . . . . | 263—266 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------|

# SÜDOST- FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR  
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS  
BEGRUNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SUDOST-INSTITUTS MÜNCHEN  
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

**MATHIAS BERNATH**

IN VERBINDUNG MIT

Franz Babinger (München), Otto Brunner (Hamburg), Franz  
Dölger (München), Karl Kurt Klein (Innsbruck), Josef Matl  
(Graz), Günter Reichenkron (Berlin), Balduin Saria (Graz),  
Alois Schmaus (München), Carlo Tagliavini (Padua), Dmitrij  
Tschizewskij (Heidelberg), George Vernadsky (New Ha-  
ven, Conn.)

REDAKTION

**Balduin Saria**

**Band XXIV**

**1965**

---

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

Druck: Max Schick, München

# Inhaltsverzeichnis

## I. Aufsätze

|                                                          | Seite                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Beldiceanu, Nicoare —<br>Irène Beldiceanu-<br>Steinherr: | Quatre actes de Mehmed II concernant<br>les Valaques des Balkans slaves . . . 103—118                                         |
| Bernath, Mathias:                                        | Harold Steinacker . . . . . 1— 10                                                                                             |
| Böhme, Horst W.:                                         | Der Awarenfriedhof von Alattyán, Kom.<br>Szolnok . . . . . 11— 65                                                             |
| Dölger, Franz:                                           | Der Beweis im byzantinischen Gerichts-<br>verfahren . . . . . 67— 80                                                          |
| Glauert, Günter:                                         | Der Kulturlandschaftswandel in West-<br>kroatien (nach A. Blanc) . . . . . 186—220                                            |
| Hafner, Stanislaus:                                      | Sprache und Volkstum bei den Slawen<br>im Vormärz . . . . . 138—165                                                           |
| Jelavich, Barbara:                                       | Russia and the Double Election of Ale-<br>xander Cuza 1858—1859 . . . . . 119—137                                             |
| Medaković, Dejan:                                        | Die serbische Kunst des 18. und 19. Jahr-<br>hunderts (Ein bibliographisch-kritischer<br>Forschungsbericht) . . . . . 166—185 |
| Pohl, A.:                                                | Die Münzstätte Preßburg im Mittelalter . . . . . 81—102                                                                       |
| Pribić, Nikola:                                          | Vuk Karadžić and the Russians . . . . . 235—240                                                                               |
| Reiter, Norbert:                                         | Einiges über den Schreiber der Erlanger<br>Handschrift . . . . . 221—234                                                      |

## II. Mitteilungen

|                      |                                                                                   |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Bihl, Wolfdieter:    | Eine Episode der ungarischen Nationali-<br>tätenpolitik 1916/17 . . . . . 251—252 |
| Hagenmeyer, Christa: | Ein Pestregiment des Bartholomäus von<br>Münsterberg . . . . . 241—250            |
| Matl, Josef:         | Ivan Grafenauer (1880—1964) . . . . . 259—262                                     |
| Saria, Balduin:      | Professor Hans Pirchegger — 90 Jahre . . . . . 253—254                            |
| Slodnjak, Anton:     | In memoriam Mirko Rupel (1901—1963) . . . . . 255—257                             |
| Vernadsky, George:   | Jurij Arbatskij (1911—1963) . . . . . 257—259                                     |

## III. Aus der Südosteuropa-Forschung

|                     |                                                                |         |
|---------------------|----------------------------------------------------------------|---------|
| Papoulia, Basilike: | Das „Königliche Forschungsinstitut“ von Griechenland . . . . . | 263—266 |
|---------------------|----------------------------------------------------------------|---------|

## IV. Bücher- und Zeitschriftenschau

|                                                                                                |                                                                                                |         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Acta Musei Napocensis Bd. 1 . . . . .                                                          |                                                                                                | 321 f.  |
| Allen, W. E. D.:                                                                               | Problems of Turkish Power in the Sixteenth Century . . . . .                                   | 363 f.  |
| Andreeva, St. i L. Staniševa:                                                                  | Bibliografija na slavjanskoto literaturoznanie i folklora v Bŭlgarija za 1957—1960 g. . . . .  | 332 f.  |
| Andritsch, Johann:                                                                             | Studenten und Lehrer aus Ungarn und Siebenbürgen an der Universität Graz (1586—1782) . . . . . | 307 f.  |
| Angelov, Bonju St.:                                                                            | Sŭvremenici na Paisij . . . . .                                                                | 335—337 |
| Archaeologia Hungarica XLI: Dr. Ágnes Sós:                                                     | Die Ausgrabungen Géza Fehérs in Zalavár . . . . .                                              | 298—301 |
| Arš, Grigorij L'vovič:                                                                         | Albanija i Epir v konce XVIII — načale XIX v. . . . .                                          | 342 f.  |
| Barth, Wilhelm — Kehrig - Korn, Max:                                                           | Die Philhellenenzeit . . . . .                                                                 | 354 f.  |
| Bednárík, Rudolf:                                                                              | Slováci v Juhoslávii . . . . .                                                                 | 289 f.  |
| Berláczy, Jenő:                                                                                | Dernschwam János könyvtára. A hazai humanizmus történetéhez . . . . .                          | 302—304 |
| Bonorand, Conradin:                                                                            | Aus Vadians Freundes- und Schülerkreis in Wien . . . . .                                       | 272     |
| Bŭlgarski bibliografski institut „Elin Pelin“, Bŭlgarski periodičen pečat. 1844—1944 . . . . . |                                                                                                | 331 f.  |
| Chatzokyriakos, Georgios:                                                                      | Σχέσεις καὶ ἐντυπώσεις ἐκ περιοδείας ἀπὸ τὴν Μακεδονίαν (1905—1906) . . . . .                  | 355 f.  |
| Çoba, A. dhe Z. Prela:                                                                         | Albanica. Vepra të botuara në shek. XVI—XVIII. . . . .                                         | 340     |
| Ćorović-Ljubinković, Mirjana:                                                                  | Srednjevekovni duborez u istočnim oblastima Jugoslavije . . . . .                              | 313 f.  |
| Čulinović, Ferdo:                                                                              | Dvadeset sedmi mart . . . . .                                                                  | 314—316 |
| Demaras, K. Th.:                                                                               | Γὰ μὴ ἐθνικὴ ἀπογραφὴ . . . . .                                                                | 352     |
| Deringer, Hans:                                                                                | Römische Lampen aus Lauriacum . . . . .                                                        | 269     |
| Deroko, A.:                                                                                    | Mittelalterliche Burgen an der Donau . . . . .                                                 | 313     |
| Desnickaja, Agnija Vasil'evna:                                                                 | Slavjanskije zaimstvovanija v albanskom jazyke . . . . .                                       | 344 f.  |

|                                                                                                                       | Seite                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Diaconu, Gheorghe:                                                                                                    | Tîrgşov. Necropola din secolele III—IV en. . . . . 322 f.                                                            |
| Diels, Paul:                                                                                                          | Die slavischen Völker . . . . . 267 f.                                                                               |
| Enciklopedija Jugoslavije, 6. Bd. Maklj bis Put . . . . .                                                             | 310 f.                                                                                                               |
| Entz, Géza:                                                                                                           | Un chantier du XI <sup>e</sup> siècle à Zalavár . . . . . 299—301                                                    |
| Erlich, Vera S.:                                                                                                      | Porodica u transformaciji . . . . . 319 f.                                                                           |
| Euler, Leonhard — Goldbach, Christian:                                                                                | Briefwechsel 1729—1764 . . . . . 367 f.                                                                              |
| Filozofski fakultet u Sarajevu. Radovi Bd. 1 . . . . .                                                                | 311 f.                                                                                                               |
| Fontes ad historiam Dacoromaniae pertinentes I. . . . .                                                               | 322                                                                                                                  |
| Gegaj, Athanas — Krasniqi, Rexhep:                                                                                    | Albania . . . . . 341 f.                                                                                             |
| Gjurmime albanologjike 1. . . . .                                                                                     | 340 f.                                                                                                               |
| Gosztony, Peter:                                                                                                      | Der Kampf um Budapest 1944/45 . . . . . 306                                                                          |
| Grimm, Gerhard:                                                                                                       | Johann Georg von Hahn (1811—1869).<br>Leben und Werk. . . . . 273                                                    |
| Hantsch, Hugo:                                                                                                        | Leopold Graf Berchtold — Grandseigneur<br>und Staatsmann . . . . . 276—280                                           |
| Hatz, Vera:                                                                                                           | (B)reslavva Civ(itas) . . . . . 306                                                                                  |
| Homolka, J. — Horváth, P. — Kotrba, F. u. a.:                                                                         | Majster Pavol z Levoče. Tvorca vrchol-<br>ného diela Slovenskej neskorej gotiky 292 f.                               |
| Horák, Ján:                                                                                                           | Kremnická mincovňa . . . . . 293 f.                                                                                  |
| Horváth, Zoltán:                                                                                                      | Teleki László 1810—1861 . . . . . 305                                                                                |
| IRO-Volkskunde. Europäische Länder. Beharrung und Wandel der euro-<br>päischen Volkskultur in der Gegenwart . . . . . | 282—284                                                                                                              |
| Ján Hollý očami svojich súčasnikov. Pamäti a dokumenty. Bd. 19 . . . . .                                              | 287—289                                                                                                              |
| Járdányi, Pál:                                                                                                        | Ungarische Volksliedertypen . . . . . 308 f.                                                                         |
| Jäschke, Gotthard:                                                                                                    | Die Türkei in den Jahren 1952—1961 . . . . . 356 f.                                                                  |
| Kastelic, Jože:                                                                                                       | Situlenkunst. Meisterschöpfungen prä-<br>historischer Bronzezeit . . . . . 268 f.                                    |
| Kerényi, György:                                                                                                      | Volkstümliche Lieder . . . . . 308 f.                                                                                |
| Korošec, Josip:                                                                                                       | Prazgodovinsko kolišče pri Blatni Bre-<br>zovici . . . . . 312                                                       |
| Kratka bŭlgarska enciklopedija v 5 toma. Tom 1—2 . . . . .                                                            | 334 f.                                                                                                               |
| Kubinyi, Andreas:                                                                                                     | Die Nürnberger Haller in Ofen. Ein Bei-<br>trag zur Geschichte des Südosthandels<br>im Spätmittelalter . . . . . 272 |
| Lewis, Bernart:                                                                                                       | Istanbul and the Civilisation of the<br>Ottoman Empire . . . . . 366                                                 |
| Magyarország története I/II . . . . .                                                                                 | 296                                                                                                                  |
| Mantran, Robert:                                                                                                      | Istanbul dans la seconde moitié du XVII <sup>e</sup><br>siècle . . . . . 364 f.                                      |

## VI

|                                          |                                                                                                                                                   |         |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Ménage, V. L.:                           | Kâtiĥ Čelebiana . . . . .                                                                                                                         | 359     |
| Ménage, V. L.:                           | The Menâqib of Yakhshi Faqîh . . .                                                                                                                | 359 f.  |
| Ménage, V. L.:                           | Neshrî's History of the Ottomans . .                                                                                                              | 357—359 |
| Messinesis, Dionysios<br>Metaxas:        | Der größte Freund der Hellenen, König<br>Ludwig I. von Bayern als Philhellene .                                                                   | 353 f.  |
| Metcalf, D. M.:                          | Coinage in the Balkans 810—1355 . .                                                                                                               | 270     |
| Mijatev, Krŭstju:                        | Arhitekturata v srednovekovna Bŭlgarija                                                                                                           | 337     |
| Művészeti Lexikon. Bd. I . . . . .       |                                                                                                                                                   | 296 f.  |
| Nicolopoulos, Jean:                      | Quelques renseignements sur l'activité<br>maçonique des frères Ypsilanti . . .                                                                    | 351 f.  |
| Papadopulos, Stephanos:                  | Ἡ ἐπανάστασις στὴν δυτικὴ Στερεὰ<br>Ἑλλάδα . . . . .                                                                                              | 349—351 |
| Párducz, Mihály:                         | Die ethnischen Probleme der Hunnenzeit<br>in Ungarn . . . . .                                                                                     | 302     |
| Paulinyi, Oskar:                         | Die Edelmetallproduktion der niederun-<br>garischen Bergstädte, besonders jene von<br>Schemnitz, in der Mitte des 16. Jahrhun-<br>derts . . . . . | 295 f.  |
| Petri, Anton Peter:                      | Kulturgeschichtliches Wortgut in den<br>Mundarten der Donauschwaben . . . .                                                                       | 285 f.  |
| Popinceanu, Jon:                         | Religion, Glaube und Aberglaube in der<br>rumänischen Sprache . . . . .                                                                           | 324 f.  |
| Preidel, Helmut:                         | Slawische Altertumskunde des östlichen<br>Mitteleuropas im 9. und 10. Jahrhundert                                                                 | 269 f.  |
| Pundeff, Marin V.:                       | Bulgaria. A bibliografic guide . . . .                                                                                                            | 333 f.  |
| Pundeff, Marin V.:                       | Sowjetische Forschungsarbeiten zur neu-<br>zeitlichen Balkangeschichte . . . . .                                                                  | 268     |
| Quenemeur, Pierre:                       | Ὁ Σατωμπριὰν καὶ ἡ Ἑλλάς . . . .                                                                                                                  | 352 f.  |
| de Rada, Girolamo:                       | I canti di Milosao . . . . .                                                                                                                      | 343 f.  |
| Rózsa, György:                           | Budapest régi látképei (1493—1800)                                                                                                                | 306 f.  |
| Rumpler, Helmut:                         | Max Hussarek. Nationalitäten und Na-<br>tionalitätenpolitik in Österreich im Som-<br>mer 1918 . . . . .                                           | 275 f.  |
| Schleuning, Johannes:                    | Mein Leben hat ein Ziel . . . . .                                                                                                                 | 366 f.  |
| Seton-Watson, R. W.:                     | A History of the Roumanians . . . .                                                                                                               | 325—331 |
| Šimkovič, Alexander:                     | Dielo Jána Čajaka . . . . .                                                                                                                       | 286 f.  |
| Sós: Ágnes Cs.:                          | Ausgrabungen von Zalavár . . . . .                                                                                                                | 298—301 |
| Sós, Ágnes s. Archaeologia Hungarica XLI |                                                                                                                                                   |         |
| Součková, Milada:                        | The Parnassian Jaroslav Vrchlický . .                                                                                                             | 290—292 |
| Stadtmüller, Georg:                      | Grundfragen der europäischen Geschichte                                                                                                           | 271     |
| Stern-Rubarth, Edgar:                    | Aus zuverlässiger Quelle verlautet ...<br>Ein Leben für Presse und Politik . . .                                                                  | 284 f.  |

|                                                                                       |                                                                                           |         |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Stojanov, Man'o —<br>Kadov, Christo:                                                  | Opis na slavjanskite rukopisi v Sofijskata Narodna biblioteka. Tom 3. . . .               | 332     |
| Sutter, Berthold:                                                                     | Die Badenischen Sprachenverordnungen von 1897 . . . . .                                   | 273—275 |
| Tabula Imperii Romani. Drobeta — Romula — Sucidava . . . . .                          |                                                                                           | 323 f.  |
| Thomas, Edit B.:                                                                      | Römische Villen in Pannonien . . . .                                                      | 297 f.  |
| Turczynski, Emanuel:                                                                  | München und Südosteuropa . . . . .                                                        | 280 f.  |
| Türkische Freilassungserklärungen des 18. Jahrhunderts (1702—1776) . . . . .          |                                                                                           | 360—362 |
| Vakalopoulos, Apostolos:                                                              | Ἱστορία τοῦ νέου Ἑλληνισμοῦ. B <sup>1</sup> . . .                                         | 345—349 |
| Vážarova, Živka N.:                                                                   | Slavjanski i slavjano-bŭlgarski selišta v Bŭlgarskite zemi od kraj na VI—XI vek . . . . . | 335     |
| Veselinović, Rajko N.:                                                                | Gradja za istoriju Beograda od 1806 do 1867 . . . . .                                     | 314     |
| Vidoeski, Božo:                                                                       | Kumanovskiot govor . . . . .                                                              | 316—319 |
| Vučković-Todorović,<br>Dušanka:                                                       | Styberra . . . . .                                                                        | 312 f.  |
| Weitzmann, Kurt —<br>Chatzidakis, Manolis —<br>Miatev, Krste —<br>Radojčić, Svetozar: | Frühe Ikonen. Sinai, Griechenland, Bulgarien, Jugoslawien . . . . .                       | 281 f.  |
| Werner, Waltraud:                                                                     | Die männlichen Personennamen in den bulgarischen Volksliedern . . . . .                   | 338 f.  |
| Wild, Johann:                                                                         | Reysbeschreibung eines Gefangenen Christen Anno 1604 . . . . .                            | 362 f.  |
| Zachariadou, Elisabeth:                                                               | A propos des relations turco-chypriotes au Moyen age . . . . .                            | 351     |
| Zoras, G. Th. — Veloudis:                                                             | Οἱ σπουδές τοῦ Μαβίλη στὴ Γερμανία . .                                                    | 352     |









*H. Steinacker*

## Harold Steinacker

Von MATHIAS BERNATH (München)

Am 29. Januar 1965 verstarb in Innsbruck Professor Dr. Dr. h. c. Harold Steinacker, Mitglied des Stiftungsrates des Südost-Instituts und des Herausgeberkollegiums der „Südostforschungen“.

Es will dem um fast ein halbes Jahrhundert Jüngeren nicht gelingen, einem solchen Manne einen Nachruf konventioneller Art zu schreiben. Professor Harold Steinacker, dem trotz zunehmender physischer Beschwerden bis in sein biblisches Alter die bewegliche und produktive Lebendigkeit seines Geistes erhalten blieb, hat sich in lebenswürdigem Spott über die *phrases de circonstance* ergangen, die ihm aus Anlaß der verschiedenen Altersjubiläen, die er „hinter sich habe“, gewidmet worden seien — und die ihn häufig an das ominöse „*de mortuis nil nisi bene*“ erinnern hätten. Er, in dem sich beste geistige Tradition des 19. Jahrhunderts verkörperte, war zugleich gegenwärtig, war kritisch und selbstkritisch, aufgeschlossen und eindringlich wie kaum einer der Jüngeren. Wer ihn am Vortragspult, in Diskussionen und Redaktionssitzungen erleben, wer die Entstehung seiner letzten Arbeiten aus der Nähe beobachten durfte, vergaß den Abgrund von Zeit, der ihn von dem lebenswerten und verehrungswürdigen Gelehrten trennte. Angesichts eines so gnadenvoll gerundeten Daseins, angesichts eines für den Historiker so wünschenswert langen, mit Erfahrung und Anschauung und Weisheit gesättigten Lebens verbieten sich die Trauerstimmung und die gravitatische Kadenz des herkömmlichen Nekrologs.

### I.

Bei seinem letzten Auftreten in der Öffentlichkeit hat Harold Steinacker die Äußerung getan, daß sein Wirken für die Südosteuropaforschung, der er „zu gutem Teil“ sein Lebenswerk gewidmet, sich im Rahmen eines Arbeitskreises erfüllt habe, „dessen Ausgangs- und Mittelpunkt

das Münchner Südost-Institut bildete“<sup>1)</sup>). So sei denn der Dank unseres Instituts und der um das Südost-Institut entstandenen Einrichtungen diesen Betrachtungen vorangestellt.

An der Arbeit des 1930 gegründeten Südost-Instituts hat Steinacker stets lebhaften Anteil genommen. Als Fritz Valjavec, den er als seinen „geistigen Schüler“ bezeichnete und dessen Leistungen als Gelehrter und Wissenschaftsorganisator er uneingeschränkt anerkannte<sup>2)</sup>, nach Überwindung der Kriegsfolgen den Wiederaufbau der Münchner Südostforschung betrieb und im Zusammenhang mit dem Institut eine Reihe verwandter Einrichtungen ins Leben rief, konnte er immer auf den Rat und die tätige Mitwirkung Harold Steinackers zählen. Im Stiftungsrat des Südost-Instituts, im Herausgeberkollegium der Institutszeitschrift, als Vorsitzender (seit 1962 Ehrenvorsitzender) der 1958 von ihm mitgegründeten Südostdeutschen Historischen Kommission, als Mitglied der Südosteuropa-Gesellschaft und Förderer des Südostdeutschen Kulturwerks, und schließlich als Mitplaner und Mitarbeiter an dem namhaften, von Valjavec herausgegebenen universalhistorischen Sammelwerk „*Historia Mundi*“<sup>3)</sup> wirkte Harold Steinacker am Ausbau des Münchner Zentrums der Südosteuropa-Forschung mit. Unvergessen sei ihm auch, daß er nach dem plötzlichen Tode von Fritz Valjavec (1960) wesentlich dazu beitrug, daß dessen Lebenswerk erhalten blieb und eine kontinuierliche Weiterentwicklung des Instituts gewährleistet wurde.

## II.

Das Lebenswerk Harold Steinackers ist nach Thematik und Form ein Spiegelbild seiner vielseitigen und lebendigen Persönlichkeit. In der Laudatio zum 80. Geburtstag von Theodor Mayer, des Altmeisters deutscher Mediävistik und Vorsitzenden der Südostdeutschen Historischen Kommis-

---

<sup>1)</sup> Vortrag anläßlich des Deutschen Kulturtags in Regensburg im Oktober 1963 (ungedrucktes Manuskript).

<sup>2)</sup> H. Steinacker, Der Kulturhistoriker Fritz Valjavec (1909—1960). Ein Lebensbild, in: Südostdeutsches Archiv III, 1 (1960), 3—13.

<sup>3)</sup> Vgl. die beiden Beiträge H. Steinackers: Weltgeschichtliche Einordnung des Frühmittelalters (Bd. V, 1956, S. 451—487) und Vom Sinn und Wesen der Geschichte (Bd. X, 1961, S. 721—772).

sion<sup>4)</sup>), hat Steinacker eine Typologie des Gelehrten entworfen, in der nicht nur der Gefeierte, sondern auch der Laudator deutlich abgezeichnet ist. Das Gegensatzpaar, zwischen dessen Polen nach Steinackers Auffassung die Möglichkeiten der Selbstverwirklichung des Gelehrten beschlossen sind, sieht er in den Typen des „introvertierten“ und des „extrovertierten“ Wissenschaftlers dargestellt. Beim introvertierten Gelehrten, der ganz auf die eigenen Probleme und Ergebnisse konzentriert sei und dessen Stärke in der Spezialisierung und in der Heranbildung von Spezialisten liege, überwiege der Forscher den Lehrer. Dem extrovertierten Gelehrten dagegen sei das Lehren das Wichtigere. „Er ist natürlich auch Forscher, weil man nur als solcher mit dem Eigenleben seines Faches vertraut wird und aus eigener Erfahrung die Methoden kennt, zu denen man seine Schüler anleiten soll.“ Aber der Extrovertierte schreibe seltener „dicke Wälzer“. Er sei überhaupt „weniger eine Schreibe als eine Rede“. Der Introvertierte, so faßt Harold Steinacker zusammen, wirke eben durch das, was er leiste, der Extrovertierte „durch das, was er ist“.

Wenn wir uns die stattliche Liste der wissenschaftlichen Arbeiten Harold Steinackers vor Augen halten<sup>5)</sup>, werden wir freilich die selbstkritische Untertreibung dessen, der sich dem von ihm selbst beschriebenen extrovertierten, der „Schreibe“ abgeneigten Gelehrtentyp zurechnete, als Ausdruck der Bescheidenheit auffassen. Steinacker hat sich in den verschiedenen Fachgebieten, die er im Laufe seines langen Lebens durchwanderte, als Autor einen dauerhaften Ruf erworben. Dies gilt für seine Untersuchungen über die Kontinuität zwischen Antike und Frühmittelalter und die damit im Zusammenhang stehenden, noch lange gültigen Forschungen zum Urkundenwesen und zur Schreibkultur jener frühen Epoche<sup>6)</sup>; dies gilt für seine Beiträge zur Frühgeschichte der Habsburger und zu kontroversen Fragen der mittelalterlichen Geschichte Österreichs (Privilegium minus usw.); dies gilt vor allem für die Vielzahl grundlegender Synthesen und Einzeluntersuchungen zur historischen Problematik

---

<sup>4)</sup> Ansprache Prof. Harold Steinackers an Prof. Theodor Mayer, in: Südostdeutsches Archiv VII (1964), 1—6.

<sup>5)</sup> Verzeichnis der Arbeiten von Harold Steinacker, zusammengestellt von Wilhelm Neumann (Villach), in: Gedenkschrift für Harold Steinacker, München 1966, S. 357—367 (= Buchreihe der Südostdeutschen Historischen Kommission, Bd. 16).

<sup>6)</sup> Noch fünf Jahre vor seinem Tode publizierte H. Steinacker die große Untersuchung „*Traditio cartae*“ und „*traditio per cartam*“, ein Kontinuitätsproblem, in: Archiv für Diplomatik, Schriftgeschichte, Siegel- und Wappenkunde, V/VI (1959/60), 1—72.



des habsburgischen Imperiums, der von ihm umfaßten Völkerwelt und namentlich der österreichisch-ungarischen Beziehungen und der Stellung Ungarns in der Gesamtmonarchie.

### III.

Hier an diesem Punkte, wo sich die wissenschaftliche Tätigkeit Steinackers am engsten mit unserem Beobachtungsraum berührt, war das Ingenium des Lehrers und Forschers wohl am stärksten angesprochen. Der Historiker Steinacker war „von Geburt und Neigung“ — so möchte man in Abwandlung eines auf den jungen Buonaparte gemünzten Wortes sagen — für die Deutung und Darstellung der Problematik des danubischen Vielvölkerraumes prädestiniert, dem er entstammte und dem er sich zeitlebens zugehörig fühlte. Seine Vorfahren, die dem protestantischen deutschen Bürgertum Oberungarns angehörten<sup>7)</sup>, fühlten sich ebenso sehr dem hergebrachten hungarischen Landespatritismus verhaftet wie einem deutsch geprägten Kulturbewußtsein, das über das kaiserliche Wien hinaus noch das ganze „Reich“ umgriff. Der Vater, Edmund Steinacker (1839—1929)<sup>8)</sup>, Zeitgenosse der Umbrüche von 1848/49 und 1867, sah sich einem radikalisierten, immer unduldsameren madjarischen Nationalismus gegenübergestellt, der die Voraussetzungen des patriarchalen Landespatritismus zunichte machte. Er nahm sich des bedrängten, überwiegend bäuerlichen deutschen Elements in Ungarn an, dem nach 1867 die Madjarisierungspolitik empfindliche Substanzverluste zufügte. In dieser volkspolitischen Tätigkeit fand Edmund Steinacker, der als eine der führenden Erweckerfiguren des Südostdeutschtums gilt, seine Lebensaufgabe. Als Harold Steinacker 1875 in Budapest geboren wurde, strebte das lärmvolle „Zeitalter der Nationalitäten“, das die überkommenen Grundlagen des Zusammenlebens der Völker in Südosteuropa in Frage stellte, seinem Höhepunkt zu. Familientradition, das frühe Erlebnis des Nationalitätenkampfes und die Anteilnahme am Schicksal des Vaters — Edmund Stein-

---

<sup>7)</sup> Vgl. hierzu: Ruprecht Steinacker, Eduard Glatz, der Sprecher des deutschen Bürgertums in Ungarn vor 1848. Zu seinem 75. Todestag, München 1964. (Südostdeutsches Kulturwerk, Kleine Südostreihe, Heft 6). E. Glatz war der Großvater H. Steinackers mütterlichseits.

<sup>8)</sup> Edmund Steinacker 1839—1929. Lebensbild eines ungarländischen deutschen Volksführers, in: Harold Steinacker, *Austro-Hungarica*, München 1963, S. 312—325.

acker mußte 1894 aus politischen Gründen Ungarn verlassen — haben den angehenden Wissenschaftler nachhaltig geprägt. So bildeten sich früh die Grundmotive seines politisch-historischen Denkens aus, die für sein Lebenswerk entscheidend werden sollten.

Es ist mit Recht darauf hingewiesen worden, daß Harold Steinacker die Plattform zur Entfaltung seiner eigentlichen wissenschaftlichen Bestimmung versagt geblieben sei: „Seine Kenntnisse der Ostsprachen und seine Jugenderlebnisse hätten ihn für eine Professur in Wien empfohlen, die ... sich der Geschichte der Donaumonarchie, insbesondere in neuerer Zeit, widmen und eine politische Ausstrahlung hätte erhalten müssen.“<sup>9)</sup> Bezeichnenderweise befaßte sich 1909 die Antrittslesung des neu ernannten Professors in Innsbruck mit der — seit dem vorhergehenden Jahre besonders aktuellen — orientalischen Frage. Aber im Laufe jenes fast vier Jahrzehnte währenden akademischen Wirkens in Innsbruck konnte Steinacker sich als Ordinarius für allgemeine mittelalterliche und neuere Geschichte und für historische Hilfswissenschaften den Problemen des nahen Südostens, die ihn recht eigentlich bewegten, nur am Rande widmen. Erst nach seiner Entpflichtung als Hochschullehrer (1945) wandte sich der Gelehrte seinem Lieblingsgegenstande wieder zu — „on revient toujours à ses premiers amours“, pflegte er zu sagen. Und diesen beiden letzten Jahrzehnten seines Lebens verdanken wir, neben den kultur-morphologisch und geschichtsphilosophisch bedeutsamen Beiträgen zur „Historia Mundi“<sup>10)</sup>, noch eine Anzahl von Arbeiten zur österreichisch-ungarischen Problematik, die gleichsam das historiographische Vermächtnis Harold Steinackers darstellen.

#### IV.

Die Südostdeutsche Historische Kommission hat Steinackers wichtigste Untersuchungen zur Geschichte Ungarns, der alten österreichischen Monarchie und des Nationalitätenproblems im Donauraum, dreizehn an der Zahl, in einem stattlichen Bande zusammengefaßt und herausgegeben<sup>11)</sup>.

---

<sup>9)</sup> Franz Huter, Der letzte Historiker alter Schule, in: Tiroler Tageszeitung (Innsbruck), 6./7. Febr. 1965.

<sup>10)</sup> Siehe oben Anm. 3.

<sup>11)</sup> H. Steinacker, *Austro-Hungarica*. Ausgewählte Aufsätze und Vorträge zur Geschichte Ungarns und der österreichisch-ungarischen Monarchie, München 1963 (Buchreihe der Südostdeutschen Historischen Kommission, Bd. 8).



Von der 1907 veröffentlichten Untersuchung „Über Stand und Aufgaben der ungarischen Verfassungsgeschichte“, einer eindringlichen Kritik der madjarischen Staatsrechtsdoktrin und des daraus abgeleiteten Geschichtsmythos, bis zu dem fünfundfünfzig Jahre später erschienenen umfassenden Beitrag über „Die Nationalitätenfrage des alten Ungarn in marxistisch-leninistischer Beleuchtung“ spannt sich der Bogen einer lebenslangen, fruchtbaren Beschäftigung Steinackers mit dem Fragenkomplex, der ihn recht eigentlich anging: „Das innere Gesetz der absolutistischen Reichsbildung zu erforschen und die Probleme Ungarns in diese größere Problematik einzuordnen“. Diesem leidenschaftlich ergriffenen Zweck dienten auch die längst zum Instrumentarium des Historikers zählenden Arbeiten Steinackers „Zur Frage nach der rechtlichen Natur der österreichisch-ungarischen Gesamtmonarchie“ (1910), über „Österreich-Ungarn und Osteuropa“ (1923), und vor allem die grundlegende Abhandlung über „Die geschichtlichen Voraussetzungen des österreichischen Nationalitätenproblems und seine Entwicklung bis 1867“, die in dem von K. G. Hugelmann 1934 in Wien herausgegebenen Sammelwerk „Das Nationalitätenrecht des Alten Österreich“ erschien. Drei späte Abhandlungen, deren letzte aus zeitlichen Gründen in die Austro-Hungarica nicht mehr aufgenommen werden konnte — das „Nachwort“ zum Aufsatz „Über Stand und Aufgaben der ungarischen Verfassungsgeschichte“<sup>12)</sup>, der Beitrag „Das Wesen des madjarischen Nationalismus“<sup>13)</sup> und „Leistung und Schicksal des Magyarentums im Donauraum“<sup>14)</sup> ziehen das Fazit eines langen Forscherlebens. Sie machen deutlich, daß Harold Steinacker, dessen minutiöse Einzeluntersuchungen den strengsten Maßstäben der historisch-kritischen Methode gerecht wurden, stets auch den Mut zur Synthese und zur Stellungnahme aufgebracht hat.

Seine historisch-politische Stellungnahme gründete sich auf eine mit den historischen Erfahrungen der Donauvölker gesättigte Auffassung von den optimalen Bedingungen einer anzustrebenden friedlichen Lebensgemeinschaft von Nationen und ethnischen Teilgruppen im Rahmen föderativer Zusammenschlüsse. „Die Geschichte Österreich-Ungarns ist wie eine Grammatik und Syntax der nationalen Frage — noch kein fertiges

---

<sup>12)</sup> Ebenda, S. 61—74.

<sup>13)</sup> Ebenda, S. 267—297.

<sup>14)</sup> Südostdeutsches Archiv VII (1964), 7—38.

Vorbild, aber eine Vorarbeit für die Vereinigten Staaten von Europa.“ So konnte der von Geist und Zuversicht sprühende Hochbetagte in seinem letzten öffentlichen Vortrag verkünden —<sup>15)</sup> in einer Situation, da auch mancher Europagläubige daran zu zweifeln beginnt, ob sich historische Abläufe nach den Wünschbarkeiten politischer Vernunft regeln lassen. Das an den gedankenreichen Vorschlägen der Austromarxisten, namentlich Karl Renners, orientierte Nationalitätenkonzept Steinackers war auf die Verwirklichung der „nationalen Autonomie“ gerichtet. Gegründet auf eine behutsame Verbindung des Territorial- und des Personalitätsprinzips, sei die Rechtsfigur der „Nationalen Autonomie“ geeignet, den als öffentlich-rechtliche Körperschaften im multinationalen Staat organisierten ethnischen Einheiten ein friedliches Nebeneinander zu gewährleisten — ähnlich den nach dem Prinzip der religiösen Toleranz organisierten Konfessionen nach langen Glaubenskriegen und Verfolgungen.

Der leidenschaftlichen Parteinahme des „Volksdeutschen“ Harold Steinacker für das Eigenrecht der Nationalität stand als Korrelat die Absage an das etatistische Prinzip gegenüber. „Dem Deutschen aus der Diaspora Ungarns stand das Volk vor dem Staat, und er verlangte vom Staat Pflege und Erhaltung und politische Rechte für die in ihm lebenden Volkstümer“<sup>16)</sup>. Volkstum sei Inhalt, Staat Form, „Volkstum wächst, Staaten werden gemacht“<sup>17)</sup>, konnte der Verfechter des mythisch überhöhten Gedankens der „natürlichen Nation“ temperamentvoll postulieren. Ihm, dem der Staat als der „große Gegenspieler“ der Nationalität erschien<sup>18)</sup>, mochte die Frage sekundär erscheinen, ob denn die Nationen in ihrer geschichtlich gewordenen Form und als historische Handlungseinheiten nicht auch „gemacht“ worden seien? Dem Sohne der ungarländischen Diaspora, der am eigenen Leibe die Folgen des mißglückten Versuchs zu spüren bekommen hatte, an die Stelle der national indifferenten ständischen Ordnung des alten Ungarn die inadäquate Form des modernen westeuropäischen Na-

---

<sup>15)</sup> Vgl. Anm. 1.

<sup>16)</sup> F. Huter, Harold Steinacker, in: Historische Zeitschrift 201 (1965), 260—262.

<sup>17)</sup> H. Steinacker, Die natürliche Nation. Fragment eines Vortrags aus dem Jahre 1929, in: Festgabe Harold Steinacker. Zum 26. Mai 1955, München 1957, S. 11 (Veröffentlichung des Südostdeutschen Kulturwerks).

<sup>18)</sup> H. Steinacker, Idee und Wirklichkeit der Nationalität in Südosteuropa. Versuch einer Psychologie menschlicher Gemeinschaften, insbesondere der Nationalität, in: Gedenkschrift für Harold Steinacker, a.a.O., S. 11 ff.

tionalstaats zu setzen, mochte es fernliegen zu fragen, ob Staat und Nation sich unter bestimmten Bedingungen nicht wechselseitig prägen, ja „erschaffen“ können? Die für den Historiker in ihren letzten Ursachen kaum zu ergründende dialektische Spannung zwischen imperialen und autochthonen Gestaltungskräften, zwischen dem universalen und dem nationalen Prinzip konnte für Steinacker, dem der Zerfall der Donaumonarchie das zentrale Erlebnis war, kaum im Vordergrund stehen. Ihm wandelte sich das Ranke-Wort, daß die Staaten Gedanken Gottes seien, in die bekenntnishafte Feststellung um, daß die Völker — und nur sie — als „letzte Gedanken Gottes in der Geschichte“ zu werten seien. Denn mitten im Umsturz aller überkommenen Formen und Werte mußte ihm die „natürliche Nation“, das „Volkstum“ im Sinne Herders und der Romantiker als das Überdauernde, das Bleibende erscheinen.

## V.

Wir machen uns den methodischen Kernsatz des geborenen Historikers zu eigen, der Harold Steinacker war, wenn wir uns über die Bedingungen Rechenschaft geben, in die sein Werk hineingestellt war — Bedingungen aus Zeit und Ort und Herkunft und aus den Fügungen des individuellen und des allgemeinen Schicksals. Was Steinacker uns jedoch, weit über die Einzelergebnisse seines verantwortungsbewußten Forschens hinaus, für die historische Arbeit mitgab, macht ihn zum Vorbild der nachkommenden Generationen: die lautere Gesinnung, das großzügige Eingehen auf den gegnerischen Standpunkt und die Überzeugung, daß trotz aller existentiellen Abhängigkeit historischer Erkenntnis sich das unermüdlich zu erneuernde Forschen danach, „wie es eigentlich gewesen“, zwar nicht im Sinne eines vordergründigen „Nutzens“ der Historie, wohl aber in einer zutiefst humanen, innerlichen Beziehung letztlich doch verlohne.

In einer seiner letzten Abhandlungen, „Die Nationalitätenfrage des alten Ungarn in marxistisch-leninistischer Beleuchtung“<sup>19)</sup>, die ein gut Teil seines geschichtstheoretischen Credos enthält, präzierte Steinacker

---

<sup>19)</sup> Austro-Hungarica, S. 326—362. Ausführlich besprochen in: Magyar Jog (Ungarisches Recht), Nr. 9, Budapest 1964, S. 426—428.

gegenüber den Observanten der herrschenden Ideologie in Ungarn zwar mit allem Nachdruck seinen Standpunkt. Er macht der marxistisch-leninistischen Theorie zum Vorwurf, daß sie zunächst die wirtschaftliche Entwicklung unter Vergewaltigung der Tatsachen in ein doktrinäres Schema presse, um dann die politischen und geistigen Vorgänge als deren automatische Auswirkung hinzustellen. Er bestreitet die von den Vertretern jener Lehre verkündete Absolutsetzung des Ökonomischen als der primären Triebkraft aller Geschichte. Er sieht die Geschichte von anderenartigen elementaren Trieben und Kräften des menschlichen Wesens bewegt, „vom Streben der Individuen und Gruppen nach Selbsterhaltung, nach Unabhängigkeit vom Willen anderer, nach Macht über andere, mindestens nach Anerkennung und Geltung bei anderen, aber auch nach dem Bewußtsein erfüllter sittlicher Pflicht und Verantwortung und nach Befriedigung unauslöschlicher Gemütsbedürfnisse und metaphysischer Ahnungen“<sup>20)</sup>. Aber er scheut die Gegenüberstellung mit der gegensätzlichen Meinung nicht, er führt einen Dialog und erkennt freimütig an, es „stecke“ in der Geschichtsforschung des Ostens „nicht wenig Scharfsinn, Fleiß und Gelehrsamkeit“<sup>21)</sup>. Unbefangen räumt er ein, daß die von den marxistisch-leninistischen Historikern aufgestellte Charakteristik der ungarischen Gesellschaft bis 1848 als einer ständisch-adlig-mittelalterlichen sich mit seiner eigenen Auffassung berühre und daß deren Einstellung zur Nationalitätenfrage seinen Anschauungen näher stehe als denen Szekefűs oder gar des dualistischen Zeitalters. „Nur was das Verhältnis zur Dynastie, zu Österreich, zum Westen angeht, übertrifft es in seiner nationalistischen Verblendung, seinem Kossuthkultus, sogar seine bürgerlichen Vorgänger“<sup>22)</sup>.

Steinacker beugt sich nicht der verzagten, bei gewissen Autoren zum modischen Klischee gewordenen Annahme, daß die universalhistorische Rolle unseres Okzidents ausgespielt sei. Dieses „Alt-Europa“, wie er es nach Jakob Burckhardt und Otto Brunner nennt, sei nicht stehengeblieben wie die chinesische, die islamische, die hellenistische Welt: „(Diese Welt) bleibt . . . aktiv, und es sind durchwegs abendländische Kräfte, wie Natio-

---

<sup>20)</sup> Ebenda, S. 355.

<sup>21)</sup> Ebenda, S. 328.

<sup>22)</sup> Ebenda, S. 12.

nalismus, Kapitalismus, Kommunismus, Technokratie, Demokratie, Humanität, die heute die anderen Erdteile und Kulturräume aus jahrhundertelanger Passivität heraustreten lassen“<sup>23)</sup>.

So will der ehrwürdige Mann, der aus einer anderen Epoche zu uns herüberraagt, uns glauben lehren an Größe und Fortbestand unserer Welt. Er hat uns als Historiker eine Erkenntnis vorgelebt, die mir das Eigentliche aller wissenschaftlich nutzbringenden „Methode“ zu sein scheint: daß keine wie immer geartete apriorische Gebundenheit und nicht der Haß uns den Zugang zum Mittelpunkt eines Phänomens erschließen, sondern nur die kühle Leidenschaft zur Wahrheit und das Ergriffensein von dem historischen Objekt.

---

<sup>23)</sup> Historia Mundi, Bd. V, S. 487. — Weiteres Schrifttum über Harold Steinacker: Festgabe Harold Steinacker (zur Vollendung des 80. Lebensjahres, 26. Mai 1955), München 1955. Auch Südostforschungen XIV (1955), 1—267. Bibliographie. — Karl Kurt Klein, Harold Steinacker, in: Südostdeutsche Vierteljahresblätter 14 (1965) 2, S. 65 f. — Alphons Lhotsky, Österreichische Historiographie, Wien 1962, passim. — Felix von Schroeder, Roland und Harold Steinacker und ihre Verbindung mit dem ungarländischen Deutschtum, in: Südostdeutsche Vierteljahresblätter 10 (1961), S. 12—16. — Theodor Mayer, Harold Steinacker, in: Gedenkschrift für Harold Steinacker, a.a.O., S. 1—10. — Franz Huter, Harold Steinacker, in: Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung LXXIII (1965), 451—454. — Ders., Harold Steinacker, in: Almanach der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 115 (1965) 306—335. Mit Schriftenverzeichnis.



# **Der Awarenfriedhof von Alattyán, Kom. Szolnok**

von HORST W. BOHME (München)

Für die frühmittelalterliche Forschung in Ungarn bedeutet die nach modernen Gesichtspunkten edierte Vorlage des awarenzeitlichen Gräberfeldmaterials von Alattyán im Kom. Szolnok einen guten Schritt vorwärts. Die hohe Gräberzahl (711 Bestattungen) und der glückliche Umstand, einen fast vollständig ausgegrabenen Friedhof vor sich zu haben, prädestinieren diesen Begräbnisplatz vor allen anderen dazu, Aussagen über Bevölkerungszusammensetzung und Sozialstruktur der Awarenzeit in Ungarn zu machen. Die bis auf Geringfügigkeiten vorzügliche Publikation, die I. Kovrig (Nat. Mus. Budapest) in deutscher Sprache besorgte<sup>1)</sup>, darf als erste in ihrer Art angesprochen werden, da Győr (Raab)<sup>2)</sup> trotz der fast 900 Gräber und Cziko<sup>3)</sup> mit etwa 550 Gräbern nicht als ausreichend publiziert angesehen werden können. Gerade dieses Erstmalige birgt allerdings die Gefahr in sich, die Ergebnisse über Gebühr zu verallgemeinern und Schlüsse zu ziehen, die einer breiten Vergleichsbasis entbehren. Es ist zu bedauern, daß I. Kovrig nicht die Möglichkeit ausnutzte, einige aussagekräftige Verbreitungskarten einzelner Inventarstücke vorzulegen. Einmal um diesen Mangel auszugleichen, zum anderen um die Ergebnisse dieser interessanten Untersuchung zusammen mit einigen kritischen Bemerkungen über den engen Kreis der Archäologen hinaus bekannt zu machen, wird diese Studie hier vorgelegt<sup>3a)</sup>.

## **I. Lage und Fundgeschichte**

Alattyán ist ein Dorf im Komitat Szolnok und liegt etwa 75 km östlich von Budapest in der Großen Ungarischen Tiefebene. Das hier

---

<sup>1)</sup> I. Kovrig, Das awarenzeitliche Gräberfeld von Alattyán. *Archaeologia Hungarica* N. S. 40 (1963).

<sup>2)</sup> N. Fettich, Győr Története (1943); J. Hampel, Alterthümer des frühen Mittelalters in Ungarn, II (1905), S. 801—839.

<sup>3)</sup> J. Hampel, a.a.O., II, S. 257—315 und III, Taf. 201—240.

<sup>3a)</sup> Die Arbeit entstand im Institut für Vor- und Frühgeschichte an der Universität München unter Leitung von Prof. J. Werner im Wintersemester 1963/64. Sie wurde als Manuskript im Frühjahr 1964 eingereicht.

behandelte Gräberfeld ist zwei Kilometer südlich des Ortes am östlichen Ufer des Flößchens Zagyva gelegen, eines rechten Nebenflusses der Theiß. Die Zagyva hat in der sumpfigen Ebene mehrfach ihren Lauf geändert, und der Friedhof schloß fast unmittelbar im Osten an einen alten Trockenarm an.

Die Ausgrabungen an dieser Stelle wurden vom Ungarischen Nationalmuseum in Budapest unter Leitung und Mitwirkung von N. Fettich, Gy. László und I. Méri in den Jahren 1934—38 durchgeführt, wobei 711 Gräber aufgedeckt wurden. Die Erschließung erfolgte nicht durch Flächenabdeckung, sondern durch ein Suchgrabensystem von je ein Meter breiten Schnitten. Es werden dadurch aber nur wenige, insbesondere Kindergräber übersehen worden sein. Ebenfalls wurde nicht unter und westlich der Landstraße Alattyán—Jánoshida gegraben, die direkt am Westrand des Gräberfeldes vorbeiführt. Sehr wahrscheinlich wurde hier eine Anzahl Gräber nicht geborgen, ebenso wie unter dem westöstlich durch das Friedhofsareal ziehenden Feldweg.

## II. Gräberzahl und Graborientierung

Von den 711 Gräbern stellten sich 3 als leere Grabschächte heraus, während 10 mehrfach belegt waren. Das GR. 13 und wohl auch GR. 49 scheiden als sarmatenzeitlich aus, so daß letztlich 706 Gräber mit 717 Bestattungen zu verzeichnen sind.

Auf dem Friedhof lassen sich drei Hauptorientierungen der Gräber feststellen:

- a) Im Südwestteil herrschen WO-Gräber vor,
- b) im Mittelteil sind sie WNW-OSO orientiert und
- c) im Süden, Osten und besonders im Norden dominieren Gräber mit NWN-SOS-Richtung.

Leichte Schwankungen treten überall auf.

## III. Die Beigaben (vgl. Typentafeln I—III)

### a) Schmuck

Der bei weitem häufigste Schmuck in Frauen-, bisweilen auch in Männergräbern sind Ohrringe, die in verschiedenen Ausführungen vorliegen. Sie treten bei Frauen wie bei Männern durchweg paarweise auf. In Gräbern mit nur einem Exemplar dürfte das zweite Stück verloren gegangen sein.

Der aus anderen frühawarischen Gräberfeldern hinreichend bekannte Ohrringtyp „Szent-Endre“ (Typ 1—5)<sup>4)</sup> und seine Deri-

<sup>4)</sup> F. Stein, Die goldenen Ohrringe des Mädchen-Grabes von Linz-Zizlau. Kunstjahrbuch der Stadt Linz (1961), S. 5 ff.

vate kommen in Alattyán in 23 Gräbern vor. Es handelt sich dabei um Ohrringe, die meist aus Gold oder Silber, seltener aus Bronze hergestellt wurden und aus einer großen, hohlen, zusammengesetzten Kugel bestehen, auf die in pyramidalen Anordnung 3—5 kleine Kügelchen gelötet sind und durch deren oberstes der eigentliche Ohrring gezogen wird (GR. 2, 55, 59, 84) (Typ 1).

Von dieser Grundform gibt es gerade in Alattyán eine Reihe von Abwandlungen: In den Kugelhänger einer solchen Form sind mehrere kleine runde Glaseinlagen eingelassen, die meist noch von Filigranverzierungen eingerahmt werden. Auch die kleinen aufgesetzten Kügelchen sind in diesem Falle filigranverziert (GR. 41, 42, 57, 66, 70) (Typ 2).

Bei einer anderen Variante wird die große Edelmetallkugel durch eine Glaskugel ersetzt, die manchmal mit einer Fassung aus drei schmalen Silberbändern an den pyramidal gestaffelten Kügelchen befestigt ist (GR. 14, 29, 150, 153) (Typ 3—4).

Bei vielen Ohrringen dieses Grundtyps fehlten die pyramidenförmig angeordneten Kügelchen, die wohl in den meisten Fällen verloren gegangen sein müssen (GR. 30, 44, 56, 145, 166, 202, 433, 592) (Typ 5).

Alle Ohrringe der eben beschriebenen Art sind in Alattyán aus Silber gefertigt. Der Datierung in die 1. Hälfte des 7. Jahrhunderts durch I. Kovrig muß zugestimmt werden. In drei Gräbern anderwärts in Ungarn fand sich dieser Typ gemeinsam mit Phokasmünzen (602—610):

|             |         |                                                            |
|-------------|---------|------------------------------------------------------------|
| Kiszombor 0 | GR. 2   | Solidus des Phokas <sup>5)</sup>                           |
| Szent-Endre |         | Triens des Justin II. und Solidus des Phokas <sup>6)</sup> |
| Jutas       | GR. 116 | Bronzemünze des Phokas <sup>7)</sup> .                     |

In Várpalota GR. 20 und GR. 24<sup>8)</sup> wurden gleiche Formen beobachtet. Bemerkenswert ist das gemeinsame Auftreten eines solchen Ohrrings mit einem „Sternzier“-Typ in GR. 57 von Alattyán (Typ 6). Diese byzantinisch beeinflussten Ohrgehänge sind bereits für das Ende des 6. Jahrhunderts bezeugt, was der Fund eines verwandten Paares von Sadovsko Kale in Bulgarien<sup>9)</sup> nahelegt. Auch der „Schatz-

<sup>5)</sup> D. Csallány in: *Folia Arch.* 1—2 (1939), Taf. 4.

<sup>6)</sup> J. Hampel, a.a.O., III, Taf. 263—264.

<sup>7)</sup> Gy. Rhé-N. Fettich, Jutas und Oskü. Zwei Gräberfelder aus der Völkerwanderungszeit in Ungarn. *Skythika* 4 (1931), Taf. 3.

<sup>8)</sup> J. Werner, *Die Langobarden in Pannonien* (1962), Taf. 10—12.

<sup>9)</sup> I. Welkowitz in: *Germania* 19 (1935), Taf. 17, 2 und 6.



fund" von Cserkut<sup>10)</sup>, wo ähnlicher Ohrschmuck, Armringe mit Trichterenden und Bügelfibeln zusammen vorkamen, weist auf eine Datierung kurz vor und um 600. Unser Exemplar in GR. 57 ist allem Anschein nach ein Altstück, wie schon die Fundlage innerhalb einer Perlenkette zeigt.

Deutlich davon abzusetzen ist die Variante mit kleinen Silberanhängern (Typ 7), die wie die vorherigen, diesmal nur wesentlich kleiner, aus je zwei gepreßten Halbkugeln zusammengesetzt sind. Während der Ohrschmuck mit großem Kugelanhänger, bis auf ein fragliches Exemplar aus GR. 115, ausschließlich Frauentrachtzubehör ist, finden sich 6 Ohrringe mit kleiner Silberkugel von den insgesamt 15 Vorkommen in Männergräbern. Kovrig spricht zwar von einer gewissen Häufigkeit dieser kleinen Ohrringe um die Mitte des 7. Jahrhunderts, führt allerdings keine Beispiele an<sup>11)</sup>. Eine allgemeine Datierung ist zur Zeit nicht möglich, so daß vorerst nur ihre Verbreitung innerhalb des Gräberfeldes einen zeitlichen Anhalt gibt (GR. 37, 95, 100, 101, 102, 103, 109, 111, 178, 185, 207, 211, 220, 223, 225; Sonderform GR. 45) (vgl. Karte 1).

Eine weitere Gruppe bilden die Goldohrringe, die in zwei Formen auftreten (Typ 8—9). Die in den GR. 81 und 233 gefundenen bestehen aus einem ovalen, granulationsverzierten Anhänger, auf den 4 kleinere Kugeln gesetzt sind, wie bei den oben besprochenen Silberohrringen vom Typ „Szent-Endre“. Wesentlich kleiner und mit einem konischen Hals an dem Ringbügel befestigt sind Formen, die in den GR. 85, 216 und 604 lagen. Nur das GR. 604 war ein Männergrab. Die besten Parallelen sind aus dem nahen Jánoshida zu nennen, wo sich in GR. 180 und 210 fast mustergleiche Stücke fanden<sup>12)</sup>. Ferner sind in diesem Zusammenhang die beiden Ohrringe des GR. 218 von Gátér<sup>13)</sup> zu erwähnen. Wir kommen damit in die letzte Blütezeit der gepreßten Gürtelgarnituren (scheibenförmige und rechteckige Beschläge), also in die Mitte und 2. Hälfte des 7. Jahrhunderts.

Ein anderer Ohrschmuck, der ebenfalls ganz aus Metall besteht, kommt achtmal in Alattyán vor. Drei bis vier kleine, massive Kügelchen sind direkt an den Ring angesetzt (GR. 23, 69, 88, 96, 116, 212, 295, 521; 69 und 116 in Silber, sonst Bronze) (Typ 10). Eine exakte zeitliche Zuordnung ist schlecht möglich, da diese Form seit der Früh-

<sup>10)</sup> Poll-Márki in: Arch. Ért. 47 (1935), S. 61, Abb. 1—4.

<sup>11)</sup> I. Kovrig, a.a.O., S. 137.

<sup>12)</sup> I. Erdélyi in: Régészeti Füzetek Ser. II, 1 (1958), Taf. 34, 37.

<sup>13)</sup> Archaeologia Hungarica 34 (1955), Taf. 70.

awarenzeit bis nahezu ans Ende der Awarenherrschaft in Gebrauch war.

Im Gegensatz zu den bisher üblichen Formen, die wegen ihres Metallwertes bzw. ihrer komplizierten Herstellung einen gewissen Reichtum repräsentieren, sind die während der 2. Hälfte des 7. Jahrhunderts auftretenden Bronzeohrringe mit einfachem Pastenperlanhänger Produkte eines technisch einfachen Herstellungsverfahrens (Typ 11-17). Wie Gußformen in Jánoshida<sup>14)</sup> zeigen, dürfte diese Art des Ohrschmuckes in den einzelnen Siedlungen selbst hergestellt worden sein. Der Bügel des Ohrrings ist rund gebogen und von rundem Querschnitt. Gelegentlich sind zwei oder drei Knubben aus dünnem Draht auf den Bügel gelötet (Typ 11). Zählt man die ihrer Anhänger verlustig gegangenen Ohrringe hinzu, so ist in etwa 50 Gräbern diese Schmuckform vertreten. Mitunter ist zwischen Anhänger und Bügel ein kleiner Metallring oder -konus gefügt, ein Merkmal, das bei einer weiteren Art von Ohrringen recht häufig in Anwendung kommt. Hin und wieder findet sich in einem Grabe zusammen mit einem Ring oben beschriebener Form ein solcher, dessen Bügel von rhombischem Querschnitt ist.

Der Variationsreichtum der Ohrringe mit rhombischem Bügelquerschnitt ist viel größer als der mit rundem Querschnitt (Typ 12—17). Neben dem schon erwähnten häufigen Auftreten eines Zwischenfutters zwischen Perle und Ring (Typ 14) kommt es nicht selten vor, daß der Draht, mit dem die Perle an dem Ohrring befestigt ist, in entgegengesetzter Richtung weitergeführt und an ihm eine kleinere Glasperle befestigt wird (Typ 15). In den meisten Fällen wird oben auf dem Bügel in der Symmetrieachse noch eine dritte Perle angebracht.

Sechsmal ist als Zwischenfutter eine granulierte Scheibe verwendet (Typ 15), und dreimal ist der Ohrringbügel mit mehreren Perlanhängern versehen (Typ 16).

Alle diese Abarten eines einfachen Grundtypus sind annähernd gleichzeitig in Mode gewesen, wie das Vorkommen verschiedener Formen in einem Grabe deutlich macht. Aus der Verbreitung der einzelnen Varianten im Gräberfeld von Alattyán ist allerdings ersichtlich, daß die rhombischen Ringe noch getragen wurden, als die runden bereits außer Mode waren. Dies gilt besonders für den Ohrschmuck mit Granulationszier und mit mehreren Perlen. Möglicher-

---

<sup>14)</sup> I. Erdélyi, a.a.O., Taf. 44.

weise ist die schlichte rhombische Ringform ohne jede weitere Verzierung als „typologisches Anfangsglied“ (Typ 12) früher zu datieren als die entwickelteren. Es ist immerhin auffällig, daß in einem Teil des Friedhofs nur diese Form vorkommt und alle Weiterentwicklungen fehlen. Diese technisch einfach herzustellenden Ohringe treten wohl schon in der 2. Hälfte des 7. Jahrhunderts auf und laufen bis fast ans Ende der Awarenzeit durch (vgl. Karte 8).

Um 800 kommt dann ein anderer Ohrring in Mode, der auch in Alattyán achtmal auftritt. Der Bügel aus rhombischem Bronzedraht ist oval gebogen, mit Granulation reich verziert und mit drei Glasperlen versehen, von denen zumindest eine länglich-kantig geschliffen ist und als Anhänger fungiert (Typ 17). Dieser Typ ist aus spät-awarischen Gräberfeldern hinreichend bekannt<sup>15)</sup>. Er läuft parallel mit den spätesten gegossenen Gürtelgarnituren und kommt manchmal schon mit Schläfenringen des 9. Jahrhunderts zusammen vor<sup>16)</sup>. Mit dieser charakteristischen Ohrringform haben wir den jüngsten zeitlichen Horizont von Alattyán vor uns (vgl. Karte 8).

Ebenfalls in Kinder- und Frauengräbern begegnen recht häufig Perlenketten, ganz selten finden sie sich auch in Männergräbern. Die Perlenzahl innerhalb der Gräber schwankt beträchtlich zwischen 1 Perle und wiederholt weit über 100.

Für die frühawarische Periode sind die Augenperlen kennzeichnend (Typ 18). Auf farbigem, meist rotem Grund erheben sich weiße oder gelbe „plastisch-erhabene Augen“, kleine aufgesetzte Glastropfen. Gewöhnlich sind diese Augen noch von einem doppelten Wellenband umgeben. Die Augenperlen waren seit dem Eindringen der Awaren<sup>17)</sup> in Gebrauch und scheinen sich bis zur Mitte des 7. Jahrhunderts gehalten zu haben.

Neben doppelkonischen und kugeligen, farbigen Glasperlen, die sich für Feinchronologie nicht eignen, kommen quergestreifte, walzenförmige Perlen vor (Typ 19), die nur in frühen Zusammenhängen auftreten. Sehr häufig sind die genannten Perlen zu Ketten mit je zwei bis drei kubooktaedrischen Glasperlen (Typ 22) kombiniert. Alle Perlentypen bis auf die Augen- und die quergestreiften Perlen sind bis zum Ende der Awarenzeit belegt (Taf. I).

<sup>15)</sup> J. Hampel, a.a.O., III, Taf. 64—72 (Szirak: GR. 8, 12, 27, 44, 66, 69).  
J. Hampel, a.a.O., III, Taf. 115—130 (Csúny: GR. 3, 11, 27, 29, 61, 111).

<sup>16)</sup> J. Hampel, a.a.O., II, S. 83, 90 (Szirak: GR. 29, 45).

<sup>17)</sup> J. Werner, a.a.O., Taf. 10, 12 (Várpálota GR. 20 und 24).

Neu tritt in der 2. Hälfte des 7. Jahrhunderts der Typ der Melonenkernperle auf (Typ 20), der zum beherrschenden Typus der Spätzeit wird. Die tropfenförmigen Perlen sind aus grünem, dunkelblauem und schwarzem Glas hergestellt. Daneben gibt es seit dem Ablösen der Augenperlen durch die Melonenkernperlen die sog. Hirsekornperlen (Typ 21). Es gibt sogar Ketten, die nur aus diesen winzigen Perlen bestehen. Selten treten geschliffene Karneolperlen auf und auch nur in Verbindung mit anderen Glasperlen.

Eine wesentlich seltenere Schmuckform in den Frauengräbern von Alattyán sind Armringe. Aus der Frühawarenzeit stammen die geschlossenen eisernen Armringe (Typ 23), die aus dünnen, zylindrischen Eisenstäben zusammengebogen sind. Einige sind aus schmalen Eisenbändern hergestellt. Bronzene Ringe kommen in frühawarischen Zusammenhängen noch nicht vor, genauso wie die eisernen nicht mehr mit Melonenkernperlen vorkommen. Die 13 Gräber mit Eisenarmringen (GR. 14, 29, 55, 56, 57, 66, 81, 103, 150, 220, 223, 485, 522) enthalten durchweg Material, das nicht spät angesetzt werden kann.

Die anderen 15 bronzenen Armringe des Friedhofs sind nicht geschlossen wie die eisernen, sondern offen (Typ 24) und haben teilweise besonders gestaltete Enden, wie die Glockenenden des Ringes aus GR. 184 (Typ 25). Chronologisch etwas jünger sind die Armringe mit rhombischem Querschnitt und winzigen Knubbenenden, was ganz besonders für diejenigen Exemplare gilt, die auf den Außenschragen eine Zickzackpunzierung tragen (Typ 26). Sie kommen in anderen Gräberfeldern Ungarns häufig in spätesten awarischen Grabinventaren<sup>18)</sup> vor und dürften etwa der 2. Hälfte des 8. Jahrhunderts angehören. Bronzearmringe mit rundem Querschnitt sind neunmal vertreten (GR. 85, 88, 184, 233, 251, 414, 469, 481, 532), solche mit rhombischem Querschnitt sechsmal (GR. 194, 196, 309, 332, 509, 614; GR. 309 und 614 mit Punzierung) (vgl. Karte 4).

Eine merkwürdige Beigabe in frühawarischen Frauengräbern sind einzelne eiserne Panzerplatten (Typ 27), die meist in Handnähe der Toten gefunden wurden. Sie treten zehnmal in Frauen-, viermal in Männer- und zweimal in Kindergräbern auf. Diese Beigabensitte hat das 7. Jahrhundert nicht überlebt (vgl. Taf. II).

---

<sup>18)</sup> J. Hampel, a.a.O., III, Taf. 73 (Páztó, Kom. Heves); J. Hampel, a.a.O., III, Taf. 83 (Hódmező-Vásárhely, Kom. Csongrád).

b) Geräte.

Die öfters in Frauengräbern gefundenen Eisenkettchen gehören teils zum Schmuck, teils wohl zu den Gerätschaften. Gut die Hälfte der Kettchen lag nach den Grabungsbefunden in der Beckengegend, wo sie möglicherweise vom Gürtel herabhingen; die restlichen, im allgemeinen kleineren fanden sich zwischen Perlen am Hals. Wir scheinen es hier mit zwei verschiedenen Funktionen zu tun zu haben, die, wie das Verbreitungsbild in Alattyán zeigt, auch zeitlich unterschiedlich zu bewerten sind: Die zum Halsschmuck gehörenden Ketten sind zum größten Teil noch frühawarisch (vgl. Karte 5).

Ein in jedem zweiten Kinder- oder Frauengrab vorkommender Gebrauchsgegenstand ist der Spinnwirtel. Die aus den Wand-scherben grauer und roter Tongefäße ausgeschnittenen scheibenförmigen Spinnwirtel (Typ 28) sind, den Begleitfunden nach zu urteilen, die ältesten hier im Gräberfeld, was auch von anderen awarischen Friedhöfen bestätigt werden kann. Doch erscheint daneben die später ganz allgemeine Form, der doppelkonische Spinnwirtel; zuerst noch ohne Verzierung (Typ 29), bald aber mit Zickzackritzung oder umlaufenden Linien (Typ 30). Nur ein Bruchteil der Wirtel sind Sonderformen, die chronologisch nicht auszuwerten sind. Betrachtet man die Kombinationen der Grabinventare im hiesigen Friedhof, so treten die scheibenförmigen Spinnwirtel nur mit frühawarischen Beifunden auf. Sie laufen parallel mit unverzierten doppelkonischen, um dann von verzierten doppelkonischen Spinnwirteln abgelöst zu werden. Der letztere Typ ist jedenfalls für die jüngsten Gräber hier und anderswo charakteristisch (vgl. Karte 3).

Zeugnis von der nomadischen Herkunft der Awaren legen die Mundstücke von Trinkschläuchen (Typ 31) ab. Es sind aus Horn geschnitzte, meist verzierte Geräte, die dazu dienten, gesäuerte und vergorene Stutenmilch (Kumys) mittels eines Schlauches zu trinken<sup>19)</sup>. Bezeichnend ist, daß die vier auftretenden Exemplare sich ausschließlich in frühen Gräbern fanden. Die nomadische Sitte des Kumystrinkens muß recht bald nach der Sesshaftwerdung aufgegeben worden sein (GR. 22, 71, 77; GR. 77 zwei Exemplare) (vgl. Taf. II).

Alattyán muß als eines der keramikärmsten Gräberfelder im awarischen Bereich angesehen werden. Nur bei 13 Bestattungen wurden Tongefäße oder Reste davon geborgen. Sie fanden sich hier in

<sup>19)</sup> Gy. László in: Arch. Ért. (1940), S. 91—98.



frühen Gräbern und kommen in solchen des 8. Jahrhunderts nicht mehr vor. Ein Großteil der Gefäße lag in Kindergräbern (GR. 2, 3, 10, 16, 40, 69, 99, 161, 179, 220, 485, 539; vielleicht GR. 14). Es handelt sich um handgeformte Gefäße aus schlecht geschlammtem Ton mit kräftig ausladendem Rand. Nach Eisner<sup>20)</sup> ist eine Zuweisung zu seinem „Theißtyp“ erlaubt.

c) Waffen.

Ebenfalls recht arm ist Alattyán an Waffen. Nur insgesamt 24 Gräber waren mit Waffen ausgestattet. Das einzige Schwert (GR. 185) ist abhanden gekommen, so daß nicht mehr zu entscheiden ist, ob es sich um einen Reitersäbel oder um ein zweischneidiges Langschwert handelte. Reste von 5 Kompositbogen wurden gefunden, von denen einer der frühen Variante angehörte und sich durch Kleinheit und Verzierung der Bogenendversteifungen auszeichnet. Davon zu trennen sind die Bestattungen, die nur eine oder mehrere, meist dreiflügelige Pfeilspitzen bargen. Nicht jeder Aware bekam den Bogen mit ins Grab, und merkwürdigerweise enthielten die Bogengräber bis auf eine Ausnahme (GR. 115) auch keine Pfeile (GR. 115, 222, 284, 303, 413). Zwei der Krieger, die mit dem Bogen bestattet wurden, waren bezeichnenderweise mit prächtig verzierten Gürteln ausgestattet. Viermal erscheinen Äxte in Männergräbern, bei denen sich zwei Typen unterscheiden lassen:

Eine breitschneidige Axt aus GR. 50 fand sich zusammen mit einer frühen Gürtelgarnitur, während die anderen drei schmalseitigen Exemplare mit hohem, dünnem Nacken (GR. 102, 219, 365) in späteren Zusammenhängen auftreten. Nach der Lage im Gräberfeld tritt dieser neue Axttyp bereits im 7. Jahrhundert auf (vgl. Karte 6). Pferde- und Reitergräber, die in anderen awarischen Friedhöfen sowohl für die früh- wie für die spätarawische Zeit charakteristisch sind, fehlen in Alattyán vollständig.

d) Vierteilige Gürtelgarnituren (VTGG.)

Waren, von den Waffen und einigen kleineren Gegenständen abgesehen, fast alle bisher besprochenen Materialien Frauenzubehör, so stellen die vierteiligen Gürtelgarnituren (VTGG.) ausgesprochene Männertrachtstücke dar. Die ältesten Gürtel in Alattyán mit gepreßten VTGG. sind mit vielen Nebenriemen, die vom Hauptgürtel herabhängten, versehen (GR. 46, 175). Der Gürtel aus GR. 46 (Typ 32) be-

<sup>20)</sup> J. Eisner, Devínska Nová Ves (1952).

sitzt eine lange, eiserne Riemenzunge des Hauptgürtels und mindestens 6 Nebenriemen, die alle in länglichen gepreßten Silberriemenzungen endeten. Letztere zeigen in einem runden Feld stilisierte menschliche Masken. Der Gürtel selbst dürfte mit kleinen kegelförmigen Silbernägeln verziert gewesen sein, von denen noch 5 erhalten geblieben sind. Ähnliche Zierniete sind aus Mór GR. 21<sup>21)</sup>, aus Kishegyes GR. 54<sup>22)</sup> und Alattyán GR. 77 bekannt. Dazu kommt noch ein Gürtel aus Gátér GR. 116<sup>23)</sup>, der dem aus diesem letzten Grabe ähnlich ist.

Mit einer langen gepreßten Silberriemenzunge war der Gürtel aus GR. 175 (Typ 33) ausgerüstet. An ihm hingen wenigstens 7 Nebenriemen, deren Enden ebenfalls silberblechverkleidet waren. Um die Nebenriemen am Gürtel zu befestigen, benutzte man schildförmige Silberbeschläge, von denen noch 5 erhalten sind. Diese mit einer Perlschleife gesäumten Preßbeschläge werden mit Recht als Nachahmungen jener Beschläge bezeichnet, die in der Mitte eine Steinzier besaßen. Als Relikt dieser Steinfassung darf wohl der kräftig herausgepreßte Mittelbuckel gewertet werden. Stücke dieser ursprünglichen Form lassen sich bis weit nach Südrußland und bis in die Kaukasusgegend verfolgen<sup>24)</sup>. In diesen Kreis gehört auch das frühawarische Grab (GR. 2) von Bágyog Gyűrhegy<sup>25)</sup>. Der eine Silberpreßblechbeschlag in Form eines Doppelschildes dürfte als seitlicher Zierbeschlag fungiert haben<sup>25a)</sup>. Zu dieser charakteristischen Art gibt es zahlreiche Parallelen, so aus Bronze im nahen Jánoshida<sup>26)</sup>, im Grab von Kunágota<sup>27)</sup>, in Puszt-Tóti<sup>28)</sup> und in GR. 1 von Szeged-Csengele<sup>29)</sup>. Aber auch in Südrußland<sup>30)</sup> und im Schatzfund von Akalan<sup>31)</sup> sind ähnliche Stücke vertreten. Durch diesen Fund, der durch Solidi des Heraclius (613—41) datiert ist und möglicherweise während der

<sup>21)</sup> Arch. Ért. 81 (1954), Taf. 9, 14—17.

<sup>22)</sup> Arch. Ért. 27 (1907), S. 352.

<sup>23)</sup> Arch. Ért. 26 (1906), S. 135.

<sup>24)</sup> Mat. po arch. Ross. 34 (1914), Taf. 16.

<sup>25)</sup> Arch. Ért. 43 (1929), S. 248.

<sup>25a)</sup> Gy. László, *Études archéologiques sur l'histoire de la société des Avars*. *Archaeologia Hungarica* S. N. 34 (1955), Taf. 59.

<sup>26)</sup> I. Erdélyi, a.a.O., Taf. 12.

<sup>27)</sup> J. Hampel, a.a.O., III, Taf. 261.

<sup>28)</sup> J. Hampel, a.a.O., III, Taf. 268.

<sup>29)</sup> D. Csallány, a.a.O., S. 145.

<sup>30)</sup> Sovetskaja Arch. 17 (1953), S. 56.

<sup>31)</sup> Forsch. und Fortschritte 11 (1935), S. 17 ff.



Belagerung von Konstantinopel durch die Awaren 626 n. Chr. niedergelegt wurde, ist eine ungefähre zeitliche Einordnung möglich.

Von dem einst mit Silberbeschlügen verzierten vierteiligen Gürtel aus GR. 115 war nur noch ein schildförmig gepreßter Beschlag vorhanden. Da das Grab geplündert war, dürften die übrigen Teile des Gürtels den Grabräubern in die Hände gefallen sein. Das beste Vergleichsstück bietet das Gräberfeld von Fenékpusztá<sup>32)</sup>, wo es mit einer sog. Pseudoschnalle zusammen gefunden wurde. Mittels dieser Form, die sowohl in Martinovka (Ende des 6. Jh.s) als auch in Kiszombor 0 GR. 2 (1. Hälfte des 7. Jahrhunderts) vorkommt, scheint eine Datierung an den Anfang des 7. Jahrhunderts erlaubt.

Auf GR. A, das zwar nicht genau beobachtet wurde und durch seine Lage im Straßengraben der Landstraße Alattyán-Jánoshida nur ganz allgemein dem Südwestteil des Gräberfeldes zugewiesen werden konnte, muß wegen zweier exzeptioneller Fundstücke hingewiesen werden. Das eine ist ein rechteckiger, rahmenförmiger Gürtelbeschlag aus Bronze mit Girlandenpunzierung, und das andere eine Bronzeschnalle mit Kästchenschlaufe, die mit zwei antithetischen Pferdeköpfen verziert ist. Die Parallelen für beide Typen, die Kovrig anführt, sind nicht zwingend, da sie das eine Stück (Sadovsko Kale<sup>33)</sup>) später zu anderen Vergleichen chronologisch jüngerer Formen heranzieht. Die Schnalle mit Kästchenschlaufe läßt sich nicht genauer datieren, doch ist die Zuweisung zum Südwestbereich des Friedhofs ausreichend, um sie zeitlich in die 1. Hälfte des 7. Jahrhunderts einzuordnen (siehe unten S. 26 ff.).

In der folgenden Zeit herrschen weiter die gepreßten Gürtelgarnituren vor, nur daß die vordem zahlreichen Nebenriemen zugunsten von meist nur zweien verschwinden. Wir wollen dem Schema Kovrigs folgen, wonach scheibenförmige, rechteckige und mit gepreßten Mustern versehene Besatzstücke unterschieden werden.

In acht Gräbern kommen Gürtel vor, die silberne bzw. bronzever Silber beschlagene Scheibenbeschlüge besitzen, in welche konzentrische Ringe in Wulstform hineingepreßt sind. In der Mitte sind diese Scheiben durchbohrt, um mit einem Niet auf dem Gürtel appliziert werden zu können (Typ 36). Bei sechs Gürteln ist ein solcher Beschlag von jeweils zwei halbmondförmig gepreßten Beschlügen aus entsprechendem Material eingerahmt (GR. 112, 457, 458, 472, 604, 671; Taf. II, Typ 36). Wie aus der Fundlage in den Gräbern 457, 458, 604

<sup>32)</sup> J. Hampel, a.a.O., III, Taf. 180.

<sup>33)</sup> I. Welkó, a.a.O., Taf. 19.

und 671 hervorgeht, waren sie folgendermaßen angeordnet: Ein zuweilen etwas kleinerer Beschlag als die übrigen wird oben und unten von einem Halbmondbeschlag eingeschlossen, d. h. die zusammengehörigen drei Beschlagstücke wurden vertikal auf dem Gürtel vernietet und dienten als Rückenbeschlag, wie die Fundlage meist unter der Wirbelsäule andeutet. Bis auf GR. 671 scheinen die Halbmondbeschläge möglicherweise aus einer Form zu stammen, während die scheibenförmigen Gürtelteile mit verschiedenen, untereinander verwandten Preßmodellen hergestellt sind. Vergleicht man diese Gürtelzier mit anderen, ebenfalls aus Blech gepreßten, so fällt ihre Einheitlichkeit auf, und man ist geneigt, besonders bei dem sonst vorherrschenden Variationsreichtum der VTGG., ihr keine allzu lange Lebensdauer zuzubilligen. Sie dürfte innerhalb einer Generation in Mode gewesen und schon in der folgenden von anderen Formen abgelöst worden sein. In zwei Gräbern wurden nur die Scheiben-, nicht aber die Halbmondbeschläge gefunden (GR. 40, 560) (Karte 7). Ähnliche runde Beschläge treten in Alattyán noch fünfmal auf (GR. 137, 219, 456, 498, 605) (Karte 7, Typ 35). Das Rückenbeschlagsstück einer sonst gleichen VTGG. in GR. 226 (Typ 37) fällt besonders auf. Es ist rechteckig, mit ritzverzierten Mustern versehen und zusätzlich von zwei schildförmigen Preßblechbeschlägen eingerahmt, auf ganz gleiche Weise wie die zuvor beschriebene Gattung. Die auffallende Ausgestaltung des Rückenbeschlags ist also nicht auf einen Gürteltyp beschränkt und darf daher nicht eine so einseitige Interpretation erfahren, wie sie Kovrig vorschlägt. Hierher gehört auch noch GR. 224 (Karte 7; Typ 37). Die Zahl der Nebenriemen dürfte, den gefundenen Riemenzungen nach, zwischen 2 und 4 geschwankt haben. Sie ist also geringer als die der frühawarischen Gürtel. Eine Ausnahme bildet dabei das GR. 137, dessen Gürtel zumindest 5 oder gar mehr Nebenriemen besaß. Der Gürtel aus GR. 50 (Typ 34) steht ebenfalls noch in alten Traditionen. Mit der Preßblechrosettenzier und seinen wohl 6 Nebenriemen gehört er noch der 1. Hälfte des 7. Jahrhunderts an<sup>34)</sup>, wenn auch das Material Bronze und nicht wie sonst Silber ist.

Die Breite einiger Gürtel läßt sich mit 6—8 cm feststellen, worauf die Rückenbeschläge hinweisen, um sich dann am Verschußteil auf annähernd 2—3 cm zu verengen, eine Breite, die durch die Schnallengröße gegeben ist.

<sup>34)</sup> J. Werner, a.a.O., Taf. 5.

Analogien zu der Gürtelgarnitur mit halbmondförmigen Einrahmungen finden sich etwa in Abony<sup>35)</sup> und in Gátér<sup>36)</sup>. Das zahlreiche Vorkommen in Alattyán ist einmalig. Die Datierung Kovrigs mag letztlich richtig sein, wenngleich sie nicht zwingend bewiesen wird. Die Zuweisung in die 2. Hälfte des 7. Jahrhunderts wird eher durch die Lage der jeweiligen Gräber innerhalb des Friedhofs nahegelegt. Kovrig vergleicht diese Beschläge mit denen des GR. 10 aus Dunapentele, die allerdings auch zu Vergleichen mit der Garnitur des GR. 175 von Alattyán benutzt wurden und damit in die 1. Hälfte des 7. Jahrhunderts gehören. Erst mit Hilfe der in GR. 40 gefundenen Gürtelschnalle kommt sie durch den Hinweis auf Szeged-Makkoserdő GR. 24<sup>37)</sup> (mit einer Münze Konstantins IV. Pogonatus) in die 2. Hälfte dieses Jahrhunderts.

Rechteckige Beschläge auf VTGG. kommen in vielerlei Gestalt im Gräberfeld vor. Wir kennen quadratische Beschläge mit herabgezogenen Rändern, die durch 5 Niete auf dem Ledergürtel gehalten werden (GR. 3, 78). Die Garnitur des letzteren Grabes besaß eine lange gepreßte Bronzehauptriemenzunge sowie 6 gepreßte Nebenriemenzungen, die auf einen Gürtel schließen lassen, der weit mehr herabhängende Riemen besaß als alle übrigen mit rechteckigen Beschlägen. Gelegentlich tritt jetzt schon eine Riemenschlaufe auf, und zweimal wurden Lochschützer, die das Ausreißen der Gürtellöcher verhindern sollten, beobachtet. Bei zwei Garnituren (GR. 222, 284) war der rechteckige Beschlag, der auf der Rückenpartie befestigt wurde, mit einer blauen, runden Glaseinlage verziert (Typ 38). Dazu tritt die VTGG. des GR. 185, das eines der reichsten Gräber überhaupt ist (Typ 39). Die Beschlagteile dieses Gürtels sind mit Flechtband verziert, und der Rückenbeschlag ist an den Seiten leicht eingeschwungen, so daß die Ecken zipfelig ausgezogen erscheinen, und mit einer größeren, rechteckigen Glaseinlage geschmückt. Die GR. 222 und 284 sind durch die äußerst seltene Bogenbeigabe und das GR. 185 durch die Ausrüstung mit dem einzigen Schwert des Friedhofs klar von den anderen Gräbern abgehoben. Vergleiche führen zu Garnituren von Igar III<sup>38)</sup> und Szeged-Fehértó<sup>39)</sup>, dessen Fundinhalt

<sup>35)</sup> Arch. Ért. 26 (1906), S. 33—34.

<sup>36)</sup> Arch. Ért. 26 (1906), S. 210—211.

<sup>37)</sup> D. Csallány, a.a.O., S. 162; I. Kovrig, a.a.O., S. 127.

<sup>38)</sup> Arch. Ért. 43 (1929), Taf. 9—10.

<sup>39)</sup> Arch. Ért. (1946—48), Taf. 77.

ganz dem des GR. 185 gleicht. Der Horizont Igar III wird allgemein der 2. Hälfte des 7. Jahrhunderts zugerechnet.

Kurz zu erwähnen wäre noch die Formgleichheit der gepreßten rechteckigen Beschläge aus den GR. 214 und 557, die damit als gleichaltrig ausgewiesen sind. Liegt das Hauptgewicht der zuletzt beschriebenen VTGG. in der 2. Hälfte des 7. Jahrhunderts, so ist andererseits mit einem Weiterleben einzelner Formen bis ins 8. Jahrhundert nicht nur zu rechnen, sondern es ist durch GR. 700 nahezu als sicher anzunehmen, sowohl durch seine Lage im Gräberfeld als durch das Auftreten rechteckiger, dreiecksdurchbrochener Gürtelbeschläge (Typ 42a; Karte 9), die ihre größte Beliebtheit in der Zeit der gegossenen VTGG. erleben.

Erstaunlich gering ist die Zahl der gegossenen VTGG. in Alattyán. Nur neun Gräber bergen solche Garnituren (GR. 146, 170, 267, 311, 369, 394, 395, 542, 659) (Karte 9; Typ 41—42). Zwei weitere Gräber könnte man noch dazuzählen, wenn auch nur je eine gegossene Nebenriemenzunge in ihnen gefunden wurde (GR. 364, 365). Die einzelnen Garnituren sind verschieden vollständig erhalten. Nur ein Teil besitzt noch eine Schnalle, nicht alle waren mit der Hauptriemenzunge versehen, und meist fehlen einige Gürtelbeschlagteile. Kein Gürtel gleicht dem anderen, nicht einmal in großen Zügen. Um sie chronologisch einordnen zu können, müßte eine entsprechende Aufarbeitung des gesamten ungarischen Materials vorgenommen werden. Ehe dies nicht geschehen ist, muß man sich mit einer nur ungefähren Gliederung zufrieden geben. Im allgemeinen weist man die gegossenen VTGG dem 8. Jahrhundert zu und macht dabei folgende Einteilung<sup>40)</sup>:

Zu Beginn des 8. Jahrhunderts dürfte das Greifenmuster in Mode gewesen sein; nie trifft man reine Rankenmuster auf den Gürtelbeschlägen im Anfangsstadium der gegossenen Garnituren. Die zugehörigen Bronzeschnallen besitzen einen rechteckigen Bügel und ebenso geformte oder abgerundete Beschläge aus Bronzeblech. Dieser Art sind die Gürtel aus GR. 170 (Typ 41), 311 und 659 zuzurechnen. Auch Scharnierbeschläge, mit Greifen und gelegentlich mit Ranken verziert, treten in dieser Zeit auf. Meist gehören zu einer vollständigen Garnitur 2 und mehr Nebenriemenzungen, die mit geometrischem oder einfachem Rankenmuster versehen sind. Die GR. 146 und 267 gehören sicher hierher. Anfangs waren die Riemen-

<sup>40)</sup> I. Kovrig, a.a.O., S. 156—158.

zungen aus einem Stück gegossen, in der folgenden Phase werden sie aus zwei gleichen Gußhälften zusammengesetzt, wobei der obere Klemmteil nicht mehr glatt abschließt, sondern durch zwei antithetische Tierköpfe gebildet wird. In der jüngsten Entwicklungsphase werden die Tierköpfe durch pyramidenförmig angeordnete Kügelchen ersetzt. Parallel dazu gewinnt das Rankenmuster immer mehr die Oberhand gegenüber dem Greifendekor. In spätawarischer Zeit ist der Greif als Verzierungselement vollständig verschwunden. Scheibenranke und Lilienmuster dominieren auf den Gürtelbeschlagsteilen. Eingliedrige Schnallen gehören in diese Zeit. Die Garnituren aus den GR. 369, 394 (Typ 42), 395 und 542 besitzen Merkmale, die eine Zuweisung in diese späte Gruppe erlauben. Auffallend ist, wie lange sich rechteckige Bronzeblechbeschläge mit den Dreiecksdurchbrechungen halten, da sie noch in GR. 394 auftreten. Riemenschlaufe und Lochschützer gehören ebenfalls zur Gürtelgarnitur der Spätzeit.

Wollte man nur die gegossenen VTGG. dem 8. Jahrhundert zurechnen, die silber- und bronzegepreßten dagegen allein dem 7. Jahrhundert, so müßte man für Alattyán entweder mit einer Verminderung der Bevölkerung rechnen oder nur mit einer sehr kurzen Belegung innerhalb des 8. Jahrhunderts. Beides ist nicht der Fall. Das ungleiche Verhältnis von etwa 40 gepreßten Garnituren zu etwa 10 gegossenen kann nur dahingehend interpretiert werden, daß ein Teil der gepreßten VTGG. schon in das 8. Jahrhundert gehört. Wo die möglichen Grenzen zu suchen sind, soll bei der Besprechung der Gräberfeldbelegung aufgezeigt werden.

Abschließend sei noch auf die Speisenbeigabe hingewiesen. Von den 706 Gräbern enthielten 317 Tierknochen bzw. Eierschalen, die als Zeichen des Totenmahls gedeutet werden. In den meisten Fällen wurde diese Fleischbeigabe dem Toten auf die Oberschenkel gelegt. In der Hauptsache handelt es sich um Rinder- und Schweinefleisch, seltener um solches von Schaf, Ziege und Huhn. Meistens wurden die besten Stücke des geschlachteten Tieres den Toten beiderlei Geschlechts und ohne Rücksicht auf ihre soziale Stellung mit ins Grab gelegt.

#### **IV. Grabüberschneidungen**

Von den 10 Grabüberschneidungen liegen 7 im Südwesten des Gräberfeldes. Es sind durchweg WO-Gräber, die von NWN-SOS-Gräbern gestört werden. Betrachten wir den Inhalt der unteren, älteren Gräber, so kommen darin vor:



- u. a. 4 Ohrringe mit großem Kugelhänger (Silber, Glas mit Silberfassung) (GR. 115, 145, 150, 153) vom Typ 3—4  
1 Silberohrring ohne Anhänger (GR. 199)  
2 Perlenketten mit Augenperlen (GR. 145, 161) vom Typ 18  
1 Spinnwirtel (scheibenförmig) (GR. 150) vom Typ 28  
1 Eisenarmring mit rundem Querschnitt (GR. 150) vom Typ 23  
1 Tongefäß  
2 verschiedene frühe Silberpreßblechgürtelgarnituren v. Typ 33

Die jüngeren, überschneidenden Gräber enthielten u. a:

- 4 Ohrringe aus Bronze mit rhombischem Querschnitt vom Typ 11—13  
2 Perlenketten mit Melonenkernperlen vom Typ 20  
7 Tierknochenbeigaben  
1 Spinnwirtel, doppelkonisch mit mehrfach umlaufender Zickzackverzierung  
1 VTGG., bronzegegossen mit Scharnierbeschlägen v. Typ 42

Auch in den drei weiter östlich gelegenen Überschneidungsgräbern zeichnet sich deutlich ab, daß der zeitliche Unterschied zwischen den unteren und den oberen doch wohl mehrere Generationen betragen haben dürfte. Die älteren Gräber werden zur Zeit der jüngeren nicht mehr sichtbar gewesen sein.

Nachdem wir die zeitliche Einordnung der einzelnen Grabbeigaben im allgemeinen bestimmen konnten, ist es nicht schwer, festzustellen, daß ein Großteil der Inventare aus den älteren, überschrittenen Gräbern als spezifisch frühawarisch herausgestellt worden ist. Durch die mehrfach vorkommende Kombination der verschiedenen Sachgruppen wird die Gleichzeitigkeit weiter dokumentiert, so daß man am besten alle Gräber, die mit solchen frühen Beigaben ausgestattet sind, zusammenstellt und kartiert.

Das gleiche folgt später für die jüngeren Gräber.

## V. Die Gruppe I, ältestes Stadium der Belegung

Von den insgesamt 23 Gräbern mit großen Silberohrringen liegen 19 eng zusammen im Südwesten des Gräberfeldes (Karte 1; Typ 1-5). Bei einer Kartierung bildet sich eine ganz deutlich ausgebildete Nordgrenze, und es liegt einiger Raum zwischen dieser und den restlichen Ohrringen dieses Typs im nordöstlich anschließenden Gebiet.

Auch die Verbreitung der Augenperlen zeigt ein ähnliches Bild (Karte 2; Typ 18). Eine Konzentration ist im Südwesten festzustellen,



wobei ein größerer Teil in die angrenzenden Gebiete ausstreut. Die vier quergestreiften Perlen kommen zweimal mit Augenperlen zusammen vor und zweimal mit nicht so charakteristischen, doch liegen alle in dem geschlossenen Südwestzipfel.

9 der scheibenförmigen Spinnwirtel finden wir in dem gleichen Bezirk und nur 4 liegen außerhalb des Hauptverbreitungsgebietes (Karte 3; Typ 28).

Ähnliches läßt sich von den Eisenarmringen sagen. 7 liegen in dem besagten Abschnitt, während immerhin 6 Exemplare über einen größeren Bereich verteilt sind (Karte 4; Typ 23).

| Grab | Graborient.<br>W—O | Ohring<br>Typ 1—5 | Perlen<br>Typ 18 | Spinnwirtel<br>Typ 28 | Armreif<br>Typ 23 | Eisenkette<br>am Hals | Ohring Typ 11<br>(ohne Anhäng.) | VTGG | Sonstige Perlen | Perlen<br>Typ 19 | Keramik | Spinnwirtel<br>Typ 29—30 | Eisenplatten<br>Typ 27 | Schlauchstück<br>Typ 31 | Waffen |              |
|------|--------------------|-------------------|------------------|-----------------------|-------------------|-----------------------|---------------------------------|------|-----------------|------------------|---------|--------------------------|------------------------|-------------------------|--------|--------------|
| 30   | ●                  | ●                 | ●                | ●                     |                   | ●                     |                                 |      |                 |                  |         |                          |                        |                         |        | Zeitstufe Ia |
| 166  | ●                  | ●                 | ●                | ●                     |                   | ●                     |                                 |      |                 |                  |         |                          |                        |                         |        |              |
| 29   | ?                  | ●                 | ●                | ●                     | ●                 |                       |                                 |      |                 |                  |         |                          |                        |                         |        |              |
| 150  | ●                  | ●                 |                  | ●                     | ●                 |                       |                                 |      | ●               |                  |         |                          |                        |                         |        |              |
| 14   | ●                  | ●                 |                  |                       | ●                 | ●                     |                                 |      |                 | ●                | ●       |                          |                        |                         |        |              |
| 55   | ●                  | ●                 |                  | ●                     | ●                 |                       |                                 |      |                 |                  |         |                          |                        |                         |        |              |
| 59   | ●                  | ●                 | ●                |                       |                   |                       |                                 |      |                 |                  |         |                          |                        |                         |        |              |
| 145  | ●                  | ●                 | ●                | ●                     |                   |                       |                                 |      |                 |                  |         |                          |                        |                         |        |              |
| 42   | ●                  | ●                 | ●                | ●                     |                   |                       |                                 |      |                 |                  |         |                          |                        |                         |        |              |
| 176  | ●                  | ●                 | ●                | ●                     |                   |                       |                                 |      |                 |                  |         |                          |                        |                         |        |              |
| 44   | ●                  | ●                 |                  | ●                     |                   |                       |                                 |      | ●               |                  |         |                          |                        |                         |        |              |
| 46   | ●                  |                   |                  |                       |                   |                       |                                 | ●    |                 |                  |         |                          |                        |                         |        |              |
| 148  | ●                  |                   |                  |                       |                   |                       | ●                               | ●    |                 |                  |         |                          |                        |                         |        |              |
| 175  | ●                  |                   |                  |                       |                   |                       |                                 | ●    |                 |                  |         |                          |                        |                         |        |              |
| 57   | ●                  | ●                 | ●                |                       | ●                 | ●                     |                                 |      |                 | ●                |         |                          | ●                      |                         |        | Zeitstufe Ib |
| 56   | ●                  | ●                 | ●                |                       | ●                 |                       |                                 |      |                 | ●                |         | ●                        | ●                      |                         |        |              |
| 66   | ●                  | ●                 | ●                |                       | ●                 |                       |                                 |      |                 |                  |         | ●                        | ●                      |                         |        |              |
| 22   | ?                  |                   |                  |                       |                   |                       | ●                               |      | ●               |                  |         | ●                        |                        | ●                       |        |              |
| 71   | ●                  |                   | ●                |                       |                   |                       |                                 |      |                 |                  |         |                          |                        | ●                       |        |              |
| 84   | ●                  | ●                 |                  |                       |                   |                       |                                 |      |                 |                  |         | ●                        |                        |                         |        |              |
| 79   | ?                  |                   |                  |                       |                   |                       |                                 |      |                 |                  |         | ●                        |                        |                         |        |              |
| 77   | ●                  |                   |                  |                       |                   |                       | ●                               | ●    |                 |                  |         |                          |                        | ●                       | ●      |              |

Die Verbreitung der Keramik bietet ein eigenartiges Bild: Zwei Häufungen sind festzustellen, eine liegt mit 5 Stücken in dem uns schon hinreichend bekannten Südwestareal, und 6 — wenn man zwei Ausreißer mitzählen will 8 — Tongefäße liegen ein gutes Stück nordöstlich davon entfernt (vgl. Karte 5).

Fassen wir alle Gräber zusammen, die durch ihre topographische Lage und durch die ihnen gemeinsame WO-Orientierung verbunden sind, so kommen wir auf eine Gräberzahl von 47. Davon dürften 8 Gräber Männern, 23 Frauen und 11 Säuglingen bzw. Kindern zugewiesen werden, während 5 unbestimmt bleiben.

Von diesen 47 Gräbern der frühen Gruppe seien 22 der reichsten und aussagekräftigsten herausgegriffen und in einer Kombinations-tabelle zusammengestellt (Tabelle I). (Siehe vorhergehende Seite)

Aus Tabelle I geht hervor, daß nicht nur das Verbreitungsbild der einzeln aufgezählten Typen (Karten 1—4) eine Zusammengehörigkeit der betreffenden Gräber nahelegt, sondern daß die Gräber durch Kombination besagter Formen und damit durch annähernd gleiches Inventar noch enger miteinander verbunden sind als es die einzelnen Typenkarten zeigen. Im Vergleich zu anderen Gräberfeldteilen von Alattyán sind die Beigaben in diesem Bezirk sehr reich.

Die WO orientierten Gräber im Südwesten des Friedhofs liegen räumlich dicht beieinander und gehören, charakterisiert durch die bereits erwähnten Typen, durchweg in die 1. Hälfte des 7. Jahrhunderts, wie andere Gräberfelder in Ungarn zeigen. Die 4 Kumys-schlauchmundstücke kommen in dieser Gruppe I vor, ein Zeichen, daß nomadische Bräuche bei den ersten Bewohnern von Alattyán noch üblich waren. Ein wenig fällt aus diesem Komplex ein schmaler westlicher Randstreifen heraus, dadurch daß in jenen Gräbern zum ersten Male doppelkonische Spinnwirtel, Panzerplatten und eben die erwähnten Mundstücke auftreten (Tabelle 1; Gruppe Ib). Ob dieses Verbreitungsbild besonders zu interpretieren ist, kann nicht entschieden werden, da der Friedhof gerade an dieser Stelle von der Straße überlagert wird und unter derselben nicht gegraben wurde. Erst wenn dieser frühe Teil vollständig erfaßt wäre, ließe sich zu der Behauptung Kovrigs Stellung nehmen, daß eine awarische Familie der Frühzeit aus zwei männlichen Oberhäuptern bestand. Während ein Mann mit Waffen ausgestattet sei, trüge der andere einen besonders reichen vielteiligen Gürtel. Der erste läge links, der andere am rechten Flügel einer Bestattungsreihe. So seien die GR. 115 und 175 bzw. das Gräberpaar 77 und 46 zu interpretieren. Mag das auf den ersten Blick auch einleuchten, so erwartet man für eine so spezielle Interpretation eine größere Anzahl von Parallelen auch aus anderen Gräberfeldern, und nicht nur zwei möglicherweise zufällige Situationen, noch dazu in einem nur lückenhaft bekannten Friedhofs-

teil. Man sollte Kovrigs Hinweis als Anregung nehmen, weiter nach ähnlichen Befunden Ausschau zu halten.

Überraschend groß ist die Zahl der Frauengräber im Verhältnis zu denen der Männer, so daß ein starker Frauenüberschuß zu verzeichnen ist (von 3 : 1). Mit Polygamie allein läßt sich dieses Mißverhältnis nicht erklären, es muß vielmehr damit gerechnet werden, daß ein Teil der Männer nicht auf dem heimatlichen Friedhof bestattet werden konnte, bedingt durch Kriegsfälle oder andere Gründe. Obwohl der Friedhof an dieser Stelle nicht vollständig ausgegraben wurde, kann man doch mit ungefähr 2—3 Familien während etwa 2 Generationen rechnen. Damit wäre die 1. Hälfte des 7. Jahrhunderts ausgefüllt, will man nicht annehmen, daß bereits vor 600 n. Chr. Awaren in Alattyán bestattet wurden.

## VI. Die Gruppe II, mittleres Stadium der Belegung

Im nördlichen Anschluß an das Areal der Gruppe I fällt eine Mittelgruppe allein schon ihrer lockeren Gräberlage wegen auf. Der nördliche, östliche und ganz besonders der südliche Zipfel des Gräberfeldes ist dagegen wieder so dicht belegt mit Bestattungen, daß man sich wundert, keine oder doch nur ganz wenige Grabüberschneidungen beobachten zu können. Die Grabstätten müssen äußerlich sichtbar gewesen sein, denn nur in ganz seltenen Fällen kam es zu Überschneidungen. Bis auf zwei kleinere unbelegte Stellen innerhalb der Randpartien treten nur im Mittelfeld mehrere größere freie Flächen, die trotz der schon vermerkten lockeren Belegung auffallen, in Erscheinung. Ebenso dürfte die Graborientierung WNW-OSO nicht zufällig sein, die sich von der nahezu NS gerichteten der Außengebiete deutlich abhebt.

Bei der Kartierung der für die Gruppe I typischen Schmuck- und Geräteformen ergab sich regelmäßig eine Ballung im Südwesten und ein loses Streuen in die nördlich angrenzenden Gebiete. Eine Zusammenstellung aller für die frühe Zeit charakteristischen Inventarstücke außerhalb des geschlossenen Raumes der Gruppe I und ihre Kartierung ergibt ein interessantes Bild (Karte 5).

Auf den ersten Blick fällt eine Konzentrierung dieser frühen Formen in dem herausgestellten Mittelteil auf. Alle Randzonen, insbesondere der ausgedehnte Nordzipfel, bleiben völlig frei. Das fundpunktgefüllte Gebiet, das sich direkt nördlich und nordöstlich an den dicht belegten Abschnitt der Frühphase I anschließt, läßt sich in eine nordwestliche („Nordkomplex“) und eine wesentlich kleinere süd-

östliche Gruppe („Südkomplex“) aufteilen, die eine deutlich erkennbare fundleere Zone voneinander trennt. Die erste Gruppe umfaßt 27 Gräber, die Charakteristika der frühen Awarenzeit enthalten, während in dem südlichen Abschnitt nur 10 Gräber entsprechende Altsachen führen. Gräber, in denen 2 und mehr alte Typen kombiniert vorkommen, liegen achtmal in dem nördlichen und nur einmal in dem südlichen Bereich. Trotz dieser offensichtlichen Unterschiede sind die Gemeinsamkeiten vorerst doch so wesentlich, daß es erlaubt scheint, die hier betrachteten Gräber für annähernd gleichzeitig zu halten. Unter dieser Annahme dürften wir in dem Verbreitungsbild der alten Typen die chronologische Gruppe II in ihrer Ausdehnung fassen, zumindest aber in deren frühen Phase.

Bei unseren fernerer Betrachtungen müssen wir allerdings beachten, daß es sich fast ausschließlich um Fraueninventare handelt, von denen wir bisher gesprochen haben. Auch muß die verschiedene chronologische Wertigkeit der einzelnen Typen berücksichtigt werden. So sind offenbar die Silberohrringe mit den großen Kugelhängern eine ausgeprägt frühe Form, die, der Mode stark unterworfen, chronologisch sehr empfindlich ist. Für die zeitliche Geschlossenheit dieses Typs spricht deutlich die Verbreitung im Südwesten (Karte 1; Typ 1-5), und so können wir in den 4 außerhalb liegenden Gräbern eben keine „Ausrutscher“ sehen, sondern fassen die jüngste Phase von Gruppe I, mit anderen Worten: In den Gräbern liegen Frauen, die aus irgendwelchen, uns zunächst unbekannten Gründen nicht in dem Südwestbezirk des Friedhofs bestattet wurden, sondern verhältnismäßig weit außerhalb.

Es fällt ferner auf, daß um GR. 2 eine keramikführende Gruppe liegt. 6 Gräber schließen sich hier zu einem räumlich engen Komplex zusammen (Karte 5), anders als es innerhalb der Gruppe I in bezug auf die Keramik der Fall war. Dies ist umso bemerkenswerter, als das Gräberfeld durch seine Keramikarmut im Awarischen eine Ausnahme bildet. Desto eher sind dann Gräber, bei denen die Sitte der Tongefäßbeigabe geübt wurde, als zusammengehörig zu betrachten.

Silberohrringe, die Keramik und die eigenartigen scheibenförmigen Spinnwirtel scheinen am ehesten jene Gräber zu kennzeichnen, die erstmalig außerhalb des kleinen geschlossenen Südwestfriedhofs der Gruppe I angelegt wurden. Hinzu kämen unter Umständen auch die Gräber mit mehr als einem alten Gegenstand. Damit könnten wir vielleicht den Kern der Gruppe II um GR. 40 bzw. GR. 560 annehmen (Lage der Gräber siehe Karte 7). Die frühe

vierteilige Gürtelgarnitur in GR. 50, direkt neben GR. 40 gelegen, würde diesen Ansatz durchaus stützen.

In diesem der Gruppe II zugeordneten Raum tritt eine Konzentrierung der spärlichen Waffen und der Silberohrringe mit kleinem, schlichtem Anhänger auf (Typ 7). Dieser Typ kommt nicht ein einziges Mal in dem frühen Südwestbereich des Gräberfeldes vor und konzentriert sich, wenn auch lockerer als die Ohrringtypen der 1. Gruppe, deutlich auf das Gebiet der 2. Phase (Karte 1; Typ 7). Von den 4 Altstücken in diesem Gebiet abgesehen, ist ein so markantes „Nebeneinanderliegen“ von zwei verschiedenen Typen sonst selten auf awarischen Friedhöfen zu bemerken. Dennoch werden die beiden Ohrringtypen zeitlich nicht allzu weit auseinanderliegen; denn sechsmal sind diese „jüngeren“ Silberohrringe mit „Altmaterialien“, Varianten der Gruppe I, kombiniert. Der Wechsel zwischen den großen und den kleinen Silberohrringen scheint in Alattyán recht schnell vor sich gegangen zu sein, während die gleichzeitigen Wirtel- und Perlenformen weiterliefen. Die unverzierten doppelkonischen Spinnwirtel traten erstmals in Gruppe I auf, erreichten in der Mittelgruppe II ihre größte Verbreitung, um in Gruppe III von den verzierten doppelkonischen Wirteln verdrängt zu werden (Karte 3; Typ 29 bzw. 30).

Konnten wir in der Gruppe I nur zwei Waffengräber feststellen, so fallen in den Bereich der Gruppe II mindestens 16 Gräber.  $\frac{2}{3}$  aller Kriegerbestattungen sind somit der Gruppe II zuzuordnen (Karte 6). Gleich nördlich anschließend an den Südwestzipfel lag ein wohl noch lange Zeit sichtbarer Grabhügel aus dem 4. Jahrhundert. Dieser Kurgan eines reich ausgestatteten Kriegers und sein Umkreis wurde in der Folgezeit respektiert und ist als grabfreie Zone im Gräberfeldplan erkennbar. An diesen Bezirk schloß sich im nördlichen Abschnitt ein breiter Streifen mit Waffengräbern an. In dreien der Kriegergräber ist der kleine Silberohrring vertreten. Dieser Typ ist im ganzen aus sechs Männergräbern bekannt und war nicht, wie sein chronologischer und typologischer Vorläufer, ausschließlich Zubehör der Frauentracht.

5 der 6 Goldohrringe liegen bezeichnenderweise ebenfalls in dem nun schon mehrfach umrissenen Raum, und nur einen finden wir in dem kleineren, südlichen Komplex, der sich gleichfalls durch die Ballung früher Inventarstücke auszeichnet (Karte 1; Typ 8—9). Immer wieder läßt sich dieser Friedhofsteil herauskristallisieren. Der Befund ist wie folgt zu interpretieren:



Die gleichförmige Entwicklung innerhalb der nicht sehr zahlreichen Bevölkerungsgruppe der Frühzeit (Gruppe I) wird plötzlich unterbrochen. Wahrscheinlich ist es ein friedlicher Zuzug neuer awarischer Volksteile gewesen, der zum Auflassen des alten Friedhofs führte. Ganz abrupt brechen dort die Bestattungen ab, und nirgendwo sind Übergänge in irgendeine Richtung festzustellen. Die ersten Stücke, die uns vertraut vorkommen oder die typologisch als Nachfolgeerscheinungen in Frage kämen, liegen in einiger Entfernung von der Keimzelle des Gräberfeldes. In dem nördlich und östlich anschließenden Gebiet lassen sich zwei Zentren (Nordkomplex und Südkomplex auf Karte 5) aussondern, in denen die ersten Beerdigungen nach der besagten Zuwanderung stattgefunden haben dürften. Die Ohrringe mit kleinen Silberkugelanhängern, die Goldohrringe und die Häufigkeit der Waffengräber machen deutlich, daß wir es hier mit etwas Neuem zu tun haben. Und dennoch finden sich Erscheinungen im Bereich der Gruppe II, die nicht so einfach zu erklären sind; denn merkwürdig mutet es an, daß in dem südlichen Komplex nicht ein einziger Silberohrring und kein einziges Kriegergrab zu finden ist. Es kommen Bedenken, ob die dort vorkommenden frühen Formen wirklich eine Garantie für die Gleichzeitigkeit beider Komplexe bieten. Diese Bedenken lassen sich aber leicht durch das beiden Arealen gemeinsame Vorkommen der Gürtelgarnituren mit scheibenförmigen Beschlägen und Halbmondrückenzierstücken zerstreuen. Die annähernde Gleichzeitigkeit dieser Gürtel in den verschiedenen Bestattungen kann nicht geleugnet werden. Es wurde (S. 22) darauf hingewiesen, daß diese Gürtel wohl nur im Laufe einer Generation in Gebrauch waren. Die Verbreitung jener Männertracht beschränkt sich bemerkenswerterweise allein auf die 2. Gruppe (Karten 5 und 7; Typ 36). Wenigstens um 4 Gräber (GR. 40, 457/458, 472, 604) sind Bestattungen zu finden, die „Altmaterialien“ bergen.

Dadurch dürften die Verdachtsmomente, die Nordgruppe sei nicht zeitgleich mit der südöstlichen, hinreichend beseitigt sein. Das einzige Problem, das noch zu klären bleibt, ist, warum in der südöstlichen Zone keine kleinen Silberohrringe auftreten, bzw. wodurch dieser Typ dort ersetzt wurde.

In drei Gräbern mit Altgut fand sich im Südosten an Stelle des Silberohrrings die Bronzedrahtform mit kleinem farbigem Pastenperlanhänger (grün, dunkelblau und schwarz). In einem der Gräber, die einen Gürtel mit scheibenförmigen Beschlägen beinhalteten, wurde ebenfalls ein solcher Bronzeohrring gefunden, während in einem



anderen mit gleichem Gürtel Panzerplatten und ein ovaler Goldohrring lag, wie er für den nördlichen Teil der Gruppe II typisch ist (GR. 457, 604). Von einem am westlichen Rand gelegenen Grabe abgesehen, findet sich sonst in dem großen Nordbezirk der 2. Phase kein weiterer Bronzeohrring dieser technisch einfach herzustellenden Form (Karte 8; Typ 11).

Wir sehen also, daß die beiden Areale, die durch gleiche Männergürtelgarnituren „neuen Typs“ und durch übereinstimmende „alte“ Fraueninventare verbunden sind, getrennt werden durch Gräber mit gewissen Ohrringtypen, die einander ausschließen. Wir beobachten somit zwei benachbarte Gräberfeldabschnitte, die sich auf Grund von verschiedenen Ohrringen, verschiedenen Perlenketten und auf Grund des Waffenreichtums im Nordwesten im Gegensatz zur Waffenarmut im südöstlichen Bezirk klar voneinander unterscheiden. Trug die Bevölkerung, die im Norden bestattete, meist noch Augenperlen, bikonische Pastenperlen oder winzige Hirsekornerperlen, so waren bei der des Südkomplexes bereits die neuen Melonenkernperlen in Mode (Karte 2; Typ 20).

Nur allzu leicht könnte man dazu neigen, eine so scharfe Trennung chronologisch auszudeuten. Aber die Belege für die Gleichzeitigkeit sind nicht zu übersehen. Beide Ohrringtypen, der Typ 7 (Taf. 1) und der Typ 11 (Taf. 8), müssen nebeneinander in Gebrauch gewesen sein, ohne sich gegenseitig zu beeinflussen. Da beide Gebiete von einer Zone späterer Ohrringe mit rhombischem Bronzebügel umgeben sind (Karte 8; Typ 14—17) und man wohl annehmen darf, daß dieser neue Ohrschmuck ziemlich gleichzeitig übernommen wurde, gelingt es, das Gebiet beider Gruppen — und damit der Gesamtgruppe II — vor Übernahme dieser jüngeren Ohrringform zu umreißen. Dabei fällt der Bereich des Südostens gegen das drei- bis viermal umfangreichere Nordwestgebiet ab. Wenn man bedenkt, daß etwa 50 WO-orientierten Bestattungen im Südwesten des Gräberfeldes (Gruppe I mit einem Verhältnis von Männern zu Frauen von 1 : 3) mindestens 200 Gräber der gesamten Gruppe II gegenüberstehen und sich in Gruppe II das Zahlenverhältnis der Männer- und Frauengräber zu Gunsten der Männer auf 1 : 1 verschoben hat, so wird man nicht ohne die Annahme einer größeren Zuwanderung auskommen können. Eine Schwierigkeit steht dieser Annahme im Wege: Es müßte bindend nachgewiesen werden können, daß die inventarmäßig und räumlich umschriebene Gruppe II die Belegung eines halben Jahrhunderts repräsentiert, wie dies für die Gruppe I vorgeschlagen

wurde. Daß Gruppe II sich mit ihrem Beginn noch mit der Spätphase der Gruppe I überschneidet, dürfte klar geworden sein. Das bedeutet, daß sie um die Mitte des 7. Jahrhunderts einsetzte und sicher die ganze zweite Hälfte des Jahrhunderts ausfüllte. Die gepreßten Gürtelgarnituren gehören gewiß in die 2. Hälfte des 7. Jahrhunderts, wenngleich man nicht weiß, wie lange die einzelnen Formen in Mode blieben. Setzt man das Ende der Gruppe II um 700 n. Chr. an, so ist dies nur eine ungefähre Angabe, die einer exakten Grundlage entbehrt. Allein die Überlegung, daß für die noch verbleibenden rund 460 Gräber, die weder der Gruppe I noch der Gruppe II angehören, ein Zeitraum von 100 Jahren, das heißt das ganze 8. Jahrhundert, zur Verfügung stände, macht bei annähernd gleicher Bevölkerungsentwicklung die geäußerte Annahme einer Zuwanderung zur Zeit der Gruppe II wahrscheinlich.

Unter Berücksichtigung der Verbreitungskarten und aller angestellten Überlegungen möchte ich daher folgende Arbeitshypothese vertreten:

Etwa zwei Generationen lang bestattete eine kleine Gemeinschaft ihre Toten in WO-Gräbern östlich eines Trockenarms der Zagyva (Gruppe I) (Karte 1; Typ 1—5). Zu einer Zeit, als noch die Silberohrringe mit den großen Kugelanhängern in Mode waren, erreichte eine überwiegend männliche Bevölkerung Alattyán, die die Waffenbeigabe stärker pflegte als die Einheimischen. Natürlich besteht auch die Möglichkeit, daß unter den Neuankömmlingen mehr Krieger waren bzw. mehr Männer die Berechtigung hatten, sich mit Waffen bestatten zu lassen. Ein Teil der einheimischen Frauen wurde mit den Zugewanderten verheiratet, weshalb ein Großteil alter Typen, fast durchweg Fraueninventar, in dem Nordteil der Gruppe II zu finden ist. Den Silberohrring mit kleinem Anhänger, eine Leitform der Gruppe II, scheinen die Neuankömmlinge mitgebracht zu haben (Karte 1; Typ 7). Man könnte ihn geradezu als „Sippen- oder Klanmerkmal“ auffassen, den kein anderer tragen durfte oder wollte. Auch muß die Zahl der Neuankömmlinge größer gewesen sein als die der Einheimischen, wobei das Anwachsen der Gruppe II durch Einheiraten ansässiger Frauen in die neue Sippe weiter gefördert wurde. Heiraten in umgekehrter Richtung lassen sich bei der geringen Zahl der Männergräber in Gruppe I nicht wahrscheinlich machen. Diese sichtbare Trennung von Einheimischen und Zugewanderten auf dem gemeinsamen Friedhof wird durch das Vorkommen bestimmter Gürtel bei beiden Gruppen durchaus nicht in Frage gestellt. Kovrig

hält diese Gürtel für eine Art „Hoheitszeichen“, d. h. für Merkmale von Familienoberhäuptern, die nach dem Eintreffen der Zuwanderer eine andere Friedhofseinteilung entwarfen und das Gelände unter die einzelnen Familien aufteilten. Daß eine Friedhofsaufteilung stattgefunden hat, halte auch ich für sehr wahrscheinlich, wie anders wollte man sonst das plötzliche Abbrechen des ersten Friedhofs u. a. erklären. Dieser frühe Gräberfeldteil, verlassen und zu Nachbestattungen nicht mehr aufgesucht, geriet später in Vergessenheit, und nur so ist es zu erklären, daß eine Überlagerung durch einen noch späteren Friedhofsabschnitt möglich war; denn absichtlich ist dies sicher nicht geschehen.

Ob allerdings den ehemaligen Trägern der scheibenförmigen, verzierten Preßblechgürtelgarnituren eine so überragend bevorzugte Stellung zukommt, wie Kovrig meint, ist fraglich. Es wurde darauf hingewiesen, daß die große Zahl dieser Gürtel in Alattyán einmalig ist und man sich fragen muß, warum ausgerechnet diese Gürtelform es gewesen sei, die das Familienoberhaupt auszeichnete. Der Umstand, daß die damit ausgestatteten Gräber in regelmäßiger, fast kreisförmiger Anordnung „einigermaßen an das Jurtenlager der viehzüchtenden Hirtenvölker gemahnen“<sup>41)</sup>, ist nicht überzeugend zu interpretieren. Ganz abgesehen davon ist in Alattyán der Befund nicht so eindeutig, wie Kovrig meint. Die „genau abgemessenen“ Distanzen zwischen den einzelnen Gräbern der Familienoberhäupter (wobei es nicht um den Namen oder die Funktion dieser Individuen geht) schwanken doch beträchtlich von 19,2 bis 24,7 m. In Abständen von 20 m seien die Gräber der Oberhäupter angelegt, durch die besonders reichen Gürtel von den anderen herausgehoben. Nie seien es Waffengräber, denn die Kriegerfunktion läge bei einer anderen Bevölkerungsschicht. In einem bestimmten Abstand von dem „Chef“ seien Männer mit einfacheren scheibenverzierten Gürteln bestattet.

Bei der Kartierung der Altsachen außerhalb des geschlossenen Bezirks der Gruppe I läßt sich eine Reihung in unmittelbarer Nähe der sog. Oberhäuptergräber 457/458 und 604 feststellen. Vernachlässigt man in diesem Bereich die eindeutig späteren Gräber, so kann man einzelne Grabreihen erkennen, gebildet aus den GR. 459, 433, **458**, **457**, 426 und 432, bzw. aus den GR. 572, 592, **604** und 606 (jeweils von W nach O; „Chefgräber“) (Karte 5). Eine Reihung solcher Bestattungen läßt sich noch einmal durchführen im größeren Nord-

<sup>41)</sup> I. Kovrig, a.a.O., S. 180.

westabschnitt, doch ist in der Nähe kein Grab eines Oberhauptes zu erkennen (GR. 89, 88, 81, 76).

Ich halte die Gürtel mit den dreigeteilten Rückenbeschlügen (Halbmondbeschläge) viel eher für eine Modeerscheinung innerhalb der Gürtelentwicklung, die seit der Mitte des 7. Jahrhunderts faßbar wird — dokumentiert durch die hier zur Diskussion stehenden „Chefgräber“ — und die sich bis ans Ende des Jahrhunderts weiter allgemeiner Beliebtheit erfreute. Dafür sprechen die GR. 224 und 226. Auch GR. 671 möchte ich ans Ende des 7. Jahrhunderts stellen und nicht schon zur Gruppe II, wie Kovrig vorschlägt.

Doch fahren wir mit der Darlegung der Einwanderungshypothese fort, die wir mit der Diskussion über die Bedeutung der Gürtel verlassen hatten.

Mit Kovrig stimme ich darin überein, daß eine Zuwanderung um die Mitte des 7. Jahrhunderts erfolgte. Auch einer Neugliederung der Begräbnisstätte, die sie vertritt, kann man nur zustimmen. Doch ist für mich das abrupte Abbrechen des Südwestfriedhofs und das ohne die Erklärung einer Aufteilung des Areals unmotivierte, plötzliche Auftreten alter Beigabenstücke in einiger Entfernung von dem ursprünglichen Zentrum viel einleuchtender und beweiskräftiger als die etwas gezwungen wirkende Deutung mit Hilfe des Abstandes zwischen den Oberhäuptergräbern.

Kovrigs Methode, mit der Gruppe II herauskristallisiert und umrissen wird, unterscheidet sich ebenfalls von meiner. Das auf S. 29 f. dargestellte Vorgehen, typisch alte Inventarstücke außerhalb des frühawarischen Friedhofs zu kartieren, was Kovrig zwar im Ansatz<sup>42)</sup> auch versucht, ohne es dann weiterzuführen, um so die neuen Keimzellen der Gruppe II herauszufinden, erscheint mir erfolgversprechender als das Kartieren scheibenförmiger Gürtelbeschlüge, die ja erst durch die Untersuchungen in Alattyán näher als Kriterium zu bestimmen sind.

Gelingt es auf diese Weise, wenigstens das Areal der ersten bestattenden Generation der 2. Gruppe zu fassen, so kommt Kovrig verständlicherweise zu einem größeren Bereich, weil sie Gräber mit einbezieht, die wohl schon dem 8. Jahrhundert angehören.

Auch sucht sie keine Erklärung für die auffällige Zweiteilung der Gruppe II (1. die Nordgruppe mit den Waffengräbern, den kleinen Silberohrringen sowie den Goldohrringen und 2. die Südgruppe mit

---

<sup>42)</sup> I. Kovrig, a.a.O., S. 179.



den Pastenperlohringen und ohne die Waffengräber). Ich sehe dagegen in dem etwas größeren Nordteil der Gruppe II (Nordkomplex; Karte 5) die Grablegen der zugewanderten Sippen mit dem Edelmetallreichtum. Den auch räumlich kleineren Bezirk im Süden (Südkomplex) möchte ich dagegen den zahlenmäßig etwas reduzierten Einheimischen zuschreiben. Hier wurden den Toten keine Silberohrringe, bzw. solche aus Gold (Ausnahme GR. 604), und keine Waffen mit ins Grab gelegt. Bei den Frauen dieser Gruppe war der einfache Bronzedrahtohrring Mode. Die Ketten bestanden überwiegend aus Melonenkernperlen. Im ganzen Bereich der Gruppe II wurde sehr locker wie in dem alten Friedhof beigesetzt.

### **VII. Die Gruppe III, jüngstes Stadium der Belegung**

Außerhalb des Raumes, der durch die GR. 124, 485 und 604 annähernd umschrieben ist, sind die Gräber der jüngsten Phase (Gruppe III) zu erwarten (Karte 8). Dieses Gebiet ist frei von typisch frühawarischem Fundgut und ist ausgezeichnet durch meist neue Formen auf dem Gebiete des Schmucks. Doch auch schon am äußeren Bilde kann man die ungefähre Grenze zwischen dem 7. und dem 8. Jahrhundert erkennen. Lagen die Gräber der Gruppe I und die der Gruppe II verhältnismäßig weit auseinander, so fällt in den Außenbezirken des Gräberfeldes die dichte Lage der Bestattungen ins Auge. In diesem Zusammenhang dürfte von einigem Interesse die Beobachtung sein, daß im „Südkomplex“ der Gruppe II die Gräber erheblich dichter angelegt sind als im „Nordkomplex“ (Karte 5). Die Erklärung ist einfach: Während die eine Sippe das nördliche Feld der Periode II zu einem bestimmten Zeitpunkt aufließ, um vermutlich in dem nördlich anschließenden Gelände neue Gräber anzulegen, wurde im „Südkomplex“ weiterbestattet und die Gräber wurden zwischen die bereits angelegten gesetzt. Ein Beweis für diese Annahme dürfte das GR. 189 b sein, das das GR. 222 überschneidet. In dem oberen Grab liegen jüngere Ohrringe als in dem unteren und in dessen Umgebung. Im „Südkomplex“ und südlich anschließend bis an den Friedhofsrand finden sich mitten zwischen Funden des 7. Jahrhunderts Gräber mit Inventaren, die man gewöhnlich dem 8. Jahrhundert zurechnet. Gerade in diesem Abschnitt scheint die Bestattung von der Neuaufteilung bis fast zum Ende des Friedhofs durchgehend geübt worden zu sein (Karte 8; Südfriedhof).

Unmittelbar westlich schließt ein wohl erst im 8. Jahrhundert neuangelegter Sonderfriedhof an, der sich über die anders orien-

tierten, in Karte 8 abgedeckten Gräber der Frühzeit (Gruppe I) hinzieht. Westlich der GR. 184 und 528 fällt eine neue Graborientierung NWN-SOS auf. In diesen Gräbern finden sich fast durchweg Ausstattungen, die einer sehr jungen Periode angehören, wie Ohrringe mit rhombischem Querschnitt, Melonenkernperlen und eine gegossene Gürtelgarnitur zeigen. Dem widerspricht nicht, daß der einfache Bronzeohrring hier ein paarmal vorkommt, da es sich hierbei um eine längerlebige Form handelt (Karte 8; Westfriedhof). Ein weiterer Teilfriedhof ist in dem östlichsten Zipfel des Gräberfeldes zu erblicken (Karte 8; Ostfriedhof). Er ist verhältnismäßig arm an Beigaben. Nur eine gepreßte Gürtelgarnitur (GR. 671) findet sich hier, dazu drei Bestattungen mit Gürteln, die mit rechteckigen, dreiecksdurchbrochenen Blechbeschlägen verziert sind. In GR. 659 ist eine gegossene Garnitur vertreten, die eine Belegung dieses Abschnittes bis weit ins 8. Jahrhundert sichert. Silberohrringe fehlen, dafür sind alle Varianten des Bronzeohrringes zu finden.

Der ganze Mittelteil des Gräberfeldes blieb während der Spätphase außer Benutzung, denn nicht ein einziger jüngerer Typ deutet auf eine Belegung bis ins 8. Jahrhundert hin. Der nördlich angrenzende Bezirk mit den dicht liegenden Gräbern hebt sich als „Nordfriedhof“ im Verbreitungsbild der einzelnen späten Typen klar von der Friedhofsmitte ab (Karten 2, 3, 8). Nur die vierteiligen Gürtelgarnituren machen hier eine Ausnahme. Die viereckigen, gepreßten Beschläge, die ihr Zentrum in dem Bereich der Gruppe II besitzen, reichen weit in den „Nordfriedhof“ hinein (Karte 9; Typ 38—40). Mag sein, daß sich in der Umgebung des GR. 472, in dem eine scheibenförmige Gürtelgarnitur lag, ein eigener Friedhofsteil entwickelte. Typologisch frühe Bronzeohrringe finden sich in der weiteren Umgebung dieses Grabes. Innerhalb dieses Gebietes gibt es auch einige rhombische, also späte Ohrringe, die für eine Weiterbenutzung dieses Abschnittes sprechen würden (Karte 8; Typ 12—13). Allerdings ist auch eine Gruppe typologisch früher Ohrringe um GR. 330 vertreten, in deren Nähe einige gegossene Gürtelgarnituren auftreten (GR. 311, 304, 365, 394, 395) (Karte 8; Typ 11 und 9; Typ 41—42).

Zumindest zwei Bezirke sind in dem recht großen „Nordfriedhof“ zu unterscheiden: Ein südlicher, der sich um GR. 472 ausbreitet, und ein nördlicher, zu dem das genannte GR. 330 gehört. In dem Bereich beider möglicher Einzelbezirke finden sich einfache Bronzeohrringe mit rundem Querschnitt und alle späteren Varianten. Doch scheint nur der nördlichste Abschnitt des Nordfriedhofs bis in die Zeit nach



800 n. Chr. belegt worden zu sein. Denn nur hier finden sich, am äußersten Rand des Gräberfeldes, Bronzeohrringe mit ovalem Bügel und geschliffenen, tropfenförmigen Glasanhängern (Karte 8; Typ 17). Hier liegt auch das Zentrum der gegoss. vierteil. Gürtelgarnituren (GR. 311, 369, 394, 395; sowie GR. 364, 365) (Karte 9; Typ 41—42). In keinem der anderen 4 Teilfriedhöfe finden sich diese charakteristischen Ohrringe, obwohl von anderen awarischen Gräberfeldern eine große Anzahl dieses Typs vorliegt, so daß der Einwand entfällt, es hätte sich um eine ungebräuchliche Form gehandelt. Die anderen Gräberfeldbezirke müssen vor dem nördlichsten Abschnitt aufgelassen worden sein. Der nördliche Rand der gesamten Begräbnisstätte ist eindeutig der jüngste Teil von Alattyán.

War das Verhältnis von Männer- zu Frauengräbern in Gruppe II etwa 1 : 1, so überwiegen in Gruppe III wieder wie in der Frühzeit die Frauengräber. Da einige Sippen, bevor der Friedhof aufgelassen wurde, aus Alattyán abgewandert zu sein scheinen, die Bevölkerungszahl aber dennoch leicht gestiegen ist (etwa 460 Bestattungen in den etwa 100 Jahren der Gruppe III) gegenüber der Gruppe II (etwa 200 Gräber in etwa 50 Jahren), muß mit weiteren Zuwanderungen nach Alattyán gerechnet werden, wie auch Kovrig richtig vermutet<sup>43</sup>).

Einen Hinweis für diese Annahme liefert die anthropologische Bestimmung des Skelettmaterials durch P. Lipták<sup>44</sup>). Leider waren die Skelette aus dem ältesten Teil des Friedhofs (Gruppe I) so schlecht erhalten, daß Bestimmungen für diesen so wichtigen Bereich nicht durchgeführt werden konnten. Obwohl auch aus Gruppe II nur wenige Individuen zur Untersuchung geeignet waren, sind Unterschiede zwischen dieser und der Gruppe III zu erkennen (Liptáks Auswertung mußte zu anderen Ergebnissen führen, da er von Kovrig eine m. E. unzutreffende chronologische Gliederung des Materials erhalten hatte). Bei der hier vorgeschlagenen Einteilung würde sich Folgendes ergeben: Im Mittelteil des Friedhofs (Gruppe II) herrschen cromagnoide Typen und Brachykrane vor, für die Gruppe III stellt hingegen der pamirische Typ die auffälligsten Vertreter. Dabei ist bemerkenswert, daß es fast durchweg Frauen sind, die pamirische Züge tragen. Überhaupt kommt dieser Typ ausschließlich in der späten Phase vor. Der pamirische Typ erscheint in Ungarn erst wieder in stärkerem Maße in der ungarischen Landnahmezeit. Aller-

<sup>43</sup>) I. Kovrig, a.a.O., S. 208.

<sup>44</sup>) P. Lipták in: *Archaeologia Hungarica* 40 (1963), S. 245 ff.

dings sind es dann Männer, die überwiegend pamirische Merkmale aufweisen. Sollte im 8. Jahrhundert eine Einwanderung aus dem Osten — sie muß durchaus nicht direkt aus Innerasien erfolgt sein — den pamirischen Typ erstmals nach Ungarn gebracht haben?

### VIII. Ergebnisse

Um 600 n. Chr. siedelte in Alattyán eine kleine awarische Gruppe, die wohl noch nomadische Züge trug, wie die Kumys-schlauchmundstücke und die an Nebenriemen reichen Gürtel (GR. 46 und 175) zeigen. Sie legte in der Nähe eines völkerwanderungszeitlichen Grabhügels ihre Gräber an (Gruppe I). Die Bestattungen lagen verhältnismäßig weit auseinander, wohl um spätere Gräber der Sippe oder Familie aufzunehmen. Eine gewisse Reihung der Grabstätten ist zu beobachten, ohne daß daraus irgendwelche Schlüsse gezogen werden könnten. Diese Entwicklung wird um die Mitte des 7. Jahrhunderts durch Zuwanderer unterbrochen. Diese einigten sich offenbar mit den Einheimischen über eine Weiterbenutzung des Friedhofs (Gruppe II). Die den einzelnen Familien zugewiesenen Parzellen liegen in einigem Abstand vom „Alten Friedhof“ und sind wahrscheinlich voneinander abgegrenzt gewesen. Neu tritt jetzt die Sitte der Fleischbeigabe auf. Rind, Schwein, Schaf und Ziege, deren Knochen fast ausschließlich vorkommen, lassen den Stand der Sesshaftigkeit um die Mitte des 7. Jahrhunderts erkennen. Eines der wichtigsten Ergebnisse der Untersuchungen dürfte der Nachweis des Sondercharakters solcher „Familienfriedhöfe“ sowie der Nachweis von Zuwanderern sein, die sich durch ihre speziellen Ohrringe und durch Waffenbeigabe abheben. Der von den Fremden eingenommene Mittelteil des Gräberfeldes („Nordkomplex“) wurde um 700 aufgegeben. Er ist nicht sehr dicht mit Grabstätten ausgefüllt, und es finden sich keine Grabbeigaben, die mit Sicherheit ins 8. Jahrhundert gehören. Der gleichzeitig benutzte südlich angrenzende Bezirk („Südkomplex“) scheint die Toten der Einheimischen und ihrer Frauen aufgenommen zu haben. Ebenfalls um die Mitte des 7. Jahrhunderts angelegt, wurden hier bis tief ins 8. Jahrhundert hinein Gräber ausgehoben. Diese letzteren sind wohl, wie auch die eine zufällige Überschneidung zeigt, je nach Sippenzugehörigkeit neben schon wesentlich ältere Grablegen gesetzt worden. Dieser Sippenfriedhof dehnte sich bei zunehmender Bestattungszahl weiter aus, besonders nach Süden und Osten. Zu Beginn des 8. Jahrhunderts scheinen nochmals neue Einwanderer Alattyán erreicht zu haben, unter denen Frauen

vom pamirischen und mongoloiden Typ Erwähnung verdienen. Im 8. Jahrhundert waren zumindest 5 Teilfriedhöfe in Benutzung (Gruppe III), während der Mittelteil des Gesamtfriedhofs aufgelassen, aber nicht in Vergessenheit geraten war. Dagegen war der frühe Südwestbereich der Gruppe I augenscheinlich aus dem Bewußtsein der Bevölkerung verschwunden; denn gerade über dieser einstigen Urzelle des awarischen Gräberfeldes wurde im 8. Jahrhundert, vielleicht auch ein wenig früher, ein deutlich abgesetzter Sonderfriedhof angelegt. Ein weiteres Areal hatte sich im Osten schon im 7. Jahrhundert gebildet, während im Norden wenigstens zwei solcher Sonderfriedhöfe sich entwickelten. Nicht alle 5 Einzelgebilde haben das Ende der Awarenherrschaft erlebt, einige wurden vorher und auch zu verschiedener Zeit aufgelassen, und nur der nördlichste Friedhofsteil dürfte noch ins 9. Jahrhundert gereicht haben. Mit Gräbern, welche ovale Bronzeohrringe mit Tropfenanhängern enthalten und ganz an der nördlichen Peripherie des Gräberfeldes liegen, bricht der awarische Friedhof von Alattyán zu Beginn des 9. Jahrhunderts ab.

#### Abkürzungen

|       |                            |
|-------|----------------------------|
| GR.   | Grab, Gräber               |
| VTGG. | Vielteilige Gürtelgarnitur |

#### Erläuterung zu den Typentafeln

Die auf den drei Typentafeln dargestellten Altertümer sind nach den Vorlagen der Originalpublikation im Maßstab 1 : 2 gezeichnet. Die einzelnen Fundstücke stammen aus folgenden Gräbern:

| Typ | GR. | Typ | GR. | Typ | GR. |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 1   | 55  | 15  | 682 | 29  | 225 |
| 2   | 42  | 16  | 502 | 30  | 187 |
| 3   | 153 | 17  | 386 | 31  | 77  |
| 4   | 14  | 18  | 42  | 32  | 46  |
| 5   | 56  | 19  | 14  | 33  | 175 |
| 6   | 57  | 20  | 194 | 34  | 50  |
| 7   | 103 | 21  | 228 | 35  | 219 |
| 8   | 233 | 22  | 196 | 36  | 604 |
| 9   | 216 | 23  | 66  | 37  | 226 |
| 10  | 212 | 24  | 481 | 38  | 284 |
| 11  | 476 | 25  | 184 | 39  | 185 |
| 12  | 147 | 26  | 309 | 40  | 617 |
| 13  | 194 | 27  | 76  | 41  | 170 |
| 14  | 241 | 28  | 30  | 42  | 394 |



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



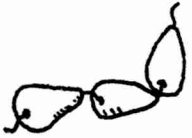
18



19



20



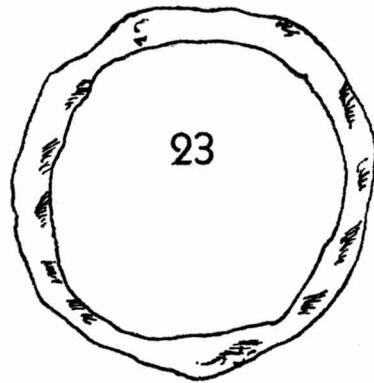
21



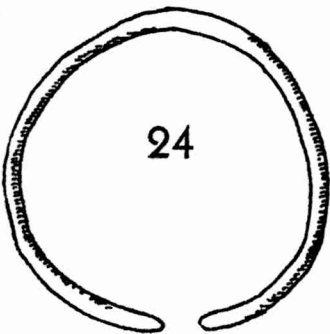
22



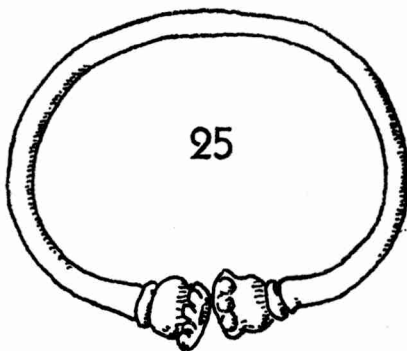
23



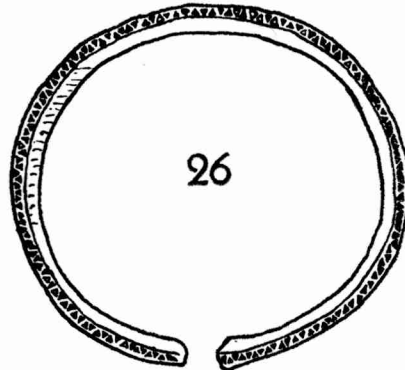
24



25



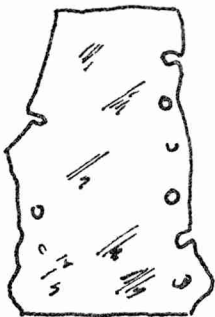
26



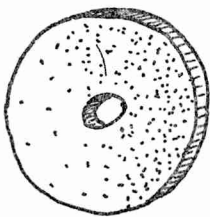




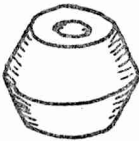
27



28



29



30



31



32



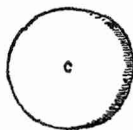
33



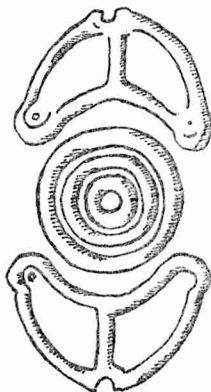
34



35

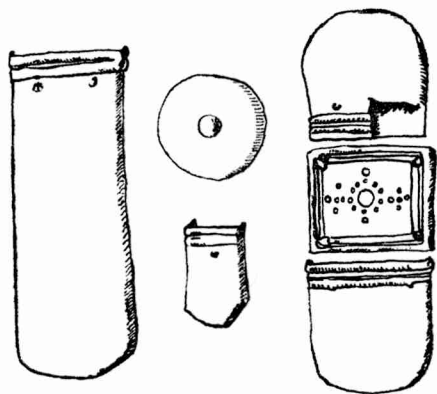


36

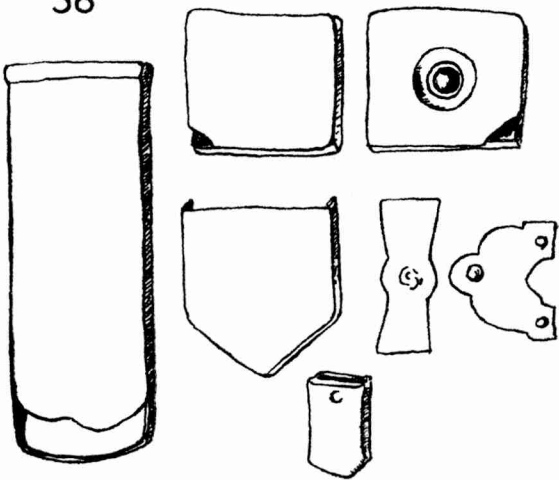




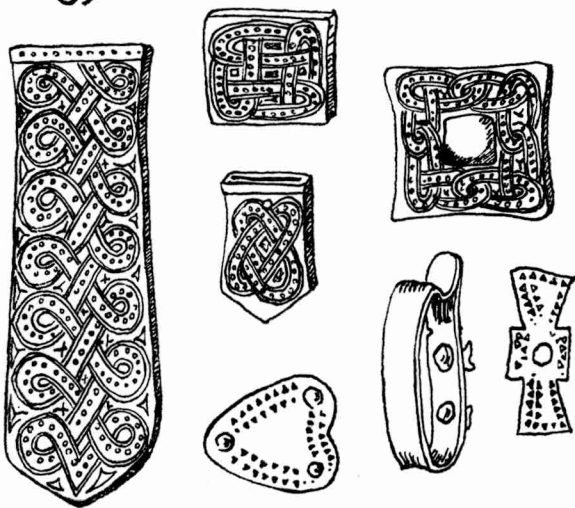
37



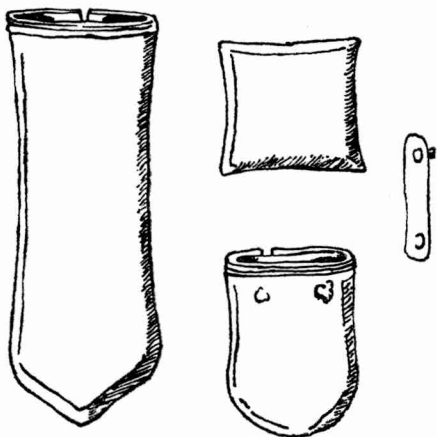
38



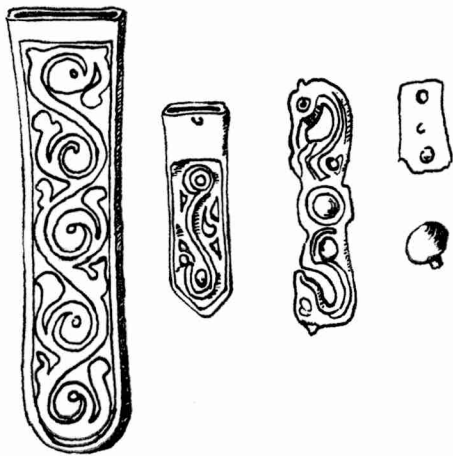
39



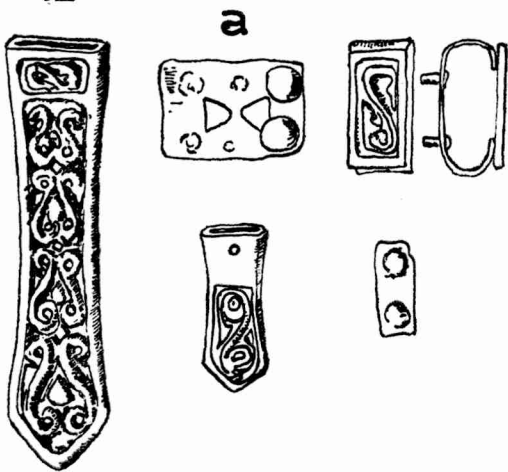
40



41

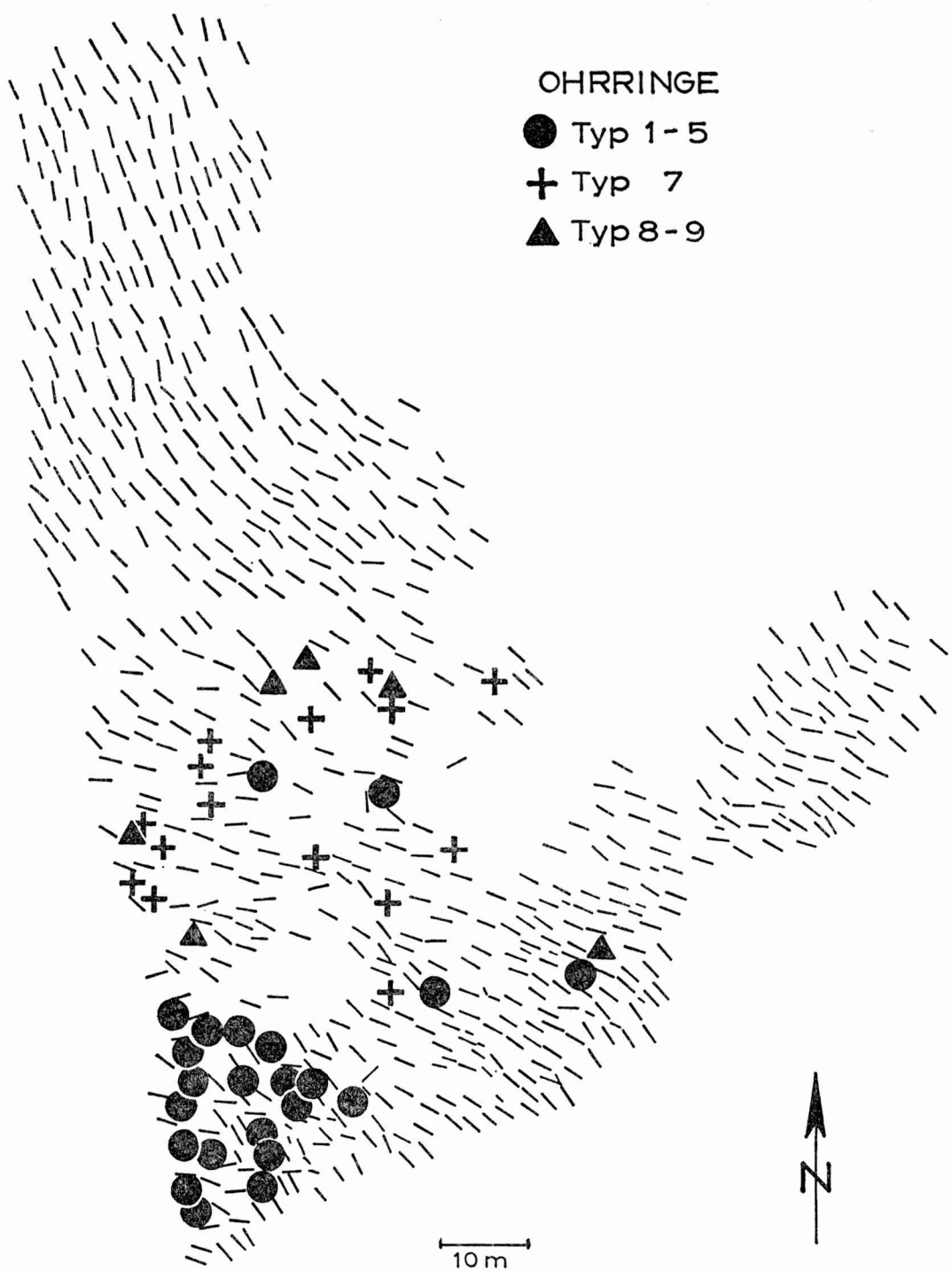


42





Karte 1

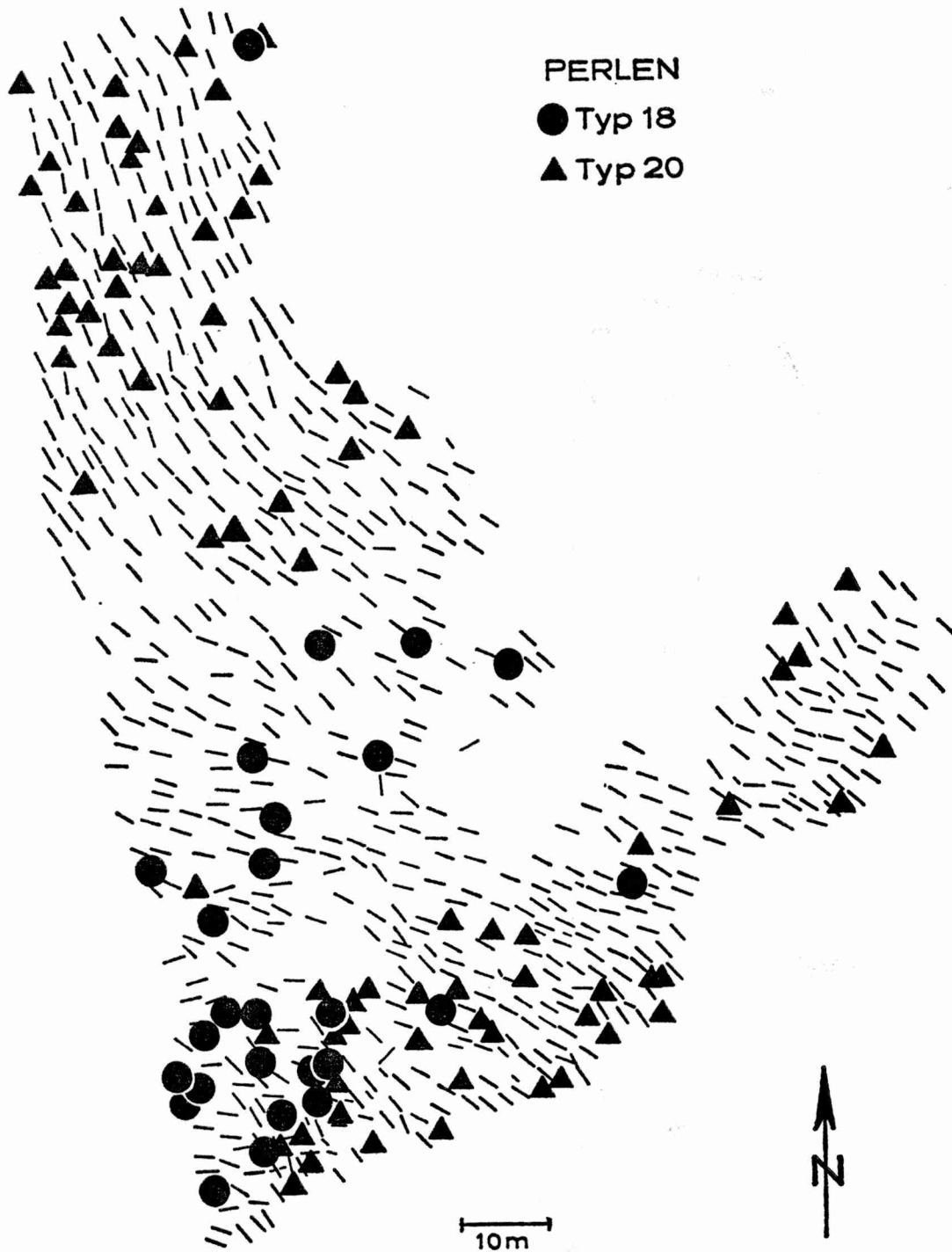


Schematischer Plan des Gräberfeldes Alattyán



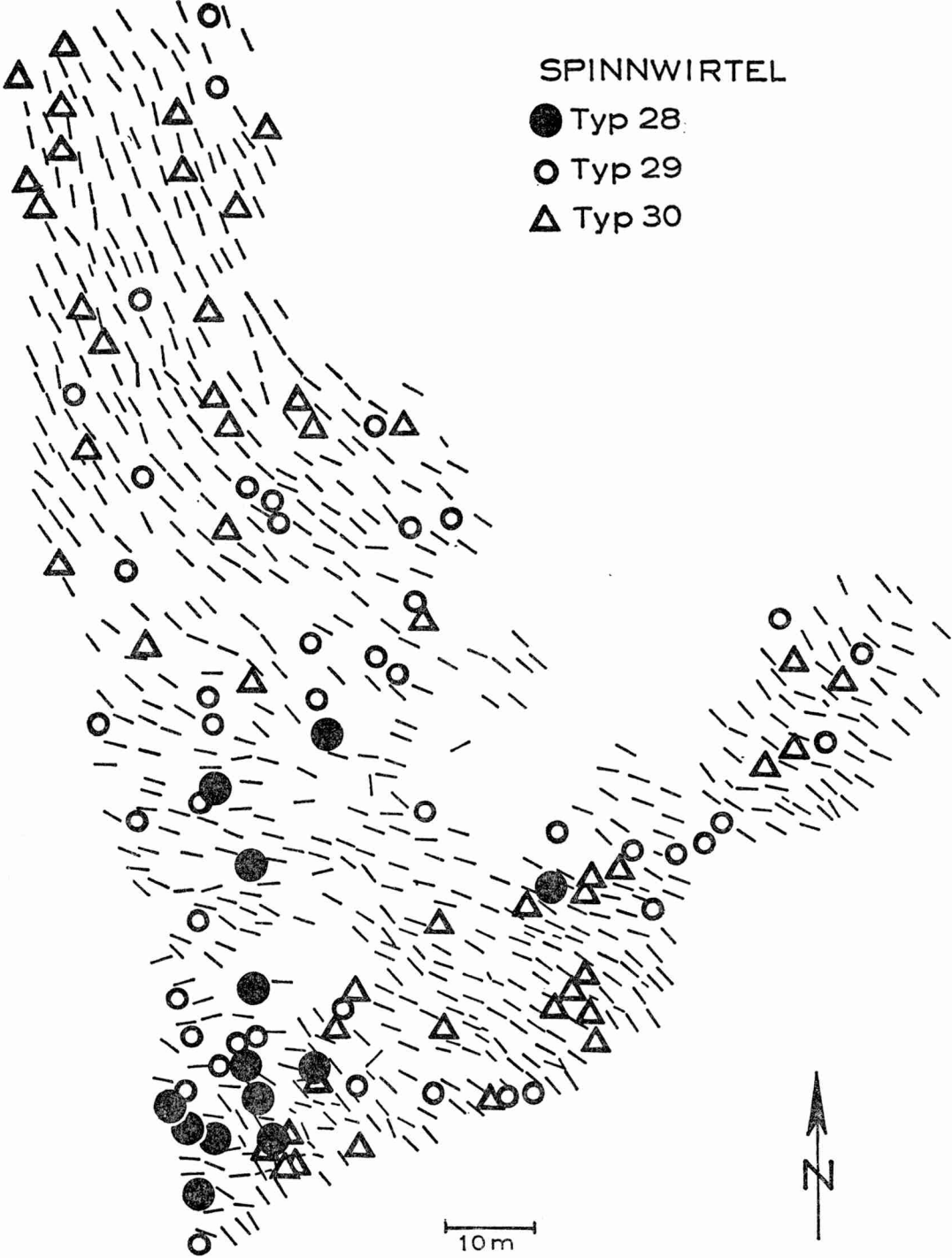


Karte 2



Schematischer Plan des Gräberfeldes Alattyán

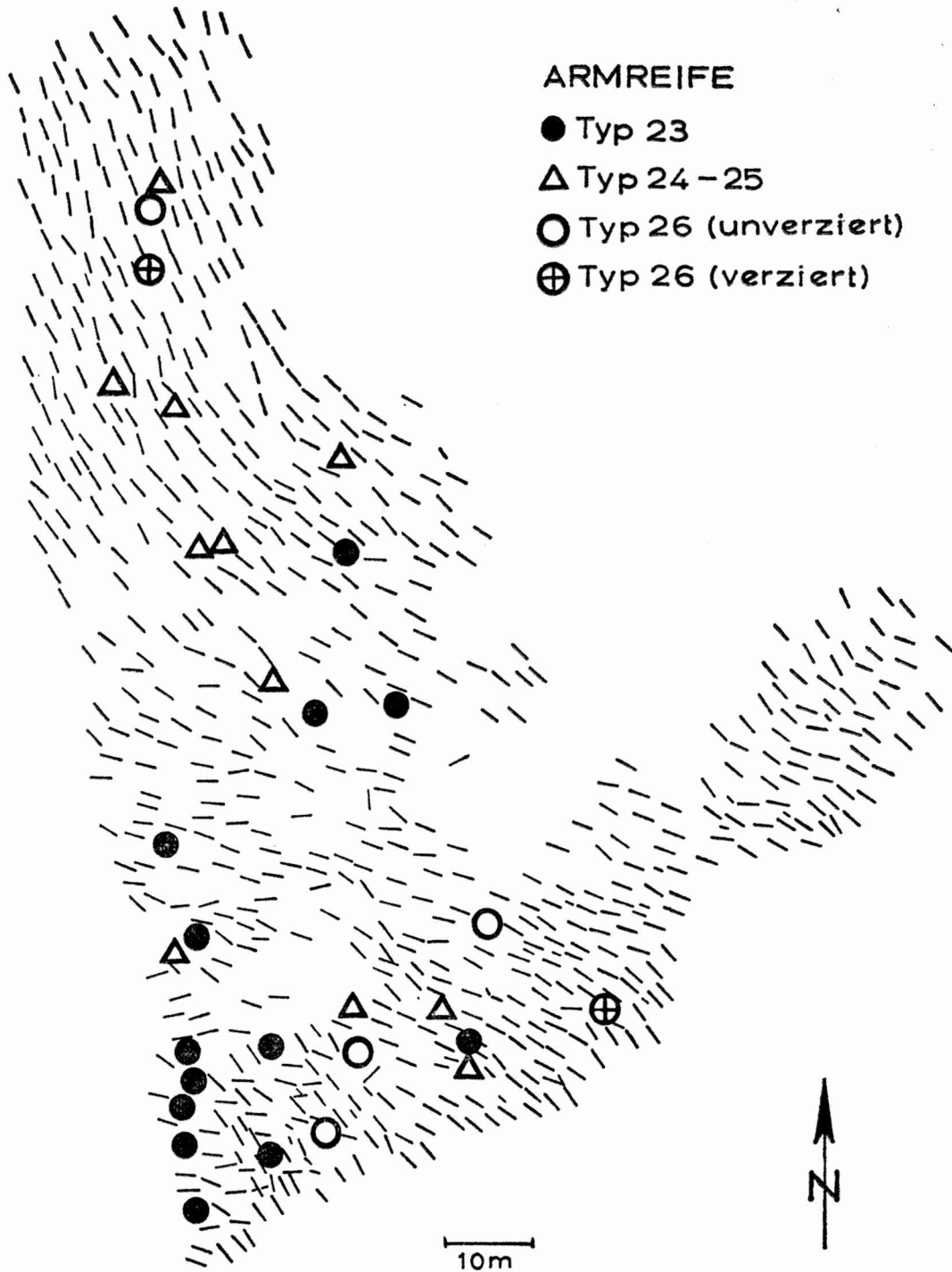




Schematischer Plan des Gräberfeldes Alattyán



# Karte 4



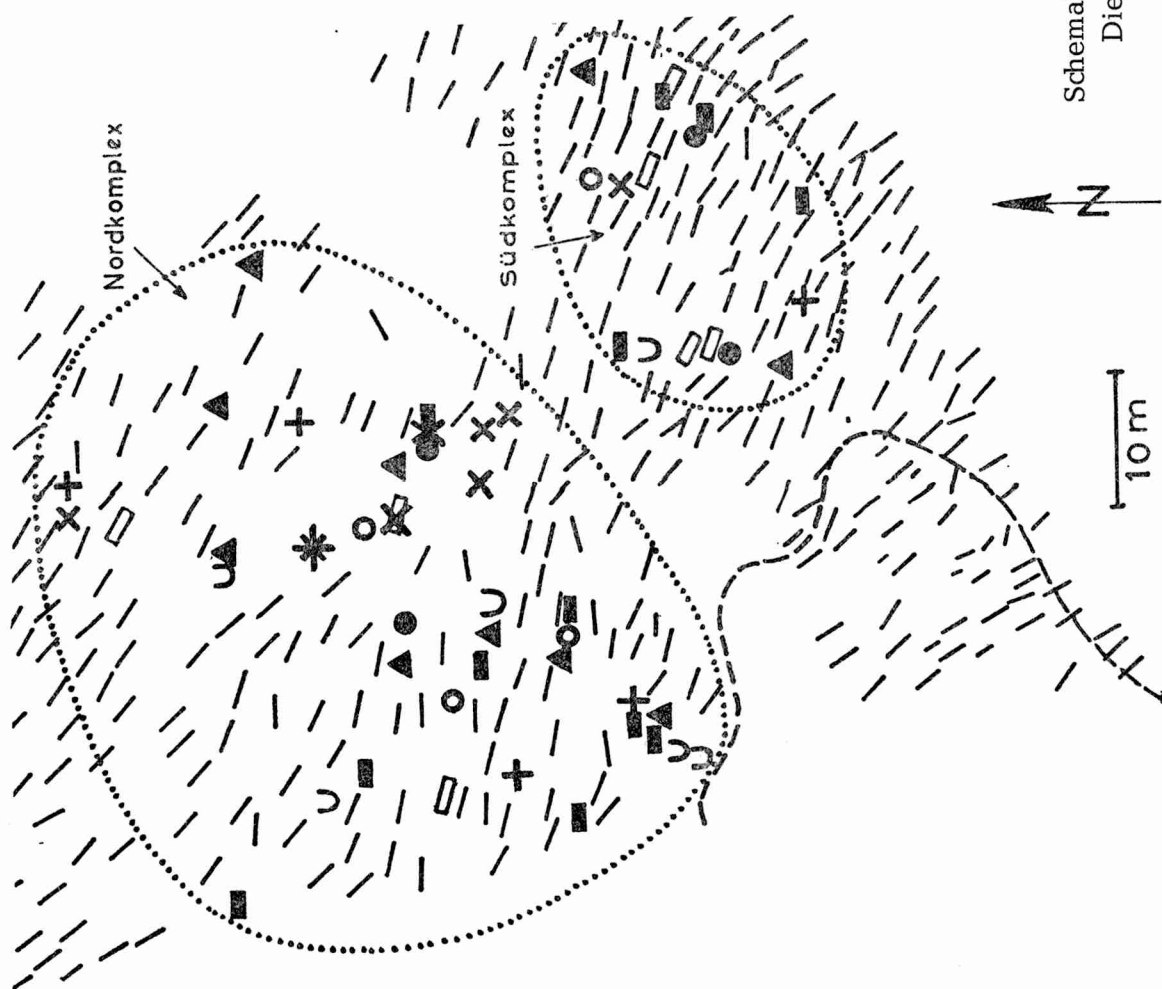
Schematischer Plan des Gräberfeldes Alattyán





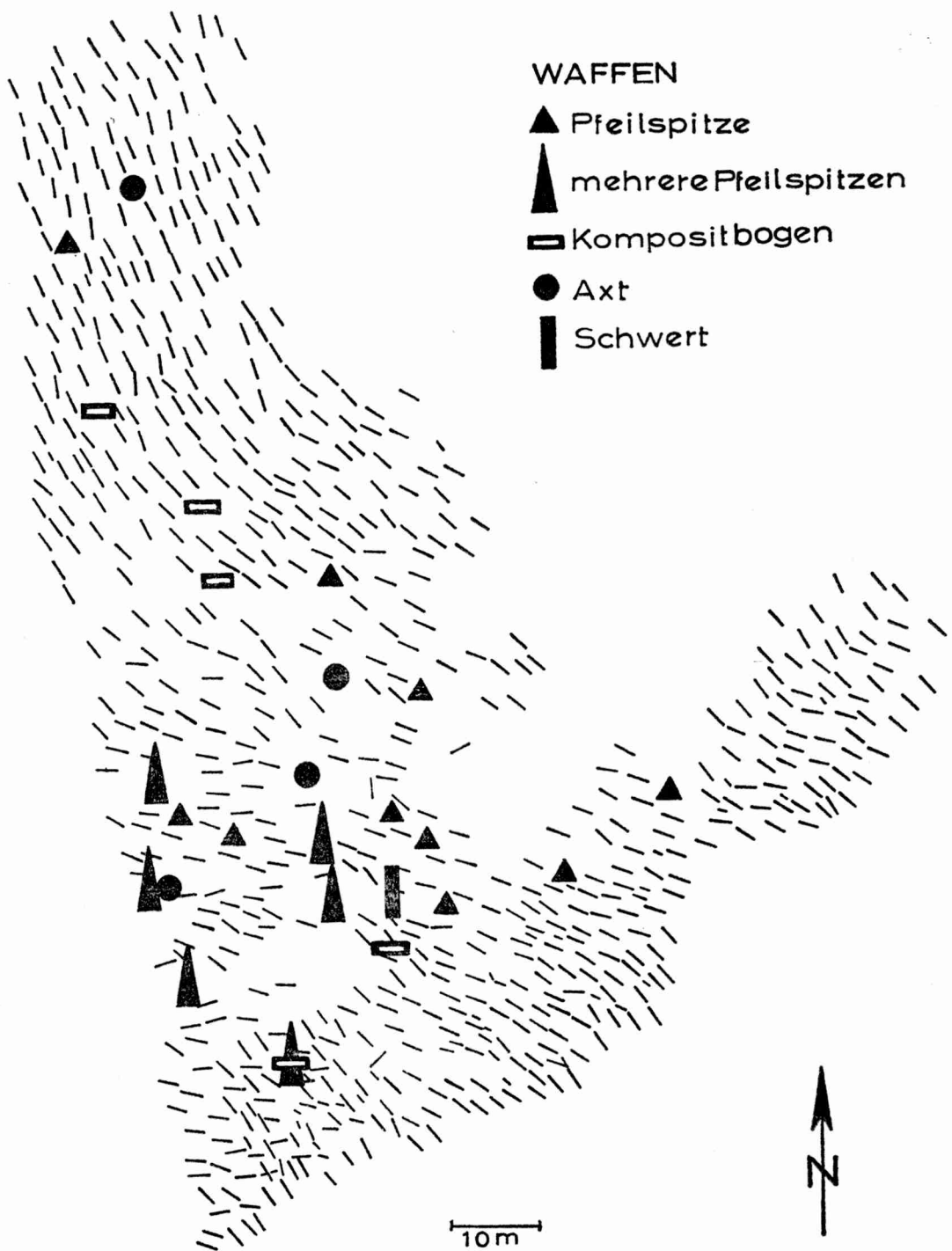
Charakteristisches Fundgut, außerhalb d. Gruppe I

- Silberohrringe mit großem Kugelhänger, verschiedene Typen
- Scheibenförmige Wirtel
- ▲ Augenperlen
- + Eisenarmringe
- ⌋ Eisenkettchen am Hals gelegen
- Panzerplatten
- ✕ Keramik
- Garnituren m. halbmondförm. Beschlag
- Bereich der Gruppe I



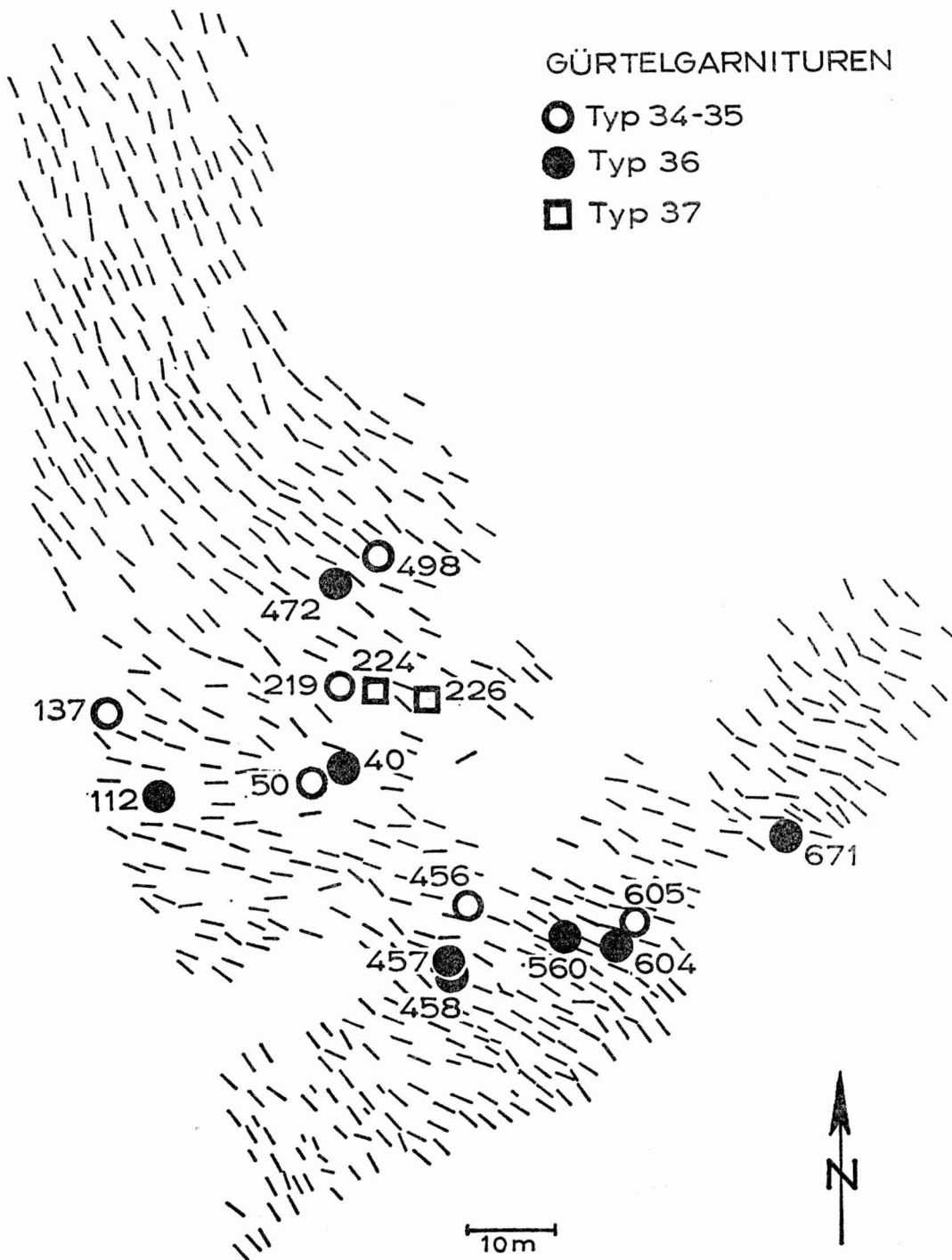
Schematischer Plan des Gräberfeldes Alattyán (Ausschnitt)  
Die Gräber der Gruppe I im Südwestteil abgedeckt





Schematischer Plan des Gräberfeldes Alattyán

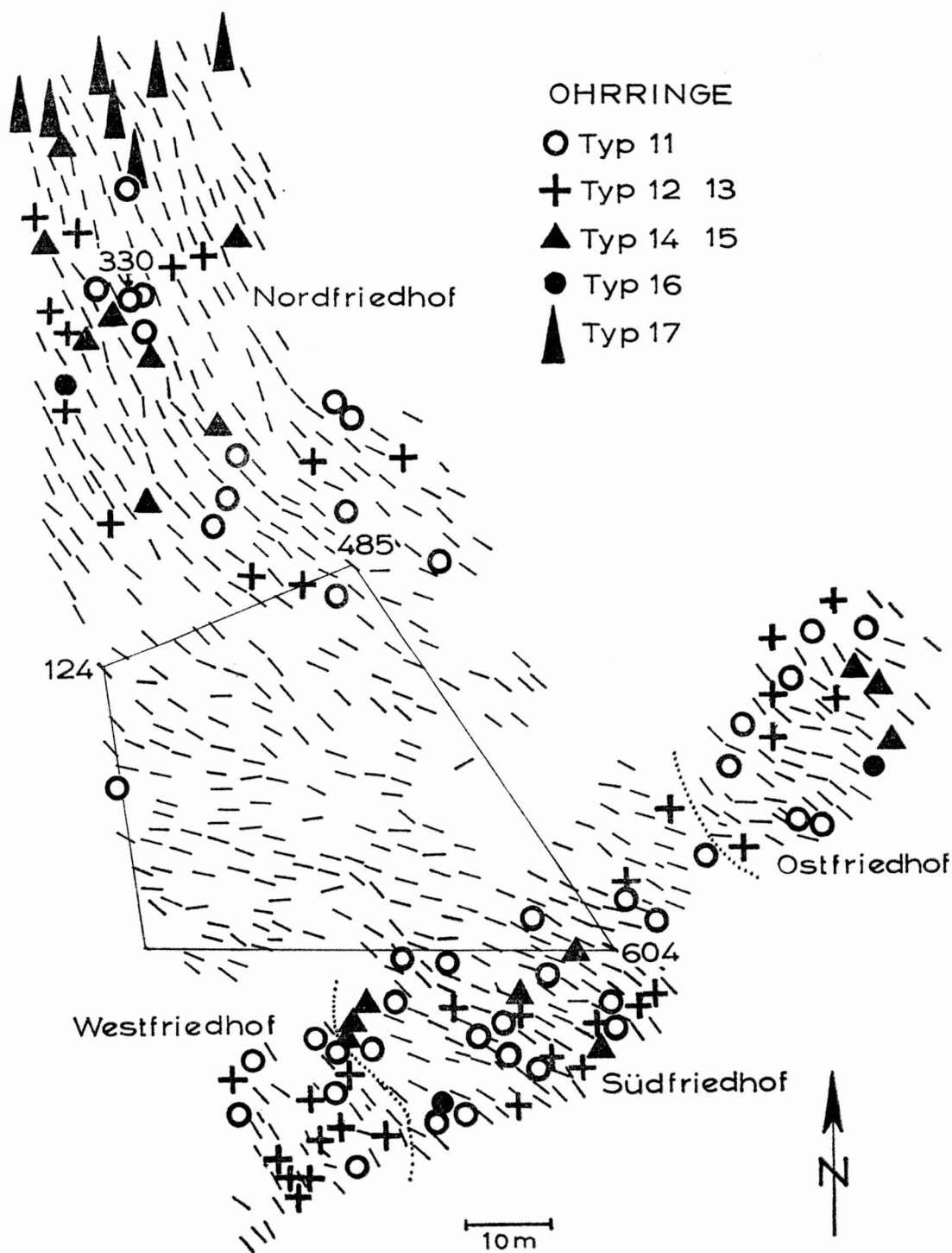




Schematischer Plan des Gräberfeldes Alattyán  
Die Gräber der Gruppe I im Südwestteil abgedeckt



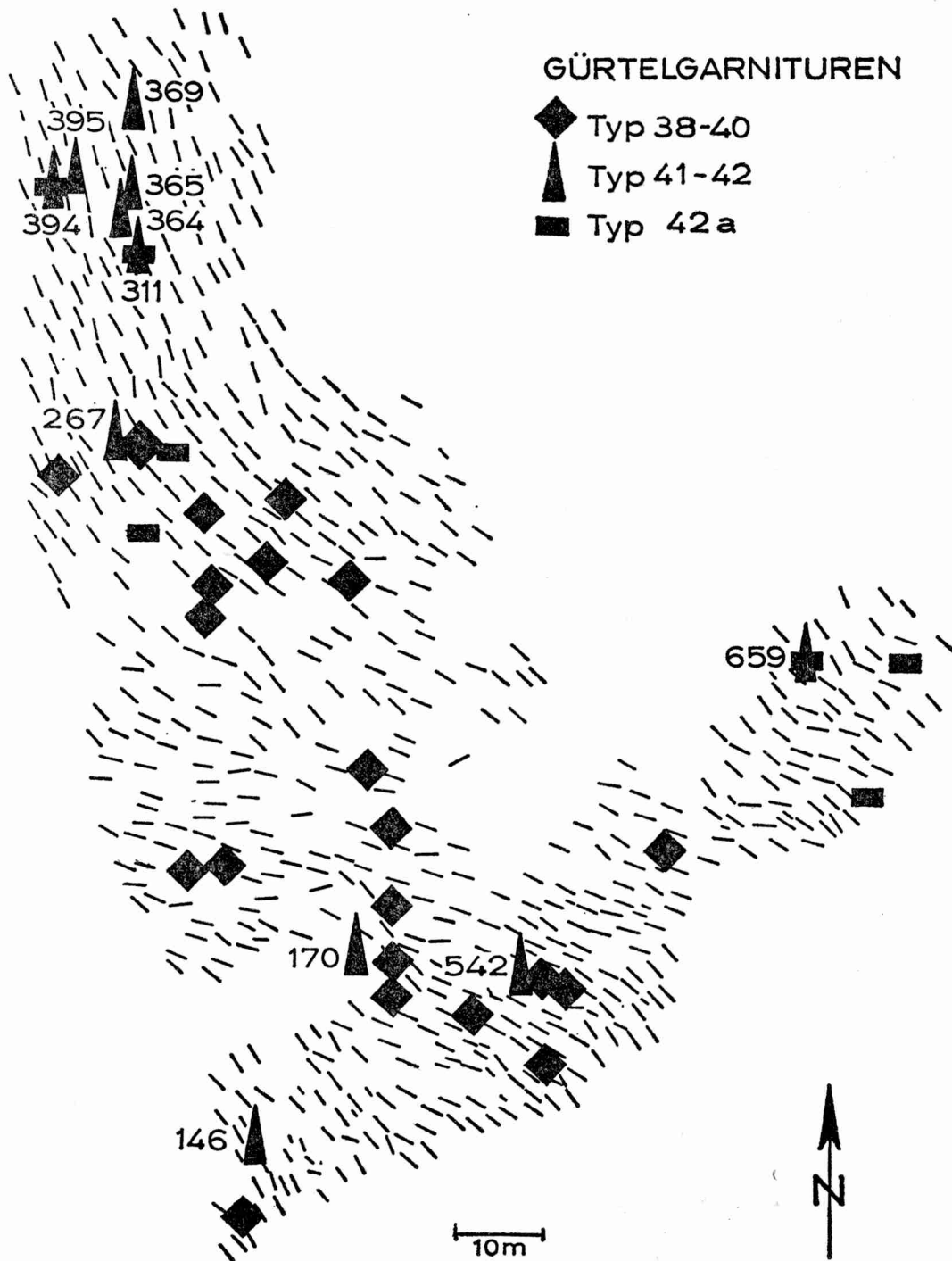




Schematischer Plan des Gräberfeldes Alattyán  
Die Gräber der Gruppe I im Südwestteil abgedeckt



# Karte 9



Schematischer Plan des Gräberfeldes Alattyán  
Die Gräber der Gruppe I im Südwestteil abgedeckt



## Der Beweis im byzantinischen Gerichtsverfahren

von FRANZ DOLGER (München) <sup>1)</sup>

Die Lehre vom Beweis im byzantinischen Gerichtsverfahren ist ein Teil der Lehre vom byzantinischen Prozeßrecht, und zwar des Zivilprozeßrechtes wie des Kriminalprozeßrechtes. Wenn man sich Aufschluß über die Theorie des byzantinischen gerichtlichen Beweisverfahrens verschaffen will, muß man also die allgemeinen Quellen des Prozeßverfahrens in Byzanz befragen, und zwar sowohl die gesetzgeberischen Quellen und deren Vorschriften über die Behandlung der Beweismittel als die Berichte über Zivilprozesse, welche in Byzanz stattgefunden haben, oder womöglich die Protokolle solcher Prozesse, soweit sie vorhanden sind.

Welches sind nun die gesetzgeberischen Quellen, welche uns über die theoretische Wertung der im byzantinischen Zivilprozeß angewendeten hauptsächlichsten Beweismittel, nämlich der Zeugen, der Beweisurkunde und des Eides, sowie über den praktischen Einsatz dieser Beweismittel Auskunft erteilen? Wenn wir, wie dies berechtigt ist und sich gerade auch für unsere Frage als berechtigt erweist, die byzantinische Zeit mit Konstantin d. Gr. beginnen lassen, so sind es zunächst einige Gesetze der byzantinischen Kaiser des 4. und 5. Jahrhunderts, welche zum größten Teil samt ihren chronologischen Daten in den Codex Theodosianus<sup>1a)</sup> eingegangen und wiederum zum großen Teil in das justinianische Gesetzeswerk<sup>2)</sup> übernommen worden sind; sodann ist es vor allem dieses große justinianische Gesetzeswerk selbst, in welchem wir zahlreiche Kon-

---

<sup>1)</sup> Diese Abhandlung wurde von mir im Jahre 1959 von der Société Jean Bodin als Vortrag zu einer systematisch geordneten Vortragsreihe angefordert und von mir am 2. 10. 1959 in der Bodin-Gesellschaft in Paris gelesen. Das sogleich eingedachte Manuskript mußte indessen auf den Druck mehr als fünf Jahre warten, weil einer der Vortragenden sein Manuskript nicht rechtzeitig einlieferte. So kam es durch besondere Umstände dazu, daß der Aufsatz nochmals gesetzt wurde und nun im gleichen Wortlaut für die Südost-Forschungen erscheint.

<sup>1a)</sup> Codex Theodosianus: Theodosiani Libri XVI. ... ed. adsumpto apparatu P. Kruegeri Th. Mommsen. 1905.

<sup>2)</sup> Corpus Iuris Civilis. I. Institutiones ed. P. Krueger. — Digesta rec. Th. Mommsen, retr. II P. Krueger. Berlin 1822. — II. Codex Iustinianus ed. P. Krueger. Berlin 1915. — III. Novellae ed. R. Schoell - G. Kroll. Berlin 1912.

stitutionen früherer Kaiser, senatusconsulta und responsa der privilegierten römischen Rechtslehrer zum Zivilprozeß in systematischer Anordnung wiederfinden, aber auch neue Bestimmungen feststellen können. Es sind vor allem die Stellen Digesten XII, 2: de iureiurando, Digesten XXII, 3: de probationibus et praesumptionibus, Digesten XXII, 4: de fide instrumentorum et amissione eorum, Digesten XXII, 5: de testibus, ferner Cod. IV, 19: de probationibus, IV, 20: de testibus und IV, 21: de fide instrumentorum et amissione eorum, schließlich Novelle 90: de testibus. Es sei gleich hier bemerkt, daß sich an der hier zutagetretenden justinianischen Konzeption über die Beweismittel im Zivilprozeß, wie es ja für sein gesamtes Werk gemäß der Constitutio Tanta sein Wille war, im Laufe der folgenden neun Jahrhunderte byzantinischer Rechtsprechung und Gesetzgebung in der Tat nichts Wesentliches geändert hat, so reformatorisch sich neue kaiserliche Gesetzgeber wie Leon III. oder Basileios I., letzterer mit seiner ἀνακάθαρσις τῶν παλαιῶν νόμων, auch gebärden mögen.

Zeitlich folgt dem großen Gesetzeswerk Justinians I. als Quelle für unseren Gegenstand die dem J. 726 zugehörige Ekloge des Kaisers Leon III. und seines Sohnes Konstantinos<sup>3)</sup> mit ihren Titeln V, 24 über Testamentszeugen und VI, 12 über das nichtschriftliche Testament, VIII, 1 über die Zeugen bei der Sklavenfreilassung, XIV, 1 über rangmäßige Einstufung und Qualität der Zeugen sowie XIV, 10 über die Zeugen im Kriminalprozeß. Die nächste offizielle Quelle ist der vom Kaiser Basileios I. um 879 als Gesetzbuch publizierte Procheiros Nomos<sup>4)</sup> mit seinem Kapitel 27 über die Zeugen; ihr steht die zu gleicher Zeit von einer anderen Redaktionskommission als Entwurf eines Gesetzeshandbuches ausgearbeitete Epanagoge in ihren Titeln 12 und 13 zur Seite, welche im wesentlichen dieselben justinianischen Bestimmungen über Zeugen und Rechtsurkunden wie der Procheiros Nomos in einer wenig abweichenden inhaltlichen Gestaltung, aber leicht veränderten stilistischen Prägung enthält und, trotzdem sie niemals Gesetz geworden ist, in zahlreiche Kompilationen des 10. und 11. Jahrhunderts Eingang gefunden hat<sup>5)</sup>, welche

<sup>3)</sup> Ἐκλογὴ τῶν νόμων ed. Jo. et Pan. Zepi (post C. E. Zachariae von Lingenthal) in: Ius Graeco-Romanum II (Athen 1931), S. 11—62; auch: C. A. Spulber, Eclogue des Isauriens, Cernauti 1929 (mit Einl. u. Übers.).

<sup>4)</sup> Ὁ Πρόχειρος Νόμος ed. Jo. et Pan. Zepi (post C. E. Zachariae von Lingenthal) in: Ius Graeco-Romanum II (Athen 1931), S. 114—228.

<sup>5)</sup> Ἐπαναγωγὴ τοῦ νόμου edd. Jo. et Pan. Zepi (post C. E. Zachariae von Lingenthal) in: Ius Graeco-Romanum II (Athen 1931), S. 236—368.

sich Juristen für ihren persönlichen Gebrauch angelegt haben; als Beispiel einer solchen Kompilation aus *Procheiros Nomos*, *Epanagoge*, *Digesten*, *Codex* und anderen Werken sei die sog. „*Epanagoge aucta*“ angeführt, welche in ihren Titeln 10 und 11 ebenfalls die Zeugen und die Rechtsurkunden behandelt<sup>6)</sup>. Am wichtigsten für unsere Betrachtungen sind jedoch die *Basiliken*<sup>7)</sup>, d. h. das große, von Basileios I. begonnene und von seinem Sohne Leon VI. vollendete Sammelwerk, welches die justinianischen Institutionen, den *Codex*, die *Digesten* und *Novellen*, wiederum in systematischer Ordnung, ins Griechische übertrug, mit der Absicht, die alte Ordnung Justinians nach dessen Willen wiederherzustellen. Hier sind in Titel XXII, 1, 1—29 über Beweise, *Praesumptionen* und über die Glaubwürdigkeit der Urkunden bzw. deren Verwerfung *Digesten* XXII, 1—29, in Tit. XXII, 1, 30—34 die Bestimmungen der *Digesten* XXII, 4, 1—6, in *Basil.* XXII, 1, 35—59 diejenigen von *Cod.* IV, 19, 1—25, in *Basil.* XXII, 60—80 diejenigen von *Cod.* IV, 21, 1—22, in *Basil.* XXII, 81—85 diejenigen von *Cod.* IV, 22, 1—5, schließlich in *Basil.* XXII, 5, 1—55 diejenigen von *Digesten* XII, 2, 1—42 und *Cod.* IV, 1, 1—13 so gut wie unverändert in griechischer Sprache wiedergegeben und beziehen sich wie ihre Vorlagen auf die Beweismittel des byzantinischen Zivilprozesses. Diese Restauration des justinianischen Rechtes in griechischer Sprache ist in der Überlieferung von sog. *Paratitla*, d. h. Anmerkungen berühmter Rechtsgelehrter, begleitet, aus welchen wir in anderen Bereichen vielfach die Veränderungen erkennen können, welche die Fortentwicklung der allgemeinen politischen und wirtschaftlichen Verhältnisse des byzantinischen Reiches in der Zeit zwischen dem 6. und dem 10. Jahrhundert mit sich gebracht und eine zeitgemäße Auslegung der justinianischen Bestimmungen notwendig gemacht hatten; was jedoch die Bestimmungen über die Beweismittel des Prozesses angeht, so ist hier in diesen *Paratitla* kaum eine bedeutungsvolle Neuerung gegenüber dem justinianischen Recht zu erkennen. Den *Basiliken* folgen als zeitlich nächste für uns erhebliche Quelle die *Novellen* Leons VI. (886—912)<sup>8)</sup>; unter ihnen beziehen

<sup>6)</sup> *Epanagoge aucta* edd. Jo. et Pan. Zepi (post C. E. Zachariae von Lingenthal) in: *Ius Graeco-Romanum* VI (Athen 1931), S. 57—216.

<sup>7)</sup> *Basilicorum Libri LX* ed. D. C. G. E. Heimbach. Leipzig 1833—1850.

<sup>8)</sup> *Leonis Novellae*, edd. Jo. et Pan. Zepi (post C. E. Zachariae von Lingenthal) in: *Ius Graeco-Romanum* I (Athen 1931), S. 54—189; auch: C. A. Spulber, *Les Nouvelles de Léon le Sage. Traduction-Histoire*. Cernăuți 1934. — P. Noailles et A. Dain, *Les Nouvelles de Léon VI le Sage. Texte et Traduction*. Paris 1944.



sich die Novellen 40, 45, 49, 77, 82, 97, 99 und 107 auf den prozessualen Beweis, nämlich auf Insinuation von Besitzurkunden, auf Zeugnisunfähigkeit von Frauen und Sklaven, auf Urkundenfälschung und einige andere verwandte Fragen. Auch hier sind irgendwie bedeutende Neuerungen nicht zu bemerken. Sodann hat der Kaiser Michael VII. Dukas im September 1074<sup>9)</sup> eine Novelle über die Frist erlassen, innerhalb welcher — zur Vermeidung der Verschleppung von Prozessen — der den Parteien auferlegte, die Streitsache beendende Eid (ὄρκος ἐπιτέλειος) abgelegt werden muß; diese Novelle wurde durch einen Erlaß des Kaisers Alexios I. Komnenos vom J. 1087 (oder 1102 oder 1117)<sup>10)</sup> ergänzt und durch einen solchen des Kaisers Manuel I. Komnenos vom J. 1166 neu eingeschränkt<sup>11)</sup>. Die letzte, zwar private, aber allgemein als gültig anerkanntes Handbuch angesehene Zusammenstellung der wichtigsten gesetzlichen Bestimmungen stammt sodann von dem Nomophylax und Richter von Thessalonike Konstantinos Harmenopulos<sup>12)</sup>, der in seiner Hexabiblos vom Jahre 1345 nochmals in Buch I, Titel 6, 7 und 8 die Bestimmungen über Zeugen, Eid und Urkunde hauptsächlich auf der Grundlage des Procheiros Nomos und der Basiliken zusammenfaßt. Dieses Handbuch bedeutet insoferne einen Abschluß der byzantinischen Gesetzgebung auch auf unserem Gebiet, als es zusammen mit weiteren Kompilationen, z. B. dem 1335 verfaßten, auch in den nicht-griechischen Ländern des Balkan in den frühneuzeitlichen Jahrhunderten weitverbreiteten vorwiegend kirchenrechtlichen Syntagma des Matthaios Blastares<sup>13)</sup> verbindlich geworden und in Griechenland selbst nach der Befreiung des J. 1821 als das zunächst gültige Gesetzbuch für das Königreich erklärt wurde.

Dieses recht eintönige und infolge seiner ständigen Abhängigkeit von der justinianischen Norm wenig abwechslungsreiche Quellen-

<sup>9)</sup> Novellae et Aureae Bullae Imperatorum post Iustinianum, edd. Jo. et Pan. Zepi (post C. E. Zachariae von Lingenthal) in: Ius Graeco-Romanum I (Athen 1931), Coll. IV, Nov. VI; F. Dölger, Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches II (1925), n. 1004 (mit Literatur).

<sup>10)</sup> ed. Sp. Lampros, in: Νέος Ἑλληνομνημίων 17 (1923), S. 323/7; Dölger, a.a.O., Reg. 1133 (mit Literatur).

<sup>11)</sup> Novellae et Aureae Bullae, Coll. IV, Nov. 66, §§ 1—3; Dölger, a.a.O., n. 1465.

<sup>12)</sup> Const. Harmenopuli Manuale Legum sive Hexabiblos ed. G. E. Heimbach. Leipzig 1851.

<sup>13)</sup> ed. G. A. Rhalles et M. Potles. Athen 1859 = Migne Patr. Gr. 144, 690—1400.

bild erfährt eine gewisse Belebung durch einige uns erhaltene Schilderungen von wirklich durchgeführten Prozessen, welche uns einen Einblick in die praktische Behandlung der Beweismittel gestatten. Voran steht hier die sog. Peira, eine Sammlung von oberstrichterlichen Entscheidungen des Magistros Eustathios Romaios<sup>14)</sup> aus dem 11. Jahrhundert; unter ihnen befinden sich einige, in welchen es sich um konkrete Fälle handelt und aus deren Schilderung wir einiges über die praktische Handhabung der Beweismittel (Zeugen, Urkunden und Eid) entnehmen können. Eustathios beruft sich dabei vielfach auf die Bestimmungen der Basiliken, doch zeigt seine zumeist strenge Auslegung der dortigen Bestimmungen zugleich die Weite des richterlichen Ermessens. — Von ähnlichem Nutzen ist das Studium einiger uns in Urkundbüchern erhaltener Prozeßprotokolle, so z. B. eines solchen über einen Prozeß des Klosters H. Paulu am Latrosberg gegen Bauerngemeinden der Umgebung um den Besitz eines Gutes vom J. 1216, gedruckt in der Urkundensammlung von F. Miklosich und C. Müller, Bd. IV, 290, oder die Sammlung von Rechtsgutachten des Erzbischofs Demetrios Chomatenos von Achrida<sup>15)</sup>, welcher in den ersten Jahrzehnten des 13. Jahrhunderts seinen Diözesanen und anderen auch in profanen Angelegenheiten Rechtsauskünfte erteilt hat. Endlich bietet das große uns erhaltene Fragment eines offiziellen Urkundenregisters des Patriarchats von Konstantinopel, welches die J. 1315—1402 umfaßt und die Protokolle der vor dem Patriarchatsgericht geführten Prozesse enthält [gedruckt in der erwähnten Urkundensammlung von Miklosich und Müller, Band I und II (1860/2)] eine ganze Anzahl von Protokollen auch von weltlichen Prozessen, welche von der Synode in Konstantinopel entschieden worden sind und nach den Regeln des byzantinischen Zivilprozesses abliefen. Gelegentlich ist auch aus Schilderungen der byzantinischen Historiker und Hagiographen ein nützlicher Hinweis auf die Beweisführung im Prozeß zu entnehmen, wie z. B. in der Schilderung des Hochverratsprozesses des späteren Kaisers Michael Palaiologos vom J. 1253 bei Georgios Akropolites und Georgios Pachymeres<sup>16)</sup>.

<sup>14)</sup> Πείρα Εὐσταθίου τοῦ Ρωμαίου edd. Jo. et Pan. Zepi (post C. E. Zachariae von Lingenthal) in: *Ius Graeco-Romanum* IV (Athen 1931), S. 1—260.

<sup>15)</sup> J. Pitra, *Analecta Sacra Spicilegio Solesmensi parata* VI. Paris 1891.

<sup>16)</sup> Georg. Acropolites ed. A. Heisenberg (1903) c. 50: 96, 6 ff. — Georg. Pachymeres ed. I. Bekker (1835) I: Mich. Pal. I, 12: I, 32, 20. — Ph. Kukulles, In der Gerichtshalle eines weltlichen Gerichts (griech.), in: *Tome commémoratif du Millénaire de la Bibliothèque Patriarch. d'Alexandrie* (1953), S. 9—24 (Schilderungen des äußeren Vorgangs nach Chrysostomos und einigen alten Vätern).

Welches ist nun das gemeinsame Charakteristikum, welches die, wie gesagt, in sich wenig Wandel aufweisende einheitliche Stellung der byzantinischen Justiz in der Frage des gerichtlichen Beweises gegenüber den Auffassungen des Prinzipats und der späteren Kaiserzeit? Für den Wandel in der prozessualen Bedeutung der Beweismittel, der sich seit Konstantin d. Gr. einstellt, ist in erster Linie entscheidend der Übergang des Verfahrens vom klassischen Formular- zum Kognitionsprozeß *extra ordinem*, wie er sich im Verlaufe der Prinzipatszeit so gut wie vollständig vollzogen hatte<sup>17)</sup>. Der Ermessensbereich des Richters hat hinsichtlich Wertung der Zeugen wie auch der Zeugnisse eine gewaltige Ausdehnung gewonnen; der Richter hat das Inquisitionsrecht erworben, d. h. er kann die Parteien über das Maß des Beweismittels hinaus befragen<sup>18)</sup>; der Richter kann jetzt einer der beiden Parteien oder beiden — ohne Rücksicht auf ihr Verhalten — behufs Ergründung der Wahrheit den Eid zwangsweise auferlegen<sup>19)</sup>. Seit Konstantin d. Gr. ist ferner eine prinzipielle Gleichsetzung, ja Bevorzugung der Schriftlichkeit des Beweises vor der lebendigen Zeugenschaft bemerkbar; von ihm stammt das in das Jahr 317 gehörige Wort: *in exercendis litibus eandem vim obtinet tam fides instrumentorum quam depositio testium*, eine Weisung, welche dem Grundprinzip des klassischen römischen Zeugenrechtes geradezu widerspricht, aber in der justinianischen Beweisregelung (Cod. IV, 20, 1) einen in allen späteren Rechtssätzen wiederkehrenden, die Beweiswürdigung bestimmenden Grundsatz darstellt<sup>20)</sup>. Die-

<sup>17)</sup> Die allgemeine historische Entwicklung des römisch-byzantinischen Zivilprozesses ist am besten behandelt in folgenden Schriften: L. Wenger, *Institutionen des römischen Zivilprozesses*, München 1925 (besonders S. 186—292) im folg.: Wenger *Ziv.*); L. Wenger, *Die Quellen des römischen Rechts* (Wien 1953) (im folg.: Wenger *Quellen*); P. Collinet, *La procédure par libelle* (Paris 1931) (besonders 344—356) (im folg.: Collinet); M. Kaser, Artikel: *Testimonium* in Pauly-Wissowa-Krolls *Real-Encyklopädie d. klass. Altw.* II, 9, Hbbd. 1934, Sp. 1021—1061; L. Kühlenbeck, *Die Entwicklung des römischen Rechts I* (1913), S. 320—330. In diesen Darstellungen ist der Gang des byzantinischen Zivilprozesses sowie die Anwendung der Beweismittel am besten dargestellt. L. Bréhier, *Les institutions de l'Empire Byzantin*, Paris 1949, darin S. 218 ff. behandelt hauptsächlich die Organisation des byz. Gerichtswesens und geht auf unsere speziellen Fragen kaum ein.

<sup>18)</sup> Collinet, a.a.O., S. 353; Kaser, a.a.O., S. 1059.

<sup>19)</sup> Collinet, a.a.O., S. 358; Wenger, *Institutionen des röm. Zivilprozesses*, a.a.O., S. 191.

<sup>20)</sup> Collinet, a.a.O., S. 349; Wenger, *Institutionen des röm. Zivilprozesses*, S. 191; S. 283; Kaser, a.a.O., S. 1039; H. Steinacker, *Die antiken Grundlagen der frühmittelalterlichen Privaturkunde* (Leipzig 1927) (dazu: F. Dölger, *Byz. Zeitschr.* 29 [1929—30] S. 324 bis 329).

ser Zug zur Schriftlichkeit ist zweifellos aus dem hellenistischen Rechte in die Entwicklung des byzantinischen Beweisrechtes eingeströmt. So stammt auch der ebenfalls schon von Konstantin d. Gr. in die Beweiswürdigung eingefügte Gedanke von der Sicherung vertraglicher Rechte durch Insinuation der entsprechenden Urkunde beim Magistrat aus der hellenistischen Sphäre. Justinian schreibt schon für viele Fälle die Aufnahme von Urkunden gesetzlich vor, für welche dies früher nicht nötig war: z. B. für ein privilegiertes Pfandrecht (Cod. 17 [18] 11, 1; schon 472 angeordnet); für Quittungen als Belege für Zahlungen von mehr als 50 Pfund Gold (Cod. IV, 2, 17 v. J. 528); für die Beweisführung bei Schriftvergleichung im Falle der Prüfung der Echtheit von Urkunden (Cod. VI, 21, 20, 1 v. J. 530), für Einspruch gegen Klageverjährung (Cod. VII, 40, 2, 1 v. J. 530), schriftliche Inventuraufnahme im Erbfalle (Nov. I, 2, 1 v. J. 536) u. a. Auf dem Gebiete des Bodenrechts ist uns diese Einrichtung durch die ägyptische βιβλιοθήκη ἐγκτήσεων wohlbekannt; auch hier hat Konstantin d. Gr. eine solche Registrierung für größere Geschäfte ebenso wie die Unterfertigung der den Parteien aus den Katastern und Registern gelieferten Abschriften durch die Beamten gefordert<sup>21)</sup>; die ravenatischen Papyri wie auch die ägyptischen bieten zahlreiche Beispiele für diese in den Hauptstädten beim magister census, in der Provinz bei den Curatores oder Defensores der Städte und Gemeinden zu tätige Beweissicherung und weisen zugleich hinsichtlich ihres Ursprungs zurück in die hellenistische Entwicklungsperiode des römischen Rechtes; Justinian tritt auch hier in die Fußstapfen Konstantins des Großen und empfiehlt die Beweissicherung durch Insinuation der Urkunden in seiner Novelle 73; noch die Rückseite mancher kaiserlichen Schenkungsbriefe an Klöster zeigt uns in den mehrfachen κατεστρώθη-Vermerken das Bestreben, dem Schenkungsakte durch Eintragung in mehrere öffentlichrechtliche Register<sup>22)</sup> der Zentralregierung höchste Sicherung gegen eine eventuelle Bestreitung der darin verliehenen Rechte zu verschaffen, wobei freilich das Interesse dieser staatlichen Institutionen demjenigen des durch die kaiserliche Urkunde Privilegierten parallel läuft. In dieselbe Kategorie der Beweiswürdigung gehört die immer wiederholte Bestimmung, daß die nach justinianischer Vorschrift vom Tabellio geschrie-

<sup>21)</sup> Steinacker, a.a.O., S. 77; Wenger, Zivilprozess, S. 283.

<sup>22)</sup> F. Dölger, Facsimiles byz. Kaiserurkunden (München 1931) NN. 63 und 64 (Tafel und Text).



bene und mit besonderen Formeln gefertigte Urkunde (τελείωσις oder πλήρωσις durch den Notar, ἀπόλυσις an die Parteien) von vorneherein einen höheren Grad der Glaubwürdigkeit und höheren Anspruch auf Berücksichtigung haben soll als eine andere Privaturkunde, selbst wenn diese sonst vorschriftsmäßig (mit den üblichen Zeugenunterschriften in der ἀποταγή) ausgestellt ist<sup>23</sup>).

Schließlich hat auch der Sieg des Christentums über die anderen Religionen des Reiches unter Konstantin d. Gr., wie auf so vielen anderen Gebieten, auch auf dem Gebiete der Verwendung der Beweismittel eine bedeutende Rolle gespielt. Ist der Eid auch, sowohl als Kalumnieneid, in welchem der Kläger vor Eröffnung des eigentlichen Verfahrens zur Sicherung des Umstandes zu schwören hat, daß er seine Klage nicht aus Haß oder aus Freude an der Verleumdung seines Prozeßgegners, sondern nur um der Gerechtigkeit zum Sieg zu verhelfen, angestellt hat, wie auch der ὅρκος ἐπιτέλειος, der streitbeendigende Eid, welcher, falls die von den Parteien vorgelegten sich widersprechenden Beiweise nicht ausreichen, vom Richter einer dieser Parteien auferlegt wird, in den Gesetzen verankert und auch immer wieder praktisch angewendet worden, so ist doch nicht selten eine Scheu vor der Anwendung dieser ultima ratio zu erkennen. Diese Scheu beruht auf der Erinnerung an das Wort Matth. V, 33: „du sollst nicht schwören“ — „deine Rede sei Ja und Nein“, jenes Christuswort, das sich im christlichen Gewissen des Richters immer wieder warnend einstellte<sup>24</sup>). Ein Paratitlon zu Basil. XXII, 5,1 bringt zur Beruhigung ein langes Zitat aus der Predigt XVII des hl. Johannes Chrysostomos; Leon VI. erwähnt ebenfalls die Matthäustelle in seiner Novelle 97 über den gerichtlichen Eid und verteidigt ihn mit der etwas fadenscheinigen Begründung, daß Christus damit „eigentlich“ der Lüge einen Riegel vorschieben und den Eid als Helfer zur Ergründung der Wahrheit habe reservieren wollen. Wie sehr indessen fromme Naturen vor dem Eid, dessen Wortlaut uns sowohl als Kalumnieneid wie auch als Streitbeendigungseid sowohl

<sup>23</sup>) Steinacker, a.a.O.; Wenger, Quellen, S. 737; ders., Zivilprozess, S. 285; R. Taubenschlag, The Law of Graeco-Roman Egypt in the Light of the Papyri (2<sup>d</sup> ed. 1955), S. 514 ff.; F. Dölger, Aus d. Schatzkammern d. Heil. Berges (München 1948), S. 284; J. J. de Casteelle, Indices d'une mentalité chrétienne de la législation civile de Constantin, Bulletin de l'Assoc. G. Budé, Lettres d'Humanité 14 (1955), S. 365—390; J. Vogt, Zur Frage des christlichen Einflusses auf die Gesetzgebung Konstantins d. Gr. in: Festschrift L. Wenger, I (1945), S. 118—148.

<sup>24</sup>) Vgl. auch oben S. 70.

in einem Scholion des Stephanos zu Basil. XXII, 5,1 wie in dem erwähnten Protokoll des Prozesses des H. Paulos-Klosters auf dem Latrosberge vom J. 1216<sup>25)</sup> erhalten ist, zurückschrecken, zeigt ein uns zu einem Prozeß vom Jahre 1210 berichteter Vorgang: Muzithras steht in einem Rechtsstreit mit seinem Bruder, dem Priester und späteren Mönch Poleas, um 10 Bäume, welche dieser widerrechtlich in Anspruch nimmt. Als Muzithras vernimmt, daß der Bruder bereit sei durch einen Eid, der nach der gesetzlichen Bestimmung den Rechtsstreit zu seinen Gunsten beendet hätte, sich in den Besitz der umstrittenen Bäume zu setzen, erklärt er vor dem Richter, lieber auf die 10 ihm gehörigen Bäume verzichten zu wollen<sup>26)</sup>. Die Peira stellt fest<sup>27)</sup>, daß der Eid als Beweismittel (ἐπίδειξις) erst dann eintreten dürfe, wenn auch nicht ein einziges sonstiges Beweismittel sich als zur Entscheidung ausreichend erweise. Die geistlichen Gerichte der späteren Zeit versuchen die Eidesleistung dadurch zu vermeiden, daß sie den Zeugen seine Aussage mit dem Zusatz machen lassen, daß er, falls sie falsch sei, die kirchliche Verbannung (ἀφορισμός) auf sich nehme. Der Einfluß des Christentums ist auch für einen anderen wichtigen Grundsatz der Beweisführung im byzantinischen Prozeßrecht verantwortlich. Der zuerst wiederum in einer Entscheidung Konstantins d. Gr. vom J. 334 (Cod. IV, 20, 9) auftauchende und dann aus der byzantinischen Beweistheorie nicht mehr verschwindende Satz: „das Zeugnis nur eines einzigen Zeugen wird nicht gewürdigt“, entstammt dem auf Deuteronomion 19, 15 beruhenden Christuswort bei Matth. 18, 16 (vgl. Joh. 8, 17 und Paul. ad Cor. II, 13, 1): „Jegliche Rede stütze sich auf zwei oder drei Zeugen“. So sind die beiden Vorgänge: Wandel des klassischen Formularprozesses zum Kognitionsprozeß und Herrschaft des Christentums im byzantinischen Reich die einzigen Faktoren, welche, der eine formal, der andere ideologisch, eine gewisse Umge-

<sup>25)</sup> Miklosich-Müller, Acta et Diplom. Graeca Medii Aevi IV (1871), S. 293: Μὰ τὰ ἅγια τοῦ Θεοῦ εὐαγγέλια καὶ τὸν τίμιον καὶ ζωοποιὸν σταυρόν· καὶ καθ' ὃν καιρὸν εἶχον τὴν ἐπίσκεψιν.... ἐνεμόμεθα τὸ προάστειον... οὐκ ἀπὸ βίας τινὸς ἢ δυναστείας, ἀλλὰ ἀπὸ νομῆς πολυχρονίου καὶ ἄμευ δόσεως μορτῆς,.... καὶ ὡς ὁμνύομεν ταῦτα χωρὶς δόλου καὶ περινοίας τινὸς καὶ οὐχὶ βιαστικῶ τινι τρόπῳ, οὕτως ἵνα βοηθήσῃ ἡμῖν ὁ Θεὸς καὶ τὰ ἅγια τοῦ Θεοῦ εὐαγγέλια καὶ ὁ τίμιος καὶ ζωοποιὸς σταυρὸς....

<sup>26)</sup> Mikl.-Müller, Acta IV, S. 290 ff. — Mikl.-Müller, Acta IV, 81, 28.

<sup>27)</sup> c. 69, 2: 256 Zepi.

staltung des sonst bewahrten römischen Rechts auf unserem Gebiet herbeigeführt haben.

Nun steht der als charakteristisches Entwicklungsmerkmal hervorgehobenen Erweiterung des Ermessensbereiches des byzantinischen Richters in der Prozeßordnung — dem Hange der Byzantiner zur Kasuistik entsprechend — ein Netz sehr genauer, diese Ermessensfreiheit einengender Regeln (Cod. IV, 1, 11 und 12 = Basil. XXII, 5, 53 und 54) gegenüber. Die sich in allen Rechtsbüchern wiederfindenden detaillierten Vorschriften über die Qualität der Zeugen, über deren Anzahl<sup>28)</sup>, über den Zwang, in bestimmten Fällen schriftliche Zeugnisse nach Anhören der mündlichen hinzuzuziehen, die Vorschriften über die Behandlung der in ihrer Echtheit als zweifelhaft angesehenen Urkunden u. a. gehören zu diesen Einschränkungen. Die Zeugen, die der Richter zulassen darf, müssen besseren Ständen angehören, die genau bezeichnet werden, und dürfen anderen, ebenfalls genau bezeichneten Ständen oder religiösen Kategorien nicht angehören<sup>29)</sup>. Sklaven sind allgemein nicht als Zeugen zugelassen und können als solche der Folter unterworfen werden; Frauen dürfen nur in Frauenangelegenheiten als Zeugen verwendet werden; als „arme“, also nicht zum Zeugnis vor Gericht taugliche Personen werden Leute definiert, welche weniger als 50 Goldstücke besitzen; auch wenn der Verdacht der Gewinnsucht, der Begünstigung oder der Mißgunst vorliegt, soll der Richter den Zeugen ausschließen; auch sich widersprechende Zeugen werden nicht gehört. Vornehme vom Protospathar aufwärts, Priester sowie hohe Geistliche können zum Zeugnis nicht gezwungen werden. Wenn sich Gruppen von Zeugen widersprechen, so soll der Richter nicht nach der Anzahl der Zeugen entscheiden, sondern nach der größeren Glaubwürdigkeit der Aussagen<sup>30)</sup>. Ähnlich einschränkende Grenzen zieht das justinianische Recht dem Richter auch hinsichtlich der Praesumptionen, welche seit der Herrschaft des Kognitionsverfahrens im byzantinischen Prozeß eine wichtige Rolle spielen.

<sup>28)</sup> Kaser, a.a.O., S. 1023 f.; Collinet, S. 346; Wenger, Zivilprozeß, S. 284; Ch. Phrangopulos, Die Zahl der Zeugen im byzantinischen Zivilprozeß (griech.). Pepragmena d. IX. Intern. Byzant.-Kongresses B (= Ellinika, Parart. 9) (1956), S. 24—32.

<sup>29)</sup> Collinet, a.a.O., S. 346.

<sup>30)</sup> Harmenopulos Lib. I, Tit. VI, 1; 7; 9; 14; 20 (mit Angabe des jeweiligen Quellentextes).



Gelegentlich freilich spürt man die Auflehnung des Richters gegen die Einschränkung seines freien Ermessens, so, wenn z. B. der Magistros Eustathios in Peira XXX, 17, wo die eine Partei mündliche Zeugnisse, die andere schriftliche (ἐκμαρτύρια) beibringt, den mündlichen Zeugnissen den Vorzug gibt und erklärt, daß das Gesetz, wenn es das Gegenteil sage, sich nur auf Eheanliegen, Kauf und Geschäfte beziehe; das schriftliche Zeugnis sei toter Buchstabe, die Zeugen jedoch seien lebendige Menschen<sup>31)</sup>.

Bestimmte Regeln muß der Richter auch hinsichtlich der Anzahl der Zeugen beachten. Hier schwankt die Gesetzgebung, welche auf diesen Punkt immer wieder zurückkommt. Hatte Justinian in Nov. 73 für die Hinterlegung eines Depositums mindestens 3 Zeugen gefordert, so schreibt die Ekloge der syrischen Kaiser für die Errichtung eines Testaments deren 7 vor (V, 4), konzidiert jedoch 5 und sogar 3; für den Akt der Freilassung eines Sklaven fordert sie 5 oder 3 (VIII, 1). Genauer bestimmt die Novelle der Kaiserin Eirene diese Vorschrift, indem sie sie ausführlicher erläutert, aber ebenfalls für Testament wie für Freilassung sich mit 3 Zeugen zufrieden gibt. Leon VI. konzidiert Kriegsgefangenen die Zahl 5 oder 3 für das Testament, läßt unter besonderen Umständen sogar ein mündliches Testament zu, welches später von Zeugen beschworen werden kann (Nov. 40); aber in Novelle 41 verlangt er für das Testament 7 Zeugen in der Stadt und 5 auf dem Land, unter Umständen auch 5 in der Stadt und 3 auf dem Land, wenn nicht hinreichend Schreibkundige vorhanden sind; in Novelle 42 ist er noch genügsamer und gestattet, daß an Orten, an denen es nicht genug Schreibkundige gibt, auch für das Testament in der Stadt nur 3 Zeugen zur Gültigkeit des Testaments hinreichen sollen. Bei der Eröffnung des Testaments sollen sodann alle noch lebenden Zeugen, welche das Testament unterzeichnet und gesiegelt haben, vor dem Magistrat erscheinen und Unterschrift und Siegel anerkennen. Eustathios Rhomaios geht in Peira XIV, 5 so weit, zu verlangen, daß zwar von 7 Zeugen 5 genügen, wenn zwei verstorben sind, fordert jedoch andererseits, daß, wenn 15 Zeugen unterzeichnet haben, diese sämtlich, falls sie leben, zur Testamentseröffnung erscheinen müssen. Ein Testament mit nur 3 Zeugen verwirft er als ungültig (Peira XIV, 6), wie er überhaupt in der Auslegung der von ihm häufig zitierten Basilikenvorschriften äußerst rigoros ist.

---

<sup>31)</sup> Harmenopulos, Lib. I, Tit. VI, 57.

Bezüglich der Qualität der Urkundenzeugnisse geht aus Basil. XXII, 31 (entsprechend Dig. XXII, 4, 2) οὐκ ἀπὸ ἰσοτύπων ἢ ἰνδίκων, ἀλλ' ἐκ τῶν αὐθεντικῶν ὁ δημόσιος ἐνάγει im Zusammenhang mit dem zugehörigen Scholion: πρωτότυπόν, φησι, ὀφείλει καὶ ὁ φίσκος προφέρειν, οὐκ ἴσον ἢ ἰδικόν(?) ἥτοι σχεδάριον wohl hervor, daß in byzantinischer Zeit entweder der beamtlich bestätigte Auszug aus den Katastern und sonstigen Registern oder die Originalurkunde vor Gericht vorgelegt werden mußte und Kopien (auch, wenn von hoher Stelle beglaubigt?) oder Entwürfe (σχεδάρια) für den Beweis nicht als gültig angesehen wurden. Doch hat gemäß der Nachricht des Scholions Alexios I. verordnet, daß, bei Verlust der Eintragungen im Register (χωδὶς), auch zwei gleichlautende Abschriften oder Entwürfe vor Gericht anerkannt werden sollen.

Diese Bestimmungen über die Qualität der dem Gericht vorzulegenden Urkunden führt uns zu der Behandlung von Fälschungen, denen wir im byzantinischen Prozeß nicht selten begegnen. Ich habe diese Frage schon einzeln in einem besonderen Aufsatz behandelt<sup>32)</sup> und bitte darauf verweisen zu dürfen. Vor Beginn des Prozesses stellt der Richter an die Parteien die Frage, ob sie Beweisurkunden (δικαιώματα) vorlegen können. Solche Urkunden können sodann hinsichtlich ihrer Echtheit von beiden gegnerischen Parteien bestritten werden. Dann erklärt der Richter, nachdem die die Echtheit bestreitende Partei den Kalumnieneid geschworen hat, entweder aus eigenem Urteil oder nach Einsatz eines Sachverständigen, ob die Urkunde als echt anerkannt werden kann<sup>33)</sup>. Wir haben in den uns erhaltenen Urkundentexten wiederholt Beispiele, wo dieser Sachverständige mit beinahe modern anmutenden Echtheitsargumenten arbeitet. So wird die Echtheit einer angeblichen Urkunde eines hohen Themenbeamten vom J. 1216, in welche ein kaiserliches Prostagma inseriert ist, mit der Beobachtung bestritten, das Prostagma weise einen unmöglichen barbarischen Stil auf, auch graphische Eigentümlichkeiten sowie die ungewöhnliche Reihenfolge der einzelnen Urkundenteile sprächen gegen die Echtheit<sup>34)</sup>; der Fälscher wird sodann auch festgestellt und man darf annehmen, daß er wegen ψαλσογραφία bestraft wurde. Die Urkunde selbst konnte selbstverständlich nicht zum Nutzen der durch ihren Wortlaut begünstigten Partei verwendet

<sup>32)</sup> F. Dölger, Urkundenfälscher in Byzanz, in: Stengelfestschrift (1952), S. 3—20 = F. Dölger, Byz. Diplomatie (1956), S. 384—402.

<sup>33)</sup> Collinet, a.a.O., S. 350; Wenger, Zivilprozeß, S. 285.

<sup>34)</sup> Miklosich-Müller, Acta IV (1871), S. 290 ff.

werden. Derjenige, welcher eine Urkunde als Beweismittel vorlegt, muß für deren Echtheit einstehen und diese auf Verlangen beweisen, während es dem Gegner freisteht nachzuweisen, daß sie falsch ist<sup>35)</sup>; für den Zwang, die Urkunde unter Umständen ein zweites Mal vorzulegen, bestehen genaue Regeln im Gesetz. Durch eine notwendig gewordene Echtheitsuntersuchung darf der Fortgang der Verhandlung des betr. Prozesses nicht gefährdet werden<sup>36)</sup>; der Richter kann einen Spezialrichter mit der separat laufenden Echtheitsuntersuchung betrauen.

Mit diesen Ausführungen dürfte Bedeutung und Verwendung der drei hauptsächlichsten Beweismittel im byzantinischen Zivilprozeß umschrieben sein. Zu erwähnen wäre noch, daß das Verfahren im Strafprozeß, über den wir sehr wenige Nachrichten haben, demjenigen des Zivilprozesses ähnlich ist<sup>37)</sup>; nur müssen beim Strafprozeß alle Zeugen, welche beim Zivilprozeß unter Umständen ihre Aussagen auch beim zuständigen Richter in der Provinz machen und diese zum Orte der Verhandlung senden lassen können, persönlich vor dem verhandelnden Gericht erscheinen. Es gibt auch wenige Spuren eines Inquisitionsprozesses in Byzanz<sup>38)</sup>, d. h. einer von staatlichen Organen erhobenen Anklage.

Zum Schluß sei noch kurz die Frage erhoben, ob die byzantinische Beweisordnung in der Zeit, als sich der westliche Einfluß infolge der Kreuzzüge und infolge des wachsenden Einflusses der Lateiner auf dem Balkan (lateinisches Kaisertum in Thrakien und Nordwestkleinasien, lateinisches Königtum Thessalonike, lateinische Fürsten auf der Peloponnes usw.) verstärkte, nicht westliche Beweismittel in seine Praxis aufgenommen hat. Man wird diese Frage ohne weiteres verneinen dürfen. Die zeitgenössischen Quellen<sup>39)</sup> berichten, daß Michael Palaiologos, der spätere Kaiser, zur Zeit seines Vorgängers Theodoros II. Laskaris (1253) in einen Hochverratsprozeß verwickelt gewesen sei; seine Richter hätten ihm geraten, seine Unschuld durch die *διὰ μύδρου ἀπόδειξις*, d. h. durch das Ordal des Anfassens glühenden Eisens, zu beweisen. Michael Palaiologos wies dies mit dem Bemerken

<sup>35)</sup> Collinet, a.a.O., S. 350.

<sup>36)</sup> Der Nachweis der Fälschung muß innerhalb 30 Tagen vorliegen: Peira 64, 1: Zepi, a.a.O., S. 237.

<sup>37)</sup> L. Mitteis, Grundzüge u. Chrestomathie d. Papyruskunde II, 1 (Leipzig 1912), S. 280.

<sup>38)</sup> C. E. Zachariae von Lingenthal, Geschichte des griechisch-römischen Rechts (Neudruck 1955), S. 407.

<sup>39)</sup> Siehe oben S. 71.

zurück, daß er nicht imstande sei, Wunder zu wirken. Als jedoch der Metropolit Phokas von Philadelpheia, der Berater des Kaisers, ihm dieses Ansinnen wiederholte, antwortete Michael mit grimmigem Humor: er wolle dies gerne tun, wenn seine Heiligkeit ihm das glühende Eisen mit seinen eigenen geweihten Händen übergebe. Daraufhin erklärte der Prälat selbst, dieses Beweisverfahren sei barbarisch (d. h. stamme von den „barbarischen“ Lateinern) und sei den Byzantinern völlig unbekannt, worauf die Aktion unterblieb<sup>40)</sup>. In ganz ähnlicher Weise bezeichnete der Erzbischof Demetrios Chomatenos in seinem 87. Gutachten seinem Korrespondenten<sup>41)</sup>, welcher angeboten hatte, die Berührung glühenden Eisens anstatt des Eides übernehmen zu wollen, diese Sitte sei den griechischen geistlichen wie weltlichen Gerichten unbekannt und barbarischen Ursprungs. Daß man den Brauch indessen bei den Griechen infolge der Nachbarschaft der Lateiner kannte, zeigt eine weitere Anfrage des Michael Gunaropulos aus Berrhoia an den Metropolit Chomatenos, ob es ihm gestattet sei, die Schändung seiner Ehe durch Pegonites in einem Ordal mit glühendem Eisen auszutragen<sup>42)</sup>.

Zusammenfassend kann man sagen, daß die Byzantiner an ihren durch Justinian vermittelten Begriffen und Vorschriften über den prozessualen Beweis Jahrhunderte hindurch festgehalten haben, ohne sich durch westliche Anschauungen und Bräuche irremachen zu lassen, wie sie auch an der christlichen Überlieferung ihrer Väter unverbrüchlich festhielten.

---

<sup>40)</sup> Gy .Czebe, Zum Hochverratsprozeß des Michael Paläologus im Jahre 1252, Byzant.-neugriech. Jahrbücher 8 (1932), S. 59 ff.; S. 80 ff.

<sup>41)</sup> Siehe oben S. 71.

<sup>42)</sup> Chomatenos n. 127: S. 526, 8.

## Die Münzstätte Preßburg im Mittelalter

von A. POHL (Budapest)

Mit der Einführung des Christentums und der Gründung des Königreiches durch Stefan d. Hl. begann auch in Ungarn die systematische Münzprägung. Sie diente vorerst zu Repräsentationszwecken und für den Außenhandel, da ja der inländische Markt den Geldverkehr noch kaum erforderte. Preßburg spielte damals als Grenzfestung eine äußerst wichtige Rolle, kam jedoch als Münzstätte zunächst nicht in Betracht, da die ersten Árpádenkönige ihre Obole und Denare unter der Aufsicht des Erzbischofs von Gran (Esztergom), also in dessen Residenz, prägen ließen. Erst Anfang des 13. Jahrhunderts begann langsam eine Dezentralisation der Geldprägung, obwohl stets unter Wahrung des streng gehüteten Münzrechtmonopols der Könige<sup>1)</sup>. In Preßburg ist während der Árpádenzeit von einer königlichen Geldprägung keine Spur. Die einzige Ausnahme bildete vielleicht die Zeit Königs Salomon, der jahrelang auf Preßburg und dessen Umgebung beschränkt war. Ladislaus d. Hl. begnügte sich damit, ihn durch die petschenegische Grenzwache der Umgebung beobachten zu lassen, enthielt sich jedoch jedes ernstlichen Angriffes. So konnte Salomon als Gegenkönig Denare dort prägen lassen, wie dies Bálint Hóman, der beste Kenner der Münzgeschichte der Árpádenzeit, annimmt<sup>2)</sup>. Anzeichen deuten jedoch darauf hin, daß man dort auch vielleicht schon im 14. Jahrhundert Wiener Geld nachprägte. Wie Hóman ausführt<sup>3)</sup>, ist auf Grund der Quellen der Árpádenzeit, welche die Wiener Pfennige erwähnen, sowie der Angaben der Fundstellen anzunehmen, daß jene Münze, welche die kleinen Wiener Pfennige nachahmte, ihren Geltungsbereich in den nördlichen Komitaten Transdanubiens und vielleicht

---

<sup>1)</sup> Huszár, S. 23—24. Hóman, S. 458—459.

<sup>2)</sup> Hóman, S. 206. Salomon hielt während der Herrschaft Gézas I. und Ladislaus' d. Hl. 1074—1080 einige Komitate Nordwestungarns im Besitz, so z. B. die Komitate Preßburg und Neutra. Er trug den Königstitel und ließ sicherlich auch Geld prägen. Nach der Annahme Gohls ist der seltene Denar, Réthy II Nr. 21, aus dieser Zeit. (Nach der Heiligenlegende Ladislaus' hielt sich Salomon in Preßburg auf.)

<sup>3)</sup> Hóman, S. 459, 3. Absatz.



auch in den cisdanubischen Komitaten Nordungarns hatte, ein Gebiet, das sich fast mit dem der späteren Preßburger Münzkammer deckt. Dabei ist in Betracht zu ziehen, daß Preßburg in den J. 1301 bis 1328 als Wittum der Habsburgerin Agnes, Witwe des Königs Andreas III., zumeist in österreichischer Verwaltung stand<sup>4)</sup>. Infolge der guten Verbindungen und des lebhaften Außenhandels der überwiegend deutschsprachigen Bürger mit Österreich führten sich die Wiener Pfennige, die der lästigen jährlichen Geldverrufung nicht wie das königliche Geld unterlagen, sondern ihrem Feingehalt gemäß zirkulierten, sowohl in der Stadt als auch bald in den oben erwähnten westungarischen Gebieten sehr rasch ein. König Karl Anjou räumte deshalb 1323, als er die Stadt zurückeroberte, den Preßburgern das wichtige Vorrecht ein, ausländisches Geld ohne Beschränkung benützen zu dürfen; sie wurden sogar berechtigt, die Annahme des königlichen Geldes zu verweigern (s. Dokumenten-Anhang A). Als ausländisches Geld kam fraglos nur der Wiener Pfennig in Betracht. So entstand also praktisch ein vom Umlaufgebiet des königlichen Denars ausgenommenes Gebiet, vergleichbar dem des Banaldenars in Slawonien. Die Wiener Pfennige betrachteten die Preßburger fast immer als eigene Valuta und führten auch ihre Kammerrechnungen zumeist in diese umgerechnet durch<sup>5)</sup>. Es sind die „pheninge die gibich und gebich zu Pressburg sind“.

Zu Zeiten des Luxemburgers, König Sigismund, war der Außenhandel Ungarns stark passiv<sup>6)</sup>. Obwohl das Land der größte Goldproduzent Europas war, wanderte das Gold aus diesem Grunde ins Ausland. Im Lande verblieb bloß das Silbergeld, von welchem deshalb so viel benötigt wurde, daß das königliche Schatzamt die Errichtung weiterer Münzkammern für nötig hielt.

Mit der in Preßburg datierten Verordnung vom 6. März (Anhang B) gewährte König Sigismund der Bürgerschaft der Stadt Preßburg in Anbetracht ihrer Verdienste das Münzrecht. Er gründete eine Münzkammer, d. h. ein Münzamt, mit allen damit verbundenen Rechten, Privilegien, Freiheiten und Machtbefugnissen. Gleichzeitig

<sup>4)</sup> Hóman, S. 369, 2. Fußnote.

<sup>5)</sup> Kováts, S. 195, Nr. 113. 1444. 30. Nov. „Item Niclas Perger et Elena uxor . . . und bleibn schuldig dem Philipp Hawer mitburger zu presburg X tl In wiener oder der Stat werung zu presburg auf Jerlich dinst alle Jar dauon zedien ain tl dn zu vier Zeitn im Jar zu yeder quottemer LX dn-Actum an Montag Andree Anno XLIIIIto“.

<sup>6)</sup> Lederer, S. 181.

bestimmte der König, daß das kleine Silbergeld, der sog. Quaring oder Fyrting (Réthy II 129), geprägt werden sollte, und zwar in derselben Form und Mischung, wie die gleichen Münzen in Kremnitz und anderen königlichen Kammern gemünzt wurden. Zu einer Ofner Mark (245,53779 gr) Feinsilber seien 7 Mark Kupfer zu mischen, und aus jeder Mark dieser Legierung seien 500 Münzen zu prägen. Diese (etwa 2-löthigen) Münzen sollten auf einer Seite das Doppelkreuz, auf der anderen Seite eine Krone tragen. Von diesem Kleingeld seien 400 Stück auf einen Goldgulden zu rechnen.

Zum Ankauf des nötigen Silbers überwies der König 1200 Goldgulden und verpflichtete die Bürgerschaft, auch ihrerseits 1200 Goldgulden beizusteuern. Diese 2400 Goldgulden bildeten das Betriebskapital der Kammer. Die Bürger waren verpflichtet, den Ertrag mit den Preßburger Grafen Stefan und Georg Rozgonyi zu verrechnen. Die Hälfte des verrechneten Gewinns gebühre dem König, die andere Hälfte gehörte den Preßburgern, war jedoch für Gemeinzwwecke, so zur Befestigung der Stadt, auszugeben. Auch diese Ausgaben mußten vierteljährlich mit den genannten Grafen oder ihren Bevollmächtigten verrechnet werden.

Die Verordnung zählt weiters das sog. Pagamentgebiet ausführlich auf, d. h. jenen Teil des Landes, in dem ausschließlich die dazu bevollmächtigten Preßburger Bürger Silber einwechseln durften, während jedem anderen die Einwechslung verboten war. Zu diesem Gebiet gehörten folgende Komitate: Preßburg, Wieselburg, Odenburg, Eisenburg, Zala, Neutra, Komorn, Raab sowie die königliche Provinz Slawonien, weiters die Städte Preßburg, Tyrnau, Trentschin, Odenburg, Komorn, Sommerein, Totis, Loipersdorf, Theben, Altenburg, Neusiedel und Eisenstadt.

Einige Monate später, am 12. Juni 1430, erweiterte der König das Münzrecht der Bürger (Anhang C) als Belohnung für ihre Unterstützung gegen die Hussiten und Taboriten, indem er ihnen die Münzung aller königlichen Silbergeldsorten bewilligte, und zwar sowohl der im Umlauf befindlichen als auch der in Zukunft erscheinenden. Auch sollten hinsichtlich Form, Feingehalt und Stückzahl dieselben Bedingungen wie in den anderen königlichen Kammern gelten. Gleichzeitig bestätigte er neuerdings den Inhalt der ersten Verordnung.

Hiezu ist zu bemerken, daß im Mittelalter der Begriff des Wechselgeldes im heutigen Sinne unbekannt war und auch das Kleingeld seinem Edelmetallgehalt gemäß gewertet wurde. Die Ausprägung



dieser verhältnismäßig mehr Arbeit beanspruchenden kleinen Sorten war daher oft verlustbringend, weshalb die österreichischen Münzstätten häufig mit größeren Sorten (grobes Stück) kompensiert wurden. Als der König nun die finanzielle Hilfe der Bürger gegen die Hussiten benötigte, drängten ihn wohl diese zur Erweiterung ihres Münzrechtes.

Die Münzprägung gehörte zum Wirkungskreis des Stadtrates. Wie aus den städtischen Kammerrechnungen ersichtlich ist, befand sich damals die Münzstätte wie auch die Wechselstube in einem Holzgebäude, das im Hofe des Rathauses errichtet worden war<sup>7)</sup>. In dieser Münzanstalt kam eine ziemlich große Anzahl der Quartinge zur Ausprägung, denn schon am 4. November 1430 (dem Gründungsjahr) konnte der geschworene Bürger und Kammergraf der Münze zu Preßburg, Leonhard Langwieser, dem Grafen Stefan Rozgonyi lt. dessen Bestätigung vom Beginn der Münzung berichten und Quartinge im Werte von 10 000 Kammergulden verrechnen<sup>8)</sup>.

Auch der Münzgewinn war am Anfang bei dem offiziellen Goldguldenkurs von 400 Quartingen bedeutend. Graf Stefan Rozgonyi bestätigte am 3. Juni 1431 den Empfang von 4900 Kammergulden als königlichen Anteil für die Zeit von Dezember bis Mai 1431<sup>9)</sup>.

Aber schon im Juli 1430 verlangte der König zu Lasten seines

<sup>7)</sup> Ortway, II. 1., S. 68, Anm. 3—4 (nach Städt. Kammerrechnungen, Band II. 1568, Anm. 4). Im J. 1434 entlohnt der Kämmerer den Fuhrmann, welcher aus dem Thebener Walde „grosz aichen Holz gefuert hat In das Rothaws zu der Muenzkamer“. Ein andermal den Zimmermann „der das Fenster Im Rothaws In dem Munczhaws vermacht hat“.

1440 zahlte man den Taglohn 8 Arbeitern „dy In den Rothaws gegrabn habn zu den groszen Sewlen, habn helfn aufhebn und setzen zu der Muencz Hallen“. Im selben Jahr entlohnt der Kammerer zwei Arbeiter „dy an den Smelz-Ofenn Im Rathaws gemawert habn“.

<sup>8)</sup> Lederer, S. 227, FuBn. 121 (aus Stadtarch. L 60, Nr. 19924 und Dipl. Pos. II. 105). „Memoriae commendamus per presentes, quod quia ab incepcone cusionis monetarum Psoniensium quadringenarii appellatarum, usque ad Sabatum proximum ante festum beati Mathei Apostoli et evangelista a Leonardi Longviser camerario predicto Psoniensi ad labores Serenissimi domini nostri Regis Psonienses per ipsum dominum nostrum Regem deputatos percepimus Florenos decem millia parati de quadringenariis, eundem Leonardum quittum reddigimus et persolutum ...“.

<sup>9)</sup> Lederer, S. 227, Anm. 123 (ex P. Arch. L. 26, Nr. 34933). Am 3. Juni 1431. „De domenica proxima post festum beati Thome apostoli usque ad dominicam Trinitatis.“ (Von Dezember bis Mai).

Anteiles eine Anzahlung von 2400 Kammergulden<sup>10)</sup> und ließ auch dem nach Wien entsandten Burgvogt von Világosvár, Johann Ország, 300 neue Gulden anweisen<sup>11)</sup>.

Insgesamt betrug der königliche Anteil in der ersten Zeit etwa 10 000 Kammergulden, deren Wert ca. 2—3000 Goldgulden entsprach. Mangels wirksamer Kontrolle dürfte der Anteil der Bürger sogar höher zu veranschlagen sein.

Doch schon 1431 klagten die Bürger dem Grafen Stefan, daß sie beim Wechseln, also wenn sie das geprägte Geld in den Verkehr setzen, Verluste erlitten. Der vorgeschriebene Guldenkurs erwies sich als unhaltbar. Der Feinsilbergehalt der 400 Quartinge betrug bloß 24,539 gr, während der Feinsilberwert des Goldguldens damals bei 46 gr Silber lag<sup>12)</sup>. Rozgonyi antwortete auf die Klage in seinem Briefe vom 4. April, die Bürger seien nicht nur bei Gewinn, sondern auch bei Verlust Gesellschafter des Königs<sup>13)</sup>.

<sup>10)</sup> Lederer, S. 226, Anm. 115 (ex originali: In capiti Scripti: Commissio propria Domini Rege P. Lt. L. 20, Nr. 1/c 911). Sigismundus Dei gracia Romanorum Rex semper Augustus, ac Hungariae, Bohemiae, Dalmacie, Croacie etc. Rex Fidelibus nostris prouidis, Iudici et Iuratis Ciuibus nostrae Ciuitatis Poseniensis Salutem et gratiam. Fidelitati vestre firmo nostro Regio sub edicto precipimus et aliter habere nolentes, mandamus, quatenus statim visis presentibus fidei nostro Magnifico Stephano de Rozgon, Comiti Poseniensi, seu eius hominibus, per ipsum ad laborum nostrorum Poseniensium sollicitationem deputatis, duo millia, et quadringentos florenos, per centum monete nostre quating vocate de pecuniis cusionis ipsius monete nostre, ad rationem portionis nostre Maiestatis in ipsa cusione nos concernentis, pro dictorum laborum nostrorum continuatione, dare et assignare debeatis, quos quidem duo millia et quadringentos florenos post de pretacta cusione monete nostre, seu pecuniis eiusdem ad porcionem nostram cedentibus, pro vobis successiue excipiatis, et rehabeatis ex integro. Secus non facturi. Datum Wyenne in festo diuisionis Apostolorum. Anno domini MCDXXX. Regnorum nostrorum Anno Hungariae etc. XLIV-o, Romanorum XX-o, Bohemiae X-o.

<sup>11)</sup> Ortway, II. 2., S. 525 (ex Dipl. Pos. II. 227 / P. Arch. L. 21, Nr. 11 a, 905) und Lederer, S. 226, Anm. 118. „de Comitibus cusionis monetarum nostrarum in eadem ... de Camera monetarum nostrarum florenos tercentos nove monete dare et assignare debeatis“ Totis 1430.

<sup>12)</sup> Kováts, S. 163. 1 Ofner Mark = 4000 Quartinge (2 löthig) = 245,5845 : 4000 = 0,06014 g Feinsilber.  $0,06014 \times 400 = 24,559 = 1$  Goldgulden lt. vorgeschriebenem Kurs. Das Feinsilber — Äquivalent des Goldguldens war jedoch Mitte 15. Jh.s 45, 8—46 g.

<sup>13)</sup> Lederer, S. 227 (ex P. Arch. L. 60, Nr. 25 930): „Ex parte cusionis monete“ (antwortete ihm der König) „qui taliter nobis respondivit ut dignum est et iustum, quod si in lucro sua Serenitas particeps existat et in dampno si quod in ipsa cusione cambis vel quouis alio modo accideret particeps fore dinosceretur“.

Es ist zu vermuten, daß das königliche Schatzamt bei der Münzung dieses geringwertigen Kleingeldes nicht ohne triftigen Grund in das neuartige Gesellschaftsverhältnis zur Bürgerschaft getreten war. Im Gewinnfalle führen beide Teile gut, aber den Verlust trug die Bürgerschaft, welche die Arbeit leistete, dem Schatzamt jedoch blieb lediglich der Gewinn weg. Deshalb stellten die Bürger die Auszahlung jeglichen Gewinnanteils baldigst ein und erwarben das Vorrecht, den fallweisen königlichen Anteil ebenfalls rechtsgültig behalten zu dürfen<sup>14</sup>).

Schon 1342 limitierte der König den Goldguldenkurs zu 1000 Quartingen, was ihrem tatsächlichen Silberwert besser entsprach (Anhang D). Der verbleibende Münzgewinn war aber immer noch zu gering. Es scheint, daß man den Feingehalt der Münzen weiter herabsetzte, um wieder auf die Kosten zu kommen. Dies verursachte aber einen weiteren Kursverlust der Fyrtinge, und als die Öffentlichkeit angesichts des unverläßlichen Wertinhaltes dieser Münzsorte das Vertrauen völlig verlor, kam es zu einem rapiden Kurssturz. Ende 1435 gab man für einen Goldgulden bereits 6000 Quartinge<sup>15</sup>). So war die Bürgerschaft die Prägung einzustellen genötigt, um weitere Verluste zu vermeiden.

An Hand der zahlreichen Münzzeichen der Quartinge (Réthy II 129) sind etwa 12 Münzstätten anzunehmen, die diese prägten. Unter diesen ist wahrscheinlich „I“ Preßburgs Münzzeichen, dem lateinischen Namen „Istropolis“ entsprechend, und zwar zweimal angeführt als I-I, wie es bei sog. kollektiven Münzzeichen oft der Fall war. Es erscheint auch ein Münzzeichen I-C in verschiedenen Formen, das, als Istropolis-Civitas aufgelöst, vielleicht den städtischen Anteil bezeichnete.

Infolge der schlechten Erfahrungen mit dem königlichen Geld kehrte die Bürgerschaft zu ihrer Lieblingsvaluta, dem Wiener Pfennig, zurück. Nach den Forschungen Franz Kováts<sup>16</sup>) prägte sie ab 1439 in ihrer Münzstätte den Wiener Pfennig v. J. 1436 des gemein-

<sup>14</sup>) Ortway, II. 3, S. 133 (ex Dipl. Pos. III. 88—89): „Quod ipsi et dicta Civitas nostra a solutione lucri Camera fisco Regio provenire debeatis more aliarum Civitatum per predecessores nostros Reges Hungariae graciose exempti fuissent et libertati et huiusmodi exemptione usu extitissent et in huius documentum exhibuerunt nobis quasdam literas vestras in quibus dicitur ipsos a solutione dicti lucre camerae esse libertatos“. Datum Posonii 1453.

<sup>15</sup>) Kováts, S. 162 Tabelle und Graphikon S. 215 ff.

<sup>16</sup>) Kováts, S. 175. Die etwa 1436 geprägten Wiener Pfennige; doch nicht vor 1439 geprägt in Preßburg.

samen Herrschers Albrecht nach<sup>17)</sup>, jedoch nicht schwarz belassen wie in Wien, sondern als weißes Geld<sup>18)</sup>).

Als nach Albrechts frühzeitigem Tode seine Witwe Elisabeth nach Preßburg flüchtete, bemühte sie sich, ihrem am 22. Feber 1440 geborenen Sohne, den sie bereits am 15. Mai selben Jahres krönen ließ, den Thron zu sichern. Sie mußte deshalb baldigst Geld mit seinem Namen prägen lassen, um ihn als legitimen Erben dem fremden, gewählten König, Wladislaw I., entgegenzustellen. Nachdem ihr Heerführer, der Böhme Giskra von Brandeis, die Prägung der Hauptmünzanstalt Kremnitz ihr für seinen Bedarf entzog und auch die übrigen Münzorte alsbald verloren gingen, wandte sie sich, auf Preßburg mit wenigen westungarischen Gebieten beschränkt, am 21. Juli 1441 mit einer Verordnung an die Preßburger, um den Geldbedarf ihres Gebietes wie die Soldgelder ihrer Armee zu sichern. Die Preßburger sollten, da sie zur Prägung königlichen Silbergeldes berechtigt seien, sich betreffs der Limitation an die Verordnung der Königin halten. Von den zu prägenden Münzen mußten je 300 Denare oder 600 Obole dem Wert eines Goldguldens entsprechen. Zu einer Ofner Mark Feinsilber sollten sie 7 Mark Kupfer geben und aus je einer Mark dieser Legierung 475 Denare oder doppelt so viele Obole prägen (Anhang E). Bald darauf verständigte Elisabeth die Altenburger, daß sie jetzt in Preßburg Geld prägen lasse, welches diese einwechseln mögen<sup>19)</sup>.

Diese volkstümlich „Tschopze“ genannte Münze war eine Abart des Denars (Réthy II 201), also eines Denars mit 4 Wappen auf der

<sup>17)</sup> Luschin, Band II, Abb. Nr. 13.

<sup>18)</sup> Ein Pfennig dieser Art meiner Sammlung zeigt ein etwas kleineres Wappen, das die Kleeblattrahmung nirgends berührt. Die Binde ist von der Wappenfläche nicht wie bei den echten Wienern durch zwei vertiefte Streifen getrennt, sondern ist am Rande etwas erhaben, wie die öst. Bindenwappen auf ung. Denaren dieser Zeit.

<sup>19)</sup> Schönvisner, S. 325 (Ex MSS. Kaprinianis, quae possidet Bibl. R. Univ. Pest). Anno 1441 in Posoniensi Camera cusi fuerint novi denarii ex argento, tanta cupri admixtione inquinato, ut talium denariorum ducenti, ac viginti pro uno floreno hungarico numerari debuerint. Testes hujus rei sunt hae Literae:

„Elisabeth Dei gratia Regina Hung. Dalm. cet. fidelibus nostris Judici, ac Jurato ... Oppidi Owár Salutem et gratiam. Quia nos fidelium nostrorum communicato consilis id statuimus ... quod quilibet florenus auri Ungaricalis pro ducentis et viginti denariis, dumtaxat praesentis novae monetae, quae pro nunc in Camera nostra Posoniensi cuditur, cambiri debeat, et commutari. Igitur fidelitati vestrae mandamus, cet ... Datum Posonii in Vigilia festi Ascensionis Domini, Anno ejusdem MCCCC quadragesimo primo.“

Rückseite. Es war damals in Ungarn üblich, das meist aus zwei Buchstaben bestehende Münzzeichen aus dem ersten Buchstaben des Namens des Münzortes sowie dem ersten Buchstaben des Namens der für die Prägung verantwortlichen Person (zumeist des Kammergrafen) zu bilden<sup>20</sup>). Im Falle dieses Denars ist aber eine Abweichung von dieser Regel zu vermerken. Nach österreichischer Sitte figurierte nun der Anfangsbuchstabe des Namens des Königs (Ladislaus) im Münzzeichen, wodurch der Buchstabe des Münzortes an die zweite Stelle rückte. Es wird dies klar, wenn man die Prägezeichen dieses Denars aus den Münzstätten Hermannstadt (gekröntes L-h) und Kaschau (gekröntes L-C) betrachtet. Das gekrönte L konnte nur den Namen des Königs bedeuten; auch gab es keinen Münzort mit dem Anfangsbuchstaben L im Gebiet Elisabeths. So ist das ziemlich häufige Münzzeichen dieses Denars L-P sicherlich als Preßburgs Zeichen zu identifizieren. Es ist als Ladislaus-Posonium aufzulösen. Dieses Münzzeichen geriet keineswegs in Vergessenheit, denn es wird in alten geographischen Werken als Preßburger Zeichen erwähnt, obwohl falsch gedeutet als „Liga Posoniensis“<sup>21</sup>).

Die Verordnung vom 21. 7. 1441 erwähnt auch Obole. Einer dieser Obole kam nun 1930 in einem Schatzfund aus der Umgebung Preßburgs zutage. Es ist dies der schriftlose Obol Réthy II 139 Alberts, jedoch mit dem neuen Preßburger Münzzeichen L-P (Ladislaus-Posonium)<sup>22</sup>). Die Zeichnung konnte unverändert bleiben, da

<sup>20</sup>) Széch., Pars II, p. 316—320. Kg. Ladislaus V. in seinem langen Brief an die Kremnitzer Kammer (1453).

„... et duae literae hinc et hinc, quorum prima a dextra parte Civitatis Cremniciensis praedictae, altera vero a sinistra parte crucis comitis Camerae nominis prima litera est.“

<sup>21</sup>) S. Bel, I., p. 153, Anm. α. Retinet hodieque domus, in qua monetaria fuit officina, nomen diciturque, Das alte Müntz-Haus, in eo vico, quem Ventur-Gasse vocant. Numi hic signati, duabus litteris, L. P. bipartito, pone regni insignia, Ligam Posoniensem, significantibus.

Korabinsky, Joh. Matthias, Geographisch-Historisches- und Produkten Lexikon von Ungarn, Preßburg 1786, S. 563. „Das alte Münzhaus, wo vorzeiten Münzen ausgeprägt wurden; König Siegmund ertheilte der Stadt die Freyheit dazu schon 1430; die Münzen führten die Buchstaben L. P. so Liga Posoniensis bedeutete.“

<sup>22</sup>) Num. Sbornik VI. 1960. S. 395. Kraskovská, Ludmila, Nález uhorských denárov v Čataji, Slovensko (Fund ungarischer Denare in Čataji, Slowakei). Der Ort liegt in der Nähe von Preßburg. Der im J. 1930 entdeckte interessante Schatzfund enthielt 2132 Denare, darunter 228 Denare und 1 Obol Elisabeths mit den Preßburger Münzzeichen L-P. Der Schatz wurde seiner Zusammensetzung nach offenbar 1442 gelegentlich der Belagerung Preßburgs durch Kg. Wladislaw I. vergraben.



Vater und Sohn ja die gleichen Wappen führten. Es ist dies der gleiche Fall wie bei dem Obolus Réthy II 160, der sowohl von Joh. Hunyadi wie auch von König Matthias I. geprägt wurde, jedoch mit verschiedenen Münzzeichen<sup>23)</sup>).

Der Denar Réthy II 198 wurde auch in jenen Jahren in Preßburg geprägt, denn er ist mit den Münzzeichen L-P und P-B bekannt<sup>24)</sup>).

Sowohl der sog. weiße Wiener Pfennig als auch die königlichen Denare Elisabeths wurden — wohl infolge der bedrängten Lage — mit abnehmendem Feingehalt geprägt, denn sie erlitten noch vor Elisabeths Tod (Ende 1442) einen rapiden Kurssturz, der die Bürgerschaft zur Einstellung ihrer Prägung zwang<sup>25)</sup>).

Nach dem Tode Elisabeths scheint Preßburg durch Zutun der Grafen Rozgonyi in den Einflußbereich König Wladislaws geraten zu sein. Dessen Münzen bezeugen einen bisher unbekannten Tiefstand der ungarischen Münzprägung. Der Kampf gegen die türkische Großmacht, erschwert durch den Bürgerkrieg mit Giskra und durch den damit verbundenen Entgang der Einkünfte der Bergstädte, sowie die österreichischen Einfälle zwangen Wladislaw zur Geldinflation. Seine Münzen sind fast nur noch aus Kupfer, nachlässig und in aller Eile geprägt, in vielen Fällen mit kaum leserlichen Münzzeichen. Da Dokumente fehlen, ist es schwer, unter diesen Münzen die Preßburger Prägungen an Hand der bekannten Münzzeichen festzustellen. Die Zeichen I-h, I-E, I-W sowie P-R, P-S, P-n und P-- kommen nicht in Betracht, weil sie schon auf den Münzen Wladislaws der J. 1440 bis 1442 erscheinen<sup>26)</sup>, als Preßburg in den Händen Elisabeths war, also dort für Wladislaw nicht geprägt worden sein konnten. Das Zeichen P-B erscheint in beiden Machtbereichen, kann also auch nicht in Betracht gezogen werden<sup>27)</sup>).

Die Preßburger Münze gehörte zur Kompetenz des Stadtrates, weshalb auch der Anfangsbuchstabe des Namens des für 1442 be-

<sup>23)</sup> Huszár, S. 89 und 97. Obolus Réthy II/160 mit Münzzeichen B-n\* für Joh. Hunyadi und B-E und B-S für König Matthias.

<sup>24)</sup> Rupp, II, S. 57, Nr. 499.

<sup>25)</sup> Kováts, Graphikon S. 215 ff.

<sup>26)</sup> Die wahrscheinlichen Prägungsjahre nach Huszár: auf Réthy II/149 J. 1440, die Zeichen: P-S, P\*, P-R, P-n, I-h, I-E, Réthy II/146 J. 1441, P-S, I-W, Réthy II/141 J. 1442, P-R.

<sup>27)</sup> Sowohl bei Réthy II/149 (Wladislaw) als auch bei Réthy II/198 (Elisabeths/Ladisl. V).

kannten Münzmeisters, Wolfgang Raney<sup>28)</sup>, nicht im Prägezeichen aufschien. Es kam nur ein sogenanntes kollektives Münzzeichen in Betracht, wie z. B.  $\alpha$ - $\mathfrak{S}$  in Kaschau, K-R in Kremnitz oder B-n für Buda. Bei den Denaren Wladislaws für 1443 und 1444<sup>29)</sup> sehen wir das Zeichen P-P bzw. P-p<sup>30)</sup>. Dies dürfte das gesuchte kollektive Zeichen der Preßburger Münzstätte sein. Es scheint mit dem früheren Zeichen der Quartinge I-I wesensgleich zu sein, das den Anfangsbuchstaben des Stadtnamens zweimal anführt. Hier wurde jedoch anstatt des gekünstelten Namens Istropolis der allgemein gebräuchliche Name Posonium oder Preßburg genommen. Dieses Zeichen scheint später unter Ferdinand II. wieder auf.

Für die Tätigkeit der Münze in diesen Jahren spricht auch, daß im J. 1444 Maurerarbeiten am Schmelzofen in der Münzanstalt durchgeführt wurden<sup>31)</sup>.

Nach dem Heldentode Wladislaws in der Schlacht bei Warna, während des Interregnums, wurde der Denar Réthy II 152 und dessen Obol geprägt, doch sind jene Exemplare mit Preßburger Münzzeichen noch nicht gefunden worden. Diese Münzen kommen jedoch selten zutage, so daß es möglich ist, daß solche noch gefunden werden.

Im J. 1446 bestätigte der Reichsverweser Johann Hunyadi das Vorrecht der Bürgerschaft, seitens der Könige von der Einzahlung des Kammergewinnes befreit zu sein<sup>32)</sup>.

Am 18. Oktober 1447 verständigte er die Preßburger, daß gemäß dem Landtagsbeschuß nunmehr einheitliches und beständiges Geld im Lande zu gelten habe, wobei 200 Denare oder 400 Obole auf

<sup>28)</sup> Kováts, S. 188. (Aus den Preßburger Kammerrechnungen 1442, 12 Juni K 1442 A. 11. 1.)

„Item Am Erichstag vor Sannd Veitztag hab ich Jorig Weinbacher empfangen von den Erbern Wolfgang Ranes von der Münes wegn, dy Zeit Münes Maister anno domini Millesimo quadringentesimo Quadragesimo Secundo dar umb er von mir ein Quittung hat, und ist ab ze raitn ye IIII d weis für I wiener d und ist gebesn In weissn alles miteinander T<sup>c</sup> Kamerguld und LXXXXVI<sup>c</sup>d

XX 1b III B X d wiener.

<sup>29)</sup> Prägungsjahre nach Huszár: Réthy II/145 J. 1443; Réthy II/143 J. 1444.

<sup>30)</sup> Bei Réthy II/145 das Zeichen P-P (Schatzfund Visegrad), Réthy II/143 das Zeichen P-P (Rupp Nr. 452).

<sup>31)</sup> Ortway, II. 1, S. 68, Anm. 4 (lt. den Städt. Kammerrechnungen a. d. J. 1444). Im Rathause werden die mit einer Mauer umgebenen Schmelzöfen erbaut.

<sup>32)</sup> siehe Anm. 14.



einen Goldgulden gehen sollten. Die Preßburger Kammer möge solche Münzen prägen und alles alte Geld aus dem Verkehr ziehen. Er werde seinen Kämmerer zu ihnen senden, und sie sollten gemeinsam mit ihm nach der Ofner Ligatur prägen (Anhang F).

Es scheint, daß Hunyadi wie auch König Sigismund nur die Obole in Preßburg prägen ließen. Diese Annahme wird durch den Umstand unterstützt, daß vom Obolus Réthy II 158A ein Stück mit dem allerdings kaum entzifferbaren Münzzeichen P-p sich in der Münzsammlung des Nationalmuseums in Budapest befindet, während vom gleichzeitigen Denar ein ähnliches Münzzeichen bisher nicht gefunden wurde. Weitere Funde können allerdings die Lage ändern.

Nach der Münzprägung Hunyadis trat scheinbar in der Tätigkeit der Preßburger Münzkammer eine längere Pause ein. Die mit Pagensilber arbeitenden Münzorte traten in dieser Zeit immer mehr in den Hintergrund und die billiger arbeitenden Münzstätten, die in der Nähe der Bergwerksorte lagen (Kremnitz, Nagybánya, Hermannstadt), übernahmen die Führung.

Es wird oft angenommen, daß unter König Matthias in Preßburg geprägt wurde (auch seitens Rupp), doch läßt sich dafür weder in der Literatur, noch aus den bekannt gewordenen Münzzeichen ein Beweis erbringen. Auch behauptet man, er hätte in Preßburg Gold prägen lassen; dem widerspricht aber der Umstand, daß alle Dokumente nur vom Recht zur Silberprägung sprechen.

Erst in den unruhigen Zeiten vor der Schicksalsschlacht von Mohács, als König Ludwig II. allerorts seine minderwertige „Moneta Nova“ schlagen ließ — also eine neue Inflation eintrat —, kam es wieder zur Münzprägung in Preßburg.

Am 1. November 1524 teilte König Ludwig II. aus Ofen der Stadt mit, daß er sich wegen des durch die stürmischen Zeiten verursachten Geldmangels entschlossen habe, auch in Preßburg Geld zu prägen. Er gab der Stadt den Auftrag, dem durch den königl. Schatzmeister beauftragten Nicolaus Pistys (einem aus Florenz stammenden Ofner Bürger) sowie dem Jakob Fischer behilflich zu sein und ihnen ein Lokal anzuweisen und sie mit dem nötigen Holz zu versorgen (Anhang G). Demnach mußte die Münzstätte neu eingerichtet werden. Diese Münzprägung dauerte jedoch nicht lange, denn schon im Februar 1525 war Pistys nicht mehr in Preßburg, sondern prozessierte von Ofen aus mit einigen Leuten der Münzanstalt wegen Ver-

rechnungsdifferenzen<sup>33</sup>). Auch die Prägung der „Nova Moneta“ wurde damals bereits im ganzen Lande eingestellt.

Die der Preßburger Münzstätte entstammende „Moneta Nova“ (Réthy II 308) kann nur jene mit den Münzzeichen L-P (Ludovicus-Posonium) von 1524 sein<sup>34</sup>), denn die Prägung in Preßburg ist dokumentarisch bewiesen, während für das eventuell noch in Betracht kommende Pécs (Fünfkirchen) keinerlei schriftliche Beweise vorhanden sind.

Am 14. Jänner 1525 verständigte König Ludwig die Stadt, daß er Alexius Thursó de Bethlenfalva zum Schatzmeister ernannt habe. Er befahl den Bürgern, dessen Leuten und Beamten bei der Übernahme der Münzkammer an die Hand zu gehen (Anhang H). Es ist anzunehmen, daß der König oder eventuell die Königin Maria die Preßburger Münzanstalt aus demselben Grunde an Thursó abgab wie die Breslauer und Schweidnitzer Anstalt an Konrad Sauermann und Genossen<sup>35</sup>), nämlich zur Tilgung der riesigen Schulden des Königs-paares an Thursó.

Inzwischen wurde im Lande der sog. Antiqua Denar (Réthy II 306) wieder eingeführt; man kann also eine Prägung Thursós unter den Abarten dieser Münze vermuten. Unter den zahlreichen, aber schwer deutbaren Zeichen des J. 1526 könnten vielleicht die Münzzeichen A-T oder T-A die Preßburger Denare Alexius Thursós bezeichnen. Es fehlt jedoch jeglicher Beweis dafür<sup>36</sup>).

Im J. 1526 wurde wahrscheinlich schon im Münzhause in der Venturgasse gearbeitet, denn die Münzstätte gehörte ja nicht mehr

<sup>33</sup>) Ortway, II. 2, 255 (Dipl. Pos. III. 801—802). Brief an die Stadt, vom 6. II. 1525, Budae. „Nicolaus Pittreis de Florentia, Mercator Budensis, alias prefectus cusionis Camere nostre Posoniensis ... Blasius Prosch, Magister Monetarum et Hermannus probator eiusdem Camere et Cusionis ... certo numero Marcarum argenti puri, ad cusionem in manus eorundem magistri et probatoris dati ... debitores essent ...“.

<sup>34</sup>) N. K. 1927—28 = Jeszenszky, II. Lajos denárai (Denare Ludwig des II.). Der Denar Nr. 50 und ev. auch Nr. 37.

<sup>35</sup>) Newald, S. 31.

1. Verschreibung Preßburg vom 15. Nov. 1523. Kgn. Maria nimmt d. Conrad Sauermann aus Breslau, den sie 40 000 ung. Gulden schuldet, als Münzmeister auf; soll in Breslau eine Münze errichten auf ung. Schrot und Korn, 32 000 Mark Feinsilber ausprägen, vom Überschuß die Schuld decken.

2. Verschreibung Ofen vom 10. Juli 1525. Conrad Sauermann u. Heinrich Witte sollen in Schweidnitz auf polnisch Gepräg, Schrot und Korn münzen, mit Münzmeister Paul Man; sollen soviel abprägen als sie können.

<sup>36</sup>) S. Jeszenszky (Anm. 34), Denar Nr. 52 und Nr. 83.

der Bürgerschaft, hatte also im Rathaus nichts mehr zu suchen. Ruprecht Haller von Hallerstein prägte jedoch mit leichterem Gewicht, weshalb Ferdinand I. sich wegen Abhilfe an Ludwig II. wandte<sup>37)</sup>. Inzwischen kam es jedoch zur Katastrophe von Mohács, und nach dem Tode Ludwigs setzte seine Witwe, Königin Maria, die leichte Prägung fort. Die Klagen liefen weiter bis zur Ablösung Hallers im J. 1530.

Zusammenfassend kann also an Hand von Urkunden und schriftlichen Quellen festgestellt werden, daß in Preßburg während der Regierung König Sigismunds, der Königin Elisabeth, des Gouverneurs Hunyadi und König Ludwigs II. gemünzt wurde. Obwohl es an Dokumenten mangelt, ist aus Prägezeichen und anderen Daten auf eine Münzprägung unter König Wladislaw I. 1443—44 in Preßburg zu schließen. Für 1539—42 wurde die Nachprägung von Wiener Pfennigen nachgewiesen. Auch unter den Habsburgern wurde — bis Anfang des 18. Jh.s — in Preßburg gemünzt, doch ist diese Zeit nicht mehr Gegenstand dieser Studie. Es ist in der ungarischen Numismatik Sitte, das Mittelalter mit der Schlacht von Mohács abzuschließen.

Zwecks leichteren Überblicks fasse ich die im Text erwähnten, meinerseits für Preßburger Prägungen des Mittelalters gehaltenen Münzen in einer Tabelle zusammen.

Es ist selbstverständlich, daß diese kurze Schilderung kein vollständiges Bild geben kann. Es müssen noch mehr Dokumente bekannt werden sowie neue Münzfunde zu Tage treten und sorgfältig bearbeitet werden, um dazu genügend Material zu erhalten. Insbesondere sind weitere Preßburger Münzzeichen abzuwarten.

Soweit mir bekannt ist, existiert jedoch noch keine Arbeit über die Tätigkeit der Preßburger Münzstätte im Mittelalter; die bisherigen Arbeiten über die Preßburger Münztätigkeit in den verschiedenen nationalen Zeitschriften befassen sich in der Hauptsache mit den Habsburger Prägungen und streifen die mittelalterliche Tätigkeit der Münze kaum. Herrn Dr. Lajos Huszár bin ich für seine Ratschläge betreffs Literaturangaben sehr dankbar.

---

Vera Hatz veröffentlicht in: *Dona numismatica* f. W. Häverník, Hamburg 1965, S. 79 ff. eine Münze mit der Aufschrift (B)RESAVVA CIV(ITAS), in der sie einen Denar K. Stefans I. aus der Münzstätte Preßburg vermutet. Vgl. unten S. 306.

<sup>37)</sup> Newald, S. 33—34. Brief Ferdinands aus Speyer vom 28. V. 1526 an Ludwig II. wegen Abhilfe, sonst müßte Valvation ausgesprochen werden.

| Regierung                                          | Dokument                            | Präge-Jahr | Réthy II.<br>Nr.          | Namen der<br>Geldsorte         | Pressburger<br>Münzzeichen | Anfangskurs<br>des Goldguldens |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------|------------|---------------------------|--------------------------------|----------------------------|--------------------------------|
| Kg. Sigismund                                      | Gründungsurkunde<br>der Kammer 1430 | 1430—1434  | 129                       | Quarting<br>oder<br>Fyrting    | I-I<br>I-C                 | 400 St                         |
| König Albrecht<br>und<br>Königin Elisabeth         | —                                   | 1439—1442  | Luschin<br>II.<br>Abb. 13 | "weisse"<br>Wiener<br>Pfennige | —                          | 240 St.                        |
| Königin Elisabeth<br>für Ladislaus V.<br>1440—1442 | Kgl. Verordnung<br>28. 8. 1441      | 1441—1442  | 201<br>198<br>139         | Denar<br>"<br>Obol             | L-P<br>o.<br>L-P.          | 300 St.<br>300 St.<br>600 St.  |
| König<br>Wladislaw I.                              | —                                   | 1443—1444  | 145 A<br>143 B            | Denar<br>"                     | P-P<br>P-P                 | 200 St.                        |
| Gouverneur<br>Joh. Hunyadi                         | Verordnung<br>vom 8. 10. 1447       | 1447—1451  | 158 A                     | Obol                           | P-P                        | 400 St.                        |
| König Ludwig II.                                   | Verordnung<br>vom 1. 11. 1524       | 1525       | 308                       | Moneta<br>Nova<br>Denar        | L-P                        | 4-löthig                       |
|                                                    | Übergabebefehl<br>vom 14. 1. 1525   | 1526       | 306                       | Antiqua<br>Denar               | A-T<br>T-A                 | 8-löthig                       |

**Benützte Literatur:**

- Bel = Beli, Matthiae: Notitia Hungariae Novae Geographico-Historica, Viennae 1735—1742.
- Fejér = Fejér, Georgius: Codex diplomaticus Hungariae, I—X, Budae 1829—1842.
- Hóman = Hóman, Bálint: Magyar Pénztörténet 1000—1325, Budapest 1916 (Ungarische Geldgeschichte 1000—1325).
- Huszár = Huszár, Lajos: A budai pénzverés története a középkorban, Budapest 1958 (Geschichte der Ofner Geldprägung im Mittelalter).
- Kováts = Kováts, Franz: Über die Nachprägung der Wiener Denare (Pfennige) in Pozsony, Preßburg 1902.
- Lederer = Lederer, Emma: A középkori pénzüzletek története Magyarországon, Budapest 1932 (Geschichte d. mittelalterlichen Geldgeschäfte i. Ungarn).
- Luschin = Luschin, A. v.: Das Münzwesen in Österreich ob. u. unt. d. Enns im ausgehenden Mittelalter, Graz 1914—17.
- Newald = Newald, Joh.: Das österreichische Münzwesen u. Ferdinand I., Wien 1883.
- N. K. = Numizmatikai Közlöny, Budapest (Numismatischer Anzeiger).
- Ortvay = Ortvay, Theodor: Geschichte der Stadt Preßburg, Preßburg 1892—1912.
- Réthy = Réthy, László: Corpus Nummorum Hungariae I—II, Budapest 1899—1907. Das Werk erschien jetzt auch ins Deutsche übersetzt und eingeleitet von G. Probszt, Graz 1958. Ich zitiere hier nach dem ungarischen Original.
- Rupp = Rupp, Jacobus: Numi Hungariae hactenus cogniti I—II, Budae 1841—1846.
- Schönvisner = Schönvisner, Stef.: Notitia Hungariae Rei Nummariae, Budae.
- Széch. = (Schönvisner, Stefanus) Catalogus nummorum Hungariae ac Transsilvaniae Instituti Nationalis Szécheniani I—III. Pestini 1807.
- Széch. Appendix = (Jac. Miller) Appendix ad Catalogum .. etc... Pestini 1810.
- Teleki = Teleki, József: Hunyadiak kora Magyarországon I—XII, Pest 1853—1857 (Zeitalter d. Hunyadis in Ungarn).

## Urkunden zur Geschichte der Münzstätte Preßburg im Mittelalter

### A. Decretum Caroli 1323

Praelusit huic tam eximiae praerogatiuae, Carolus I rei monetariae, si quis alius, longe studiosissimus; dum edito, anno MCCCXXIII. secundo Calendas Aprilis / Per Manus discreti viri, Ladislai Albensis Ecclesiae Praepositi, Aulae Vice Cancellarii / diplomate, libertatem indulsit ciuibus, moneta, qua vellent, vtendi. „Licet“, inquit, „in praescriptis eorum libertatibus, expresse contineatur, vt monetarios nostros, simul et monetam nostram, quoties in regno nostro fuisset renouata, in medio ipsorum acceptare debuissent; tamen nos, de largiflua pietate nostra, concessimus eisdem, vt monetam nostram, in medium ipsorum suscipere et acceptare, contra ipsorum voluntatem, non teneantur; sed quolibet denariorum genere, quocunque voluerint, liberam habeant perfruendi facultatem“.

Atque ita omnino decuit, vrbem donausse limitaneam, et perpetuis vicinorum commerciis innexam.

(Matthiae Belii: Notitia Hungariae Novae Geographico Historica, Tom. I pag. 154).

### B. Kg. Sigismund: Gründungsurkunde der Kammer 1430

**Sigismundus civitati Poson. super iure cudendae monetae minoris argenteae, ac Camera monetaria erecta. A. 1430**

NOS Sigismundus Dei Gratia Romanorum Rex semper Augustus, ac Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae etc. Rex. Memoriae commendamus, tenore praesentium significantes, quibus expedit vniuersis, quod nos habentes debitum respectum ad fidei firmitatem, et constantem fidelitatem, sagacemque procuracionem, ac diligentem et assiduam sollicitudinem fidelium nostrorum dilectorum, prouidorum et circumspcctorum Virorum, Iudicis, et Iuratorum et caeterorum Ciuium huius nostrae Ciuitatis Posoniensis, quos in omnibus nostris obsequiis, negotiis, et expeditionibus, eorum procuracioni, et expeditioni per nos confisis et commissis, fideles semper reperimus, et solertes, de eorum fidelitate, et agili exercitio, et procuracione diligenti, etiam vltius ad plenum confidere volentes, sumptaque ex iis, et diu probata fiducia a certo tenentes, quod ipsi ea omnia, quae ipsorum dispositioni, procuracionique, et expeditioni commiserimus, diligenter et solenter facient, et gubernabunt, ac fideliter augmentabunt, Cameram, ac Comitatum, seu Officium Cusionis Monetarum nostrarum, quam in ipsa Ciuitate nostra Posoniensi fieri volumus, simul cum omnibus directionibus, et expeditionibus quibuslibet, nec non libertatibus, exemptionibus, praerogatiuis, et facultatibus solitis, et consuetis, eidem Iudici, Juratis, et Ciuibus nostris Posoniensibus, tanquam ad fideles manus duximus committendum, ipsosque Ciues in Comites huiusmodi Cusionis Monetarum nostrarum praeficiendos et constituendos, imo committimus, praeficimusque, et constituimus praesentium per vigorem, ita videlicet, quod iidem ciues nostri nouam Monetam nostram argenteam minorem, vulgariter Quarting seu Fyrting appellatam, sic et eodem modo, ac sub illa liga, et forma, prout scilicet, et quemadmodum eadem Moneta nostra, in Camera nostra Cremnicziensi, et etiam in aliis Cameris nostris de Nostrae Maiestatis, Praelatorumque, et Baronum nostrorum vnanimi decreto superinde facto cuditur, cudi faciant, et laborari, ipsa siquidem Moneta nostra minor, Quarting vocata taliter, et sub tali Lege cudi debet,



quod ad quamlibet Marcam argenti fini singulae septem Marcae Cupri addi debent, et admisceri, et de vnaquoque Marca talis commixturae quingenti denarii cudantur, et laborentur, eademque Moneta nostra ex vna parte habebit Crucem duplicatam, ex alia parte vero Coronam, seu formam Coronae, et denarii quadringenti eiusdem minoris Monetae pro vno floreno auri cursum habeant, et recipiantur. Item disposuimus, et decernentes volumus, quod imprimus pro inchoatione seu inceptione huius cusionis Monetae nostrae, et ad emendum argentum, ac Cambium faciendum, nos 1200. florenos auri, ipsi etiam Ciues nostri modo simili mille ducentos florenos similiter auri, qui simul computando, faciunt duo millia et quadringentos florenos auri, dabimus, et assignare faciemus, dareque debent, et assignare, quae quidem Summa 2400. florenorum auri semper in ipsa Camera nostra pro praemissis expediendis debet remanere et quidquid Lucri fuerit in Moneta vel Cambio, cum praetactis 2400. florenis Auri faciendo, post expeditionem solutionis argenti, et Cambii praedictorum de huiusmodi lucro ipsi Ciues Posonienses coram fidelibus nostris Magnifico Stephano et Georgio de Rozgon, Comitibus nostris Posoniensibus, vel eorum altero, debitam faciant rationem, habitaque huiusmodi ratione medietatem talismodi lucri ex cusione Monetae, vel Cambio prouenientis praetacti Comites Posonienses nomine nostrae Maiestatis tollere debent semper, et levare, aliam vero medietatem eiusdem Lucri, memorati Ciues nostri ad se tollere, et recipere, ac pro republica, et communi bono dictae Ciuitatis nostrae exponere debebunt et dispensare, tandemque iidem Ciues nostri de dispensatione huiusmodi singulis quatuor temporibus anni praetactis Comitibus, vel aliis nostris officialibus, quibus permiserimus, plenam rationem dare teneantur. Item volumus, vt in Comitatibus Posoniensi, Mosoniensi, Soproniensi, Castri ferrei, Zaladiensi, Nitriensi, Comaromiensi, Jauriensi, et in Prouinciis Regni nostri Sclavoniae, nec non in Ciuitatibus Posoniensi, Tyrnaviensi, Trynchiniensi, Soproniensi, Komaromiensi, Samaria, Tatha, Leupoldzdorf, Dévén, Óvár alias Altenburg, Neusiedel, Kis-Maton, nullus alter audeat, seu praesumat argentum, et florenos auri, nec non Monetas quascunque emere, seu cambire quoquo modo, sub poena ablationis eorundem, nisi Ciues nostri praenotati ad praescriptam Cameram nostrae Maiestatis. Et si aliqui homines, seu Mercatores de Partibus nostris inferioribus, puta: de Rascia, vel aliunde ad hanc Ciuitatem nostram Posoniensem aliquod argentum causa venditionis, seu Cambii portauerint, extunc etiam tales huiusmodi argentum ad dictam Cameram nostram Posoniensem ipsis Ciuibz nostris, et nemini alteri pro pretio condigno dare, et assignare teneantur, alioquin ipsi Ciues nostri talismodo argentum sine aliquali pretio ad dictam Cameram nostram auferendi habeant facultatem, item omnes expensae, quae in expeditionibus praemissorum necessario fieri debent, de praescripto communi lucro cusionis Monetae nostrae predictae, tam scilicet nostro Regali, quam ipsorum Ciuim fiant, et persolvantur. In cuius rei Testimonium praesentes Litteras nostras Sigillo nostro secreto, quo vt Rex Hungariae vtimur, fecimus consignari, Datum in praedicta nostra Ciuitate Posoniensi, feria secunda post Dominicam Innocauit MCDXXX-o Regnorum nostrorum Anno Hungariae XLIII-o, Romanorum XX-o et Bohemiae X-o L. S. Sigillum erat appressum nunc est auulsum.

(Fejér, X. VII. S. 196).

## C. Kg. Sigismund: Erweiterung des Münzrechtes 1430

**Sigismundus caussam indicat elargiti Posoniensibus Privilegii super facultate cudendi monetam. A. 1430.**

Nos Sigismundus Dei Gratia Romanorum Rex semper Augustus, ac Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae etc. Rex, memoriae commendamus tenore praesentium significantes, quibus expedit, vniuersis: quod Nos de fidei firmitate, animi constantia, fidelique, et sollicita agendorum nostrorum promotione, et sagaci procuratione fidelium nostrorum Prouidorum, et Circumspectorum Iudicis, et Iuratorum, ceterorumque Ciuium, Hospitum et Inhabitorum Ciuitatis nostrae Posoniensis: quos in omnibus nostris obsequiis, negotiis, et expeditionibus eorum procurationi, et expeditioni per eos commissis, et confisis fideles semper reperimus, et solertes, de eorum fidelitate, et agili exercitio, et procuratione diligenti amplius confidere volentes, indubieque tenentes, quod ea, quae ipsis commitemus, exemplo praeteritorum futura vtiliter impendent, et solerti vigilantia promouebunt, ex nostro etiam recordio non excidit, imo nostrae mentis armarium, obliuionis caligine fugata, celebris exinde memoria occupat, quod tempore disturbiorum, dicti Regni nostri Hungariae, iam dante Domino, feliciter sedatorum, dum de paterno Regno nostro Bohemiae praenotato in manu forti in praefatum Regnum nostrum Hungariae per dictam Ciuitatem nostram Posoniensem iter nostrum arripuissemus, tunc annotati Ciues nostri Posonienses fideles, et denoti debitum sinceræ fidelitatis exoluerunt, se nobis per efficaciam Mandatorum nostrorum, et gratae hospitalitatis complacentias prae omnibus aliis beneplacito nostro conformarunt, attentis etiam, consideratis multiplicium expensarum oneribus, per ipsos nostros Ciues ad sustentationem nostrae, et reginalis Maiestatum, Praelatorumque, ac Baronum, et Procerum nostrorum in eadem Civitate nostra pro tuitione, et defensione Confiniorum praefati Regni nostri Hungariae contra perfidos Huzytas, et Taboritas, haereticae prauitatis labe obfuscatos, totius orthodoxae fidei, nostroque, ac dicti Regni nostri Hungariae infideles, et rebelles in ipsonunque exinde offensam fere unius integri anni spatio moram trahentium copiose factarum, et expositarum, pro quibus licet iidem nostri Ciues a nostra Maiestate multo maiora mererentur remunerationum impendia, in particularem tamen praemissorum compensationem eisdem, ipsorumque posteris, et successoribus hanc gratiae praerogatiuam duximus perpetue faciendi, quod ipsi, et dicti eorum successores quamlibet monetam regalem argenteam, cuiuscunque numismae, seu monetae existat, nunc et in posterum pro tempore currentem, in dicta Ciuitate nostra Posoniensi in eorum videlicet medio iuxta Legam, modum, formam, valorem, et quantitatem in aliis huiusmodi Cameriis Cusionis monetae nostrae, et Successorum nostrorum Regum, vtpote Hungariae in talibus habitas, et observandas cudi facere valeant, et laborare, ac ad instar aliorum Comitum, seu Camerariorum huiusmodi cusionis monetarum, ipsas Monetas exponendi, seu commutandi liberam habeant facultatem, simul cum omnibus directionibus, et expeditionibus quibuslibet, nec non libertatibus, exemptionibus, praerogatiuis, et facultatibus solitis, et consultis, et ab hoc ipsos Ciues nostros in Comites, et Camerarios huiusmodi cusionis monetarum nostrarum regaliū perpetue duximus praeficiendum, et constituendum, imo praeficimus, et constituimus praesentium per vigorem tali interiecta conditione, quod ipsi, et praescripti eorum posteri, et successores directam, et aequalem medietatem omnium prouentum, et obuentium, quae in expeditionibus, commu-

tatione, vel quouis alio in lucro dictae cusionis monetarum nostrarum proueniens, et prouenire solens fisco nostro Regio, et consequenter praefatorum Successorum nostrorum Regum, vt praefertur, Hungariae fideliter debeant administrare. Ceterum omnes expensae, quae in expeditione praemissorum necessario fieri debent, et fient in futurum, de praescripto communi lucro cusionis monetae argenteae regalis, et ipsorum Ciuium perpentine fiant, et persoluantur. Itaque Ciues de huiusmodi dispensatione, et expositione singulis quatuor temporibus anni certis Officialibus nostris, et nostrorum successorum Regum ad hoc deputandis plenam, dare teneantur rationem. Item decreuimus et perpentine successiuis temporibus volumus, firmiter obseruari, vt in Comitatibus Posoniensi, Mosoniensi, Soproniensi, Castri Ferrei, Zaladiensi, Nitriensi, Comaromiensi, Jauriensi, et in Provinciis Regni nostri Sclavoniae, nec non in Ciuitatibus Posoniensi, Tyrnauensi, Trynchiniensi, Soproniensi, Comaromiensi, Samaria, Tatha, Lewpoltsdorf, Deven, Owár alias Altenburg, Neusiedel, et Kysmárthon nullus alter audeat, vel praesumat argentum, et florenos auri, nec non monetas quascunque emere, seu cambire sub poena ablationis talium argenti, et florenorum, nisi Ciues nostri praenotati, ad praescriptam Cameram nostrae Maiestatis. Et si aliqui homines, seu mercatores de Partibus nostris inferioribus, puta de Rastia, vel aliunde ad praetactam Ciuitatem nostram Posoniensem aliquod argentum monetatum, vel non monetatum causa venditionis seu Cambii detulerint, extunc etiam tales huiusmodi argentum ad dictam Cameram nostram Posoniensem ipsis Ciuibus nostris, et nemini alteri pro condigno pretio dare teneantur, et assignare: alioquin ipsi Ciues nostri talismodi argentum sine aliquo pretio ad dictam Cameram nostram auferendi habeant facultatem, praeterea annuimus iisdem Ciuibus, et Mercatoribus nostris gratiose, vt ipsi, et memorati ipsorum Successores vbique intra ambitum dicti Regni nostri Hungariae argentum seu pecuniam cuiuscunque monetae existat, pro pecunia, aut quibusuis rebus eorum mercimonialibus ad dictam Cameram nostram apportare valeant, atque possint contradictionibus quorumlibet non obstantibus. Vt igitur huiusmodi nostrae Concessionis, et gratiae, praerogatiua robur obtineat perpetuae firmitatis nesentes Litteras nostras emanari fecimus, secretique Sigilli nostri appensione roborauimus. Datum in Kewche in Vigilia festi nativit. Beati Ioannis Baptistae Anno Domini millesimo quadringentesimo tricesimo. Regnorum nostrorum anno Hungariae etc. quadregesimo quarto, etc. . . .

(Szé ch. Appendix, S. 208).

#### **D. Kg. Sigismund: Limitation des Guldenkurses 1432**

##### **Sigismundus valorem Denariorum determinat, A. 1432**

NOS Sigismundus Dei Gratia Romanorum Rex semper Augustus, ac Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, etc. Rex memoriae commendamus, quod licet nos alias vna cum Praelatis, et Baronibus nostris mature deliberantes id, vt Denarii maioris monetae nostrae, cuius centum Denarii vnum florenum auri repraesentant, Denarii pro tempore currentes, nominarentur, vocitarentur, et reputarentur, vniuersique, et singuli prouentus tam nostri regales, quam Ecclesiarum, consequenterque dictorum Baronum, et quorumlibet Regnicolarum nostrorum cum dictis maioribus Denariis soluerentur, et exigerentur, de alia autem minori moneta nostra Karthing vocata quadringenti Denarii pro vno floreno aureo, et quator

Denarii eiusdem minoris monetae nostrae pro vno Denario dictae maioris monetae nostrae cursum haberent, et reciperentur, disposuerimus, et decreuerimus tamen, quia iam vt hoc notorium est, in contrarium huius nostrae dispositionis, et Decreti singuli floreni aurei pro singulis decem Centenariis ipsius Karthing per quoslibet in hoc Regno nostro Hungariae communiter cambirentur, propter quod in omnibus negotiationibus, venditionibus, et emtionibus, quarumcunque rerum, exactionibusque Decimarum, Collectarum, et Tributorum inter Regnicolas nostros ecclesiasticos, et saeculares, redemptionibus etiam Litterarum inter eosdem Regnicolas nostros, et Magistros Cancellariorum, et Curiae nostrae Notarios multifariae disparitates, et differentiae contentionesque, et discordiae nonnunquam exortae fuissent, et haberentur, ipsique Regno nostro, et eius Incolis diuersae, et plurimae incommoditates, et varii defectus, nec non caristiae, penuriae, atque damna dignoscuntur euenisse. Ideo nos huiusmodi defectibus, et incommoditatibus dicti Regni nostri, et Regnicolarum nostrorum obuiare, eorundumque commodo, et vtilitati prouidere cupientes, vna cum eisdem Praelatis, et Baronibus nostris, vtputa...

(die Namen von 18 Würdenträgern)

...nec non plerisque aliis Viris ecclesiasticis, ac diuersorum Comitatum dicti Regni nostri potioribus Nobilibus item Ciuitatum nostrarum Budensis, Pesthiensis, Albensis, Strigoniensis, Cassouiensis, Posoniensis, Thirnaviensis, Soproniensis, Zegediensis, ceterarumque Iudicibus, et Iuratis Ciuibus per nos ad hoc ipsam Ciuitatem nostram Budensem vocatis, et accersitis mature tractando, et sane deliberando, visaque, nec non capta, et examinata, qualibet in essentia, et comperto valore ipsius minoris monetae nostrae Karthing apellatae — volumus, et statuendum decernimus, sicuti etiam perprieus disposueramus, vt soli huiusmodi maioris monetae nostrae Denarii noui semper in antea generaliter nominentur, vocitentur, et reputentur Denarii, qui pro tempore currentes — et centum ipsorum Denarii maiores valeant vnum florenum auri, ipsorum autem Denariorum Kartingh nuncupata, eo, quod iam, vt praemittitur, pro decem centennariis Denariorum ipsius monetae Kartingh vnus florenus auri cambiti ipsi decem centenarii Denarii pro praedicto vno floreno auri, et pro vno quoque dictorum Denariorum praefatae maioris monetae nostrae decem Denarii cursum habeant, ac in cunctis mercantiis, nec non venditionibus, forizationibus, et emtionibus quarumlibet rerum venalium recipiantur, vniuersique, et singuli prouentus tam videlicet nostri regales, quam Ecclesiarum, ac aliorum quorumcunque, puta lucrum Camerae nostrae, ac Decimae Ecclesiarum, Tributa, et quaelibet Collexae, nec non redemptiones Litterarum praedictarum soluantur, et exigantur, cum dictis maioribus Denariis ita, vt in quibuslibet solutionibus, vbi vnus Denarius ab olim dari consuevit, ibi de cetero vnus Denarius praedictae maioris Monetae nostrae, aut loco cuiuslibet huiusmodi Denarii decem ex dictis minoribus Denariis monetae Kartingh praedictae soluantur, et vbique recipiantur, contradictione, et renitentia sine omni. Quocirca vobis fidelibus nostris praedictis Praelatis, et Baronibus nostris vniuersis, nec non Comitibus, Castellanis, Nobilibus, ac vestris Officialibus, item praescriptarum, et aliarum quarumlibet nostrarum, aliorumque quorumuis verstrorum, Ciuitatum, Oppidorum, Possessorum, et Villarum Rectoribus, Iudicibus, vtputa, et Villicis, cunctis etiam tam Regnicolis nostris, quam Forensibus maioribus vtputa, et minoribus, cuiuscunque status, gradus, et conditionis existant, harum serie firmissime, et districtissime praecipientes iniungimus, vt vos, et quilibet vestrum in soluendis



quibusuis Collectis antefatis, expediendis, exponendis, faciendis, et exigendis quibuslibet pecuniariis solutionibus, iuxta praemissam nostram, ac vestram, scilicet Praelatorum, et Baronum nostrorum, potiorumque praefati Regni nostri Procerum, Iudicumque, et Iuratorum praefatorum Ciuitatum nostrarum dispositionem, et limitationem modo praenotato factam, vbilibet in praetacto Regno nostro Ungariae, et Partibus eidem subiectis, praesertim vero in nundinis, seu foris annualibus, et hebdomadalibus, tam videlicet in nostris, quam vestris Ciuitatibus, Oppidis, et Villis celebrandis, in quibusuis venditionibus, et emtionibus huiusmodi Monetam nostram, seu Denarios maiores pro Denariis nouis nominare, et vocitare, ac semper ad numerum, seu valorem, eorundem forizare, seu forifacere sicque valorem, seu pretium iksorum maiorum Denariorum nostrorum, si eosdem in promptis non habueritis, seu non habuerint, cum dictis maioribus Denariis praefatae monetae Karting exsoluere debeatis, et teneamini adimplere sub poena dententionis Personae, et ablationis huiusmodi pecuniarum, aliasumque rerum venalium vestrorum, apud vos reperiendarum, quarum a transgressoribus huiusmodi nostrae voluntatis et mandati auferendarum in tres partes diuidendarum Inuentoribus, seu Accusatoribus talium transgressorum, aliam vero partem Comitibus Parochialibus in Prouinciis, puta extra Ciuitates liberas, in Ciuibus autem liberis, Iudicibus, eorundem receptoribus scilicet ipsarum pecuniarum, atque rerum, et tertiam partem fisco nostro Regio cedere, applicari, et prouenire volumus, et mandamus. Et hoc volumus vbique in dicto Regno nostro palam facere, et proclamari. Secus igitur in praemissis nequaquam facere ausuri. Datum Budae in festo beatorum Fabiani et Sebastiani Martyrum Anno Domini Millesimo quadringentesimo tricesimo secundo, Regnorum nostrorum anno Hungariae etc. quadragesimo quinto, Romanorum vigesimo secundo et Bohemiae duodecimo.

(Széch. Appendix, S. 213).

#### E. Königin Elisabeth: Prägeverordnung 1441

##### Verordnung der Königin Elisabeth an die Preßburger, v. 21. Juli 1441.

... Velimus itaque ut et vos, qui ex speciali nostre maiestatis annuencia et indultu, monetam argenteam laborari et cudifacere habetis, in cusione huiusmodi limitacioni nostre vos conformando obtemperitis. Igitur vestre fidelitati nostro firmo damus sub edicto, quatenus mox, agnitis presentibus, premissam monetam in Camera nostra Poseniensi, secundum limitationem prescriptam cudi et laborari facere modibus omnibus debeatis.

... monetam cuius scilicet Trecenti denarij de maioribus et sexingenti de Minoribus seu semi denariis, florenum auri hungaricalem valeant et reputetur.

... quod ad quamlibet marcam Budensem puri argenti et fini, semper misceantur septem marce cupri, ex quibus provenient et debeant cudi et resultare de singulis marcis Budensibus sic mixtis quadringenti et septuaginta quinque denarii monete maioris, minoris vero in duplo. Et sic in toto de totali mixtura cedent et provenire debebunt tria millia et octingenti denarii monete maioris predictae, minoris in duplo ...

Datum Posenii feria sexta proxima ante festum beate Marie Magdalene Anno 1441.

(Ortvay = II. 2. Seite 515 Anm. 3 [ex Dipl. Pos. II. 556] Handschr.).

**F. Hunyadi Brief wegen Geldprägung 1447**

**Ioannes Hunyadi Gubernator promulgat nouam monetam cudendam, atque veterem abolendam. A. 1447.**

Ioannes de Hunyad Regni Hungariae Gubernator vniuersis, et singulis Dominis Praelatis, Baronibus, Nobilibus, Castellanis, Officialibus, item Ciuitatem, Oppidorum, ac liberarum Villarum Rectoribus vbiuis sub iurisdictione Camerae Poseniensis Monetarum existentium, Praesentium notitiam habituris, Dominis fratribus, et amicis honorandis Salutem, et paratam in bene placitis voluntatem. Nondum credimus a recorgio vestro excisum fore, qualiter superioribus diebus ex vestra, et omnium huius Regni Dominorum Praelatorum, et Baronum vnanimi voluntate, in Ciuitate Budensi conclusum extitit, et deliberatum, vt per totum hoc Regnum Hungariae vna Moneta instituat, cuius Denarii maiores ducenti, minores vero scilicet Obuli quadringenti cursum habeant pro floreno, quodque nulla alia pecunia praeter illam transitum habeat in praefato Regno: quam sicuti in ceteris Cameris regalibus, sic in Camera Poseniensi cudi fecimus. Igitur Dominationes, fraternitates, et Amicitias vestras praesentibus requirimus, et hortamur, vobisque comittimus, quatenus praescriptam pecuniam nouam in dicta Camera Poseniensi cudendam et nullam aliam antiquam in Dominiis, Possessionibus, aut Honoribus vestris, seu in medio vestri cursum habere permittatis, et permitti facere debeatis, Camerariisque nostris horum in contrarium facientibus, vim, et subsidium, dum vos in hac parte habuerint requisitos, praestare velitis, et curare, et hoc idem in Foris, et Locis publicis palam facere, volumus proclamari. Et aliud non facturi. Praesentibus perlectis, exhibenti restitutis. Datum in Karaan in Festo beati Lucae Evangelistae anno Domini millesimo quadringentesimo septimo L. S.

(Széch. Appendix, S. 228).

**G. Kg. Ludwig II.: Verordnung wegen Geldprägung 1524**

**Brief König Ludwigs II. an die Stadt, aus Buda, den 1. Nov. 1524.**

... nos monetam, que passim in hoc Regno nostro cuditur et in hys rerum procellis pro nostro et Regni nostri comodo valde necessaria est, in ista quoque Civitate nostra Poseniensi cudifacere constituimus ...

... quatenus hys nobilibus Nicolao Pistys et Jacobo Fysser huiusmodi cusioni Poseniensi de voluntate nostra, per Thesaurarium nostrum prefectis, domumque ipsis ad exercenda opera cusionis idonea et competens visa fuerit, istic deputare et comodare, et de silvis quoque ad rationem expensarum suarum providere et in quibuscunque pro inchoanda et bono modo continuanda predicta cusione vos requisitos habuerint, eisdem auxilio et iuvamine adesse debeatis ...

Ortvay = II. 2., Seite 516 Anm. 3 und S. 517 Anm. 1. (ex Diplom. Poseniens. III. 774).

**H. Kg. Ludwig II.: Übergabebefehl d. Kammer 1525**

**Verständigung König Ludwigs wegen Übergabe der Münze, v. 14. 1. 1525.**

... ut hominibus et officialibus prefati novi Thesaurary nostri in occupanda cusione istius Camere Poseniensis omni auxilio adesse et assistere debeatis ...

Ortvay = II. 2. Seite 518, Anm. 1 (ex Dipl. Pos. III. 776 und Stadtarch. Lad. 37. Sec. 2. Nr. 28).



## Quatre actes de Mehmed II concernant les Valaques des Balkans slaves

par NICOARĂ BELDICEANU et IRÈNE BELDICEANU-STEINHERR (Paris)

Les actes ottomans concernant les communautés valaques dispersées un peu partout dans la Péninsule balkanique ont été pratiquement ignorés par les savants qui se sont intéressés à cette population, bien que quelques pièces aient été éditées<sup>1)</sup>. Le but de cet article est modeste. Nous nous proposons de mettre à la disposition des chercheurs la traduction de quatre actes de Mehmed II, concernant les Valaques de Braničevo, Vidin, Smederevo et Herzégovine.

1. Acte concernant les Valaques de Braničevo de 1467—1468<sup>2)</sup>.

2. Acte concernant les Valaques de Braničevo et de Vidin<sup>3)</sup> de [1477].

<sup>1)</sup> Voilà quelques indications bibliographiques à ce sujet: B. Djurdjev, N. Filipović, H. Hadžibegić, M. Mujić, H. Šabanović, Kanuni kanunname za Bosanski, Hercegovački, Zvornički, Kliški, Crnogorski i Skadarski Sandžak („Lois et règlements concernant la Bosnie, la Herzégovine, le Zvornik, le Kliš, le Monténégro et le sanjaq de Skadar”), Monumenta turcica historiam slavorum meridionalium illustrantia, t. I (Sarajevo, 1957), p. 12—14, cité dans le reste de l'article: Kanuni kanunname; B. Djurdjev, Ispisi iz deftera za Braničevo iz XV veka, 1467—1468 („Actes du registre de Braničevo du XV<sup>e</sup> siècle, 1467—1468”), dans Istoriski glasnik, fasc. 3—4 (Belgrade, 1951), p. 97—98; M. 'Ārif, Qānūn-nāme-i āl-i 'Osmān („Règlements de la Maison d'Osman”), dans Ta'rikh-i 'oṣmānī enḡūmeni meḡmu'asī, fasc. 18 (Istanbul, 1913), p. 63—65; N. Beldiceanu, La région de Timok-Morava dans les documents de Mehmed II et de Selīm I, dans Revue des études roumaines, t. III—IV (Paris, 1957), p. 111—129; Ö. L. Barkan, XV ve XVI-ıncı asırlarda osmanlı imparatorluḡunda ziraī ekonominin hukukī ve malī esasları („Les bases juridiques et financières de l'économie agricole dans l'Empire ottoman aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles”) (Istanbul, 1945), p. 324—325; Dušanka Bojanić-Lukać, Koje učestvovao u zamaničnoj vojsci? („Qui faisait partie des troupes dites zamanici?”), dans Vesnika vojnog muzejajna, t. VI—VII (Belgrade, 1962), p. 241—243; B. Djurdjev, Nešto vlaškim starešinama pod turskom upravom („Sur le droit coutumier valaque sous la domination ottomane”), dans Glasnik zemaljskog muzeja, t. LII (1940) (Sarajevo, 1941), p. 56—58. Sur les Valaques balkaniques: Th. Capidan, Aromânii (Bucarest, 1932); Th. Capidan, Megleno-Românii (Bucarest, 1925—1928), 2 vol.; S. Dragomir, Vlahii din Nordul Peninsulei balcanice în evul mediu („Les Valaques du Nord de la Péninsule balcanique au moyen âge”) (Bucarest, 1959).

<sup>2)</sup> B. Djurdjev, Ispisi ..., p. 97—98.

<sup>3)</sup> M. 'Ārif, op. cit., p. 63—64; Ms. Koyunoḡlu, fol. 58v<sup>0</sup>—59r<sup>0</sup>.

3. Acte concernant les Valaques de Smederevo<sup>4)</sup> de [1477].
4. Acte concernant les Valaques de Herzégovine de 1477<sup>5)</sup>.

Les actes n<sup>os</sup> 1 et 4, édités par Djurdjev, sont tirés des registres ottomans, les actes n<sup>os</sup> 2 et 3 se trouvent dans le code de Mehmed II que 'Ārif a édité d'après un manuscrit de Vienne, dont la lecture n'est pas toujours très bonne. Nous avons trouvé cet été à Konya un manuscrit du code de Mehmed II qui est le plus ancien, dont on ait connaissance. Il donne non seulement dans beaucoup de cas une meilleure lecture, mais permet de résoudre le problème de datation du code mentionné par 'Ārif dans sa préface. Le manuscrit appartient à la collection privée de Mr Koyunoğlu auquel nous exprimons nos remerciements pour toutes les facilités qu'il nous a faites pendant nos recherches dans le fonds de manuscrits de sa bibliothèque, véritable trésor, peu connu des spécialistes d'histoire ottomane. Nous estimons qu'il possède plus de 6.000 manuscrits. Malheureusement, il n'y a pas de catalogue et la plupart des manuscrits ne portent pas de cote. On dépend entièrement de la mémoire et de la bienveillance du fondateur de cette étonnante collection.



**1. Description du manuscrit.** Le manuscrit du code de Mehmed II de Koyunoğlu est dans un bon état de conservation à l'exception de la reliure turque qui est détériorée. Il mesure 22 sur 15 centimètres. Il comprend 70 feuillets dont seulement 69 sont numérotés, le premier feuillet du recueil ne portant pas de numéro. Le code qui a pour titre „Kitāb-i qavānin-i 'örfiyye-i 'oṣmānī" occupe seulement 66 feuillets du manuscrit. Sur les feuillets laissés libres sont transcrites par une autre main diverses pièces sans rapport avec le code. Chaque page du code compte 11 lignes, et l'écriture est en très bon neskhī vocalisé. Quant au papier, nous n'avons pas eu la possibilité de l'étudier de plus près. Il est de bonne qualité, et semble être de fabrication italienne. La copie du code est l'oeuvre de Muṣṭāfa ibn Ramazān qui termina sa tâche, le mercredi 29 septembre 1501 (fol. 66v<sup>0</sup>). Par conséquent, seulement 20 ans séparent cette copie de la mort de Mehmed II, ce qui lui assure une grande valeur, et met fin aux doutes exprimés au sujet de l'ancienneté du code. Malheureusement, le copiste a sauté un mot par-ci, pa-là. Pour cette raison, tout

<sup>4)</sup> M. 'Ārif, op. cit., p. 64—65; Ms. Koyunoğlu, fol. 59r<sup>0</sup>—60r<sup>0</sup>.

<sup>5)</sup> Kanuni kanunname, p. 12.

en prenant le manuscrit Koyunoğlu comme base de notre traduction, nous avons complété ses lacunes d'après le texte édité par 'Ārif.

★

**2. Datation des actes.** Les actes n<sup>os</sup> 1 et 4 étant datés respectivement de 872 (2 août 1467—10 juillet 1468) et de 1477, essayons de dater les actes n<sup>os</sup> 2 et 3. L'acte n<sup>o</sup> 2 donne le total des droits versés annuellement par les Valaques. Dans le manuscrit de Koyunoğlu il est de 80 aspres<sup>6)</sup>, et dans l'édition 'Ārif de 83 aspres<sup>7)</sup>. La différence entre les deux montants doit être attribuée, selon toutes probabilités, à la négligence du copiste qui omit le mot -trois-. Quoi qu'il en soit, les deux montants sont attestés pour les années 1488—1489, c'est à dire pour le début du règne de Bāyezīd II<sup>8)</sup>. Mais n'oublions pas que l'acte n<sup>o</sup> 2 appartient au code de Mehmed II. Nous optons, pour cette raison, pour l'une des dernières années du règne de Mehmed II, de préférence celle de 1477, date à laquelle appartient l'acte n<sup>o</sup> 4 et, également, selon toute vraisemblance, l'acte n<sup>o</sup> 3. Ce dernier offre en effet des éléments plus sûrs de datation. Etant donné que Smederevo est considérée comme appartenant à l'Etat ottoman, le document n'a pu être émis qu'après la conquête de la ville, c'est-à-dire après le 20 juin 1459<sup>9)</sup>. De plus, le législateur précise que la contrevalet du florin était de 45 aspres<sup>10)</sup>. Or le florin était changé en 1462 contre 40 aspres et en 1477 contre 45 aspres<sup>11)</sup>. Par conséquent, l'acte n<sup>o</sup> 3 ne peut être promulgué que par Mehmed II à une époque où le taux de change du florin était de 45 aspres, c'est-à-dire en 1477. L'acte n<sup>o</sup> 4 étant également de 1477, il n'est pas exclu que la Porte ait procédé à cette date à une régularisation de la situation des communautés valaques.

★

<sup>6)</sup> Doc. n<sup>o</sup> 2 § 4.

<sup>7)</sup> M. 'Ārif, op. cit., p. 64.

<sup>8)</sup> Ö. L. Barkan, 894 (1488/1489) yılı cizyesinin tahsilatına âit muhasebe bilançoları („Des bilans concernant le recouvrement de la ğizye pour l'année 894, 1488—1489”), dans Belgeler, t. I (Ankara, 1964), p. 112—113.

<sup>9)</sup> C. Jireček, Geschichte der Serben, t. II (Gotha, 1918), p. 215.

<sup>10)</sup> Doc. n<sup>o</sup> 3 § 2.

<sup>11)</sup> N. Beldiceanu, Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris, t. I, Actes de Mehmed II et de Bayezid II du manuscrit fonds turc anc. 39 (Paris-La Haye, 1960), p. 175. Sur la date du code de Mehmed II: F. Kraelitz, Kānūnnāme Sultan Mehmeds des Eroberers, dans Mitteilungen zur osmanischen Geschichte, t. I, 1921/22 (Vienne, 1922), p. 16.

**3. Quatre termes non turcs.** Les actes ottomans contiennent un grand nombre de termes d'origine étrangère que l'on cherchera souvent en vain dans les dictionnaires de la langue turque. La raison en réside dans le fait que les Ottomans ont adopté dans bien des cas les institutions qui étaient en vigueur dans les contrées qu'ils venaient d'occuper, et qu'ils ont adopté, par conséquent, également la terminologie se rapportant à ces institutions. Les quatre actes dont nous donnons la traduction, sont un reflet fidèle de cet état de choses. Nous nous arrêterons seulement sur 4 termes: *voynuq*, *gönder*, *filori* ou *fuluri* et *qomorniğe*.

**Voynuq.** Il ne peut être question de traiter de l'organisation des *voynuq* en quelques lignes, car ce problème mérite, à lui seul, une étude. Voilà l'essentiel: le terme *voynuq* est d'origine slave. Dans les actes ottomans, il désigne une catégorie de la population balkanique chrétienne qui, en échange de franchises fiscales, contribuait à la sécurité de l'Etat. Nous attirons l'attention sur le fait que l'institution est antérieure à la conquête ottomane, tant en territoire serbe que bulgare<sup>12</sup>). Quant à la répartition géographique des *voynuq*, les actes ottomans attestent leur présence surtout au long de la grande route militaire Philippopoli — Sofia — Niš — Belgrade, et au bout de la route Thessalonique — Niš — Belgrade, dans la région de Smederevo — Braničevo — Vidin, enfin à Kastoria, en Herzégovine et en Bosnie<sup>13</sup>). La présence de *voynuq* dans ces régions d'intérêt stratégique ne nous paraît pas être un jeu du hasard.

Le système de recrutement différait suivant les régions, mais en général, il ressemble à celui exposé dans les actes n<sup>os</sup> 2, 3 et 4. Seuls

<sup>12</sup>) B. Djurdjev, *O vojnićima* („Sur les *voynuq*”), dans *Glasnik zemaljskog muzeja*, t. II (série nouvelle) (Sarajevo, 1947), p. 76—77; K. Kadlec, *Introduction à l'étude comparative de l'histoire des peuples slaves* (Paris, 1933), p. 97; N. Beldiceanu, *La région de Timok-Morava ...*, p. 112—115.

<sup>13</sup>) N. Beldiceanu, *La région de Timok-Morava ...*, p. 112—113; G. D. Galabov, *Die Protokollbücher des Kadiamtes Sofia* (éd. H. W. Duda) (München, 1960), p. 12, 17, 31, 35, 63—68, 90, 244, 247, 265, 271—272, 366; Ö. L. Barkan; *XV—XVI-inci asırlarda osmanlı imparatorluğunda ziraî ekonominin hukukî ve malî esasları* („Les bases juridiques et financières de l'économie agricole dans l'Empire ottoman aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles”) (Istanbul, 1945), p. 325, 398 § 16; *Kanuni kanunname*, p. 12—13; Ö. L. Barkan, 894, (1488/1489) yılı ..., p. 63 note; N. Beldiceanu, *Actes*, t. I, p. 102, doc. n<sup>o</sup> 28 § 2; H. Inalcık, *Fatih devri üzerinde tetkikler ve vesikalar* („Études et actes concernant l'époque du Conquérant”) (Ankara, 1954), p. 148—149, 165.

les voynuq de Bulgarie connaissaient une obligation supplémentaire: ils étaient tenus de se rendre à Constantinople chaque année après la Saint Georges pour servir dans les écuries impériales<sup>14</sup>). Les voynuq, en échange du service militaire, jouissaient d'un statut fiscal privilégié, le même que celui reconnu aux Valaques, dont on trouvera la mention dans les documents que nous traduisons.

**Gönder.** Dans les actes ottomans — gönder — s'applique à un groupe de trois, quatre ou cinq hommes, chacun devant se tenir prêt à tour de rôle pour répondre à l'appel de la Porte en cas de campagne, pour servir de garde ou pour assumer le service dans les étables du sultan<sup>15</sup>). Le terme gönder n'est pas d'origine turque comme le prétendent certains dictionnaires<sup>16</sup>). Il vient du grec „kon-táron” (perche, lance)<sup>17</sup>). Cette étymologie est étayée par le fait que la taxe dont les voynuq étaient redevables s'appelait aussi bien — kúnder aqčesi — que — 'ādet-i nīze —<sup>18</sup>), nīze étant le mot persan

<sup>14</sup>) G. D. Galabov, *Nākolko stari osmano-turski dāržavo ni dokumenti otnosno voiniganit* („Quelques anciens documents officiels turcs concernant les voynuq”), tirage à part, (Sofia, 1938), p. 53. Cf. Nicolas de Nicolay, *Les navigations, pérégrinations et voyages faicts en la Turquie* (Anvers, 1576), p. 171. Sur N. de Nicolay: Clarence Dana Rouillard, *The Turk in French History, thought and literature, 1520—1660* (Paris, 1941), p. 212—217.

<sup>15</sup>) Doc. n° 2 § 3; B. Djurdjev, *Nešto vlaškim starešinama pod turskom upravom* („Sur le droit coutumier valaque sous la domination ottomane”), dans *Glasnik zemaljskog muzeja*, t. LII (1940) (Sarajevo, 1941), p. 57—58; N. Beldiceanu, *La région Timok-Morava dans les documents de Mehmed II et de Selim I*, dans *Revue des études roumaines*, t. III—IV (Paris, 1957), p. 126, fol. 40r<sup>0</sup>; Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc anc. 35, fol. 34v<sup>0</sup>. Sur ce manuscrit: N. Beldiceanu, *Actes*, t. I, p. 36—38. J. von Hammer, *Des osmanischen Reichs Staatsverfassung und Staatsverwaltung*, t. I (Vienne, 1815), p. 310; B. Djurdjev, *O vojnicima*, p. 91; H. Hadžibegić, *Rasprava Ali Čauš iz Sofije ot timarskoj organizaciji u XVII veka stoljeću* („Le traité d'Ali Čauš de Sofia sur l'organisation des timars au XVII<sup>e</sup> siècle”), dans *Glasnik zemaljskog muzeja*, Série nouvelle, t. II (Sarajevo, 1947), p. 159.

<sup>16</sup>) J. W. Redhouse, *A Turkish and English Lexicon* (Constantinople, 1921), p. 1604; T. X. Bianchi, J. D. Kieffer, *Dictionnaire Turc-Français*, t. II (Paris, 1850), p. 672; Ch. Samy-bey Fraschery, *Dictionnaire Turc-Français* (Constantinople, 1885), p. 923.

<sup>17</sup>) Du Cange, *Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis*, t. I (La Haye, 1688), p. 707; F. Lot, *L'art militaire et les armées au moyen âge*, t. I (Paris, 1946), p. 59, 85, 86.

<sup>18</sup>) J. von Hammer, op. cit., t. I, p. 310; cf. Bib. Nat. Paris, ms. fonds turc anc. 35, fol. 35v<sup>0</sup>; Ö. L. Barkan, *XV ve XVI-ıncı asırlarda osmanlı imparatorluğunda ziraî ekonominin hukukî ve malî esasları* („Les bases juridiques et financières de l'économie agricole dans l'Empire ottoman aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles”)



pour lance. La prononciation — gönder — est due probablement à une confusion avec le verbe turc — göndermek — (envoyer).

**Fuluri.** L'acte n° 3 utilise le terme — fuluri — (florin) dans trois sens. Le premier est de loin le plus connu, celui de pièce d'or<sup>19</sup>). Le deuxième sens est maison en tant qu'unité fiscale. C'est ainsi qu'il faut interpréter le mot fuluri dans l'acte n° 3 § 2<sup>20</sup>). Les exemples peuvent d'ailleurs être facilement multipliés. Arrivons au troisième sens que fuluri semble avoir dans le même paragraphe<sup>21</sup>). La construction de ce passage dans lequel on parle du versement fait au printemps, est défectueuse, tant dans l'édition de 'Ārif (p. 64) que dans trois copies inédites de ce code<sup>22</sup>). Le seul manuscrit où la construction est logique est celui de Koyunoğlu qui est, rappelons-le, le plus ancien manuscrit du code dont nous ayons connaissance. Il faut apporter seulement une correction minime qui n'affecte d'ailleurs pas les consonnes, mais uniquement la vocalisation. Nous proposons de lire „berre“ au lieu de „bir“, ce qui signifie que nous changeons le — esre — en — üstün — et le — sükün — en — ha-i resmiyye —. Maintenant le texte devient plus clair: „Au printemps, à la Saint Georges [ou aux] fuluri [ou] à l'époque des agneaux, on verse 20 aspres, la contrevalet d'une brebis et de son agneau ...“. Cette lecture est confirmée par un registre de 1489/90 concernant la taxe valaque levée à Smederevo et Kruševac. En indiquant les composants de la taxe valaque, il est fait mention du droit de 20 aspres, la contrevalet d'une brebis et de son agneau ('ādet-i agnām ve berre)<sup>23</sup>). Mais que signifie le mot — fuluri

(Istanbul, 1945), p. 265; Ö. L. Barkan, 894 (1488—1489) yılı cizyesinin tahsilâtına âit muhasebe bilânçoları („Des bilans concernant le recouvrement de la gîzye pour l'année 894, 1488—1489“), dans Belgeler, t. I (Ankara, 1964), p. 83, 89, 90, 94.

<sup>19</sup>) N. Beldiceanu, Actes, t. I, p. 174—176; N. Beldiceanu, Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris, t. II, Règlements miniers, 1390—1512 (Paris-La Haye, 1964), p. 287.

<sup>20</sup>) Ms. Koyunoğlu, Konya, fol. 59r<sup>0</sup>, ligne 9.

<sup>21</sup>) Ms. Koyunoğlu, Konya, fol. 59v<sup>0</sup>, ligne 1.

<sup>22</sup>) Bibl. Nat. Vienne, Autriche, Code de Mehmed II, ms. fonds turc mixt. 870, fol. 31r<sup>0</sup>; Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc anc. 35, fol. 31r<sup>0</sup>; Bibl. Topkapı Sarayı, Istanbul, Revan 1936, fol. 47r<sup>0</sup>. Ce passage a frappé également un savant serbe qui donne toutes les variantes qu'il a pu trouver: B. Djurdjev, Nešto vlaškim starašinama pod turskom upravom („Sur le droit coutumier valaque sous la domination ottomane“), dans Glasnik zemaljskog muzeja, t. LII (1940) (Sarajevo, 1941), p. 57 note 21.

<sup>23</sup>) Ö. L. Barkan, 894 (1488/1489) yılı ..., p. 113 note 2. L'indication du printemps comme saison où les brebis mettent bas est fréquente dans les règlements.



— dans ce passage? Il ne peut s'agir de maison, et encore moins de pièce d'or. Le montant de la taxe valaque n'était que de 83 aspres<sup>24</sup>), et l'on ne percevait qu'un florin par maison<sup>25</sup>). D'ailleurs tout le calcul de ce passage serait faux, si on acceptait que les Valaques versaient un deuxième florin au printemps. Fuluri étant lié au mot — berre — par un — ve — on ne peut traduire que „à l'époque de fuluri“. Alors une seule interprétation s'impose: fuluri ici signifie „flori“, c'est à dire „Duminica Florilor“, ancien nom valaque du Dimanche des Rameaux.

A l'heure actuelle, nous ne pouvons apporter que des preuves indirectes en faveur de notre hypothèse. Rappelons que les Turcs emploient dans les actes le terme slave — Bojik<sup>26</sup>) — pour Noël. Il n'est pas surprenant qu'ils aient introduit le terme — flori — pour désigner le Dimanche des Rameaux. Toute personne qui a la pratique des documents ottomans, sait avec quelle facilité les Turcs acceptèrent des termes étrangers dans le vocabulaire administratif<sup>27</sup>). Ces emprunts présentaient pourtant un inconvénient. Seul pouvait comprendre le texte celui qui connaissait parfaitement les institutions et coutumes de la région dont il était question dans l'acte. En raison de cela, il ne faut pas s'étonner si les copistes du code de Mehmed II, ne connaissant pour — fuluri — que le sens de pièce d'or ou de maison, ont essayé d'arranger le texte de leur mieux, d'où une série de variantes<sup>28</sup>), les unes plus invraisemblables que les autres. Ce n'est d'ailleurs pas l'unique cas où un mot étranger a prêté à confusion comme nous le montrerons à propos du quatrième terme de cette étude.

**Qomorniĝe.** Le document n° 3 § 4 contient un autre terme étranger, qomorniĝe, la bonne lecture étant de nouveau celle donnée par le ms. Koyunoğlu de Konya. Il s'agit du serbe — komornik — serviteur<sup>29</sup>). Ce terme étant inconnu au Mevlânâ Nûr ed-Dîn Şarî Gürz,

<sup>24</sup>) Doc. n° 3 § 2; Ö. L. Barkan, op. cit., p. 113.

<sup>25</sup>) Voir note supra.

<sup>26</sup>) Doc. n° 3 § 2.

<sup>27</sup>) N. Beldiceanu, Actes, t. II, p. 285 sq.; R. Anhegger, Beiträge zur Geschichte des Bergbaus im osmanischen Reich, t. II (Istanbul, 1944), p. 369 sq.; Irène Beldiceanu-Steinherr, N. Beldiceanu, Un règlement minier ottoman du règne de Süleymân le Législateur, dans Südost-Forschungen, t. XXI (1962) (Munich, [1963]), p. 150—167.

<sup>28</sup>) Voir supra note 22.

<sup>29</sup>) Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika („Dictionnaire croate ou serbe“), t. V (Zagreb, 1898), p. 149.

illustre lettré<sup>30)</sup> qui fut envoyé par le sultan Selīm I dans la région de Smederevo pour enquêter sur les Valaques, il apparaît dans le règlement daté du 15 mars 1516 sous la forme „qomur” et „qomur ičün”. Confusion regrettable, car bien que le mot soit écrit avec -q-, l'acte fait croire que la population était tenue de fournir un homme par 50 maisons pour l'extraction du charbon, le mot — kömür — signifiant en turc charbon<sup>31)</sup>. La population a dû être extrêmement surprise de cette extravagance du Grand Seigneur.

★

**4. Statut fiscal.** Les dispositions concernant les droits versés par les Valaques n'étant pas très claires dans ces documents, nous avons jugé utile de donner quelques explications. Dans la région de Smederevo, un feu était imposé au versement d'un florin. La perception avait lieu en aspres au taux de 45 aspres, la pièce d'or. A cela s'ajoutait un béliér ou sa contrevalet, soit 15 aspres<sup>32)</sup>. De plus, le village de 50 feux donnait une tente, deux béliers, deux pains de fromage, deux cordes, deux licous ou leur contrevalet soit trois aspres<sup>33)</sup>. Il est évident que le chiffre trois ne peut représenter la contrevalet de tout ce que nous venons d'énumérer, puisqu'un béliér à lui seul coûtait 15 aspres. Il ne peut s'agir que de la participation à parts égales de chaque feu à la contribution imposée au village. Le législateur fait d'ailleurs fort heureusement suivre le total des droits à verser à Noël, soit la somme de 63 aspres, ce qui confirme notre interprétation, car 45 plus 15 plus 3 donnent 63 aspres. A cela

<sup>30)</sup> Dans les années troubles précédant le règne du sultan Selīm I, le Mevlānā Şarı Gürz a joué à plusieurs reprises le rôle de médiateur entre Selīm I et son père, le sultan Bāyezīd II. C'est lui qui, à la suite des menées de Selīm contre son père, a su persuader Bāyezīd II d'accorder le pardon à son fils et lui permettre de choisir entre les provinces de Morée, Bosnie et Smederevo, Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc suppl. 863, p. 27—30, 94, 106, 108, 112, 211. Hammer, Histoire de l'Empire ottoman, t. IV (trad. Hellert) (Paris, 1836), p. 107—108; Ç. Uluçay, Yavuz sultan Selim nasıl padişah oldu? („Comment est devenu empereur Selim I?”), dans Tarih dergisi, t. VI, 9 (Istanbul, 1954), p. 80—86.

<sup>31)</sup> N. Beldiceanu, La région de Timok-Morava..., p. 126, fol. 39v<sup>0</sup>; Cf. Recueil de documents, Westdeutsche Bibliothek, Marburg, Orient 2730, Preußische Staatsbibliothek Berlin, acc. ms. Or. 1928, 47, fol. 6r<sup>0</sup>. Bibl. Topkapı Sarayı, Istanbul, Revan 1936, fol. 5v<sup>0</sup>. Nous-mêmes, nous nous sommes laissés induire en erreur par ce paragraphe.

<sup>32)</sup> Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc anc. 85, fol. 240v<sup>0</sup>—245r<sup>0</sup>; Ö. L. Barkan, 894 (1488/1489) yılı..., p. 112—113; Doc. n° 3 § 2.

<sup>33)</sup> Doc. n° 3 § 2.

s'ajoutait au printemps 20 aspres, la contre valeur d'une brebis et de son agneau<sup>34</sup>). Le total de la contribution annuelle s'élevait ainsi à 83 aspres, fait confirmé par quelques actes inédits<sup>35</sup>) et par un registre de 896 (1490—1491<sup>36</sup>). Cette contribution annuelle versée par les Valaques ou par les personnes assimilées aux Valaques était appelée 'ādet-i eflaqiyye ou rusūm-i eflaqiyye<sup>37</sup>). Elle variait suivant les régions<sup>38</sup>) quant au montant et l'époque de l'acquittement, et elle dépendait naturellement aussi de la dévaluation de la monnaie.

En Herzégovine, par exemple, le droit valaque était perçu une fois par an, au printemps<sup>39</sup>). En 1477, chaque feu versait un florin, donnait une brebis avec son agneau ou leur contre valeur, soit 12 aspres et un bœuf ou sa contre valeur, soit 15 aspres. De plus, le village de 50 feux fournissait deux bœufs ou leur contre valeur, soit 60 aspres, plus une tente ou 100 aspres<sup>40</sup>). Le total du droit versé par feu s'élevait par conséquent à 75 aspres environ<sup>41</sup>).

Outre le 'ādet-i eflaqiyye, les Valaques étaient soumis à quelques taxes mineures et à un certain nombre de corvées<sup>42</sup>), mais ils étaient exempts de toute une série de droits versés par les raïas. En échange de ce régime fiscal favorable, ils fournissaient une aide militaire<sup>43</sup>).



Nous donnons une analyse de la teneur des actes en les subdivisant en paragraphes numérotés. Les mots placés entre crochets carrés sont les additions que nous avons faites au texte pour en rendre le sens plus clair. A la fin de l'article on trouvera en fac-similé le texte des actes n<sup>os</sup> 2 et 3 tirés du ms. Koyunoğlu de Konya.

<sup>34</sup>) Doc. n<sup>o</sup> 3 § 2.

<sup>35</sup>) Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc anc. 85, fol. 240v<sup>o</sup>—245r<sup>o</sup>; Doc. n<sup>o</sup> 3 § 2.

<sup>36</sup>) Ö. L. Barkan, op. cit., p. 113.

<sup>37</sup>) Bibl. Nat. Paris, ms. fonds turc anc. 85, fol. 240v<sup>o</sup>—245r<sup>o</sup>; Ö. L. Barkan, op. cit., p. 112, 113.

<sup>38</sup>) Supra note 37, et Doc. nos 1 à 4.

<sup>39</sup>) Doc. n<sup>o</sup> 4; Ö. L. Barkan, op. cit. p. 112.

<sup>40</sup>) Doc. n<sup>o</sup> 4.

<sup>41</sup>)  $45 + 12 + 15 + \frac{60 + 100}{50} = 75,2$  aspres.

<sup>42</sup>) Doc. n<sup>o</sup> 3 § 4, 5 Cf. N. Beldiceanu, La région de Timok-Morava..., p. 125—126.

<sup>43</sup>) Doc. nos 1 à 4.

Dans le texte, nous donnons les noms géographiques sous la forme employée aujourd'hui. En note, nous indiquons la forme trouvée dans le texte ottoman.

★

1

**Règlement concernant les Valaques de Braničevo**

B. Djurdjev, *Ispisi* . . . , p. 98<sup>44</sup>). 2 VIII 1467 — 21 VII 1468<sup>45</sup>)

Par maison: 1 florin<sup>46</sup>), 2 moutons, l'un étant accompagné de son agneau, l'autre étant un mâle. Vingt maisons forment un qatun<sup>47</sup>). [Les Valaques] d'un qatun donneront une tente, un pain de fromage, trois cordes, six licous, une outre de graisse et un bélier. Ils ne versent aucun des droits qui frappent les raïas<sup>48</sup>) (rusūm-i raiyyet). Tous les cinq maisons, un voynuq se présente pour le service<sup>49</sup>).

<sup>44</sup>) B. Djurdjev, *Ispisi iz deftera za Braničevo iz XV veka, 1467—1468* („Actes du registre de Braničevo du XV<sup>e</sup> siècle, 1467—1468”), dans *Istoriski glasnik*, fasc. 3—4 (Belgrade, 1951), p. 97—98.

<sup>45</sup>) L'acte est tiré d'un registre de 872 H., voir supra note 44.

<sup>46</sup>) Pièce d'or ottomane: N. Beldiceanu, *Actes*, t. I., p. 174—175; t. II, p. 287.

<sup>47</sup>) Hameau, village. La première attestation remonte au X<sup>e</sup> siècle sous la forme *κατοῦνα* (Kekaumenos, *Strategikon*, St. Pétersbourg, 1896, p. 11, 13, 22). Le mot a connu une grande diffusion, du golfe de Naples à l'archipel japonais. Nous renvoyons à une étude récente très riche en informations (E. Lozovan, *Villes, campagnes et routes de la Romania orientale*, dans F. Altheim, *Geschichte der Hunnen*, t. V, Berlin, 1962, p. 328—332). Pour la région de Smederevo le législateur définit par qatun une agglomération de 50 maisons (Doc. n°3 § 2) ce qui semble excessif. Des données précises du début du règne de Mehmed II montrent que les villages n'étaient pas si peuplés. Nous rencontrons, par exemple, chez les Valaques de la région de Nikšići des agglomérations variant entre 5 et 15 maisons: H. Šabanović, *Krajište Isa-Bega Ishakovića zbirni katastarski popis iz 1455 godine* (Registres de cadastre concernant les régions d'Isa Beg Ishaković) (Sarajevo, 1964), p. 14—15 (texte turc).

<sup>48</sup>) Raïa, sujet musulman ou non musulman adonné de préférence à l'agriculture. Les terres labourées par les raïas n'étaient pas leur propriété. Ils n'étaient pas entièrement libres de quitter les terres inscrites à leur nom, pour se rendre sur d'autres terres ou pour se livrer à une autre occupation. Un raïa pouvait déguerpir s'il versait au timariot certains droits. Pour plus de détails: N. Beldiceanu, *Actes*, t. I, p. 167—168. Cf. Vera Mutaščieva, *Agrarnite otnošenija v osmanskata imperija prez XV—XVI v.* („Les rapports agraires dans l'Empire ottoman aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles”) (Sofia, 1962).

<sup>49</sup>) Voir étude § 3 sous voynuq.

مَرَحِ اَزْ لَبِّ اَوَّلِكَ مُقَابِلَسِنْدِ يُوْرَدِ لِرَنْدِ اَكْدُكُلِرْ لِكَ عَشْرِ  
 لِرَنْ دِرْ مَكْ وَ قِيُوْنِ اَوْمِيْلِرْ كَذَبْنَاكَ دَعَوَارِضْ قِيْدِ اَوْ  
 لَمِيْشْدُزْ جَكْمَكِرْ تِيْمَارِ وِيْزِ لَنَلْمُ هَمَانْ خَاَصَهْ قِيْدِ اَوْدُغِي  
 رُسُوْمِلَهْ يِنَهْ تِيْمَارِ قِيْدِ اَوْدُغِي لَا ذَاتِ اَلْحَسِيْ وِيْزِ نَلِرْدَنْ  
 طُوْعُوْرْ دِيَا يُوْرَدِ وَاَسْكِ اِيْلِ قِيْلِيْنْدَنْ قَالْمِيْشْدُزْ وَاَنْ جَكَنْ  
 قِيْلِيْنْدَنْ هَر طَائِفَهْ مَوْضُوْعْ اَوْلَا بَجَاعَتَهْ بَلِيْ قَلَانِ اَتِ اَلْحَسِيْ  
 نَعَادِلْ طَرِيْقِلَهْ تُوْزِيْعْ حَدِيْدِ اَوْمَلُوْ اَمْرِ اَوْلَمِيْشْ اَمِيْشْ وَاَتِ  
 جَكْمِيْنْ قِيْلَهْ لِرْكَ رُسُوْمِ اَوْ تَرَاقِ رَعَايَا رُسُوْمِ كِيْدِرْ  
 فَصْلُ خَامِسْ اِنْذِلَاقِ اَحْوَالِنِ يِيْكَانِ اِيْلِرْ بَرِ اَبْخُوْ وِ  
 دِيْنِ اِنْذِلَاقِلَرِ عَشْرِ وَ خَلِيْجْ وَا بِيْغِيْهْ وَ رَمْزِ لَرِ جَمِيْعْ عَوَارِضْ  
 دَنْ مَعَاوِ وَ مُسْلَمِلَرِ دُرُوْسِيْمْ كَرْدَكِ دَفِيْ وَ رَمْزِ لَرِ جَرِيْمْ  
 حُنَايْتِ







جَنَابَتِ وَرَزْكَرِ سَجَّاقِ بَكْنَه دِرْلَه جَرْمِ حَنَابَتِكْ عَشْرِينَ  
 كِنَزْكَرِ الْوَرْلَه وَمَدْكَوَرِ افْلَاقْلَرِ بَشَرِ اَوْ بَرَكْنَه وَرَزْكَرِ اَحْيَا  
 لَوِيْزَه دَقَقَرِ الْوَلْ بَكْلَرِ دُشْمَنْ اَوْ لِيْجَقْ جَمِيعِ افْلَاقْلَرِ اَنْلَرِ يَوْل  
 مَاشَقْ اِيْدَرْكَرِ دُشْمَنْ دُشْمَنْ سَجَّاقِ بَكْنَه بَلَكْ سَكْسَان  
 اَحْجَه دِيْكَرِ وَسَمْنَدِرْ افْلَاقْلَرِ حَرَّاجْ وَاسْبِيْجَه وَعَشْرُو  
 عَادَتِ اَغْنَامْ وَرَسْمِ عَرُوسْ دَسَايِرْ رُومْدَنْ سَنَه وَرَمِيْ  
 مِيْلَدِ عَيْنِيْ عَلِيْهِ السَّلَامْ كَمْ بُوْشِيْكَ مِرْ لَوْ خَا نَدَنْ خَانِيْهَ بَرَرْ  
 فُلُوْريْ اَجُوْ قِرَقْ بَشَرِ اَحْجَه وَبَرَقْجِ بَهَاسِيْ وَرَزْكَرِ اَوْ فِ بَشَرِ  
 اَحْجَه وَالْكَ فُلُوْريْ كَمْ بَرَقَانْ تُوْندِرْ لَدِ بَرَقْجِ كَمْ دَاكِيْ قُوْجْ وَكِيْ  
 تَكْرَلَكْ يِيْنِيْزْ دَاكِيْ اَبْ وَادِجْ يَوْلَارْ جُوْهْ اَدِجْ اَحْجَه دَرْ جَمْلَه  
 اَلْمَشْرِ اَوْجْ اَحْجَه اَوْلُوْزْ بُوْشِيْكَ دِيْ وَبَرَبِ اَلْكَ يَا زَحْرُ الْبَلَسْ



کونی دد کلرند فلوری و بر زماند بر قوز لوقیو بهاسچو  
 یکریم لجه جمعا سکانه لجه و بر لر و برش فلوری به بری وینو  
 خند متین ایدب اختیار لوی بری بو بقیله بکلیب و اقیز واقع  
 اولجانی او به برسی سفر چقر سحاق بکنه آلی بر قوز بجه که  
 خند متکار ر آتی ای قولق ایدل لوقا فون ازها جرم جنایت و بر لر  
 و النان جرمک عشق کینز لر اله چو و تخنه کتور میوب حصار  
 بکمز لر و سحاق بکینک افلا فلرا چند و غیر برده اوی  
 یامز لر و ارنلو غن بجز لر و اذن کتور مز لر و بر مکر لک  
 بر مکر لکی الخ و ارا لرنده شرط مروک اولمیب خن الحمله  
 عو ارض میوانه و تکالیف عرفیدن معاف و مسلم لر و  
 و طوز بی ارا لرنه کرمز اکرو وینوق و افلاق طایفسی بزلدی

کویله



كُونْدُ عَيْرِي سَبَاحِي تِمَارِنْدُ زِرَاعَتِ اَيْلَسَه نَصِفْ عَشْرُ دِيْدُ  
 كَنْدُ بَاغِنْدَن تَحْبِيْلُ اَلْدُوكُ خَرِيْن قَنْبِي سَبَاهِيْكَ تِيْمَا  
 دِنْدُ صَنْتَارَسَه هَرْ فِجْدَن دِرْتِ اَقْجَه وَرَبْ اَكْرُ خَارْجِدَن  
 اَلْوَبْ صَنْتَارَسَه اَنْلَرُصِي رَعِيْتِ كِي فِي يَاشَنه اَوْنُ بَشَرُ  
 اَقْجَه وَيَزْ رُفْصَه سَاْدَنَسْ بَدْعِ مَرْفُوعَه يِيَانْ اَيْلَرُ  
 قُوْنِيَه بَاغْلِي اَو اَيْلَكْ بَرِيْنْ بَكْلَمْكَ مَحْتَاَجْ اَوْلُشْ اَوْلَه  
 جَهَنْدَن حَاوْشَلَرَه بَكْلِيْ هَرْ دُغْمَدَن بَرَزْ اَقْجَه دَهْرَه مَنْدَه  
 بَرَزْ كَلَه غِيْلَه تَقْدِيْ اَوْلَبْ اَمْلُشْ اَوْلُشْ مَانْدَن بَرُوْعَا دَت  
 اَوْلُنْدِي شَمْدِيَه دَرَكْنْ بَكْلَمْدَن صَمِي اَلْوَرْلَرْمِشْ بَدْعَت  
 اَدْلُغِي سَبِيْدَن رَفْعِ اَوْلُنْدِي قُوْنِيَه بَاغْلَرِيْنَكْ هَرْه  
 دُوْمُنْه اَوْتُزْ اَقْجَه اَلْوَرْمِشْ اَو اَيْلَكْ مِيْرَا بَلْغِي مُفَا

Planche 4  
 Ms. Koyunoğlu, fol. 60 r<sup>o</sup>





2

Règlement concernant les Valaques de Braničevo et Vidin

Ms. Koyunoğlu, fol. 58v<sup>o</sup>—59r<sup>o</sup>

[1477]<sup>50)</sup>

M. 'Ārif, fasc. 18, p. 63—64<sup>51)</sup>

1) Les Valaques (Eflaq)<sup>52)</sup> de Braničevo<sup>53)</sup> et Vidin<sup>54)</sup> ne versent pas le *kharāğ*<sup>55)</sup>, la dîme ('öşr)<sup>56)</sup>, et l'ispenğ<sup>57)</sup>. Ils sont exempts

<sup>50)</sup> Voir étude § 2.

<sup>51)</sup> M. 'Ārif, *Qānūnnāme-i āl-i 'Osmān* („Règlements de la Maison d'Osman“), dans *Ta'rikh-i 'osmānī enğūmeni meğmu'ası*, fasc. 19 (Istanbul, 1913), p. 63—64.

<sup>52)</sup> Eflaq, Iflaq. Au moyen âge, les Valaques habitaient plusieurs régions de Bulgarie et des pays serbes. Leur présence est attestée par cet acte dans la région de Braničevo et de Vidin, où ils forment encore aujourd'hui une minorité importante (S. Dragomir, *Vlahii din Nordul Peninsulei balcanice în evul mediu*, „Les Valaques du Nord de la Péninsule balkanique au moyen âge“, Bucarest, 1959, p. 11—15, 31—33; G. Weygand, *Rumänen und Aromunen in Bulgarien*, dans *Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache zu Leipzig*, t. XIII, Leipzig, 1908, p. 31—34, 40—50; N. Beldiceanu, *La région de Timok-Morava dans les documents de Mehmed II et de Selīm I*, dans *Revue des études roumaines*, t. III—IV, Paris, 1957, p. 111—129; C. Noe, M. Popescu-Spineni, *Les Roumains en Bulgarie*, Craiova, 1939). Sur l'origine du terme valaque: C. Tagliavini, *Le origine delle lingue neolatine* (Bologne, 1959), p. 123—124 n. 13.

<sup>53)</sup> Braničevo (Branjevo) région comprise entre la Morava et le Danube: Ö. L. Barkan, 894 (1488—1489) yılı cizyesinin tahsilâtına âit muhasebe bilançoları („Des bilans concernant le recouvrement de la ğizye pour l'année 894, 1488—1489“), dans *Belgeler*, t. I (Ankara, 1964), carte.

<sup>54)</sup> Vidin, ville sur la rive droite du Danube en Bulgarie, à l'Est du confluent du Timok avec le fleuve. Elle fut occupée par Bāyezīd I en 1398: C. Jireček, *Geschichte der Bulgaren* (Prague, 1878), p. 356; 'Āşīqpaşazāde, *Die altosmanische Chronik des 'Āşīqpaşazāde* (éd. F. Giese) (Leipzig, 1929), p. 58; P. P. Pănaiteşcu, *Mircea cel Bătrân* („Mircea l'Ancien“) (Bucarest, 1944), p. 236.

<sup>55)</sup> *Kharāğ*, droit qui frappait les non musulmans. Son versement était en fonction du statut de la terre. Un musulman possesseur d'une terre enregistrée comme ayant appartenu à un mécréant, était soumise au *kharāğ*. Les incapables, les personnes sans ressources, les enfants et les femmes n'étaient pas imposés. La Porte exemptait également les timariots chrétiens, les mineurs, les martolos, les voynuq etc. Parfois des actes emploient le terme *ğizye* pour le *kharāğ*, H. Inalcık, *Hicrî 835 tarihli sûret-i defter-i sancak-i Arvanid* („Copie du registre du sanğaq d'Albanie de 835 H.“) (Ankara, 1954), p. 124; Ö. L. Barkan, *XV ve XVI-ıncı asırlarda osmanlı imparatorluğunda ziraî ekonominin hukukî ve malî esasları* („Les bases juridiques et financières de l'économie agricole dans l'Empire ottoman aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles“) (Istanbul, 1945), p. 295; H. Inalcık, *Enc. de l'Islam*, t. II (2<sup>e</sup> éd.), p. 576 sq.; H. Inalcık, *Fatih devri üzerinde tetkikler ve vesikalar* („Etudes et actes concernant l'époque du Conquérant“) (Ankara, 1954), p. 176—179. Cf. Ö. L. Barkan, 894 (1488/1489) yılı ..., p. 1 sq.

des prestations extraordinaires ('avāriz')<sup>58</sup>) et ne payent pas le droit de mariage (resm-i gerdek<sup>59</sup>).

2) [Les Valaques] versent les amendes pour les délits et les crimes (ğurm, ğināyet)<sup>60</sup>). Les knez<sup>61</sup>) touchent le dixième sur les amendes perçues pour les délits et les crimes qui reviennent au sanġaqbey<sup>62</sup>).

<sup>56</sup>) 'Ošr, dîme prélevée au profit de l'Etat et que celui-ci pouvait donner à ferme. Elle était perçue soit en nature, soit en espèce, cf. Irène Beldiceanu-Steinherr, N. Beldiceanu, Acte du règne de Selīm I concernant quelques échelles danubiennes de Valachie, de Bulgarie et de Dobrudja, dans *Südost-Forschungen*, t. XXIII (Munich, 1964), p. 98, note 43.

<sup>57</sup>) Ispenġe. L'origine de cet impôt ne peut être établie dans l'état actuel de nos connaissances sur la fiscalité ottomane. Le droit semble avoir été perçu sur les mécréants à la place du resm-i ċift qui frappait les Musulmans. Il s'agit dans ce cas d'une taxe levée sur les mécréants ayant des terres de labour, et qui était perçue, de même que le resm-i ċift, au mois de mars. Pour plus de détails: N. Beldiceanu, Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris, t. II, Règlements miniers, 1390—1512 (Paris-La Haye, 1964), p. 290—291.

<sup>58</sup>) 'Avāriz ('avāriz-i divāniyye). Contributions de divers types imposées par la Porte. Au début, ces prestations extraordinaires étaient levées seulement en cas de crise financière: J. von Hammer, *Des osmanischen Reichs Staatsverfassung und Staatsverwaltung*, t. I (Vienne, 1815), p. 180, 257, 295, 304; H. Bowen, *Enc. de l'Islam*, t. I (2<sup>e</sup> éd.), p. 783.

<sup>59</sup>) Resm-i gerdek, droit de mariage de la catégorie des droits coutumiers: N. Beldiceanu, *Actes*, t. II, p. 302.

<sup>60</sup>) Amendes perçues sur les délits et les crimes. Le législateur énumère un grand nombre de délits possibles et fixe leur taux, en divisant les coupables en trois catégories, suivant leur fortune, cf. N. Beldiceanu, *Actes*, t. II, p. 288.

<sup>61</sup>) L'institution des knez est antérieure à la conquête ottomane. Le knez se trouvait à la tête d'une région ou d'une commune. Sous Meġmed II, le knez Maluġa était le chef de tous les Valaques de la province de Smederevo. A la fin du XV<sup>e</sup> siècle, celle-cicomprendait 9072 maisons valaques. En 1476, un autre knez avait sous son autorité 64 villages situés dans le sanġaq de Smederevo: S. Dragomir, *Vlahii...*, p. 112; N. Beldiceanu, *La région de Timok-Morava...*, p. 120; B. Djurdjev, *O knezovima pod turskom upravom* („Sur les knez sous la domination ottomane“) dans *Istoriski časopis*, t. I, 1—2 (1948) (Belgrade, 1949), p. 159 sq.; H. Inalcık, *Fatih devri...*, p. 156; Ö. L. Barkan, 894 (1488/1489) yılı..., tableau II n°66; M. Vasić, *O knežinama Bakića pod turskom vlašću* (Des territoires de Bakić sous le gouvernement turc), dans *Godišnjak istoriskog društva Bosne i Hercegovine*, t. IX (1957) (Sarajevo, 1958), p. 224. Cf. P. P. Panaitescu, *Obşteă ţărănească în Ţara Românească şi Moldova* (La communauté agraire en Valachie et Moldavie) (Bucarest, 1964), p. 38—39, 66—74.

<sup>62</sup>) Gouverneur d'un sanġaq ayant des attributions d'ordre militaire et civile, N. Beldiceanu, *Actes*, t. II, p. 139.

3) Les Valaques mentionnés fournissent un gönder<sup>63</sup>) par [groupe de] cinq maisons. Ils font le service de garde dans les endroits où il est indiqué de prendre des précautions. Lorsque l'ennemi paraît, tous les Valaques montent à cheval, et se présentent comme compagnons [d'armes]<sup>64</sup>).

4) [Les Valaques] versent annuellement 83 aspres<sup>65</sup>) par foyer au sanğaqbey<sup>66</sup>).

★

### 3

#### Règlement concernant les Valaques de Smederevo

Ms. Koyunoğlu, fol. 59r<sup>0</sup>—60r<sup>0</sup>

[1477]<sup>67</sup>)

M. 'Ārif, fasc. 18, p. 64—65<sup>68</sup>)

1) Les Valaques de Smederevo<sup>69</sup>) ne versent pas le *kharāğ*<sup>70</sup>), la dîme ('öşr)<sup>71</sup>), l'ispenğ<sup>72</sup>), le droit sur les moutons (*resm-i aġnām*)<sup>73</sup>), le droit de mariage (*resm-i 'arūs*)<sup>74</sup>), de même que les autres taxes (*rusūm*)<sup>75</sup>).

<sup>63</sup>) Voir étude § 3 sous gönder.

<sup>64</sup>) Cf. supra doc. n° 1; B. Djurdjev, N. Filipović, H. Hadžibegić, M. Mujić, H. Šabanović, *Kanuni kanunname* („Lois et règlements“), t. I (Sarajevo, 1957), p. 12—14; N. Beldiceanu, *La région de Timok-Morava...*, p. 125—126; Dušanka Bojanić-Lukać, *Koje učestvovao u zamaničnoj vojsci?* („Qui faisait partie des troupes dites „zamanici““), dans *Vesnika vojnog muzejajna*, t. VI—VII (Belgrade, 1962), p. 241—243; Ö. L. Barkan, *XV ve XVI-ıncı...*, p. 324—325.

<sup>65</sup>) Ms. Koyunoğlu: 80 aspres, corrigé d'après M. 'Ārif. Aqçe, aspre, pièce d'argent ottomane: N. Beldiceanu, *Actes*, t. I, p. 173—175.

<sup>66</sup>) Supra, Doc. n° 2 § 2, note 62.

<sup>67</sup>) Voir étude § 2.

<sup>68</sup>) M. 'Ārif, op. cit., p. 64—65.

<sup>69</sup>) Smederevo (Semendire) a été occupée par les Ottomans le 20 juin 1459: C. Jireček, *Geschichte der Serben*, t. II (Gotha, 1918), p. 215. Cf. Ö. L. Barkan, 894 (1488/1489) yılı ..., carte.

<sup>70</sup>) Supra Doc. n° 2 § 1 note 55.

<sup>71</sup>) Supra Doc. n° 2 § 1 note 56.

<sup>72</sup>) Supra Doc. n° 2 § 1 note 57.

<sup>73</sup>) Droit sur les moutons de la catégorie des droits coutumiers: N. Beldiceanu, *Actes*, t. II, p. 300—301.

<sup>74</sup>) Cf. *resm-i gerdek*: Doc. n° 2 § 1 note 59.

<sup>75</sup>) Par *-rusūm-* il faut comprendre dans ce cas les *rusūm-i 'örfiyye*, droits coutumiers, impôts non prévus par le chéria: N. Beldiceanu, *Actes*, t. II, p. 303.

2) Le jour de la naissance de Jesus, qu'ils appellent *božik*<sup>76</sup>), [les Valaques] payent par maison 45 aspres<sup>77</sup>), l'équivalent d'un florin (*fuluri*)<sup>78</sup>), de même que 15 aspres, la contrevaletur d'un bétier. Par 50 *fuluri*<sup>79</sup>) qu'ils appellent un *qatuna*<sup>80</sup>), ils donnent une tente, deux bétiers, deux pains de fromage, deux cordes, deux licous ou leur contrevaletur, soit 3 aspres, ce qui fait au total 63 aspres. Ceci est payé à Noël (*božik*). Au printemps, à la Saint Georges (*Khizir Elyas*) [ou le Dimanche] des Rameaux<sup>81</sup>) [ou] à l'époque [des agneaux]<sup>82</sup>), on verse 20 aspres, la contrevaletur d'une brebis et de son agneau, [le total] de la taxe s'élevant à 83 aspres<sup>83</sup>).

3) Cinq maisons fournissent à tour de rôle un *voynuq*<sup>84</sup>) de service qui garde les endroits où il est indiqué de prendre des précautions. En cas de *razzia* (*aqın*), un [voynuq] par maison participe à la campagne.

4) Un *qomorniže*<sup>85</sup>), c'est-à-dire un serviteur, par [groupe de] cinquante maisons sert le *sanğaqbey*<sup>86</sup>) pendant six mois. [Les Valaques] versent les amendes pour les délits et les crimes (*ğurm, ğināyet*)<sup>87</sup>) suivant la loi (*qanun*). Le dixième [des amendes susdites] est perçu par le *knez*<sup>88</sup>). Ils ne transportent ni des bois résineux, ni des planches, et ne montent pas la garde dans le[s] forteresse[s]. Ils ne construisent pas de maisons pour le *sanğaqbey* dans leur territoire ou dans d'autres endroits, ne fauchent pas ses prés et ne transpor-

<sup>76</sup>) *Rejčnik hrvatskoga ili srpskoga jezika* („Dictionnaire croate ou serbe“), t. I, (Zagreb, 1880—1882), p. 567—568.

<sup>77</sup>) *Supra* Doc. n° 2 § 4 note 65.

<sup>78</sup>) *Supra* Doc. n° 1 note 46.

<sup>79</sup>) Ici *fuluri* a le sens de maison; *supra* étude § 3 sous *fuluri*.

<sup>80</sup>) *Supra* Doc. n° 1 note 47.

<sup>81</sup>) *Supra* étude § 3 sous *fuluri*.

<sup>82</sup>) *Ibidem*.

<sup>83</sup>) 80 corrigé en 83 d'après M. 'Ārif. Aspre, *supra* Doc. n° 2 § 4 note 65.

<sup>84</sup>) *Supra* étude § 3 sous *voynuq*.

<sup>85</sup>) *Supra* étude § 3 sous *qomorniže*.

<sup>86</sup>) *Supra* Doc. n° 2 § 2 note 62.

<sup>87</sup>) *Supra* Doc. n° 2 § 2 note 60.

<sup>88</sup>) *Supra* Doc. n° 2 § 2 note 61.

tent pas de bois. On ne peut pas casser un primikür<sup>89)</sup> innocent de sa charge. On [n'annulera pas]<sup>90)</sup> ces stipulations généreuses. [Les Valaques] sont exempts des prestations extraordinaires et des droits coutumiers ('avāriz-i divāniyye<sup>91)</sup> ve tekālīf-i 'örfiyye)<sup>92)</sup>. Les tuzğı<sup>93)</sup> ne peuvent s'introduire parmi [les Valaques].

5) Si un voynuq<sup>94)</sup> ou un Valaque étant inscrit dans son village, laboure à l'extérieur [du village], dans le timar<sup>95)</sup> d'un sipāhi<sup>96)</sup>, il verse à celui-ci la moitié de la dîme ('öşr<sup>97)</sup>). Sur le vin de ses propres

<sup>89)</sup> Charge antérieure à la domination ottomane, attestée par des actes serbes (S. Dragomir, *Vlahii...*, p. 117—118; H. Hadžibegić, *Rasprava Ali Čauš iz Sofije ot timarskoj organizaciji u XVII veka stoljeću*, „Le traité d'Ali Čauš de Sofia sur l'organisation des timars au XVII<sup>e</sup> siècle”, dans *Glasnik zemaljskog muzeja, Série nouvelle*, t. II, Sarajevo, 1947, p. 158; B. Djurdjev, *Nešto vlaškim starešinama pod turskom upravom*, „Sur le droit coutumier valaque sous la domination ottomane”, dans *Glasnik zemaljskog muzeja*, t. LII (1940) (Sarajevo, 1941), p. 60—64). Sur l'origine du terme *Ducange*, *Glossarium mediae et infimae latinitatis*, t. V, p. 441.

<sup>90)</sup> Nous proposons compléter le ms. Koyunoğlu (fol. 59v<sup>0</sup>) comme suit: „şarṭ-ı muruvvet ref' olunmayub”.

<sup>91)</sup> Supra Doc. n<sup>o</sup> 2 § 1 note 58.

<sup>92)</sup> J. von Hammer, op. cit., t. I, p. 180; Bistra A. Cvetkova, *Izvanredni danāci dāržabni povinnosti v bālgarskite zemi pod turska vlast* („Impôts extraordinaires et redevances à l'Etat dans les territoires bulgares sous la domination turque”) (Sofia, 1958), p. 19 sq.

<sup>93)</sup> Tuzğı, personne en rapport avec les salines: L. Güçer, *XV—XVII. asırlarda Osmanlı İmparatorluğunda Tuz İhisarı ve Tuzlaların İşletme Nizamı* („Le monopole du sel dans l'Empire ottoman du XV<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle et les règlements concernant l'exploitation des salines”), dans *Iktisat fakültesi mecmuası*, t. XXI (1962—1963) (Istanbul, 1963), tiré à part-, p. 5—12.

<sup>94)</sup> Supra étude § 3 sous voynuq.

<sup>95)</sup> Donation domaniale dont la possession entraînait pour le détenteur l'obligation d'aller à la guerre à cheval, et de fournir des soldats en nombre proportionné aux revenus des terres reçues. Le timariot percevait une partie des impôts et exerçait une juridiction sur les raïas, N. Beldiceanu, *Actes*, t. I, p. 170.

<sup>96)</sup> Détenteur d'un timar. Soulignons que le sipāhi n'était pas le propriétaire des terres accordées comme timar: J. Deny, *Enc. de l'Islam*, t. IV (1-ère éd.), p. 807—812; H. Inalcık, *Timariots chrétiens en Albanie au XV<sup>e</sup> siècle d'après un registre de timar ottoman*, dans *Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs*, t. V (Vienne, 1951), p. 118—138; P. Mutaščieva, *Agranite otnošenija v osmanskate imperija prez XV—XVI v.* („Les rapports agraires dans l'Empire ottoman aux XV—XVI s.”) (Sofia, 1962); B. Djurdjev, *Hristčani spahije u severnoj Srbiji u XV veku* („Les sipahis chrétiens dans la Serbie du Nord au XV<sup>e</sup> s.”), dans *Godišnjak istoriskog društva Bosne i Hercegovine*, t. IV (Sarajevo, 1952), p. 165—169.

<sup>97)</sup> Supra Doc. n<sup>o</sup> 2 § 1 note 56.

vignobles, il paye 4 aspres<sup>98)</sup> par tonneau<sup>99)</sup>, quelque soit le timar où il le vend. S'il vend du vin acheté à l'extérieur, il verse, comme les raïas<sup>100)</sup>, 15 aspres par tonneau.

★

#### 4

### Règlement concernant les communautés valaques dans le pays de Herzégovine

Kanuni kanunname, p. 12<sup>101)</sup>. 1477<sup>102)</sup>

[Les Valaques] donnent annuellement par maison, le jour de la Saint Georges (*Khıızır Elyas*), 1 florin<sup>103)</sup>, une brebis avec son agneau ou leur contrevalet, soit 12 aspres<sup>104)</sup> et un bœuf ou sa contrevalet, soit 15 aspres. Par [groupe de] 50 maisons, ils donnent deux bœufs ou leur contrevalet, soit 60 aspres et une tente ou sa contrevalet, soit 100 aspres. De plus, en cas de campagne un *eškünğü*<sup>105)</sup> tous les 10 maisons participe en armes à la campagne. Une fois ces droits acquittés, ils sont exempts des autres contributions extraordinaires ('*avāriz*)<sup>106)</sup>.

<sup>98)</sup> Supra Doc. n°2 § 4 note 65.

<sup>99)</sup> La capacité des tonneaux était en rapport avec leur utilisation. A la fin du XV<sup>e</sup> siècle, un tonneau avait en Valachie environ 1300 litres, mais un tonneau pour le transport du vin dans les régions montagneuses avait une capacité variant entre 100 et 360 litres: D. Mioc, N. Stoicescu, *Măsurile medievale de capacitate din Țara Românească* („Les mesures de capacité en usage en Valachie au moyen âge”), dans *Studii. Revistă de istorie*, t. XVI, 6 (Bucarest, 1963), p. 1375.

<sup>100)</sup> Supra Doc. n° 1 note 48.

<sup>101)</sup> B. Djurdjev, N. Filipović, H. Hadžibegić, M. Mujić, H. Šabanović, *Kanuni kanunname* („Lois et règlements”) (Sarajevo, 1957), p. 12.

<sup>102)</sup> L'acte est tiré d'un registre des Archives d'Istanbul, op. cit., p. 12.

<sup>103)</sup> Supra Doc. n° 1 note 46.

<sup>104)</sup> Supra Doc. n° 2 § 4 note 65.

<sup>105)</sup> Détenteur d'un timar, tenu au service immédiat et personnel en cas de mobilisation, N. Beldiceanu, *Actes*, t. I, p. 162. Dans ce document, les Valaques de Herzégovine sont assimilés à la catégorie des *eškünğü*.

<sup>106)</sup> Supra Doc. n° 2 § 1 note 58.



## **Russia and the Double Election of Alexander Cuza, 1858 — 1859;**

### **The Letters of S. I. Popov to N. K. Giers**

By BARBARA JELAVICH (Bloomington, Indiana)

The following letters are from the Russian consul in Jassy, Sergei Ivanovich Popov, to the consul-general in Bucharest, Nikolai Karlovich Giers, who replaced K. M. Basily in 1858. The correspondence printed here concerns the internal affairs of Moldavia immediately preceding and following the double election of Alexander Cuza in Moldavia and Wallachia. In Paris in August, 1858 the powers had agreed that until new elections could be held, the Danubian Principalities would be administered by caimacamies (regencies) composed of ministers of the last reigning hospodar. In Moldavia, where this position had been held by Gregory Ghika, the caimacams were A. Panu, V. Sturdza and S. Catargiu. Of these three, Panu and Sturdza supported the cause of the union of the Principalities; Catargiu, a conservative with aspirations for the hospodarship, cooperated with Austria and Turkey. Once in power the new administration proceeded to oust those who had been appointed to office under the previous administration of Vogorides and to replace them with their own partisans. However, the members of the caimacamie soon quarreled over the new appointments. The problem was complicated by the fact that the duties and responsibilities of the caimacamie had not been clearly delineated by the powers at the Paris conference. In this controversy with his colleagues, Catargiu, who stood alone, appealed to the Porte for support. In reply to this action, Panu and Sturdza invoked the principle of majority rule for the decisions of the caimacamie. They also proceeded to expell the Turkish commissioner, Afif Bey, and they recalled the Moldavian agent in Constantinople, Photiades, who had cooperated with the Porte. This controversy, in which Popov sided with the unionists, whereas Giers tended to condemn their attitude toward the Ottoman Empire, was not settled before the elections.

In his attitude toward Moldavian affairs and the issue of union, Popov took a stronger and more favorable attitude than was warranted by the instructions of his government. These indicated that the

Russian agents in the Principalities should not work for any particular parties or candidates. Popov's support of the unionist cause and his constant urging that more be done to combat Austrian and Turkish influence was also the position taken by the Prussian consul, Theremin, and, with even more enthusiasm, by the French consul, Victor Place. Gödel, the Austrian representative, naturally supported those who opposed moves toward union, an action that was believed unfavorable to the interests of the monarchy. Throughout the letters Popov denounced strongly both Michael Sturdza and his son and rival Gregory, whom the consul regarded as tools of Austria.

The election of Alexander Cuza in Moldavia on January 5/17, and then in Wallachia on January 24/February 5, a move which was in violation of the spirit if not of the letter of the Paris convention, led to an immediate crisis. Cuza, anxious to continue the national movement, presented Place and Popov with a plan for furthering the unification of the Principalities. He wished to follow his double election with the summoning of the Wallachian and Moldavian assemblies to meet together at Focșani and with the appointment of a single ministry for both provinces. Giers was at first without instructions. Acting on his own initiative, he did what he could to discourage Cuza from taking any action until the powers had made a decision; he did not even want Cuza to come to Bucharest. He also reported to St. Petersburg that the Wallachians in voting for Cuza had only signified their desire for a personal union — not for the full amalgamation of the two principalities. Béclard, the French representative in Bucharest, shared Giers' moderate outlook. As a consequence of their open support of the unionist cause, not only Popov, but also Place and Theremin were reprimanded by their superiors.

All of the powers had been taken by surprise by the double election; none had actively worked for this end. Austria and the Ottoman Empire were strongly opposed. Again the chief supporter of the Rumanian national cause, France, took the initiative in attempting to win the recognition of the powers for the *fait accompli*. The Russian reaction was much slower<sup>1</sup>). Soon, however, the Russian government too shifted to this position. The double election was clearly the wish of the Rumanian people. It was feared that the act could only be undone by a foreign military intervention.

---

<sup>1</sup>) See document 26.

Under no condition did Russia wish Turkish or Austrian troops in the Principalities<sup>2)</sup>).

The question of Rumanian union was soon overshadowed by the outbreak of war in Italy. This conflict forced the temporary withdrawal of Austria from active participation in the affairs of the Principalities. Cuza thus won time to consolidate his position. Finally, on September 6 at a conference in Paris the powers agreed to recognize the double election, but as an exception. The principle of the administrative separation of the Principalities was reaffirmed. The full union of the Principalities under Cuza was not to take place until 1861, when the action was carried out with the approval of the Porte and without the support of Russia.

The original copies of these letters form part of the collection of the private papers of N. K. Giers, which are in the possession of his grandson, Serge Giers. All of the letters from September 5, 1858 to February 6, 1859 have been printed with the exception of one of September 13, 1858 which does not concern the matter under discussion. When the letters have been shortened, this fact is noted in a footnote. There are also twenty-one other letters from Popov to Giers, dated February 20, 1859 to January 6, 1860. They are, however, not so intimate and frank in tone. They comment chiefly on individual problems connected with the internal affairs of the Principalities, such as the matter of the telegraph lines and the problem of the Dedicated Monasteries. The letters have been transcribed as they stand in the original with the exception of minor changes in spelling, capitalization, abbreviation and punctuation, which have been made for the sake of consistency and clarity. The dates on the letters are those of the original. They are in the old

---

<sup>2)</sup> See document 27. The official Russian reaction was well expressed by Alexander II in a conversation with the Prussian representative in St. Petersburg. The tsar: „war der Ansicht, daß es wohl angemessen wäre, bei dem Drange der dortigen Bevölkerung nach der moldo-walachischen Union, die Doppelwahl des Cusa aufrechtzuerhalten, um größeren Verwicklungen an der Donau zu entgehen und um dadurch gleichsam die Union als vollendete Tatsache zu veranlassen. Er meinte, er habe dabei nur die Ruhe jener Länder im Auge, indem er sich für die Union sonst weiter nicht interessiere, da sie ohnehin eine Maßregel sei, die während des Krieges als eine russenfeindliche Institution erfunden worden...“ Werther to the Prince Regent, No. 15, St. Petersburg, February 4/16, 1859. Die auswärtige Politik Preußens, 1851—1871, edited by Christian Friese (Oldenburg i. O.: Verlag Gerhard Stalling, 1933), I, p. 248.

style, which in the nineteenth century was twelve days behind the western calendar.

In addition to the letters of Popov, three other documents have been included. The first is the only letter of Giers to Popov to be found in this collection; the second two are the instructions sent by the Russian foreign minister, A. M. Gorchakov, to A. B. Lobanov, the Russian representative at Constantinople, immediately after the double election.

The close personal relations of both Giers and Gorchakov to the Principalities is of great significance. In 1849 Giers married Olga Cantacuzino, whose mother was a sister of Gorchakov<sup>3</sup>). Giers' wife thus had property in Moldavia, a matter referred to in Popov's letters. Giers himself spent the greater portion of his early career in the Principalities. His first post abroad was in Jassy where he served from 1841 to 1849<sup>4</sup>). He returned there as consul in 1852 and remained until the Crimean War. His appointment as consul-general in Bucharest lasted from 1858 to 1863, when he was named minister to Persia. Two of Russia's three principal foreign ministers in the nineteenth century were thus closely connected to Rumanian affairs through family ties.

1.

Yassy, le 5 sept. 1858

Cher Nikolai Karlovich,

J'espère que vous êtes arrivé en bonne santé ainsi que toute votre famille, et que maintenant vous êtes déjà complètement installé. Quant à moi, je ne vis que de l'espoir de m'en aller. Le Gl. Kovalewsky vient de me réitérer sa promesse

<sup>3</sup>) It is interesting to note that Gorchakov's second son married a daughter of Michael Sturdza, the candidate whom Popov so strongly opposed in these letters. Raoul Bossy, *La diplomatie russe et l'union des Principautés roumaines (1858—1859)*, *Revue d'Histoire Diplomatique*, No. 3, July-September, 1962. p. 2.

<sup>4</sup>) For Giers' description of his experiences in Moldavia at this time see Charles and Barbara Jelavich, editors, *The Education of a Russian Statesman: the Memoirs of Nicholas Karlovich Giers* (Berkeley: University of California Press, 1962). Further information on the events surrounding the unification can be found in Barbara Jelavich, *Russia and the Rumanian National Cause, 1858—1859* (Bloomington, Indiana: University Press, 1959); T. W. Riker, *The Making of Roumania* (Oxford University Press, 1931); V. I. Vinogradov, *Rossiia i ob'edinenie Rumynskikh kniazhestv* (Moskva: Akademiia nauk SSSR, 1961); and *Academia Republicii Populare Romîne, Institutul de Istorie, Studii*, No. 1, XII, 1959.

relativement au congé mais sans préciser l'époque. Il faut, comme je vois, prendre patience. Si, par hasard vous savez quelque chose à ce sujet, soyez assez bon pour m'informer.

Que dites-vous de la nouvelle constitution moldo-valaque? Au point de vue politique je crois qu'elle répond on ne peut mieux à nos intérêts et voici dans quels sens. Cette loi électorale basée sur le revenu c. a. d. sur tout ce qu'il y a de plus variable et de plus difficile à constater même dans les pays les mieux organisés, ce sénat-fokchany ou comité central comme on le nomme ici, qui sera nécessairement ou divisé en deux camps ennemis ou tout entier hostile aux hospodars: tout cela paraît avoir la propriété de produire une foule de petites complications qui constitueront des cas d'intervention pour les Pces. [Puissances] garantes et provoqueront ainsi entre les occidentaux des frottements qui nous seront profitables; pourvu toutefois que ces frottements ne compromettent pas la paix avant le temps! — Préparons-nous à voir de grandes turpitudes à l'occasion des élections.

J'espère avoir bientôt de vos nouvelles. En attendant je vous serre la main et je vous prie de croire que je suis tout à vous...

## 2.

Yassy, le 19 septembre 1858.

J'ai reçu vos lignes du 12/24, cher Nikolai Karlovich. Vous verrez par la lecture de mon rapport d'aujourd'hui que je partage complètement votre opinion au sujet de Grégoire Mukhlis<sup>5)</sup>. Rien de plus facile que de l'écarter pourvu qu'on fasse deux choses: qu'on exige des candidats 10 années de service actif et qu'on ne déclare pas hauts fonctionnaires ce tas de colonels qui remplissent l'anti-chambre du chef du gouv't. Ce Mukhlis est vraiment un mauvais drôle. Savez-vous qu'on assure qu'il est renégat bel et bien, qu'il a embrassé l'islamisme à Schoumla et s'est fait circoncire? Je ne me prononcerai pas, mais voici ce que je peux dire: je l'ai entendu, de mes propres oreilles, raconter qu'il s'est guéri une fois d'une certaine maladie en se faisant couper, à la manière turque, précisément la partie déclarée superflue par le coran. N'est-il pas permis de supposer que c'est une fable inventée dans le but de donner le change à l'opinion?

Je pense comme vous que les trois caïmacams doivent reprendre leurs portefeuilles puisque c'est précisément à cause de leurs portefeuilles qu'ils sont désignés. Sans portefeuilles que seraient-ils? De véritables chefs d'état. Ce serait beaucoup trop de pouvoir pour un gouvernement qui a un mandat tout spécial: celui d'appliquer la loi électorale.

Puisque je n'ai pu obtenir mon congé jusqu'à présent, je vous confesse que je ne voudrais pas qu'il m'arrivât avant le mois de février ou de mars. En hiver le voyage ne nous conviendrait pas trop. On dit ici que vous vous préparez à nous faire une visite. Est-ce vrai? Je serais vraiment heureux de vous voir quelque temps parmi nous.

Je vous serre la main, cher Nikolai Karlovich, et je suis tout à vous...

---

<sup>5)</sup> Gregory Sturdza served in the Turkish forces under the name of Mukhlis Pasha.



3.

Yassy, le 26 septembre 1858.

J'ai reçu, cher Nikolai Karlovich, vos lignes du 20 ainsi que la requête de Madame Giers. Je ne manquerai pas d'exécuter ce qu'elle demande.

Eh bien, on connaît enfin la convention. L'effet qu'elle a produit ici n'est pas très satisfaisant; il n'y a personne, que je sache, qui en soit content: ni les amis de l'ancien système, ni les soi-disant progressistes; ceux-ci, parce qu'ils avaient compté sur une constitution plus libérale; ceux-là parce qu'on a aboli les privilèges. Que pensez-vous de l'oeuvre de la conférence? Je crois que le résultat est maigre, et qu'on aurait pu l'obtenir avec moins d'embarras.

Ici personne ne parle plus de l'affaire des Juifs, et nous n'avons point de protégés à Fokchany.

Adieu cher Nikolai Karlovich. Je vous serre la main et je suis tout à vous...

P. S. Je suis vraiment accablé de fatigue et de désagréments à cause des affaires consulaires. Il y en a de toute espèce et entre autres, des procès criminels. Comme c'est récréatif!

4.

Yassy, le 3 octobre 1858.

Je n'écris rien d'officiel aujourd'hui, cher Nikolai Karlovich. Le temps des longs rapports commencera avec le jour de l'arrivée du firman de promulgation. Pour le moment rien de saillant. On attend le porteur du firman pour lundi ou mardi. Le secrétaire d'Etat est allé le recevoir à Galatz. La désorganisation intérieure est à son comble. Vogorides voyant sa fin approcher, ne veut plus qu'on lui parle affaires et laisse aller tout à la grâce de Dieu. Il passe son temps à faire des orgies avec ses aides-de-camp: c'est une véritable brute s'il en fut jamais!

Pour la question des trois caïmacams, elle est, à ce qu'il paraît, résolue, puisque le firman nous arrive. Ainsi, mon opinion serait inutile. Du reste, je ne puis qu'abonder dans votre sens, en y ajoutant cette considération que le gouvernement provisoire devrait avoir aussi peu de couleur politique que possible; c'est ce qu'on obtiendrait si l'on associait aux trois ministres de Ghyka quatre ministres de Vogorides. Il paraît qu'il en est autrement, et que ces derniers devront se retirer.

D'après les journaux, les affaires de Servie se compliquent. Il faut que la diplomatie y prenne bien garde si elle ne veut pas que les Slaves lui donnent tout autant de besogne que les Roumains.

En vous serrant la main, cher Nikolai Karlovich, je vous prie de croire que je suis votre tout dévoué...

5.

Yassy, le 10 octobre 1858.

J'ai à peine le temps de vous écrire quelques lignes, cher Nikolai Karlovich, le courrier de Pétersbourg qui va à Constantinople étant par hasard arrivé plus tôt que je n'avais calculé. J'ai reçu votre lettre du 4. On dit que le porteur du firman ne partira de Consple. que demain. L'agonie de Vogorides dure déjà trop longtemps et cela commence à être ennuyeux. Il est possible qu'il ait fait des démarches contre Pano. Au reste, à vous dire la vérité, moi-même je n'aurais



pas été fâché de voir parmi les caïmacams, au lieu de l'individu en question, Pierre Mavroceni. Il paraît qu'on a choisi Pano parce que, à Bucarest, on avait intérêt à choisir Pano.

Je vous serre la main et je suis tout à vous...

6.

Yassy, le 17 octobre 1858.

Je vous remercie bien sincèrement, cher Nikolai Karlovich, de tout ce que vous avez bien voulu me communiquer par le précédent courrier. Il est vraiment indispensable à un agent, quelque petit qu'il soit, de savoir un peu ce qui se passe et se décide dans les hauts lieux afin qu'il puisse bien régler sa conduite et apprécier avec connaissance de cause ce qu'il a devant les yeux. Jusqu'à présent j'ai été, sous ce rapport, complètement abandonné à moi-même. Ainsi, Basily prenait à tâche de ne jamais me rien communiquer. Heureusement j'ai toujours pu me tirer d'affaire grâce à l'obligeance et à la bonne amitié de Place qui a une correspondance suivie par poste et par télégraphe tant avec Paris qu'avec Consple. et qui ne manque jamais de me faire part de ce qu'il reçoit. Je vous réitère donc mes remerciements. Grâce à vous il me sera donné quelquefois de rendre le même service à mon collègue ce qui sera fort utile.

Basily a-t-il laissé à Bucarest le chiffre au moyen duquel il correspondait avec moi? Si tel n'est pas le cas, veuillez me le dire et je vous en enverrai un. Mr. Sergepontowsky en sait l'explication. Il est à prévoir que nous aurons à correspondre par télégraphe sur bien des petites questions auxquelles donnera lieu l'application de la loi électorale.

Je vous serre la main et je suis tout à vous...

7.

Yassy, le 24 octobre 1858.

Je suis en possession, cher Nikolai Karlovich, de la lettre que vous m'avez adressée par Theremin et de celle que m'a apportée le dernier courrier. Je ne manquerai pas d'arranger l'affaire d'argent et j'ai engagé votre beau frère Michel de donner une requête au Consulat en sa qualité de fondé de pouvoir...<sup>6)</sup>. Vos communications confidentielles m'ont grandement servi et je vous réitère mes remerciements. De grâce, ne me laissez pas dans l'ignorance de ce qui peut m'éclairir et soyez sûr que je saurai être impénétrable.

En vous serrant la main je suis tout à vous...

8.

Yassy, le 30 octobre 1858.

<sup>7)</sup> ... Par mon rapport vous apprendrez le peu qu'il y a à dire sur les faits et gestes des caïmacams. J'ai adopté conformément aux instructions ministériels une attitude d'impartialité bienveillante. Je dis, au besoin, franchement ce que je pense, mais je ne recherche pas les occasions. Laissons encore pendant quelque temps les autres avoir la haute dans les affaires de ces pays: à ceux

<sup>6)</sup> Section on local consular affairs omitted.

<sup>7)</sup> Section on Giers' family affairs omitted.

toute la responsabilité. On vient de donner la liberté de la presse. C'est à présent que nous allons voir se révéler au grand jour toutes les turpitudes des partis!

En vous serrant la main je suis votre très dévoué...

9.

Yassy, le 7 nov. 1858.

Je suis tellement accablé de travail, cher Nikolai Karlovich, que j'ai à peine le temps de vous écrire ces quelques lignes. Vous parlez des intrigues de nos amis. En ce qui regarde Place je ne prendrai pas encore sur moi d'affirmer qu'il tripote en faveur de qui que ce soit. Enfin, nous verrons.

Je vous serre la main. Tout à vous...

10.

Yassy, le 14 nov. 1858.

Depuis plusieurs jours je ne fais que parler, courir et voir du monde chez moi, ce qui fait que je n'ai pas le temps d'écrire un rapport au Ministère. Je vais donc, cher Nikolai Karlovich, vous entretenir le particulier de nos affaires.

Comme vous l'aurez appris par mon télégraphe de ce matin, notre tentative de réconcilier les caïmacams a échoué. Les bases de la réconciliation étaient celles-ci: Catargi devait reconnaître la légalité de toutes les nominations faites par ses deux collègues pendant le temps qu'il ne participait pas aux affaires s'étant retiré volontairement. Les deux devaient s'engager à rechanger certains fonctionnaires de l'intérieur, et entre autres le directeur Teriaqui, selon les convenances de Catargi. Dans le commencement, celui-ci s'était montré assez disposé à traiter; mais après, cédant aux suggestions du Turc et de l'Autrichien il refusa net. C'est moi qui reçus hier sa réponse définitive. Il me dit qu'il préférait une décision supérieure? „à une réconciliation qui dans aucun cas ne pourrait être durable, qu'il s'est plaint à Consple. et qu'il attendrait." Voilà donc le refus qui vient de Catargi, refus ostensible et formellement déclaré à un agent. Maintenant quant aux deux, je soutiens qu'ils sont dans la légalité, et voici dans quels sens: le principe de la majorité une fois admis, il est évident que la décision de deux membres suffit pour rendre exécutoire et valable tout acte de la caïmacamie. Mais si un des trois membres se refuse, pour quelque motif que ce soit, à prendre part aux affaires sans toutefois donner sa démission (ce point est très important) que doivent faire ses deux collègues? Se croiser les bras et suspendre leurs travaux? Voilà qui me paraît inadmissible: il s'agit d'un mandat qui doit être rempli dans l'espace de temps prescrit par les Pces. [Puissances] Il est évident qu'ils doivent marcher à deux tout en laissant au troisième la faculté de se joindre à eux dès qu'il le voudra. C'est aussi ce qui a eu lieu. Catargi est toujours libre de venir prendre sa place dans la salle du conseil.

Parlons à présent du Turc. Je place ci-joint les communications<sup>8)</sup> qu'il a faites aux caïmacams dimanche passé et aujourd'hui. A la première ils ont répondu par quelques lignes dont voici le sens: la lettre vizirienne apportée par S. E. ne lui donne point d'autre mission que celle qui consiste à transmettre à la caïmacamie le firman et la convention; cette mission remplie, il faudrait qu'une autre lettre

---

<sup>8)</sup> The annexed communications mentioned throughout these letters are not to be found in this collection. Only the letters themselves have been preserved.

vizirienne lui donnât le droit d'être l'organe officiel de la Porte. Les deux dépêches d'aujourd'hui ont été écoutées en silence, quand le Turc en a fini la lecture il a demandé si l'on avait quelque chose à répondre; les deux caïmacams lui ont dit qu'ils verraient. Je viens d'apprendre qu'ils ont résolu d'envoyer demain chez Kapp, le Secrétaire d'Etat, lequel doit déclarer que la caïmacamie „ne trouve absolument rien à répondre aux communications de S. E.” — A mon avis cette conduite est remplie de tact. Si la Porte veut avoir ici un agent officiel, elle n'a qu'à l'accréditer par un office adressé directement à la caïmacamie; cette formalité est nécessaire ne fût-ce qu'au point de vue de la politesse et des convenances.

Kiamil bey a fait à vos caïmacams des remontrances et il paraît qu'ils se sont inclinés. Mais chez vous la situation est tout autre. Vos caïmacams, vous le dites dans votre dernière lettre, sont des ultra-conservateurs ou pour parler autrement, des Stirbeistes, des Austro-Turcs. Ici, Stourdza et Pano, quels qu'ils soient moralement, quels que soit leurs intérêts personnels (cela forme une question à part) se trouvent par hasard, en ce moment, être les défenseurs de l'autonomie et de la cause nationale.

Voilà les faits, cher Nikolai Karlovich. Vous en apprendrez les détails par mes prochains rapports. J'ai défini la situation dans mon télégramme d'aujourd'hui. L'Autriche et la Turquie veulent une revanche. Elles s'y prennent maladroitement. Les deux caïmacams sont inattaquables en ce qui regarde leur droit de marcher à deux tant que leur collègue reste dans son isolement volontaire. Mais, dira-t-on, ils agissent dans les intérêts d'un parti. D'accord. Mais il ne s'agit point de cela, du moins pour le moment; il s'agit de l'observation des formes légales. Quant à nous, je suis d'avis que notre rôle doit consister à prêcher le bon accord et l'entente — c'est ce que je fais déjà depuis longtemps et tout le monde ici le sait, — d'un autre côté à défendre tout aussi énergiquement que nos amis les Français, la légalité et les droits du pays. Je conviens que nous devons éviter les complications; mais si les Turco-Autrichiens les veulent à tout — et cela est évident — que faire! il faut accepter la situation à chaque jour son oeuvre. En attendant tâchons de les dégoûter de leurs intrigues par la fermeté de notre attitude et l'invariabilité de nos principes.

Si vous êtes de mon opinion soutenez-moi de grâce et faites que je sois encouragé à persévérer dans l'attitude que j'ai adoptée. Si la caïmacamie fait quelque chose d'incorrect je ne manquerai pas de le signaler et rien ne nous empêchera de témoigner votre désapprobation.

Je vous serre la main et je suis votre tout dévoué...

P. S. Dans quel but n'avez-vous pas chiffré votre télégramme d'hier?

11.

Yassy, le 21 novembre 1858.

Ce n'est qu'aujourd'hui, cher Nikolai Karlovich, que j'ai reçu votre dépêche du 15 et votre lettre du 16. Par mon grand rapport vous verrez que la situation se dessine toujours davantage et prend son vrai caractère. Lutte de peu de tendances nationales qu'il y a encore dans ces pays contre la politique austro-turque. M. Stourdza est ici. J'ai fait sa connaissance. C'est le vrai homme de la Turquie et de l'Autriche; il a apporté 300 m. ducats pour se faire élire. Toutes les belles formules, tous les principes proclamés par le traité de Paris et la

convention, les préoccupations des Puissances, les travaux de la diplomatie pour la réorganisation des Ptés. [Principautés], tout cela doit aboutir au vieux système de démoralisation, moins le protectorat russe; tout doit s'annuler devant des sacs d'argent! Je ne suis point d'avis qu'il nous convienne de travailler précisément contre la candidature de ce vieux sorcier, mais, le patronner, voilà ce qui serait évidemment contraire aux principes que nous professons. Donner gain de cause à Catargi, c'est — dans les circonstances actuelles — patronner Michel Stourdza. J'ai reçu le télégraphe qui condamne les deux. Le Turc, au nom de la Porte seule et sans dire un mot des Pces., a déclaré nulle et non avenue la destitution de Fotiades (un vrai traître comme vous savez) et a demandé la renomination de Prunkul, prédécesseur de Teriaki. J'ai pris une attitude réservée ne me croyant nullement autorisé à appuyer la demande turque par la raison qu'il n'en est pas explicitement question dans la dépêche télégraphique des Représentants. Place et Theremin font comme moi. A nous trois nous faisons encore une tentative de réconciliation. L'Anglais s'est associé à nous et a promis d'agir sur Catargi. Les bases sont toujours les mêmes, car on ne peut, ce me semble, rien imaginer de plus juste et de plus logique. Usez, je vous en conjure, de votre crédit, pour faire qu'on n'exige pas la réinstallation d'un mauvais drôle dont la destitution a été reconnue nécessaire par tous les trois caïmacams à l'unanimité. Voici ce qu'il y aurait à faire — que chacun de nous quatre (l'Anglais, le Français, le Prussien et moi) reçoive de son représentant une invitation formelle à prêcher la réconciliation sur les bases primitives. Nous nous en servirions comme d'un nouveau moyen de persuasion à l'égard de Catargi. Peut-être réussirait-on alors. Je dis peut-être parce que, je le répète, le but des Austro-Turcs est de maintenir la discorde. Si je n'écris pas assez, croyez-moi sur parole. En contribuant à froisser l'amour-propre du parti progressiste et en aidant au triomphe des Austro-Turcs, nous perdons notre crédit moral.

Votre tout dévoué...

12.

Yassy, le 22 nov. 1858.

Je profite du retard de votre courrier, cher Nikolai Karlovich, pour ajouter quelques lignes à ma lettre d'hier. Je vous envoie ci-joint le procès-verbal du 18. Vous voyez que les exigences de la Porte ne sont pas motivées par une entente avec les Puissances. A mon avis c'est très heureux car cela fait gagner du temps. L'Anglais a promis d'engager Hafif à proposer à la Porte de modifier sa décision en ce qui concerne Prunkul et de se contenter du remplacement de Teriaki par quelque autre personne du choix de Catargi: Eh bien c'est ce à quoi les deux ont consenti depuis longtemps, seulement à condition que Catargi reconnaisse d'abord, en principe, la validité de la nomination et cela par la raison qu'elle a été faite après qu'il eut déclaré son abstention. Et puis ils croient que l'acceptation d'un homme de Catargi doit être considérée comme une concession faite à la minorité et non comme conséquence nécessaire d'un principe établi. Le principe est pour eux. La trinité ne peut être responsable si chacune des unités qui la composent est complètement indépendante. Dans les circonstances actuelles, avoir seul le droit de nommer les employés de l'intérieur et les ispravniks c'est être de fait indépendant. D'ailleurs ni la convention, ni le firman, ni le règlement ne stipulent que le droit de nomination doit être exercé par chacun des ministres

isolément. J'ai dit qu'il faudrait que nous fussions autorisés par dépêches télégraphiques à prêcher la réconciliation sur les bases déjà proposées. Si les Austro-Turcs refusent, on le constatera et alors il serait urgent de proposer le remplacement de Catargi par Mavrojeni (c'est un homme modéré et distingué). Si l'on refusait même cela, eh bien, alors nous en prendrions acte et nous pourrions légalement défrendre les élections au cas que les Austro-Turcs demandassent leur annulation sous prétexte que la liste des candidats porte deux signatures au lieu de trois. Je conviens, cher Nikolai Karlovich, que telle pression qui serait appliquée en Valachie et en Moldavie peut, suivant la différence des situations, produire deux effets contraires. Mais est-il absolument indispensable de subordonner toujours les affaires moldaves aux affaires valaques quelle que soit la gravité des premières? Enfin, je ne doute pas que vous ne parveniez à une combinaison qui règle tout. Proshu tol'ko ob odnom: ne davaite natsionalnost na s'iedenie Avstriitsam! Je vous serre la main et je suis votre tout dévoué ...

13.

Yassy, le 29 nov. 1858.

Très cher Nikolai Karlovich,

Les affaires ici vont très mal. Le courrier vient de me surprendre et je n'ai le temps que d'écrire quelques lignes. Je me propose de lancer un télégramme qui résumera les faits récents; vous le recevrez avant la présente. Goedel, Hafif et Michel Stourdza ont formé un véritable camp qui assiège la caïmacamie; ils disent que c'est du consentement de toutes les Pces. qui auraient résolu d'avancer publiquement leurs sympathies pour la candidature du vieux. Le scandale est à son comble. En attendant Grégoire Mukhlis ne perd pas son temps et il n'est pas improbable qu'il ne l'emporte. Son triomphe serait même assuré si par hasard les progressistes venaient se jeter dans le bras. Ce parti a été très habilement calomnié. De grâce ne croyez pas qu'il y a un parti rouge en Moldavie. Sous ce rapport nous pouvons être tranquille. Les deux caïmacams viennent d'adresser à la Porte et à tous les Représentants un mémoire explicatif de tous les faits relatifs à la complication. Quant à moi, je ne puis que continuer à plaider leur cause. Je ne puis agir tout à la fois et contre ma conscience et contre ma conviction basée sur l'examen des faits et enfin contre nos intérêts tels que je les comprends et tels qu'ils sont définis dans les instructions ministérielles. Ces instructions nous prescrivent de chercher à déjouer toutes les manoeuvres austro-turques. Eh bien les manoeuvres sont évidentes; elles se font au grand jour.

La décision des Représentants communiquée par télég. à Hafif est là. Les deux ne demandent pas mieux que de s'y conformer, mais on ne peut raisonnablement admettre l'explication de Mr. Goedel et de ses affidés. Ces messieurs veulent annuler tout et replacer les anciens ministres de Vogorides!! Adieu cher Nikolai Karlovich, plaignez-moi et de grâce aidez-moi. Je suis votre tout dévoué ...

14.

Yassy, le 12 decembre 1858.

Je vous envoie ci-joint, cher Nikolai Karlovich, copie de plusieurs pièces officielles toutes se rapportant à notre complication. Par le télégramme de Place



vous apprendrez le résumé des faits récents. Je ne puis que répéter qu'il n'y a plus d'illusion possible sur les intentions des austro-turcs: ils ne veulent point d'accommodement afin d'avoir en réserve des cas dirimants. Si M. Stourdza n'est pas élu ils demanderont l'annulation des élections et proposeront peut-être la nomination directe. Qu'on élise le vieux ou non, la chose doit, ce me semble, nous importer médiocrement; car, en vérité je ne crois pas qu'il nous convienne de montrer que nous avons intérêt à s'en tenir ou à combattre qui que ce soit. Mais là n'est pas la question. Il s'agit pour nous de savoir s'il nous convient ou non de baisser pavillon devant l'Autriche en abandonnant notre rôle de défenseurs du droit, de l'autonomie et de la nationalité.

Par la lecture des procès verbaux vous verrez que les deux ont commis une maladresse en soulevant une discussion oiseuse sur les divers articles du mémorandum au lieu de s'occuper exclusivement de l'art. 7. Ne changeons pas pour cette pécadille nos dispositions quant à la question générale. Ils se sont bien repentis comme vous le voyez par leur lettre aux consuls. D'ailleurs l'essentiel c'est qu'ils se conforment à l'opinion des Représentants telle qu'elle est exprimée dans le Mémorandum, or ils ont déclaré pour la dixième fois être prêts à changer le directeur et à réviser les autres nominations. Vous remarquerez que Catargi a refusé de signer le dernier procès verbal: si je ne me trompe, ce doit être encore quelque finesse austro-turque. — Je vous écris ces lignes au milieu des frissons de la fièvre. Je dois finir n'en pouvant plus. Je vous serre la main et je suis votre tout dévoué...

15.

Yassy, le 19 decembre 1858.

Le jour où je vous ai écrit ma dernière lettre, cher Nikolai Karlovich, je tombai [sic] gravement malade de la petite vérole volante! J'ai eu le délire et pendant plusieurs jours j'ai été en danger. Grâce à Dieu la crise s'est opérée et je vais mieux; mais je garde encore le lit d'où je vous écris ces lignes, avec grande peine je dois l'avouer. Ma tête est encore très faible et incapable de bien coordonner les idées. Les élections ont fini hier. Voici la liste des députés. Tout s'est passé légalement. La caïmacamie a fait preuve de la plus grande impartialité. L'assemblée qui va se constituer aura dans son sein tous les éléments, les sommités de tous les partis. Remarquez que si le parti national est à lui seul aussi nombreux que les Grégoriens et les Michelistes ensemble, la faute en est à ces derniers qui sont divisés et ont deux chefs au lieu d'un. Maintenant, attaquer les élections sous prétexte qu'elles ont été faites dans un esprit de parti, c'est décidément aller chercher midi à quatorze heures. J'ai oublié de vous écrire que Stourdza et Pano ont, il y a déjà deux semaines, adressé une lettre identique aux Ministres des aff. étr. de toutes les Puissances garantes (l'Autriche exceptée). Cette lettre est admirablement bien écrite. Ils supplient les Cabinets de continuer à défendre la cause de la nationalité et se plaignent amèrement de la Porte et de l'Autriche. Que dites-vous de la tournure qu'a prise la question des passeports? La dépêche du Pce. Gortchacoff, si courte qu'elle soit, m'a procuré un moment de véritable jouissance.

Je vous serre la main et je suis votre très dévoué...



16.

Yassy, le 21 décembre 1858.

Je profite de ce que le courrier français Mr. Blanc — qui se rend à Constantinople — doit passer quelques heures à Bucarest pour vous faire prendre lecture de toutes les pièces que contient le pli ci-inclus à cachet volant. Ayez la bonté, cher Nikolai Karlovich, de le recacheter et de le remettre au porteur. Vous pourrez à cette occasion écrire vous-même à Consle. Après demain est le jour fixé pour la constitution de l'assemblée. Comment tout cela finira-t-il? Je crois que le vieux l'emportera en définitive. Les membres du parti national ne sont point encore d'accord sur la personne du candidat. Les uns veulent Lascar Catargi, les autres Mavrojeni, les troisièmes Basili Stourdza. Je vous serre la main et je suis votre tout dévoué...

17.

Yassy, le 26 décembre 1858.

Comme vous le dites dans votre lettre du 19., cher Nikolai Karlovich, il n'est plus question maintenant de la brouille entre les caïmacams mais bien des élections. Il faut que nous soutenions l'assemblée qui, en vérité, est composée de manière à présenter les intérêts de tous les partis. Cela rendra, si vous voulez, le combat d'autant plus vif car les chances sont à peu près égales. Que le parti nationale forme à peu près la moitié, cela ne veut encore rien dire, car il faut s'attendre à des défections. Ces messieurs ont résolu de faire un vote préparatoire à l'effet de choisir définitivement leur candidat. Ils avaient déclaré qu'ils ne mettraient sur la liste que les hommes remplissant toutes les conditions posées par la convention et ils en ont mis cinq. B. Stourza, Lascar Catargi, Lascar Rossetti, Jean Cantacuzène (Zizin) et B. Alexandri. Celui qui réunira la majorité devra être accepté par tout le parti. Stourdza ne remplit pas je crois la condition de fortune; le poète Alexandri celle des dix années de service. Cette disposition n'arrange pas tout le monde et il est à prévoir que bien des membres du parti national s'uniront soit aux Grégoriens soit aux Michelistes. —

Je viens d'apprendre qu'hier soir il y a eu chez un certain Corjesco un rassemblement de plus de 200 personnes, tous Tchokoys de la dernière espèce et que ces gens ont débattu la question de savoir s'il ne serait pas opportun d'exercer une pression sur l'assemblée en demandant qu'elle vote pour l'union avec prince étranger. Celui qui a présidé cette foule est un certain Colonel Skeletti, un misérable, l'âme damnée d'Istrati et serviteur zélé du parti austro-turque. Vous comprenez le fin mot de la chose; il s'agirait de compromettre l'assemblée, les élections et le pays entier. Il faut espérer qu'il n'en sera rien.

Je vous serre la main et je suis votre très dévoué...

18.

Yassy, le 27 décembre 1858.

Le retard du courrier, cher Nikolai Karlovich, me permet de vous écrire encore quelque lignes. Je vous ai dit que les membres du parti national ne se sont pas encore entendus sur la question du candidat. Maintenant une fraction de ce parti avance Mavrojeni. A vrai dire ce serait incontestablement le meilleur. Je crois que si par hasard il était élu par la majorité de l'assemblée nous pour-

rions en toute conscience consentir à ce qu'il soit confirmé, et même insister, malgré qu'il ne remplit la condition de la nationalité du père. Mavrojeni est ici un homme des plus distingués, de tact et de modération et il nous conviendrait parfaitement. Rien de plus facile que de trouver des arguments pour démontrer l'inopportunité de considérer sa nationalité comme un cas d'empêchement. Du reste ce n'est là qu'une éventualité même peu probable, et je doute encore que Mavrojeni parvienne à réunir la majorité même dans son parti.

J'entends que le Métropolitain veut reprendre sa protestation et qu'il traite déjà avec les caïmacams. Cet homme décidément déshonore l'église.

Votre tout dévoué ...

19.

Yassy, le 9 janvier 1849.

Frantsuz ostalsia s nosom, cher Nikolai Karlovich. Voilà à quoi mènent les tripotages. J'ai même pitié de Place qui doit maintenant faire bonne mine à mauvais jeu et accepter un résultat qu'il n'a nullement désiré mais qui par hasard se trouve être, comme je le dis dans mon rapport la connaissance logique des faits et qui répond parfaitement au point de départ. J'ai peur que l'élection de Couza ne produise du galimatias chez vous. Je puis en même temps vous assurer que lui-même ne fera aucune intrigue et qu'il est décidé à ne pas se laisser mener par le parti qui l'a poussé, et pour cela il a du toupet. On dit que Grégoire-Mukhlis et deux ou trois de ses partisans ont l'intention de se rendre secrètement en Valachie pour y exciter le parti de l'union en faveur de Couza; ce serait évidemment dans le but de le compromettre. Aujourd'hui le prince a envoyé chez moi une personne de confiance pour m'assurer que si ces messieurs bougent, il les fera coffrer bel et bien. On dit que je lui inspire beaucoup de confiance. Nous verrons sa conduite; si elle ne nous convient pas nous l'attaquerons, et nous pourrons le faire en toute liberté par la simple raison que nous n'avons pas protégé l'individu. Pour le moment je crois que nous pouvons nous féliciter. Le résultat est bon, et nous l'avons obtenu tout en restant jusqu'au bout fidèles à nos principes. On ne fait que parler ici de notre désintéressement. Je ne doute pas que Couza se soit confirmé; je voudrais seulement être autorisé à lui annoncer notre assentiment avant l'investiture; cela produirait un excellent effet et serait très utile pour mes relations personnelles avec le prince. Si vous partagez mon opinion, appuyez-la de grâce. En vous serrant la main je suis votre très dévoué ...

20.

Yassy, le 16/28 janvier 1859.

J'ai reçu vos lignes du 11/23, cher Nikolai Karlovich. Je suis enchanté d'apprendre que chez vous aussi les affaires prennent une tournure favorable pour la cause nationale. Si les Valaques parviennent à élire un homme comme Couza, quelle déconfiture pour les Autrichiens! Je vous avoue que le nouveau prince a fait ma conquête, et mes relations avec lui seront, je l'espère, très agréables: c'est un homme très franc, très rond, allant droit au but; avec cela un esprit caustique et de la finesse avec qui l'emploient eux-mêmes. La princesse est une bonne petite femme. Ils vivront modestement, bourgeoisement, ce qui scandalise beaucoup le noyau de la société soi-disant aristocratique, les femmes surtout. Il y a ici de

ces vieilles coquines comme la C. Balsch et d'autres de cette espèce qui jettent les hauts cris et nous déchirent à belles dents Place et moi pour avoir, comme elles disent, travaillé à la ruine de l'aristocratie moldave!

Je ne suis pas encore à même de vous donner des détails précis sur la conspiration des Polonais. On en a pris une quarantaine et tous les chefs; nous allons voir les révélations. Ce qui est sûr et certain, c'est que tuot cela est l'oeuvre de Grégoire. Quelques jours avant la découverte du complot il est venu conseiller à Couza de travailler à se faire proclamer prince des deux pays. Il a même exposé son plan qui consistait à rassembler à Fokchany un corps de volontaires (Grégoire s'engageait à se fournir plus de 2 mille) à faire de là une incursion en Valachie, etc. Couza a fait à cette proposition l'accueil qu'elle méritait: il l'a tournée en ridicule; mais, comme bien vous le pensez, elle lui a été très utile en ce qu'elle l'a mis sur la voie du complot. Maintenant il est étouffé, il n'y a absolument rien à craindre et Couza est maître de la situation. J'espère que cela lui servira de recommandation auprès des Puissances. Je dois vous dire que si la Porte refusait l'investiture, Couza s'en passerait parfaitement et se ferait tout de même sacrer par le Métropolitain d'après l'antique usage. J'espère que nous l'approuverons ainsi que les Français. Il ne demande qu'à être soutenu par les deux Puissances. J'attends avec impatience l'autorisation de lui dire quelques petites douceurs de la part du Gouv't. Impl. Quant à mon attitude personnelle elle a déjà un caractère très prononcé: je suis pour Couza franchement et ouvertement au risque même de me compromettre si par hasard il n'était pas reconnu. Je fais bon marché de mon amour-propre.

Si je suis bien informé vous avez sollicité une décoration pour Theremin. Voici une lettre semi-officielle qu'il m'adresse en faveur de son chancelier. Je lui ai promis de faire une démarche auprès de vous. Cela vous gênerait-il de présenter encore ce Mr. Schurich? La petite croix de St. Stanislas suffirait. Je vous serre la main et je suis votre tout dévoué ...

21.

Yassy, le 23 janvier 1859.

Je n'ai absolument rien de saillant à vous narrer aujourd'hui, cher Nikolai Karlovich. L'affaire des Polonais restera à ce qu'il paraît à l'état de mystère; pour deux raisons: d'abord parce que les autorités de ce pays n'ont pas assez d'expérience et de savoir-faire pour découvrir la vérité et convaincre les coupables, et puis parce que la vérité pourrait compromettre certaines personnes. Entre nous, je crois que l'ami Place s'était un peu trop avancé dans ses tripotages avec Grégoire et qu'à présent il craint les révélations. Dans le public je fais tout ce que je peux pour le défendre car, selon moi, il ne nous convient guère de le voir compromis, et cela pour bien des raisons que vous comprenez déjà sans que je les dise. D'autre part, il n'est pas impossible que les Turcs aient encouragé l'intrigue grégorienne en vue de compromettre le pays. Les chefs polonais sont ici depuis quelques jours. On remet d'un jour à l'autre l'interrogatoire, je suis sûr qu'on n'apprendra rien. A-t-on ici des juges d'instruction dans la véritable acception du mot? — et sait-on faire une enquête?

Nous avons à présent une série de bals en l'honneur du couple princier. Votre beau-frère Michel se distingue par de petites soirées dansantes très recherchées.

La vie sociale s'anime et les marchandes de modes font de magnifiques affaires. Viendrez-vous bientôt à Yassy cher Nikolai Karlovich? J'aurais bien du plaisir à vous serrer la main et il me semble qu'il ne serait pas inutile que nous nous voyions. Aussitôt que Couza sera reconnu je renouvellerai ma demande de conge. A vous dire vrai je suis fatigué de corps et d'esprit et je ne demanderais pas mieux que de me reposer un peu.

Je vous serre la main et je suis votre tout dévoué ...<sup>9)</sup>.

22.

Yassy, le 29 janvier 1859.

Cher Nikolai Karlovich, Je suis tout à fait confondu par votre télégramme d'aujourd'hui. Si je le comprends bien nous sommes en désaccord avec la France sur la question moldo-valaque. Cela est-il possible? Il n'est pas besoin de dire combien nous nous dépopulariserons en abandonnant tout à coup la cause nationale jusqu'à ne pas nous opposer à une occupation austro-turque. Poussé par l'assemblée, Couza avait décidé qu'il partirait pour Bucarest le 2 ou 3 février. Je ne lui ai pas montré votre télégramme mais comme nous sommes très intimes et que je lui inspire personnellement plus de confiance que Place, je suis parvenu à lui persuader de retarder son départ jusqu'à ce que nous soyons munis d'instructions. Je pourrais le retenir encore quelques jours; mais après il pourra être entraîné. Il est pressé par Place et l'assemblée. Que faire? Tout est-il perdu? Si en effet il est survenu un revirement subit dans notre politique en Orient, il serait bon que nous fussions munis d'instructions claires et positives.

C'est à quatre heures du matin que je vous écris et vraiment je n'en puis plus. Voici la pièce que Couza adresse aux Puissances.

Je vous serre la main et je suis votre très dévoué ...

23.

Yassy, le 3 février 1859.

Je profite du départ du Prince pour vous envoyer ces quelques lignes, cher Nikolai Karlovich. Je ne crois pas devoir prendre sur moi de lui déconseiller de faire acte d'apparition à Bucarest. Cela n'a rien d'incorrect une fois qu'il a accepté le pouvoir et qu'il l'exerce. Je suis sûr que vous l'apprécierez comme moi et trouverez en lui un homme avec lequel on peut s'entendre.

Par le courrier prochain vous aurez mes rapports.

Votre très dévoué ...

Peredaiu ego vam s ruk na ruki.

24.

Yassy, le 6 février 1859.

Votre lettre du 30 janvier, cher Nikolai Karlovich, ne m'est parvenue qu'après le départ de Couza. Je lui avais conseillé d'attendre un peu lorsque l'avant-veille de son départ il vint me dire qu'il ne pouvait plus ajourner ayant reçu par télégraphe des nouvelles qui disaient que la situation en Valachie était très tendue, que les esprits étaient agités et que l'on commençait à se méfier de lui. Ici les coryphées du parti national parlaient déjà de Couza comme d'un réactionnaire.

---

<sup>9)</sup> Postscript on personal affairs omitted.

Vous comprenez, que je n'ai pu prendre sur moi de le retenir, et d'ailleurs je n'aurais pas réussi.

Si je comprends bien les instructions du Pce. Gortchakoff, en voici le sens: la France a envie des tendances unionistes, car telle est naturellement la signification de la double élection. Est-ce à dire que nous ne devons pas défendre ces tendances au sein de la conférence? Si nous ne le faisons pas, nous nous dépopularisons complètement. La Russie, diront les Moldo-Valaques, est tout aussi hostile au développement de notre nationalité que l'Autriche, et elle n'a fait semblant de soutenir l'union que lorsqu'elle a été sûre que l'union ne se fera pas. Il est à présumer que telle ne sera pas notre conduite et que, aux conférences, nous plaiderons ouvertement la cause nationale. Dans cette présomption, voici ce que, selon moi, il faudrait faire. Parmi mes annexes vous trouverez l'adresse de l'assemblée moldave au Prince où elle lui exprime ses félicitations, ses remerciements et son vœu pour l'union; l'assemblée valaque devrait faire la même chose. Couza, comme il l'a résolu, ne ferait rien et ne convoquerait pas les chambres à Fokchany; mais ces actes serviraient toujours, ils nous aideraient à bien constater: d'un côté l'unanimité du vœu en Valachie comme en Moldavie, et de l'autre le respect de Couza pour les Pces., respect qu'il témoignerait par son abstention de réaliser ce vœu avant de connaître la décision des cabinets. J'ai tout lieu de supposer, cher Nikolai Karlovich, que vous partagez ma manière de voir. Si l'on annulait soit les deux élections de Couza soit seulement l'élection valaque, les conséquences dans l'un comme dans l'autre cas pourraient être regrettables, et je crois que nous pouvons dès à présent prévenir le Ministre d'une chose: c'est que, en ne satisfaisant pas les tendances unionistes on ne les détruit pas, et que ces tendances constamment excitées par les agents français, finiront par créer des situations vraiment critiques; c'est à dire que ce qui aujourd'hui pourrait se faire pacifiquement, légalement, se fera plus tard par l'anarchie. Chez vous elle viendra facilement, et comme d'elle-même, chez nous elle sera provoquée par le Beyzadé Mukhlis. Du reste, entre deux maux il faut choisir le moindre, ainsi, il vaudrait toujours mieux annuler une seule élection que toutes les deux: dans le premier cas les conséquences ne seraient pas aussi certaines, du moins en Moldavie. Adieu! Je vous serre la main et je suis votre très dévoué ...

25.

Copie d'une lettre de M. de Giers à M. Popow en date du 7 février 1859.

Vous me demandez cher S. I. dans votre dernier billet s'il est vraiment survenu un revirement subit dans notre politique en Orient? Je ne le pense pas et je suis d'autant plus autorisé à en douter que les instructions que Béclard dit avoir reçu maintenant de son Gouv't. sont loin de justifier la conduite inqualifiable de Place, s'il est vrai que c'est lui qui pousse les moldaves à brûler leurs vaisseaux avec la Porte et à faire de ces coups d'Etat qu'aucune des Puissances ne pourrait approuver. Je sais qu'on s'est étrangement mépris en Moldavie sur la portée du vote valaque.

En votant pour le Hospodar de Moldavie l'assemblée valaque n'entendait nullement se prononcer implicitement pour la fusion des deux Prcptés., elle n'avait en vue que l'union personnelle représentée par un chef commun. L'assemblée savait qu'elle ne pourrait pas s'opposer au régime de la séparation adminis-



trative des Prcptés. maintenu par la Convention; elle ne voulait pas trop brusquer les choses et s'est contentée de demander l'union personnelle en disant que l'unité du pouvoir ne ferait que consolider l'oeuvre des Conférences de Paris en simplifiant le jeu compliqué des institutions dont on a doté ces pays. L'assemblée valaque a sans doute outrepassé les dispositions de la Convention — mais elle ne l'a pas foulé aux pieds comme se proposaient de le faire les Moldaves.

Voilà ce que j'avais à vous dire pour votre gouverne afin que vous sachiez à quoi vous en tenir sur la conduite de Place: j'ajouterais de plus que la véhémence de votre Collègue de France ne se laisse pas même deviner dans ses rapports officiels à Paris et à Constple., qui sont d'une extrême modération. Les Austro-Turcs vous accusent à Constple. de trop protéger avec Place les tendances unionistes, c'est pour cela que Gortchacow me charge de vous recommander plus de réserve. Maintenant que la question est soumise aux Conférences de Paris, il faut attendre et continuer à prêcher aux Moldo-Valaques prudence et modération. C'est dans ce sens que je compte parler à Couza dès que je pourrai le voir. Son entrée à Bucarest aura lieu demain. Le commissaire turc a reçu ordre de partir immédiatement pour Constple.

26.

Projet d'une lettre particulière au Pce. Lobanow à Constantinople, 26 janvier 1859.

Je vous envoie quelques pièces pour votre information exclusive.

Giers nous mande que Couza, déjà acclamé en Moldavie, l'a été également en Valachie.

Le Gouv't. Français nous a demandé notre opinion par voie télégraphique. D'ordre de l'Empereur, j'ai répondu que nous ne soulèverions pas d'opposition, mais que nous attendrions de connaître les opinions des autres Cours.

Je vous envoie ci-près la copie d'une lettre au Cte. Kisselew<sup>10)</sup> qui précise davantage notre manière de voir. Bien que la Convention du 7/19 août ne prévoie pas explicitement l'éventualité d'une double élection, elle est néanmoins contraire à l'esprit du Traité du 18/30 mars. Il y a d'ailleurs dans la Convention même l'art. 3 qui dit: „Les pouvoirs publics seront confiés dans chaque Principauté à un Hospodar.” Les Puissances qui voudront invalider l'élection valaque s'appuieront, non sans raison, sur cet art. 3. en même temps que sur le Traité de Paris et nous n'agissons jamais contre le droit. Ce que nous faisons aujourd'hui est parce que nous ne croyons pas dans nos intérêts de nous poser comme chef de file à la tête de ceux qui poursuivront l'annulation de l'élection moldave. Ni plus ni moins. Je vous donne cet avis pour que vous y conformiez votre attitude.

27.

Projet de lettre particulière au Pce. Lobanow, à Constantinople, 9 février 1859.

Par les communications que je vous ai déjà adressées et par celles que je vous transmets aujourd'hui, vous connaissez et connaîtrez la marche prescrite par notre Auguste Maître à Son Représentant à Paris quant à l'élection de Couza dans les deux Principautés.

<sup>10)</sup> P. D. Kiselev was the Russian ambassador in France.



Nous l'appuyons comme une mesure d'urgence, d'opportunité et d'ordre public et qui n'attaque pas le principe de la Suzeraineté de la Porte. Si le Gouv. Ottoman y consentait, cela préviendrait de plus graves complications. Nous ne voulons pas d'intervention armée. Nous n'y participerons dans aucun cas. Si la demande de l'intervention est faite et appuyée à Paris, Mr. le Cte. de Kisselew prendra ad referendum.

Le Cabt. des Tuileries avait l'intention ou le désir de faire par la Légation Française à Constantinople, des démarches auprès du Gouv. Ottoman pour décider le Sultan à confirmer le double choix. Le Chargé d'Affaires de France m'avait sondé, si nous ne voudrions pas nous y associer. J'avais répondu que nous ne le pouvions guères officiellement, vu que la question de droit nous paraissait contestable. Néanmoins, si, Mr. Lallemant<sup>11)</sup> vous faisait des ouvertures à ce sujet, vous pourriez causer dans le même sens avec Aali ou Fuad Pacha<sup>12)</sup>, mais seulement comme d'une appréciation personnelle. En effet, la Porte s'épargnerait d'un côté de graves complications; de l'autre, elle saisirait une bonne chance pour fortifier son assiette morale dans les Principautés, en se montrant bienveillante pour un vœu unanimement exprimé. Nous croyons que son autorité et son ascendant ne pourraient qu'y gagner.

Voilà notre pensée en bloc, quant aux détails, ils se trouvent dans les annexes que vous avez déjà reçues et dans celles que vous recevez.

Un point essentiel est, que Cuza ne gâte pas lui-même ses affaires par la précipitation et un défaut de déférence pour les décisions que les Cours signataires vont prendre aux Conférences de Paris. Sous ce rapport des avertissements de notre part ne lui ont pas manqués.

---

<sup>11)</sup> Lallemant was the French representative in Constantinople.

<sup>12)</sup> Ali Pasha was the Turkish grand vizir; Fuad Pasha was the foreign minister.

## **Sprache und Volkstum bei den Slawen im Vormärz\*)**

Von STANISLAUS HAFNER (Graz)

Im Titel des Aufsatzes steht der Begriff Vormärz. Es ist für meine Ausführungen von Wert, diese Bezeichnung etwas zurechtzulegen, sie vor allem von Belastungen freizumachen, denen sie in der geistesgeschichtlichen Ebene, im deutschen Geschichtsbild und in der publizistischen Sphäre bisweilen unterworfen ist; der Gegenstand, den wir betrachten wollen, legt uns nämlich nahe, diesen Begriff als eine von einseitiger geistesgeschichtlicher Etikettierung freie, sozusagen in einem politisch keimfreien Raum befindliche, rein zeitliche und historische Kategorie, geltend für die zwei Jahrzehnte vor 1848, betrachtet zu wissen, mit einem Worte, diesen Begriff zu neutralisieren.

Damit wir die Gesichtspunkte des Herangehens und Verfahrens möglichst mit den Wesenszügen eines im übernationalen Raum stehenden Gegenstandes in Einklang bringen, ist es ebenso angezeigt, uns von Ansichten zu distanzieren, welche vom Mythos des nationalen Macht- und Einheitsstaates beeinflusst sind. Wir haben uns ferner von einem Denken freizumachen, das den Anteil eines Volkes an der europäischen Überlieferung als eine durchaus selbständige Leistung ansieht, die anderen nichts verdankt, und das die kulturellen Manifestationen eines Volkes, nach Originalität um jeden Preis jagend, gefahrlos isoliert betrachten zu können meint, ohne nach einem übernationalen gemeinsamen Wurzelgrund für alle einzelnen und eigenen Überlieferungen fragen zu müssen. Damit will ich aber keineswegs die Werte eigenständiger Überlieferung oder das Recht auf Selbstbestimmung eines Volkes mindern, d. h. die positiven Seiten des Nationalismus abwerten, oder mich für einen wirklichkeitsfremden Internationalismus, der jeder geschichtlichen Grundlage entbehrt, einzusetzen versuchen. Ich glaube, mich nur gegen die Gleichsetzung einer nationalkulturellen Gemeinschaft mit der letzten umfassenden und übernationalen Einheit der Kultur aussprechen zu können, und für die Existenz eines sinnvollen

---

\*) Erweiterte Fassung eines Vortrags, gehalten am 3. 12. 1964 in Graz in der Arbeitsgemeinschaft Erzherzog Johann, Österreich, Europa.

gemeineuropäischen Bewußtseins eintreten zu müssen, das von der geschichtlich gewordenen Einheit des Abendlandes romanisch-germanischer Provenienz geprägt ist. Es geht mir in der Kulturwissenschaft um die Anerkennung großer übernationaler Kulturüberlieferungen, übernationaler Sinneinheiten, in denen nationale Gemeinschaften, die eine mehr, die andere weniger, empfangend und gebend schicksalhaft eingebettet sind.

Was unseren Gegenstand im besonderen betrifft, so verdient an dieser Stelle ebenfalls festgehalten zu werden, daß wir noch immer allzusehr gewohnt sind, Fragen der Sprache und des Volkstums nur von einem nationalstaatlich orientierten Gesellschaftsbild her zu betrachten. Wenn wir vom nationalen Erwachen sprechen, so klingt unbewußt oder bewußt stets der Gedanke mit, daß die betreffenden Völker dabei auch nationale Staaten anstrebten; von den zahlreichen Definitionen des Begriffes Nation steht unserem Geschichtsdenken auch wieder nur jene am nächsten, die von einer Gemeinschaft spricht, welche einen eigenen souveränen Staat beansprucht; und im Nationalbewußtsein selbst erblicken wir meist nur dort einen historisch relevanten Faktor, wo er als Nationalismus zu politischen Handlungen führte. Es wäre aber weitgehend anachronistisch gedacht, wollten wir im mittel- und südosteuropäischen Raum bereits in der 1. Hälfte des 19. Jh.s der Erörterung der Frage des Verhältnisses von Sprache zu Volkstum nur ein solches, vom politischen Nationalismus geprägtes Geschichtsbild zugrundelegen.

In jedem historischen oder kulturwissenschaftlichen Nachschlagewerk, das etwas auf sich hält, kann man heute nachlesen, daß bei der Entfaltung eines slawischen völkischen Bewußtseins und eines slawischen Zusammengehörigkeitsgefühls, eben bei der Entwicklung eines eigenen sprachlich-kulturellen Gruppenbewußtseins bei den Slawen, die deutsche idealistische Philosophie und Herders Ideen zur Geschichte der Philosophie der Menschheit Pate gestanden sind. Dagegen ist nichts einzuwenden, sofern man mit dieser Feststellung kein Ausschließlichkeitsprinzip verbindet und man die Frage nach dem „Wie“ nicht mit der Frage nach dem „Was“ gleichsetzt. Es steht heute fest, daß sich das nationale Erwachen der Slawen Österreichs im Geiste und im Stil der deutschen Romantik vollzogen hat, entscheidende Antriebe hat aber dieses Sich-seiner-selbst-Bewußtwerden der Slawen, je nach der historischen und kulturellen Entwicklungslage des betreffenden Volkes, in einem Falle mehr, in einem

anderen weniger, auch von der europäischen Aufklärung erhalten. Nicht jedes Volkes Nationalismus ist nur ein Produkt der Romantik, und auch die 1. Hälfte des 19. Jh.s ist in unserem Raum eine Zeit, die eine vielgestaltige, vom Gesetz der Entfaltung des Geistes in polaren Gegensätzen beherrschte, nur relativ einheitliche geistesgeschichtliche Kategorie darstellt. Wir können, wenn wir historisch gerecht sein wollen, im Vormärz auch noch nicht von soziologischen Strukturmodellen sprechen, die das geistige Wollen größerer Gruppen zu formen vermochten, denn die Demokratisierung war noch nicht so weit vorgeschritten. Zudem war auch die Gesellschaftsstruktur der einzelnen slawischen Völker durchaus nicht einheitlich, Geschichte und Kommunikationsbedingungen schufen außerdem Unterschiede, die die neuen Integrierungsprozesse beeinträchtigten. Es ist deshalb angezeigt, von vornherein in der zur Rede stehenden Zeit nur von einer locker gefügten Reihe von Einzelkonzeptionen zu sprechen, die im Sinne der Zeit und gemäß der kulturellen und historischen Situation des betreffenden Volkes einzelne führende Männer entwarfen und propagierten. Aber auch eine solche Reihe läßt sich schwer auf ein linear sich entfaltendes, für alle Slawen geltendes Entwicklungsschema festlegen, die etwa vom rationalen zum romantischen Nationalismus gradlinig geführt hätte. Es gab bei diesen Konzeptionen ebenfalls strukturbedingte Hemmungen, Sprünge, Vorgriffe und Überschneidungen. Manchmal liefen die Strömungen sogar parallel, die eine von einer breiteren Schichte, die andere von einer kleineren Gruppe getragen; die eine war mehr konservativ orientiert, die andere liberaler und eine dritte, gleichzeitig wirkende, revolutionär im Sinne des erwachenden Nationalgefühls.

Will man hier zu einer für ein näheres Erkennen notwendigen Ordnung solcher staats- und nationalpolitischen Konzepte gelangen, die übrigens durchwegs von starken Individualitäten geschaffen wurden, so empfiehlt es sich, fürs erste das herauszugreifen, was diesen Konzeptionen gemeinsam war. Das ist einerseits die neue Fragestellung nach den Begriffen Sprache und Volkstum, andererseits das Bewußtsein einer Problematik des Verhältnisses dieser Begriffe zueinander und zur historisch gegebenen Staatlichkeit. Dieser Orientierungsbehelf öffnet uns zwar eine bessere Sicht auf das vielschichtige historische Geschehen, er vermag uns aber, wie wir es im weiteren Verlauf sehen werden, nicht der Notwendigkeit zu entbinden, auch auf einige dieser neuen Konzepte gesondert einzugehen.

Ende des 18. Jh.s begann sich das Denken einzelner geistig führender Slawen in Österreich von dynastischer, landschaftlicher oder ständischer Orientierung etwas zu lösen und in ein Denken zu verwandeln, das der sprachlichen Gemeinschaft als einer primären Gemeinschaft als gruppenbildendes Merkmal größere Bedeutung beimaß. Dieses Umdenken ging jedoch nur allmählich und, was die Breitenwirkung betrifft, recht zögernd vor sich. So gab es z. B. bis über die Mitte des 19. Jh.s bei den österreichischen Slawen Intellektuelle, die noch immer im rationalen Strukturmodell des Gesellschaftsdenkens verharrten, in jenem vorromantischen, in Westeuropa heute gültigen Nationsbegriff, der im wesentlichen nur zwei Kategorien kennt: den Staat und das Individuum. Sie verfochten noch einen rationalen Bildungsidealismus, hielten praktische staatliche Bedürfnisse für die Kulturentwicklung des Volkes, womit sie eine Staatsnation meinten, für allein maßgebend, sie sahen noch Institutionen und nicht den Menschen als den Träger des gemeinsamen politischen Bewußtseins an, und, was die Hauptsache ist, sie hielten dem historischen Staatsdenken unbedingt die Treue. Diesen Leuten galt auch die Sprache, sie meinten damit die geschriebene Sprache, nur als ein Verständigungsmittel, das man sich wie ein jedes andere Werkzeug normativ zurechtlegen kann.

Den österreichischen slawischen Präromantikern diene die Sprache eines Volkes außerdem noch als ein Organ der Bildung. Bildung und Natur der Sprache wurden nicht als Gegensätze empfunden, wie es bei Jacob Grimm der Fall war, der den Satz aufstellte: Bildung der Sprache suche allmählich die Natur der Sprache aufzuheben. Die Sprache galt auch noch nicht als ein in romantisch-poetische Verschwommenheit gehülltes „vermerktes, unbewußtes Geheimnis“, das jeden gärtnerischen Eingriff mit Schere und Spaten verwehrt.

Solche spätrationalistische Ansichten über Sprache und Volkstum findet man vor allem in den staatspolitischen Theorien des böhmisch-deutschen Logikers Bernard Bolzano (1781—1848) stark vertreten. Wie tief Bolzanos Denken über Volk und Staat die Intellektuellen Österreichs beeinflusste und wie nachhaltig es wirken konnte, zeigt, um ein Beispiel herauszugreifen, der Umstand, daß es sogar noch am 9. Februar 1882 — wie man es in den stenographischen Protokollen nachlesen kann<sup>1)</sup> — von einem kulturpolitisch ambitionierten

<sup>1)</sup> Siehe Stenogr. Protokolle über die Sitzungen des Herrenhauses des Österr. Reichsrates vom 9. 2. 1882.



Slawen (Franz Miklosich) als leuchtendes Beispiel eines echten österreichischen Patriotismus dem „frivolen Sport der Nationalitätenhetze“ gegenübergestellt wurde.

Bolzano setzte sich als Sachwalter slawischer Interessen in Böhmen mit Fragen der Sprache und des Volkstums speziell in seinen drei Universitätsvorträgen an der Hochschule in Prag im Jahre 1816 auseinander. Diese Vorträge wurden jedoch erst 1849 vom eifrigsten Bolzanisten, Josef Fesl (1788—1864), unter dem Titel: *Über das Verhältnis der beiden Volksstämme in Böhmen*, in Wien veröffentlicht. Der Inhalt dieser Vorträge trägt alle Merkmale einer ethisch hochstehenden demokratisch-sozialen Gesinnung und läßt als Hintergrund bereits Bolzanos Staatsphilosophie erkennen, die als Schrift, *Von dem besten Staate*, nur handschriftlich auf uns gekommen ist<sup>2)</sup>. Obwohl die Vorträge für die Verhältnisse in Böhmen gedacht sind, besitzen sie als Niederschlag geschulten und exakten Denkens eine schon damals weit über die engeren Landesgrenzen reichende Bedeutung.

Bolzano geht in seinen drei Vorträgen vom Grundübel aus, das in seiner Heimat der Vervollkommnung der Verfassung hinderlich im Wege stand, nämlich vom Geist der Zwietracht, den die beiden Volksstämme untereinander nährten<sup>3)</sup>. Grundsätzlich betrachtet Bolzano im Sinne seiner Verteidigung der wesentlichen Gleichheit aller Menschen, dem zentralen Anliegen seines Systems vom besten Staate, die Deutschen und Tschechen als Volksstämme eines Staatsvolkes, und spricht vom „deutschen und böhmischen Teil unseres Volkes“<sup>4)</sup>. Er kennt auch keine von vornherein bestehenden Verschiedenheiten der Naturbeschaffenheit der beiden Volksstämme und begründet die vorhandenen nur mit ungleichen historischen Schicksalen und ungleichem Bildungsgrad. Ganz im Geiste der Aufklärung ist er überzeugt, daß der Mensch allein durch „Erziehung und durch die Umstände“ geformt werde und daß jedes Volk, wenn es in günstige Verhältnisse versetzt wird, zu gleicher Vollkommenheit wie ein anderes gelangen könne<sup>5)</sup>. Das Vorhandensein mehrerer Spra-

---

<sup>2)</sup> *Von dem besten Staate*, hrsg. v. Arnold Kowalewski, Prag 1932, in: (Bernard Bolzanos Schriften, Bd. 3).

<sup>3)</sup> Siehe Bernard Bolzano, *Über das Verhältnis der beiden Volksstämme in Böhmen*, Wien 1849, S. 16.

<sup>4)</sup> Ebda., S. 26.

<sup>5)</sup> Ebda., S. 22, 23.



chen bei einem Volke, wie Bolzano sich ausdrückt, sieht er als einen von der Natur gegebenen Nachteil an, der das Bild der wesentlichen Gleichheit aller Bürger durch den Unterschied der Sprache verdunkle<sup>6)</sup>, den wechselseitigen Umgang, wenn nicht ganz unmöglich mache, so doch sehr erschwere und behindere. Neben der Sprachverschiedenheit gebe es, nach Bolzano, aber noch eine andere, die sich in der Gemütsart, in den Begriffen und in dem Grade der Aufklärung zwischen den beiden Volksstämmen Böhmens vorfindet<sup>7)</sup>. Die Sprachverschiedenheit betreffe nach Bolzano nur den äußeren, die Verschiedenheit der Gemütsart den inneren Menschen, beide seien aber unwichtig und nicht groß genug, die Art der Gemeinschaft unmöglich zu machen<sup>8)</sup>. Wörtlich heißt es: „So groß und vielfältig auch die Unterschiede sind, die zwischen den Böhmen und den Deutschen stattfinden, doch gibt es tausend andere Dinge, in denen beide gleichförmig miteinander denken. Und wahrlich, wenn man auch nur jene Grundsätze, worüber beide Teile einig sind, gehörig benützen wollte: so könnte schon viel, sehr viel in Gemeinschaft unternommen werden“<sup>9)</sup>. Bolzano beruft sich in der weiteren Folge auch noch auf das Naturgesetz, daß zur „Entstehung eines jeden Ganzen, welches uns den Anblick der Vollkommenheit gewähren soll, eine gewisse Ungleichartigkeit der übrigens wohlverbundenen Bestandteile notwendig“ sei, und deshalb biete gerade der Umstand, daß das Staatsvolk der Böhmen aus so ungleichartigen Bestandteilen zusammengesetzt ist, erst recht die Möglichkeit, die Böhmen zu einem der glücklichsten Völker Europas zu machen<sup>10)</sup>. Im dritten und letzten Vortrag gibt Bolzano Ratschläge, wie man die Wohlverbundenheit der beiden Volksstämme fördern könne: Was die Verschiedenheit der Sprachen betrifft, sei es zunächst notwendig, den ganz ungebildeten Teil des Volkes, den böhmischen sowohl als auch den deutschen, über den Unterschied der Sprache gehörig aufzuklären, daß es ganz willkürlich sei, ob man die Dinge so oder anders bezeichne, daß man nur aus Mangel der Verabredung bei den verschiedenen Völkern der Erde gezwungenermaßen auch auf verschiedene Bezeichnung der Begriffe habe verfallen müssen und daß der auf diese Weise entstandene Unterschied der Sprache der „allerunwesent-

<sup>6)</sup> Ebda., S. 20.

<sup>7)</sup> Ebda., S. 22.

<sup>8)</sup> Ebda., S. 32.

<sup>9)</sup> Ebda., S. 33.

<sup>10)</sup> Ebda., S. 39.

lichste sei, der unter Menschen nur immer stattfinden mag“<sup>11)</sup>). Bezüglich der Sprache an sich, wäre, laut Bolzano, jener der größte Wohltäter eines Volkes, der es dahin brächte, daß von den Bewohnern eines Landes nur eine Sprache gesprochen würde, doch ein solcher Zustand sei nicht zu erwarten; umso eifriger müßte man alles das anwenden, was die Sprachverschiedenheit möglichst unschädlich mache. Eine Torheit sei es, einen Menschen schon darum, weil er eine andere Sprache spricht, für etwas Besseres oder Schlechteres als sich selbst zu halten; der aufgeklärte Mensch vor allem müsse die Streitfrage, welcher Sprache ein Vorzug zu geben sei, entweder ganz beiseite lassen oder nur mit der möglichsten Gelassenheit und Mäßigung behandeln. Ganz natürlich wäre es jedoch, meint Bolzano, die Muttersprache für die gefälligste zu halten<sup>12)</sup>). Charakteristisch für das Sprachempfinden Bolzanos ist der Satz: „... jeder vernünftige Mann sollte es sich zur Regel gemacht haben, nie eine Sprache vor den Ohren solcher zu mißhandeln, die sie als ihre Muttersprache verehren, sofern er anders nicht mit aller Gewißheit voraussetzen kann, daß er Personen vor sich hat, welche über jeden Zweifel an der Wahrheit ... erhaben sind“<sup>13)</sup>). In Übereinstimmung mit dieser Sprachauffassung befürwortet Bolzano das praktische Erlernen der zweiten Landessprache, da dies etwas Nützliches sei, weil daraus für das Ganze ein Vorteil erwachse. Weit mehr als an das größtenteils unnütze Erlernen fremder Sprachen, sagt Bolzano, soll man an das vollkommene Erlernen der beiden Landessprachen denken. Und jenen Deutschen, die das Schicksal zu Vorgesetzten der Böhmen bestimme, machte es Bolzano zur Pflicht, die Sprache ihrer Untergebenen zu erlernen<sup>14)</sup>). Diese Verpflichtung bekräftigte er mit der in der europäischen Staatengeschichte zu allen Zeiten gebrauchten Hirtenmetapher: „Jeder gute Hirt ... muß eine Stimme besitzen, die seine Schafe kennen“ (Joh. 10. 4.). Die Ungleichheit der Gemütsart in den Begriffen und Gesinnungen, die zwischen den böhmischen und deutschen Einwohnern Böhmens herrsche, sei, wie Bolzano ausführt, nur durch das „Fehlen von Mitteln der Verähnlichung“ bedingt<sup>15)</sup>). Als ein wirksames Gegenmittel empfiehlt Bolzano die „Übertragung der Schriften, die von einem Teil des Volkes am häufigsten gelesen wer-

---

<sup>11)</sup> Ebda., S. 45.

<sup>12)</sup> Ebda., S. 45.

<sup>13)</sup> Ebda., S. 46.

<sup>14)</sup> Ebda., S. 47.

<sup>15)</sup> Ebda., S. 48.

den und den wichtigsten Einfluß auf seine Geistesbildung haben, in die Sprache des anderen, um sie auch diesem brauchbar zu machen<sup>16)</sup>. Das Fehlen eines „Gemeingeistes“ will Bolzano im Lande durch die Verbreitung solcher Einsichten beheben, durch welche die „Notwendigkeit des Gemeingeistes immer einleuchtender wird“<sup>17)</sup>. **Im Sinne eines Postulates** der „Befestigung der autoritativen Position, die dem sittlich Tüchtigsten die Möglichkeit gibt, sich zum Heile der Gesellschaft voll auszuwirken“, jenes Postulates, das Bolzano in seinen Erbauungsreden verkündete<sup>18)</sup>, ist es ihm auch hier darum zu tun, das Auftreten einzelner vortrefflicher Personen aus jedem Volksstamme zu fördern und ihnen freie Bahn zu geben, da sie durch ihre eigenen Vorzüge ihren ganzen Volksstamm dem anderen liebenswürdig machen<sup>19)</sup>. Hatte Bolzano in seinem Lehrbuch der Religionswissenschaft die Forderung aufgestellt: handle immer so, wie das allgemeine Beste oder das Wohl des Ganzen es erfordern<sup>20)</sup>, so erweitert er diesen Satz am Schluß seiner Vorträge auch auf das Verhältnis der Deutschen und Tschechen, indem er jedem einzelnen ans Herz legt, durch seine eigene Person ein hohes Beispiel der Vortrefflichkeit vor seinen Stammesgenossen zu geben und sich besonders dem anderen Volksstamm von einer möglichst liebenswürdigen Seite zu zeigen<sup>21)</sup>.

Absichtlich hielt ich mich bei Bolzano etwas länger auf, da heute in der Geschichtsforschung sein Volkstumsdenken vergessen ist. Es ist im einzelnen auch noch nicht untersucht worden, in welchem Maße und wie lange sein Bild eines aufgeklärten übernationalen Idealstaates bei den Slawen Österreichs, vor allem aber bei seinen

<sup>16)</sup> Ebda., S. 49.

<sup>17)</sup> Ebda., S. 50.

<sup>18)</sup> Vgl. Bernard Bolzano's Erbauungsreden, Prag 1849, S. 157. — Dort forderte Bolzano, daß wir jeden, den wir als einen „rechtschaffenen Mann“ kennen, in seinen wohlthätigen Absichten nach Kräften unterstützen und seinen Wirkungskreis zu erweitern suchen. Auf diese Weise könne der sittlich Tüchtige nicht mehr verkannt werden, man gäbe ihm vielmehr die Möglichkeit, zum Wohle der Gesellschaft zu wirken. Vgl. auch das Vorwort Arnold Kowalewskis zur Edition des Werkes von Bolzano: Von dem besten Staate, Prag 1932, S. 14 und 19.

<sup>19)</sup> Siehe Bernard Bolzano, Über das Verhältnis der beiden Volksstämme in Böhmen, Wien 1849, S. 51.

<sup>20)</sup> Bernard Bolzano, Lehrbuch der Religionswissenschaft, Bd. 3, T. 2, 1834, S. 217.

<sup>21)</sup> Siehe Bolzano, Über das Verhältnis der beiden Volksstämme in Böhmen, 1849, S. 51. — Siehe Stanislaus Hafner, Das geistige Leben Österreichs und die Nationalkulturen Mittel- und Südosteuropas, in: Österr. Osthefte, 6. 1964, S. 1—18.

Landsleuten wirksam war. Pflegen die Kulturwissenschaftler doch nur das Gegenteil, den romantischen Nationalismus, als historisch wirksam anzusehen. Und doch war dieses religiös-rationale, nach dem Menschen, der Wahrheit, der Gemeinnützigkeit und dem Patriotismus ausgerichtete Konzept, wie wir heute wissen, nicht nur Gemeingut der katholisch-böhmischen Spätaufklärung und der Wiener Präromantik, jener großen Zeit des kulturpolitischen Pläneschmiedens, sondern auch die Basis des noch viel zu wenig beachteten austroslawischen Konzepts, mit dem wir uns noch ausführlicher im letzten Teil beschäftigen werden; es bildete auch noch durch ein halbes Jahrhundert einen Bestandteil des Weltbildes der konservativ und liberal denkenden slawischen Intelligenz Österreichs<sup>22)</sup>.

Ungefähr zur gleichen Zeit, als in Böhmen ein im Grunde genommen rationaler Volksbegriff an Boden gewann, begann ein slawisches Volk, das über keine eigenstaatliche Tradition verfügte, ein völlig anders geartetes Denken über Sprache und Volkstum mit großer Vehemenz zu verkünden<sup>23)</sup>.

Erfahrungsgemäß ist im Leben einer Gemeinschaft auch ein Druck von außen oder zumindest die Vorstellung eines solchen Druckes ein Faktor, mit dem man in der Geschichte der Völker zu rechnen hat. Er helfe, wie Eugen Lemberg es darlegte, eine bestehende Gruppe fester zu fügen, innere Konflikte zu beseitigen und Interessengemeinschaften stärker zu binden<sup>24)</sup>. Dies gilt auch für ethnische Gruppen und Sprachgemeinschaften. Auch diese brauchen mitunter als Bindemittel die Vorstellung von einem feindlichen Prinzip, einer gemeinsamen Gefahr, die von außen droht. Auf die Verhältnisse der österreichischen Slawen in der 1. Hälfte des 19. Jh.s angewandt, bringt uns dieser Gedanke neben anderen Argumenten auch den Sachverhalt näher, daß ausgerechnet vom slowakischen Volk, d. h. vom ungarischen Raum aus, die Bildung eines slawischen romantischen Volksbegriffes ausging. Wir müssen uns nämlich vor Augen halten, daß 15 Jahre vor dem Erscheinen der Literarischen Wechselseitigkeiten Jan Kollárs, eines fundamentalen Werkes der slawischen nationalen Romantik, bereits vom gleichen Verfasser, wie

<sup>22)</sup> Vgl. Stanislaus Hafner, Über Miklosichs Weltbild und das Verhältnis zum Deutschtum, in: Ostdeutsche Wissenschaft, 9. 1962, S. 228 ff.

<sup>23)</sup> Siehe dazu R. A. Kann, Das Nationalitätenproblem der Habsburgermonarchie, Bd. 1, Graz 1964, S. 147 ff.

<sup>24)</sup> Vgl. Eugen Lemberg, Nationalismus II, Soziologie und politische Pädagogik, Rowohlts Dte. Enzyklopädie, Bd. 199, 1964, S. 82 ff.

M. Murko es annahm, anonym der Aufsatz: Etwas über die Magyarisierung der Slawen in Ungarn (1821), veröffentlicht wurde. Dieser Artikel wurde später nach einer serbischen Fassung (1827) umgearbeitet und in Buchform unter dem Titel — Sollen wir Magyaren werden? — in Karlstadt 1833 herausgebracht. Lange Zeit glaubte man den Beweisführungen des Slawisten Matthias Murko folgen zu können, der auch bei dieser Buchfassung sich für die Verfasserschaft Jan Kollárs aussprach<sup>25)</sup>. Heute wird mit einiger Sicherheit dieser zweite Text, der stilistisch gegenüber den Wechselseitigkeiten starke Unterschiede aufweist, dem slowakischen protestantischen Geistlichen Samuel Hojč (1806—1868), dem Verfasser der Apologie des ungrischen Slawismus (Leipzig 1843), zugeschrieben<sup>26)</sup>. Beide Arbeiten sind Kampfschriften gegen die drohende Magyarisierung der Slawen in Ungarn, die letztere stellt eine in die Begriffswelt der deutschen Romantik gekleidete Verteidigung der Muttersprache und eines von der Sprache, den Sitten und Gewohnheiten her bestimmten Volkstums dar. Die Kampfschrift gipfelt in dem Satz: „Nimm dem Volk seine Sprache und du hast ihm seine Art zu denken und zu fühlen, seine unschuldigen Gewohnheiten, sein Selbst- und Ehrgefühl, seine Religion, die Möglichkeit der klaren Denkweise, seine gesamte Lebensnorm genommen“<sup>27)</sup>.

Und noch ein weiteres sozialpsychologisches Moment könnte man mit an die Wiege des slowakischen nationalen Erwachens und der slawischen nationalen Romantik stellen. Heißt es doch bei Jan Kollár, die Karpatischen Slawen hätten bis jetzt beinahe nichts Eigenes in der Literatur, darum seien sie auch die ersten, die ihre Hände zur Umarmung aller Slawen ausbreiteten. Ihre Mundart aber stünde in grammatischer und geographischer Hinsicht im Mittelpunkt aller slawischen Dialekte, denn die Karpaten seien und blieben die Wiege aller Slawen. Darum sei unter den Slowaken in Ungarn die Idee der Wechselseitigkeit, wo nicht zu allererst entstanden, so doch am leb-

<sup>25)</sup> Siehe V. Jagić, *Istorija slavjanskoj filologii*, Sankpeterburg 1910, S. 262, 263.

<sup>26)</sup> Siehe Alb. Pražák, *Slovensky studii*, Sbornik Fil. Fak. Univ. Komenského v Bratislavě, r. 4, sv. 43, S. 56 ff. — Die serbische Fassung des Aufsatzes: Etwas über die Magyarisierung... erschien im *Letopis Matice Srpske* 3. 1827, S. 132—152. Vgl. dazu auch Jakša Ravlić, *Dva priloga hrvatskoj književnoj povijesti*, in: *Gradja za povijest književnosti hrvatske*, 28. 1962, S. 399 ff.

<sup>27)</sup> Sollen wir Magyaren werden? Karlstadt 1833, S. 66.



haftesten ergriffen, am schnellsten und tiefsten verbreitet worden<sup>28)</sup>.

In seiner Grundkonzeption ist das slowakische gemeinslawische Programm, dem die Slowaken in ihrer ersten Begeisterung sogar ihre sprachliche Eigenständigkeit zu opfern bereit waren, deutsch-evangelischer und deutsch-romantischer Provenienz. Schon die Anfänge des slowakischen politischen Denkens standen unter deutsch-protestantischer Vorbildwirkung, und die evangelische slowakische Kultur vermochte sich schon früh in bewußt slawischer Richtung zu entfalten<sup>29)</sup>. Dies mögen auch die Gründe dafür sein, daß die slowakische katholische Bewegung des Tyrnauer-Kreises im 18. Jh. die slowakische Romantik sprachlich nicht prägen konnte, obwohl sie ihre Ideologie in der zugkräftigen großmährischen Tradition verankerte und sie es war, der die endgültige sprachliche und kulturelle Lostrennung vom Tschechentum im wesentlichen zu verdanken ist.

Fügt man hier noch das faszinierende deutsche Vorbild hinzu, unter dessen Wirkung der slowakische Theologiestudent Jan Kollár in Jena und beim Wartburgfest 1817 bekanntlich gestanden war, als dort die Einigung aller deutschen Stämme gefordert wurde, popularisiert man das Herdersche Geschichtsdenken um einige Grade, verbindet man dies alles mit den Gefühlen und dem Wunschdenken eines zurückgesetzten Gedeimühten, einer Gemeinschaft, die man über Nacht zu einer Perle der Menschheit in Europa erklärte, hält man sich dann noch vor Augen, mit welchem Selbstporträt schriftstellerisch Josef Paul Šafařík die Slawen beglückte, so daß sie sich nach den Worten Kollárs wie in einem großen Spiegel mit Entzücken, Verwunderung und klarem Bewußtsein zum erstenmal in systematischer Ordnung und öffentlich vor ganz Europa als eine Nation sehen konnten<sup>30)</sup>, so steht man an den Quellen jenes revolutionären romantischen Weltbildes, das Kollár den mitteleuropäischen und südosteuropäischen Slawen verkündete. Dabei trat er gleichsam als Apostel eines neuen, nach Sprache und Kultur orientierten, durch außerstaatliche Bindekräfte integrierten Volkstumsbegriffes auf.

Gleich zu Beginn des später so berühmt gewordenen Büchleins: Über die literarische Wechselseitigkeit zwischen den verschiedenen

<sup>28)</sup> Jan Kollár, Über die literarische Wechselseitigkeit zwischen den verschiedenen Stämmen und Mundarten der slawischen Nation, Pest 1837, S. 24.

<sup>29)</sup> Vgl. Ludwig v. Gogolák, Deutschland und die Deutschen im Geschichtsbild der Slowaken, in: Südostdeutsches Archiv, 3. 1960, S. 27 ff.

<sup>30)</sup> Jan Kollár, Über die liter. Wechselseitigkeit, S. 24.



Stämmen und Mundarten der slawischen Nation — wie vieles ver-  
rät doch schon die Terminologie der Titelfassung — steht der in-  
haltsschwere, aber auch historisch recht anfechtbare Satz: „Zum  
erstenmale wieder nach vielen Jahrhunderten betrachten sich die  
zerstreuten slawischen Stämme als ein großes Volk und ihre ver-  
schiedenen Mundarten als eine Sprache, erwachen zum Nationalge-  
fühl, und sehnen sich nach einem engern Aneinanderschließen“<sup>31</sup>).  
Kollár geht es in der weiteren Folge programmatisch um eine, wie  
er sie nennt, literarische Wechselseitigkeit, um eine, durch wechsel-  
seitige Beeinflussung hochzuzüchtende Blüte einer „gemeinschaftli-  
chen Nationalliteratur“. Diese Art von Wechselseitigkeit strebe,  
heißt es zunächst, weder nach einer politischen Vereinigung in einem  
Staatsgebilde, noch nach einer „Universalisierung“ oder „gewalt-  
samen Vermischung aller slawischen Dialekte zu einer Hauptsprache  
oder einer schriftstellerischen Hauptsprache“. Anschließend lesen wir  
wörtlich zu dieser Frage: „Die Mehrzahl der Slawen hängt mit ange-  
stammter, von Jahrhunderten geheiligter Liebe an ihrer Mundart  
und hat sich in ihrer partiellen Bildung und Literatur schon zu weit  
eingelassen, um zurücktreten zu können“<sup>32</sup>). Kollár schlägt daher  
vor, ein „auf der ersten Stufe der Bildung und Aufklärung stehender  
Slawe“ solle nur vier jetzt lebende „gebildetere“ Dialekte als Schrift-  
sprachen anerkennen, den „russischen, illyrischen, polnischen und  
böhmischslowakischen Dialekt“<sup>33</sup>). Der gelehrtere und gebildetere  
Slawe könne sich mit den kleineren Mundarten und Untermundarten,  
wie dem Kleinrussischen, Kroatischen, Windischen und Bulgarischen,  
Lausitzischen, befassen; der Sprachforscher aber soll alle lebenden  
und bereits ausgestorbenen slawischen Mundarten kennen und dem  
Slawisten sei zu raten, auch jenen Sprachen Aufmerksamkeit zu  
schenken, die mit der slawischen näher oder entfernter verwandt  
sind<sup>34</sup>). Mit Genugtuung beruft sich Kollár in dieser Angelegenheit  
auch auf die „größte und überraschende Ähnlichkeit“ zwischen Sla-

<sup>31</sup>) Ebda., S. 1.

<sup>32</sup>) Nachdem er vorher (S. 9) auf die deutsche Nation hingewiesen hat, die in  
mehrere Stämme und Staaten geteilt sei und ebenso unter mehreren Regierungen  
stehe wie die slawische, dabei aber doch nur eine nationale Literatur habe. —  
Kollár meint ferner, man könne von der menschlichen Schwachheit, Eitelkeit und  
Eigenliebe gar nicht erwarten, daß irgendein Stamm seine wie immer beschaffene  
Selbständigkeit opfern würde, zumal die slawischen Dialekte teils grammatisch  
zu weit voneinander entfernt, teils philologisch schon so ausgebildet wären (S. 10).

<sup>33</sup>) Ebda., S. 11.

<sup>34</sup>) Ebda., S. 11, 12.

wen und Griechen; auch dort hätte es nur eine Nation und mehrere, nicht nur nebeneinander lebende, sondern auch sich ausbildende, sich wechselseitig beeinflussende Mundarten gegeben; ein Argument, das in der Romantik Gewicht besaß und das in der Folge noch oft in slawischen romantischen Schriften aufscheint.

Im 7. Kapitel dieser Programmschrift befindet sich auch die oft zitierte, pathetische Stelle: „Durch traurige Schicksale und Erfahrungen langer Jahrhunderte gewitzigt, durch fremden Spott gereizt, durch eigenen Schaden klug gemacht, durch Neugierde, Sprachforschung, Geschichte, durch Entdeckungen schätzbarer Altertümer gespannt, durch Veröffentlichungen herrlicher Volkslieder gelockt“, hätten die Slawen in den letzten Zeiten angefangen, sich umeinander zu kümmern, sich selbst, ihre Stämme und Mundarten, ihre Vorzüge und Mängel, ihr Glück und Unglück, ihre Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft kennenzulernen, und dadurch wären die früheren dunklen Ahnungen nun zu einem klaren allgemeinen Bewußtsein geworden, daß alle Slawen „doch wohl nur eine Nation“ wären und „eine Sprache“ hätten<sup>35)</sup>. In diesem Kapitel ist der ganz an Herder anklingende Satz zu finden, kleine Nationen hätten kleine Verantwortlichkeit und große Nationen große Verantwortlichkeit vor dem Weltgericht. Hier spricht Kollár den Wunsch und den Trost aus, wenn schon die Nation äußerlich geteilt und zerrissen sei, so mögen wenigstens die Herzen und Geister eins werden, damit sich das Gemüt dadurch entschädigt und beruhigt fühle<sup>36)</sup>. Großen slawischen Stämmen, gemeint sind die Polen und Russen, redet Kollár im 10. Kapitel ins Gewissen, den Eigendünkel und die Selbstgenügsamkeit doch abzulegen. Die slawische Nation und Literatur sei einem Baume zu vergleichen, der sich in vier große Äste teilt, jeder Ast blühe und trage eigene Früchte, jeder berühre und umarme mit seinen Zweigen und Blättern die anderen Äste, alle entsprossen doch nur einem Urstamm und ergeben zusammen eine Krone: keiner von ihnen dürfe verdorren oder abgebrochen werden, denn dadurch könnte der ganze Baum, wo nicht brandig und wurmstichig, so doch arg verstümmelt werden<sup>37)</sup>. An dieser Stelle verdient festgehalten zu werden, daß dieser, dem Ideengut der deutschen Romantik entnommene, das Stammes- bzw. Volksbewußtsein an universale Aufgaben bindende Vergleich, den Kollár nur auf die Slawen bezieht, von einem

<sup>35)</sup> Ebda., S. 22.

<sup>36)</sup> Ebda., S. 23.

<sup>37)</sup> Ebda., S. 49.

Ideologen der katholisch orientierten slawischen Romantik, dem slowenischen Bischof Anton Martin Slomšek (1800—1862), 10 Jahre später im ursprünglichen Schleiermacherschen Sinne wieder auf die gesamte Menschheit bezogen und religiös umgedeutet wurde; bei Slomšek heißt es: Die Völker seien wie Äste eines Baumes, keines dürfe das andere im Wuchse behindern. Jedes Volk solle den Platz einnehmen, wo es, vom Baume ernährt, am besten gedeihen und die schönsten Früchte wahrer Bildung und eines echten überirdischen Fortschrittes hervorbringen könne<sup>38</sup>).

Schon die wenigen, aus dem Text herausgegriffenen Proben des Kollárschen slawischen Programms lassen erkennen: hier werden aus unhistorischen und außerstaatlichen Gegebenheiten ein neues Modell des politischen Denkens geformt und die Kriterien für ein neues Gruppenbewußtsein festgelegt, Nation und national bedeuten die Zusammengehörigkeit durch Sprache und Kultur. Das Nationalgefühl soll den einzelnen mit seinen Sprachverwandten in einem anderen Staate verbinden, der Gedanke der Eigengesetzlichkeit und Eigenwertigkeit des von der Sprache her bestimmten Volkstums wird postuliert, historisch bedingte Minderwertigkeitsgefühle werden kompensiert und ein eigener sprachlich-kulturell orientierter Strukturtyp der Gesellschaft, ein völlig neuer Volksbegriff der Sprach- und Kulturnation als Größe sui generis aufgestellt. Dieser neue Volksbegriff soll es in der weiteren Folge den neuen Gesellschaftsschichten ermöglichen, abseits von überlieferten Herrschaftsformen und zum Teil gegen sie neue zu entwickeln. Hier liegen auch die Keime des Strebens der Slawen, das Sprachvolk zu einem Nationalstaat werden zu lassen, hier liegen aber auch schon die Ursachen der Überkreuzungen der Interessen einzelner nationaler und historischer Gruppen und ebenso die Wurzeln der Konflikte zwischen historischer Staatlichkeit, dem Reichsdenken und dem romantischen Strukturmodell der Sprachvölker.

Es ist angebracht, heute, wo sich die Wogen der „nationalpolitischen“ Geschichtsauffassung und Geschichtsschreibung zumindest in Europa, im Osten und im Westen, zu glätten beginnen, das Kollársche Programm im Hinblick auf seinen Vorstellungsinhalt von Staat und Staatlichkeit näher zu betrachten:

Auf Seite 8 der erweiterten, bekanntlich deutsch neu geschriebenen Fassung der Literarischen Wechselseitigkeit (Pest 1837) lesen

---

<sup>38</sup>) A. M. Slomšek, Zbrani spisi, hrsg. v. M. Lendovšek, Klagenfurt 1885, S. 198.

wir: „Der Staat ist ein Verein mehrerer Länder und verschiedener Völker unter einem gemeinschaftlichen Oberhaupt; sein Zweck ist: Schutz, Gerechtigkeit und Beförderung der Kultur unter den ihm anvertrauten Völkern. Darum Liebe unserer Nation und Sprache: aber Treue und Gehorsam den Regenten, sie mögen auch von einer anderen Nation sein . . . .“ — Auf Seite 33 ff. geht Kollár auf das Verhältnis von Staat und Volk näher ein: „Einige slawische Stämme und Mundarten haben ein eigenes freies, unabhängiges Vaterland, andere nur ein bedingtes, halbes oder mit anderen Völkern und Sprachen gemeinschaftliches.“ Die ersten „glücklichen“ kämen leicht in Gefahr, sich in ihr Vaterland zu sehr zu verlieben, sich mit dem Patriotismus mehr als mit der Nationalität zu beschäftigen, dabei die übrigen „nicht so glücklichen Brüder einer Mutter“ außer acht zu lassen, sich selbst zu genügen und die Wechselseitigkeit zu verschmähen. Das mache ihre Bildung schwach, ihre Sprache einseitig, ihre Literatur partiell, gleich einem Gliede, das vom Körper abgeschnitten wird, in keinem entwickle sich der Nationalcharakter in seiner ganzen Kraft. Von diesem Übel könne sie nur, meint Kollár, die „Wechselseitigkeit“ bewahren. Für jene Völker hingegen, die die Eigenstaatlichkeit entbehren müssen, möge die „Wechselseitigkeit“ wiederum ein „stiller Trost, ein geistiger Zufluchtsort, eine süße Entschädigung für die harte Entbehrung“<sup>39)</sup> sein. Dort, wo eine Kollision zwischen Nationalismus und Patriotismus unvermeidbar sei, solle man sich fragen, was ein vernünftiger Mensch mehr zu lieben habe, das Land oder das Volk, das Vaterland oder das Vatervolk? „Ein Vaterland“, meint Kollár, „kann man leicht wieder finden, wenn es auch verlorengelut: Nation und Sprache aber nie und nirgends, das Vaterland an sich ist tote Erde, ein fremdartiges Objekt, ein Nicht-Mensch: die Nation ist unser Blut, Leben, Geist, Subjektivität. Die Vaterlandsliebe ist etwas Instinktartiges, ein blinder Naturtrieb: Liebe zur Nation und Nationalität ist mehr Erzeugnis der Vernunft und der Bildung. Selbst bei den Pflanzen und Tieren findet man die Vaterlandsliebe . . . Hingegen nichts findet man in der Tierwelt dem Entsprechendes oder Ähnliches, was wir Liebe zum Volke oder Nationalität nennen, weil diese sich eben über die Naturtriebe erhebt, nicht Produkt des Instinktes, sondern des reflektierenden Bewußtseins und Denkens ist. Das Tier hat nur den Individuums-Sinn, keinen Gemeingeist; es hat nur die sinnliche Anschauung und den

<sup>39)</sup> Kollár, Über die literarische Wechselseitigkeit, Pest 1837, S. 34.



äußeren Eindruck, darum auch eine Art Vaterlandsliebe: es hat aber keine Begriffe und Ideen, darum auch kein Analogon des Volkstums ...<sup>40)</sup>. Weiters stellt Kollár fest, die enge Vaterlandsliebe wäre an der Menschheit eher eine Sünde, als es der weite Bürgersinn am Vaterlande sei. Er warnt vor „dumpfem, unduldsamen, haßsüchtigen Patriotismus“, der nur zur „scheinbaren Rechtfertigung gekränkter Menschenrechte“ und nur zu „mißbrauchter Gewalt gegen schwächere Nachbarn oder Landeskinder anderen Volkstums“<sup>41)</sup> dienen würde. Er wolle damit aber keineswegs die Vaterlandsliebe verdammen, sondern nur wünschen, daß sie den seiner Ansicht nach „einseitigen antiken Charakter“ ablege und den der Humanität annehme, — eines neuen Menschentums, in dem Liebe zu Nation und Sprache Platz hätte, denn „ohne diese könne man ohnehin keiner wahren Vaterlandsliebe empfänglich sein“. Nur müsse dabei das „Kleinere dem Größeren, Erhabeneren, die Vaterlandsliebe der Nationsliebe untergeordnet sein“. Wie sich Bäche, Flüsse, Ströme ins Meer ergossen, so „sollen sich einzelne Länder, Provinzen, Stämme, Mundarten in die Nation ergießen“. Unbekümmert um Geschichte, Recht und exaktes Denken krönt schließlich Kollár diese Ausführungen mit der Parole: „Alle Slawen haben nur ein Vaterland!“<sup>42)</sup>. —

Sieht man sich diese Ansichten Kollárs über Volk und Staat und die dabei verwendete Terminologie etwas näher an und stellt man sie in die deutsche Geistesgeschichte, so erkennt man, daß sie mehr in die Aufklärung als in die deutsche Romantik weisen. Die Aufklärung sah den Staat als eine Erfindung, einen Interessenverband, als eine mechanische Einrichtung an<sup>43)</sup>. Noch der junge Schelling betrachtete den Staat als etwas Mechanisches, das überwunden werden müsse<sup>44)</sup>. Die Auffassung, Vaterlandsliebe sei ein blinder Naturtrieb, den man auch in der Tierwelt finde, gemahnt an den tierischen, auf dunklen Empfindungen beruhenden Patriotismus des Berliner Theologen Wilhelm Teller (1734—1804)<sup>45)</sup>. Wenn wir oben lesen, das Vaterland sei „tote Erde, ein fremdartiges Objekt, ein Nicht-Mensch“, so ist dies gerade das Gegenteil von dem, was die deutsche Romantik über Vaterland und Staat lehrte. Für Adam Müller war der

<sup>40)</sup> Ebda., S. 35.

<sup>41)</sup> Ebda., S. 36.

<sup>42)</sup> Ebda., S. 36.

<sup>43)</sup> Vgl. A. L. Schlözer, Allgemeine Staats- und Staatsauffassungslehre, Göttingen 1793.

<sup>44)</sup> Vgl. Paul Kluckhohn, Das Ideengut der deutschen Romantik, 1953, S. 80.

<sup>45)</sup> Ebda., S. 81.

Staat ein Organismus, eine selbständige Person, ein freies, ein durch unendliche Wechselwirkungen streitender und sich versöhnender Ideen in sich bestehendes, wachsendes Ganzes, nicht ein von außen durch einseitige Wirkung, nach kalten despotischen Begriffen zusammengefügtes Werkzeug<sup>46)</sup>. Und Achim von Arnim prägte die Worte: „Wer des Vaterlandes Not vergißt, den wird Gott auch vergessen in seiner Not“<sup>47)</sup>. Doch dieser Gegensatz zum deutschen romantischen Denken ist bei Kollár nur ein scheinbarer: Hatte er zunächst, wie wir hörten, den überlieferten Vaterlandsbegriff und den Patriotismus mit Reminiszenzen aus der Aufklärung auf jede mögliche Weise zu entwerten verstanden, sie als tote Erde, ein fremdartiges Objekt, ein Nicht-Menschsein abgestempelt, so verkündet er ein paar Sätze weiter ganz im Sinne der deutschen Romantik einen neuen Vaterlandsbegriff, den der Nation. Das „reine Menschentum“ wird schlechthin als das Slawentum verstanden, nationale Gesinnung mit dem Nationalismus gleichgesetzt; so gelangt er zur sprachlich bestimmten Nation als einem über jeder historischen Staatlichkeit stehenden Wertprinzip, dem sich das historische Vaterland und der Patriotismus unterzuordnen haben, und landet letzten Endes bei der Formel, alle Slawen hätten nur ein Vaterland, in das sich einst alle Slawen ergießen wollen. Verbirgt sich hinter solchen Formulierungen nicht doch der Wunsch nach dem Auslöschen aller historischen und übernationalen Staatsgebilde, in denen die Slawen lebten? Auf jeden Fall deckt sich dieser zweite, nationalstaatlich gedachte Vaterlandsbegriff mit dem der deutschen Romantik, wie ihn Adam Müller und Achim von Arnim im Sinne hatten. Universale Anschauungen waren in der deutschen Romantik bekanntlich allgemein schwächer als nationale. Zwischen Staat und Volk und zwischen Staat und Nation wurde meist keine scharfe Trennung gezogen, Schleiermacher bezeichnete in seiner Ethik als den Staat höchste Ordnung denjenigen, der die Gesamtheit einer Nation umfasse, und nationale Gesinnung schied Adam Müller ausdrücklich von Kosmopolitismus und Weltbürgersinn seiner Zeit<sup>48)</sup>. Auch Hegels Staatsauffassung war ausgesprochen nationalstaatlich; seine Ideen fanden zu Beginn der 40iger Jahre des 19. Jh.s in der slowakischen Spätromantik in L'udovit Štúr, Josef Miloslav Hurban und Michal Miloslav Hodža begeisterte Anhänger. Laut Hegel konnte in der Weltge-

<sup>46)</sup> Ebda., S. 83.

<sup>47)</sup> Ebda., S. 84.

<sup>48)</sup> Ebda., S. 93 ff.



schichte nur von Völkern die Rede sein, welche einen Staat bildeten<sup>49)</sup>. Ein weiterer Grund des Nichtbeachtens des historischen Vaterlandes und eines spezifisch österreichischen Reichsdenkens, das anderen Slawen Österreichs weit mehr im Blute lag (z. B. den Kroaten), mag bei Jan Kollár wohl auch in der Tatsache zu suchen sein, daß das evangelisch-konfessionell beeinflusste Slowakentum, dem Kollár entstammte, für Österreichs übernationale Sendung wenig Verständnis besaß und auch zeigte. Auch das traditionell historische Interesse der Romantik, von dem patriotische Impulse ausgehen könnten, galt in der deutschen Romantik in erster Linie der Vergangenheit des eigenen Volkes und nicht übernationalen historischen Einheiten.

Konnte man jedoch eine für das deutsche Volk damals und auch dort historisch nur bedingt geltende, aus deutschen Verhältnissen entstandene Nationalstaatsidee samt und sonders auf die ganz und gar anders liegenden Verhältnisse der Völker Mittel- und Südosteuropas überhaupt gefahrlos übertragen? Nichts könnte uns die schwachen Stellen der Kollárschen Ideologie, die nur auf politischer Ebene entsprungen war, besser vor Augen führen als die oben wiedergegebene, auf weite Strecken genauem Denken nicht standhaltende geschichts- und wirklichkeitsfremde Rezeption des deutschen romantischen Ideengutes; kein Wunder, daß eine wissenschaftlich und historisch so vage Umdeutung historischer Staaten zu Nationalstaaten den sich überkreuzenden Ansprüchen von Volk zu Volk, von Staat zu Staat, von Staat zu Volk von allem Anfang an nicht gerecht werden konnte. Dieses Kollársche, im geschichtsfreien Raum konzipierte nationale Weltbild entsprach zwar dem Denken breiter Kreise sozial emporstrebender Halbintellektueller, schmeichelte dem Selbstgefühl politischer Emporkömmlinge, lieferte Schlagzeilen für das über Nacht aus dem Boden schießende Pressewesen, eignete sich für den Massenkonsum verschiedener nationalistischer Vereinigungen und Lesehallen, höheren Anforderungen und wissenschaftlichem Denken hielt es aber kaum stand. Unbestritten aber bleiben in ihrer großen Bedeutung die mannigfachen Wirkungen dieses romantischen Konzepts im Bereiche der nationalkulturellen Entfaltung der kleinen Völker Südost- und Osteuropas, mag es im staatlichen und historischen Denken noch so wirklichkeitsfremd und unkritisch gewesen sein. Wir müssen hier deutlich die politische von der kulturellen Ebene zu trennen beginnen, da Österreich-Ungarn im 19. Jahr-

<sup>49)</sup> Siehe Hegel bei den Slaven, hrsg. v. D. Čyževskij, Reichenberg 1934, S. 90 ff.

hundert als übernationaler kultureller und zivilisatorischer Kommunikationsraum seine Funktion als Europäisierungsfaktor unbeschadet des politischen Versagens bis zur zwangsläufig sich ergebenden Selbstaufopferung glänzend erfüllt hat.

Auch das nachfolgende, von dieser Ideologie ausgelöste historische Geschehen brachte viele Schwächen dieser Konzeption Jan Kollárs zum Vorschein. Unter welchen Mühen und Schwierigkeiten volkstumsrechtlicher und staatsrechtlicher Natur vollzog sich die Integration zu Sprachnationen bei den Tschechen und Slowaken, bei den Slowenen, wo sie an der nördlichen Sprachgrenze noch heute nicht abgeschlossen ist, oder bei den Kroaten und Serben. Welche Komplikationen ergaben sich erst dann, als diese Völker sich die Aufgabe stellten, Nationalstaaten zu werden, obwohl alle äußeren Faktoren, die zu einer modernen Staatlichkeit notwendig sind, dank den Assimilationsprozessen in der Monarchie bereits vorhanden waren! Mit welchen Schwierigkeiten war die Genesis des polnischen Volkes verbunden, bis schließlich eine integrierte bürgerliche und bäuerliche, in jahrzehntelanger zum Teil unterirdischer Volks- und Bildungspolitik geschulte nationale Gesellschaft mit einem Nationalbewußtsein dastand. Und welche Einblicke bietet uns das Schicksal aller dieser Völker im Zweiten Weltkrieg und nachher. Alles das legt uns heute nahe, die nationalen Traditionen als Teile größerer Einheiten neu zu überprüfen und in eine neue universale Wertskala einzuordnen.

Fern vom politischen Lärm, den die Verfechter des nationalen Kults gleich welchen Volkes in der 1. Hälfte des 19. Jh.s in Mitteleuropa zu erheben begannen, gewann zu jener Zeit hinsichtlich des Denkens über Sprache, Volkstum und Staat noch eine dritte Gruppe im geistigen Leben der Slawen an Geltung. Eine geistige Elite stellte sich zur Aufgabe, im Sinne der Zeit und gemäß dem Vorbild kulturell führender Völker eigenständige Bildungswerte zu schaffen, ein in der Hauptsache ideologisch gewonnenes Gruppenbewußtsein mit dem historisch überlieferten Staatsdenken zu konfrontieren und es zu einer auf übernationaler Ebene gültigen Synthese zu vereinen. Ihr europäischer Nationalismus strebte nach einer Verbindung der überlieferten Staatlichkeit mit dem neuen Volkstumsbegriff, des rationalen mit dem romantischen Strukturmodell des Nationalismus. Der Konflikt, den das Zusammentreffen des neuen Volkstumsbewußtseins mit dem angestammten Staatsdenken heraufbeschwor, wurde für den einzelnen zum Prüfstein, der ihn nötigte, Stellung zu

beziehen, falls er als Intellektueller mit sich und seinem Volke ins reine kommen wollte. Das universale Denken des 19. Jh.s und die Kräfte der historischen Bindungen halfen ihm dabei, Spannungen zu überwinden. Blieb der geringere Teil in Konflikten geistiger oder sozialer Art stecken, so fand die Mehrzahl den Weg zu einem neuen Weltbild, dessen Grundmerkmal eine Synthese auf höherer Ebene war. Im allgemeinen ist diese Ideologie in der österreichischen Geschichte als eine Phase des Austroslawismus zum Begriff geworden. Ich spreche hier absichtlich von einer Phase des Austroslawismus, da ich den Austroslawismus nicht als ein Kind des Vormärz, sondern als ein inhärentes Element der gesamten österreichischen Geschichte auffasse, das zu verschiedenen Epochen verschieden aktuell war und verschiedene historische Formen annahm. Es liegen ja auch die Wurzeln des vormärzlichen Austroslawismus noch im österreichischen Barock, obwohl bekanntlich das ideologische Fundament für das 19. Jh. erst von J. Dobrovský und B. Kopitar geschaffen wurde.

Ging es Dobrovský in seiner berühmten Rede vom 25. September 1791<sup>50)</sup> um Herrschaftsauffassungen, Staatsrecht und Sprache, um eine, wie er sagte, echte Staatspolitik, die die Völker verschiedener Sprachen als dienlichstes Mittel ihrer Absichten gebrauchen soll, so richtete Kopitar, geistig zwischen Rationalismus und Romantik stehend, sein Augenmerk auf eine österreichisch-slawische Kulturpolitik und auf das Sammeln der Slawen um einen vaterländischen, Österreich günstigen geistigen und kulturellen Mittelpunkt im kaiserlichen Wien. Beide, Dobrovský und Kopitar, haben die Idealstaatstheorie Bolzanos gekannt, beiden war auch das Slawenbild Herders und Schözers mehr als vertraut. Und doch war Kopitars Reaktion auf Herders Lob der Slawen eine ganz andere als jene, die wir oben bei Jan Kollár kennenlernten. Im Vorwort zu seiner Grammatik der slawischen Sprache in Krain, Kärnten und Steiermark antwortet nämlich Kopitar auf Herders Slawenkapitel: „Welcher Slawe erkenne sich nicht in diesen Zügen? Was vermißt dabei aber der Philosoph zum Ideal eines Erdbürgers als wissenschaftliche Kultur!“<sup>51)</sup>. Eine solche wissenschaftliche Kultur zu vermitteln, sah Kopitar als seine Lebensaufgabe an, die er sich freilich ohne eine sla-

<sup>50)</sup> Josef Dobrovský, Über die Ergebenheit und Anhänglichkeit der slawischen Völker an das Erzhaus Österreich, vorgelesen den 25. September 1791, Prag 1791, S. 8.

<sup>51)</sup> B. Kopitar, Grammatik der slawischen Sprache in Krain, Kärnten und Steiermark, Laibach 1808, S. 12.

wische Zentralakademie in Wien, ohne eine funktionsgerechte gemeinschaftliche Schriftsprache aller Slawen und ohne gleiche Religion nicht vorstellen konnte.

Zweifellos haben im Vormärz die Böhmen, deutscher und tschechischer Muttersprache, in Österreich über Sprache, Volkstum und Geschichte am meisten und am tiefsten nachgedacht. Sie brachten dafür auch die besten historischen und philologischen Voraussetzungen mit. So besitzen auch ihre Entwürfe einer neuen Orientierung im Rahmen des Austroslawismus, d. h. ihre Synthesen zwischen dem romantischen, von Sprache und Kultur her bestimmten Volksbegriff und der überlieferten Staatlichkeit, heute noch das meiste Gewicht. Von diesen in Böhmen entstandenen Projekten sind hier in erster Linie drei zu nennen.

Der Sinn für Mäßigung, europäisches Verantwortungsbewußtsein, die Verbindung des tschechischen Freiheitsgedankens mit dem europäischen Liberalismus, die Einsicht der Notwendigkeit großer, übernationaler politischer und wirtschaftlicher Einheiten, aber auch hervorragende persönliche Eigenschaften — alles das macht Palackýs Werk in der österreichischen Geschichte zu einer der bedeutendsten kulturpolitischen Konzeptionen der Slawen Österreichs. Auf Palackýs Seite stand, mehr einem liberalen und jakobinischen Nationalismus ergeben, sein jüngerer Landsmann Karel Havlíček-Borovský. An seiner Nüchternheit und an seinem Sinn für Tatsachen, für Grenzen und Maßhalten zerbrach das panslawistische, historisch auf so schwachen Beinen stehende Weltbild der Jünger Jan Kollárs. Beide Männer, Palacký und Havlíček, sahen, wie Hans Kohn es formuliert, ihre Aufgabe vornehmlich in einer ernsthaften Erziehung ihres Volkes, beide waren Patrioten und kritische Liberale und den revolutionären Phrasen, den Gewaltsamkeiten und illusionistischen Träumen abgeneigt<sup>52)</sup>.

Eine dritte, der historischen Wirklichkeit und dem romantischen Ideengut gleichermaßen gerecht werdende, aber auch von der sozialen Stellung des Trägers geprägte austroslawische Synthese bot Graf Leo Thun und Hohenstein. Im Geiste eines rationalen Kosmopolitismus, der ein harmonisches Zusammenwirken von Nationalitäten, von denen jede die andere gelten läßt und sie achtet, und der viel Gedankengut Bolzanos und Dobrovskýs in sich trug, entwarf

<sup>52)</sup> Vgl. dazu: Robert A. Kann, Das Nationalitätenproblem der Habsburgermonarchie, 1. 2. 1964, S. 157, 162 ff., 2. 2. 1964, S. 117, 140 ff. und Hans Kohn, Die Slawen und der Westen, Wien 1956, S. 17 ff. und 33 ff.



Thun 1842 sein Konzept einer Verknüpfung von rationalem und romantischem Nationalismus in einer Schrift, der er den bescheidenen Titel gab: Über den gegenwärtigen Stand der böhmischen Literatur und ihre Bedeutung<sup>53</sup>).

Es ist bezeichnend, daß Leo Thun seinen Ausführungen einige Sätze aus dem Aufsatz Nationalität und Kosmopolitismus von Wolfgang Menzel (1798—1873) als Motto voranstellte. Menzel, ein eigenwilliger Denker der deutschen Romantik, hatte nämlich in diesem Artikel versucht<sup>54</sup>), eine Synthese zwischen einem rationalistischen Kosmopolitismus und dem Nationalismus der Romantik zu geben, wobei er dem Kosmopolitismus, wie er sagte, seine natürlichen Grenzen und die Bahn anwies, auf der er ein der Menschheit nützliches und würdiges Ziel verfolgen könne. Als solches Ziel sah er die wechselseitige Achtung der Völker an, den gegenseitigen Beistand derselben im Fortschritt der materiellen und geistigen Kultur, ferner eine wohlverstandene Föderation der Völker, keineswegs aber eine Verschmelzung derselben zur allgemeinen Menschheit und die Vernichtung aller Besonderheiten. Ganz im Sinne des Programmes des Jungen Europa, wie es Giuseppe Mazzini 1834 aufgestellt hatte, sprach sich auch Menzel für die natürliche Bestimmung jeder einzelnen Nation aus; nur wenn sie diese erfülle und die ihr zukommende Rolle innerhalb der Menschheit verkörpere, zugleich aber die anderen Völker, wie es bei Menzel heißt, in ihrer Entwicklung nicht hemme, sondern brüderlich fördere, diene sie dem Zwecke des Ganzen<sup>55</sup>). Diese Gedanken nahm Leo Thun als Ausgangspunkt für seine Synthese im austroslawischen Konzept.

Die sprachtheoretischen Grundsätze, die der Schrift Leo Thuns zugrunde liegen, sind sowohl im Gedankengut des Rationalismus als auch der deutschen Romantik verankert: Wenn Leo Thun die Sprache als den Ausdruck der Ideen jenes Volkes, das sie spricht, bezeichnet, so steht er unter dem Einfluß Wilhelm von Humboldts. Stellt er dann fest, eine Verschiedenheit der Sprachen wäre noch kein Hin-

---

<sup>53</sup>) Erschienen in Prag 1842; in einer 2. Schrift zu diesem Thema, erschienen 1849 u. d. T.: Betrachtungen über die Zeitverhältnisse insbesondere im Hinweis auf Böhmen, dehnte er die in der ersten Schrift geäußerten Ideen noch aus und trat für einen aktiven Bilinguismus in Böhmen ein.

<sup>54</sup>) Deutsche Vierteljahrsschrift, Nr. 8, 1838.

<sup>55</sup>) Solche Grundsätze bilden später das Hauptgerüst eines europäisch orientierten nationalen Denkens, wir finden sie wieder bei Karl Renner, Otto Bauer, Ignaz Seipel, Karl Hugelmann und auch im Programm des Europäischen Nationalitätenkongresses von 1925 und 1930.

dernis für eine Zusammenarbeit der Völker, wohl aber der verschiedene Bildungsgrad, spricht Leo Thun von den Anstrengungen, die tschechische Sprache den geistigen Bedürfnissen des 19. Jh.s anzupassen, ihr eine allen Zweigen der Naturwissenschaft gerechtwerdende Terminologie zu verschaffen, mit anderen Worten, hält Thun die Sprache für eine Institution und für ein Werkzeug geistiger Kommunikation, so steht er in der Nachfolge Bernard Bolzanos und dessen Vorstellungen von der Funktion der Sprache innerhalb der Gemeinschaft. Dem Romantiker aber begegnen wir in den Vorstellungsbereichen vom Volkstum: wenn er von der Wirkung der Ideen Šafaříks spricht<sup>56)</sup>, wenn er bereits ein Nationalgefühl kennt, die Germanisierung für eine Gefahr der geistigen Entwicklung eines Volkes ansieht<sup>57)</sup>, oder wenn er die Sprache als etwas keineswegs Willkürliches betrachtet und von ihr sagt, sie verdanke den unabänderlichen Gesetzen ihr Dasein, die in allen Teilen der Natur mit Notwendigkeit herrschen. Sie sei so beschaffen, behauptet er, wie sie beschaffen sein müsse, um dem jeweiligen Gedankenkreis des Volkes und seiner eigentümlichen Gefühlsweise genau zu entsprechen, jede Änderung in ihr sei bedingt durch die Änderung im Volke, und eben deshalb könne sich kein Volk seiner Sprache entäußern, ehe es alles hingegeben, was ihm eigentümlich sei, und ehe es aufhörte, ein eigenes Volk zu sein<sup>58)</sup>. Das ist romantisches Ideengut, aber durch eine Wirklichkeit geläutert und modifiziert, wie es eben einer echten Rezeption entspricht. Leo Thuns Konzeption der Beziehungen von Sprache zum Volkstum und des Volkstums zum Staate ist nicht nur vom Gefühl nationaler Verwandtschaft und vom Band einer gemeinsamen Literatur wie bei Kollár bestimmt, hier kamen auch materielle Interessen, die geographische Lage, das Verhältnis zu den Nachbarvölkern und nicht zuletzt die Macht des geschichtlich Bestehenden zur Geltung<sup>59)</sup>. Mit kritisch historischem Blick stellte er fest, daß die slawische Geschichte bisher noch keinen Vereinigungspunkt für alle slawischen Völker, kein den östlichen und westlichen Slawenstämmen gemeinsames Ereignis kenne. Es hätte vielmehr jeder Stamm seine soziale Entwicklung auf einem eigenen Wege, von den übrigen getrennt, erlangt. Als größtes

<sup>56)</sup> Leo Thun, Über den gegenwärtigen Stand der böhmischen Literatur und ihre Bedeutung, Prag 1842.

<sup>57)</sup> Ebda., S. 49.

<sup>58)</sup> Ebda., S. 56.

<sup>59)</sup> Ebda., S. 72.



Hindernis einer politischen Vereinigung aller Slawen sieht Thun die besondere Siedlungslage in Mitteleuropa an; ein Staat, sagt Leo Thun, der alle Slawen umfassen wollte, müßte zugleich die Magyaren und ausgedehnte deutsche Siedlungen verschlingen und könne daher nur auf den Trümmern des europäischen Staatensystems errichtet werden. Ein solcher Wunsch könne in keines redlichen und einigermaßen gebildeten Slawen Brust entstehen<sup>60</sup>).

Allen jenen aber, die in der Förderung des nationalen Gefühls eine Gefahr für Österreich erblickten, antwortete Thun mit einer Grundformel seiner übernationalen Staatsauffassung: Die Macht eines Staates beruhe auf der Entwicklung der Kräfte, und vornehmlich der geistigen Kräfte seiner Völker<sup>61</sup>). Den Bestand des österreichischen Staates könne nur die gegenseitige Achtung vor der Individualität der Völker sichern<sup>62</sup>). Und im Schlußkapitel seiner Programmschrift lesen wir: „So mögen denn alle Völker des österreichischen Kaiserstaates mit frohem Mute und frischer Kraft den höchsten Zielen der Menschheit auf den Wegen nachstreben, die einem jeden Gott, die Natur, das eigene Gefühl vorgezeichnet hat, der Welt ein erhabenes Beispiel gebend, wie alle Nationen der Erde nebeneinander leben sollten. Wetteifern mögen sie alle untereinander, welches am meisten Tüchtiges in jeder Beziehung zu leisten im Stande sei. Nur möge keines aus ihnen je vergessen, daß Nationalitäten und Sprachen an sich wertlose Dinge sind — Formen der menschlichen Gefühle und Gedanken, segensreich, wenn sie dazu dienen, die Menschen tatkräftiger, besser und weiser zu machen, fluchwürdig, wenn sie gemißbraucht werden, um geistiges Leben zu ertöten, Begriffe zu verwirren, Haß und Feindschaft zu erzeugen. Gerechtigkeit sei der heilige Wahlspruch der Völker, deren erster Kaiser sie zum Wahlspruch seines Reiches erhoben hat; in ihr lerne jedes Volk und jeder einzelne Untertan dieses Reiches die Bedingung der Einheit und Macht verehren, auf welcher die Sicherheit der Existenz eines jeden gegründet ist!“<sup>63</sup>).

Hier wurde im Vormärz klar wie nie zuvor eine Auffassung von Staatlichkeit, Volkstum und Sprache verkündet<sup>64</sup>), die für viele, na-

<sup>60</sup>) Ebda., S. 74.

<sup>61</sup>) Ebda., S. 81.

<sup>62</sup>) Ebda., S. 84.

<sup>63</sup>) Ebda., S. 81.

<sup>64</sup>) Vgl. dazu Robert A. Kann, Das Nationalitätenproblem der Habsburgermonarchie, 2. 1964, S. 159—166; Fran Zwitter, Nacionalni problemi v habs-

mentlich für die Intelligenz der Völker der Monarchie im 19. Jh., zum Leitbild ihres Verhaltens wurde. Die nationalistische Geschichtsauffassung, gleich welcher nationalen Provenienz, war bemüht, diese Auffassung als historisch irrelevant möglichst in den Hintergrund zu schieben und die Dinge so darzustellen, als hätten jene Leute, die im Dienste der nationalkulturellen Entfaltung ihrer Völker standen, ihre Leistungen nur aus einer Konfliktsituation zwischen Staatlichkeit und revolutionärem Nationalismus hervorgebracht. Wollten wir dieser Meinung beipflichten, müßten wir der historischen Wahrheit Gewalt antun und von der österreichischen Kulturgeschichte alles das entfernen, was nicht deutschsprachigen Charakter trägt. Wir müßten auch alles das aus dem Österreichertum herausnehmen, was an geistigen und kulturellen Werten in so reicher Fülle nur aus der übernationalen österreichischen Kultur- und Bildungseinheit hervorgehen und nur in einer solchen Atmosphäre gedeihen konnte. Es hieße jene kulturellen und geistigen Werte leugnen, die in Österreich im Vollzuge eines ungemein aktiven europäischen Verähnlichungsprozesses in so reichem Maße von Leuten geschaffen wurden, die nationale Zeitströmungen mit dem Reichsdenken auf übernationaler Ebene zu einer fruchtbaren Synthese zu verbinden verstanden und die ihr nationales Gruppenbewußtsein den Bedürfnissen der historischen Staatlichkeit anzupassen wußten. Diese Schichten waren ein zweites kulturelles Österreich, getrennt vom ersten, politischen Österreich, ein Österreich der konservativen und liberalen geistigen Elite, die, ob deutsch oder nichtdeutsch, sich über Staat und Politik ihre Gedanken machte, diese aussprach, in den meisten Fällen jedoch ungehört blieb oder es nicht verstand, ihrer Meinung Geltung zu verschaffen, die sich allerdings oft von jener der politisch Maßgebenden unterschied.

Will man heute im Sinne großer geschichtlicher Kulturüberlieferungen der übernationalen Sinneinheit Österreichs gerecht werden, so sind hinsichtlich der Entstehung der Nationalkulturen im mittel- und südosteuropäischen Raum im 19. Jh. beide Pole, der revolu-

---

burški monarhiji, Ljubljana 1962, S. 73 ff. Zwitter stellt Thun als einen konservativen Politiker dar, der sich zwar um Sprache und Kultur der Tschechen gekümmert habe, keinesfalls aber Änderungen politischer Institutionen oder der sozialen Ordnung ins Auge faßte, trotzdem seien Thuns Ansichten für das tschechische Bürgertum von Bedeutung gewesen. Dem Thunschen konservativen Austroslawismus stellt Zwitter den liberalen Austroslawismus Havlíčeks und Palackýs gegenüber. S. 74 ff.

tionäre und der konservative, gleichberechtigt in die Forschung einzubeziehen und in ihrem Zusammenspiel, in ihren Wechselwirkungen eine wesensgemäße Erkenntnis des zu erforschenden Gegenstandes zu suchen. Eine Geschichtsauffassung, für die nur die Gegenwart ein Maß der Vergangenheit ist und die nur nach nationalistischen Gesichtspunkten zu urteilen pflegt, kann den Funktionen einer solchen übernationalen Einheit, wie es Österreich einst war, nicht gerecht werden. Es werden bei der Beurteilung die nationalistischen zentrifugalen Faktoren stets auf Kosten der konservativen zentripetalen besser abschneiden und die Blicke trüben, gleich um welche Einheit es sich handelt. Eine solche Methode kann weder der Pluralität der österreichischen Sinneinheit gerecht werden, noch die Leistungen jener würdigen, die sich nicht revolutionären politischen Strömungen verschrieben haben<sup>65)</sup>.

Es liegt auf der gleichen Linie, daß Leo Thun in seiner Abhandlung 1842 voller Sympathie auch auf die Illyrische Bewegung im südslawischen Raum hinwies. Von der Annahme ausgehend, alle Südslawen wären Nachkommen der alten Illyrer, verband eine nach Geltung strebende Jugend des kroatischen Bürgertums slawische Traditionen des dalmatinischen Humanismus mit allslawischen Ideen der slowakischen und tschechischen Romantik zu einer nationalkulturellen Einheitsbewegung aller Südslawen unter dem Zepter Habsburgs. Auch der Illyrismus war im Grunde als eine Antwort auf die Herausforderung magyarischer politischer Expansion in Kroatien entstanden und trug ursprünglich rein kroatischen Charakter. Erst später wuchs er in einen gesamtsüdslawischen Rahmen hinein. Diese Strömung, der sich auch der nichtmagyarisierte kroatische Adel anschloß, gewann breite Kreise der kroatischen Intelligenz für den Gedanken einer Nationalisierung des kulturellen und öffentlichen Lebens, löste die Frage einer einheitlichen serbokroatischen Schriftsprache und war bestrebt, eine kulturelle Einigung aller Südslawen herbeizuführen. Auch der Illyrismus war ein geistiges Kind des Vormärz, da ihm in der ersten Phase rationales und romantisches Denken zugrundelagen, sogar in der Sprachtheorie, wo es ihm mehr um eine Institution als um einen unberührbaren Wert ging, obwohl er sich nach außen hin eng an das Kollársche Konzept der vier slawischen Schriftsprachen hielt. Was die politische Seite

---

<sup>65)</sup> Vgl. Stanislaus Hafner, Das geistige Leben Österreichs und die Nationalkulturen Mittel- und Südosteuropas, in: Österr. Osthefte, 6. 1964, S. 12 ff.

des Illyrismus betrifft, wissen wir heute aus Archivberichten, daß Metternich und Sedlnitzky in dieser südslawischen Bewegung, die Ljudevit Gaj führte, ein willkommenes und dem Staatsinteresse dienendes Gegengewicht zu den nationalistischen Bestrebungen der Ungarn sahen und deshalb Gaj lange Zeit förderten. Es wurde damals in Wien auch die Warnung der Illyristen verstanden, wenn man sie nicht fördere<sup>66)</sup>, käme ein neuer Vereinigungspunkt für die Südslawen zur Geltung und dieses Zentrum dürfte sich, wie es in der Denkschrift der Illyristen vom Sommer 1843 ausdrücklich betont wird, höchstwahrscheinlich in Serbien bilden; der „Serbismus, ein nationaler Freund des Russismus“, würde dann die Stelle des Illyrismus einnehmen<sup>67)</sup>. Diese Warnung, auch bereits, wie wir sehen, im Vormärz ausgesprochen, blieb damals und später unbeachtet.

Im Vorwort zu meinen Ausführungen legte ich Wert darauf, den Begriff des Vormärz bei der Erörterung unseres Gegenstandes von überlieferten geistesgeschichtlichen Etikettierungen möglichst frei zu wissen. Kulturwissenschaftlich, realistisch und übernational betrachtet, erweist sich nämlich der Vormärz als eine Zeit, die uns eine Reihe origineller, von starken Persönlichkeiten vorgebrachter und, wie wir heute genauer sehen können, bald mehr bald weniger brauchbarer Lösungsversuche des Grundproblems des 19. Jh.s in der österreichischen Geschichte bot, nämlich der Frage der Beziehungen zwischen Staatlichkeit, Volkstum und Sprache im Sinne einer neuen Wertordnung. Wir gewinnen den Eindruck, die geistige Elite habe damals die Zeichen der Zeit verstanden und die Probleme der historischen Situation ihrer Lage entsprechend zu lösen versucht. Ihre Antworten enthielten die neuen Konzeptionen des Verhältnisses von Sprache zum Volkstum und dieser beiden zum Staat. Jene Lösung, die es am meisten verdient hätte, ernst genommen zu werden, die europäisch gedachte Synthese zwischen Volkstum und historischer Staatlichkeit, kam jedoch nur in den Bereichen jener Schichte

<sup>66)</sup> Siehe Bericht Sedlnitzkys an den Kaiser vom 9. 10. 1836, in: Miskolczy, Gyula, A horvát kérdés története, (Die Geschichte der kroat. Frage), 1. Bd., Budapest 1927, S. 560.

<sup>67)</sup> Siehe dazu die unveröffentlichte Wiener phil. Diss.: Josef Jerko, Österreichs Pressepolitik in Kroatien von 1832 bis 1851, Wien 1964, S. 42—88, besonders die anonyme Denkschrift über die Folgen der Unterdrückung der kroatischen Presse, S. 117 ff. — Vgl. dazu auch R. A. Kann, Das Nationalitätenproblem der Habsburgermonarchie, 1. 2. 1964, S. 246—264.

zur Geltung, die als ein zweites Österreich politisch nicht im Vordergrund stand, nur geistig von Bedeutung war und wenig Macht besaß, oder vielleicht auch bewußt nicht nach der Macht strebte. Diesen Kräften standen nur die Bereiche geistigen und kulturellen Lebens zur Betätigung offen, aber in einem Staate, der die Funktion eines europäischen übernationalen geistigen und kulturellen Kommunikationsraumes im 19. Jh. bis zu seiner Selbstaufopferung erfüllte.



## **Die serbische Kunst des 18. und 19. Jahrhunderts**

(Ein bibliographisch-kritischer Forschungsbericht)

Von DEJAN MEDAKOVIĆ (Belgrad)

Die „Große Wanderung“ vom Jahre 1690 bildet bereits seit Jahrzehnten ein beliebtes Thema der serbischen Geschichtsschreibung. Mit ihren Folgen stellt sie in vieler Hinsicht den Beginn einer neuen Ära in der Geschichte des serbischen Volkes dar. Das Vordringen des österreichischen Heeres tief ins Innere der Balkanhalbinsel bringt eine wesentliche Änderung in das seit Jahrhunderten geregelte Verhältnis des bisher wichtigsten geistigen Zentrums der Serben — des Patriarchats von Peć — zu den Türken. Das alte seit Wiedererrichtung des Patriarchats, 1557, bestehende politische Gleichgewicht zwischen Serben und Türken wird jetzt dadurch gestört, daß der Patriarch von Peć auf die Seite der Österreicher tritt. Die militärische Niederlage des kaiserlichen Heeres und sein überstürzter Rückzug rissen auch den serbischen Patriarchen Arsenije Črnjević mit sich, in dessen Funktion sich auch unter der Türkenherrschaft Reste der längst verlorenen staatlichen Unabhängigkeit, die Idee der Legitimität und der Kontinuität — wenn auch in kümmerlicher Form — erhalten hatten. Die verworrenen politischen Verhältnisse machten aus der zunächst nur vorübergehend gedachten Flucht des Patriarchen und des Volkes auf damals österreichisches Gebiet ein Definitivum, obwohl unter den Flüchtlingen noch lange die Hoffnung auf eine Rückkehr des Patriarchen nach Peć wach blieb. Aber noch zu Beginn des 18. Jahrhunderts, unter der vorsichtigen Leitung des weisen Patriarchen Arsenije, beginnt unter den Serben der Prozeß der Anpassung an die Lebensbedingungen eines für die damalige Zeit modernen, absolutistischen Staatswesens, wobei sich in der wirtschaftlichen Organisation die Tendenz zeigt, der aufstrebenden bürgerlichen Schicht Privilegien zu gewähren. Alle diese politischen und wirtschaftlichen Strömungen zu Beginn des 18. Jh.s gestatten eine zeitliche Abgrenzung für die Anfänge einer serbischen Kunst der Neuzeit, deren Erforschung in unserer Wissenschaft vor allem auf eine Herausarbeitung größerer Stileinheiten hinzielt.



Die Untersuchung der serbischen Kunst des 18. und 19. Jh.s bildet die natürliche Fortsetzung der Erforschung unserer ältesten Kunstdenkmäler, die zu Beginn des 19. Jh.s, vor allem als Folge der raschen Entwicklung der slawistischen Studien, ihren Auftrieb erhielt. Alte Handschriften und Urkunden, Notizen und Inschriften, Klöster, Objekte der kirchlichen Kunst, gedruckte Bücher, kurz alles, was irgendwie die slawistischen Studien vorantreiben konnte, wird jetzt erforscht, untersucht und veröffentlicht. Groß ist die Reihe einheimischer und auswärtiger Forscher, Fachleute wie Amateure, die sich jetzt über das Land ergießen, um etwas zu entdecken. Neben Kopitar zeigt sich dabei auch Vuk Stefanović Karadžić, der sich — wohl unter dem Einfluß russischer slawistischer Kreise — für alte Handschriften mehr interessiert, als man nach seinen Werken und dem, was er darüber veröffentlicht hat, glauben würde<sup>1)</sup>. Obgleich in der Hauptsache von philologischen Interessen geleitet, besuchte Vuk schon 1815, also zu Beginn seiner literarischen Tätigkeit, zusammen mit Dimitrije Frušić die Klöster in der Fruška Gora, um deren Denkmäler zu untersuchen. 1820 bereiste Vuk die Klöster im Gebiet von Ovčar-Kablar und veröffentlichte die Ergebnisse dieser Reise 1826 in der Zeitschrift „Danica“ unter dem Titel „Početak opisanija srpskih manastira“ (Beginn der Beschreibung der serbischen Klöster). Mit Recht erkannte er die Wichtigkeit von Terrainforschungen, wobei er wiederholt auswärtige Hilfe für die Realisierung seiner zahlreichen und langen Reisen auf dem gesamten serbischen Gebiet suchte. Außer Vuk beschäftigte sich in dieser Zeit eine ganze Reihe einheimischer und auswärtiger Persönlichkeiten mit der Erforschung der alten serbischen Denkmäler, wie Paul Josef Šafarik, Lukijan Mušicki, Adam Dragosavljević, Dimitrije Davidović, Djordje Magarašević und Joakim Vujić. Es ist nicht uninteressant, daß damals auch die erste Gemäldesammlung in Serbien entstand, die Fürst Miloš allmählich anlegte, vor allem in der Zeit von 1823 bis 1833. Es waren nicht nur Geschenke von Künstlern, die sich im Mäzenatentum des Fürsten sonnten; es gibt auch Fälle, daß Bilder auf ausdrückliche Anordnung des Fürsten angekauft wurden. So wurden im August 1833 in Semlin (Zemun) vom Maler Konstantin Lekić drei

---

<sup>1)</sup> St. Stanojević, *Istorija srpskog naroda u srednjem veku* (Geschichte des serb. Volkes im Mittelalter) I. Belgrad 1937, S. 204; über den gesamten Fragenkomplex habe ich in meinem Vortrag auf dem Vuk-Symposium in Belgrad 1964 unter dem Titel: *Vuk i srpska istorija umetnosti* (Vuk und die serbische Kunstgeschichte) gesprochen (im Druck).

große Gemälde für 2 000 Groschen gekauft, und noch im selben Jahre erwarb der Fürst vom Semliner Antiquar Naum Dimitrijević eine richtige kleine Sammlung von „Ikonen und Figuren“ für 10 000 Steuergroschen oder 416 Dukaten. Diese Sammlung enthielt 12 große Gemälde in Rahmen, von welchen 10 von serbischen Malern stammten (3 von Arsa Teodorović und 7 von Jovan Stajić Tošković), eines von einem „unbekannten Künstler“ und eines von „kapetan Franc od Štrife“<sup>2)</sup>, vermutlich einem österreichischen Amateur, der sich hierher verirrt hatte.

Die Initiative einzelner greift nun die 1842 in Belgrad gegründete „Serbische Literarische Gesellschaft“ (Društvo srpske slovesnosti) systematisch auf. Die amtliche Staatsregierung ermöglicht 1845 dem Maler Dimitrije Avramović eine Reise nach dem Berge Athos mit dem ausdrücklichen Auftrag, die serbischen Denkmäler, insbesondere die altserbische Malerei, zu studieren<sup>3)</sup>.

Obgleich nun viele dieser frühen Forscher in einem Gebiet arbeiteten, wo sie auch Denkmäler der neueren serbischen Kunst sehen konnten, setzten sie sich doch über diese mit Schweigen hinweg. Die Verhältnisse waren eben derart, daß ihr ganzes Wissen und ihr romantisches Interesse auf die Denkmäler der mittelalterlichen serbischen Kunst gerichtet war. Im übrigen schrieb noch in den 70er Jahren des vorigen Jh.s der an deutschen Hochschulen ausgebildete ehemalige Kustos des Belgrader Nationalmuseums, Mihailo Valtrović: „Vier kahle Mauern umgaben lange meine Welt, und erst in den letzten Jahren, bei der Untersuchung der altserbischen Kunst, erhielt ich eine Entschädigung für den Mangel einer zeitgenössischen Kunst“<sup>4)</sup>. Dennoch schufen das große Interesse für unsere Alter-

<sup>2)</sup> Tihomir R. Djordjević, *Iz Srbije kneza Miloša* (Aus dem Serbien des Fürsten Miloš), Belgrad 1922, S. 161.

<sup>3)</sup> Die Ergebnisse seiner Reisen veröffentlichte Avramović in zwei Werken: *Opisanie drevnosti srbski u Svetoj (Atoskoj) Gori*, Belgrad 1847 und *Sveta Gora sa strane vere, hudožestva i povesnice* (Beschreibung der serbischen Altertümer auf dem Berge Athos, Der Berg Athos hinsichtlich Glauben, Kunst und Geschichte), Belgrad 1848. Über Avramović vgl. P. Vasić, Dimitrije Avramović in: *Umetnički pregled* 1940, S. 8; ders., *Prilozi za život i rad vojvodjanskih umetnika II*, Dimitrije Avramović u Beogradu (Beiträge zum Leben und Werk der Wojwodinaer Künstler II, D. A. in Belgrad), *Zbornik Matice Srpske* 1951, 2; M. Kolarić, *Prve srpske političke karikature* (Die ersten serbischen politischen Karikaturen), *Istoriski Glasnik* 1953, S. 3; ders., *Prve političke karikature kod Srba* (Die ersten politischen Karikaturen bei den Serben), *Zbornik Matice Srpske* 1954, 6.

<sup>4)</sup> Mihajlo Valtrović, *Gradja za istoriju umetnosti u Srbiji* (Materialien zur Kunstgeschichte in Serbien) III, Belgrad 1874, 1.

tümer, die zahlreichen wissenschaftlichen Reisen sowie der gesamte Prozeß der gesellschaftlichen Bewegung in Serbien und bei den Serben im 19. Jh. die entsprechende Atmosphäre, in der man bald, insbesondere seit der Mitte des Jh.s, auch von einer neuzeitlichen serbischen Kunst zu sprechen begann.

Bereits im ersten, 1847 erschienenen Band des „Glasnik Društva Srpske Slovesnosti“ wurden Daten über den Maler Nikola Nešković veröffentlicht. Der Verfasser dieser wertvollen biographischen Mitteilungen aufgrund der Familienüberlieferung war der Schriftsteller Jovan Sterija Popović, der sich in Serbien lebhaft für die Gründung eines Nationalmuseums einsetzte. Nach dieser ersten Notiz über die serbische Kunst der Neuzeit tauchen auch in unseren Zeitungen und Zeitschriften Nachrichten über die neuzeitliche serbische Kunst auf, so veröffentlicht z. B. die Zeitschrift „Sedmica“ 1854 die erste Kunstpolemik zwischen den Malern Dimitrije Avramović und Živko Petrović. Etwas früher, 1852, erließ eben dieser Avramović im „Srbski Dnevnik“ einen Aufruf zur Sammlung von Daten über Werke berühmter serbischer Maler (Životopisanie slavnih živopisaca srbskih). „Serbische Maler, über die ich vor allem Nachrichten brauche, sind: Jakov Orfelin, Češljarić, Arsenije Teodorović, Jovan Isailović, Petar Ostojić, Pavle Djurković, Stefan Gavrilović und Jovan Stajić“.

Um den künstlerischen Geschmack des damaligen Serbien, um die Kunsterziehung seiner Gesellschaft und damit um eine größere **Achtung gegenüber der neueren serbischen Kunst** machte sich insbesondere der Maler Stevan Todorović verdient. Dieser bedeutende Vorkämpfer für die Hebung der Kultur unter den Serben dieser Zeit war erfüllt von echtem romantischem Stolz und interessierte sich gleichermaßen für alle Seiten künstlerischer Tätigkeit, und das in einem Milieu, in dem — wenn auch nur symbolisch — noch immer die türkischen Garnisonen lagen. Bereits 1868 veröffentlichte er im „Glasnik Srpskog Učenog Društva“ einen wichtigen Artikel mit dem Titel „Koliko i kakvih živopisnih slika ima u Beogradskim javnim zbirkama“ (Wie viele und was für Gemälde befinden sich in den Belgrader öffentlichen Sammlungen?)<sup>5)</sup> und setzte sich für eine ständige Gemäldegalerie („hranionica-galerija“) ein. In diesem Artikel hat

---

<sup>5)</sup> Stevan Todorović, Koliko i kakvih živopisnih slika ima u beogradskim javnim zbirkama (Wieviele und welche Gemälde gibt es in Belgrader öffentlichen Sammlungen?), Glasnik Srpskog učenog društva, knj. VI, sv. XXIII, Belgrad 1868, S. 54.

uns Todorović nicht nur das Inventar unserer ersten Sammlungen, der des Fürsten Miloš im Konak zu Topčider, des Fürsten Alexander Karadjordjević und des Nationalmuseums erhalten, sondern er gab bisweilen auch bei der Erwähnung der Bilder eine künstlerische Analyse, zweifellos eine der ersten Stilanalysen unserer neueren Kunst. Obwohl er der Meinung war, daß in der Sammlung des Museums nur wenige Bilder dem künstlerischen Ideal entsprachen, und man diese nur als „einen Teil des Museumsinventars“ betrachten müsse, zeigte Todorović mit dieser Ansicht doch ein ungewöhnliches Verständnis für die geschichtliche Entwicklung unserer Kunst, denn „wenn diese Gemälde auch nicht vom künstlerischen Standpunkt im Nationalmuseum aufbewahrt werden sollen, so hätten sie doch historischen Wert, was jedenfalls von Nutzen für unsere Nachkommen ist“<sup>6)</sup>. Die praktischen Vorschläge am Ende seines Artikels, der den Plan für die Gründung einer Galerie enthält, sind ebenfalls bemerkenswert, vor allem weil in ihnen die erste Klassifikation unserer Kunst gegeben wird, wobei alte, neuere und neueste Kunst gleiche Beachtung finden. Todorović sah in seinem Vorschlag zwei Abteilungen vor: „In der ersten sollten fremde Arbeiten verschiedener Schulen gemeinsam zur Aufstellung gelangen, in der zweiten Abteilung nur rein serbische Werke, wobei vier Unterabteilungen zu bilden wären: in die erste kämen Arbeiten der altserbischen Schule, die eine Fortsetzung der Schule von Karäa am Berge Athos bilden (sie umfassen die Zeit vom 12. bis 15. Jh.), in die zweite die der Küstenländischen Schule, die sich unter dem Einfluß des nahen Italiens entwickelte (sie umfaßt die Zeit vom 15. bis 18. Jh.), in die dritte Werke der Fruška gora-Schule, die von Schülern der damaligen Wiener Akademie entwickelt wurde (vom 18. bis zur Mitte des 19. Jh.s), in die vierte kämen die neuesten Werke, die sich jedenfalls von den übrigen drei Abteilungen unterscheiden, doch wäre über sie nichts zu sagen, da sie ja erst am Anfang stehen“<sup>7)</sup>. So wäre also nach dem Plane Steva Todorovića in seinem imaginären Museum die serbische Malerei in ihrer vollen Entwicklung vertreten.

Wie sehr die Idee einer gleichwertigen Behandlung von Kunst und Künstlern in den 50er Jahren des 19. Jh.s entwickelt war, bezeugt das Bemühen des Kroaten Ivan Kukuljević Sakcinski um ein Lexikon der südslawischen Künstler („Slovník umjetnikah jugoslovenskih“),

<sup>6)</sup> Ebda.

<sup>7)</sup> Todorović, a.a.O., S. 72—73.



des ersten, das die Südslawen erhielten<sup>8)</sup>. 1858 erschien das erste Heft dieses bedeutenden Werkes, in das Künstlerpersönlichkeiten im weitesten Sinne aufgenommen wurden: Baumeister, Bildhauer, Maler, alte Buchdrucker, Goldschmiede usw. Auch die neuzeitliche serbische Kunst ist in diesem Lexikon vertreten, u. zw. in einem Verhältnis, das genau der damaligen Kenntnis dieser Persönlichkeiten als Träger jener Entwicklung entspricht.

Um die Mitte des vorigen Jh.s meldeten sich auch auswärtige Forscher, die der Problematik der neueren serbischen Kunst nicht aus dem Wege gingen, wobei es belanglos ist, daß ihre Mitteilungen meist nicht über den Rahmen einer trockenen Aufzählung von Namen hinausgehen. So erwähnt z. B. der vielseitige österreichische Forscher Felix Kanitz, dessen Arbeiten hauptsächlich vom archäologischen Standpunkt aus wertvoll sind, in seinem Werk „Serbien, historisch-etnographische Reisestudien aus den Jahren 1859—1868“<sup>9)</sup> auch serbische Künstler des 18. und 19. Jh.s und äußert sich ab und zu auch über den Stil ihrer Arbeiten. In Kanitz' Werk erscheint auch der Terminus „Neuserbische Malerei“, der die Kunst einiger serbischer Maler des 18. Jh.s, z. B. Stevan Gavrilović, umfaßt. Interessant sind auch Kanitz' Bemerkungen über Zaharija Orfelin und Teodor Češljarić, die ihn — insbesondere der letztere — an die italienische, vor allem die Venezianer Schule erinnern. „Die Mehrzahl der neueren serbischen Maler“, schreibt Kanitz (S. 742), „huldigt neben einer oft unverkennbaren Routine in der Technik der süßlichen Manier der alten Wiener akademischen Richtung, welche Waldmüller und Rahl lebhaft bekämpften und als deren Repräsentanten Függer und Kuppelwieser gelten können. Die ernste, auf strenger Zeichnung beruhende Schule Führichs scheint den serbischen Kunstjüngern weniger zugesagt zu haben, und doch wäre eben sie, sowohl was Contur als Farbe betrifft, am leichtesten mit den Traditionen des Byzantinismus und den Forderungen der Orthodoxie in Einklang zu bringen gewesen. Nur Kračun, ein österreichischer Serbe, suchte den letzteren in seinen religiösen Malereien gerecht zu werden“.

Es ist klar, daß auch diese Bemerkungen noch recht weit von einem abschließenden und endgültigen Ergebnis sind. Im übrigen ist diese Lage unserer Wissenschaft auch vom methodischen Standpunkt aus vollkommen verständlich, wenn man bedenkt, daß wissenschaft-

<sup>8)</sup> Slovník umjetnikah jugoslovenskih (Lexikon der jugoslawischen Künstler) I—IV, Zagreb 1858—1860.

<sup>9)</sup> Erschienen in Leipzig 1868. Über die Malerei daselbst S. 738 ff.

liche Vorarbeiten zur Erforschung der neueren serbischen Kunst kaum existierten. Es fehlten so gut wie alle grundlegenden Daten, in erster Linie eine Übersicht über die Denkmäler selbst, ein Meisterverzeichnis, die Kenntnis der Ausbildung; dazu waren sowohl die politischen wie die kulturellen Verhältnisse des serbischen Volkes in dieser Periode schlecht erforscht, das reiche Archivmaterial des Metropolitan-Archivs zu Sremski Karlovci (Karlowitz), das Material der Wiener und Pester Archive kaum ausgewertet. Kein Wunder, daß der ehemalige Lehrer der rumänischen Sprache an der *École des langues orientales* in Paris, Emil Picot, der mehrere Jahre in Osteuropa verbrachte, um sein großes Werk „Die Serben in Ungarn“ vorzubereiten, ähnlich vorging wie Kanitz<sup>10)</sup>. Auch Picot erwähnt die serbischen Maler des 18. und 19. Jh.s nur nebenbei, mehr zur Illustration seiner Schilderung der allgemeinen kulturellen Verhältnisse der Serben. Auffallenderweise versteckt in einer Fülle historischer Daten, Statistiken und Tabellen, mit denen dieses Werk überlastet ist, treten diese spärlichen und beiläufigen Daten kaum an die Oberfläche.

Noch fehlte das Werk, das etwas mehr Licht in das tiefe Dunkel werfen sollte, in das die Künstlerpersönlichkeiten unseres 18. und 19. Jh.s gehüllt waren. Damals, in der Zeit von 1874 bis 1888, meldete sich in der Neusatzter Zeitung „Zastava“ Lazar Nikolić, ein Schüler des Malers Konstantin Danil, und veröffentlichte eine Reihe interessanter Beiträge über die serbische Kunst des 18. und 19. Jh.s. Von besonderem Wert sind seine Artikel über Danil und dessen Malerschule. Nikolić kam es dabei in erster Linie darauf an, gewisse biographische Daten der Vergessenheit zu entreißen und über diese Maler möglichst viel zu veröffentlichen. Seine künstlerischen Beurteilungen sind jedoch völlig naiv. Obgleich er sich auch etwas mit der Malerei beschäftigte, beruft er sich bei der Stilanalyse irgendeines Werkes am liebsten auf die Meinung jener, „die diese Kunstfertigkeit verstehen“. „Die wenigen Bilder Češljars übertreffen alles, was man als ‚künstlerische Arbeit‘ bezeichnet“; in dieser Art sind die Künstler-Charakteristiken z. B. Češljars, wie sie der fleißige Lazar Nikolić veröffentlichte. In dieser Hinsicht steht ihm sein Sohn Dr. Vladimir Nikolić sehr nahe, dessen vielseitige Ambitionen außer

<sup>10)</sup> Das Werk wurde von Dr. Stevan Pavlović übersetzt und ergänzt unter dem Titel: *Srbi u Ugarskoj, njihova povesnica, povlastice, crkve, političko i društveno uredjenje* (Die Serben in Ungarn, ihre Geschichte, Privilegien, Kirchen, politische und gesellschaftliche Organisation), Novi Sad 1882.



auf dem Gebiet der Geschichte auch auf dem der Kunstgeschichte zum Ausdruck kommen. Seinem Bemühen und seinem Gelde wird das wertvolle Buch „Srpski slikari“ (Serbische Maler)<sup>11)</sup> verdankt, in dem er außer den Arbeiten des Vaters auch eigene Beiträge veröffentlichte, die sich jedoch methodisch von denen des Vaters nicht unterscheiden.

Trotzdem fanden solche an sich gutgemeinte Veröffentlichungen einen spontanen Widerhall und riefen besser informierte Kreise auf den Plan, die klar erkannten, daß mit der Veröffentlichung originalen Archivmaterials begonnen werden müsse. In dieser Hinsicht soll die Wichtigkeit unserer literarischen Zeitschriften und Zeitungen der 70er, 80er und 90er Jahre des 19. Jh.s und der Jahrhundertwende hervorgehoben werden. In erster Linie die Zeitschriften „Javor“, „Glas Istine“, „Novo Vreme“, „Bosansko-Hercegovački Istočnik“, „Stražilovo“, „Hrišćanski vesnik“, „Srpski Dnevnik“, „Branik“, „Brankovo Kolo“, „Nova Iskra“ und insbesondere der „Letopis Matice Srpske“, die regelmäßig neues Archivmaterial, besonders zur serbischen Kultur des 18. Jh.s veröffentlichten. Neben Gavril Vitković<sup>12)</sup> nahmen dabei einen besonderen Platz ein: Mane Grbić<sup>13)</sup>, Vladimir Krasić<sup>14)</sup> und vor allem Dimitrije Ruvarac. Als langjähriger Leiter der Patriarchats-Bibliothek und der Patriarchats-Druckerei (Manastirska štamparija) in Sremski Karlovci befaßte er sich lange Jahre unermüdlich mit der Veröffentlichung von Archivalien. Eine Durchsicht seiner umfangreichen, über 1000 Titel zählenden Bibliographie, die auf den ersten Blick als unsystematische Kraftvergeudung erscheint, zeigt sein vielseitiges Interesse. Ruvarac interessierte sich für alle Zweige unseres politischen und sozialen Lebens. Neben den Texten bedeutender kaiserlicher Diplome des 18. Jh.s, den Beschlüssen der Kirchenversammlungen, den Testamenten der

---

<sup>11)</sup> Srpski slikari (Die serbischen Maler), Zemun 1895.

<sup>12)</sup> Prošlost, ustanova i spomen ugarskih kraljevskih Šajkaša (Vergangenheit, Organisation und Erinnerung an die königl. ungarischen Tschaikisten), Glasnik Srpskog učenog društva 67 und Spomenici iz budimskog i peštanskog Arhiva (Dokumente aus dem Ofner und Pester Archiv) 1—4, Glasnik, 2. odelj. S. 3—6.

<sup>13)</sup> Karlovačko Vladičanstvo (Das Karlowitzer Bistum), Karlovac I—III. 1891 und 1893.

<sup>14)</sup> Die wichtigsten Beiträge Krasićs sind: Manastir Grabovac u budimskoj eparhiji (Das Kloster Grabovac in der Ofner Eparchie), Letopis Matice Srpske 12, S. 6—8; Opis manastira Orahovice (Beschreibung des Klosters Orahovica), Letopis 143; Manastir Lepavina (Kloster L.) Letopis 158—160; Manastir Pakra (Kloster P.) Stražilovo II, 1886.

Bischöfe, der Korrespondenz weltlicher und geistlicher serbischer Würdenträger, wendet sich Ruvarac mit gleichem Interesse den wirtschaftlichen Problemen der serbischen Bauern und Städter des 18. Jh.s zu, kurz allem, was das Alltagsleben unseres Volkes enthüllt. Getrieben von einem unwiderstehlichen Mitteilungsbedürfnis, übernahm diese dynamische Persönlichkeit lediglich zu dem Zweck, unbekanntes Archivmaterial veröffentlichen zu können, die Redaktion der theologischen Zeitschriften, deren Charakter und Ziel er bald von Grund auf änderte. Vom 1. Januar 1903 bis 1907 redigierte Dimitrije Rivarac in Sr. Karlovci die Zeitschrift „Srpski Sion“, die unter seiner Leitung eine wahre Schatzkammer von Nachrichten aus der serbischen Vergangenheit wurde. Doch schon vor Übernahme der Schriftleitung dieser theologischen Zeitschrift bewog, ja drängte Ruvarac auch andere Geistliche der Karlowitzer Metropole dazu, einschlägiges Material zu veröffentlichen. Dank seiner Anregung publizierte seit der Nr. 29 des Jahrgangs 1900 der Zeitschrift „Srbski Sion“ der Geistliche Lazar Bogdanović in Fortsetzungen wertvolles Material zu den Biographien serbischer Maler des 17./19. Jh.s. Erstmals erfuhr man damals etwas über die Maler Krabulec Krabulević, Ostoje Mrkojević, Vasilije ot Male Rusije usw. Ohne wissenschaftliche Ansprüche legte Bogdanović sein Material vor, das auch heute noch seinen dokumentarischen Wert besitzt.

Es ist verständlich, daß diese Beiträge Lazar Bogdanovićs im Schatten der gewichtigen und umfangreichen Arbeiten Dimitrije Ruvaracs verblieben, von welchen vor allem zwei angeführt werden sollen: „Srpska mitropolija Karlovačka oko polovine XVIII veka“ (Die serbische Metropole von Karlowitz um die Mitte des 18. Jh.s; Sr. Karlovci 1902) und „Opis srpskih fruškogorskih manastira 1753 god.“ (Beschreibung der serbischen Klöster in der Fruška Gora v. J. 1753; Sr. Karlovci 1903). Für die Erforschung der serbischen Kultur dieser Zeit sind diese beiden Werke noch heute grundlegend. Im ersten findet sich eine genaue Beschreibung und Aufzählung der Kirchen und der Geistlichen der Karlowitzer Erzdiözese für d. J. 1732/3, eine umfangreiche Arbeit, deren sich nach den Instruktionen des Metropoliten Vićentije Jovanović der Archidiakon Vićentije Stefanović, der spätere Metropolit von Belgrad, unterzog. Der Vertrauensmann des Metropoliten reiste von Ort zu Ort und beschrieb in erschöpfender Weise die Verhältnisse in den Kirchengemeinden. Ihn interessierte das Aussehen und die Bauart der Kirchen, wem sie geweiht sind, wer sie einweihte, das Inventar und wo sich dieses be-

fand, wie viele und welche Ikonen sich auf der Ikonostase und sonst in der Kirche befinden, die kirchlichen Gewänder, Bücher usw. Mit der Pedanterie eines Buchhalters erkundigte er sich und notierte alle möglichen Daten, die sich auf das kulturelle Niveau der Geistlichen bezogen, wie viele und welche Bücher jeder habe, wo sie gedruckt wurden, was die Geistlichen an Bekleidung und kirchlichen Geräten besitzen, aber auch deren persönliche, familiäre Verhältnisse wurden einer Prüfung unterzogen. In ähnlicher Weise vollzog sich auch die Klostervisitation im J. 1753. Auch diese erregt unsere Bewunderung durch ihr Eingehen in Details. Nach einer kurzen Geschichte des besuchten Klosters folgt eine genaue Aufzählung der Brüder mit Angaben über ihre Herkunft, ihre Einsegnung, das Vermögen und ihre mönchische Ausbildung. Für uns ist besonders wertvoll das „Inventarium“, das neben einer genauen Beschreibung der Kirche selbst auch eine Reihe von Angaben über die künstlerischen Kultobjekte in derselben enthält.

Dem Hinweis Ruvaracs auf die Notwendigkeit archivalischer Forschungen leistete man auch später Folge; sie erhielten sogar in der Gegenwart einen neuen Auftrieb. In diesem Zusammenhang sei insbesondere auf die Arbeiten von Radoslav M. Grujić, Aleksa Ivić und Vasa Stajić hingewiesen. Grujić richtete seine Archiv- und Terrainforschungen — besonders vor dem Ersten Weltkrieg — in erster Linie auf die politischen und geistigen Verhältnisse der Serben in der Karlowitzer Metropole, auch auf wichtige Probleme betreffend die Gründung serbischer Schulen im 18. Jh.; später veröffentlichte er wertvolles Material über die Belgrad-Karlowitzer-Metropole zur Zeit der österreichischen Okkupation von 1717—1739. Seine wissenschaftlichen Arbeiten über die serbische Kunst des 18. Jh.s haben ihre besondere Bedeutung deshalb, weil er sich u. a. auch lebhaft für die Randgebiete der serbischen Kunst interessierte, insbesondere für die durch Jahrhunderte durch die besonderen Bedingungen der Militärgrenze geformte serbische Kultur auf dem Gebiete Kroatiens und des alten Slawonien. Mit großer Sachkenntnis und außerordentlichem Verständnis für die kulturhistorische Problematik, insbesondere die Beziehung zu den alten Kunsttraditionen des Balkan, gab Grujić in seinem Werk „Pakračka Eparhija“ (Die Diözese Pakrac; Neusatz 1930) eine, wenn auch nur im Detail, mustergültige historische Studie, in der aber bereits einige stilkundliche und ikonographische Grundfragen der neuzeitlichen serbischen Kunst angeschnitten wurden. Mit seiner Fülle unbekannten Bildmaterials und

seiner fachkundigen Deutung desselben, legte Grujić die Grundlage für die Kulturgeschichte der Serben in den Randgebieten im 18. Jh. und übertraf damit einen ähnlichen Versuch von Mane Grbić in dessen Werk „Karlovačko Vladičanstvo“ (Das Bistum Karlowitz).

Noch bedeutender als Nachfolger Ruvaracs hinsichtlich archivalischer Forschungen auf dem Gebiet der serbischen Kunstgeschichte waren Aleksa Ivić und insbesondere Vasa Stajić. Dem ersten verdanken wir außer wertvollem Material über hervorragende Persönlichkeiten des kulturellen und politischen Lebens der Südslawen, das in den Ausgaben der Serbischen Akademie der Wissenschaften veröffentlicht wurde, auch einen Artikel „Arhivski prilozi za biografije jugoslovenskih slikara“ (Archivalische Beiträge zu den Biographien südslawischer Maler; Letopis Matice Srpske Bd. 324). Aufgrund seiner Auszüge aus Wiener Archiven, insbesondere der Akademie der Bildenden Künste, gelang es Ivić, die lange Zeit ungelöste Frage zu klären, welche unserer Künstler und wann sie diese Kunstschule besuchten, eine Frage, die für die Untersuchung ihrer künstlerischen Entwicklung von besonderer Bedeutung ist.

Vasa Stajić wieder interessierte sich vornehmlich für die Persönlichkeiten unserer Künstler, in erster Linie der des 18. Jh.s. Die Daten über diese veröffentlichte er in seinen bekannten „Neusatzter Biographien“ („Novosadske Biografije I—VI), in denen er die Geschichte der Neusatzter Familien aufgrund des Stadtarchivs verfolgte, wobei seine Vorliebe für Soziologie zum Ausdruck kam. Den Neusatzter Malerkreis behandelte er in seinen Büchern „Gradja za kulturnu istoriju Novog Sada“ (Materialien zur Kulturgeschichte von Neusatz; Neusatz 1947, 1951). Schon der Titel verrät zur Genüge Stajićs kulturhistorisches Interesse.

Für die Erforschung der serbischen Kultur des 18. Jh.s ist eine Reihe von Artikeln, kürzeren Studien und Notizen wesentlich, die in der Zeitschrift „Glasnik Istorijskog Društva u Novom Sadu“ in der Zeit von 1928 bis 1940 unter der Redaktion von Dr. Dušan J. Popović erschienen sind. Unter diesen Beiträgen seien besonders hervorgehoben die Arbeiten des Historikers Mita Kostić, der hier mehrmals neues Material über die serbische Kunst des 18. Jh.s veröffentlichte. Wichtig sind vor allem seine Beiträge über das Malerhandwerk bei den Serben im 18. Jh. (Glasnik Bd. III, Heft 1), in welchen er feststellen konnte, daß unsere Maler nach altem Brauch in einer Art Innung organisiert waren. Durch die Veröffentlichung des Vertrages der Maler Kračun und Orfelin für die Herstellung der Ikonostase in



der Karlowitzer Kathedrale (Glasnik, III/2) konnte Kostić endgültig die Künstler dieser repräsentativsten Ikonostase der serbischen Kunst des 18. Jh.s feststellen. Im Letopis Matice Srpske (Bd. 303/2) schrieb Kostić über die serbischen Kupferstecher des 18. Jh.s und legte damit lediglich aufgrund von Archivalien und ohne Bildanalyse die Grundlinien der Entwicklung dieses Kunstzweiges, von dem man bisher kaum etwas wußte.

Auch Dušan J. Popović<sup>15)</sup> wandte wiederholt seine Aufmerksamkeit der kulturhistorischen Problematik der serbischen Gesellschaft des 18. Jh.s zu und flocht auch das Bildmaterial in seine großen Synthesen über die serbische Geschichte dieser Periode ein.

Auch unsere Literaturhistoriker leisteten — wenn auch nur mittelbar — ihre Beiträge zur Erforschung der serbischen Kunst. So verfaßte Tihomir Ostojić eine Monographie über Orfelin (Posebna izdanja SKA, knj. XLVI, Belgrad 1923), noch heute das wichtigste Werk über die vielseitige Tätigkeit dieser ungewöhnlichen Persönlichkeit des serbischen 18. Jh.s. Natürlich ließ sich Ostojić nicht auf die schwierige Frage der künstlerischen Qualität von Orfelins Graphik ein, die erst in jüngster Zeit Gegenstand eingehender Untersuchungen wurde<sup>16)</sup>. Desgleichen brachte auch der Literaturhistoriker Petar Kolendić in seiner Abhandlung „Džefarović i njegovi bakrorezi“ (Dž. und seine Kupferstiche; Glasnik Ist. Društva u N.S., IV/1) in vieler Hinsicht Klarheit über die Persönlichkeit Žefarovićs und stellte die fast vollständige Chronologie von dessen graphischen Arbeiten fest. Auch er überließ die künstlerische Bearbeitung den Kunsthistorikern<sup>17)</sup>.

Die bisher besprochenen Richtungen in der Erforschung der neuzeitlichen serbischen Kunst zeigen deutlich, daß sich nach den Philologen zunächst begeisterte Amateur-Liebhaber um sie bemühten. Ihnen folgten Fachhistoriker, die die Kunst der Neuzeit als wesent-

<sup>15)</sup> Vgl. Beograd pre 200 godina (Belgrad vor 200 Jahren), Belgrad 1935; O Cincarima (Über die Cincaren), Belgrad 1937; dazu die Studie: Vojna granica (Die Militärgrenze) in dem nicht vollständig ausgedruckten Sammelband Vojvodina II, S. 268—349; Srbi u Budimu (Die Serben in Ofen), Belgrad 1952; Velika Seoba Srba 1690 (Die Große Serbenwanderung 1690), Belgrad 1954 und insbesondere Srbi u Vojvodini (Die Serben in der Wojwodina) I—III, Novi Sad 1957, 1959, 1962.

<sup>16)</sup> Vgl. Miodrag Kolarić, Zaharije Orfelin, in: Zbornik Matice Srpske 2, Novi Sad 1951, S. 66—74 und Dejan Medaković, Zaharija Orfelin, in: Letopis Matice Srpske 395, H. 1, Jan. 1965.

<sup>17)</sup> O. Mikić-D. Davidov, Hristofor Žefarović, Katalog der Ausstellung, Novi Sad 1961.

lichen Teil der allgemeinen Bemühungen unserer Altvordenen auf dem Gebiete der Kultur betrachteten. In der Regel aber griff man nur ein Teilproblem heraus. Es gab niemanden, der die Kraft gehabt hätte, aus dem verstreuten Mosaik von Tatsachen, die von allen Seiten zuströmten, mit Sachkenntnis auszuwählen. Das große Werk der Zusammenfassung unternahm bei uns der Schriftsteller Veljko Petrović unter Mitarbeit von Milan Kašanin in seinem 1927 herausgegebenen Standardwerk „Srpska umetnost u Vojvodini“ (Die serbische Kunst in der Wojwodina; Novi Sad 1927). Im ersten Kapitel behandelt Kašanin die Architektur, die Malerei, die Miniaturen und die angewandte Kunst bis zur ersten Hälfte des 18. Jh.s, während im zweiten Teil Veljko Petrović eine Studie über die Malerei der Serben in der Wojwodina im 18. und 19. Jh. schrieb. So gelang denn eine Synthese der neuzeitlichen serbischen Kunst, die auch heute, trotz gewisser Einwände, nicht übergangen werden darf. Mit seiner großen Denkmalkenntnis und seinem außerordentlichen Feingefühl gibt Veljko Petrović genaue Analysen zahlreicher Gemälde dieser Zeit. Über die Anonymität der sogen. „Zografen“ und „moler“ hinaus gelang es ihm fast unfehlbar, die künstlerische Entwicklung zu erfassen und durch eine genaue Stilanalyse jene Persönlichkeiten herauszuheben, die die hauptsächlichsten Träger dieser Entwicklung waren. Man kann sagen, daß erst sein Auge und seine Feder die verborgenen Werte des serbischen Barocks, Rokokos, des Klassizismus und der ersten Ansätze der zu Beginn dieses Jahrhunderts aus der Münchner Kunstakademie hervorgegangenen Impressionisten enthüllt hat. Als Vorarbeiten für sein bedeutendes Werk dienten zweifellos seine zahlreichen, sorgfältig verfaßten Biographien serbischer Künstler, die er für die von Stanoje Stanojević herausgegebene Narodna Enciklopedija (I—IV) verfaßte.

Dem Weg, den Veljko Petrović vorgezeichnet hatte, folgten auch spätere Forscher, deren Arbeit zum Teil dadurch erleichtert wurde, daß immer neues Archivmaterial zuströmte. Milan Kašanin gab 1939 sein Buch „L'art Yougoslave“ heraus, ein erster Versuch, die süd-slawische Kunst von ihren Anfängen bis zur Moderne als Einheit darzustellen, und 1942 erschien sein weiteres Werk „Dva veka srpskoga slikarstva“ (Zwei Jahrhunderte serbischer Malerei), im Grunde genommen eine etwas gekürzte und durch neuere Daten ergänzte Zusammenfassung, die in vielem dem Werke Veljko Petrovićs folgt. Unter seiner Redaktion erschien auch die wichtige Zeitschrift „Umetnički Pregled“ (Kunstrundschau, I—III, 1937/38, 1939,



1940/41), die die kunsthistorischen Probleme aller Epochen gleichermaßen verfolgte und damit die Tradition der älteren Zeitschrift „Raška“ (Belgrad 1929) fortsetzte.

Knappe, fast lexikalisch gedachte Artikel veröffentlichte Dr. Miodrag Kolarić, einer der fleißigsten Erforscher der serbischen Kunst der Neuzeit. Außer den Vorworten zum Katalog der serbischen Kunst des 18. Jh.s (Belgrad 1951) und der serbischen Graphik des 18. Jh.s (Belgrad 1953) sowie zu den repräsentativen Alben der bürgerlichen Malerei bei den Serben und einer Anzahl beachtlicher Studien veröffentlichte Kolarić die wichtige Abhandlung „Modernizacija srpskog slikarstva u razdoblju zografa i molera“ (Die Modernisierung der serbischen Malerei im Zeitalter der „Zografen“ und „moler“), in der er die Anfänge der frühen Barockarchitektur bei den Serben festzustellen und den Widerstand, den der Barock in unserer Malerei fand, zu analysieren versucht. Seiner Meinung nach wären bis zur Mitte des 18. Jh.s noch Reste der einst blühenden mittelalterlichen Kultur erkennbar. „Erst damals haben die Lebensbedingungen den Widerstand der Vertreter der Tradition gebrochen. Die völlige Orientierung der Bildkunst nach Westen hatte einen Zerfall der veralteten Zografen-Schulen mit ihrer Arbeitsteilung und ihrer strengen Handwerksdisziplin zur Folge und brachte freie und unabhängige Maler hervor, die nach dem Geschmack der jüngeren Gesellschaft malten“<sup>18)</sup>.

Trotz dieser interessanten synthetischen Übersichten fühlt man aber doch, daß noch nicht genügend Material über unsere neuzeitliche Kunst veröffentlicht ist; selbst über unsere größten Maler des 18. und 19. Jh.s existieren noch keine entsprechenden modernen Monographien. Einen Anfang damit machte der als Ikonograph wie als Theologe verdiente Univ.-Prof. Dr. Lazar Mirković mit seiner Monographie über Teodor Kračun, den größten serbischen Barockmaler (Novi Sad 1953). Auf Grund archivalischer Studien versuchte Mirković die Chronologie der Werke Kračuns festzulegen, ohne jedoch auf eine Stilanalyse einzugehen. Mit mehr Erfolg ließ sich dagegen Mirković auf die ikonographische Problematik des serbischen Barocks ein. In ähnlicher Weise untersuchte Mirković die Malerei Žefarovića im Kloster Bodjani (Batschka)<sup>19)</sup>, einem der größten Gemäldekomplexe unserer Kunst des 18. Jh.s, von dem schon früher mehrmals festgestellt wurde, daß er den Bruch mit der alten Zografen-Tradition

<sup>18)</sup> Vgl. Zbornik Matice Srpske, Bd. 8, Novi Sad 1954.

<sup>19)</sup> I. Zdravković-L. Mirković, Manastir Bodjani (Kloster B.) Belgrad 1952.

bedeutet und den Anfang des serbischen Barocks bildet (M. Kašanin). Dazu erstreckte sich Mirkovićs wissenschaftliches Interesse auch auf die wenig erforschten Probleme der Kunst im engeren Serbien in der zweiten Hälfte des 18. Jh.s, wozu er interessantes Material über Hadži-Ruvim Nenadović, unseren letzten Holzschnitzer und Graphiker, veröffentlichte, der noch im Geiste der alten Balkan-Kunst des 16. und 17. Jh.s arbeitete<sup>20</sup>). Der erfahrene Terrainforscher Mirković vernachlässigte auch nicht die Altertümer in den serbischen Kirchen Rumäniens und Ungarns<sup>21</sup>).

Nach Lazar Mirković bearbeitete erst wieder der Kunsthistoriker Dr. Pavle Vasić in einer ausführlichen Monographie die interessante Persönlichkeit Anastas Jovanovićs, des ersten serbischen Lithographen, eines Wiener Schülers, der in die serbische Graphik des 19. Jh.s Elemente der gemäßigten österreichischen Romantik einfügte<sup>22</sup>).

Eine Anregung zu kürzeren Biographien mit guten Katalogen gaben auch unsere Museen durch die Veranstaltung von Ausstellungen einzelner serbischer Maler. So veranstaltete das Nationalmuseum in Werschetz eine retrospektive Ausstellung des realistischen Malers Pavle Jovanović<sup>23</sup>) oder das Museum in Groß-Beschkerek (Zrenjanin) eine Ausstellung des vielleicht größten serbischen Malers der Biedermeierzeit, Konstantin Danil<sup>24</sup>). Die Museen knüpften mit diesen Veranstaltungen an eine alte Tradition des Belgrader Nationalmuseums und der Galerie der Matica Srpska in Neusatz (Novi Sad) an<sup>25</sup>).

Die Wichtigkeit neuen Archivmaterials zeigen am besten zwei Beispiele. Im Zbornik Matice Srpske Nr. 9 veröffentlichte Olga Bataveljić einen Artikel unter dem bescheidenen Titel „Nekoliko dokumenata o slikaru Stefanu Gavriloviću“ (Einige Dokumente über den Maler St. G.). Auf Grund einer gewissenhaften Erforschung des rei-

<sup>20</sup>) Starine manastira Bogovadje (Die Altertümer des Klosters B.) Belgrad 1950.

<sup>21</sup>) L. Mirković, Crkvene starine u srpskim crkvama i manastirima Banata, Rumunije i Madjarske (Kirchliche Altertümer in den Kirchen und Klöstern des Banats, Rumäniens und Ungarns), Spomenik SAN XCIX, Belgrad 1950.

<sup>22</sup>) Pavle Vasić, Život i delo Anastasa Jovanovića (Leben und Werk des A. J.), Belgrad 1962.

<sup>23</sup>) Vgl. den Katalog und die Studie von Dejan Medaković: Slikar Paja Jovanović (Der Maler P. J.), Vršac 1959.

<sup>24</sup>) Vgl. den Ausstellungskatalog, Zrenjanin 1961.

<sup>25</sup>) Die Ausstellungen des Belgrader Nationalmuseums sind angeführt: Zbornik Radova Narodnog Muzeja I, Belgrad 1958, S. 381; II 1959, S. 445; III 1962, S. 357.

chen Archivmaterials im Patriarchats-Metropolitan-Archiv in Karlowitz (Sr. Karlovci) gelang es der Verfasserin festzustellen, wie fruchtbar dieser vergessene Maler aus der Wende vom 18. zum 19. Jh. war.

Das zweite Beispiel bezieht sich auf die Holzschnitzkunst im 18. und 19. Jh. in der Wojwodina. Fast alle früheren Forscher — mit Ausnahme von Veljko Petrović und Ing. Daka Popović<sup>26)</sup> — vernachlässigten völlig die wichtige Frage, von welchen Meistern die Holzarchitektur der Ikonostasen in den serbischen Kirchen auf dem Gebiet der Karlowitzer Metropole stamme. Die sicherste Basis dafür legte — wieder auf Grund unveröffentlichter Quellen — Biser Gavrilović in ihrem Artikel „Neki drvorezbarski centri u Vojvodini“ (Einige Holzschnitzzentren in der Wojwodina)<sup>27)</sup>, in dem sie das Bestehen richtiger Familienwerkstätten feststellte.

Die von Dr. Milan Kostić<sup>28)</sup> mustergültig herausgegebene Korrespondenz Djura Jakšićs dürfte in vieler Hinsicht eine künftige Biographie dieses bedeutendsten Vertreters der serbischen Romantik erleichtern. In ähnlicher Weise wichtig ist die von Zorka Simić-Milovanović<sup>29)</sup> herausgegebene Autobiographie des Malers Steva Todorović.

Wie man sieht, ist die neuzeitliche serbische Kunst, im besonderen die des 18. Jh.s, trotz der vorhandenen Synthesen und einer ganzen Reihe wertvoller Beiträge noch immer nicht genügend untersucht. Die Problematik der serbischen barocken Ikonographie wurde erst jüngst in den Arbeiten von Dejan Medaković<sup>30)</sup>, Radmila Mihajlović<sup>31)</sup>, Verena Han<sup>32)</sup> und Miodrag Jovanović<sup>33)</sup> angeschnitten.

<sup>26)</sup> Vgl. Ing. Daka Popović, O srpskom baroku (Über den serbischen Barock), Umetnički pregled 1941, 3, S. 74—77.

<sup>27)</sup> Rad vojvodjanskih muzeja Bd. 3, Novi Sad 1954.

<sup>28)</sup> Prepiska Djure Jakšića (Die Korrespondenz Dj. J.), redig. von Dr. Milan Kostić, Belgrad 1951.

<sup>29)</sup> Autobiografija Steve Todorovića, Novi Sad 1951.

<sup>30)</sup> Dejan Medaković, Probleme der serbischen Barockforschung, Die Welt der Slaven III, Wiesbaden 1958, S. 407—422; ders., Dve istorijske kompozicije slikara Joakima Markovića iz 1750 (Zwei historische Kompositionen des Malers J.M.), Muzej Primenjene umetnosti, Zbornik 5, Belgrad 1959; ders., O srpskom baroku (Über den serb. Barock), Delo 12, Belgrad 1959; ders., Pretstave vrlina u srpskoj umetnosti XVIII veka (Die Darstellungen der Tugenden in der serb. Kunst des 18. Jh.s), Rad vojvodjanskih muzeja 8, Novi Sad 1959.

<sup>31)</sup> Radmila Mihailović, O poreklu kompozicije „Preobraženje“ Teodora Kračuna (Über die Herkunft der Komposition „Die Verklärung“ des T. Kr.), Zbornik radova Narodnog Muzeja III, Belgrad 1962.

Schließlich geht es nicht nur um die Ikonographie. Obgleich in der bisherigen Literatur immer wieder auf neue barocke Einflüsse hingewiesen wurde, scheint mir doch, als ob die barocken Varianten in der serbischen Kunst noch immer nicht hinreichend geklärt sind. Die Periode der sogen. „Zographen“ (bis zur Mitte des 18. Jh.s) ist noch nicht restlos untersucht, obwohl die Arbeiten von Dinko Davidov<sup>34)</sup>, Olivera Milanović<sup>35)</sup>, Pavle Vasić<sup>36)</sup>, Mirjana Lesek<sup>37)</sup>, Olga Mikić<sup>38)</sup> und Vera Vučkovački<sup>39)</sup> die Forschungen auf diesem früher vernachlässigten Gebiet der serbischen Kunstgeschichte vorange- trieben haben und ein guter Teil des neu gefundenen Materials die Gemäldegalerie der Matica Srpska in Neusatz bereichert hat. Man darf auch nicht vergessen, daß sich die bisherigen Übersichten über die neuzeitliche serbische Kunst in der Hauptsache auf ein engeres Gebiet beschränkten, nämlich die Wojwodina, während andere Ge- biete, in denen die serbische Kunst blühte, z. B. das nördliche Dal- matien, das alte Slawonien und Kroatien, die Lika, das südliche Küstenland, der Sandschak, Bosnien und die Herzegowina, natürlich auch das Gebiet des heutigen Ungarn und Rumänien, ja selbst der

<sup>32)</sup> Verena Han, Prilog proučavanju ikonografije kneza Lazara (Ein Beitrag zur Untersuchung der Ikonographie des Fürsten Lazar), Rad vojvodjanskih muzeja VII, 1958.

<sup>33)</sup> Miodrag Jovanović, Rusko-srpske umetničke veze u XVIII veku (Rus- sisch-serbische künstlerische Verbindungen im 18. Jh.), Zbornik Filozofskog fakul- teta VII/1, Belgrad 1963.

<sup>34)</sup> Dinko Davidov, Hristofor Žefarović prvi srpski bakrorezac (H. Ž. der erste serbische Kupferstecher), Studie im Ausstellungskatalog, Novi Sad 1961; ders., Ikone fruškogorskih zografa (Die Ikonen der „Zografen“ aus der Fruška Gora), Novi Sad 1963.

<sup>35)</sup> O. Milanović, Iz slikarstva i primenjane umetnosti Vojvodine (Aus der Malerei und der angewandten Kunst der Wojwodina), Gradja za proučavanje spomenika kulture Vojvodine I, Novi Sad 1957, II 1958, III 1959.

<sup>36)</sup> Pavle Vasić, Srpski slikari XVIII veka u Sremu (Die serbischen Maler des 18. Jh.s in Syrmien), Saopštenja IV, Belgrad 1961.

<sup>37)</sup> M. Lesek, Ikone Teodora ikonopisca-Golglavac u Muzeju crkvene umet- nosti u Sr. Mitrovici (Die Ikonen des Ikonenmalers Teodor Golglavac im Museum der kirchl. Kunst in Syrm. Mitrowitz), Gradja za proučavanje spomenika kulture APV II, Novi Sad 1958.

<sup>38)</sup> O. Mikić, Ikone zografa i majstora prelaznog stila XVIII veka u Galeriji Matice Srpske (Die Ikonen der Zografen und Meister des Übergangsstils des 18. Jh.s in der Galerie der Matica Srpska), Gradja I Novi Sad 1957.

<sup>39)</sup> Vera Vučkovački-Savić, Georgije Stojanović, Zbornik Matice Srpske 17, Novi Sad 1957.

Athos<sup>40)</sup> noch nicht genügend in die Forschungen einbezogen wurden. Am besten ist noch die serbische Kunst in der Boka Kotorska (Bocche di Cattaro) untersucht. In erster Linie dank der stilistischen Verwandtschaft eines Teiles dieser Denkmäler mit den übrigen Kunstdenkmälern des Küstenlandes wurden diese schon immer in das Arbeitsgebiet der dalmatinischen Kunsthistoriker einbezogen, insbesondere von Dr. Kruno Prijatelj<sup>41)</sup>. Dabei geht es diesen Forschern um die Gewinnung eines Gesamtbildes der Entwicklung in einem Gebiet, in dem, abgesehen von zahlreichen, für katholische Serben gearbeiteten Denkmälern, langlebige Malerdynastien wie die Familien Rafajlović und Lazović wirkten, die für ihre orthodoxen Kunden nicht nur in der Boka sondern auch im Hinterland, im Stari Vlah und in der Metochija tätig waren. Die Studie von Gordana

---

<sup>40)</sup> Wertvoll sind die Beiträge zur serbischen Kunst außerhalb der Grenzen Jugoslawiens:

Ion Frunzetti, *Pictorii Bănăteni din Secolul al XIX-lea*, Bukarest 1957;

Voit Pál, *Szentendre Művészeti emlékei, Különlenyomat Pest Megye Műemlékei II Kiadványból*, Budapest 1958 (Die Kunstdenkmäler von Sz. E. Sonderdruck aus Kunstdenkmäler im Komitat Pest, II, Budapest 1958).

Vera Ristić, Stefan Tenecki u Rumuniji (St. T. in Rumänien), *Zbornik radova Narodnog Muzeja II Beograd* 1959; Sreten Petković, *Živopis crkve Uspenja u Srpskom Kovinu (Racs-Keve)* (Die Fresken der Auferstehungs-Kirche in Racs-Keve), *Zbornik Matice Srpske* 23, Novi Sad 1959.

Für das Gebiet der Lika: D. Medaković, *Manastir Gomirje* (Das Kloster Gomirje), *Naučni prilozi studenata Fil. Fak.*, Beograd 1949; Ivan Bah, *Prilozi povijesti srpskog slikarstva u Hrvatskoj od kraja XVII do kraja XVIII stoljeća* (Beiträge zur Geschichte der serbischen Malerei in Kroatien vom Ende des 17. bis zum Ende des 18. Jh.s), *Historijski Zbornik*, Zagreb 1949; ders., *Gomirska slikarska škola u drugoj pol. 18. vijeka* (Die Malerschule von Gomirje in der 2. Hälfte des 18. Jh.s), *Kalendar Prosvjeta*, Zagreb 1950.

Für Dalmatien: Boško Strika, *Dalmatinski manastiri* (Dalmatinische Klöster), Zagreb 1930; D. Medaković, *Srpska umetnost u Severnoj Dalmaciji* (Die serbische Kunst im nördl. Dalmatien), *Muzeji* 5, Beograd 1950.

Für das Alte Slawonien: D. Medaković, *Beleške o srpskoj umetnosti u oblastima Stare Slavonije i Hrvatske* (Notizen zur serbischen Kunst in den Gebieten des alten Slawoniens und Kroatiens), *Starinar* V—VI (1954—55), Beograd 1956, S. 317—330; Dušan Kašić, Jovan Četirević-Grabovan, *srpski slikar XVIII v. (J. Č.-G., ein serbischer Maler des 18. Jh.s)*, *Glasnik*, Amtliches Organ der Serb. orth. Kirche XXXVI, Nr. 5, Beograd 1955, S. 85—87.

<sup>41)</sup> Für das Gebiet der Boka Kotorska: Niko Luković, *Boka Kotorska, Cetinje* 1951; Kruno Prijatelj, *Slikar Tripo Kokolja* (Der Maler Tr. K.), *Rad JAZU*, Bd. 287, Zagreb 1952; ders., *Umjetnost 17 i 18 stoljeća u Dalmaciji* (Die Kunst des 17. u. 18. Jh.s in Dalmatien), Zagreb 1956.



Tomić<sup>42)</sup> über die Ikonenmalerei von Mitgliedern der Familie Rafajlović, die in einem Ausstellungskatalog erschien, und das Buch von Pavle Mijović<sup>43)</sup> über die ziemlich verworrene Genealogie dieser Familie zeigen mit aller Deutlichkeit die Vitalität und die Expansionskraft der Rafajlović, die sich so treu an die traditionellen Formen der spätbyzantinischen Ikonenmalerei hielt.

Mit weniger Erfolg versuchte Zorka Simić-Milovanović<sup>44)</sup> eine territoriale Ausweitung der serbischen Kunst des 18. und 19. Jh.s auch außerhalb der Wojwodina, doch leidet ihre Synthese an einer ungleichmäßigen Heranziehung der Quellen und des Denkmalmaterials einerseits aus den Randgebieten, in denen das serbische Volk lebte, und andererseits aus den kulturellen Zentren im Donaugebiet und im engeren Serbien.

Die vorstehenden Darlegungen erheben nicht den Anspruch auf eine erschöpfende bibliographische Erfassung aller Probleme der neuzeitlichen serbischen Kunst. Ihr Ziel ist lediglich, in großen Zügen, anhand der Literatur, die wesentlichen Strömungen in der Wissenschaft aufzuzeigen, die sich mit dieser wichtigen Periode der jahrhundertealten serbischen Kunst befaßt. Die Forschungen der serbischen Kunsthistoriker richten sich immer deutlicher auf die Lösung einiger Grundprobleme, die dieses reiche, aber wenig bekannte Material aufwirft. Für das 18. Jh. muß die Frage des Absterbens der alten byzantinischen Kunstformen, die Herkunft und die Chronologie der Barock- und Rokokoelemente sowie das Auftreten des Klassizismus gelöst werden. Schließlich gilt es auch die manieristischen Elemente zu klären, die gleichfalls in der serbischen Kunst des 18. Jh.s bemerkbar sind, sowie den gesamten Ideengehalt im Kunstschaffen der Serben während dieses stürmischen Jahrhunderts.

Für das 19. Jh. ist die Problematik der serbischen Kunst viel einfacher. Jene interessanten byzantinisch-barocken Stilsymbiosen sind verschwunden, unterbrochen auch die oft auf Umwegen hierher gelangten südrussischen Strömungen, die das Nachlassen des Widerstandes gegen den westeuropäischen Barock begleiteten. Seit dem

<sup>42)</sup> Gordana Tomić, *Bokokotorska ikonopisna škola XVII—XIX v.* (Die Ikonenmalerschule der B. K. im 17.—19. Jh.), Beograd 1957.

<sup>43)</sup> Pavle Mijović, *Bokokotorska slikarska škola XVII—XIX vijeka* (Die Malerschule in der B. K. im 17.—19. Jh.), Titograd 1960.

<sup>44)</sup> Zora Simić-Milovanović, *Srpska umetnost novijeg doba — slikarstvo* (Die serbische Kunst der neueren Zeit-Malerei), Beograd 1950.



Klassizismus ist die serbische Kunst ohne jeden Zweifel nach Westen orientiert, insbesondere nach Wien und München, deren Akademien nachahmungswürdige Vorbilder boten. Und dieser Prozeß bildet auch in unserer Kirchenmalerei, die bis zum Auftreten des Klassizismus fast ausschließlich alte Strömungen der serbischen Kunst vertrat, neue Formen aus.

## Der Kulturlandschaftswandel in Westkroatien

(nach A. Blanc) <sup>1)</sup>

von GÜNTER GLAUERT (München)

Über Westkroatien, das in etwa dem in Mitteleuropa bekannteren Landschaftsbegriff „Hochkroatien“ entspricht, gab es bisher noch keinerlei landeskundliche Darstellung. Dieses Gebiet, ein Brückenland zwischen Nord und Süd, zwischen dem noch mitteleuropäischen Slowenien und dem schon orientalischen Bosnien einerseits, ein Grenzland zwischen dem pannonischen Osten und dem mediterranen Westen andererseits, birgt eine ausgeprägte, schon durch die Lage bedingte Problematik in sich. Gerade in Westkroatien, das vom kroatischen Küstenland (Primorje) zwischen Rijeka (Fiume) und Senj (Zengg) bis zur Saweniederung von Agram (Zagreb) bis Sissek (Sisak) sich erstreckt, ist die kroatische Schwelle zwischen dem kontinentalen und mediterranen Bereich am schmalsten und niedrigsten (Paß von Vratnik, 698 m) innerhalb des dinarischen Gebirgssystems. Nur 32 km Luftlinie sind die Quellen der Kulpa (Kupa), des Hauptflusses und Rückgrates Westkroatiens, von der Adria entfernt. So ist das westliche Kroatien ein Fenster Pannoniens zur Mediterraneis, aber gleichzeitig auch eine politischgeographische und volkstumsmäßige Engstelle zwischen den früher mit Österreich verbundenen Ländern Krain-Slowenien und den von den Türken besetzten Ländern, hier der bosnischen „krajina“ (was beides Grenzmark bedeutet). Nirgendwo in Europa kommen sich der mitteleuropäisch-germanisch beeinflusste, christliche und der orientalisch-islamische Kulturkreis so nahe.

Das als Westkroatien bezeichnete Gebiet stellt eine verhältnismäßig scharf abgegrenzte Länderindividualität dar: von der adriatischen Küste im W scheidet es die geomorphologisch-klimatische Grenze des kroatischen Küstenkarsts des Dinarischen Gebirges, von Slowenien im N trennt es eine sprachliche, naturverstärkte Grenze im Cañon der oberen Kulpa, während zwischen Westkroatien und

---

<sup>1)</sup> Blanc, André, *La Croatie occidentale. Étude de Géographie Humaine*. Travaux publiés par l'Institut d'Études slaves XXV. Paris: Institut d'Études Slaves de l'Université de Paris 1957. — XV, 484 S., 53 Abb., 8 Taf; 2 Pl.

Bosnien eine religiöse und volkstumsmäßige scharfe Trennlinie besteht, z. T. naturverstärkt an den Flußläufen. Zur Saweniederung hin ist die Begrenzung im NO nur durch ein Hügelland gegeben und durch die untere Kulpa. Unbestimmter ist die Begrenzung im S und SO. Dort läuft die Grenze vom Kamm der Gr. Kapela oberhalb Modruš zu den Plitwitzer Seen, bezieht also die so charakteristische Hochbecken- bzw. Poljelandchaft der Lika um Gospić nicht mehr ein. Das so umrissene Gebiet — im wesentlichen das kroatische Flußgebiet der Kulpa, eines Sawezuflusses — umfaßt auf 7500 qkm nicht weniger als 1664 bewohnte Orte, die sich auf 9 Distrikte und 490 Katastralgemeinden verteilen. Mit seiner einförmigen, ärmlichen Kulturlandschaft, seiner ungenügenden landwirtschaftlichen Ausrüstung, seinen uralten Arbeitsmethoden und Ackergeräten, den seit 100 Jahren kaum weiter entwickelten Anbau- und Hausformen und seinem minimalen Energieverbrauch gehört dieses fast reine Bauernland (vor 1957 über 90% Bauern) zu den zurückgebliebensten Landschaften der südosteuropäischen Halbinsel. Es ist relativ sehr dicht besiedelt (mehr als 60 E/qkm), doch sein weitmaschiges Eisenbahn- und Straßennetz bezieht über  $\frac{3}{4}$  der Dörfer nicht in den modernen Verkehrskreislauf ein. Zwar erweckt die Menge der über das Land verteilten Streusiedlungen — Einzelhöfe, Weiler und kleine Dörfer — den Eindruck einer stärkeren Einwirkung des Menschen, aber der Grad der Bodennutzung steht nicht in Beziehung zur Bevölkerungsdichte, da 60% der Gesamtfläche Wald und 10% Weiden und verheidete Flächen sind. Der Arbeitsaufwand des Bauern ist hoch, doch die Produktion steht in keinem Verhältnis dazu. Die Lebenshaltung ist niedrig. Das wesentliche Kennzeichen des ganzen bäuerlichen Lebens ist seine Isoliertheit. In einem Land, dessen Durchgangsfunktion zwischen Mitteleuropa und den Mittelmeerländern von der natürlichen Lage vorgezeichnet scheint, ist das ein offener Widerspruch. Weder haben sich in diesem Gebiet die beiden großen Agrarkulturen, die mitteleuropäische und die mediterrane, durchdrungen, noch hat die Nähe der großen Adria Häfen (Fiume und Triest) den Verkehr mehr als vorübergehend belebt und das Entstehen einer modernen Industrie und städtischer Siedlungen begünstigt. Die ganze kommerzielle, technische und kulturelle Beeinflussung Westkroatiens kommt vom Norden und zieht die Bewohner nach Norden. Das Bauernhaus des Gebirges entspricht dem der Alpenländer und Sloweniens, im Gorski Kotar gibt es ausschließlich Viehzucht treibende Höfe (entsprechend den Hörndlbauern Österreichs); man baut Kar-

toffeln auf kleinen Terrassen, aber kaum Getreide, die Baumkultur des Südens fehlt. In der einzigen Stadt Karlstadt (Karlovac) ist der alte Baustil ein kleinbürgerliches, wienerisches Biedermeier. Auch die Menschen werden vom Norden angezogen: Hausierer, Auswanderer, die reichen „Gorjanci“, deren Söhne an österreichischen, nicht an italienischen Universitäten studierten. Auf der anderen Seite waren die meerwärtigen Züge der Transhumanz nur episodisch, aber die Straßen des 18. und 19. Jhs. brachten mitteleuropäischen Einfluß in Sprache, Lebensform und Bauweise bis nach Fiume und Triest, während die Lebensformen der Küstenländer (Primorci) nicht einmal in die Hochpoljen eindringen. Nur als Absatzmarkt für das Holz des Gebirgslandes, als Fenster nach Übersee, das im 19. Jh. die Fernauswanderung anzog, hat das kroatische Küstenland eine Rolle gespielt. So ist Westkroatien auf Grund der Bemühungen Österreichs ein mitteleuropäisch überprägtes Land<sup>2)</sup>, aber keinesfalls eine Durchmischungs- oder Übergangszone zwischen mitteleuropäischen und mediterranen Einflüssen, eher eine neutrale Pufferzone mit eigenständigem, hauptsächlich von der Karstnatur geformten Charakter. Die Abschirmung des mediterranen Einflusses ist dem verkehrsfeindlichen Charakter des Karstwalls zu verdanken, der die Berührungsmöglichkeiten der Sozial- und Wirtschaftssysteme stark eingeengt hat. Abgesehen vom naturlandschaftlichen Charakter hat auch die europäische Verkehrsentwicklung, in die Westkroatien mit hineingezogen wurde, ursprüngliche Lagevorteile entwertet. Der Abstieg Venedigs, das Aufkommen Triests, die Verlegung der großen Handelswege vom Mittelmeer zum Atlantik, die Fortschritte der Dampfschiffahrt und besonders der Eisenbahnbau haben schwere Rückwirkungen auf die Wirtschaft des Gorski Kotar und von Karlstadt gehabt. Daß Westkroatien kein Berührungs- und Durchzugsland zwischen N und S geworden ist, hat letzten Endes aber auch politisch-historische Gründe.

Das Hauptproblem einer kulturlandschaftlichen Untersuchung dieses Gebiets bildet die Klärung der Frage, welche Faktoren dazu beigetragen haben, daß Westkroatien in seiner sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung so außerordentlich stark zurückgeblieben ist. Bis zu einem gewissen Grade spielen naturlandschaftliche

<sup>2)</sup> Lichtenberger, E. und H. Bobek, Zur kulturgeographischen Gliederung Jugoslawiens, in: Geograph. Jahresbericht aus Österreich, Bd. XXVI 1955—1956, S. 95.

Einflüsse dabei mit<sup>3)</sup>). Der ganze Westteil ist ein rauhes, typisches Karstland, in das Poljen eingebettet sind, welche die besten Böden liefern, aber periodischen Überschwemmungen und der winterlichen Temperaturumkehr ausgesetzt sind. Die höher als 800 m ansteigenden Teile der Karsthochfläche sind durch ein winterkaltes, schneereiches, von der Bora durchwehtes Klima mit spätem Frühling und Spätfrösten benachteiligt. Gegen O hin mäßigt sich die Kälte und wird die Bodenkrume dicker. Da 80% der Böden wasserdurchlässig sind und Wasser nur in Karstquellen, Ponoren, zutage tritt, ist die Wasserversorgung erschwert, ohne jedoch die Bevölkerung in allzu starke Abhängigkeit davon zu bringen. Der übrige Teil Westkroatiens ist größtenteils ein zertaltes Tertiärhügelland aus Sanden und Tonen, das Prigorje (zwischen dem Saweland und dem Becken von Karlstadt), dessen Bodengüte rasch wechselt und das dauernd von Rutschungen betroffen wird. Beides begünstigt einen in sehr kleine Parzellen zersplitterten Kleinbesitz. Auf den Alluvialebenen an und nördlich der Kulpa, dem Pokupje, stocken teilweise noch schöne Eichenwälder. Die weniger als 900 mm betragenden Niederschläge kommen dem Boden nicht gänzlich zugute, da sie als große Platzregen mit einem Sommermaximum fallen. Sowohl Dürren wie Überschwemmungen sind nicht selten. Im ganzen bringt das Klima eine Reihe von Nachteilen und Unannehmlichkeiten. Die Hemmnisse, die in der naturlandschaftlichen Ausstattung Westkroatiens liegen (die gewiß kaum ungünstiger ist als die mancher anderer Teile Südosteuropas), erklären aber sein wirtschaftliches und soziales Zurückbleiben bei weitem nicht. Hier nun wird die eigenartige historische Entwicklung Westkroatiens maßgebend, die den lagebedingten Durchgangsscharakter zwischen Nord und Süd vollends entwertet hat und aus ihm ein Grenzland, ja eine Grenzwildnis zwischen Ost und West gemacht hat. Ein Vorgang, der die europäische Geschichte vom 15/16. bis ins 18. Jh. stark beeinflußt hat. Das Vordringen der Türken in den Nordwesten Südosteuropas mit Zielrichtung auf Mitteleuropa überlagerte die alten natürlichen Gegensätze und drängte Kroatien in eine völlig neue politische und kulturlandschaftliche Entwicklung. Die ständige Bedrohung, die von den in Bosnien eingekisteten Türken ausging, genügte, um Bevölkerungs- und Wirtschaftsverhältnisse Westkroatiens grundlegend zu verändern. Das gilt in ganz ähnlicher Weise auch für das westliche Slawonien, dem neuerdings A. Karger

---

<sup>3)</sup> Blanc, a.a.O., S. 4 ff.



eine eingehende Untersuchung gewidmet hat<sup>4)</sup>. Der durch die Türkeninvasion gekennzeichnete scharfe Einschnitt ist verantwortlich dafür, daß wir von den zwei sich hier überlagernden Bevölkerungsschichten, einer vor- und einer nachtürkischen, nur von der letzteren Genaueres sagen können. Vom 7. bis ins 12. Jh. sind slawische Stämme, vornehmlich Viehzucht treibende Kroaten in das Land eingewandert, über deren Dichte und Verteilung hier erst im 15. Jh. Näheres zu erfahren ist, besonders auf Grund des Urbars der kroatischen Herrschaft Modruš (1485). Die Gebirgsgegenden (Gorski Kotar und Kapela) und die trockensten Teile der Karsthochfläche sind am schwächsten besiedelt, die Umrandungen der großen Poljen vom Fuß der Kapela bis zur Grenze der Lika, das bodengünstigste tertiäre Hügelland des Prigorje und der Rand des Pokupje weisen die größte Siedlungsverdichtung auf. Die kroatische Bevölkerung lebte in Streusiedlungen, aber im 15. Jh. waren bereits das „grad“ (festes Schloß) und die „crkva“ (Kirche, häufig wohl Wehrkirche) Hauptstützpunkte der Siedlung. Bereits damals (Ende des 15. Jh.s) zeigte sich an der Menge der befestigten Orte, daß die Verteidigung gegen die Türken das wesentliche Problem war. Mit dem Vorrücken der türkischen Heere, die Scharen von Flüchtlingen vor sich hertreiben, kommt es im Verlaufe des 16. Jhs. zu einer kulturlandschaftlichen und bevölkerungsgeographischen Katastrophe, die im von der Natur weniger geschützten Slawonien bereits zu Anfang desselben Jhs. eingetreten war. Fast alle Gebiete zwischen den Flüssen Una und Kulpa werden verwüstet, die Bevölkerung flieht und es bleiben nichts als Wüstungen zurück. Gegen Ende des 16. Jhs. wird eine große Zahl von Schlössern des kroatischen Adels genommen, 1584 erreichen die türkischen Truppen Slunj, 1592 Bihać und erst drei Jahre später wird der türkische Stoß aufgehalten, organisiert sich der Widerstand der kaiserlichen Truppen am linken Kulpaufser nach der Gründung der Festung Karlstadt (Karlovac, 1579). In dem weiten Grenzgürtel zwischen Krain und der Una reihen sich drei Zonen aneinander, die verschieden stark betroffen waren. Einmal die fest in der Hand der österreichischen Truppen befindlichen, intakt gebliebenen, bebauten und besiedelten Gebiete: Krain und seine Nachbarländer, dann die von den Türken besetzten Gebiete, die dort Siedler ansetzten, näm-

<sup>4)</sup> Karger, Adolf, Die Entwicklung der Siedlungen im westlichen Slawonien. Ein Beitrag zur Kulturgeographie des Save-Drau-Zwischenstromlandes. Kölner Geographische Arbeiten, Heft 15, Wiesbaden 1963. VIII, 120 S., 15 Ktn., 4 Taf.



lich Westbosnien, dessen Spitze die Oberläufe der Flüsse Glina und Korana berührt; zwischen beiden aber lag eine Zone, aus der die Bevölkerung geflüchtet war, ein Schauplatz unaufhörlicher Kämpfe, bei denen die Taktik der verbrannten Erde angewendet wurde, ein Niemandsland, eine Grenzeinöde, die „ničija zemlja“ der damaligen kroatischen Geschichtsschreiber. Der Umfang der Wüstungen, die Siedlungsreste, eine verschonte und eine teilweise entvölkerte Zone, endlich die „Wüste“ selbst ist auf Grund der Ortsnamengebung, der Urkunden und Urbare festgestellt worden<sup>5)</sup>. Dauernd bewohnt blieben nur einige schwach besetzte Festungen des Niemandslandes, die bis zum Anfang des 17. Jh.s, bis zur Ankunft der neuen Siedler, Widerstand leisteten. Längs einer Linie von Ogulin bis Karlstadt und von dort bis Petrinja hielten sich Wachtposten und Redouten als Vorläufer der strategischen Organisation der Militärgrenze, des Kordún (vom franz. cordon = Gürtel), der sich im Laufe des 18. Jh.s entwickeln sollte. Diese festen Plätze und Redouten waren die einzigen menschlichen Siedlungen, die Pionierstädte für die Wiedereroberung. In Niederkroatien bzw. Slawonien bildete sich ein Niemandsland an der oberen Čazma und Ilova. Die Bevölkerungsstruktur der betroffenen Gebiete des ganzen Grenzgürtels wurde von Grund auf verändert: ein großer Teil der Bevölkerung wurde getötet, ein beträchtlicher Teil von den Türken verschleppt und im Inneren der Balkanländer zur Feldbestellung verwendet. Es kam aber auch zu großen Bevölkerungsverpflanzungen durch die kroatischen Grundherren, die in den Nachbarländern, besonders in Krain, beim dortigen Adel Zuflucht fanden und Land erhielten. Diese flüchtigen Grundherren nahmen nicht nur ihre Familie und Dienerschaft mit, sondern auch ihre sämtlichen untertänigen Bauern, um sie auf ihren neuen Gütern anzusetzen<sup>6)</sup>. So fand Gaspar Frankopan, der nach 1580 seine Güter an der oberen Korana verlassen mußte, Zuflucht in Tschernembl (Črnomelj), den Herren von Blagaj wurde eine Herrschaft in Gottschee geschenkt usw. Die Bauern erhielten für die Neuordnungen Vergünstigungen wie Verminderung der Abgaben und der Robot usw. So erklärt sich die Ausdehnung von späten Rodungen um Agram (Zagreb) sowie um Möttling und Tschernembl im benachbarten Krain. Derartige Bevölkerungsverpflanzungen führ-

<sup>5)</sup> Blanc, A., a.a.O., Karte Fig. 2.

<sup>6)</sup> Über die Bevölkerungsbewegung in diesen Gebieten, vgl. jetzt B. Saria, Die Flüchtlingsbewegung in der Türkenzeit, in: Südostdeutsches Archiv VII 1964, S. 129—153, mit älterer, besonders jugoslawischer Literatur.

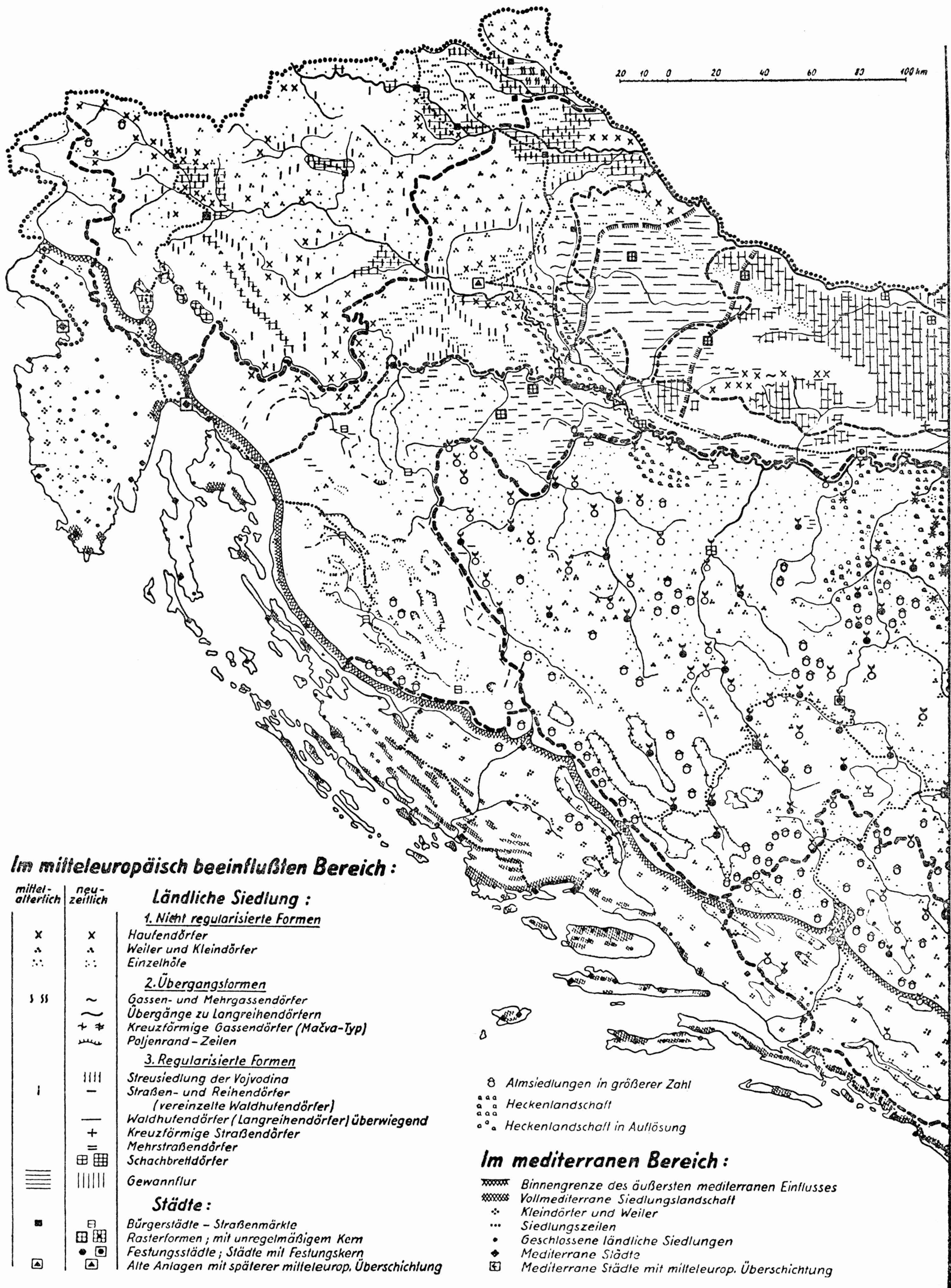
ten kroatische Grundherren auch vom westlichen Slawonien nach Westungarn und ins Burgenland durch. Dieser besondere soziale Hintergrund erklärt den großen Umfang der Entvölkerung. Nicht nur Umsiedler, auch echte Flüchtlingsströme trugen zur Entleerung des Landes bei. So zogen zwischen 1565 und 1579 rund 40 000 Bauern aus dem Glinatal und der Umgebung von Slunj fort, um eine neue Zuflucht zu suchen. Die Mehrzahl von ihnen kam bis ins Burgenland, wo heute noch eine kroatische Volksgruppe auf zahlreiche Dörfer verteilt lebt, andere gelangten bis in die Umgebung von Preßburg usw. Die Türken haben ihrerseits am Ufer der Una eine Militärgrenze, die „Bosanska Krajina“, geschaffen, wie sie das auch in der „Kleinen Walachei“ des westlichen Slawonien taten. Ebenso wie die Umgebung von Bihać blieb das ganze Unatal dauernd besiedelt. Aber an den Oberläufen der Korana und Glina hatten die Türken anscheinend nicht die notwendige Zeit Siedler anzusetzen. In der Kapela, im Gorski Kotar blieb die Mehrzahl der Dörfer von der zweiten Hälfte des 16. Jh.s bis zu den ersten Jahren des 17. Jh.s im Mittel 20—30 Jahre verlassen. Die Täler der Glina, Korana, das Pokupje sind um oder nach 1600 verlassen worden. Alle diese Gebiete (außer dem rechten Kulpauf der um Glina und Petrinja) sind erst um die Mitte oder gegen Ende des 17. Jh.s wiederbesiedelt worden, und die Siedlertätigkeit hat sich während des ganzen 18. Jh.s fortgesetzt.

Die Besonderheit Westkroatiens bestand darin, daß es ein menschenleeres Gebiet zwischen Krain, dem Küstenland und Dalmatien, Agram und Zagorien einerseits und den bosnischen Ländern andererseits darstellte, daß es ein Glacis, eine Pufferzone, ja eine Grenzwildnis und Grenzeinöde war, welche zwei Jahrhunderte lang zwei sich gegenüberliegende stehende Heere trennte. Diese Ausnahmesituation ergibt sich aus einem außergewöhnlichen Zusammentreffen geographischer und historischer Faktoren, dem Haltmachen der militärischen Operationen vor Agram und Sissek am Ende des 16. Jh.s, aus der Ausdehnung der Verwüstungen, dem Umfang der Bevölkerungsumsiedlungen und der andauernden Unsicherheit, welche jeden Kolonisationsversuch unmöglich machte, sowie aus der Langsamkeit des Aufbaus der österreichischen Militärgrenze. Im Drau-Sawe-Zwischenstromland des westlichen Slawonien hielt die Grenzsituation 180 Jahre an.

Parallelen zu diesem Erscheinungskomplex ergäben sich vielleicht in einigen Gebieten Spaniens oder Portugals seit der maurischen Eroberung und der Reconquista. Durch die Türkeneinfälle verödete

# Siedlungsgliederung von Westkroatien und Nachbarländern

nach Lichtenberger - Bobek 1955 - 56



## Historisch-politische Grenzen :

- Österr.-türkischer Grenzzaum im 16./17. Jh.
- Österr. Militärgrenze
- Grenzen des autonomen Fürstentums Serbien 1817 (angenähert)
- Südgrenze Serbiens vor 1878
- Ländergrenzen vor 1913
- Heutige Staatsgrenze





Zonen traten auch noch an anderen Stellen Südosteuropas auf, in Mazedonien, wo die serbische Bevölkerung durch Anatolier oder Albaner ersetzt wurde, in der Woiwodina, wo die Dörfer der Lößhochfläche im 16. Jh. verwüstet und erst im 17. und 18. Jh. wiederbesiedelt wurden. Aber das Ausmaß der Verwüstungen war wohl nicht derartig wie in Westkroatien; in Syrmien und Slawonien blieb ein Teil der Bauern unter der türkischen Besetzung zurück und setzte die Feldbestellung fort. Von den in Westslawonien verbliebenen kroatischen Bauern nahm ein Teil den Islam an und verschaffte sich so innerhalb der neuen Sozialordnung eine bevorzugte Stellung. In Westkroatien haben die Türkeneinfälle eine ganze Kulturlandschaft vernichtet. Während eines Jahrhunderts etwa kam jede Tätigkeit in der Hauptwüstungszone zum Erliegen, die Dörfer wurden ausgelöscht, der Wald ergriff wieder Besitz vom Kulturland, Gemeinde-, Pfarr- und Grundbesitzgrenzen wurden unkenntlich. Die Kapela, die Karsthochfläche und selbst das Kulpatal tragen bei der Wiederbesiedlung im 17. und 18. Jh. einen verwilderten Charakter, ihr Erscheinungsbild ähnelt einer Parklandschaft, die Poljen sind mit dichtem Gestrüpp bedeckt<sup>7)</sup>. Der große Aderlaß dieser Zeit ist in seinen Folgeerscheinungen bis in die heutige Zeit zu verfolgen. Das elende Erscheinungsbild der Dörfer des Kordún, des der bosnischen Grenze am nächsten gelegenen Gebiets, der primitive Charakter der Feldbestellung und das Fehlen guter Verkehrswege, alles das sind in der Hauptsache Folgeerscheinungen dieses einen Katastrophenjahrhunderts. Um den Ursprung des größeren Teils der heutigen Bevölkerung aufzudecken und die Entstehung einer neuen Bodenverteilung zu verfolgen, braucht man nur zwei Jahrhunderte zurückgehen, ähnlich wie in vielen überseeischen Kolonialländern. In diesen Jahrhunderten, vom 16. bis ins 18., hat eine erstaunlich anhaltende Völkerbewegung, eine dauernde Durchmischung der Bevölkerung in ganz Südosteuropa, von Slowenien und Istrien bis Mazedonien und von Dalmatien bis in die Woiwodina, stattgefunden. Flüchtlings- und Umsiedlerströme sind hin und her, kreuz und quer durch das ganze Gebiet gelaufen. Dieses Völkergemisch mit seinen verschiedenen Religionen, Lebensformen und Dialekten ist bestimmend für das Bevölkerungsbild des 18. Jh.s, das sich in Westkroatien bis heute nicht verändert hat. Im 16. Jh. sind die Wanderbewegungen größtenteils noch Fluchtbewegungen von relativ geringer Reichweite<sup>8)</sup>, aus der

<sup>7)</sup> Blanc, a.a.O., S. 8 f.

<sup>8)</sup> Ebda., S. 81 ff.

Lika und aus Bosnien nordwärts. Für die Feststellung der Herkunft der Flüchtlinge geben die Familiennamen wertvolle Hinweise. So findet man in Weißkrain serbische und kroatische Familiennamen aus der Lika. Erst mit den Wanderungsströmen zur Zeit der Wiedereroberung und Wiederbesiedlung im 17. und 18. Jh. formt sich das heutige Bevölkerungs- und Kulturlandschaftsbild, legt sich eine neue Bevölkerungsschicht auf die Überreste der alten. Eine wirkliche Kolonisation beginnt erst nach der Aufhaltung des türkischen Vormarsches in der Schlacht bei Sissek (1593) und der Errichtung der österreichischen Militärgrenze (ausgehend von der Gründung von Karlstadt 1579). Von entscheidender Bedeutung für die Entwicklung der Agrar- und Siedlungslandschaft großer Teile Westkroatiens wird die Tatsache, daß der Wiener Hofkriegsrat nun nicht nur die militärischen Operationen bestimmt, sondern auch die Organisation der Besiedlung, die Schaffung einer Militärgrenze. Man forderte die christlichen Bosnier zur Desertion auf und versprach ihnen Land. So entzog man dem Feind einen Teil seiner waffentragenden Männer, die dann zusammen mit anderen in der österreichischen Militärgrenze angesiedelt wurden. Auf diese Weise entvölkerte sich auch am Ende des 16. Jh.s die westslawonische „Kleine Walachei“ von ihren wlachischen Grenzern auf türkischer Seite. Die „krajina“, das Grenzland auf österreichischer Seite, bevölkerte sich allmählich wieder, aber da man in permanentem Kriegszustand mit den Türken lebte, die den Siedlern z. B. das Vieh stahlen, mußte man aus diesen Bauern und Hirten Soldaten machen. Denn die paar Offiziere und Soldaten deutscher Abkunft, die die Vorposten besetzt hielten, genügten keineswegs zur Verteidigung. Die Neusiedler erhielten Land von den Offizieren, mußten sich dafür aber verpflichten, außer den Abgaben auch Militärdienst zu leisten. Ganz ähnlich verfuhr man auf türkischer Seite. Die nun entstehende Militärgrenze war völlig auf die militärischen Erfordernisse ausgerichtet und auch verwaltungsmäßig in Kompanien und Regimente eingeteilt. Zehntausende von Einwanderern sind im Laufe von zwei Jahrhunderten nach Westkroatien gekommen, um die Wüstungen und Wildnisse der Kapela und des Pokupje (nördlich der Kulpa) zu kolonisieren. Sie werden nach drei großen Dialekten des Serbokroatischen bzw. Südslawischen unterschieden. Der Krain benachbarte Teil Westkroatiens wird von den nach Krain geflüchteten kroatischen Rückwanderern aufgesiedelt, die Slowenen mitbringen und čakavische (wie die altkroat. Bevölkerung der Küstenländer) oder kajkavische Dialekte sprechen.



Die Karsthochfläche, das Pokupje um Karlstadt und das ganze Militärgrenzgebiet wird von Siedlern aus Bosnien und der Lika kolonisiert, die einen serbischen, štokavischen, Dialekt reden, wie er in den dinarischen Ländern herrscht. Es kommt zu einer vielfältigen Nebeneinanderlagerung und Überlagerung der verschiedensten Volks-, Sprach- und Religionsgruppen von katholischen kroatischen Rückwanderern, orthodoxen Bosniern und Serben. Im Karst mit den Poljen von Ogulin und Plaški, im Glinagebiet und in der Petrova gora bildeten die orthodoxen Serben die Mehrheit und besetzten sogar Landgebiete der ehemaligen katholischen Abtei Topusko; ins Uskokeengebirge (Žumberak) wanderten Uskokten aus dem Küstenland (um Senj) ein. Manchmal war ein Flußufer von Serben, das gegenüberliegende von Kroaten besiedelt. Aus den überfüllten Gebieten gingen Rückwanderungen und Wieder-Auswanderungen zu den reichen, fruchtbaren Böden Slawoniens und des Banat, auch wurde manches Mal die temporäre Auswanderung zur endgültigen. Am wichtigsten war die Ansiedlung einer neuen Bevölkerungsschicht, die den alten Bevölkerungsbestand Kroatiens aufgefrischt hat. Ein Teil von ihnen wird als Wlachen (Walachen, Vlah, pl. Vlasi<sup>9)</sup>), aber auch als Morlaken bezeichnet, ein Hirtenvolk, das weite Flächen durchstreifte und in leichtgebauten, rasch aufstellbaren Holzhütten, den „stanovi“ oder „kolibe“, wohnte. Durch ihre Plünderungen und Waldverwüstungen kamen sie mit der einheimischen Bevölkerung in Konflikt, der zugleich soziale und politische Aspekte hat. Es ist ein Zusammenstoß zwischen seßhaften Ackerbauern, meist Leibeigenen, verteidigt durch die kroatischen Adligen, und freien Hirten ohne Land, die vom österreichischen Generalstab protegiert werden, bzw. ein Konflikt zwischen der noch nicht recht seßhaft gewordenen Hirtenbauernbevölkerung der Korana und den Ackerbauern der Kulpa. Das Niemandsland war der richtige Tummelplatz für die Wlachen. Ähnliche Konflikte, mehr auf sozialer als auf volkstumsmäßiger Grundlage, gab es zwischen dem „Gränzer“ und der Autorität des Hofkriegsrats<sup>10)</sup>. Diese Zusammenstöße, die sich im Laufe des 18. Jh.s mildern, sind der Ausdruck der unvorhergesehenen

---

<sup>9)</sup> Im westlichen Slawonien wie in großen Teilen Hochkroatiens sind die Begriffe Wlachen und Serben identisch. Im 15. und 16. Jh. nähern sich Serben und Wlachen Altserbiens wirtschaftlich und sprachlich einander an. Beide geraten dann unter türkischen Einfluß. Vgl. A. Karger, a.a.O., S. 49. Vgl. Blanc, a.a.O., S. 95 ff. und Lichtenberger-Bobek, a.a.O., S. 95.

<sup>10)</sup> Blanc, a.a.O., S. 431.

und durch die Vermittlung der Wlachen direkten Berührung zwischen dem nach N und W vorgedrungenen Orient und der Welt Mitteleuropas. Die große Unruhe- und Wanderungsperiode hat tiefe Spuren hinterlassen. Durch diese neue Bevölkerungsschicht, die sich über den größten Teil Westkroatiens verbreitet hat, ist das Antlitz der Landschaft und ihrer Bewohner fast vollkommen erneuert worden. Die Spuren der früheren Bevölkerung, die sich nur längs eines schmalen Saums gehalten hat, werden durch Neues überdeckt. Die wlachischen Neusiedler, die ihre eigene Sozial- und Wirtschaftsverfassung mitbringen, setzen sich in den verwüsteten Räumen an die Stelle der kroatischen Vorbevölkerung, deren Reste sie mitunter verjagen. So verwandeln sie mehr als die Hälfte der kroatischen Länder in einen Bereich halbnomadischen Hirtentums, in ein Herrschaftsgebiet der orthodoxen Religion und eines štokavischen Dialekts. Zweifellos ist das ein Vordringen des Ostens. Jedoch haben in unserem Gebiet weder Rassen und Völker, noch Sprachgemeinschaften oder Religionen als solche — z. B. Slowenen, Kroaten, Bosnier oder Serben, Katholiken oder Orthodoxe, kajkavisch oder štokavisch Sprechende — Einfluß auf die Kolonisationsmethoden, die Siedlung oder die Agrarstruktur genommen.

Beim Abschluß der großen Wanderungen, gegen Ende des 18. Jh.s, bilden sich zwei Typen von Gebieten aus. Einmal die von den Einfällen und Verwüstungen verschonte Zone<sup>11)</sup> — mit Bevölkerungs-, Siedlungs- und Anbaukontinuität seit der Landnahme der Kroaten —, andererseits die vollständig neubesiedelte Wüstungszone, der landzungenartige Streifen einer neuen Bevölkerung zwischen Krain und dem Prigorje einerseits, sowie dem Bosnien der „Krajina“ (Grenzmark) andererseits, wo die Rodungen jünger sind und wo der Ursprung der heutigen Agrarstruktur auf das 17. und 18. Jh. zurückgeht. Hier handelt es sich um einen richtigen Pioniergürtel, der durch Jugendlichkeit und Dynamik der Bevölkerung, malerische traditionelle Lebensformen, halbnomadischen Charakter der ersten ländlichen Siedlungen und mangelnde Stabilität der Eigentumsverhältnisse sich bis zum Anfang des 19. Jh.s abhebt. Ungefähr zur selben Zeit (etwa Ende des 18. Jh.s) stabilisieren sich die Grenzen zwischen kroatischem und slowenischem Land, zwischen Provinzial- und Militärkroatien, zwischen Islam und Christenheit. Das Militärgrenzgebiet umfaßt einen Teil der Kapela, den größeren Teil

<sup>11)</sup> Blanc, a.a.O., S. 72 ff.

der Karsthochfläche sowie das rechte Ufer des Kulpatals unterhalb von Karlstadt. Zu Zivilkroatien gehören der Gorski Kotar, das mittlere Kulpatal, das Pokupje oberhalb von Karlstadt, das Prigorje und die Žabarija. Während Zivilkroatien nur einige Tausend Wlachen umfaßt, hat die Militärgrenze einen starken Anteil wlachischer Bevölkerung. Im großen ganzen scheidet die Grenze beider Territorien die „alten“ Länder von den verwüsteten und wiederbesiedelten Gebieten. Auch andere Gebiete Südosteuropas waren entvölkert, aber sie wurden nicht immer wiederbesiedelt. Die österreichische Regierung hat sich immer bemüht, in ihrem Herrschaftsbereich für Neusiedler zu sorgen, wie das Beispiel von Banat und Batschka zeigt, wohin sie im 18. Jh. moselfränkische Kolonisten berief. Ähnliche Probleme, wie sie sich bei der Wiederbesiedlung bzw. Aufsiedlung Westkroatiens ergaben, kannte auch das Spanien der Reconquista, das durch die Bewegung der „repoblacion“, die Gründung von „pueblos“ und durch die Wieder-Inwertsetzung des Wüstungslandes gekennzeichnet ist. Als erste Auswirkung der besonderen historischen Entwicklung Westkroatiens auf die Agrargeographie zeigt sich im 18. Jh. der deutliche Gegensatz zwischen der Agrarlandschaft der neubesetzten Gebiete und jener des Altsiedellandes, gleichermaßen zwischen einem Gebiet mit einer mittleren Dichte von kaum über 10 Ew/qkm und einem solchen mit relativ hoher Bevölkerungsdichte.

Der jahrhundertelange Kampf gegen die Türken, die ständige Drohung, die über den Grenzlandschaften lastete, haben auch bedeutende Rückwirkungen auf das soziale Leben der Einwohner gehabt, was wiederum das Agrar- und Siedlungsbild beeinflußt hat. Sowohl Österreich wie das Osmanenreich haben in Kroatien und Slawonien die patriarchalische Gemeinschaftseinrichtung der Südslawen, die Hauskommunion oder Zadruga, aufrechterhalten und sogar verstärkt<sup>11a)</sup>. Die Sozialstruktur ist auf diese Weise gleichförmig gemacht und konserviert worden. Als unmittelbare Folgen (die sich gegenseitig auszuschließen scheinen) zeigt sich einmal die Verschiedenheit der durch das Rodungsalter und durch das Alter der ersten Bebauung differenzierten Agrarstrukturen, zum anderen aber die allgemeine Verbreitung des Siedlungstyps aller südosteuropäischen Länder, des Sippenweilers oder des Sippendorfes (Zadrugendorf). Die Isolierung der Siedlung steht in Beziehung zu der ältesten Form der sozialen Organisation der Serben und Kroaten, sie ist der Ausdruck einer durch Familiengruppen, Sippen, bedingten Kolonisation. Die patriar-

<sup>11a)</sup> Vgl. Lichtenberger-Bobek, a.a.O.

chalische Gemeinschaft, die Zadruga, eine ganz ursprüngliche Form der Agrargemeinschaft, die in Beziehung zu den Formen des primitiven Hirtenlebens steht, bestimmt die Nutzungsarten, die Eigentumsformen, sie regelt die sozialen Beziehungen und formt die Geisteshaltung des Bauern. Sie beeinflußt aber auch in hohem Maße die Siedlungs- und Hausformen Südosteuropas. Mit einigen Ausnahmen lebten am Ende des 18. Jh.s alle Bauern Westkroatiens aber auch West-Slawoniens unter dieser Agrar- und Sozialverfassung.

Ende des 18. Jh.s wird die Aufsiedlungsbewegung endgültig abgeschlossen, zur selben Zeit, als die Gefahr der Türkeneinfälle sich entfernt. Durch die damals entstandenen Katasterpläne der Josefinischen Aufnahme (1 : 28 000) werden uns für das Gebiet der Militärgrenze ganz frische Formen überliefert, die uns unmittelbar an der Entstehung einer neuen Agrarlandschaft teilnehmen lassen. In den früher besiedelten, verschont gebliebenen Gebieten muß man dagegen mit Hilfe von Urkunden und Ortsnamenforschung weiter in die Vergangenheit zurückgehen.

Zwei grundsätzlich verschiedene Formen der Siedlung<sup>12)</sup> und der Agrarstruktur beherrschen die Kulturlandschaft am Ende des 18. Jh.s. Auf der Karsthochfläche, in den Hochpoljen des Gorski Kotar sowie in den Alluvialebenen des Pokupje und in den „Gorice“ findet man Klein- und Kleinstweiler sowie Einzelhöfe als Formen einer ursprünglichen Streusiedlung, die durch Rodung von Familiengemeinschaften entstand. Im Gegensatz dazu erscheint im Prigorje und besonders an der Militärgrenze längs der bosnischen Grenze, d. h. im Bogen der oberen Korana, als verbreitetster Typ das Reihendorf, bei dem die Häuser längs eines Weges oder einer Straße aufgereiht sind<sup>13)</sup>. Dieser regelmäßige Typ der Militärgrenze ist eine spätere Form der kollektiven Kolonisation, die von den Behörden angeordnet ist, ein Anpassungstyp an die strategischen Umstände, aber auch ein Beitrag Mitteleuropas zur Kolonisation Westkroatiens.

In allen Ländern Südosteuropas wird das 17. und 18. Jh. durch die Festigung der politischen Herrschaftsformen und die Seßhaftmachung umherschweifender Hirten aus den dinarischen Gebirgen gekennzeichnet. Darin stimmt die Politik der Türken mit der des Hofkriegs-

<sup>12)</sup> A. Blanc., S. 123 ff.

<sup>13)</sup> Wie A. Karger, a.a.O., S. 94, 95 darlegt, sind die ursprünglich als einseitige Zeile angelegten Gassendörfer des westl. Slawonien (Ilovagebiet) aus dem 18. Jh., der Zeit der Wiederbesiedlung, mit der gereihten Hufe als Flurform, lange vor der dortigen deutschen Einwanderung erbaut worden.



rats überein. Als typischer Ausdruck des sozialen und kulturlandschaftlichen Umbruchs in diesen neubesiedelten Gebieten erscheint das Auftreten und die Entwicklung des in ganz Südosteuropa verbreiteten Siedlungstyps, des Zadrugenweilers und Zadrugendorfes, den J. Cvijić als „Stari Vlah“ bezeichnet hat. Aus der Lebens- und Nutzungsgemeinschaft der Großfamilie, der Unteilbarkeit des Bodens entsteht die Siedlungsgemeinschaft innerhalb derselben Umzäunung (dvoriste) und die Wohngemeinschaft unter einem Dach. Der „selo“ (kroat. = Niederlassung, Ortschaft), der den Namen der Gründerfamilie trägt und im allgemeinen nur einer einzigen (Familien-)Gemeinschaft gehört, ist ursprünglich ein Einzelhof, was mit Wilhelms Untersuchungen in Bulgarien übereinstimmt. Auch bei den meist nach Familiennamen benannten Kleinweilern und Haufendörfern (bis zu 20 Häusern), die sich durch Teilung der zu groß gewordenen Großfamilien daraus entwickelt haben, ist die Siedlungsstruktur sehr locker, und nichts zeugt von einer geplanten Gesamtanlage. Die aus Bosnien einwandernden Wlachen, eine viehzucht-treibende Hirtenbevölkerung, die sehr viel Weideland brauchte, brachte die sehr lockere Streusiedlungsform in die Wälder und Gebirge Westkroatiens mit. Zahlreiche vereinzelte Weiler sind dort aus zeitweisen Hirtensiedlungen entstanden. Um die Poljen der Kapela und des Gorski Kotar herum treten im 18. Jh. inmitten von winzigen Rodungslichtungen Hirtenhütten auf, welche am Ende des 18. und Anfang des 19. Jh.s zu ständigen Dörfern wurden. In allen Ländern Südosteuropas hat sich die spontane Landnahme durch Hirten in Streusiedlungsform vollzogen. Der Hofkriegsrat, der daran interessiert war auf billige Weise Soldaten zu gewinnen, gab den Wlachen genügend Weideland und respektierte ihre alte Großfamilienverfassung. So gelang es, diese habnomadischen Hirten sesshaft zu machen und zum Militärdienst zu verpflichten<sup>14)</sup>. Die großzügige Landverteilung war nur möglich, weil der Hofkriegsrat in Wien die Besitzverfassung im Militärgrenzgebiet vollkommen verändert hatte. Sämtliche dortigen geistlichen und weltlichen Grundherrschaftsbesitzungen wurden eingezogen und galten als Lehen des Kaisers<sup>14a)</sup>. Die Landzuteilung an die „Bauernsoldaten“ wurde durch Offiziere der Militärgrenze durchgeführt. Die Agrargemeinschaft der Großfamilie<sup>15)</sup>, die

<sup>14)</sup> Über den Einbau der Zadruga in die militärische Organisation vgl. auch Lichtenberger-Bobek, a.a.O., S. 95.

<sup>14a)</sup> Deshalb fehlt hier der private Grundbesitz

<sup>15)</sup> Blanc, a.a.O., S. 103 ff.

den Zwecken des Generalstabs diene, wurde nicht nur von der Militärverwaltung gefördert und obligatorisch gemacht, sondern auch von den verbliebenen Grundherrschaften Zivilkroatiens unterstützt. Die Vergrößerung der Kleinweiler zu den großen Zadrugendörfern Zivilkroatiens dürfte ihren Hauptgrund in der ständigen Bevölkerungszunahme des 17. und 18. Jh.s haben. Die starke Vermehrung der Zadruga-Mitglieder zwang zur Teilung der Zadrugen und führte zur Entstehung neuer Häusergruppen. Jedoch erfolgten die Teilungen und Auflösungen von Zadrugen im 17. und 18. Jh. weniger schnell und weniger häufig als im 19. Jh., in dem das Ansteigen der Häuserzahl eines „selo“ im Zeitraum von 50 Jahren (1850—1900) rd. 300—400% (im Gorski Kotar oder Pokupje) betrug. Die vom gemeinsamen Stamm abgesplitterte Familie baute ihr neues Haus im 18. Jh. im allgemeinen außerhalb des alten „selo“, in einer gewissen Entfernung. Der durch das Heraussiedeln junger Familienmitglieder entstandene neue „selo“ bekommt aber denselben Familiennamen wie der alte. Es entstehen Dörfer, die aus 3—4 (voneinander) unabhängigen Kernen gebildet werden und die voneinander mehrere km entfernt sind, aber denselben Geschlechtsnamen tragen. Auch diese Entwicklung mit ihrer Zellenstruktur ähnelt der von Wilhelmy<sup>16)</sup> beschriebenen Entwicklung in Hochbulgarien<sup>17)</sup>. Der Ortsformenentwicklung vom Zadruga-Gehöft über den Sippenweiler zum „Zellen“-Haufendorf entspricht die Flurformenentwicklung von der Block- zur unechten Gewannflur. Karger<sup>18)</sup> hält diesen Vorgang in vielen Fällen für wahrscheinlich, konnte ihn aber in den slawischen Siedlungen zwischen unterer Drau und Save bisher nicht nachweisen. Für das kroatische Zagorje hat Crkvenčić<sup>19)</sup> diese Entwicklung, abgesehen von einigen Einwänden, bei der Untersuchung der Haufendörfer mit sekundärer Blockflur bestätigt.

Verdichtung (Vermehrung) der Häuser erfolgt im 17. und 18. Jh. nicht nur durch Teilung der Zadrugen, sondern auch durch Zuwan-

<sup>16)</sup> Wilhelmy, Völkische und koloniale Siedlungsformen der Slawen, Geographische Zeitschrift 1936, S. 83. Vgl. auch ders., Hochbulgarien. I. Die ländlichen Siedlungen und die bäuerliche Wirtschaft, Schriften des Geogr. Inst. d. Univ. Kiel, Bd. IV 1935, S. 95 ff.

<sup>17)</sup> der neuerdings auch George W. Hoffman, Transformation of rural settlement in Bulgaria, Geographical Review 1964, S. 50 beipflichtet.

<sup>18)</sup> Karger, a.a.O., S. 62.

<sup>19)</sup> Crkvenčić, I., Prigorje planinskog niza Ivančice. Evolucija agrarnog pejzaža. In: Geografski Glasnik 19. 1957, S. 7—57 und 20. 1958, S. 1—49.



derer, wie im Prigorje, Pokupje und im Gorski Kotar. Die Neusiedler setzen sich entweder in einem bereits von mehreren Familien bewohnten „selo“ fest, oder sie lassen sich im in Rodung begriffenen oder ungerodeten Wald nieder und erbauen so eine zwischengeschaltete Siedlung wie die Mitglieder der geteilten Zadrugen. So schafft die neue Bevölkerungsschicht gleichzeitig neue Siedlungszellen und verstärkt die früher gegründeten „sela“. Diese ziemlich schnellen Veränderungen der Siedlungsstruktur gehen Hand in Hand mit einer nicht minder schnellen Entwicklung der Agrarstruktur.

Im ganzen 17. und 18. Jh. steht das Gebiet der Militärgrenze im Zeichen intensiver Rodungen, wovon die Ortsnamengebung, die Niederlassungsakten der Siedler (hist. Urkunden, Landabtretungsakten) und die Katasterpläne zeugen. Aus den Katasterkarten ist ersichtlich, daß die Grundherrschaftsbesitze der Militärgrenze vom Wald zurückerobert worden waren. Die ersten Wlachen legten winzige Rodungslichtungen an<sup>20)</sup>. Diese fortschreitende Rodung war anarchisch, mehr die Arbeit von Hirten als von Ackerbauern. Es wurde häufiger zur Gewinnung von Weide als von Ackerland gerodet, das nur mit Kartoffeln, Kraut und Kohl bestellt wurde. Nirgendwo finden sich Spuren einer kollektiven Aktion in großem Maßstab. Das Fehlen einer planmäßigen Rodung zeigt sich auch in der Parzellenform dieser Gegenden. Die Grenze von Wald und Weide ist unscharf. Es herrscht eine unregelmäßige Kleinblockflur. Die Grundstücke sind unregelmäßig, vieleckig, in Form und Oberfläche verschieden, im allgemeinen mehr streifig, außerdem schlecht gesäubert. Es handelt sich um eine primitive Rodung ohne Beseitigung der Wurzelstöcke, so daß nach einigen Jahren wieder Buschwerk nachwächst. Diese durch spontane, individuelle Rodung von Familiengruppen entstandene Landschaft, in der Wald- und Anbaugrenzen schwer zu trennen sind, ist eine Landschaft extensiver Viehzucht, die Parklandschaftscharakter trägt.

Diese primitive Hirtenkolonisation der Wlachen bedeutet den Vorstoß von typisch balkanischen Kulturen, von Wirtschaftsformen des Ostens, die letzten Endes den Sieg über die mitteleuropäischen Einflüsse davontrugen, trotz des Zwanges der Militärverwaltung. Die Erfahrungen und Versuche der Physiokraten scheiterten, und die Einteilung der Flur in regelmäßige Schläge gewann keine größere Verbreitung.

---

<sup>20)</sup> Blanc, a.a.O., S. 134 ff.

Rein strategische Rücksichten, aber auch verwaltungsmäßige, steuerliche und autoritative Erwägungen haben die Verwaltung der Militärgrenze veranlaßt, nach den Friedensschlüssen von Karlowitz und Sistovo in der 2. Hälfte des 18. Jh.s in ihrem Bereich allgemein eine Konzentration der bisherigen Streusiedlung durchzuführen und die Bevölkerung der bosnischen Grenze von Petrinja bis zur Lika in Reihendörfern anzusiedeln. (Man könnte vielleicht die gleichfalls aus Sicherheitsgründen erfolgte „Umgruppierung“, Umsiedlung und Konzentration, eines beträchtlichen Teils der algerischen Bevölkerung des Gebirges und der Steppe durch die französischen Militärbehörden um 1960 damit vergleichen.) Das geschah nicht ohne Zwang und nicht ohne Widerstand der betroffenen Bevölkerung. Die Reihendörfer Zivilkroatiens in den Alluvialebenen und in den Karstpoljen dürften dagegen freiwillig durch Übereinkommen der Zadrugenältesten zwecks Dorferweiterung und mehr auf Grund von Teilungen der alten Gemeinschaften als durch Zuwanderung entstanden sein. Dies betrifft besonders die freien Gemeinden von „Edlinger-Bauern“. Diese Reihendörfer werden als Entwicklungstypen angesehen. In der westslawonischen Čezma-Niederung ist dagegen die Anlage der wiederbesiedelten Dörfer auf Riedeln und Terrassen in ihrer Zeilenform geomorphologisch bedingt.

Das Leben in Agrargemeinschaften hat eine erhebliche Besitzzersplitterung nicht verhindern können. Einmal wurde bei der Ankunft von Neusiedlern ein Teil des Gemeindelandes aufgeteilt. Wesentlich war ferner, daß ein Teil des Zadrugenlandes, der „osebujnak“, der meist die besten Böden enthält, im Gegensatz zur „baština“, dem Familienbesitz, individueller, frei teilbarer Besitz der einzelnen Haushalte war. Dieser Landanteil wurde durch fortwährende Realteilung sehr stark zerstückelt. Weingartenparzellen wurden extrem zerteilt. Dadurch nähert sich das Flurbild Zivilkroatiens mehr oder minder dem der „alten“ Länder West- und z. T. Mitteleuropas an, in denen die Besitzzersplitterung bereits Ende des 18. Jh.s vollendet war.

Da Österreich-Ungarn durch die dauernde türkische Bedrohung Mitteleuropas gezwungen war, militärischen Rücksichten an seiner Südostgrenze den absoluten Vorrang zu geben, hat es aus eben diesen Erwägungen die alte patriarchalische „Hauskommunion“ wieder erweckt und geregelt und damit die gewohnheitsmäßigen, traditionellen Verfahren eines früheren Zeitalters verstärkt. Die hermetisch abgeschlossene Wirtschaft Westkroatiens war zwar krisenfrei,

verblieb aber dafür in einem rudimentären Stadium. Noch im 19. Jh. blieb das Land in dem Zustand erstarrt, in dem es sich im 15. Jh. befand. Es bildete sich ein dauerhaftes Gleichgewicht heraus, das während mehrerer Jahrhunderte in der Gleichförmigkeit der Sozialstruktur, in der Versteinerung der Anbausysteme, ja geradezu in einer „Mumifizierung der Agrarlandschaft“<sup>21)</sup> zum Ausdruck kommt. Ab Ende des 18./Anfang des 19. Jh.s kann man das soziale, wirtschaftliche und technische Zurückbleiben Westkroatiens ansetzen. In dieser Zeit zeigen sich andernorts die ersten Symptome der industriellen Revolution Europas; erst in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s wird die Militärgrenzverwaltung (wie die Provinzialverwaltung) Kroatiens abgeschafft, „ein Ausnahme-Regime“, wie Blanc es nennt, „welches das Mittelalter in die gegenwärtige Zeit verlängert“. Aus der doppelten, geographischen und historischen, Folgewirkung erklärt sich sowohl die Beständigkeit wie die Gefährlichkeit der wirtschaftlichen und sozialen Lage. Verstärkter Zwang und Zurückbleiben der Wirtschaft stehen in logischem Zusammenhang. Noch heute leidet die Wirtschaft unter den Folgen dieses Ausnahmesystems.

Die Landwirtschaft<sup>22)</sup> beruhte ursprünglich auf einer ziemlich extensiven Viehzucht, die sich noch Ende des 18. Jh.s hauptsächlich auf den Gebirgsweiden und den Heiden des Karstes abspielte und bei welcher die Kleinviehhaltung (Ziegen und Schafe) eine beträchtliche Rolle spielte. In den Ebenen pflegte man die Rinderzucht in Ställen und die Pferdezucht. Die Waldnutzung durch die Bauern beschränkte sich im wesentlichen auf die Eichelmast der Schweine und auf die Sammelwirtschaft (Sammeln von Eßkastanien, Schneiteln der Bäume zur Laubheugewinnung, Mähen von Waldwiesen). Die Waldverwüstung durch wachsende Ziegenherden nahm so überhand, daß die österreichischen Behörden i. J. 1764 dagegen vorgingen. Trotz erheblicher Verminderung in manchen Gebieten gab es i. J. 1800 im Karst immer noch 44 000 Stück. Die Waldweide blieb auch im 19. Jh. immer noch die größte Gefahr für den Waldbestand. Die Viehhaltung wurde ergänzt durch eine Getreide-Polykultur, vorwiegend von Hirse und Buchweizen (hajdina, vom deutschen Haiden), auch Weizen, während Mais (türk. Weizen) zunächst noch selten war; erst ab der Mitte des 18. Jh.s wurde „Kukuruz“ an der Militärgrenze gebaut. Im westlichen Slawonien, besonders in der „Kleinen Walachei“,

<sup>21)</sup> Blanc, a.a.O., S. 432.

<sup>22)</sup> Ebda., S. 133 ff.

wurde im 18. Jh. kein Buchweizen gebaut; sonst waren die Verhältnisse ähnlich. Nur der Mais war dort früher und stärker vertreten. Der Wandel von vorherrschender Viehzucht zu harmonischem Gleichgewicht von Ackerbau und Viehwirtschaft hat sich sowohl im türkischen Slawonien und Bosnien als auch an der österreichischen Militärgrenze Slawoniens zwischen dem 16. und dem Ende des 17. Jh.s durchgesetzt. Es gab in Westkroatien im wesentlichen eine Zweifelderwirtschaft mit dem Wechsel von Getreide und grüner Brache, aber keine echte Dreifelderwirtschaft. Die einzigen Parzellen, welche reichlich Dünger bekamen, waren die hausnahen Grundstücke der „podkućnica“. Zu diesen gehörten die Wiesen, der Hausgarten, in dem u. a. Kartoffeln gebaut wurden, und der Obstgarten. Dazu kamen Weingärten an besonders begünstigten Stellen.

Die altertümliche Form der Landwirtschaft hat sich auch im 19. Jh. nicht geändert, so daß die Bevölkerung schneller wuchs als ihre Ernährungsreserven. Für den wirtschaftlichen Rückstand des 19. Jh.s, für das Stagnieren der Landwirtschaft, sind verschiedene Ursachen verantwortlich. Zunächst die Primitivität der Anbautechnik und der Ackergeräte, dann das Verharren des Bauern in der Tradition, seine Passivität, seine unbedingte Abneigung gegen Neuerungen. Hinzu kam die gedrückte soziale Lage der Bauern, die schlechten Beziehungen zwischen Kmet (Bauer) und Grundherrn. Besonders hinderlich für eine gedeihliche Entwicklung war aber die Fortdauer der bisherigen Besitzverfassung (bis 1848) und das allgemeine Vorherrschen des Kleinbesitzes. Die soziale Gleichmachung auf einer so tiefen Stufe scheint das größte Hindernis für die Entwicklung und Vermögensbildung gewesen zu sein. Letztere wurde durch das Weiterbestehen der Zadrugaverfassung, welche eine soziale Hierarchie zerstört bzw. gar nicht aufkommen läßt, unmöglich gemacht. Das ganze 19. Jh. hindurch lebt noch fast die Gesamtheit der westkroatischen Bauern unter der Verfassung des ungeteilten Besitzes im Bereich der wirtschaftlich isolierten und selbstgenügsamen Zadruga.

Die wirtschaftliche Revolution des 19. Jh.s, die im übrigen Europa so wirksam gewesen ist und der landwirtschaftlichen Entwicklung zugute kam, war in Westkroatien nicht vorbereitet. Sie wurde weder von der Tradition, noch von einem mächtigen, geeinten Bürgertum gefördert und ist infolgedessen gescheitert. Ein unabhängiges Handwerkertum und Unternehmertum konnte sich weder im Bereich der Zadruga, noch an der Militärgrenze entwickeln. Dort waren Handwerks- und Industrietätigkeit nicht frei. Ein städtisches Leben mit



einer starken Handwerkerbevölkerung und zahlreichen osmanischen Grundbesitzrentnern wie das westliche Slawonien zur Türkenzeit (Bergland von Požega)<sup>23)</sup> hat das nicht von Türken besetzte Westkroatien nie gekannt. Die Manufakturen der westkroatischen Militärgrenze, Tuchfabriken und eine Glasbläserei sowie die Bergwerke waren teils kurzlebiger Natur, teils brachten sie Kroatien keinen Nutzen und ließen keinen neuen Berufsstand entstehen. Ein ländliches Bürgertum tritt erst am Ende des 18. Jh.s in Erscheinung, begünstigt durch den Straßenbau. Aber der besondere Charakter des dortigen Handelsverkehrs hat die Verwurzelung eines wirklich starken und zahlreichen Kaufmannsstandes oder einer serbischen und kroatischen Grundbesitzerschicht nicht ermöglicht. Es kam zwar im 18. Jh. zu einer gewissen Wiederbelebung des Handels mit den Adria Häfen und zum Bau dreier Fernverkehrsstraßen (der Josephina, Carolina u. Louisiana) durch die österreichische und z. T. auch durch die französische Verwaltung, aber die einheimische Bevölkerung zog so gut wie keinen Nutzen daraus, denn die neugekommenen Spezialisten, Straßenbauer, Gendarmen, Händler und Gastwirte waren Krainer, Böhmen, Mährer und Deutsche. Längs der neuen Straßen entstanden Straßendörfer und Märkte (trgovišta) mit besonderen Privilegien. Aber abseits der großen Straßen blieb die alte Streusiedlung der „Gorjanci“ (Gebirgsbewohner mit primitiver Wirtschaft) bestehen. In diesen Märkten und in Karlstadt bildete sich ein ziemlich abgeschlossenes Bürgertum österreichischen oder italienischen Ursprungs, das ein Eigenleben führte. Mit einer Umorientierung des Handels und Verkehrs büßten auch die zur Adria führenden Straßen ihre Bedeutung ein; die fremde Bevölkerung zog teils fort, teils ging sie im Kroatementum auf. Die ganze Handelstätigkeit war nur kurzlebig und den Kroaten zu fremd, als daß sie dauerhafte Spuren hinterlassen hätte<sup>24)</sup>. Nur in der Festung Karlstadt, zugleich Hauptstadt der Militärgrenze, Straßenknotenpunkt und Handelsplatz, bildete sich ein Großbürgertum von Großkaufleuten und eine Mittelklasse von handeltreibenden Handwerkern, den „kramari“. Aber bereits 1870 hörte der Handel fast ganz auf, und Karlstadt ist eine „tote Hauptstadt“.

Mit der Abschaffung der Grundherrschaft in Zivilkroatien (1848) und der Auflösung des Militärgrenzsystems (ab 1873) brechen alle

<sup>23)</sup> Karger, a.a.O., S. 28—31.

<sup>24)</sup> Blanc, a.a.O., S. 248 ff.



die Elemente auseinander, die das ganze Wirtschaftssystem künstlich zusammenhielten. Mit der Aufhebung beider Agrar- und Sozialverfassungen fallen auch die Grundlagen, welche die Teilung von Besitzgemeinschaften untersagten. Damit setzt in der 2. Hälfte des 19. Jh.s eine umfangreiche Besitzumschichtung und eine Umbildung der traditionellen Lebensformen ein, die mindestens bis ins erste Jahrzehnt des 20. Jh.s dauert und von einer langen Anpassungskrise begleitet wird. In weniger als 80 Jahren veränderten sich dadurch Kulturlandschaft und Lebensformen der Menschen schneller als in den vorhergehenden zwei, drei Jahrhunderten. Diese Veränderung betrifft gerade auch die sonst widerstandsfähigsten Bestandteile der Agrarlandschaft, die Besitzstruktur, die Flur- und Siedlungsformen. Der größte Wunsch des Bauern war, zu individuellem persönlichen Eigentum zu kommen, und so setzt nun eine jahrzehntelange Welle von Teilungen der Agrargemeinschaften<sup>25)</sup> ein, die zur immer stärkeren Zersplitterung des Eigentums führt. Der Hauptanteil der Zadругen erstreckte sich auf Ackerland und Gärten, während Wälder und Weiden kaum im Besitz von Agrargemeinschaften waren. Die Zadруга eignet sich mehr für extensive Viehzucht, besonders Schafzucht. So verblieben im Gebiet der Militärgrenze  $\frac{2}{3}$  bzw.  $\frac{3}{4}$  des Schafbestandes im Eigentum von Gemeinschaften. Noch 1895 lebte ein Fünftel der Gesamtbevölkerung Kroatiens und Slawoniens in Zadругen. Im Gebiet der Militärgrenze lebte noch der größte Teil der Bevölkerung in solchen. Der Wunsch nach Teilung war aber derart stark, daß sich eine große Zahl von Gemeinschaften heimlich teilte. Noch am Vorabend des 1. Weltkrieges gab es eine große Zahl von Zadругen in Kroatien und zwischen den beiden Weltkriegen kam es zu einer zweiten Teilungswelle bzw. -krise, so daß 1925 nur noch einige große Gemeinschaften übrig blieben. Zivilkroatien war bei dieser Entwicklung der Militärgrenze voraus, die länger die alten Wirtschafts- und Lebensformen bewahrte. Derartige Unterschiede zeigen sich noch heute im Landschaftsbild. Sie hatten auch eine beträchtliche Rückwirkung auf die Entwicklung der Industrie, die in Zivilkroatien durch die frühere Befreiung der Arbeitskraft mehr begünstigt war als an der Militärgrenze.

Gerade wegen der langen Dauer und der Strenge des vorhergehenden Regimes hat die Bauernbefreiung in kaum einem Land Europas so unheilvolle Folgen gehabt wie in Westkroatien<sup>26)</sup>. Es

<sup>25)</sup> Ebda., S. 324 ff.; vgl. Lichtenberger-Bobek, a.a.O., S. 96.

<sup>26)</sup> Blanc, a.a.O., S. 434—35.

wurden dadurch beträchtliche Mengen von Arbeitskräften freigesetzt, welche aber in anderen Berufen nicht untergebracht werden konnten, weil die Industrie sowie die Städte und Märkte sich viel zu langsam entwickelten. Dies hängt mit der schwachen und langsamen Ausdehnung des Verkehrsnetzes, aber auch mit dem Kapitalmangel (dem mangelnden Interesse des österr. und ungar. Großkapitals) zusammen. Noch 1872 war Westkroatien gänzlich ohne Bahnlinie, erst 1873, 10—20 Jahre später als die österreichischen Bahnen, baute Ungarn die erste und so gut wie einzige Eisenbahnlinie von Agram (Zagreb) durch Zivilkroatien zu seinem Hafen Fiume (Rijeka). Die Militärgrenze erhielt erst 35 bzw. teilweise sogar 54 Jahre später mit der Likabahn einige Bahnanschlüsse.

Seit 1873 nahm die Waldnutzung industrielle Formen an; Sägewerkskapazität und Produktion stiegen an. In und um Karlstadt entwickelten sich einige Sägewerke, Parkettfabriken, Ölmühlen, auch eine Textilfabrik. Aber der verhältnismäßig schlecht erschlossene, nicht konkurrenzfähige und in fremden Händen befindliche Bergbau verfällt. Ende des 19. Jh.s gibt es nur 3 Distrikte in Westkroatien, die mehr als 5% industrielle Bevölkerung haben. Westkroatien bleibt ein weitgehend bäuerliches Land. Die Industrialisierungsbewegung war im ganzen so bescheiden und so langsam, daß sich die traditionellen Beziehungen zwischen ländlicher und städtischer oder industrieller Bevölkerung nicht tiefgreifend veränderten. Die Verluste des flachen Landes werden nicht durch die Gewinne der Stadt ausgeglichen. Die Industrie ist unfähig, den Überschuß an Arbeitskräften im Dorf zu absorbieren, und löst die Agrarkrise in keiner Weise. Nur zwei Lösungen bleiben übrig: Auswanderung und Änderung des traditionellen Anbausystems.

Im Zeitraum zwischen 1857 und 1948 wächst die Bevölkerung Westkroatiens langsam<sup>27)</sup>. Dieser regelmäßige Anstieg wird zweimal, z. Zt. der beiden Weltkriege, gestoppt. Die Bevölkerungsverluste im Verlauf des zweiten Konflikts sind derart groß, daß die Gesamtbevölkerungszahl i. J. 1948 niedriger ist als 1890. Nach der Aufhebung der Militärgrenze stiegen dort die Geburtenzahlen stark an und die Sterbeziffern verringerten sich allgemein. Aber das wesentliche Merkmal der Bevölkerungsentwicklung ist die Abwanderung. Die Bevölkerungsentwicklung ist also nicht die Folge der natürlichen Bewegung, sie folgt vor allem aus der Intensität und dem Rhythmus

---

<sup>27)</sup> Ebda., S. 340 ff.

der Wanderbewegungen. Der größte Teil des Bevölkerungsüberschusses ist mangels anderer Möglichkeiten von der Auswanderung aufgesaugt worden. In den Gebirgsdistrikten (Delnice, Čabar, Vrbovsko) ist die Auswanderung besonders intensiv gewesen. Zwischen 1891 und 1910 betrug der Anteil der Auswanderer 32,59% der Gesamtbevölkerung im Bez. Delnice, 22,79% im Bez. Čabar und 35,29% im Bez. Vrbovsko. Im selben Zeitraum wurden im Bez. Delnice 40,81%, im Bez. Čabar 29,42% und im Bez. Vrbovsko 36,65% der Gesamtbevölkerung als „abwesend“<sup>28)</sup> gezählt (Saisonauswanderung). Auch die Bezirke Karlstadt und Jastrebarsko hatten ziemlich erhebliche Auswanderer- und Abwesenheitsziffern. Die Mehrzahl der Auswanderer bestand aus erwachsenen Männern; je nach den Ortschaften hat jeder zweite oder dritte Mann die Heimat verlassen. In keinem Fall ist die Auswanderung erheblich genug gewesen, um ganze Dörfer zu entvölkern, wie in den französischen Südalpen und in der Provence. Die Auswanderung spielt in Westkroatien vielmehr die Rolle eines bevölkerungspolitischen Sicherheitsventils. Die Gemeinden, deren Bevölkerung bis 1931 dauernd abgenommen hat, liegen im Gebirge, auf der Karsthochfläche und besonders in den alten Provinzialgebieten, mit Ausnahme der Umgebung von Karlstadt. Die Bevölkerung der schwach industrialisierten oberen Täler der Kulpa und Dobra begann seit 1857 abzunehmen, unmittelbar nach der Abschaffung der Leibeigenschaft und dem Niedergang des Straßenverkehrs. Dagegen blieb der Bauer in den viel später befreiten Militärterritorien an das traditionelle Leben gebunden; da er nur die Landarbeit kannte und von den großen industriellen Rekrutierungszentren zu weit entfernt sowie auf Grund mangelnder Verkehrsverbindungen isoliert war, erfolgte hier nur eine schwache Auswanderung.

Bei den ersten Wanderbewegungen (seit Anfang des 19. Jh.s bis zum Beginn des ersten Weltkrieges) handelt es sich um eine sporadische und Saisonauswanderung. Die „Gorjani“, geborene Holzfäller, arbeiteten im Winter in den Wäldern Slawoniens und Bosniens, andere wieder gingen als Hausierer, Kastanienbrater, Korbwarenv Verkäufer in die Städte, nach Fiume oder in die Großstädte Österreich-Ungarns und Deutschlands. Die jungen Mädchen (genannt die „lastavice“ oder Schwalben) fanden als Hausmädchen in den Hotels und Gasthöfen von Rijeka-Fiume Beschäftigung; auch dies war eine Wintersaisonauswanderung.

<sup>28)</sup> Ebda., S. 314.

Nach 1870 setzte die definitive Auswanderung in die USA ein, von der zunächst nur die gesunden Männer erfaßt wurden; die Frauen blieben im Dorf. Nach 1900 nahm die Zahl der Auswanderer ab und versiegte mit dem Jahr 1910. Wenn man die Liste der abwesenden Bevölkerung vom Jahre 1910 zugrunde legt, so waren im Bez. Delnice 69,30%, im Bez. Jastrebarsko 86,40%, im Bez. Karlstadt 86,20%, im Bez. Ogulin 70,80% der Abwanderer nach USA ausgewandert; im Bez. Čabar aber gingen 55,10%, in der Stadt Petrinja 67% nach Kroatien-Slawonien.

Nach dem ersten Weltkrieg stoppten die USA die Einwanderung, und die österreichischen Nachfolgestaaten nahmen kaum südslawische Arbeiter auf. Ein Teil der westkroatischen Auswanderung ging nun nach Frankreich. Französische Industrielle besaßen Forstbetriebe und Sägewerke im Gorski Kotar. Noch 1938 gingen 500 Holzfäller von Delnice, Lokve, Mrkopalj in die Pyrenäen und nach Korsika.

Durch die Geldsendungen der nach Amerika ausgewanderten Arbeiter wurde an vielen Orten die Lebenshaltung der Daheimgebliebenen verbessert, durch die Rückwanderer aber oft das Dorf umgestaltet, so durch Neugründung von Gasthöfen, Sägewerken, durch die Anlage von Villenvierteln usw. Auch die Eigentums- und Nutzungsverhältnisse wurden durch die Auswanderer verändert. Gerade in den stärker von der Auswanderung betroffenen Dörfern — in den besser industrialisierten und eisenbahnnahen Gegenden — ist es zuerst zur Teilung und Auflösung von Zadrugen gekommen. Die Ausgewanderten verpachteten häufig den Anteil, den sie bei Aufteilung der Zadruga erhielten. So gibt es Dörfer, in denen vor dem letzten Krieg 20—30% der Parzellen verpachtet waren. Dazu kommt noch die Verpachtung von Land, welches Arbeiter-Bauern in den großen Sägewerken gehört. Im ganzen genügte aber die Auswanderung nicht, um die Gefahr der Übervölkerung zu bannen. Die Lücken wurden immer wieder durch die natürliche Bevölkerungszunahme aufgefüllt, die erst nach dem Jahre 1941 durch die Kriegsverluste angehalten wurde. Ein Vergleich der Volkszählungen von 1931 und 1948 ergibt, daß Westkroatien mehr als 10% seiner ländlichen Bevölkerung einbüßte, doch gibt dieser Vergleich wegen verschiedener Fehlerquellen kein richtiges Bild. Die Verteilung der Bevölkerungsverluste ist sehr ungleichmäßig. Fast alle Zerstörungen, die ganze Landstriche und Dörfer betreffen, entstanden durch den Kampf zwischen den Truppen der Achsenmächte und den in die Wälder geflohenen Partisanen. So haben gerade die abgelegenen, verkehrsfernen Dörfer



in den Gebirgsgegenden, im Herzen der Kapela und im Karst, am meisten gelitten. Am schwersten wurden die serbischen Dörfer betroffen, die im allgemeinen gerade im Gebiet der ehemaligen Militärgrenze, im Kordún, liegen. So ist dieser unglückliche Grenzstrich erneut am ärgsten mitgenommen worden.

Das Wirtschaftsleben Westkroatiens leidet unter dem Erbe der Vergangenheit. Durch die Teilung und Auflösung der Zadrugen ist das Erbe der Vorfahren immer weiter zerstückelt worden, so daß sich die mittlere Besitzgröße in Westkroatien vom Ende des 19. Jh.s bis in unsere Zeit dauernd verkleinert hat. Diese Vervielfachung der Zwergbetriebe bildet nun eine der wichtigsten Ursachen der heutigen Agrarkrise<sup>29)</sup>. Man hat nach dem 2. Weltkrieg versucht, diese Kleinbesitzungen zu größeren Domänen zusammenzufassen und durch Genossenschaften verwalten zu lassen. Doch hat sich diese Methode einer Zusammenfassung bisher, wie es scheint, nicht recht durchsetzen können. Die noch um 1957 bestehende Eigentumsverteilung erhellt aus der Zählung der landwirtschaftlichen Betriebe von 1949. Der Staatsbesitz ist in Jugoslawien nicht besonders jungen Datums. Er besteht aus dem Waldbesitz des vormaligen österreichisch-ungarischen Adels, aus einem Teil des Gemeindelandes und aus den vor 1873 der Militärgrenzverwaltung unterstellten Revieren. Dazu kommt noch seit 1945 neu hinzugekommener Besitz. Die Agrarreform vom 23. August 1945 sah die Bildung von Kulturlandgütern vor, die vom Staat verwaltet werden sollten. Es waren dies meist ehemalige Güter von adeligen oder bürgerlichen Familien, die der ersten großen Agrarreform von 1919 entgangen waren<sup>30)</sup>. Der maximale Umfang eines Privatbesitzes sollte nach dem Gesetz von 1945 nicht mehr als 45 ha betragen, war aber nach Bodenqualität und Anbauweise veränderlich<sup>30a)</sup>. Der diesen Umfang übersteigende Anteil wurde beschlagnahmt. Ein Teil dieses Landes wurde unter die landarmen Bauern aufgeteilt, der andere vom Staat verwaltet. In Westkroatien wie in der Mehrzahl der dinarischen Gebiete ist die Besitzstruktur sehr wenig vom letzten Agrargesetz betroffen worden. Das beweist der minimale Anteil, den das Ackerland in den Staatsbesitzungen einnimmt, und die recht kleine Zahl dieser Betriebe.

Im Gebirge (Delnice, Ogulin) besitzt der Staat  $\frac{3}{4}$  der Gesamtfläche, aber nur einen sehr schwachen Ackerlandanteil (1,8—3,7%).

<sup>29)</sup> Ebda., S. 324.

<sup>30)</sup> Ebda., S. 327.

<sup>30a)</sup> Die Landreform von 1953 hat allerdings nur 10 ha als maximale Betriebsgröße für Privatbetriebe festgelegt. Vgl. Lichtenberger-Bobek, a.a.O., S. 93.



Im Kordún, auf dem Karstplateau, ist der vom Staats- und Genossenschaftssektor eingenommene Anteil am Ackerland größer ( $5,8 + 0,3\%$  in Slunj). Die mittlere Fläche des Ackerlandes in jedem Staatsbetrieb ist größer als 75 ha. In der Ebene, besonders im Pokupje von Glina und Petrinja (Banija), wo die Wälder nicht so ausgedehnt sind, betragen Staats- und Genossenschaftsanteil zusammen nicht die Hälfte der Gesamtfläche. Der staatliche Anteil am Ackerland steigt hier auf  $7,2\%$  (Maximum für Westkroatien). Die sogenannten „ekonomije“, Gutshöfe, die von verstaatlichten Unternehmungen betrieben werden und zur Versorgung der Großstädte dienen sollen, dürften (eher wie die Genossenschaften) gewisse Zukunftsaussichten haben. Mehrere „ekonomije“ sind beauftragt, Karlstadt mit Milch, Gemüse, Fleisch und Obst zu versorgen.

Wenn der Staat wie in vielen anderen Ländern die Mehrheit des unbebauten Landes (Wald- und Ödland) besitzt, so wird auf der anderen Seite fast das ganze Kultur- bzw. Ackerland von Privateigentümern genutzt. Abgesehen von einigen größeren Gütern ist der staatliche (Kulturland-)Sektor nie groß: im Bez. Glina erreicht er 225,7 ha; einige Domänen der Karsthochfläche erreichen 200—300 ha. Aber von derartigen wenigen Ausnahmen abgesehen, bleibt die mittlere Größe des Staatsbesitzes an Ackerland in allen anderen Bezirken gering. Nur im Bereich der ehemaligen Militärgrenze sind die Staatsbesitzungen zwar nicht zahlreich, aber doch verhältnismäßig ausgedehnter. Das steht nicht in direkter Beziehung zum System der früheren Militärgrenze, sondern zu den Verwüstungen des letzten Krieges auf dem Gebiet der serbischen Bevölkerung. Die Bedeutung des genossenschaftlichen Sektors ist gering; vom Ackerland nimmt er nie mehr als  $2\%$  ein. Die Genossenschaften sind manchmal weniger zahlreich, aber ausgedehnter als die Staatsgüter. Der Viehbestand, besonders an Zugvieh, den ein Betrieb besitzt, ist im allgemeinen in den Staats- und Genossenschaftssektoren höher als beim Privatbetrieb. Die Genossenschaften halten einen guten Teil des Schafbestandes, besonders im Kordún, auf der Karsthochfläche der Korana. Dort scheint die kollektive Einrichtung die Viehzucht mehr belebt zu haben. Nach 1945 schuf man die sogenannte „Arbeits-Zadruga“, bei der Land und Produktionsmittel wie bei der alten Zadruga gemeinsam sind. Zwischen dieser neuen sozialistischen Zadruga und der mittelalterlichen patriarchalischen Zadruga liegt kaum ein Abstand von einer Generation. Aber die Kollektivierungsbewegung, die den Hauptbestandteil der 2. Agrarreform darstellt,

hat in Westkroatien wie im benachbarten Slowenien kaum großen Erfolg gehabt<sup>31)</sup>. Im Karst und im Gebirge ließ die Streulage bzw. Zusammenhanglosigkeit des Ackerbodens die Bildung großer Anbaugenossenschaften nicht zu. In den Ebenen haben weniger als 10% der Bauern der Kollektivierung zugestimmt. Derartige Einrichtungen sind in einem Land mit mittelmäßigen Böden, im Gemenge liegendem Kleinbesitz und Streusiedlung nicht rentabel.

So sind in Westkroatien (außer vielleicht um Glina und Petrinja) weder die geographischen Grundlagen, noch die psychologischen und sozialen Bedingungen zusammengetroffen, um einer Kollektivierungsbewegung Erfolg zu versprechen. Das hat auch die kroatische Regierung eingesehen, die einige Dutzende Genossenschaften aufgelöst hat und nun den individuellen Kleinbesitz fördert. (Zustand um 1957). So bleibt das Privateigentum in Westkroatien weitaus vorherrschend und steht letzten Endes im Mittelpunkt des Agrarproblems in Westkroatien. Es stehen sich nun zwei große Sektoren gegenüber: der eine, der eine sehr kleine Zahl von Betrieben umfaßt, über eine relativ ausgedehnte Kulturfläche verfügt und im allgemeinen einem einzigen oder fast einzigen Besitzer gehört, der über Zugvieh und über eine bestimmte, ziemlich moderne Ausrüstung an landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten verfügt. Dieser Sektor genießt alle Vorteile des Großbesitzes. Der andere Sektor schließt fast sämtliche Betriebe und einen großen Teil des Kulturlandes bzw. Ackerlandes ein. Aber jeder Betrieb bearbeitet nur einige ha davon (Maximum 3,2 ha im Bez. Vojnić, Minimum 1,6 ha im Bez. Delnice) und besitzt nur wenig Vieh, kaum ein Gespann. Mehr als 2 Stück Hornvieh gibt es in den Bezirken Ogulin, Vojnić, Vrgin Most, Karlstadt und Jastrebarsko. Bei diesem Sektor vereinen sich alle Nachteile und Unannehmlichkeiten des Kleinstbesitzes. Und doch ist der individuelle Betrieb der verbreitetste und erstrebteste. Im Kordún und ähnlich im Bez. Karlstadt betragen die mittleren Betriebsgrößen 2—5 ha; die Betriebe zwischen 0,1—8 ha nehmen den größten Teil der Fläche ein. Im Prigorje und in der Plešivica mit ihren Rutschungen herrscht Zwergbesitz. Die Betriebe zwischen 0,1—5 ha umfassen dort 47% des Ackerlandes.

<sup>31)</sup> Blanc, a.a.O., S. 329. Vgl. dazu die starken Eingriffe der Planwirtschaft in die Agrar- und Siedlungslandschaft Bulgariens, von denen G.W.Hoffmann, a.a.O., S. 60 ff. berichtet. Über die neueste landwirtschaftliche Entwicklung in Jugoslawien, die hier nicht mehr berücksichtigt werden konnte, siehe ferner G. W. Hoffmann, Problems of agricultural change in Southeastern Europe, in: Geographical Review 1965, S. 430 f.

Die Ursprünge des Kleinbesitzes gehen auf die Teilung der alten Besitzungen nach 1850, die Teilungen des Gemeindelandes seit 1894 sowie erneut 1921, 1926 usw. zurück, die aber den Landhunger nicht befriedigen konnten. Das Gesetz vom 9. Mai 1889, das die Teilung von Zadrugen begrenzen sollte, war ein Fehlschlag, kam zu spät. Bei der Verkündung waren im Prigorje und Gorski Kotar schon mindestens  $\frac{3}{4}$  der Zadrugen geteilt. Man teilte so lange, bis man so gut wie nichts mehr zum Teilen hatte<sup>32)</sup>.

Auch das Problem der Übervölkerung beruht mit auf den Folgen dieser Teilungen. Westkroatien trägt aber auch an der schweren Erbschaft, die ihm das Grundherrschafts- und Militärregime hinterlassen hat, an dem unmittelbaren Übergang vom Stadium der geschlossenen, mittelalterlichen Wirtschaft zum Stadium einer modernen kapitalistischen Wirtschaft. Dieses Schicksal teilt es mit vielen heutigen Entwicklungsländern. Auf dem als Folge der Zadrugenteilungen neu gebildeten Eigentum lastete der Kapitalmangel. Man brauchte beträchtliche Kapitalien, um die Leibeigenschaft abzulösen, um wieder einen gleichwertigen Anbau herzustellen und um bei der Auflösung der Zadruga ein neues Haus zu bauen. So erreichte die Verschuldung in kurzer Zeit außerordentliche Ausmaße. Ganze Dörfer der Lika und des Kordún waren Wucherern, Maklern und Viehhändlern ausgeliefert, nachdem alles Teilbare, auch der Viehbestand geteilt war. Wie sollte nun ein Kleinbauer mit einer Kuh und einigen Schafen auskommen? Da seine Erzeugnisse mengenmäßig gering und von schlechter Qualität sind, riskiert der Kleinbauer des Karstes oder des Hügellandes, der einen vielfältigen Anbau treibt, von der Konkurrenz geschlagen zu werden. Obwohl die Lage sich nach 1945 geändert hat, da der Staat die Preise festsetzt, die landwirtschaftlichen Produkte schätzt und die Erzeugung verteilt, bleibt die Lage so mancher landwirtschaftlicher Betriebe gefährdet.

Das Ausmaß der Übervölkerung erhellt aus der Menge des bebauten Ackerlandes, das jedem Landwirt im Mittel zur Verfügung steht. Im Jahre 1948 entfielen je nach den Bezirken 0,50—0,70 ha Ackerland auf den Betrieb, während es 1870 noch fast 1 ha erreichte. In der Eigentumsklasse über 15 ha haben die Betriebe die größte Mitgliederzahl, besitzen das meiste Ackerland und Zugvieh, während die Werte in den kleinsten Betrieben am wenigsten hoch sind. Erstaunlich, daß die im Betrieb lebende und beschäftigte Per-

---

<sup>32)</sup> Blanc, a.a.O., S. 339.

sonenzahl stets in einer bestimmten Proportion zur Größe des Betriebes und der Fläche des bebauten Landes steht. Das ist noch ein Relikt des Zadrugensystems, beweist aber auch, daß selbst die größten Betriebe noch nicht mechanisiert sind, da die größere Ackerfläche entsprechend mehr Arbeitskräfte erfordert. In den Bezirken Karlstadt und Ogulin verfügt keine Besitzklasse im Mittel über 1 ha Kulturland.

Die ländlichen Dichten (1910 und 1948) sind in der Mehrzahl der Gemeinden viel höher als in den Ländern nördlich der Save (Slowenien 80) oder in den Nachbarländern Jugoslawiens (Rumänien 97, Bulgarien 116); sie sind in derselben Größenordnung wie in der Lika (120) und in Dalmatien (200—250).

Die normalen Dichten sind im Gebirge und im Karst sehr schwach, die höchsten — in der Ebene und im Prigorje — übertreffen die mittlere Dichte Jugoslawiens (61). Die ländlichen Dichten sind mindestens zweimal so hoch wie die gewöhnlichen Dichten. In der Verteilung beider besteht eine gewisse Ähnlichkeit, aber im Karst und im Gebirge ist das Mißverhältnis viel stärker. Die Entwicklung der ländlichen Dichten zwischen 1910 und 1948 zeigt, daß der Wert der Übervölkerung in der Gesamtheit in einem halben Jahrhundert nicht fühlbar geschwankt hat. Die Ergebnisse müssen aber korrigiert werden, da es sowohl für 1910 wie für 1948 keine Gemeindestatistik gibt. Die ländlichen Dichten der landwirtschaftlichen Bevölkerung sind geschätzt worden. Es zeigt sich, daß im Prigorje, in einem Teil des Pokupje und besonders im Kordún die Zunahme der Bevölkerung nicht mit der Vergrößerung der Anbauflächen Hand in Hand geht.

Insgesamt ist keines der beiden Heilmittel gegen die Übervölkerung — Industrialisierung und Vergrößerung der Anbauflächen — energisch angewandt worden. Auch die Vermehrung der Erträge hat kaum den Bevölkerungszuwachs und die Besitzzersplitterung ausgleichen können; die Erträge sind viel niedriger als die Slawoniens<sup>33)</sup>, aber höher als die der Lika und Dalmatiens. Immerhin hat der vermehrte Maisanbau die Ernährungsgrundlage der Kleinbauern verbessert, da der Mais 2—3 mal so hohe Erträge gibt wie der Weizen. Im Bezirk Čabar des Gorski Kotar waren (um 1948) 76,07% der landwirtschaftlichen Haushalte ohne Zugtiere, in den Bezirken Vrgin Most und Glina über 40%. Weniger als 30% gespannlose Haushalte

<sup>33)</sup> Blanc, a.a.O., S. 346.



gab es nur in den Bezirken Vrbovsko und Ogulin. Über 80% der landwirtschaftlichen Haushalte in den Bezirken Čabar, Delnice, Ogulin und Slunj hatten überschüssige Produktion, auch im Bez. Karlstadt waren es fast 80%, in den übrigen durchgehend über 40 bis über 60%. Während des Krieges waren diese Gebiete unterernährt. Als Basis für die Ernährung werden 0,57—1,44 ha pro Kopf je nach dem Bezirk angesetzt. Nur in den beiden industrialisierten Bezirken Čabar und Delnice im Gorski Kotar gibt es keine überschüssige Bevölkerung. In allen anderen Bezirken ist der (ernährungsmäßige) Bevölkerungsüberschuß sehr groß; er übertrifft 16 000 Ew. im Distrikt Ogulin, 44 000 Ew. im Kordún, 32 000 im Prigorje und Pokupje und 28 000 in der Banija. Vor dem zweiten Weltkrieg (1939) konnte das Land insgesamt 120 000 Menschen nicht ernähren, das ist fast ein Drittel der Gesamtbevölkerung Westkroatiens<sup>34)</sup>.

Um die Frage der Übervölkerung zu lösen und die Verelendung der ländlichen Gebiete aufzuhalten, haben sich weder die Auswanderung, noch die Veränderung der Besitzverfassung oder des Anbausystems als genügend durchgreifende Besserungsmittel erwiesen. Auf das Stagnieren des Anbausystems und auf die langandauernde wirtschaftliche Lähmung folgte eine richtige Krise, die aber nicht wie bestimmte Krisen der kapitalistischen Wirtschaft des 19. Jh.s durch Überproduktion hervorgerufen wurde, sondern im Gegenteil durch die mangelnde industrielle Entwicklung, welche die ländliche Übervölkerung noch verschlimmerte. Diese Krise nahm die verschiedensten Formen an, vom Auftreten der Reblaus bis zum Verfall des Handwerks, von den Viehseuchen bis zum Erliegen der Bergbautätigkeit. Auf diese Weise vergrößerte sich die Unterlegenheit der Landwirtschaft, die nicht imstande war mit schlechter ausgestatteten Ländern zu konkurrieren, desgleichen vermehrte sich die Abhängigkeit der Industrie, die zu schwach war, um unmittelbar den Platz der heruntergekommenen Landwirtschaft einzunehmen. Die industrielle Revolution war von staatswegen zu lange hintangehalten und beschränkt worden, die Industriezweige waren verkümmert und die Verarbeitungsindustrien konnten sich nur langsam entwickeln. Man kann aber nicht gut die Handelsrivalitäten zwischen Österreich und Ungarn, die Zollpolitik und wirtschaftlichen Beschränkungen allein für diesen Zustand verantwortlich machen. Die ungleiche Verteilung der Investitionen muß auch von anderen Faktoren bestimmt worden

---

<sup>34)</sup> Ebda., S. 348.



sein. Im Rahmen seiner beschränkten Möglichkeiten bemühte sich Österreich zweifellos, für Kroatien etwas zu tun, wenn auch das Militärgrenzsystem nur ein Notbehelf war und zu lange in die moderne Zeit hinübergeschleppt wurde. Immerhin ist der Kartoffelanbau im Kordún und in der Lika durch österreichische Offiziere eingeführt worden, und auch das städtische Wesen trägt mitteleuropäische Züge altösterreichischen Gepräges.

Landwirtschaft und Industrie haben sich gegenseitig nicht zum Aufschwung verholfen; vielmehr entwickelten sich beide in einem zu langsamen Tempo, während die Nachbarländer mit Riesenschritten vorwärts strebten. Infolgedessen verspätete sich die Stadtbildung und es kam zur Auswanderung der Landbevölkerung. Je beträchtlicher das Zurückbleiben des Landes ist, desto gefährlicher ist die Abhängigkeit von den begünstigten Gebieten, und je größer diese wird, desto mehr verschärft sich das Zurückbleiben. Nur ein Programm großer öffentlicher Arbeiten hätte diesen *circulus vitiosus* durchbrechen können, oder auch die einfache Aufgabe der traditionellen Wirtschaftstätigkeit in bestimmten Gegenden des Landes. Man war sich schon vor dem letzten Weltkrieg in Jugoslawien darüber einig, daß die Probleme Westkroatiens, insbesondere des Kordún, nur im Rahmen des gesamten Bundesstaates gelöst werden können.

Von Klima und Boden begünstigtere Länder hätten die Lähmung des 18. und die Krise des 19. Jh.s besser überstanden, wie das Beispiel Slawoniens und der Woiwodina zeigt, die auch teilweise unter dem Militärgrenzsystem gestanden waren. Es ist aber erwiesen, daß Klima und Boden nicht verbieten, aus Westkroatien ein durchschnittlich entwickeltes, mit Überschuß arbeitendes Weide- und Ackerbaugebiet mit einer lokalisierten Spezialproduktion zu machen.

Aber in Westkroatien ist das Schicksal der Agrarwirtschaft mit der Entwicklung der bäuerlichen Wirtschaftsverfassung verknüpft gewesen<sup>35)</sup>. Das Land war durch die Struktur des Zwergeigentums benachteiligt. Der Kleinbetrieb war nicht in der Lage, schnell und zugleich mit geringen Unkosten alle die vielfältigen Probleme zu lösen, welche die Eigentumsübertragung und die Umstellung des Anbausystems stellten. So haben die sozialen Bedingungen die Nachteile der naturlandschaftlichen Ausstattung in einzigartiger Weise verschärft. Diese Verhältnisse treffen allerdings nicht nur für West-

<sup>35)</sup> Ebda., S. 433.

kroatien, sondern auch für andere Teile Europas bzw. Südosteuropas zu. Nichtsdestoweniger ist Westkroatien durch seinen geographischen Charakter und seine historische Entwicklung als ein besonderer Typus eines zurückgebliebenen Gebietes gekennzeichnet.

Das Stagnieren und Zurückbleiben sind das Ergebnis einer künstlichen, historischen Isolierung, nicht einer naturlandschaftlich bedingten wie im dinarischen Hochgebirge und auf den dalmatinischen Inseln. (Aber diese Eigenart nähert Westkroatien an die übrigen Gebiete unter türkischer Herrschaft an, die den Wirkungen der Besetzung entgangen waren und wohin sich bis zum Ende des 19. Jh.s die ältesten Einrichtungen und Wirtschaftsformen zurückgezogen haben, z. B. Montenegro und die Herzegowina.) Die Länder westlich der Una (mithin auch Westkroatien) sind dem Tschiftlikssystem entgangen, sie haben aber auch nicht das Handwerker- und Kaufmannsbürgertum der bosnischen und westslawonischen Städte gekannt. Das System der österreichischen Militärgrenze läßt sich mit dem der türkischen des westlichen Slawonien sowie mit dem von Westbosnien, der „krajina“ von Bihać, vergleichen.

Nach seinen Ursachen, seinem Charakter und seinem Ausmaß unterscheidet sich der wirtschaftliche Rückstand Westkroatiens von dem der pannonischen und mediterranen Gebiete des heutigen Jugoslawien, deren Zurückbleiben vielleicht weniger bedeutend sein dürfte.

Das benachbarte Slowenien ist in dieser Zeit nicht zurückgeblieben. Vor den türkischen Einfällen war es im allgemeinen geschützt und konnte aus der Entwicklung Triests und vom ununterbrochenen Handelsverkehr zwischen Wien und der Adria Nutzen ziehen. Ein lokales Bürgertum, das bis weit ins 19. Jh. deutschen Charakter trug, entwickelte sich dort rasch und sicherte seine wirtschaftliche Macht. Es schuf eine Metall- und Textilindustrie und förderte den Bergbau. Die Fortschritte der Industrie brachten sowohl der Landwirtschaft in den Ebenen und Beckenlandschaften als auch der alpenländischen Viehzucht Nutzen. Die Bevölkerung der Städte wuchs schnell an, da die ersten Bahnlinien nach Südosteuropa das Gebiet des früheren Krain durchquerten. Die Entwicklung Krains erinnert in vielen Zügen an diejenige Böhmens, der begünstigsten Provinz des österreichischen Kaiserstaates. Auch in der Woiwodina, in Syrmien und Slawonien ist die Entwicklung günstiger verlaufen, zumal sich dort das Überangebot an Arbeitskräften in der landwirtschaftlichen Industrie oder in anderen Industrien verwenden ließ.

Das Ausmaß des wirtschaftlichen Zurückbleibens Westkroatiens hinter Österreich oder Ungarn beträgt je nach den verschiedenen Zweigen der Technik 19 Jahre für die Benutzung der ersten Dampfmaschine, 8 Jahre für die Gründung der ersten Werkzeugfabrik, 30—40 Jahre für den Bau von Bahnlinien. Aber Ungarn blieb hinter Österreich zurück und Österreich seinerseits hinter Westeuropa um 10—40 Jahre. Der Kordún, die Militärgrenze, ist 10—40 Jahre hinter den kroatischen Ländern insgesamt zurückgeblieben<sup>36)</sup>.

Westkroatien macht im 18. Jh. den Eindruck einer Pionierfront, bzw. eines Pioniersaums, ist aber im Gegensatz zu manchen solcher Neuländer heute unterausgenutzt. Die Übervölkerung hat dort wie in Monsunasien ihren Ursprung in der Unbeständigkeit des Ackerlandes, dem Nichtgenügen der Produktionsmittel, der Geringfügigkeit der Erträge und den relativ starken Bevölkerungsdichten. Es scheint so, als habe Westkroatien alle Ungunst der Welt-Landwirtschaft auf sich gezogen, indem es die Fehler einer zurückgebliebenen Landwirtschaft vom kapitalistischen Typ mit dem Ungenügen einer noch primitiven, vor-maschinenzeitlichen Wirtschaft vereinte. Diese Unzugänglichkeit für Fortschritte, diesen Widerstand gegenüber den Formen des modernen Lebens teilte es mit den meisten dinarischen Ländern bis zur Wende zum 20. Jh.

Dieselben Wesenszüge wie im italienischen mezzogiorno, im benachbarten Südost- und Osteuropa finden wir auch in Westkroatien wieder, nämlich Trockenheit des Klimas und Streulage der Böden, relativ junge Besiedlung, starke Dichte der ländlichen Bevölkerung, isolierte Landwirtschaft, die auf verschiedenen Kombinationen von Viehzucht und extensivem Anbau beruht, Fortdauer des Grundherrschaftssystems und der Erbuntertänigkeit im 19. Jh., Aufrechterhaltung der primitiven bäuerlichen Einrichtungen und der traditionellen Lebensformen, Ohnmacht der Regierungen — wenigstens bis nach dem 1. Weltkrieg — mit den Problemen der Agrarreform fertig zu werden, eine quasi überkommene Unfähigkeit der zu lange gedrückten Bauernschaft sich von den angenommenen Gewohnheiten, den patriarchalischen Traditionen, dem Rhythmus der Vorfahren zu lösen. Westkroatien gehört völlig in diesen Bereich des alten feudalen Europa, dessen Nachteile es sämtlich übernahm.

Immerhin zählt Westkroatien noch zu den entwickeltsten Gebieten balkanischen Typs, die südlich der Save liegen, denn es ist ge-

<sup>36)</sup> Ebda., S. 435.

genüber Altserbien und Bosnien stark begünstigt, und zwar weniger durch seine eigenen Vorzüge als durch die Nähe der großen Städte des Sawetals und Sloweniens, Österreichs und Ungarns.

Innerhalb Westkroatiens war allerdings die Entwicklung unterschiedlich, und so besteht das Land heute aus einer Anzahl von Gebieten mit ganz unterschiedlicher Eignung, Möglichkeit und Entwicklungshöhe. Daraus ergibt sich das Problem einer regionalen Aufgliederung.

Zivilkroatien ist immer der Militärgrenze voraus gewesen: im Gebrauch des Metallpflugs, in der Waldnutzung, der Entwicklung von Spezialkulturen usw.<sup>37)</sup>. Dies nicht etwa, weil es im 17. und 18. Jh. weniger bedroht, von einem liberaleren Regime Nutzen gezogen hat, sondern auch, weil es an Slowenien grenzte und mit ihm in dauerndem Austausch war, von Straßen und einer Hauptbahnlinie überquert wurde, weil es das Hinterland von Sušak und Fiume darstellte und die Bauernschaft dort früher befreit worden war. Besonders fördernd war es, daß zwei landschaftlich entgegengesetzte Regionen, der Gorski Kotar und das Prigorje, einer spekulativen Wirtschaft so günstige Bedingungen boten wie keine Landschaft der Militärgrenze.

Zweifellos ist die Banija gegenüber dem Gebirge oder der Hochfläche bevorzugt, aber wegen der außerordentlichen Langsamkeit der Industrialisierung — auf Grund von Traditions- und Kapitalmangel, der Weitmaschigkeit des Verkehrsnetzes — ist sie derart im Rückstand gegenüber den Gebirgen Zivilkroatiens, daß die historischen Faktoren in diesem Fall über die naturlandschaftlichen überwiegen und daß die Bodengunst durch das Fehlen der städtischen Entwicklung aufgehoben wird. Der an allem Mangel leidende, ohne Rohstoffe und Verkehrsverbindungen dahinvegetierende Kordún, der zur Türkenzeit und im letzten Kriege am meisten verwüstet wurde, häuft alle Nachteile auf sich. Geographische und historische Faktoren haben ihn dazu vorbestimmt, das ärmste Gebiet zu sein. Dabei scheint der Einfluß des Karstreliefs, der Agrarsysteme und Sozialordnungen zur Unveränderlichkeit verurteilt, unverhältnismäßig groß zu sein.

Der Einfluß der natürlichen Bedingungen setzt sich seit 50 Jahren immer mehr durch. Die neuen Anbaumethoden dringen schneller in die Ebenen als auf die Karsthochfläche vor, und die Erträge, die einst alle gleich mittelmäßig waren, steigen in ersteren schneller,

---

<sup>37)</sup> Ebda., S. 436 f.

bedingt durch reichliche Wasservorkommen und die weite Verbreitung tiefgründiger Böden.

Zum Gegensatz des Reliefs gesellt sich gerade jetzt ein weiterer Begriff: der Stadt-Land-Gegensatz. In der Nähe von Agram, Sissek oder Fiume-Rijeka, den Brennpunkten der Wirtschaft und Mittelpunkten entwickelterer Gegenden verläuft die kulturlandschaftliche und Bevölkerungsentwicklung rascher als abseits des Verkehrs<sup>38)</sup>. Eine andersgeartete regionale Gliederung, die vom ungleichen Einfluß der Städte auf das Land bestimmt wird, ist im Begriff die traditionelle Landschaftseinteilung zu überlagern. Die in Mittel- und Westeuropa längst gewohnte Bildung von Wirtschafts- und Stadtregionen ist hier noch im Fluß. Doch sind die städtischen Einflußbereiche in Westkroatien — wie die Isochronenkurve zeigt — noch recht begrenzt. Dagegen ist die Ungleichheit der technischen und wirtschaftlichen Entwicklung sehr fühlbar. Nur 20 km von Agram (Zagreb) entfernt, dessen Arbeiterwohnungen mit allem Komfort ausgestattet sind, kannten die landwirtschaftlichen Betriebe bis vor kurzem weder Dünger, noch Maschinen, noch Elektrizität. Sie sind um 50 Jahre zurückgeblieben. Auf einigen Kilometern Abstand liegen Gebiete unterschiedlichster Entwicklungsstufen. Eine Fülle verschiedenartiger Kulturlandschaften rollt innerhalb kurzer Entfernung vor dem Besucher ab: einige sind in ihrer Entwicklung angehalten, andere in einem jahrhundertealten Rückstand erstarrt, wieder andere in voller Umbildung begriffen. Von der Saweniederung bis zur Lika gelangt der Betrachter in immer tiefere Schichten der Vergangenheit. So bietet Westkroatien mehr noch als Montenegro oder die Woiwodina Beispiele der verschiedenartigsten Regionen Mittel- und Südosteuropas. Dieses bunte Bild, diese eigenartige Entwicklung hat letzten Endes ihren Ursprung in der jahrhundertealten künstlichen Isolierung, die sich aus der Grenzsituation des Landes ergab. Die neueste Entwicklung tendiert in ganz Jugoslawien zu einer Verstärkung der nicht-landwirtschaftlichen Tätigkeit, zu einem Verschwinden der bäuerlichen selbstgenügsamen Wirtschaft und des kulturellen Zurückbleibens des Dorfes<sup>39)</sup>.

<sup>38)</sup> Ebda., S. 437.

<sup>39)</sup> G. W. Hoffmann, in: Geographical Review 1965, S. 430.



## Einiges über den Schreiber der Erlanger Handschrift

von NORBERT REITER (Berlin)

Die aus der ersten Hälfte des 18. Jh.s (um 1730)<sup>1)</sup> stammende Sammlung serbokroatischer Volkslieder ist, wie Gesemann<sup>2)</sup> als erster vermutete, aller Wahrscheinlichkeit nach von einem Deutschen aufgezeichnet worden. Bisher ist es leider nicht gelungen, den Schreiber zu identifizieren. Auch einer der jüngsten Versuche verlief ergebnislos<sup>3)</sup>.

Bin ich schon nicht in der Lage, Namen und Wohnort des Schreibers anzugeben, so will ich doch versuchen, ihn aufgrund sprachlicher Eigenheiten einer der deutschen Dialektgruppen zuzuweisen. Ich verfolge damit einen Gedanken, der mir bei der Besprechung der o. g. Arbeit von Matešić<sup>4)</sup> gekommen war.

In der Handschrift gibt es zahlreiche Verschreibungen, z. B. Tenues für Mediae, Mediae für Tenues u. a., die Gesemann veranlaßten, in dem Schreiber einen Deutschen, in engerer Wahl einen Süddeutschen zu vermuten, der im Dienste der österreichisch-ungarischen Monarchie an der ehemaligen Militärgrenze Dienst getan haben könnte.

---

<sup>1)</sup> Matešić, J., Die Erlanger serbokroatische Liederhandschrift. München 1959, S. 182.

<sup>2)</sup> Gesemann, G., Erlangenski rukopis. Zbornik za istoriju, jezik i književnost srpskog naroda 1, 12, Sr. Karlovci 1925, S. CII.

<sup>3)</sup> Popović, D., Godišnjak muzeja grada Beograda 1, 1954, S. 105—110. P. teilt mit, daß D. Kostić den deutschen Arzt Ludwig Franz Hack v. Acherau, der von 1717 bis 1735 in Belgrad lebte, für den möglichen Autor der Hs. hielt. Marković, B., SOF XVII, 1958, S. 82—94, weist nach, daß sich eine Verbindung zwischen L. F. Hack v. Acherau und der Hs. nicht ziehen läßt und dieser als Autor der Handschrift mit einiger Sicherheit ausscheidet. Sollte der in vorliegendem Beitrag unternommene Versuch einer Analyse der deutschen Sprache des Autors das Richtige treffen, so wäre damit der Beweis erbracht, daß L. F. Hack v. Acherau nicht der Autor der Hs. sein kann, weil jener aus Fulda stammte, dieser aber, wie man sehen wird, vermutlich aus einer deutschen Kolonie in Böhmen kam. — In einem neueren Aufsatz zu diesem Thema bemüht sich noch einmal Matešić um den Schreiber, Jahrbuch für fränkische Landesforschung (Festschrift Ernst Schwarz) 21, 1961, S. 117—126, ohne freilich wesentlich über das schon in seiner Dissertation Gesagte hinauszugehen.

<sup>4)</sup> Reiter, Norbert, Zeitschrift für slavische Philologie 29, 1, 1960, S. 231 ff.

Ich will nun versuchen, diese Verschreibungen zu analysieren, um innerhalb des mittel- und süddeutschen Sprachraumes das Gebiet einzukreisen, dessen Dialekt der Schreiber gesprochen haben müßte. Die Ausführbarkeit dieses Vorhabens ist durch die Dissertation von Matešić gegeben. Er hat die Verschreibungen als erster übersichtlich zusammengestellt.

Man braucht das Material nur flüchtig anzuschauen, um zu erkennen, daß der Schreiber nicht willkürlich alles durcheinandergeworfen hat, was noch Gesemanns Angaben glauben ließen, sondern daß hinter der vermeintlichen Regellosigkeit ein System verborgen ist, das es hier aufzuspüren gilt.

Es ist zweckmäßig, die Verschreibungen zunächst in zwei Gruppen zu scheiden, einmal die der assoziativ und dann die der nicht assoziativ bedingten Verschreibungen. Zur Gruppe der nichtassoziativ bedingten Verschreibungen gehören alle Fälle, in denen der Schreiber anstelle des Originalgraphems nach freier Wahl ein anderes ähnliches setzte, z. B. *por* statt *bor*, zur Gruppe der assoziativ bedingten alle jene, in denen der Schreiber bei der Wahl des Graphems durch die Phonematik eines ähnlichen Wortes beeinflusst wurde; wenn er z. B. *kobile* statt *kopile* schreibt, so ist nicht auszuschließen, daß er an *kobila* „Stute“ gedacht hat.

Wie die nicht assoziativ bedingten so haben auch die assoziativ bedingten Verschreibungen ihre Ursache in der Phonemsubstituierung, nur hat sie sich in diesen besser konserviert, insofern nämlich, als es die Trägheit dem Schreiber erschwerte, die durch Assoziation errichtete gedankliche Sperre zu überschreiten, die Phonemsubstitution infolge wiederholten Hörens zu korrigieren und bei der Niederschrift des Textes das richtige Graphem zu setzen. Das bedeutet, daß es eine ganze Reihe von Verschreibungen nicht gäbe, wenn sie nicht assoziativ bedingt wären, und umgekehrt, daß man richtig geschriebenes Wort falsch fixiert worden wäre, wenn man dem Schreiber keine Gelegenheit zur Korrektur gegeben, sondern ihn veranlaßt hätte, es sofort, nachdem er es gehört hatte, niederzuschreiben.

Von dieser Art scheinen mir die nicht assoziativ bedingten Verschreibungen zu sein. Es sind Wörter, die der Schreiber m. E. nicht oft genug gehört oder auch gelesen hat, um zu erkennen, daß seine Auffassung von ihnen falsch ist. Freilich können sich in dieser Gruppe auch Wörter finden, die dem Schreiber zwar oft genug be-

gegnet, aber infolge gedankenlosen Vorsichhinsagens<sup>5)</sup> während einer späteren Niederschrift trotzdem verschrieben worden sind. Die einen von den anderen zu scheiden, ist nicht möglich, weil sich einmal die Frequenz der skr. Wörter nur grob schätzen läßt, und man zum anderen nicht weiß, zu welcher Selektion der Schreiber durch seine soziale Stellung oder nach seinem Aufenthaltsort geführt wurde (das herauszufinden, ist ja immer noch Gegenstand der Forschung).

Mithin enthüllen sowohl die nicht assoziativen wie die assoziativen Verschreibungen die noch nicht korrigierte bzw. nicht korrekturfähige Phonemsubstituierung, wie sie der Schreiber ursprünglich vorgenommen hatte. Diese beiden Gruppen werden jetzt aber noch um eine dritte vermehrt, und das ist die der — wie ich es nennen möchte — Kryptoverschreibungen, d. h. derjenigen, die der Text aufgewiesen hätte, wenn sie vom Schreiber infolge wiederholten Hörens eines Wortes nicht vermieden worden wären. Selbstverständlich beabsichtige ich nicht, meiner Untersuchung etwas zugrunde zu legen, was hätte sein können, in Wirklichkeit aber nicht ist, trotzdem aber darf man die Kryptoverschreibungen in ihrer Bedeutung nicht unterschätzen. Sobald man die Richtigschreibungen als Kryptoverschreibungen wertet, ist man der Notwendigkeit enthoben, jene zu erklären. Durch die Annahme von Kryptoverschreibungen stellen wir uns auf die phonematische Norm des Schreibers ein, werten die manifesten Verschreibungen entsprechend der Norm als „richtig“ und die von der Norm abweichenden — objektiv richtigen Schreibungen — als „falsch“. Sie sind die Ausnahmen, die es zu erklären gilt — was oben schon geschehen ist — nicht die Verschreibungen selbst. Sie dienen lediglich zur Feststellung der Norm, dem eigentlichen Zweck dieses Beitrags.

Natürlich läßt sich nicht in jedem Fall entscheiden, ob eine Verschreibung assoziativ bedingt ist oder nicht. Daß man die Möglichkeit von Assoziationen aber sehr wohl ins Auge fassen muß, lehren einige Beispiele textkritischer Art.

In vielen Wörtern verschreibt sich der Schreiber gleich zwei Mal, meistens dann, wenn ihm durch die Verwechslung eines Phonems kein rechter Sinn zustande gekommen zu sein scheint. Z. B. Lied 83,

---

<sup>5)</sup> Der Schreiber hat von einem Konzept abgeschrieben. Hierzu Gesemann, a.a.O., S. CIV u. Reiter, Norbert, Zeitschrift für slavische Philologie 25, 2, 1956, S. 374.

78: pusdoan „Morgenstern“ statt buzdoan. In Zeile 82 geht er zu pustoan über, in Zeile 114 hat er pustoana. So steht bei ihm 19 Mal pustoan gegen 1 Mal pusdoan. Nimmt man an, er habe mit pusto „leer“ assoziiert, so bliebe zu prüfen, ob er nicht irgendwo vielleicht busto „leer“ setzt. Doch das tut er nicht. Auch buzdoan würde man vergeblich suchen. Der Schreiber hat in buzdoan „Morgenstern“, als er das Wort zum ersten Mal hörte, p für b substituiert, mit pusto „öde“ assoziiert und sich vom p nicht mehr abbringen lassen, ja er hat sogar noch -zd- zu -st- verändert. Daß pusto diese Wirkung haben konnte, erklärt sich aus seiner, auch ohne umständliches Auszählen feststellbaren höheren Frequenz, die es dem buzdoan voraus hat. Ähnlich liegen die Dinge bei kruta, das 5 Mal, neben 1 Mal kruda, anstelle von gruda „Schneeball“ steht und durch Assoziierung an krut- „steil, steif“ bedingt sein kann. Diese Assoziierung verschleierte dem Schreiber den Sinn in 152, 13, wo es heißt u punaru iedna kruta směšana statt ... gruda sněžana ... „Schneeball“. Zu der Veränderung des zweiten Wortes konnte es nur kommen, wenn der Schreiber das erste nicht verstand, und das wieder, weil er statt an gruda an das höher frequente krut- gedacht haben mochte. Jedoch ergab sein kruta in 152, 13 keinen Sinn; das mochte er erkannt haben und zu kruda, jetzt wohl in der Bedeutung „Schneeball“, zwei Zeilen später, am Ende des Liedes übergegangen sein. Ähnlich ist es in 137, 17—20 und 147, 7—10. Beide Stellen stimmen überein. In 137 u kući ti kriva kreda (statt greda „Balken“) pribila ti otcu lěća, in 147 u kući ti kriva kreta pribilati otcu leća. Die Schreibung lěća (mit ě) u. pribilati (in einem Wort) macht deutlich, wie wenig er sich unter dem Text vorstellen konnte.

Begegnen dem Schreiber unbekannte, etymologisch dunkle topographische Namen, so versucht er, sie mit Hilfe bekannterer zu deuten. Z. B. Mostaica<sup>6)</sup> statt Moatajica, das er augenscheinlich mit Mostar zusammenbringt. Mostar schreibt er immer richtig. In derselben Zeile (125, 15), Kaštici statt Gaštici. Durchweg falsch Satar anstelle von Zadar, wahrscheinlich assoziiert mit satariti, satrti. Aus dem Namen des Flusses Neretva macht er ein Naredba, offensichtlich assoziiert mit naredba „Befehl“. Namen bekannterer Ortschaften verschreibt er nie. Immer hat er Beograd.

<sup>6)</sup> Gesemann, a.a.O., S. LXIV.

Auch die Teile des Kompositums, bel „weiß“ und grad „Stadt“, zwei hochfrequente Semanteme, schreibt er immer richtig.

Die Liste der assoziativ bedingten Verschreibungen ließe sich um zahlreiche Beispiele vermehren. Sein samogrez statt samokres „Pistole“ (4 Mal) läßt sich unschwer als an grizem „ich nage“ assoziiert deuten, punar statt bunar „Brunnen“ erklärt sich durch puno „voll“. Puno ist hochfrequent, daher schreibt er es immer richtig, puno, nie buno. Větro (8 Mal) statt vedro „hell“ erklärt sich durch Einfluß von větar „Wind“, praženice statt brašanice „eine Mehlspeise“ mag mit pražiti oder prazan assoziiert sein, delal statt telal „Ausrufer“ mit dělati „machen“.

Hat er zwischen zwei annähernd gleich frequenten Semantemen bzw. Lexemen zu wählen, so legt er sich nicht fest, sondern schwankt zwischen dem einen und dem anderen, leider widerfährt es ihm oft genug, daß er jeweils das falsche setzt, z. B. slatina „Salzlache“ für zlatina „Goldstück“ und umgekehrt. Auch die Semanteme vės- „hängen, wiegen“ und vez- „fahren“ bringt er durcheinander, z. B. oveziti statt ověsiti und privesao statt privezao.

Wenn ein Teil der Verschreibungen assoziativ bedingt sein soll, so erwartet man, daß die assoziierten Wörter überwiegend falsch, und diejenigen, an die assoziiert worden ist, meistens richtig geschrieben werden. Daß das so ist habe ich oben bei den Beispielen Beograd und puno angedeutet. Daß sich die Verschreibungen bei gewissen, nämlich den assoziierten, häufen, läßt sich auch durch eine einfache Rechnung zeigen.

Nach der Formel  $\frac{\text{Zahl der Belegstellen}}{\text{Zahl der Semanteme}}$  errechnet man die relative

Häufigkeit sowohl für die assoziativen als auch die nicht assoziativen Verschreibungen. Als assoziativ verschrieben sollen alle Wörter gelten, denen ein höher frequentes mit ähnlicher Phonematik gegenübersteht (z. B. punar statt bunar „Brunnen“ gegen das höher frequente puno „voll“). Als nicht assoziativ verschrieben sollen alle Wörter gelten, denen ein Wort mit ähnlicher Phonematik entweder nicht gegenübersteht, oder wenn ja, es doch wieder nicht frequent genug ist, um mit dem anderen assoziiert zu werden. Stimmt die Voraussage, daß sich die Verschreibungen bei gewissen Wörtern häufen, so muß die für die als assoziativ angenommenen Verschreibungen errechnete relative Häufigkeit größer sein als die für die nicht assoziativ bedingten. Und so ist es auch. Für die Verschreibung p statt b ergeben sich als relative Häufigkeiten 8 (assoziativ) 4 (nicht



assoziativ). Die Streuung der Verschreibungen auf verschiedene Semanteme ist bei den nicht assoziativ bedingten größer als bei den anderen, oder umgekehrt, die assoziativ bedingten Verschreibungen konzentrieren sich auf eine geringere Anzahl von Semantemen als die anderen. Für die Verschreibungen b statt p ergeben sich die Zahlen 15 (assoziativ) gegen 2 (nicht assoziativ). Bei b statt p ist die Streuung der nicht assoziativ bedingten Verschreibungen auf verschiedene Semanteme größer als bei p statt b (2 gegen 4). Das ist ein wichtiger Umstand, auf den ich noch zurückkommen werde.

Es fällt auf, daß der Schreiber p statt b überwiegend im Anlaut setzt. Es sind 42 Beispiele, eingeschlossen 8 mit p in der Kompositionsfuge. Dagegen schreibt er b statt p im Anlaut nur 20 Mal. Im Inlaut kommt die Verwechslung p/b nur in folgenden Wörtern vor: *kobile*, *glube*, *luparde*, *sakopile*, *čelepija*.

Bei den Dentalen und Gutturalen ist es umgekehrt. Die Verschreibungen treten jetzt überwiegend im Inlaut auf: t/d 47 Mal Inlaut, 29 Mal Anlaut, k/g 25 Mal Inlaut, 17 Mal Anlaut. T statt d ist häufiger als d statt t, k statt g häufiger als g statt k. Oft verwechselt der Schreiber b/v. Das ist nur im Inlaut zu beobachten. Hier steht v für b 44 Mal, davon 28 Mal intervokalisch, dagegen b für v 24 Mal, davon 7 Mal intervokalisch. Das Präfix ob- schreibt er mit b, wenn ein Konsonant folgt, z. B. *oblači*, *obrezati*, folgt ein Vokal, so überwiegt die Schreibung mit v, z. B. *ovesiti* anstelle von *obesiti*. Eine Verwechslung p/v gibt es nicht.

Ich will nun versuchen, anhand obiger Daten zu rekonstruieren, welche Konsonantenphoneme dem Schreiber von Hause aus bekannt gewesen sind. Er bevorzugt offensichtlich p, denn es erscheint häufiger anstelle von b als dieses anstelle von p. Die Bevorzugung von p darf weiterhin aus der relativen Häufigkeit der assoziativ bedingten Verschreibungen gefolgert werden. Für p statt b wurde 8, für b statt p 15 ermittelt. Daraus ist zu schließen, daß der Schreiber viel mehr an Wörter mit p als an solche mit b assoziiert hat. Das geschah nicht, weil ihm Wörter mit p öfter begegnet wären als solche mit b (die Wortfrequenz hängt nicht von der Phonematik ab), sondern weil er jeden labialen Explosivlaut des Skr., sofern er im Anlaut stand, mit p identifizierte. Es kann somit als sicher gelten, daß der Schreiber von Hause aus im Anlaut nur p gekannt hat.

Das Ausbleiben einer Verwechslung p/b im Inlaut könnte zu dem Schluß führen, der Schreiber habe p — b in dieser Position unterscheiden können. Ob dieser Schluß richtig ist, soll durch die weitere

Analyse geprüft werden. Vorerst will ich ihn als Arbeitshypothese beibehalten.

Jetzt will ich zu erklären versuchen, wie es kam, daß der Schreiber im Anlaut auch b setzte, obwohl er doch in dieser Position offensichtlich nur p gekannt hat. Der Schreiber, der von Hause aus im Anlaut nur p kannte, brauchte eine gewisse Zeit, um sich daran zu gewöhnen, daß es im Skr. in dieser Position neben p noch ein anderes Phonem, b, gab. Woran hat er dieses b erkannt? Zwei Möglichkeiten gibt es, entweder es war die Stimmhaftigkeit, die im Skr. relevant ist, oder er erkannte es daran, daß es weniger gespannt ist als p; die Spannung ist im Skr. nicht relevant. Hätte sich der Schreiber nach der Stimmhaftigkeit gerichtet, so hätte er von einem gewissen Zeitpunkt an, das p der bereits gelernten hochfrequenten Wörter in b korrigieren, die neu zu erlernenden Wörter, von denen ein erheblicher Teil niederfrequent gewesen sein dürfte, originaltreu, sei es mit p oder b, erfassen und nur die früher gelernten niederfrequenten Wörter mit p statt b beibehalten müssen, besonders dann, wenn sie mit einem Wort ähnlicher Phonematik assoziiert worden waren. Demnach dürfte die Verschreibung p/b im Anlaut nur selten auftreten und im Inlaut, unter der Voraussetzung, er habe hier p — b auseinanderhalten können, überhaupt nicht. Vergleicht man die Aussage der Hs. mit diesem Ergebnis, so findet man, daß beides nicht übereinstimmt. Die Verwechslung p/b gibt es im Inlaut zwar nicht, im Anlaut ist sie dagegen zu häufig.

Jetzt soll angenommen werden, der Schreiber habe sich nach der Spannung gerichtet. Sie ist im Skr. bei b gewöhnlich geringer als bei p, jedoch im Gegensatz zur Stimmbeteiligung nicht relevant. Jetzt hätte der Schreiber lediglich die früher gelernten hochfrequenten Wörter korrigieren können. Hinsichtlich der Phonematik neu zu erlernender wäre er vorerst weiter im Unklaren geblieben; denn es hätte ihm widerfahren können, daß ihm das p eines neuen Wortes mit geringer bzw. ein b mit großer Spannung als üblich vorgesprochen wurde, und er Phoneme zu hören glaubte, wo es sich doch nur um Varianten handelte. Unter diesen Umständen müßten die Verwechslungen p/b im Anlaut zahlreich sein, was auch der Fall ist, genauso aber auch im Inlaut, und das wieder ist nicht so.

Die aufgrund obiger Überlegungen getroffenen Voraussagen über die Verteilung der Verschreibungen werden durch die Hs. selbst nicht bestätigt. Da es zu den beiden Möglichkeiten, Stimmbeteiligung oder Spannung, keine dritte Alternative gibt, liegt der Fehler der

Rechnung woanders, nämlich in der Annahme, der Schreiber habe im Inlaut sowohl p als auch b gekannt. Was er im Inlaut wirklich sprach, soll die Analyse der Verschreibung b/v zeigen.

Aus dem Fehlen der Verschreibung b/v im Anlaut, kann gefolgert werden, daß der Schreiber v in dieser Position kannte. Hier stand v in Opposition zu p, von dem es sich durch das Fehlen des Verschlusses unterschied. Da beide Phoneme in derselben Position auftraten, war es der Schreiber gewohnt, genau darauf zu achten, ob Verschluß vorliegt oder nicht. Begegnete ihm das skr. v, so erkannte er es als v am fehlenden Verschluß, begegnete ihm b, so erkannte er es wegen des Verschlusses als nicht-v. Eine Verwechslung b/v war daher nicht möglich. Er konnte allenfalls darüber im Zweifel sein, ob es sich um b oder p handelte.

Hat der Schreiber, was nach Obigem allerdings angezweifelt werden muß, im Inlaut p — b gekannt, so wäre eine Verwechslung b/v möglich gewesen, sowohl wenn er sich nach der Stimmbeteiligung als auch nach der Spannung richtete. Im ersten Fall hätte er v wegen der Stimmhaftigkeit mit seinem stimmhaften b, im zweiten Falle wegen der Spannung als nicht-p erkennen, also ebenfalls wieder mit b identifizieren müssen. Das alles unter der Voraussetzung, daß er v im Inlaut nicht gekannt hat. Hat er es aber neben b — p gekannt, so hätte er es mit b nicht verwechseln dürfen.

Der Schreiber kann im Inlaut, ganz sicher aber intervokalisch, nur eines gekannt haben, p, b oder v. Wäre es p gewesen, dann hätte er p hier genauso mit b verwechseln müssen wie im Anlaut. Das ist nicht der Fall, also scheidet p aus. Wäre es b gewesen, dann hätte dasselbe eintreten müssen, v aber wäre wegen des fehlenden Verschlusses als nicht-b erkannt und mit b nicht verwechselt worden. Es scheidet nun auch b aus. Übrig bleibt v. Der Schreiber, von Hause aus nicht gewohnt, im Inlaut auf das Vorhandensein eines Verschlusses genauso streng zu achten wie im Anlaut, wo sich p — v gegenüberstanden, erkannte ein skr. Phonem als nicht-v nur dann, wenn es mit sehr deutlichem Verschluß, sagen wir mit größtmöglicher Spannung realisiert wurde. Das war im Falle von p gegeben, nicht aber bei b, dessen Spannung geringer ist als die von p. Das b erfaßte er als nicht-p, also als v. So erklärt sich nun die Verschreibung b/v im Inlaut, das Ausbleiben der Verschreibung p/v und das Fehlen der Verschreibung p/b in derselben Position.

Ich halte fest: Die Analyse macht wahrscheinlich, daß der Schreiber von Hause aus im Anlaut p — p, im Inlaut (intervokalisch) v ge-

kannt hat. Ob er zu dem Phonem labialer Explosivlaut (P) kombinatorische Varianten, p—b, hatte, ist nicht mit Sicherheit auszumachen. Wenn es sie gab, dann im Anlaut, etwa b vor Liquiden, p vor Vokal.

Jetzt ist herauszufinden, welche deutschen Dialekte die ermittelten Eigenheiten der Sprache des Schreibers, P—v im Anlaut, v intervokalisch, aufweisen. Ich wende mich b — v zu.

Der Schreiber hätte nach der Verschreibung Bayer oder Schlesier sein können. In Teilen des Bairischen wie des Schlesischen erscheint intervokalisch v (bzw. w) für b. Für das Schlesische gilt folgende Verteilung<sup>7)</sup>:

**Glätzigisch:** Durchgehend Zusammenfall von b u. v in v.

**Gebirgsschlesisch:** Entweder b zu v nach dunklen Vokalen oder allgemein v zu b.

**Neiderländisch:** Durchgehend Zusammenfall von b u. v in b.

Damit scheidet ein Teil des Schlesischen aus, nämlich das gesamte Neiderländische und ein Teil des Gebirgsschlesischen, usw. wegen intervokalisch b, für den Schreiber ist aber v ermittelt worden.

Für das **Bairische**<sup>8)</sup> gilt Zusammenfall von ahd. intervokalischem b u. v in v. Diese Regelung erstreckt sich auf die bair. Binnenmundarten, die Außenmundarten, zu denen auch die auf böhmischem und mährischem Boden gesprochenen von Brünn, Budweis, Wischau und Iglau (mit ihrem Nordteil) gehören, haben Zusammenfall von an- und inlautendem b/v in b<sup>9)</sup>.

Südlich von Brünn (Südmähren) und wohl auch in der Stadt selbst sowie im Böhmerwald ist intervokalisch v statt b. Somit kommen die nordbairischen Maa. von Brünn, Budweis, Iglau und Wischau als Heimatdialekt des Schreibers nicht in Betracht. (Hier b, der Schreiber hat v.)

Jetzt p — b. Ahd. b wurde im Bair. im 8. Jh. zu p, intervokalisch entwickelte es sich später zu b zurück und dann weiter zu v, anlautend blieb p bis zur mittelbair. Konsonantenschwächung, die die Lenisierung der Fortes bewirkte. Die Lenisierung hat sich nicht überall durchgesetzt. Das zeigt die in der Habsburger Kaiserkanzlei verbindliche Orthographie. Nach einem kurzen Zwischenspiel mit b/p-Schreibung im 16. Jh. kehrt die Kanzlei noch in demselben Jahrhun-

<sup>7)</sup> Nach Unwert, W. v., Die schlesische Mundart in ihren Lautverhältnissen grammatisch und geographisch dargestellt. Breslau 1908, S. 49 ff.

<sup>8)</sup> Kranzmayer, E., Historische Lautgeographie des gesamtbairischen Dialektraumes. Wien 1956, S. 74 ff.

<sup>9)</sup> Schwarz, E., Paul und Braunes Beiträge 58, 1934, S. 353 ff.

dert zur p-Schreibung zurück, gibt sie aber gegen Ende des Jh.s zugunsten der b-Schreibung wieder auf, hingegen halten die Hss. an der p-Schreibung länger fest<sup>10)</sup>. Die Bayern waren sich also bei der Beurteilung ihres Phonems P keineswegs einig.

Da der Schreiber im Anlaut nur ein einziges labiales, klusiles Phonem (P) kannte, die schlesischen Maa. aber p u. b im Anlaut unterscheiden, kann jetzt das gesamte Schlesische ausgesondert werden. Übrig bleibt eine beschränkte Anzahl von bair. Maa., von denen wieder einige ausgeschieden werden sollen, wenn das Verhalten des Schreibers gegenüber t/d u. k/g untersucht worden ist.

Die Verwechslung t/d, k/g an sich läßt vermuten, daß der Schreiber auch wieder nur ein Phonem dentaler Explosivlaut (T) und ein Phonem gutturaler Explosivlaut (K) gekannt hat, also die Verhältnisse hier dieselben sind wie bei P. Die weitere Beobachtung lehrt aber, daß das eben Vermutete sehr unwahrscheinlich ist, verwechselt doch der Schreiber t/d u. k/g meistens im Inlaut. Man wird daraufhin die Existenz zweier Oppositionen, t—d u. k—g, für möglich halten, die aber im Inlaut neutralisiert worden sind. In der Neutralisierung stand das Archiphonem für beide Glieder. Es fragt sich nun, welches der beiden Glieder als merkmalloso und somit als Repräsentant des Archiphonems zu gelten habe. Lag in dem Dialekt des Schreibers Stimmbeteiligungskorrelation vor, so wäre das merkmalloso Glied t bzw. k, kannte er die Spannungskorrelation, so hätte man als merkmalloso Glieder d bzw. g zu erwarten. Da der Schreiber im Inlaut t/k bevorzugt, müßte Stimmbeteiligungskorrelation vorgelegen haben. Ob diese Annahme richtig ist, läßt sich jetzt, nachdem der Kreis der in Betracht kommenden dtsh. Maa. schon ziemlich eng gezogen worden ist, mit Hilfe dieser Maa. selbst überprüfen. Man stellt fest, daß diejenigen Maa., die die Aufhebung der Opposition t—d und k—g im Inlaut kennen, als Vertreter des Archiphonems d/g und nicht t/k haben. Das weist auf Spannungskorrelation. Diese Feststellung deckt sich mit der an der Hs. gemachten Beobachtung, wonach der Schreiber auch im Anlaut t/d, k/g verwechselt. Zu dieser Verwechslung konnte es nur kommen, wenn er die skr. Phoneme nach dem für ihn relevanten Merkmal der Spannung beurteilte. Der Vorgang ist derselbe wie der im Zusammenhang mit p—b beschriebene. Wäre er an die Stimmbeteiligung gewöhnt gewesen, so hätte er die skr. Phoneme originalgetreu erfassen müssen, und zw. im Anlaut

<sup>10)</sup> Moser, V., Frühneuhochdeutsche Grammatik I, 3. Heidelberg 1951, S. 104.



vollkommen, im Inlaut weitgehend. Richtete er sich aber nach der Spannung, warum hat er dann nicht im Inlaut d/g, die merkmallosen Glieder der Spannungsopposition gesetzt? Die Antwort hierauf scheinen mir die bair. Schreibgewohnheiten des 16./17. Jh.s zu geben.

Im Zuge der mittelbair. Konsonantenschwächung wurden t/k im Inlaut vollkommen, im Anlaut nur teilweise lenisiert<sup>11)</sup>. Im Nordbair., wozu auch die Außenmundarten und das Südmährische gehören, sind die Konsonantenphoneme im Anlaut weitgehend unverändert geblieben. Im oberdeutschen Schriftverkehr hat man trotz der Lenisierung an der t-Schreibung festgehalten. Die Drucke des 16. und 17. Jh.s zeigen nur sporadisch jenes mundartliche d (oder besser, lenisierte t) im Inlaut<sup>12)</sup>.

Die Bevorzugung von t/k vor d/g durch den Schreiber ist somit eher graphisch als phonematisch zu erklären.

Die aufgrund der Verschreibungen t/d, k/g getroffene Feststellung, die dem Schreiber bekannten Oppositionen t — d und k — g seien im Inlaut neutralisiert worden, macht es möglich, den Kreis innerhalb der bair. Maa. noch enger zu ziehen. Jetzt scheiden die südbair. Maa. aus, weil sich die Konsonantenschwächung hier nicht ausgewirkt hat. Übrig bleibt das Mittelbairische und das Südmährische als ein Teil des Nordbairischen mit intervokalisch v statt b. Von diesen kommt das Südmährische wegen der völligen Beibehaltung der Oppositionen t— d u. k — g in die engere Wahl.

Unter den bislang in Südmähren gesprochenen bair. Maa. sieht z. B. die von Waltrowitz im Bezirk Znaim etwa so aus<sup>13)</sup> wie die, die der Schreiber der Hs. gesprochen haben müßte. Fortis p statt b im Anlaut vor Vokal: z. B. pessə „besser“, əm pekglən „im Bett gelegen“, pisl „ein bißchen“, b im Anlaut vor r, l (stimmlose Halblenis): blāln „Blätter“, brōd „Brot“, bruidə „Bruder“; Fortis kh oder k immer im Anlaut: khōl „kalt“, khind „Kind“; g im Anlaut ist Halblenis ge „gehen“, guid „gut“; d im Anlaut ist Halblenis (entstanden aus d oder t) du „du“, doən „tuen“; im Inlaut Lenis: wedə „Wetter“ und widə „wieder“; intervokalisch b zu w: owə „aber“, iwə „über“.

<sup>11)</sup> Kranzmayer, a.a.O., S. 94 ff.

<sup>12)</sup> Moser, a.a.O., S. 179.

<sup>13)</sup> Seemüller, J., Berichte der Phonogramm-Archivs-Kommission der kaiserl. Akademie der Wissenschaften in Wien. Nr. XX. Deutsche Mundarten III. Wien 1911. S. 38 ff.

Wieviel bair. Mundarten es vor 250 Jahren gab, die der hier von Waltrowitz ähnelten, kann ich nicht sagen. Ebenso wenig kann ich beurteilen, in welchem Maße im 18. Jh. die Lenisierung des anlautenden t durchgeführt war. Eine andere Ma., die sich mit der eben vorgeführten Waltrowitzer in den wesentlichsten Punkten deckt, ist die von Bischofteinitz im Böhmerwald<sup>14)</sup>. Auch hier ist die Lenisierung im Anlaut heute weitgehend durchgeführt, ob das aber im 18. Jh. so war, läßt sich schwer ermitteln.

Man wird die Heimatmundart des Schreibers nach alledem an der Nordgrenze des Mittelbairischen oder im südlichen Nordbairischen vermuten dürfen. Das scheint mir auch aus einem weiteren Grunde angezeigt, den ich jetzt erörtern will.

Als ich die Arbeit von Matešić rezensierte, sprach ich die Vermutung aus, der Schreiber habe tschechisch gekonnt. Ich muß hierbei noch einmal auf die oben besprochenen Assoziationen zurückkommen. Nicht alle Fälle von assoziativer Verschreibung lassen sich durch Anlehnung an skr. Wörter erklären. In einigen Fällen ist es angezeigt, eine Assoziation an ein tschechisches Wort anzunehmen. In 86, 21 schreibt er sakraktite, in 86, 28 u. 90, 47 sakraktiše. Gemeint ist skr. zagraktiti „krächzen“, das im Tschech. krákati heißt. In 189 steht jakoda anstelle des PN Jagoda. Sollte der Schreiber hier an tschech. jako „wie“ gedacht haben, so ergäbe sich für jakoda etwa der Sinn „als ob“ (skr. kao da), und der würde in die erste Zeile des Liedes sogar hineinpassen, rano rani jakoda na vodu „(sie) steht früh auf, als wollte (sie) Wasser holen“. Erst zwei Zeilen später erkannte der Schreiber, daß er mit seiner Auslegung nicht zurande kam, und so schrieb er gledala ga maika jagodina. Aber auch damit hat er sich nicht anfreunden können, darum kehrte er zu jakoda zurück, das er bis zum Schluß beibehält. Tschech. Einfluß vermute ich in der Schreibung pan statt ban (so 83 Mal). Der Schreiber mochte hier an tschech. pán „Herr“ gedacht haben. Wendet man dagegen ein, der Titel des Banus sei in Österreich panus gesprochen worden, bliebe zu erklären, warum der Schreiber immer nur von panjelučki, panjeluci, panjeluce redet, wo er doch u Banjoj Luci und banjolučki gehört haben müßte<sup>15)</sup> und zu einer Veränderung des Vokalismus kein Grund bestand. Dieses sein panje- sieht mir sehr nach dem undeklinierbaren

<sup>14)</sup> Seemüller, a.a.O., S. 11 ff.

<sup>15)</sup> Andere Formen verzeichnet das Agramer Wörterbuch nicht.

tschech. páně „des Herrn“ aus. Auch andere Schreibungen lassen sich m. E. am besten durch tschech. Einfluß erklären, z. B. zkonja (138, 110), zkurve (132, 32) u. zpuške (113, 49). So wie es dasteht, hat es der Schreiber nicht selbst gesprochen, noch viel weniger gehört und auch aus der damaligen serb. oder kroat. Rechtschreibung nicht gelernt. In jedem Fall hätte er s statt z setzen müssen. Dagegen kennt das Tschech. solche Schreibungen zur Genüge. Mit ihrer Hilfe werden die alten Präpositionen sz u. iz, die im Tschech. gleichermaßen s/z lauten, auseinandergehalten, vgl. tschech. zkušnost gegen skr. iskustvo „Erfahrung“.

Matešić hat uns, indem er das Papier der Hs. und die Wasserzeichen untersuchte, einen bedeutenden Schritt auf dem Wege zur Identifizierung des Schreibers weiter gebracht. Er hat festgestellt, daß in der Hs. Papier mit zwei verschiedenen Wasserzeichen benutzt wurde. Bei dem einen Zeichen handelt es sich um ein Elchhaupt, bei dem anderen um das Wappen derer von Trautmannsdorff. Weiter hat er herausgefunden, daß das Papier mit dem Trautmannsdorff'schen Wappen, das älter ist als jenes mit dem Elchhaupt, nicht beschrieben ist, und er hat daraus, wie ich glaube, den richtigen Schluß gezogen: die Handschrift ist unvollständig. Matešić' Angaben erlauben auch, uns ein ungefähres Bild von der Verbreitung der beiden Papiersorten zu machen. Das Papier mit dem Elchhaupt, das in der Hs. beschrieben ist, wurde in Arad, Belgrad und Szegedin gebraucht. Das andere mit dem Trautmannsdorff'schen Wappen findet sich jedoch nur in der Korrespondenz derer, die mit der gräflichen Familie zu tun hatten. Es ist also anzunehmen, daß der Schreiber seine Sammlung z. T. schon an der Militärgrenze selbst niedergeschrieben hat und sich später an einen Ort begab, wo er noch jenes alte, nicht im Handel befindliche Papier bekam. Er konnte dazu aber nur kommen, wenn er sich in der Nähe Trautmannsdorff'scher Besitzungen aufhielt, d. h. in Negau in der Steiermark, in Bischofteinitz im Böhmerwald oder in Brandeis bei Leitomischl im Schönhengster Gau. Nimmt man weiter an, der Schreiber sei nach Erledigung seiner Geschäfte an der Militärgrenze in seine Heimat zurückgekehrt — die nach der sprachlichen Analyse im Böhmerwald oder in Südmähren zu suchen ich einigen Grund habe — und bringt man seine Heimat mit den böhmischen Besitzungen derer von Trautmannsdorff in Beziehung, so bietet sich als einzig möglicher Ort, an dem man über den Schreiber einiges erfahren könnte, Bischofteinitz an. Der Schreiber hat sein Werk nicht vollendet. Vielleicht ist er darüber gestorben.

Wenn das so war, müßte er in oder um Bischofteinitz begraben liegen. Man sollte dieser Spur einmal nachgehen, vielleicht könnten uns die tschechischen Kollegen dabei behilflich sein! Und noch etwas: Die nächste deutsche Universitätsstadt ist von Bischofteinitz aus Erlangen.

## Vuk Karadžić and the Russians

by NIKOLA PRIBIĆ (Florida State University, Tallahassee)

The mutual cultural relations between Russia and the South Slavs, which had existed since the Middle Ages, underwent a sharp upswing as the consciousness of Slavic unity began to take on a more concrete form, and reached greater and greater dimensions in the 19th century, especially in the age of Romanticism.

As a result of the founding of Chairs of Slavic Philology at Charkov, St. Petersburg and Moscow, more and more Russian scholars came to the West in order to inform themselves about the conditions of Slavic Studies. The path upon which the pioneers of Russian Slavic Philology, Osyp Bodjans'kyj, professor in Moscow, Petr Ivanovič Preis, professor in Petersburg, the Moscow historian Michail Petrovič Pogodin, the Charkow Slavic scholar and ethnologist Izmail Ivanovič Sreznevskij among others, set out, led either by way of Breslau, where since 1842 the Czech poet František Ladislav Čelakovský had served as professor for „Slavic language and literature“: or directly to Prague, the most important center for Slavic studies in the first half of the 19th century (one recalls names such as Josef Dobrovský, Josef Jungmann, Pavel Josef Safařík, František Palacký or the famous-infamous imposter Václav Hanka): and from there to Vienna, the metropolis of the Habsburg conglomeration of peoples.

Wherever the Russian scholars stayed, they came into direct or indirect contact with the linguistic reformer and creator of the modern Serbian literary language, Vuk Stefanovič Karadžić, whose collections of folk songs had practically conquered all of Europe.

His relations with Russia will be the main theme of this paper. Born in 1787, Vuk Karadžić, who died in January of 1864, emigrated to Austria in 1813 after the collapse of the first Serbian Uprisal against the Turks, in which he served as a clerk. He spent much of his time in Vienna, and it was there that he was inspired by the romantic ideas and influenced by the teaching of Jernej Kopitar, the Slovenian scholar and writer who worked as censor and librarian for the Austrian government. Believing that the only genuine living language is the language of the common people, Vuk wrote the first



grammar of the Serbian language, modelled on the speech of the common people, which appeared in 1814. The first edition of his Serbian dictionary followed in 1818, containing some 26,000 words with copious explanations.

As a matter of fact, the purest tradition of the Serbo-Croatian language was preserved throughout historical times in the famous folk songs and folk tales which were handed down orally but not systematically recorded until Vuk Karadžić undertook this task. But the Serbian literary language of the previous periods was never built up on this tradition; it was a Serbian form of Church Slavonic. Later in the 18th century the religious persecution under Empress Maria Theresa caused the Serbs under her rule to look to Russia for salvation. The influence of the Russian teachers sent out to help them brought about the strong admixture of Russian Church Slavonic with the literary language of the time, and produced the terrible hybrid „Slavjanoserbski“ language of the 18th century.

Thus, in promoting his language reform Vuk Karadžić had to combat the ecclesiastical literary traditions which were very strong even during his time. Moreover, his position was aggravated by the fact that in combatting the Russian influence on his language, he seemed to be combatting the only political power that was prepared to support his people during the persecution under Austria and Turkey.

After these short introductory remarks in which I have tried to outline the linguistic problems at the beginning of Vuk's activity, we can pass over to his contacts with the Russians. It seems that as early as 1815 Vuk had the intention of going to Russia in order to obtain backing and material support for his project, but he had to remain in Vienna because of his literary involvements. He tried to get some aid for the publication of his Dictionary from the Russian ambassador to Austria, Count Golovkin, but he was refused and referred to the Austrian authorities. Not until December of 1818, was he able to start his journey to Russia, which was to last almost the months. He travelled via Cracow, Warsaw, Vilna, and Pskov to St. Petersburg where he stayed three months (from February 25th to May 25th, 1819). Subsequently he also visited Novgorod, Tver, Moscow (for 17 days), Tula, and Kiev, and returned to Vienna via Moldavia, Valachia and Banat. During his stay in Russia, Vuk took the opportunity of noting phonetically „some Russian folk songs as sung to me by Russian peasant women and girls in the Orel pro-

vince" as he wrote in a letter to Kopitar. He added that his phonetical transcription might be the first one undertaken. Vuk's trip to Russia took place at a very propitious moment, since at this time the Russian diplomatic representative became concerned with the Serbian interests within the Ottoman Empire. Everywhere on his journey Vuk was warmly welcomed, and he made the acquaintance of a number of prominent personalities in Russian scientific and literary life who ultimately helped him in the realisation of his plans. In St. Petersburg he met Admiral Šiškov, the literary benefactor Rumjancev, Aleksandr Ivanovič Turgenev, a high ranking official in the Russian Ministry of Education, the scholars of Slavic Philology Adelung and Petr Koeppen, and the poets Karamzin and Žukovskij. In Moscow Vuk became acquainted with the poet Dmitriev, the linguist Kalajdovič, and the writer Malinovskij.

Vuk came to Russia as the already well-known author of his Dictionary and Grammar, and the first volume of the collection of Serbian folk songs also appeared at that time. In a letter to his friend, the Serbian poet Mušicki, he wrote, „The Dictionary ushered me into the high society of counts, princes, generals, and ministers“.

In Russia until then it was not known that the Slaveno-Serpski was not the colloquial Serbian language, and so Vuk, or rather his folk songs collections, and his Dictionary, showed them the truth. It is quite possible that the conservative Admiral Šiškov was not enthusiastic about Vuk's new orthography, but in his position as President of the Russian Academy of Sciences he thought it advisable to cultivate Vuk's friendship due to the esteem for his work held by prominent personalities throughout the world. Vuk visited him several times in his office where Šiškov hinted that the Imperial Academy might grant him financial aid.

In regard to this state of affairs it is no wonder that the Russian literary reviews of the time praised Vuk's achievements. His new friend Koeppen (Keppen) said in an article published in „Trudy svobodnogo obščestva ljubitelej ruskoj slovesnosti“, „Vuk's dictionary is the best reader of the common language that Serbs ever had, and therefore every Russian school and every Russian University should have it in its library“.

Defending Vuk against the attacks made by the leader of the Serbian conservative party, the Metropolitan Stratimirović, Keppen rejected the Hybrid Slaveno-Serbski, and took Vuk's in his struggle for the introduction of the spoken language into Serbian literature.

In 1825 the journal „Severnije Cveti“ published the first translation of South Slavic folk poetry derived from Vuk's collection. The translator was A. Ch. Vostokov. He continued his translations in the same periodical in 1826 and 1827, supplementing them with his comments on the style and measure of Serbo-Croatian folk poems. At about the same time N. A. Polevoj made the following statement in volume 13 of the „Moskooskij Telegraf“: „in reading Serbian folk poems, we can find in them all the original beauty of the national spirit of creation. We would be happy if some of our Russian men of letters would undertake a comprehensive translation of South Slavic folk poems.“ In addition Polevoj also made an appeal to initiate work on the collecting of Russian folklore: „For does not the accomplishment of the Serbian literary scholar in collecting the folk poetry of his country remind us of the fact that nobody so far has ventured to collect Russian folk treasures, and we have done nothing to preclude the gradual disappearance of ancient Russian folk songs among our people.“

Later on the Russians published some more comprehensive studies concerned with South Slavic folk poetry. Thus, for instance, in 1835 the review „Teleskop“ published Jurij Venelin's study „On the Character of the folk poems of the Transdanubian Slavs“, later published as a separate book, which was reviewed by the well-known literary critic V. G. Belinskij as „containing many rich factually justified ideas“.

There are several other references from Russian periodicals that could be mentioned, but let us return to the facts of Vuk's visit to Russia and the main reasons of his trip. He went there 1) to arrange with the Russian Biblical Society for the translation of the New Testament into modern Serbian, 2) to obtain support for carrying on investigations in the Old Serbian Monasteries, and finally 3) to obtain a regular salary from the Russian Academy. He succeeded in reaching all these goals in the course of time. From a study of the large correspondence which Vuk carried on with Russian scholars at that time one gets the impressions that his visit to Russia contributed also to the final victory of the reformers of the Russian language in literature, represented by Karamzin, Žukovskij, Dmitriev and others.

As a result of Vuk's visit, his reputation in Russia grew to such an extent that 20 years later the Russian professors who were designated for the newly established chairs of Slavic Philology went to

Vienna to see Vuk, and talked with him about specific philological problems.

The first person to be visited by Pogodin, in 1835 and 1839, was Vuk, whom he already knew from a copy of the almanac „Danica“, given to him by Koeppen. The extent to which Pogodin esteemed Vuk and wished to help him can be seen from the fact that he attempted to recruit subscribers for the third volume of Vuk's Folk-songs, and he also nominated Vuk as a member of the „Obščestvo ljubitelej ruskoj slovesnosti“.

In 1840 Sreznevskij stayed nearly six months in Vienna and visited Vuk every day, helping him to edit the second and third volume of his Serbian folk songs. There, under Vuk's leadership, he was introduced to the subtle problems of the Slavic philology, and, as he said himself in his letters to his parents, he was taught a great deal by Vuk, whom he called tenderly „Volčok“. Sreznevskij also wrote Vuk's first biography, based on data given by Vuk himself, and printed it in the „Moskovskij sbornik“ in 1876 he completed the biography by an account of the 1842 to 1864 period: 1864 being the year of Vuk's death. In autumn 1839 the president of the school district of Odessa Dim. Maks. Knjažević and the Russian geographer and ethnographer, Nikolaj Ivanovič Nadeždin, undertook a journey to Vienna. In January 1841, they met Bodjan'kyj, Preis and Sreznevskij at Vuk's house. They all agree that Vuk should accompany them on their scientific trip through the South Slavic countries.

But only Nadeždin and Vuk carried out their projected trip that year, while Sreznevskij went alone to collect folk songs in Slovenia and Croatia. A second trip to the Balkans which was planned for 1848 was thwarted by the Revolution. Two years later (1850) Nadeždin, however, was still supporting the idea that Vuk should be elected a member of the Russian Geographic Society.

In conclusion, an attempt to place Russian interests in Vuk Karadžić in the framework of the 19th century Russo-Serbian cultural and political relations seems pertinent. Ever since the 18th century, the Serbs had considered Russia their friend and supporter. It was, therefore, not unnatural that the ideas of the Panslavs, directed as they were to propagating Russian interest in the Balkans, should be an object of special interest to the Serbs. The idea of Slav unity had already reached the Serbs through the Czech Panslav movement which differed in many ways. The idea of the Russian Panslavs was the union of all the Slavs in one Slavonic civilisation

under Russian leadership as expressed in 1869 by Danilevskij in his book „Rossija i Evropa“. The first step towards this end was cultural unity which could be attained only through a uniform literary language-Russian. While Russian Panslav opinions had thus crystallised, Serbia and the Serbian intelligentsia had moved away from their original dependent attitude to Russia which characterised the first decades of the 19th century. Serbian Russo-philism was always based upon purely Serbian interests and purely Serbian ideas of what Russia's historical duty was and what form Slavic cultural reciprocity should take. A good illustration of the independent attitude of the Serbian intelligentsia towards Russian Panslavism is the fact that the campaign of the Russian Panslavs to make Russian the common literary language of the Slavs gained no supporters among the many Serbs who were otherwise pro-Russian. It is also an example of how Russian Panslavism took little account of the development of culture in other Slavic nations. To suggest that the Serbs, after almost 50 years of struggle for the setting up of their own literary language, should abandon it in favour of Russian was the height of folly. Moreover, it confronted the Serbs with a remarkable change in the direction of Russian influence. In the early years of his struggle for linguistic reform Vuk had the support of the Russians against the attacks of the majority of the Serbian intelligentsia. However, in the 60's Russians such as Hilferding and then Platon Kulakovskij attacked Vuk's reforms as betrayal of Slavdom at a time when they had become a symbol of Serbian national and cultural independence.

### Notes

<sup>1)</sup> This article is a slight revised version of a paper read at the meeting of the SaMLA in New Orleans on 17. October, 1964.

#### <sup>2)</sup> Bibliography

1. R. G. A. de Bray, „Guide to the Slavonic Language“ (London, 1951)
2. Lj. Stojanović, „Život i rad Vuka Stef. Karadžića“ (Belgrade 1924)
3. Lj. Stojanović, „Vukova prepiska I—VII“ (Belgrade 1907—13)
4. Miodrag Popović, „Vuk Stef. Karadžić“ (Belgrade 1964)
5. Golub Dobrašinović-Borivoje Marinković, „Susreti s Vukom“ (Novi Sad 1964)
6. E. D. Goy, „The attitude of the Serbian Intelligentsia to Russia 1858—1875“ ANNALI Dell'Istituto Universitario Orientale (Napoli 1960)
7. „Prilozi“ 26, Beograd 1964.



## Mitteilungen

### Ein deutsches Pestregiment des Bartholomäus von Münsterberg

Von CHRISTA HAGENMEYER (Mühlacker)

Im Verfasserlexikon des Mittelalters<sup>1)</sup> stellte Béla von Pukánszky<sup>2)</sup> die bisher bekannten Lebensumstände und Werke des Bartholomäus von Münsterberg zusammen. Wahrscheinlich stammte er aus Georgenberg in der Zips — er nennt sich in seinen Handschriften Bartholomaeus de Monte Divi Georgii, das damals zu Oberungarn gehörte. Während der ersten Hälfte des 15. Jh.s war er Pfarrer in Leutschau; später wird er noch verschiedentlich (1448, 1454, 1477) als Prediger von Wollendorf erwähnt. Aus dem Beginn der neunziger Jahre stammt die letzte Nachricht über ihn. Sein Werk umfaßt größtenteils Abschriften theologischer Autoritäten. Lediglich Teile der zwei Schriften „Sermones de tempore et de sanctis“ (Batthyanaeum in Weißenburg, Siebenbürgen) und „Opus de passione Domine“ (Univ. Bibl. Budapest) werden ihm zuerkannt.

Der Budapester Medizinhistoriker Emil Schultheiss hat im „Centaurus“ (1960)<sup>3)</sup> auf ein lateinisch-deutsches Pestregiment hingewiesen, das im „Opus de passione Domine“ von Bl. 336 b — 338 a des Cod. lat. Nr. 65 enthalten ist und auf Siegmund Albich zurückgeht. Schultheiss vergleicht den lateinischen Teil dieser bisher unbekannten Albich-Handschrift mit Parallelstellen in anderen Handschriften, deren Verfasser nicht ermittelt werden konnten, dem „Regimen pestilenciali“ der Prager Hs. I. G. 23, Bl. 159 b — 160 b und dem „Regimen praeservativum in pestilitate“ des Leipziger Ms. 1129 Bl. 34 b — 35 a, und untersucht sie nach medizinhistorischen Gesichtspunkten. Aufgrund weitgehender Übereinstimmungen konnte er sie in die Tradition Albichs einreihen.

Über den Schreiber des Pestregiments äußert sich Schultheiss wegen der Eintragung „Liber Domini Bartholomaei plbni in villa latina“ (fol. 2)<sup>4)</sup> folgendermaßen: „Es könnte sich vielleicht um die Person des Bartholomäus Squarcialupis de Plumbino handeln. Die Abkürzung plbni kann sowohl „Plumbini“, wie diese Abbreuiatur im „Colcodei seu liber de peste“ des genannten spätmittelalterlichen Arztes vorkommt, wie auch „plebani“ bedeuten. Doch liegt der Gedanke näher, daß der Besitzer derjenige Bartholomäus von Monstriberg war, der auch die erste Abhandlung im Kodex niedergeschrieben hat. Der Explizit des „Opus de passione Domine“ lautet: „Passio hec per me quondam predicatorum Bartholomaei de Monstriberg in civitate Leutschau conscripta et praedicta anno domini 1453 in

<sup>1)</sup> Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon, Bd. V (Nachträge) hrsg. von K. Langosch, Berlin 1955.

<sup>2)</sup> Verfasserlexikon, Bd. III, Sp. 173/174.

<sup>3)</sup> Schultheiss, E., Beitrag zur Pestliteratur des Spätmittelalters, Centaurus 7 (1960), S. 213 ff.

<sup>4)</sup> Schultheiss, a.a.O., S. 217.

die S. Germani" (fol. 61b)<sup>5)</sup>. Eine Verbindung mit Squarcialupis de Plumbino kommt ernsthaft nicht in Betracht. Es war Schultheiss entgangen, daß der von ihm untersuchte Codex mit dem von Pukánszky behandelten Codex des Bartholomäus von Münsterberg identisch ist. Allein dieser kommt in Betracht, wie Gerhard Eis<sup>6)</sup> sofort nach Erscheinen der Schultheiss'schen Arbeit gezeigt hat. Das Pestregiment wurde von Bartholomäus von Münsterberg in den Sammelcodex eingetragen und ist im Zusammenhang mit den „damals zirkulierenden Pestschriften“ zu werten, die man „eifrig studierte, abschrieb und wohl auch selbständig weiterentwickelte“<sup>7)</sup>; „sie wurden oft ohne Verfasseramen in umfängliche, überregionale Sammelhandschriften und ungedruckte Arzneibücher aufgenommen“<sup>8)</sup>. Wie die meisten medizinischen Handschriften des Spätmittelalters diene auch dieses Regimen dem praktischen Gebrauch<sup>9)</sup>, was schon durch seine Zweisprachigkeit, Latein und Deutsch, angedeutet wird. Der lateinische Teil umfaßt Bl. 336b — 337a und entspricht nicht nur inhaltlich, sondern nahezu durchweg wörtlich einem deutschen Albich-Pestregiment<sup>10)</sup>, das vermutlich eine Übersetzung des vorausgehenden lateinischen Regiments darstellt<sup>11)</sup>.

Der lateinische Text folgt der allgemeinen Einleitung, in welcher auf die Doppelsprachigkeit hingewiesen wird (Bl. 336b): „In Nomine domini. De Regimine Sanitatis corporis. Scriptum est in lege sapientum [!] eius non sit census super censum corporis<sup>12)</sup> et quidam sanctus doctor inquit eius dispositio corporis maxime videlicet ad dispositionem nunc ... Aliqua hic de regimine corporis et eius sanitate conservanda, conscripsi mixtam formam, et aliqua in latina lingua, alia in Theutoneali ydiomate.“

Weit bemerkenswerter ist die Überleitung vom lateinischen zum deutschen Regimen (Bl. 337a): „Haec per Albicum sunt data. Sed alii et subtiliter etiam dant regimen qualis fleubotomia sit facienda pestilentie tempore in lingua materna seu teutonica ut sequitur“. Bartholomäus von Münsterberg gibt uns hier ein seltenes Zeugnis dafür, daß Deutsch die Muttersprache seiner zu Oberungarn gehörenden Heimat — der Zips<sup>13)</sup> — war.

Albich wurde 1360 in Mährisch-Neustadt geboren, erwarb sich in Prag und Padua akademische Grade — 1382 Baccalaureus artium, 1389 Magister und Doktor beider Rechte; vermutlich hat er auch Medizin studiert — war Leibarzt König

<sup>5)</sup> Ebda., S. 217/218.

<sup>6)</sup> Eis, G., Pestschriften aus deutschen Bergstädten zu Beginn des 16. Jh.s, Der Ausschnitt 14 (1962), Heft 3, S. 9—11.

<sup>7)</sup> Ebda., S. 12.

<sup>8)</sup> Ebda., S. 10.

<sup>9)</sup> Eis, G., Mittelalterliche Fachprosa der Artes, in: Deutsche Philologie im Aufriß, hrsg. von W. Stammer, Bd. 2 (1960), Sp. 1195.

<sup>10)</sup> Eis, G., Das Deutschtum des Arztes Albich, Zeitschrift für Deutsche Philologie 64 (1939), S. 204 ff. (vgl. Reichenberger Hs. 125, Bl. 212r—214r).

<sup>11)</sup> Ebda., S. 189.

<sup>12)</sup> Liber ecclesiastici, 22. Kap., 30, 16.

<sup>13)</sup> Putzger, F. W., Historischer Weltatlas 82. Auflage, vgl. S. 54/55: Die mittelalterliche dt. Ostsiedlung. (Die bäuerliche dt. Siedlung erfolgte hier teilweise im 12., verstärkt im 13. Jh.).

Wenzels, während eines Jahres, von 1411—1412, Erzbischof von Prag, später Arzt Kaiser Sigismunds, in dessen Heerlager er 1427 starb<sup>14)</sup>). Seine bewußt deutsche Haltung<sup>15)</sup> brachte ihm zur konfessionellen Gegnerschaft der Hussiten<sup>16)</sup>, nach der Abwanderung vieler Gelehrter nach Leipzig, noch diejenige der Tschechen verstärkt ein<sup>17)</sup>). Eis bezeichnet ihn „als einen Vorgänger Theophrasts, als des Begründers einer nationalen Medizin“<sup>18)</sup> und stellt ihn in geistesgeschichtlicher Bedeutung neben Johann von Neumarkt, den bischöflichen Kanzler Karls IV., und Johann von Tepl, den Verfasser des „Ackermann aus Böhmen“<sup>19)</sup>). Albich gewann für seine Zeit überaus selbständige und moderne Einsichten. So wendet er sich z. B. gegen die astrologischen Vorschriften, die beim Aderlaß allgemein beachtet wurden, und erkennt recht früh eine psychologische Bereitschaft gegenüber ansteckenden Krankheiten<sup>20)</sup>, vor allem gegenüber der Pest, mit der er sich vielfach beschäftigt hat.

Der hier mitzuteilende deutsche Text der Budapester Handschrift (Bl. 337 b — 338 a) gliedert sich in drei kleinere Regimina, wovon sich das erste direkt auf die Pest bezieht; die beiden anderen stehen in älteren Traditionen, werden hier jedoch auch zur Pestbehandlung herangezogen.

Blatt 337 b bringt von Zeile 1—11 einen Auszug aus einem im 15. Jh. verbreiteten Pesttraktätchen des Meisters Jakob von Ulm<sup>21)</sup>). Dieser stellt seinen Anweisungen, die sich mit denen des Bartholomäus von Münsterberg inhaltlich völlig decken<sup>22)</sup>, eine Erläuterung voran: „Item sol man mercken, das dy pestilencz an dreyen gelidern an kem, das ist an dem herczen an der leber und an dem hiren“<sup>23)</sup>). Die Fassung des Bartholomäus von Münsterberg, die sich durchgehend auf praktische Anweisungen beschränkt, weist diese theoretische Einleitung nicht auf, doch darf der inhaltlichen Entsprechungen wegen, zu denen gelegentlich wörtliche Übereinstimmungen treten, wohl eine Abhängigkeit beider von verwandten Quellen angenommen werden.

Jakob von Ulm:

Monacensis lat. 7744 Bl. 18 r — 19 r  
(Mitte 15. Jh.)<sup>24)</sup>.

Zeile 32—39: Davon sult ir wissen,  
ist daz sich ein zeichen erhebt under  
den uchsen, daz geschicht von vergiff-

Bartholomäus von Münsterberg:

Cod. lat. Nr. 65, Bl. 337 b.

Zeile 1—4: Wen sich eyn czeichin  
undir en ūchzin irhebit, zo loz czw  
hant off dem arme, undir dem das

<sup>14)</sup> Verfasserlexikon Bd. I, Sp. 40/41.

<sup>15)</sup> Eis, G., Das Deutschtum des Arztes Albich, S. 190.

<sup>16)</sup> Ebda., S. 186.

<sup>17)</sup> Ebda., S. 189.

<sup>18)</sup> Ebda., S. 199.

<sup>19)</sup> Ebda., S. 177/178.

<sup>20)</sup> Ebda., S. 200.

<sup>21)</sup> Sudhoff, K., Archiv für Geschichte der Medizin, Bd. IV Heft I (1910), S. 412—416.

<sup>22)</sup> vgl. Anm. 11. Reichenberger Hs. 125, Bl. 212 r (S. 205) Albich gibt die Reihenfolge der Pestzeichen nach dem antiken System „a capite ad calcem“ an.

<sup>23)</sup> Sudhoff, K., a.a.O., S. 415.

<sup>24)</sup> Ebda., S. 413/414.

ten blût, so solt ir wissen, daz daz herz krank ist in den tot. Wolt ir dan dem herzen zu hilf komen, so solt ir zehant lassen auf dem selben arm, under dem daz zeichen ist auf der ader die da heißt cordiaca, daz ist die herz ader und sült nicht lassen auf dem anderen arm engegen über, dan das brecht einen zwifaltigen schaden.

Zeile 46—50: Ist aber daz sich ein zeichen erhebt, daz den gemechten zů wechst bei der heimlichkeit der scham, so sült ir wissen, daz die leber krank ist und vergift, da für sült ir lassen auf der selben fuoz und sunder auf der ader, die da gat zwischen der großen zehen und der zehen da bei . . .

Zeile 63—68: Ist aber daz sich ein zeichen erhebt hinter den oren oder unter der kew, so sult ir wissen daz daz hirn krank ist, so sült ir ze hand lassen auf dem arm ob dem sich daz zeichen erhebt hat, sunder auf der ader, die da heisset cephalica und ist ob der median oder auf der ader zwischen des daums und des zeigers.

czeichin ist, dy odir dy do heist cordiaca. Und zald nicht lassin off dem arm do kegen obir, wen daz brechte zwefeldigen schaden.

Zeile 5—8: Erhebt sich eyn czeichin bei dem gemechte, zo ist dy lebir krank, als yn dem vorigen daz hercze. Zo loz off dem zelbige fuzse off der odir, dy do geet czwischin der grosin czeen und der nestin do bei.

Zeile 8—11: Irhebit sich hinder dem ôre adir under dem kynne, zo laz an dem arme off dem sich daz czeichin irhabin hat, an der odir, dy do heisit cephalica, dy hewpt odir.

Auf diese Aderlaßregeln, die eigens für Pestkranke gedacht waren, folgen von Zeile 14—17 und 19—24 solche Phlebotomievorschriften, „die wir als Kerntexte aus allen Überlieferungen kennen“<sup>25)</sup>. So finden sich in den medizinischen Anweisungen des Bartholomäus von Münsterberg — sie werden unter Berufung auf „dy meistir der ercztnei“ (Zeile 14) eingeleitet — etwa auch zu einem von Josef Werlin bearbeiteten Aderlaßbüchlein aus dem frühen 16. Jh., das sich wörtlich mit dem aus dem Jahre 1310 stammenden Mon. lat. 14851 Bl. 283 r—284 r deckt<sup>26)</sup>, inhaltliche Parallelen.

Das erste Regimen schließt mit einer lateinischen Fassung — vermutlich der ursprünglichen — von Albichs „Zaichen der pestilentz“<sup>27)</sup>. Von den sechs dort angegebenen Zeichen werden hier nur vier angeführt.

Ähnliches wie für den traditionellen Aderlaßteil des vorhergehenden Blattes gilt auch für Bl. 338 a, das, wie es durch die Überschrift „Von dem odir Lozen“ angedeutet wird, dieser im Mittelalter äußerst beliebten Operation und den dabei zu beachtenden Regeln vorbehalten ist. Ferner werden die Anzeichen angegeben, die

<sup>25)</sup> Werlin, J., Ein unbekanntes Aderlaßbüchlein aus dem frühen 16. Jh., *Med.Mschr.* 15 (1961), S. 763.

<sup>26)</sup> Ebda., S. 763, 2. Sp.

<sup>27)</sup> Eis, G., *Das Deutschtum des Arztes Albich*, S. 207.

den Aderlaß notwendig erscheinen lassen. Daran schließt sich eine Aufzählung, in der genau beschrieben wird, wie sich das Blut nach dem Aderlaß verändern kann, und auf welche Krankheiten dann geschlossen werden darf. Inhaltlich begrenzte Entsprechungen zu den üblichen Laßtraktaten finden sich weitgehend<sup>28)</sup>.

Das dritte Traktätchen (Bl. 338b) enthält zwei Anweisungen, wovon die erste, „De Ventosis“ (Zeile 1—12), eine Reihe von Schröpfregeln in der damals üblichen Ordnung a capite ad calcem bietet. Die zweite, „De regimine in mensibus“ (Zeile 15—35), teilt Monatsregeln für die Monate Januar bis April mit und bricht mit einem Verweiszeichen, „daz obrige sich hernoch geschrebin bey eyn solchin czeichin“, ab. Es handelt sich hier um den Typus eines „Regimen duodecim mensium“, worüber die kurze Einleitung Auskunft gibt: „wy du dich halden zalt yn eym iczlichin monden, daz du behefst dy gesundikeit“. Gerhard Eis<sup>29)</sup> und Gundolf Keil<sup>30)</sup> ermöglichen durch ihre Untersuchungen solcher Monatsregeln eine Einordnung dieses Denkmals.

Unter den spätmittelalterlichen Monatsregeln nehmen diejenigen des Meisters Alexander — „sie beruhen in der Hauptsache auf der antik-mittelalterlichen Humores- und Qualitätenlehre“ —<sup>31)</sup> einen besonderen Rang ein. Die bisher bekannten Handschriften, es sind acht, „wurden im 15. Jh. geschrieben und stammen aus dem bairischen Raum“. „Die Urfassung war lateinisch“<sup>32)</sup>; für zwei deutsche Übersetzungen (Sammlung Eis, Cod. 54, Bl. 1v—4r (E); Cod. Pal. germ. 577, Bl. 1r—6v (P)) ist sie im Cod. Pal. germ. 558 belegt<sup>33)</sup>. In der Handschrift E ist den einzelnen Monatsabschnitten jeweils ein kurzer lateinischer Text vorangestellt, der von einem anderen lateinischen, den W. Crecelius im Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit 1865, Sp. 280 herausgegeben hat, abhängt, und vom Salernitanischen Lehrgedicht „stärker beeinflusst ist“<sup>34)</sup>.

In unserem Regimen duodecim mensium finden sich nun, wenigstens für die angegebenen Monate Januar bis April, auffallende Übereinstimmungen zu den

<sup>28)</sup> vgl. Zeile 1—3: Werlin, a.a.O., S. 764, 2. Sp.; vgl. Zeile 3—5: Sudhoff: Studien zur Geschichte der Chirurgie im Mal., Leipzig 1914, S. 186; Cod. 827 der Stiftsbibl. St. Gallen (1424—28); vgl. Zeile 8—9: Sudhoff, a.a.O., S. 186; Mon. lat. 14851 (um 1310); vgl. Zeile 10—13: ebda., S. 186/187, Werlin, a.a.O., S. 764, 2. Sp., ebda., S. 765, 1. Sp., Haupt, J., Sitzungsbericht der Kaiserl. Ak. d. Wiss. Phil.-hist. Classe 71 (Wien 1872), S. 502 (1320) Über das md. Arzneibuch des Meisters Bartholomäus; vgl. Zeile 25—29: Werlin, a.a.O., S. 764, 1. Sp.

<sup>29)</sup> Eis, G., Meister Alexanders Monatsregeln, Lychnos (Uppsala 1950—51), S. 104—136 und: Zu den medizin. Aufzeichnungen des Nicolaus Copernicus, Lychnos (1952), S. 186—209.

<sup>30)</sup> Keil, G., Eine lat. Fassung von Meister Alexanders Monatsregeln, Ostbairische Grenzmarken, Passauer Jb. 4 (1960), S. 123—138 und Das „Regimen duodecim mensium“ der „Düdischen Arstodie“ und das „Regimen sanitatis Copernici“, Niederdt. Jb., Jb. des Vereins für nd. Sprachforschung Jg. 1958, S. 81.

<sup>31)</sup> Eis, G., Meister Alexanders Monatsregeln, S. 115.

<sup>32)</sup> Keil, G., Eine lat. Fassung von Meister Alexanders Monatsregeln, S. 125.

<sup>33)</sup> Ebda., S. 129.

<sup>34)</sup> Ebda., S. 114.



## Mitteilungen

lateinischen Einleitungen von E; für die Monate Februar und März auch zu Cod. Pal. germ. 558 und folglich auch zu den deutschen Übersetzungen.

E:

IN januario de vino optimo jejunos bibe, sanguinem minuas, potionem non summas ad solvendum ventrem, balneo sepe vtere, sed non calido, mane comede, sed non nimium, quia superflua comestio febres generat.

IN februario sanguinem minue, potionem accipe, et omnia que vis comede, et cerebrum tuum a frigore custodi, cereuisiam in balneo bibe.

Auch soll man sich dann hütten vor vnchaüsch ... Auch sol man dan met meyden ... vnd macht dir dann auch wol lassen auf dem dawm die hawbt ader fur den prechen des hawbtz ... Hic caue frigorem, de pollice funde cruorem.

IN marcio sepe lauatur balneo, et purga dentes tuos sale, sanguinem non minue, sed provoca te ad fomitum propter cottidianas febres, fac cocturam propter paralism, comede de puluere rutte et saluie, sinapii et sincziber, cardomum, petersilis.

... Vnd da von ist dan nicht gut cze lassen zw der ader, wann da von macht ein mensch leicht vallen in einen siechtumb ... Auch sol man dann essen ymber vnd muscat, galgan vnd cittwär vnd andre gûtw gewür cz. Auch ist gût kiel paden mit siti-chait ...

IN aprili non minue medianam propter pulmonem et thoracem, comede ceudas contra pruriginem, propter scabiem recentes carnes comede, sed non nimium fumigatas, quia carnes nimium fumigate sincopam generant.

Cod. lat. Nr. 65, Bl. 338 b

In dem monde January czu weynachtin, zo saltu nicht czw odir lossin und nym keyn trang und trink eyn wenig weyn, gutin, nuchtirn und is frw und nicht vil, daz dich der kalde sichtwm ichte beste, und deyn trang zal mit yngebir gemischt zeyn und ist dir noth czu lossin, zo loz dir off der rechtin zeytinn.

In dem hornunge ffebruario: Zo loz off dem dawmen, bedarfstu is, nym eyn trang und is wes dich gelost, warm weyn und speyse notcze und trink keynen meth und hut dich vor unkewschit, vor frost und loz dir von dem dawmen daz blut.

Merczin marcilis

Bade offte und nicht heis und loz nicht czu odir und magestu wedir gebin adir undewin, daz ist gut.

Und is wol gesotin speis, polei, zalbei, venchil, eppich, yngebir und petirlein, auch faste.

Appril aprilis

Zo laz czu der median und trink von keynir roen worczel und is frisch fleisch, daz nicht gerewchirt zey, wen is brenget gnuc den kalden sichtwm.

Aufgrund dieser Entsprechungen kann damit gerechnet werden, daß dem Kompilator eine Fassung von Meister Alexanders Monatsregeln — vermutlich eine

der im 15. Jh. verbreiteten — bekannt war, wenn auch sicherlich Einflüsse aus anderen Regimina zu berücksichtigen sind. Besondere Beachtung wird in unserem Regimen, schon durch die Stellung zu Anfang eines jeden Monatsabschnitts, den Phlebotomieanweisungen gewidmet, die mit den in E angegebenen kaum übereinstimmen. Möglicherweise sind unsere Anweisungen vom Arzneibuch des Ortolf von Baierland beeinflusst. Dieser empfiehlt für den Aderlaß fünf Monate: „Ez sind ffünf mane in dem jare in den gut lazzen ist zu der ader, In februario in Aprili jn septembri jn novembri in Dezembri. Ander zeit schol man nicht lazzen ez sey not. In februario ist gut lazzen auf dem dawmen jn aprili ist gut lazzen an der mediana auf dem arem“<sup>35)</sup>. Für Februar und April finden sich klare Übereinstimmungen, doch konnten für die Monate Mai—Dezember etwaige Parallelen nicht untersucht werden, da in der Handschrift nur die Regeln für die ersten vier Monate angegeben sind. Bei der im Mittelalter üblichen Zitierweise<sup>36)</sup> können Textdifferenzen auch auf diesen Umstand zurückgeführt werden.

Es wurde gezeigt, in welchen Traditionen das vorliegende Kompilat steht. Zeitlich ist es zwischen Albich, etwa um 1390, und der Leutschauer Zeit des Bartholomäus von Münsterberg, bis gegen 1450, anzusetzen. Den Kompilator feststellen zu wollen wäre jedoch im Hinblick auf die gebräuchliche Abschreibep Praxis ein müßiges Unterfangen.

Im Folgenden wird der deutsche Text des Bartholomäus von Münsterberg mitgeteilt. Er weist ostmitteldeutsche Dialektmerkmale, mitunter für das Zipser Gebiet typische Formen auf. Der Abdruck erfolgt buchstabengetreu. Es werden lediglich die Abkürzungen aufgelöst und Satzzeichen eingeführt; die Schreibung von u und v, i und j wird geregelt.

Bl. 337b

- 1 Wen sich eyn czeichin undir den ūchzin<sup>37)</sup> irhebit, zo loz czw hant off dem arme, undir dem das czeichin ist, dy odir dy do heist **cordiaca**<sup>38)</sup>. Und zald nicht lassin off dem arm do kegen obir, wen daz brechte zwefeldigen schaden.
- 5 Erhebt sich eyn czeichin bei dem gemechte<sup>39)</sup>, zo ist dy lebir krank, alz yn dem vorigen daz hercze. Zo loz off dem zelbige fuzse off der odir, dy do geet czwischin der grosin czeen und der nestin do bei. Irhebit sich hinder dem ōre adir under dem kynne, zo laz an dem
- 10 arme off dem sich daz czeichin irhabin hat, an der odir, dy do heisit **cephalica**, dy hewpt odir. Und welchir mensch grosin grawin hat, zo zal her von stunden lozin off dem rechtin arme, dy odir **Epatica**<sup>40)</sup>, daz ist die lebir

<sup>35)</sup> Haupt, J., a.a.O., S. 500.

<sup>36)</sup> Panzer, F., Vom mal. Zitieren, Sitzungsberichte der Heidelberger Akad. der Wiss. Phil.-hist. Klasse 1950, 2. Abhandlung (bes. S. 26 und 34—36).

<sup>37)</sup> ūchse: Achselhöhle.

<sup>38)</sup> cordiaca: vena cordiaca.

<sup>39)</sup> gemecht: genitalia.

<sup>40)</sup> epatica: vena portae (Leberader).

- median odir. Ouch gebin vor dy meistir der ercztnei, daz  
 odir 15 dy odir **median**<sup>41)</sup> dy do ist gelegin mitten off dem  
 arm, zo sy geslagen wirt, daz sy gut ist vôr alle we-  
 tagen der glidir, dez herczin, dez mages, der rypen.  
 Und der zeitin nonas zeptenbris<sup>42)</sup> zal man sy lossin  
 und sye hat ir begynnen von der longen an.
- 20 Dy lebir odir hot iren gang von dem magin und  
 ist gut geslagin vor den wetagen der lebir. Dyse  
 ist czwischin dem dawmin und czeigir, geslagen an beidin  
 hendin, ist gut zw dem hewpte und owgen und wedir  
 dy rote der owgen. Dy odir off dem mynstin<sup>43)</sup> finger
- 25 vor dy gele sucht. Was gutis bekommt aws der  
 lozunge und von der undirscheit dez blutis. Hernoch  
 stehit geschrebin. **Vide plura signa, quae sunt in pestilentia  
 considerata. Primum, si urina fuit multum rubea, signum  
 est salutis, si autem alba aut extendit se ad albedinem, signum**
- 30 **periclitationis. Secundum, qui habet pestilentiam et non inveniens  
 locum quietis,**
- 31 **citius moritur. Tertium, qui habet fluxum ventris cum vomitu et**  
 32 **non alleviatur, post illas purgationes moritur indubie. Quartum,**  
 33 **sustineat sudores, nec aer tangat corpus suum iacendo coopertus.**  
 34 **Signa quae sunt in pestilentia considerata.**

Bl. 338 a

**De flewbetomia** Von dem Odir Lozsen

- 1 Du zalt merkin, daz do grose gesundikeit leyt an  
 dem odir lozin, zo man bedarff und zu rechtir zeit  
 thut. Wen alz wir finden, daz dy jungen zollen lossin  
 wen der monde czw nympt, und dy betagtin wen
- 5 her abnymt. Versus; una vetus juvenes<sup>44)</sup>.  
 Und eyn, iczlichir, der do wil sloin andirn dy odir,  
 her sal vorsichtig zöyn und merkin off<sup>45)</sup> dez blutes  
 varbe. Ist is dez erstin dicke, zo is aws den odirn geet,  
 zo loz is geen, baz<sup>46)</sup> is dunne wirt, und noch der vorwandelunge
- 10 zal her is nicht mehir geen lossin. Dy odirn dez hōpptis  
 zal man sloin noch dem essen, an dy undir dem kynne.  
 Zundir alle odirn an den armen sal man sloin nüchtirn.  
 Dy an den peynen ouch noch essens. Wy adir du  
 irkennen zalt, daz is dir notdorfft ist czw lossen, merke,

<sup>41)</sup> median: Vena mediana.

<sup>42)</sup> nonas septenbris: 5. September.

<sup>43)</sup> mynst: superlativ zu min (= klein).

<sup>44)</sup> Es folgen noch zwei Wörter, die in der Hs. (Photokopie) verderbt sind.

<sup>45/46)</sup> Eis, G. - Rudolf, R.: Altdt. Schrifttum im Nordkarpatenraum (1960)  
 S. 86: „off“ und „baz“ sind im Mal. bezeichnend zipserische Formen von „uf“ und  
 „biz“.

- 15 zo dir dy gledir swer zynt, und hot vil hitcze obir  
alle deynem leyp, und der harn ist roth und dicke<sup>47)</sup>,  
der pulst ist snelle und gros, und ist daz dir vorne  
an der styrne we ist. Noch der lossunge magistu dir-  
kennen, was du wetagen host aws dem blute und
- 20 der gestalt des zelbigen. Wen daz blut dez menschin  
weis und hert ist alz ertfar, zo thut em dy brost we  
und dy lunge und ist dempfig und rytig<sup>48)</sup>.  
Item, wen is geel ist und bleich, zo ist dy lebir boze  
und deweth nicht, und dy natura ist ...<sup>49)</sup>.
- 25 Item, zo daz blut yn dem wassir swymmit und dez blutis  
wenig ist, zo sprechin dy meistir, daz der mensch gericht zey  
czu dem steyne und daz ym dy lendin und bloze  
wee thut. Item, zo daz blut tunkil bloe ist und rot  
und andir varbe undirandir, alz eyn gesprenkilt tuch,
- 30 daz bedewt czetirn dez herczin yn dem sloffe und paralisis<sup>50)</sup>  
und gerwettin sloff. Item, zo is grau ist und hot vil  
wassirs, zo ist umb dy brost wee reys<sup>51)</sup>.

Von der gestalt des blutis.

Bl. 338b

# De Ventosis

käppe <sup>52)</sup>

- 1 Auch zint vil der menschin, dy  
do zetczin käppe yn dem Bade.  
Man seczt dy kappe an daz hewpt vor den smerczin  
der owgen, den man hindir sich, dy fraw vör sich.
- 5 An daz kynne vor dy geswolst dez mundis und dez  
czanfleich. Czwischin dy schuldirn vor dy sweer  
des odems, off dy arspeln<sup>53)</sup> vor dy rewdin und  
smerczin der nyren. Item off der worcz der prost  
vor allen smerczin dez leychnamz. Item off daz hewpt
- 10 dez czagils<sup>54)</sup> an der adir, do zelbist ist gut vor dy  
wassirsucht, und mitten dorauff vor dy geswolst  
der nyren und der blosin.

<sup>47)</sup> Keil, G.: Die mittellat. Übersetzung vom Harntraktat des „Bartholomäus“, Sudhoffs Archiv 47 (1963), S. 417—455, vgl. S. 448: Ist daz harn rot und dikke, so hat der mensch das fieber.

<sup>48)</sup> rytig: fiebrig.

<sup>49)</sup> Es folgt ein Wort, das in der Hs. verderbt ist.

<sup>50)</sup> paralisis: Schlaganfall, Lähmung.

<sup>51)</sup> Es folgt ein Wort, das in der Hs. verderbt ist.

<sup>52)</sup> käppe: Schröpfköpfe.

<sup>53)</sup> arspel (mhd. arsbelle): Gesäßbacke.

<sup>54)</sup> czagil (mhd. zagel): penis.

Wy du dich halden zalt yn eym  
iczlichin monden, daz du behefst

15 dy gesundikeit. **De regimine in mensibus**

In dem monde **January** czu weynachtin<sup>55</sup>), zo saltu  
nicht czw odir lossin und nym keyn trang und trink  
eyn wenig weyn, gutin, nuchtirn und is frw und nicht  
vil, daz dich der kalde sichtwm ichte beste<sup>56</sup>), und

20 deyn trang zal mit yngebir<sup>57</sup>) gemischt zeyn und ist  
dir noth czu lossin, zo loz dir off der rechtin zeytinn.

In dem hornunge **ffebruario**

Zo loz off dem dawmen, bedarfstu is, nym eyn trang  
und is wes dich gelost, warm weyn und speyse

25 notcze und trink keynen meth und hut dich vor  
unkewschit, vor frost und loz dir von dem dawmen daz blut.

Merczin **marcilis**

Bade offte und nicht heis und loz nicht czu odir  
und magestu wedir gebin adir undewin<sup>58</sup>), daz ist gut.

30 Und is wol gesotin speis, polei<sup>59</sup>), zalbei<sup>60</sup>), venchil<sup>61</sup>), eppich<sup>62</sup>),  
yngebir und petirlein<sup>63</sup>), auch faste<sup>64</sup>).

Appril **aprilis**

Zo laz czu der median und trink von keynir roen  
worczel und is frisch fleisch, daz nicht gerewchirt

35 zey, wen is brenget gnuc den kalden sichtwm und  
Daz obrige sich hernoch geschrebin  
bey eyn solchin czeichin.

<sup>55</sup>) v. Brandt, A., Werkzeug d. Historikers (1960), S. 39: Neujahrsdatum am 25. Dezember vor unserem Jahresanfang; als „Weihnachtsstil“, beginnend mit dem Geburtstag Christi, die im ganzen Mal. verbreitetste Form d. Jahresanfangs.

<sup>56</sup>) besten: binden, schnüren.

<sup>57</sup>) yngebir: Ingwer, zingiber officinale.

<sup>58</sup>) undewin: erbrechen.

<sup>59</sup>) polei: Polei, mentha pulegium.

<sup>60</sup>) zalbei: salbei, salvia officinalis.

<sup>61</sup>) venchil: Fenchel, feniculum.

<sup>62</sup>) eppich: Sellerie, apium graveolens.

<sup>63</sup>) petirlein: Petersilie, petroselinum sativum.

<sup>64</sup>) Schönbach, A., Einige Breviarien von St. Lambrecht, Zeitschrift für dt. Altertum 20, S. 180—184, S. 183: „vor Krankheiten schützt fasten“.



## Eine Episode der ungarischen Nationalitätenpolitik 1916/17.

Im folgenden soll auf eine Episode der ungarischen Nationalitätenpolitik hingewiesen werden, die in der Literatur bisher nicht behandelt wurde; sie zeigt, daß Budapest — zumindest in Siebenbürgen — eine *divide-et-impera*-Politik unter den nichtmagyarischen Nationalitäten betrieben hat.

In einem Privatschreiben teilte der ungarische Ministerpräsident Graf Tisza dem k. u. k. Minister des Äußern Baron Burián am 10. Juli 1916 mit, die Siebenbürger Sachsen seien „im Einvernehmen mit der ungarischen Regierung bemüht, sich in Gegenden, wo das Ungartum kaum vertreten und überwiegendenteils von einer rumänischen Mehrheit umgeben ist, durch deutsche Kolonisationen zu stärken“<sup>1)</sup>; zur Durchführung dieser Aktion begeben sich das Magnatenhausmitglied Dr. Karl Wolff<sup>2)</sup> mit Unterstützung der ungarischen Regierung nach Berlin, um dort für die Obligationen der Siebenbürger Vereinsbank Placierung zu suchen. Dr. Wolff, der vom k. u. k. Botschafter in Berlin, Prinzen Hohenlohe, unterstützt werden sollte<sup>3)</sup>, wolle durch Tiszas und Buriáns Vermittlung die Zustimmung der deutschen Regierung dafür erreichen, „daß die Deutschen ihnen einige tausend Familien von den vom russischen Gebiete auf deutsches Gebiet anzusiedelnden Deutschen überließe“<sup>4)</sup>; es werde bei der deutschen Regierung der Eindruck entstehen, „daß die ungarische Regierung sich vor einer Kräftigung des hiesigen Deutschtums nicht nur nicht verschließt, sondern eine solche vielmehr nach ihrem besten Können zu unterstützen sucht“<sup>5)</sup>.

Hohenlohe konnte zwar die prinzipielle Geneigtheit der deutschen Regierung, Rußlanddeutsche Österreich-Ungarn zu überlassen, nach Wien berichten, mußte aber gleichzeitig mitteilen, daß während des Krieges noch keine deutschen Familien aus Rußland in das Deutsche Reich übersiedelt seien, „so daß also solche Familien zu Colonisationszwecken nicht zur Verfügung ständen, während sogar

<sup>1)</sup> Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien, Politisches Archiv (im folgenden als P. A. abgekürzt) XL 251 Liasse LXXV, Tiszas Privatschreiben an Burián (10. VII. 1916).

<sup>2)</sup> Dr. Karl (Carl) Wolff: 11. X. 1849 in Schäßburg geboren; 1871 Redaktionsmitglied der „Neuen Freien Presse“, 1874—1885 Leitung des „Siebenbürgisch-Deutschen Tageblattes“; 1885—1919 Direktor der Allgemeinen Sparkasse in Hermannstadt; s. 1881 Mitglied des ungarischen Abgeordnetenhauses, 1912—1918 Mitglied des ungarischen Magnatenhauses. 3. X. 1929 in Hermannstadt gestorben.

In seinen Erinnerungen „Aus meinem Leben“ (Aus der Buchreihe der Bildungsstätte deutscher Volkheit, hg. v. A. Georg Kenstler. 1. Bd.), Lauban i. S. 1929, ist nichts über die geplante Aktion enthalten. Auch Tiszas „Összes munkái“, Budapest 1923 ff. sind in dieser Hinsicht unergiebig.

<sup>3)</sup> P. A. XL 251 Liasse LXXV, Empfehlungsschreiben Tiszas für Dr. Karl Wolff an Hohenlohe (10. VII. 1916); Buriáns Erlaß Nr. 3474 an Hohenlohe (18. VII. 1916), Buriáns Privatschreiben an Tisza (18. VII. 1916).

<sup>4)</sup> P. A. XL 251 Liasse LXXV, Tiszas Privatschreiben an Burián (10. VII. 1916).

<sup>5)</sup> Ebda.

in Ostpreußen noch heute an 30 000 von den Russen verschleppte deutsche Familien fehlten<sup>6)</sup>.

Nichtsdestoweniger beabsichtigte die Siebenbürger Vereinsbank unter Dr. Wolff im Jänner 1917, zwecks Anwerbung deutscher Kolonisten evangelisch-lutherischer Konfession zwei Agenten nach Russisch-Polen (in das Militärgeneralgouvernement Lublin und das Generalgouvernement Warschau) zu entsenden, was vom ungarischen Innenminister Sándor<sup>7)</sup> — der „auf die Stärkung der staatstreuen sächsischen Bevölkerung, die durch den Krieg an Menschenmaterial und Vermögen große Verluste erlitten hat“<sup>8)</sup>, großes Gewicht legte — unterstützt wurde.

Im April 1917 erklärte sich der Rußlanddeutsche Heinrich Sprengel, dessen Landgut im Terek-Gebiet von der russischen Regierung beschlagnahmt worden war, Hohenlohe gegenüber bereit, rund 25 000 von den Russen enteignete deutsche Familien nach dem Krieg nach Österreich-Ungarn umzusiedeln (deutsche Stellen hätten kein Entgegenkommen gezeigt) — „da er seinerzeit bereits in Rußland von den Kolonisationsbestrebungen Ungarns gelesen habe“<sup>9)</sup>. Tisza ließ einen diesbezüglichen Brief an Wolff weiterleiten und stellte ihm anheim, einen Vertrauensmann der Siebenbürger Sachsen zu Sprengel zu entsenden<sup>10)</sup>; damit verliert sich die Spur der kaum nachprüfbaren Pläne Sprengels in den Akten.

Erst im Herbst 1917 wurde die ungarische Aktion, diesmal von deutscher Seite, wieder aufgegriffen: Das deutsche Auswärtige Amt teilte Hohenlohe schriftlich mit, daß „auch die kaiserlich deutsche Regierung ein lebhaftes Interesse für die Kolonisationsaktion der Siebenbürger Sachsen“ hege; es werde jedoch kaum möglich sein, der Angelegenheit vor Beendigung des Krieges näherzutreten<sup>11)</sup>. Das bedeutete, daß das Vorhaben der ungarischen Regierung — die Siebenbürger Deutschen zu stärken, um sie so eher gegen die Rumänen ausspielen zu können — zwar vertagt wurde, aber im Falle der Realisierung der Oberaufsicht der Reichsregierung unterstellt gewesen wäre.

Wien

Wolfdieter Bihl

<sup>6)</sup> P. A. XL 251 Liasse LXXV, Hohenlohes Bericht Nr. 84/P. B. an Burián (21. VII. 1916). Buriáns Privatschreiben an Tisza (4. VIII. 1916).

<sup>7)</sup> Johann (Jáos) Sándor von Csíkszentmihály, magyar királyi belügyminiszter 10. VI. 1913—15. VI. 1917.

<sup>8)</sup> P. A. XL 251 Liasse LXXV, Abschriftl. Schreiben Sándors Z. 1257/res. an das k. u. k. AOK. (30. I. 1917).

<sup>9)</sup> P. A. XL 251 Liasse LXXV, Hohenlohes Bericht Nr. 55—B./P. an Czernin (16. IV. 1917), Czernins Note Nr. 2102 an Tisza (27. IV. 1917).

Sprengel legte Hohenlohe einen Paß der Petersburger Stadthauptmannschaft, ein polizeiliches Leumundszeugnis und einen Enteignungsschein der christlichen Bauernbank „Kaukas“ vor. Wie er allerdings in Rußland von der Aktion der ungarischen Regierung gelesen haben konnte, scheint fraglich.

<sup>10)</sup> P. A. XL 251 Liasse LXXV, Tisza 2725/M. E. res. an Czernin (8. V. 1917).

<sup>11)</sup> P. A. XL 251 Liasse LXXV, Hohenlohes Bericht Nr. 134—C/P. an Czernin (24. IX. 1917), Czernin Z. Pol. Nr. 5294 an Wekerle (4. X. 1917).

## Professor Hans Pirchegger — 90 Jahre

Am 30. August 1965 vollendete in Graz der ord. Univ.Professor i. R. Dr. Hans Pirchegger, der Nestor der steirischen Historiker, in voller geistiger und — dem hohen Alter entsprechend — auch körperlicher Frische sein 90. Lebensjahr. Prof. Pirchegger gehört zu den ältesten Mitarbeitern unserer, damals noch „Südostdeutsche Forschungen“ benannten Zeitschrift. Bereits im ersten Jahrgang, S. 26—30, erschien ein Beitrag von ihm unter dem Titel „Das Volkstum der untersteirischen Städte und Märkte. Ein geschichtlicher Beitrag zu einer Streitfrage“. Es ist ein Thema, mit dem sich der in Graz geborene Jubilar immer wieder beschäftigt hat. Seine Marburger Gymnasialzeit und seine erste Lehrtätigkeit am deutschen Kaiser-Franz-Josef-Landesobergymnasium in Pettau in der einstigen Untersteiermark machten ihn mit den historischen und nationalen Problemen dieses sonnigen Landes vertraut. Ein großer Teil seiner wissenschaftlichen Arbeit war daher immer wieder der Untersteiermark gewidmet. Gewissermaßen als Krönung dieses Lebenswerkes gab die Südostdeutsche Historische Kommission 1962 als Band 10 ihrer „Buchreihe“ Pircheggers Werk „Die Untersteiermark in der Geschichte ihrer Herrschaften und Gülten, Städte und Märkte“ heraus, für das dieser ein Leben lang das Material gesammelt hatte. Leider konnte die Kommission bei der Fülle des Materials das Werk nur in einer etwas gekürzten Fassung herausgeben<sup>1)</sup>.

Das wissenschaftliche Werk Pircheggers, der an der Universität Graz einen Lehrauftrag für Methodik des Geschichtsunterrichts und für steirische Geschichte hatte, ist fast ausschließlich der steirischen Landesgeschichte gewidmet, die er in neue Bahnen lenkte, wobei er, der Schüler des weitbekannten Grazer Geographen Eduard Richter, vor allem die Grundbesitzverhältnisse untersuchte. Es würde zu weit führen, auf Pircheggers Arbeiten zur politischen Geschichte der Steiermark, zur Herrschaftsgeschichte und Grenzbildung, zur Entstehung der Landeshoheit und des Landesfürstentums, zur Geschichte der Bauernkriege, der Türkenkriege, des Eisenwesens usw. im einzelnen einzugehen<sup>2)</sup>. In seiner dreibändigen „Geschichte der Steiermark“, der ersten nach modernen wissenschaftlichen Methoden gearbeiteten Geschichte dieses Landes, bot Pirchegger eine glänzend geschriebene Zusammenfassung der steirischen Geschichte, deren erste beiden Bände in zweiter Auflage erschienen sind<sup>3)</sup>. Das Werk ist heute vergriffen, doch schrieb Pirchegger nach dem Kriege eine Kurzfassung in einem Band mit dem Untertitel „Mit beson-

---

<sup>1)</sup> Ein Exemplar der vollständigen Arbeit befindet sich im Steiermärkischen Landesarchiv.

<sup>2)</sup> Ein eingehendes, chronologisch geordnetes Schriftenverzeichnis Pircheggers von Fritz Popelka erschien in der Zeitschrift d. Historischen Vereins f. Steiermark 38, 1947, S. 170—174. Ergänzungen dazu in dem zu P.s 75. Geburtstag 1950 vom Historischen Verein herausgegebenen Sammelband „Ausgewählte Aufsätze von Hans Pirchegger“, S. 16—18 und für die Zeit von 1948—1964 in der in Anm. 6 erwähnten kleinen Festgabe zum 90. Geburtstag.

<sup>3)</sup> Geschichte der Steiermark, Bd. I Gotha 1920, 2. Aufl. Graz 1936; Bd. 2 Graz 1931, 2. Aufl. Graz 1942; 3. Bd. Graz 1933.

derer Rücksicht auf das Kulturleben“<sup>4)</sup>. Über den Rahmen der steirischen Geschichte hinaus führt Pircheggers Neubearbeitung von Franz Martin Mayers „Geschichte Österreichs mit besonderer Rücksicht auf das Kulturleben“, deren vorhergehende Auflage R. F. Ka indl bearbeitet hatte<sup>5)</sup>.

Pirchegger hat in seinem langen Gelehrtenleben mancherlei Auszeichnungen und Ehrungen empfangen. Zu den üblichen Jubiläumsjahren erschienen Festschriften, ein Sammelband mit schwer zugänglichen Aufsätzen usw. Zu seinem 90. Geburtstag aber überreichte ihm der Historische Verein für Steiermark, dessen Ehrenobmann er ist, nur ein bescheidenes Sonderheft seiner Zeitschrift mit einem Beitrag über Pettau und einer Würdigung des Jubilars von A. A. Klein<sup>6)</sup>. Doch gerade eine Arbeit über Pettau hatte ihren besonderen Sinn. Sie sollte ihn am Abend seines Lebens an jene glückliche Zeit im steirischen Unterland und im besonderen an die alte Draustadt erinnern, von der Pirchegger einmal gesagt hat, daß in ihr die Geschichte öfter zu Gast war, als es ihr lieb sein mochte. Ihr hat er nicht nur seine erste wissenschaftliche Arbeit gewidmet<sup>7)</sup>, er hatte auch an ihrem gesellschaftlichen und nationalen Leben aktiv teilgenommen. Es waren gewiß nicht immer glückliche Stunden, die er dort verbrachte — seine erste Gattin ruht auf dem Pettauer Stadtfriedhof —, aber die schönen Stunden dürften doch überwiegen. An sie sollte die kleine Festgabe den Gefeierten erinnern, mehr als eine dicke Festschrift mit Beiträgen, die oft keine Beziehung zum Geehrten haben.

Graz

Balduin Saria

<sup>4)</sup> Geschichte der Steiermark. Mit besonderer Rücksicht auf das Kulturleben. Graz 1949, Selbstverlag.

<sup>5)</sup> Pirchegger bearbeitete zunächst nur den 2. und 3. Band: Mayer-Ka indl-Pirchegger, Geschichte Deutschösterreichs. 2. Band 1526—1792, Wien 1931, 3. Band 1793—1919, Wien 1937. Von der 5. Auflage bearbeitete Pirchegger völlig neu den 1. und 2. Band unter dem Titel „Geschichte und Kulturleben Österreichs“, Band 1 (von den ältesten Zeiten bis 1493), Wien-Stuttgart 1958, Band 2 (1493—1792), Wien-Stuttgart 1960. Die Neubearbeitung des 3. Bandes (von 1792 bis zum Staatsvertrag von 1955) hat Pirchegger Anton Adalbert Klein überlassen. Der Band erschien 1965.

<sup>6)</sup> B. Saria, Pettau. Entstehung und Entwicklung einer Stadt im deutsch-slowenischen Grenzraum, Festgabe für Hans Pirchegger (Sonderband 10 der Zeitschrift des Historischen Vereins für Steiermark). Beigegeben ist ein Lebensabriß Pircheggers von Anton Adalbert Klein nebst einem Schriftenverzeichnis für die Jahre nach 1947.

<sup>7)</sup> Geschichte der Stadt und Herrschaft Pettau im Mittelalter, Teil I, in: 34. Jahresbericht des K.F.J. Landesobergymnasium zu Pettau, 1902, Teil II in: 35. Jahresbericht 1903. An Stelle eines 3. Teils veröffentlichte P. im 37. Jahresbericht 1905/6 urkundliches Material zur Geschichte von Pettau.

### In memoriam Mirko Rupel (1901—1964)

Unlängst erschien die Biographie des ersten slowenischen Schriftstellers, des Reformators Primus Truber (slow. Primož Trubar), von Mirko Rupel in deutscher Übersetzung. Es ist kein Zufall, daß sich gerade für dieses slowenische wissenschaftliche Werk ein deutscher Übersetzer und Verleger gefunden haben<sup>1</sup>). Die reiche reformatorische und schriftstellerische Wirksamkeit Trubers, durch die Ansätze zur slowenischen Literatur und Bildung geschaffen wurden, kam unter der Einwirkung der europäischen Reformation, und zwar gerade mit geistiger und materieller Hilfe deutscher Reformatoren und ihrer Mäzene zustande. Das Buch von Rupel ist nach ziemlich umfangreichem Schrifttum in slowenischer und deutscher Sprache über die Geschichte der Reformation bei den Slowenen die erste große wissenschaftliche biographische Würdigung dieses Mannes.

Leider erschien diese Übersetzung schon nach dem zu frühen Tode des verdienten Verfassers, der neben der pädagogischen und bibliothekarischen Wirksamkeit sein Leben der Erforschung der slowenischen Reformation gewidmet hat. Sie ist aber trotzdem nicht nur als eine der schönsten Anerkennungen für den unermüdlichen Autor, sondern auch als ein Wegweiser für die kulturelle Zusammenarbeit zwischen den Slowenen und Deutschen zu betrachten. Aus der geistigen Saat der deutschen Reformation ging die slowenische Literatur hervor und heutzutage vermag sie, obwohl noch nicht ganz erkannt, in einigen Fällen den deutschen Leser, in unserem Fall sogar den Forscher zu befriedigen.

Der Autor dieses Werkes war ein Slowene aus Triest, wissenschaftlich gebildet an der Laibacher Universität in der strengen Schule des Literaturhistorikers France Kidrič und des Sprachhistorikers France Ramovš in den Jahren 1919 bis 1923. Von dem ersteren übernahm er die Überzeugung, man müsse das slowenische Schrifttum, das er sich zum Hauptfach seiner Studien erwählte, von den Freisinger Denkmälern bis zur Romantik (1000—1800) zunächst in chronologischer, bibliographischer und biographischer Hinsicht erforschen. Geschichtliche Daten sollen mit der philologischen Analyse der Texte sozusagen allein sprechen und den Eindruck der vollen Authentizität der Ergebnisse erwecken. Die feinsinnigen grammatikalischen Studien von Ramovš halfen Rupel bei der Erklärung älterer Texte und bei der Mitarbeit an den orthographischen und orthoepischen Hand- und Lehrbüchern.

Rupel beendete 1923 seine slawistischen und romanistischen Studien mit der Dissertation „Literarni in jezikovni odnošaji med slovenskimi Artikuli (Tibinga, 1562) in hrvaškimi Artikuli s cirilskimi in glagolskimi črkami (Tibinga, 1562)“ [Literarische und sprachliche Beziehungen zwischen den slowenischen Artikuli (Tübingen, 1562)] und den kroatischen Artikuli in kyrillischer und glagolitischer Schrift (Tübingen, 1562)<sup>2</sup>). Dann setzte er seine romanistischen Studien an der Pariser Sorbonne während eines Studienjahres fort. Von 1926 bis 1946 war er ununterbrochen im Mittelschuldienst tätig. Vom 13. November 1946 bis zum Tode

<sup>1</sup>) Vgl. Rupel, Mirko, Primus Truber. Leben und Werk des slowenischen Reformators. Deutsche Übersetzung und Bearbeitung von Balduin Saria. München 1965.

<sup>2</sup>) Truber nannte seine für die slowenischen Verhältnisse ausgearbeitete Kontamination des Augsburger Bekenntnisses mit dem Württembergischen und Sächsischen „Artikuli“.



am 23. September 1963 war er Direktor der National- und Universitätsbibliothek in Ljubljana. Nach 1949 trug er einige Zeit über die ältere slowenische Literaturgeschichte an der heimatlichen Universität vor. Vom September 1952 bis März 1953 studierte er als Stipendiat der Unesco das Bibliothekswesen in Frankreich, Belgien und in der Schweiz. In seinem Dienstfach zeichnete sich Rupel bei manchen Tagungen und Kongressen im In- und Ausland als ein ungemein initiativer Fachmann aus.

Sein Herz gehörte jedoch dem slowenischen reformatorischen, gegenreformatorischen und barocken Schrifttum. Schon 1934 vollendete er trotz des anstrengenden Schuldienstes eine größere und eine kleinere Anthologie aus den Werken der slowenischen protestantischen Schriftsteller unter dem Titel „Protestantski pisci“. In diesem Buch zeigte er den Slowenen durch eine gut abgewogene Auswahl der Texte, vortreffliche Charakteristik der Autoren und erschöpfende Anmerkungen zu den ausgewählten Stücken erst die große, obzwar kurze und oft mißverständene Episode in ihrer geistigen Vergangenheit. In ähnlicher Weise bearbeitete er auch einen beträchtlichen Teil der slowenischen Barockpredigten in der Anthologie „Sacrum promptuarium Janeza Svetokriškega“ (1937) und brachte diese Literatur den heutigen Lesern nahe. Das Hauptwerk des krainischen Historiographen J. W. Valvasor „Die Ehre des Herzogthums Krain“ übersetzte er teilweise und kommentierte eine Auswahl daraus im Buch „Valvasorjevo berilo“ (1936, 1951).

Nach dem Tod von Professor Kidrič (1950) setzte Rupel, der inzwischen vom Schuldienst befreit worden war, seine Forschungen über das reformatorische Schrifttum intensiver und systematischer, als es ihm bisher möglich war, fort. Er fand in den heimischen und ausländischen Archiven und Bibliotheken unbekannte Materialien, Briefe, Drucke und sogar Bücher aus der Zeit der Reformation und berichtete darüber in den slowenischen und deutschen Publikationen (Slavistična revija, Nachrichten schweizerischer Bibliothekare, Welt der Slawen). Bei der Slowenischen Akademie der Wissenschaften und Künste veröffentlichte er 1954 ein Buch darüber, „Nove najdbe naših protestantik“ (Neue Funde unserer protestantischen literarischen Denkmäler).

Die größte Aufmerksamkeit widmete Rupel jedoch dem Leben und Werk Trubers. Deshalb war es ihm auch 1960 möglich, die erste Fassung seiner Truberbiographie in serbischer Übersetzung zu publizieren. Die slowenische erweiterte und verbesserte Ausgabe folgte erst 1962. Nach dieser ist die zitierte deutsche Übersetzung entstanden.

In den letzten Jahren seines Lebens beschäftigte sich Rupel mit der Vorbereitung einer erweiterten und kommentierten Ausgabe der Truber-Briefe von Theodor Elze (Tübingen, 1897). Er schrieb aber auch für den ersten Band der „Zgodovina slovenskega slovstva“ (Geschichte der slowenischen Literatur, 1956) zwei synthetische Kapitel über das slowenische Schrifttum des 16., 17. und 18. (bis zur Aufklärung) Jahrhunderts. Er redigierte die gesammelten Werke von Josip Jurčič (Zbrano delo, 9 Bände, unvollendet), beendete mit A. Gspan Prešerens Album von Kidrič und schrieb viele populäre Abhandlungen und Artikel. Aus dem Kroatischen übersetzte er die Komödie „Dundo Maroje“ von Marin Držić (Boter Andraž, 1941), aus dem Italienischen „Le Baruffe chiozzotte“ von Goldoni (Primorske zdrahe, 1954).

Rupel war auch als Autor und Redakteur von Schul- und Hilfsbüchern tätig. Er nahm z. B. regen Anteil an der kollektiven Arbeit für die slowenische Schulgrammatik „Slovenska slovnica“ (1947, 1956) und an dem orthographischen Wörterbuch „Slovenski pravopis“ (1950, 1962).

Professor Rupel war — wie schon diese unsystematische Aufzählung seiner Werke beweist — eine vitale, arbeitsame und allgemein aufgeschlossene Persönlichkeit. Er mußte zwar — wie bis vor kurzem fast jeder slowenische Intellektuelle — einer strengen wissenschaftlichen Spezialisierung entsagen und konnte bis zu seinem Tode nicht über die positivistische quantitative literaturgeschichtliche Methode zur qualitativen Würdigung vordringen. Aber ohne seine systematische Erforschung der bio- und bibliographischen Daten aus der slowenischen Kulturgeschichte des 16.—18. Jahrhunderts wäre eine solche Würdigung noch immer nicht möglich. Neben Professor Kidrič hat gerade er das meiste dazu beigetragen. Und wenn ihm ein längeres Leben beschieden gewesen wäre, hätte er wahrscheinlich auch den weiteren Weg gefunden. Obwohl ihm aber das Schicksal diese Vollendung versagte, werden sein Werk und sein Vorbild noch lange in der slowenischen Literaturgeschichte fortwirken.

Ljubljana (Laibach)

Anton Slodnjak

### **Jurij Arbatskij (1911—1963)**

Jurij Ivanovič Arbatskij, Komponist, Musikologe und Fachmann für Epos, Mythologie und Volksmedizin der Slawen, starb an einer Herzattacke in New Hartford, N. Y., am 3. September 1963 im Alter von 52 Jahren. Er war zweimal Guggenheim-Stipendiat (1955/56 und 1956/57). Im Mai 1963 wurde ihm der St. Pauli-Preis (Bern) verliehen, dessen letzter Empfänger vor ihm Gerhard Gesemann gewesen war.

Arbatskij wurde 1911 in Moskau geboren. Sein Vater, Ivan Arbatskij, war Professor für Technologie. 1919 verließ die Familie Arbatskij Rußland und übersiedelte nach Deutschland. 1924 kam Jurij nach Prag, wo er die höhere Schulbildung wie auch seine musikalische Grundausbildung empfing. Dann ging er nach Deutschland. 1932 schloß er seine Studien am Leipziger Musikkonservatorium als Komponist ab; 1933 erwarb er den Titel eines Doktors der Medizin an der Universität Leipzig und 1944 in Prag den eines Doktors der Philosophie.

Neun Jahre verbrachte er auf dem Balkan (1933—1942), wo er Feldforschung auf dem Gebiet der Ethnographie, des Epos, der Volksmusik und archaischer Musikinstrumente betrieb. Im Verlauf dieser Arbeit machte er sich gründlich mit dem damals noch lebendigen Epos und der Volksliedtradition vertraut. Er trat an seine Aufgabe nicht als Außenseiter, sondern als Teilhabender heran, was ihm ein kongeniales Verständnis dieser Volkskultur ermöglichte. Das Ergebnis war, daß er selbst zum Träger wahrer Volkstraditionen wurde. In dieser Hinsicht war er einzigartig.

Während jener neun Jahre sammelte er einen großen Teil ethnographischen, musikologischen und folkloristischen Materials. Wie er im Vorwort zu seinem „Beating the Tupan“ erwähnt, wurden seine Schallplattenaufnahmen in Prag 1945

## Mitteilungen

konfisziert. Er sagt nicht von wem. Wenn es die Russen waren, könnten die Aufnahmen in der UdSSR erhalten geblieben sein.

Zum Glück waren Kopien zuvor gemacht worden (1942—1945). Es gelang Arbatskij, diese und verschiedene andere Aufzeichnungen in die Vereinigten Staaten mitzunehmen. Ein Teil seiner Sammlung befindet sich nun in der Newberry-Bibliothek in Chicago.

1942 beriefen Gustav Becking und Gerhard Gesemann Arbatskij nach Prag, um ihn zum Mitglied des Ausschusses für Probleme des Balkanepos am Slawischen Institut zu machen.

In den Jahren 1946—1949 hielt sich Arbatskij in einem Flüchtlingslager bei Regensburg auf. In jener Zeit machte er über 200 Aufnahmen von Heldenliedern geflüchteter Volkssänger aus Nordrußland, die Insassen desselben Lagers waren (s. seine „Traits of Humanitas Heroica“ in ESEE, VII, 1—2).

Arbatskij kam in die Vereinigten Staaten 1949 (naturalisiert 1957). 1953—1955 war er im Stab der Newberry-Bibliothek, 1960—1961 Gastprofessor an der Universität von Süd-Illinois, 1961—1963 außerordentlicher Professor für Slawistik am Utica-College der Universität Syracuse. 1960—1963 beteiligte er sich als beratender Herausgeber an den von der Fordham-Universität publizierten „Medical Reports“.

Arbatskij war ein Mann von außerordentlichen Fähigkeiten und vielseitigen Interessen. Das zentrale Thema seiner Forschungen war das des hohen innerlichen Wertes und der tiefen psychologischen und künstlerischen Grundlagen der Volkskultur, wie sie sich in Epos, Mythologie und Musik offenbaren. Einige seiner Methoden hat er in „Beating the Tupan“ beschrieben. In seinen „Studien zur Geschichte der russischen Musik“ (in russischer Sprache) hat er eindringliche Analysen der slawischen Mythologie und der Polyphonie im russischen Volkslied gegeben.

Arbatskijs Arbeiten über die „Byzantinische Volksmusik“ und über das „Vladimir-Pergament“ („Vita Vladimirs“) blieben ungedruckt. Zuletzt hatte er im Sinne, ein Buch über den altslawischen Symbolismus in Epik und Musik zu schreiben. Diesem Thema widmete er seine letzte Untersuchung, nämlich die über das musikalische System im Igor-Lied.

Arbatskijs vorzeitiger Tod ist ein großer Verlust.

Yale University

George Vernadsky

### Auswahlbibliographie der Werke Arbatskijs

(keine vollständige Liste)

„Albanien“ und „Baltikum“ in Die Musik in Geschichte und Gegenwart, I (1949—1951).

Beating the Tupan in the Central Balkans (Chicago, The Newberry Library, 1953).

„The Roga, a Balkan Bagpipe, and its Medico-Magical Conjurations“ Mikro edition (Chicago, 1953).

Etjudy po istorii Russkoj muzyki (New York, Chekhov Publishing House, 1956).

„The Soviet Attitude towards Music: an Analysis Based in Part on Secret Archives“, The Musical Quarterly, 43, No. 3 (1957), S. 295—315.

„O Borodine“, *Novyj Žurnal*, (New York), 68 (1962), S. 155—163.

„Traits of Humanitas Heroica in the Extreme North of the USSR“, *Études Slaves et Est-Européennes*, VII, 1—2 (1962), S. 93—97.

„Vorläufiger Bericht über das Igor-Lied“, in: *Die Musik-Forschung*, XVI, 2 (1963), S. 164—165.

„The Musical System in Lay of Igor's Campaign“, bis jetzt ungedruckt.

O. Kusznir, Arbatsky Yury, *Musik in G. und G.*, I, Spalten 600—601.

„The Arbatsky Collection“, *The Newberry Library Bulletin*, III, No. 6 (1954), S. 170—176.

A. Myrsky, „Radiation of Ancient Cultures“, *Südost-Forschungen*, XV (1956), S. 553—558.

### **Ivan Grafenauer (1880—1964)**

Mit dem Hinscheiden des Literarhistorikers und Volkskundlers Ivan Grafenauer in Laibach am 29. 12. 1964 hat die slowenische Wissenschaft und die Südostforschung eine ihrer großen, auch in der gesamteuropäischen Wertung bedeutenden Persönlichkeiten verloren. Ivan Grafenauer entstammte kleinbäuerlichen Verhältnissen aus dem Kärntner Gailtal, wo er in Micheldorf, Pfarre Egg bei Hermagor, am 7. März als Sohn eines Mesners und Organisten geboren wurde. Nach dem Besuch der Volksschule in seinem Heimatort und in Villach und nach Absolvierung des Villacher Gymnasiums ging er 1900 nach Wien, um bei den Slawisten Jagić, Vondrák, Murko Slawistik und bei Heinzel und Minor Germanistik zu studieren; dort promovierte er 1917 zum Doktor phil. Von 1904—08 war er in Krainburg (Kranj), von 1908 bis zum Übertritt in den Ruhestand 1940 am klassischen Gymnasium in Laibach als Gymnasiallehrer tätig. 1920 erlangte er die *venia legendi* an der Universität Agram, ohne sie allerdings praktisch auszuüben. 1940 wurde er zum korrespondierenden Mitglied der Slowenischen Akademie der Wissenschaften, 1946 zum ordentlichen Mitglied gewählt. Von 1951 bis zu seinem Tode leitete er das auf seine Anregung geschaffene Institut für slowenische Volkskunde an dieser Akademie. 1946 wurde er mit der Ehrenmitgliedschaft der International Society for Folkl. Narrative Research ausgezeichnet.

Seine wissenschaftliche Tätigkeit und Leistung erstreckte sich auf drei Gebiete: Er begann seine wissenschaftliche Laufbahn auf sprachwissenschaftlichem Gebiet als Dialektologe mit einer Untersuchung des heimatlichen (slowenischen) Gailtaler Dialektes (1904/05). Seine 1923 erschienene Untersuchung über den Akzent in den (alten) deutschen Lehnwörtern im Slowenischen ist heute noch für den an sprachlichen Germanoslavica-Problemen Interessierten wichtig und interessant. Doch der Schwerpunkt seiner wissenschaftlichen Arbeit lag in der Zeit bis 1940 auf dem Gebiet der slowenischen Literaturgeschichte, von 1940 bis zu seinem Tode auf dem der Volkskunde. Auf letzterem beruht seine größte und dauernde Leistung, die international anerkannt ist.

Als philologisch solide vorgebildeter Literarhistoriker hat er nicht nur in zahlreichen Studien eine ganze Reihe von Einzelfragen der slowenischen Literatur von den ältesten literarischen Denkmälern, den Freisinger Denkmälern, der Cillier

Handschrift, dem Emmeraner Gebet, den ältesten Marienliedern über Truber bis zur neuen und neuesten Literatur mit neuem Material und neuen Gesichtspunkten, vor allem auch hinsichtlich des Verhältnisses zu deutschen literarischen Quellen geklärt. Er hat auch mehrere zusammenfassende Darstellungen der slowenischen literarischen Gesamtentwicklung nach der deskriptiv-analytischen Methode gegeben, die heute noch jedem Studierenden empfohlen werden können, auch wenn sie methodisch und materialmäßig durch die neuen, die ästhetischen und geistesgeschichtlichen Komponenten stärker betonenden Gesamtdarstellungen von A. Slodnjak zum Teile überholt erscheinen. Ich selbst habe, als ich mich in den zwanziger Jahren für das Lehramt vorbereitete, mich nach Grafenauers „Kratka zgodovina slovenskega slovstva“ in die slowenische Literaturgeschichte eingearbeitet und sie auch später noch bei allen literarhistorischen Arbeiten als verlässliche Ausgangsbasis zu Rate gezogen. Ebenso sind heute noch die von Grafenauer zusammen mit J. Bezjak für Gymnasien und verwandte Lehranstalten verfaßten literarhistorischen Lesebücher (Slovenske čitanke 1921, 1922, 1925, 1930) als verlässliche Textauswahl für seminaristische oder Lektoratsübungen gut verwendbar.

Als Volkskundler hat Grafenauer zunächst (schon 1908) mit der Erforschung der slowenischen Volksdichtung, u. zw. des Volksliedes und der Volkssprüche, begonnen, um später den ganzen Bereich der Volkserzählungen, der Volksbräuche und des Volksglaubens in seine Untersuchungen einzubeziehen. Auf diesem Gebiet der geistigen Volkskultur der Slowenen in ihrer gesamteuropäischen und eurasischen Verflechtung war Grafenauer, wie wir es am Internationalen Kongreß der Erzählforscher in Kiel 1959 noch unmittelbar erlebten, der sachkundigste europäische Kenner. Durch seine gründliche philologische Schulung und durch Kenntnis der gesamteuropäischen, einschließlich der anglo-amerikanischen Fachliteratur, war er in der Lage, mit neuen Methoden und neuen Aspekten über die motivvergleichenden und kulturhistorischen Kriterien hinaus auch die Ergebnisse der kulturgeschichtlichen Ethnologie und unter Heranziehung alter schriftlicher Aufzeichnungen die slowenische Volkslied-, Volkserzählungs- und Volksbrauch-Tradition in ihren Motiven, in ihrer internationalen europäischen und eurasischen Verflechtung und in ihrem Stil bis in die letzten Zusammenhänge zu klären. In dieser Hinsicht sind, abgesehen von den vielen Einzeluntersuchungen in in- und ausländischen Fachorganen, seine beiden großen in der Slowenischen Akademie der Wissenschaften erschienenen Werke, das Werk über die „Lepa Vida“, das ihn von 1940—1950 beschäftigte, und die Arbeit über den slowenischen Volkshelden „Kralj Matjaž“, der er sich von 1950—1960 widmete, Meisterwerke der komparativen Methode der europäischen Volkskunde. Grafenauer war es auch, der auf die alten Wurzeln und die Zusammenhänge der slowenischen Volkstradition mit der vor-slawischen alpinen, insbesondere rhätischen und keltischen Überlieferung seine Forschungsinteressen richtete und daher den Arbeitskreis der slowenischen, kroatischen, italienischen, schweizerischen und österreichischen Volkskundler 1956 anregte, dessen Früchte in gemeinsamen Tagungen und in dem Sammelwerk der „Alpes orientales“ niedergelegt sind.

Als Mensch war Grafenauer gütig, freundlich und bescheiden, ganz den selbstgewählten wissenschaftlichen Aufgaben hingegeben, und für sein Institut väterlich sorgend. Wenn heute die slowenische Folkloristik internationales Niveau besitzt



— ich nenne nur die Namen M. Matičetov, N. Kuret, V. Novak —, so ist dies zum guten Teil ein Verdienst der aufbauenden Arbeit Grafenauers. Sein Sohn Bogo, der weltanschaulich -politisch andere Wege ging als der religiös-fundierte Vater, ist heute angesehener Historiker der Laibacher Universität, eine seiner Töchter ist als Gymnasial-Professorin in Klagenfurt tätig.

Auch die deutsche Südostforschung hat allen Grund das Andenken an Grafenauer zu ehren und wachzuhalten, denn er war von allem Anfang an und durch sein ganzes Leben, auch in Zeiten offener nationalpolitischer slowenisch-deutscher Differenzen zu guter und loyaler wissenschaftlicher Zusammenarbeit bereit. Er hat sich seinen Blick und sein Urteil nie durch chauvinistische Haßwellen von der einen oder anderen Seite trüben lassen.

### Verzeichnis der wichtigsten wissenschaftlichen Publikationen

#### 1. Sprachwissenschaft:

Zum Akzente im Gailtalerdialekte, AslPh 27, 1904/5, S. 195—228.

Naglas v nemških izposojenkah v slovenščini, donesek k zgodovini slovenskega naglasa (Der Akzent der deutschen Lehnwörter im Slowenischen, ein Beitrag zur Geschichte des slowenischen Akzents) Razprave Znanstvenega društva za humanistične vede v Ljubljani 1, 1923, 358—91.

#### 2. Slovenische Literaturgeschichte:

Zgodovina novejšega slovenskega slovstva, I. Teil: Od Pohlina do Prešerna (Geschichte der neueren slowenischen Literatur, I. Von Pohlin bis Prešern), Katoliška bukvarna, Ljubljana 1909, 153 + (3) S.

Zgodovina novejšega slovenskega slovstva, II. Teil: Doba narodnega prebujenja (1848—1868) (Geschichte der neueren slowenischen Literatur, II. Die Zeit des nationalen Erwachens). Katoliška bukvarna, Ljubljana 1911, 8 + 475 S.

Kratka zgodovina slovenskega slovstva, I. Teil: Od začetkov do marčne revolucije (Kurze Geschichte der slowenischen Literatur, I. Von den Anfängen bis zur Märzrevolution), Katoliška bukvarna, Ljubljana 1917. S. 1—160.

Kratka zgodovina slovenskega slovstva, II. Teil: Od marčne revolucije do naših dni (Kurze Geschichte der slowenischen Literatur, II. Von der Märzrevolution bis in unsere Tage), Jugoslovanska knjigarna, Ljubljana 1919, S. 161—335 (Erschienen auch zusammen mit den noch ungebundenen Bögen des I. Teiles nur mit dem Titel: „Kratka zgodovina slovenskega slovstva“ (Kurze Geschichte der slowenischen Literatur) (1919) — 2. Ausgabe 1920.

Poglavje iz najstarejšega slovenskega pismenstva (Ein Kapitel aus dem ältesten slowenischen Schrifttum), Časopis za slovenski jezik, književnost in zgodovino 8, 1931, S.: 68—117.

Karolinška katheheza ter izvor brižinskih spomenikov in „Čina nad ispovedajatiimse“ (Eine karolinische Katechese, sowie die Quelle der Freisinger Denkmäler und der Beichtformeln), Znanstveno društvo za humanistične vede v Ljubljani 13, filološko — lingvistični odsek 2, Ljubljana 1936, 165 + 3 S.

Starobavarska (svetoemmeranska) molitev v starem slovenskem in starocerkvenoslovanskem jeziku (Ein altbairisches / St. Emmerans- / Gebet in alter slowenischer und altkirchenslawischer Sprache), Slovenski jezik I, Ljubljana 1938, S. 8—54.

**3. Volkskunde:**

Prakulturne bajke pri Slovencih. Vorläufiger Bericht. Etnolog XIV, Ljubljana 1942, 2—45. Einleitung in die ethnologischen Grundlagen der Untersuchung, Mengeška bajka, Šišenska bajka; Resümee: „Favole preculturali presso gli Sloveni“.

Najstarejši slovenski „Kirielejsoni“, Glasnik Muzejskega društva za Slovenijo XXIII, Ljubljana 1942, S. 63—73. Resümee: „Die ältesten slowenischen Leisen“.

Lepa Vida. — Študija o izvoru, razvoju in razkroju narodne balade o Lepi Vidi (Die schöne Vida — Eine Studie über die Quelle, die Entwicklung und den Zerfall der Volksballade von der Schönen Vida). Akademija znanosti in umetnosti v Ljublanja, Dela 4, 1943, 400 S.

Narodno pesništvo (Volksdichtung) in: Narodopisje Slovencev II, S.: 12—85, Ljubljana 1952.

Legendarna pesem „Spokorjeni grešnik“ in staroalpska krvnoduhovna sestavina slovenskega naroda (Die Legende vom „Reumütigen Sünder“ und die altalpine blutmäßig-geistige Zusammensetzung des slowenischen Volkes). Razprave, Slovenska akademija znanosti in umetnosti, Razred za zgodovino in društvene vede, I, 1950, 5—52.

Slovenske pripovedke o Kralju Matjažu (Die slowenischen Erzählungen von König Matthias), Slovenska akademija znanostii in umetnosti, Dela 4, Ljubljana 1951, 262 S.

Detaillierte biobibliographische Angaben:

Slovenski biografski leksikon I (Lj. 1925—32), S. 243—44; Letopis Akademije znanosti in umetnosti v Ljubljani, I. knj. (1938—1942), XXI, S. 161—65; Slovenski Etnograf III—IV (Lj. 1951), S. 402—406, XIII (1960, S. 199—200; dieser Jahrgang ist Iv. Gr. zum 80. Geburtstag gewidmet).

Graz

Josef Matl

## **Aus der Südosteuropa-Forschung**

### **Das „Königliche Forschungsinstitut“ von Griechenland**

Einer der wichtigsten Schritte in der kulturellen Entwicklung Griechenlands ist die Errichtung des Königlichen Forschungsinstituts in Athen (B.I.E.) (Vasilissis Sophias 4) i. J. 1958. Es handelt sich um eine juristische Person des Privatrechtes, die von einem Verwaltungsrat von 15 Persönlichkeiten, hauptsächlich Universitätsprofessoren, unter der hohen Präsidentschaft des jeweiligen griechischen Königs geleitet wird. Dieser Verwaltungsrat bestimmt auch die fünf Mitglieder des exekutiven Ausschusses des Instituts. Universitätsprofessoren und andere bekannte Wissenschaftler und Gelehrte aus allen Forschungsgebieten werden als wissenschaftliche Berater herangezogen. Das Institut wird finanziell von mehreren Seiten unterstützt; vom Königlichen Nationalen Institut, von ausländischen Organisationen und von Stiftungen reicher Griechen. Seine jährlichen Mittel betragen über eineinhalb Millionen Mark, mit einer Erhöhung des Betrages ist zu rechnen. Die Bedeutung dieses Instituts für die Förderung der Wissenschaft in Griechenland ist offensichtlich. Sein Zweck ist nicht nur die Unterstützung der Forscher, hauptsächlich junger Forscher, die durch staatliche Mittel im Ausland studieren, sondern auch die Schaffung günstiger Arbeitsverhältnisse durch die Gründung von Fachbibliotheken und die Errichtung einer umfangreichen, auf breiter Basis angelegten Zeitschriftenbibliothek, die um die 8000 Zeitschriften aus der ganzen Welt enthalten soll. Das Institut wird auch ein eigenes Gebäude bekommen, wo die Bibliothek und die verschiedenen Institute (Zentren) untergebracht werden sollen. Das Institut soll möglichst viele wissenschaftliche Zweige umfassen, aber dies ist ein Desideratum, das natürlich nur schrittweise verwirklicht werden kann. Vorläufig wurden nur drei Fächer institutionsmäßig organisiert: Das Zentrum für byzantinische Forschungen, das Zentrum für neugriechische Forschungen und das Zentrum für soziale und ökonomische Wissenschaften. Bezüglich der anderen Fächer werden zur Zeit Forschungsstipendien vergeben, deren Ergebnisse schon jetzt, in verhältnismäßig kurzer Zeit, sichtbar werden. Bis 1964 wurden 299 solcher Stipendien verliehen, während die Veröffentlichungen die Zahl von 193 erreicht haben.

Es soll hier über die Tätigkeit der Zentren für byzantinische und neugriechische Forschungen berichtet werden, die im allgemeinen Rahmen der Südosteuropaforschung immer mehr an Bedeutung gewinnen.

Erster Direktor des byzantinischen Zentrums (K. B. E.) wurde der Professor für byzantinische Geschichte an der Athener Universität, D. Zakythinos. Die Hauptaufgabe, vor der sich der Direktor und die Mitglieder des K. B. E., A. Kominis, M. Nystazopoulou, E. Zachariadou, P. Nikolopoulos, N. Oikonomides und E. Sigala-Vranousi sehen, ist die Herausgabe einer byzantinischen Chronographie, die das veraltete Werk von E. Muralt „Essai de Chronographie Byzantine“ ersetzen soll. Diese Chronographie wird sich auf alle Zweige des byzantinischen Lebens erstrecken und soll die Jahre 324—1453 umfassen. Bis jetzt wurden die Quellen

für die Jahre 324—642 durchgearbeitet, wodurch auch mehrere Aufsätze entstanden sind, die unsichere Chronologien berichtigen. Alle Mitarbeiter des K. B. E. sind sich der Tatsache bewußt, daß ein solches Werk große Anstrengungen und lange Zeit in Anspruch nehmen wird. Die Bearbeitung dieses Themas wurde nicht nur in der Absicht übernommen ein dringendes Postulat der Wissenschaft zu erfüllen, sondern auch aus der Überzeugung heraus, daß die Beschäftigung mit den Quellen eine ausgezeichnete wissenschaftliche Ausbildung für junge Forscher darstellt. Eine weitere Aufgabe des K. B. E. ist die Katalogisierung und photographische Reproduktion aller Urkunden und alter Texte, die sich in den verschiedenen griechischen Bibliotheken und Klöstern befinden. Das war ursprünglich das Werk einer Kommission, die aus den Professoren D. Zakythinos, J. Karayannopoulos und M. Manousakas gebildet und danach dem K. B. E. angeschlossen wurde. Das bis jetzt auf diesem Gebiet Geleistete verdient große Beachtung. Über 200 Codices des Johannesklosters in Patmos wurden beschrieben und photokopiert, darunter der berühmte Codex Nr. 33 aus dem Jahre 941, der in Rhègion geschrieben wurde, der Purpureus und der Iobcodex. Weiter wurde das neuere Archiv des Klosters, das 13 000 Urkunden enthält (600 stammen aus der Zeit 1500—1850) geordnet und z. T. photographiert, 200 kaiserliche und andere Urkunden wurden transkribiert und für die Edition vorbereitet. Auch fremdsprachige Urkunden wurden gefunden, z. B. 8 russische (zwei von Peter dem Gr.), 30 türkische, darunter 5 aus dem 15. Jh., sehr wichtig wegen ihrer Seltenheit.

Auf dem heiligen Berg Athos wurden ähnliche Arbeiten durchgeführt. Es wurden an die 250 Codices, die theologische Werke, Konzilsakten, Hymnen mit beachtlichem literarischen Wert enthalten, ganz oder teilweise photokopiert. Das Urkundenarchiv des Dionysiou Klosters mit 1300 Urkunden aus dem 11.—19. Jh. wurde geordnet. Mehrere Urkunden dieses Archivs, das auch lateinische, russische, walachische und türkische Urkunden (die älteste aus dem Jahre 1496) enthält, wurden beschrieben oder transkribiert. Das aus 250 Photokopien byzantinischer Urkunden bestehende Archiv von Professor A. Sigalas wurde katalogisiert. Die damit beschäftigten Forscher beabsichtigen die Edition der 50 unedierten und 60 mangelhaft edierten Urkunden. In verschiedenen Bibliotheken von Thessalien wurden 35 unbekannte Codices beschrieben und an die 1800 Aufnahmen gemacht. Im ganzen enthält das Photoarchiv des K. B. E. über 75 000 Aufnahmen, die jedem Forscher zugänglich sind. An diesen Arbeiten haben auch Mitglieder des Zentrums für neugriechische Forschungen teilgenommen.

Außer dieser Gemeinschaftsarbeit hat jeder Forscher sein eigenes Forschungsgebiet. Mehrere bedeutende Aufsätze wurden bis jetzt geschrieben oder werden erwartet, die hier natürlich nicht erwähnt werden können. Genannt sei nur die größere Arbeit von M. Nystazopoulou über die Krimstadt Sugdaia in der Zeit vom 12. bis 15. Jh. Die Titel der übrigen Arbeiten finden sich in dem Jahrbuch, das von B. I. E. in griechischer und englischer Sprache herausgegeben wird. Bald wird das K. B. E. eine eigene Zeitschrift herausbringen, die *Miscellanea*, welche abgeschlossene Studien enthalten wird, die Teilgebiete der großen von K. B. E. geförderten Arbeiten beleuchten sollen.

Das Zentrum für neugriechische Forschungen (K. N. E.) wird von dem Literaturhistoriker K. Dimaras geleitet (bis 1962 war Professor M. Laskaris Direktor des K. N. E.); seine Mitarbeiter sind A. Sachinis, E. Phrangiskos, S. Asdrachas, L.

Droulia, B. Panayotopoulos und P. Moullas. Neben den regelmäßigen Mitgliedern gibt es auch Gastmitarbeiter wie Professor L. Politis, A. Angelou und Aik. Koumariou. Alle Mitarbeiter tragen wesentlich zur Förderung der „nationalen Selbstkenntnis“ bei, die als der Hauptzweck der Forschungen betrachtet wird. Er wird durch die Herausgabe möglichst vieler neugriechischer Texte verfolgt, durch die Veröffentlichung oder Vervollständigung von Bibliographien und Wörterbüchern, durch Kartothekisierung älterer Werke der neugriechischen Literatur und Presse sowie durch Archivforschungen und Errichtung von Sammlungen. Auch die persönlichen Arbeiten der Mitglieder des K. N. E. fallen innerhalb des allgemeinen Rahmens der Interessen des Instituts. Diese Arbeiten betreffen hauptsächlich die Herausgabe von Werken oder Monographien neugriechischer Autoren und Denker, wie A. Koraes, D. Philippides, M. Anthrakites, N. Dragoumis, D. Solomos, E. Zambelios, P. Philippou u. a. Die meisten Arbeiten der Mitglieder des K. N. E. werden in der Zeitschrift „Eranistes“ veröffentlicht, die von der „Studiengemeinschaft der griechischen Aufklärung“ herausgegeben wird. Dieser Bund wurde von Mitgliedern des K. N. E. begründet, die auch die Hauptmitarbeiter der Zeitschrift sind.

Bibliographische Arbeiten fehlen auf dem Gebiet der Neogräzistik oder sind mangelhaft. Deshalb ist es auch begrüßenswert, daß das K. N. E. einen besonderen Wert auf ähnliche Forschungen legt. Ältere Bibliographien werden neugeordnet, berichtigt und vervollständigt, wie die Bibliographie von Gines-Mexas und die „Bibliographie Ionienne“ von E. Legrand. Andere, wie die „Philhellenischen Veröffentlichungen während der griechischen Revolution“, der „Katalog griechischer Zeitungen und Zeitschriften“ (1811—1863), die „Bibliographie der fremdsprachigen Veröffentlichungen von Griechen in unserem östlichen Bereich herausgegeben (1800—1863)“ sind in Vorbereitung. Das K. N. E. nimmt auch an der „Bibliographie Maritime“ teil, die von der „Kommission internationale d'histoire maritime“ vorbereitet wird. Ein „Entwurf einer epirotischen Bibliographie“ und die „Bibliographie der griechischen Miscellanea“ sind schon in Vervielfältigung erschienen. Auch „Abstracts“ (Epitomai) aus Zeitschriften, die von beiden Instituten gekauft werden (ca. 350), werden seit 1962 katalogisiert und stehen in Vervielfältigung jedem Forscher zur Verfügung.

Auch Archivforschungen werden vom K. N. E. betrieben, wie in Venedig (Archiv der griechischen Gemeinde, Bibliotheca Marciana), in Novara (Archiv Regaldi), in der Bibliothèque Nationale von Paris, in Lixouri (Archiv Typaldos — Iakobatoi) und Argostolion von Kephallenia, in Rhion von Patrai (Archiv Chairetes), in Chios (Archiv der staatlichen Bibliothek), in Leukas (Archeiophylakeion), in Patmos und in Korfu. In diesen Archiven werden jene Texte katalogisiert oder photokopiert, die das K. N. E. speziell interessieren. Es handelt sich um eine selektive Arbeit. Deswegen ist auch die Zahl der Aufnahmen nicht so groß wie die des Photoarchivs des K. B. E. Auch Familienarchive werden von K. N. E. geordnet und katalogisiert, wie das Dragumes- und Zaimes Archiv der Gennadeiosbibliothek in Athen und das Archiv Lurientes, das dem K. N. E. gehört und 1 300 Urkunden aus der Zeit von 1809—1835 enthält. Das K. N. E. bereitet weiter ein Lexikon der Neubildungen, ein Seemännisches Glossar, eine Sammlung kurzer Chroniken aus der Zeit der Türkenherrschaft, die in der Sammlung von Sp. Lampros nicht enthalten sind, vor. Es wird auch die ganze Literatur (Bücher und Zeitschriften) des 18. und Anfang des 19. Jh.s nach Stichwörtern registriert. Außer



der Bibliothek, die von beiden Zentren bereichert wird, gibt es bei K. N. E. Ansätze einer Handschriftensammlung, einer Sammlung von Photographien griechischer Gelehrter und anderer Persönlichkeiten, eines Photoarchivs für griechische Einblätter und einer Kartensammlung. Letztere wurde mit der Absicht begründet, eine historische Karte des Griechentums während der Türkenherrschaft herauszugeben.

Diese kurze Übersicht, die wichtige Seiten der in beiden Zentren geleisteten Arbeit außer Acht läßt, soll zeigen, welche Möglichkeiten es noch für eine Bereicherung und Vertiefung der byzantinischen und neugriechischen Studien gibt.

Näheres findet sich in dem oben erwähnten Jahrbuch Royal Hellenic Research Foundation Yearbook, Vol. I—V, Athens 1960—1964.

Athen

Basilike Papoulia

# Bücher- und Zeitschriftenschau

## I. Allgemeines

**Diels, Paul: Die slawischen Völker.** Mit einer Literaturübersicht von Alexander Adamczyk. Wiesbaden, O. Harrassowitz-Verlag, 1963. 381 S., 3 K.

P. Diels hat das Erscheinen seines umfangreichen Werkes, an dessen Abschluß ihm viel gelegen war, nicht mehr erlebt. Mit ihm schied der wohl letzte große slawistische Fachvertreter aus dem Kreise Vatroslav Jagićs dahin. Und welche Aufgaben dieser Kreis der slawistischen Forschung vorgab, in welcher Breite und umfänglichen Fülle er diese begriff und verstanden wissen wollte, davon zeugt das vorliegende Buch: ein Werk mit dem Blick auf die ganze Slawenwelt in ihren geschichtlichen und kulturellen Äußerungen.

Diels' Leistung ist die eines krönenden Abschlusses, die zugleich das Ende eines fachwissenschaftlichen Selbstverständnisses darstellt, wie es sich im 19. Jh. ausgeprägt hat. Inzwischen hat auch die Disziplin der slawischen Philologie ihre Grenzen und Aufgaben enger gezogen. Ob aber der Blick für das Ganze angesichts der Spezialisierung noch gewahrt werden kann, wie das in dem vorliegenden Werk als selbstverständlich gilt, darüber gerät man nicht nur aus gegebenem Anlaß in Zweifel.

Der Buchtitel läßt nicht ohne weiteres vermuten, daß es sich schlechtweg um eine Slawenkunde handelt. In ihr erhielten die slawische Vor- und Frühgeschichte, die slawischen Völker, das Zusammengehörigkeitsgefühl im Panslawismus, die einzelnen Sprachen, Literaturen und die Volkskunde, die Religionsgeschichte und die wechselhafte Kirchenpolitik, Musik-, Rechts- und Kunstgeschichte ihre gebührenden Darstellungen. Daß diese Darstellungen, enzyklopädisch angelegt, nicht nur informierend sind oder sein wollen, sondern daß hinter allem Gesagten der gleiche, in seiner Art unverkennbare Autor steht, macht eigentlich in einem viel höheren Maße den Wert des Ganzen aus als der Umstand, daß es ein solches Werk dieser Thematik aus unserer Zeit nicht gibt.

D. war stets der gleiche als Autor, als Lehrer und als Mensch. Seine eindringliche, an die Skepsis heranreichende kritische Einstellung auch zu Fragen, die als gelöst gelten oder es in der Tat sind, ist die eines weisen Meisters: er will stets zum kritischen Nachprüfen reizen und anhalten. Nicht die Aneignung des Wissens-erbes, sondern der Erwerb von Wissen galt ihm etwas. Dieser Weg ist in einem anderen Sinne individuell zurückzulegen. Daher liest man denn auch über das Erscheinen der Slawenapostel in Mähren: „Wie es dazu kam, bei dem Zustande und dem Wesen der Quellen, noch immer nicht klar, das Urteil darüber auch nicht immer unparteiisch“ (S. 135). Oder in bezug auf die erste slawische Schriftsprache: „Sie ist, wenn unsere Quellen nicht völlig irrig sind, das Werk der beiden Slawenapostel“ (S. 111). Er mahnt zur „allergrößten Vorsicht“, aus dem „heutigen Volksglauben und -brauch slawisch sprechender Länder etwas über den Heidenglauben der Vorfahren zu ermitteln“ (S. 134) u. ä. m.

Man bedauert die Tatsache, daß die Darstellung nicht in ihrem Fortgang das einschlägige Schrifttum zu den jeweiligen Fragwürdigkeiten anführt. Denn der Anfänger erfährt solchermaßen nicht, gegen wessen Ansichten der eine oder der andere Vorbehalt des Verf.s gerichtet ist. Und da, entsprechend dem Wesen des Autors, jede Polemik aus der Darstellung herausgehalten wird, wird nur der Eingeweihte die Diels'sche Position in der jeweiligen Kontroverse richtig erfassen. Er aber wird dem Buche manche Anregung für seine eigene Forschung entnehmen können, während der Anfänger auf seinem Wege durch diese „Enzyklopädie“ gut beraten und geleitet wird.

Erlangen

Joseph Schütz

**Pundeff, Marin V.: Sowjetische Forschungsarbeiten zur neuzeitlichen Balkangeschichte.** In: *Saeculum*, Jg. 15 (1964) S. 273—298.

Da es, trotz guter sowjetischer Bibliographien, deren Durcharbeitung wegen ihres Umfangs aber meistens recht mühsam ist, oft nicht leicht ist, die russische Literatur über die südosteuropäischen Länder und Völker zu verfolgen, sei hier auf den ausführlichen Literaturbericht M. Pundeffs verwiesen. Sein Thema ist die russische Historiographie zwischen 1917 und 1964 zur Balkangeschichte ab 1453. Im ersten Teil der Arbeit zeichnet er einen guten Überblick über die Entwicklung der russischen Historiographie unter dem Einfluß der politischen Ereignisse dieses Zeitraumes. Im zweiten Teil, „Ergebnisse“, werden die einzelnen historischen Arbeiten kritisch bewertet.

München

G. Krallert

**Kastelic, Jože: Situlenkunst. Meisterschöpfungen prähistorischer Bronzearbeit.** Mit Beiträgen von Karl Kromer und Guido A. Mansuelli. Wien und München, Schrollverlag 1964. XXXIV S., 8 Textabb. und 80 schwarz-weiß und 4 Farbtafeln. Leinen 38,— DM.

Zu den künstlerisch wie inhaltlich interessantesten Schöpfungen der prähistorischen Kunst gehören zweifellos die sogen. Situlen, eimerförmige Bronzegefäße, deren Wände vielfach reicher Reliefschmuck ziert. Sie finden sich vor allem in Italien, dem heutigen Jugoslawien und auch in Österreich. Ob sie dem etruskischen Kulturkreis oder den Illyriern oder den Venetern zuzuweisen sind, ist noch strittig. Jože Kastelic, der Direktor des Laibacher Nationalmuseums, gibt zunächst eine zusammenfassende Übersicht über die Situlenkunst, während Karl Kromer, der Leiter der prähistorischen Abteilung des Naturhistorischen Museums in Wien, sich mit der Chronologie und der Stilentwicklung der Situlen befaßt. Guido A. Mansuelli, Prof. an der Universität Pavia, zeigt „die Situlenkunst in ihrer Zeit“, d. h. er zeigt die Zusammenhänge dieser Kunst mit der übrigen Kunst dieser Zeit, der Grabplastik usw. Bezüglich der zitierten Literatur möchte ich noch auf einen Beitrag von Vojeslav Molè, „Umetnost situle iz Vača“ (Die Kunst der Situla von Watsch), im *Starinar*, 3. Ser. II. Bd. 1923, 79—108 hinweisen, der von den Verf. übersehen wurde.

Den Hauptteil des Werkes bilden jedoch die hervorragenden Bildtafeln, die — oft in starker Vergrößerung — einen ausgezeichneten Einblick nicht nur in die eigenartige Kunst dieser Bronzegefäße bieten, sondern insbesondere auch in das Leben und Treiben dieser Zeit mit ihren Festzügen am Hofe der Fürsten, den

Wettkämpfen, dem Totenkult, der Ausrüstung und Tracht der Krieger usw. Leider vermißt man eine genauere Beschreibung der einzelnen Abbildungen. Die kurzen Angaben beim Verzeichnis der Tafeln S. XXXI ff. sind denn doch etwas zu summarisch.

Graz

B. Saria

**Deringer, Hans: Römische Lampen aus Lauriacum.** Linz, Institut für Landeskunde von Oberösterreich, 1965. 139 S., 37 Abb. im Text, XVI Taf., 1 Grabungsplan (Forschungen in Lauriacum Bd. 9).

Die Arbeit will alle noch erreichbaren römischen Öllampen aus dem Gebiet der Stadt Lauriacum (Lorch b. Enns) katalogisieren. Sie gliedert sich in zwei Teile: einen allgemeinen, auswertenden Teil, dem der Herausgeber der „Forschungen“, Hermann Vetters, einen kurzen Abschnitt über die Straten (Bauschichten) der Zivilstadt Lauriacum vorangestellt hat, und in einen umfangreichen Katalog. Am zahlreichsten vertreten sind die sogen. Firmenlampen, d. s. Lampen, die am Boden den Namen der ursprünglich herstellenden Firma tragen, während die sogen. Relieflampen, die an der Oberseite verschiedene, z. T. rein dekorative, z. T. figürliche Reliefdarstellungen zeigen, in Lauriacum sich anscheinend nur spärlich finden. Zahlreich haben sich auch spätantike Lampen gefunden, was erklärlich ist, da die Stadt noch in der Zeit des hl. Severin eine wichtige Rolle spielte. Der Verf. hält sich bezüglich der Einteilung der Lampen im allgemeinen an das bewährte, von S. Loeschke in seiner Veröffentlichung der Lampen von Vindonissa aufgestellte Schema. An die Tonlampen schließen sich die wenigen Exemplare von Bronze-lampen an sowie das Fragment eines Kerzenhalters, wozu D. auf der letzten Tafel zur Erläuterung die beiden bekannten altchristlichen Kerzenhalter von Poetovio (Pettau) stellt.

B. S.

**Preidel, Helmut: Slawische Altertumskunde des östlichen Mitteleuropas im 9. und 10. Jahrhundert.** Teil II. Gräfelting bei München, Edmund Gans Verlag 1964. 255 S. und 48 Abb. im Text, 11 Taf. Brosch. DM 26,40.

Wenn der Verf. im Vorwort zu dem 1961 erschienenen ersten Teil seiner Slawischen Altertumskunde befürchtet hat, „die überwältigende Fülle der slawischen Hinterlassenschaft im östlichen Mitteleuropa als Ganzes“ nicht mehr bearbeiten zu können (vgl. SOF XXI 433 f.), so ist doch der zweite Teil erfreulich rasch erschienen. Er behandelt die Gräberfunde und die Bewaffnung, woran sich in 32 Anlagen die ins Einzelne gehenden Beschreibungen von Hügel- und Skelettgräbern aus Gräberfeldern in Böhmen, Mähren, der Slowakei usw. anschließen, illustriert durch zahlreiche Grundrisse und Tafeln. So sehr man die „Gräberkunde“ (S. 7—58) und die Ausführungen P.s über die Bewaffnung der Slawen (S. 58—84) begrüßen wird, muß man sich doch fragen, ob die ausführlichen Inventare in einer doch als Orientierung gedachten Altertumskunde nicht eher eine Belastung der Darstellung bilden, auch wenn dies der Verf. als einzig gangbaren Weg betrachtet. Verweise auf die Originalpublikationen im systematischen Teil hätten sicherlich auch genügt. Immerhin müssen wir P. für die kritische Überprüfung der bisherigen Deutungen und die Beseitigung veralteter Klischeevorstellungen danken. Was die Bewaffnung der alten Slawen anbelangt, haben wir bisher zu wenig verlässliches Fundmaterial, um sichere Angaben zu machen. Die slawischen Gräberfelder vor der

Jahrtausendwende enthalten nur sehr wenige Waffen. Erst im 11. Jh. läßt sich eine Zunahme der Gräber mit Waffen erkennen. Auch da war die Ausrüstung selbst sehr bescheiden. P. bietet für diese Frage gute detaillierte Übersichten. B. S.

**Metcalf, D. M.: Coinage in the Balkans 810—1355.** Thessaloniki, Institute for Balkan Studies 1965. XIX + 286 S., 15 Taf., 12 Ktn. im Text. \$ 4,—.

Daß die Balkanhalbinsel den Schnittpunkt mehrerer großer machtpolitischer Kraftfelder und Kulturkreise bildet, ist bekannt. Eine Untersuchung, inwieweit sich diese Tatsache auch auf dem Gebiet der Wirtschaftsgeschichte, im besonderen der Münz- und Geldgeschichte, auswirkt, lag nahe, fehlte aber bisher. Ich habe seinerzeit in meiner Arbeit über die Entwicklung des altserbischen Münzwesens (SOF XIII 22 ff.) auf ein Beispiel hingewiesen, den mißglückten Versuch des serbischen Königs Radoslav, die erste serbische Münzprägung dem bereits im Verfall begriffenen byzantinischen Münzsystem anzugleichen, während Uroš I. in richtiger Erkenntnis der Verhältnisse sich dem venezianischen Münzsystem anschloß. Nun hat der englische Numismatiker M. diese Fragen in einer umfangreichen Arbeit aufgegriffen und für den Zeitraum von 820 bis 1355 behandelt, also vom Beginn der Regierung des byzantinischen Kaisers Michael II. (820—829) bis zum Tode des serbischen Zaren Dušan, unter dessen schwächlichem Sohne Uroš V. das Reich auseinander fällt und das ursprünglich nur vom König, bzw. Zaren, ausgeübte Münzregal von allen möglichen Teilfürsten ausgeübt wird. Dabei behandelt der Verf. besonders eingehend das byzantinische Münzwesen, das ja bis zum Aufkommen der ersten serbischen Münzen unter Uroš I. den Münzverkehr auf dem östlichen Balkan beherrscht. Obwohl man das westliche Jugoslawien, Slowenien, schwerlich dem Balkan wird zurechnen können, hat der Verf. dieses Gebiet doch mit Recht einbezogen, da gerade von hier aus der Münzumlauf nach Osten nicht gering war. Es sind das die sogen. Friesacher Pfennige, die ursprünglich von den Salzburger Erzbischöfen auf ihrer Burg zu Friesach in Kärnten, dann von den Kärntner Herzogen, den Andechs-Meraniern, ja selbst von den Ungarn ausgeprägt wurden, wobei dann zum Zweck des Osthandels eigene Münzstätten in geeigneten Grenzzonen (Gutenwörth, Rann a. Sawe, Reichenburg, Pettau, Landstraß, Stein i. Krain, usw.) errichtet wurden, über die Luschin im *Starinar* 3. Ser., 1. Bd. eine eigene — von M. nicht angeführte — Abhandlung veröffentlicht hat. Folgerichtig wäre es nun gewesen, wenn der Verf., der S. 160 ff. die für den Osthandel gegründeten Prägestätten der Friesacher bespricht, auch die Gebiete unmittelbar nördlich der Sawe und Donau, vor allem das Banat, miteinbezogen hätte (vgl. die sehr instruktive Karte IV bei M. S. 72/73), denn hier zeigen die großen Münzfunde z. B. von Detta oder Dobrica im Banat wie auch der Fund von Ostrovo bei Vukovar in Slawonien die wichtige Rolle der Friesacher im Osthandel, wobei man vor allem an den Viehhandel denken wird. Diese Bemerkungen sollen keine Kritik des inhaltreichen Werkes sein, sondern lediglich eine Ergänzung. Es ist eine grundlegende Arbeit, und es wäre nur zu wünschen, daß sie der Verf. auch für die folgende Zeit weiterführt, etwa bis zum Ende des byzantinischen Reiches. Dabei müßten auch die nunmehr einsetzenden rumänischen Prägungen berücksichtigt werden, obgleich sie außerhalb der Grenzen des Gebietes fallen, die sich M. für den vorliegenden Band gezogen hat. Erwähnt sei noch, daß der Verf. die wichtigsten Münztypen in sehr guten Vergrößerungen bringt.

Graz

Balduin Saria



**Stadtmüller, Georg: Grundfragen der europäischen Geschichte.** München-Wien, R. Oldenbourg 1965. 281 S.

Unter dem Titel „Grundfragen der europäischen Geschichte“, der streng genommen nur für den ersten Beitrag „Europas Geschichte als Problem“ gilt, vereinigt der Ordinarius für ost- und südosteuropäische Geschichte an der Universität München acht — mit einer Ausnahme — schon an anderen Orten veröffentlichte Beiträge zur Geschichte Ost- und Südosteuropas. Wie St. in der Einleitung hervorhebt, hat diese Auswahl ihren Grund in der Erwägung, „daß die Geschichte des östlichen Europa in unserem allgemeinhistorischen Wissen noch immer nicht volles Bürgerrecht erlangt hat“. Er wendet sich mit Recht gegen die seit Ranke herkömmliche Verengung der europäischen Geschichte auf die „romanisch-germanische Völkerwelt“. Abgesehen von den drei letzten Beiträgen, die sich mit polnischer und russischer Geschichte befassen und für die etwa auf die ausführliche Besprechung durch R. Wittram in den „Jahrbüchern für Geschichte Osteuropas“ NF 13, 1965, 586 ff. verwiesen sei, behandeln die übrigen Artikel die Geschichte Südosteuropas. Der auf einem Mainzer Vortrag vom J. 1958 beruhende, gedankenreiche Beitrag „Europa auf dem Wege zur großen Kirchenspaltung (1054)“ ist gerade jetzt nach der Aufhebung des gegenseitigen Anathemas der römischen und der orthodoxen Kirche besonders aktuell. Wie St. betont, ist das Trennende zwischen Ost und West nicht so sehr dogmatischer Natur, es waren vielmehr politische, rechtliche, kulturelle Faktoren und psychologische Bedingtheiten, die schließlich zum Schisma führten. Der folgende Beitrag gibt einen guten Überblick über „die Vielvölkerwelt Südosteuropas“. Was den Ursprung des siebenbürgischen Rumänentums anbelangt, hält es der Verf. jetzt nach den Untersuchungen von E. Gamillscheg und Günter Reichenkron für möglich, „daß geringe Reste der Provinzialromanen auch nach der Räumung der Provinz Dacia Trajana (271) in Siebenbürgen überdauert haben“. In seiner „Geschichte Südosteuropas“ (1950) neigte er noch stärker der ungarischen Auffassung zu. Vgl. dazu die Besprechung dieses Buches durch E. Gamillscheg in den SOF XII 303 ff. Ob die in den Ruinen von Breza (bei Sarajevo) gefundenen Runeninschriften tatsächlich ein Beweis dafür sind, „daß sich dort ein ostgotischer Rest noch lange über die slawische Landnahme hinweg behauptet hat“ (S. 83), möchte ich doch nicht so sicher annehmen. Die merkwürdige, an Holzschnitzerei gemahnende Architekturplastik von Breza halte ich nicht, wie früher häufig angenommen, für „gotischen“ Stil. Diese Art von Bildhauerei kommt hier schon in römischer Zeit vor und hängt sicher mit alter einheimischer Holzschnitztechnik zusammen. Für längeres Verweilen der Goten auf dem Balkan spricht eher — worauf auch St. hinweist — das Fortleben gotischer Volksnamen auf dem Balkan, worüber seinerzeit J. Kelemina in seiner Arbeit „Goti na Balkanu“ (Časopis za zgodovino in narodopisje [Marburg a. Dr.] XXVII 1932, 121—136) gehandelt hat. Auch die beiden folgenden Abhandlungen, „Aufstieg und Untergang der balkanslawischen Staatenwelt“ und „Osmanische Reichs- und balkanslawische Volksgeschichte“ geben gute Übersichten und bringen vielfach neue, quellenmäßig gut fundierte Gesichtspunkte. Daß bei einem Wiederabdruck von Abhandlungen, die an verschiedenen Stellen erschienen sind, Wiederholungen vorkommen, läßt sich nicht vermeiden. In den „Nachbemerktungen“ gibt St. Nachweise über die Erstveröffentlichungen, die im vorliegenden Sammelband nur unwesentliche Änderungen erfahren haben.

Graz

B. Saria

**Kubinyi, Andreas** (unter Mitarbeit von **Helmut Frhr. v. Haller**): **Die Nürnberger Haller in Ofen. Ein Beitrag zur Geschichte des Südosthandels im Spätmittelalter.** In: Mitteilungen des Vereins für Geschichte der Stadt Nürnberg. Bd. 52 (1963/64), 80—128.

Im Zuge der Ausweitung des Nürnberger Handels nach Ungarn, aber wohl auch durch bereits bestehende Familienbeziehungen treten die Haller seit 1481 in Ofen auf. Die Untersuchung der wirtschaftlichen Verbindungen, die Frage nach der Bedeutung des deutschen Elements und die Erörterung der Familienbeziehungen sind die Grundlage der Arbeit. Aus z. T. neuen Quellen wird ein anschauliches Bild der Haller im ungarischen Wirtschaftsleben bis 1530 gezeichnet. Eine der wichtigsten Urkunden der Handelsgeschichte von Ofen, die hier erstmals im Wortlaut veröffentlicht wird, ist die Adoption Hans Hallers durch Emmerich Szerencsés, eines getauften spanischen Juden, der einer der einflußreichsten Finanzräte König Ludwigs II. geworden war. Hier verbinden sich wirtschaftliche und politische Kräfte miteinander, die sich ergänzten. Daß es bei der Adoption ausschließlich darum ging, ergibt sich auch daraus, daß Szerencsés einen Sohn hatte. Bemerkenswert ist, daß die Haller auch im Bergbau Interessen hatten und mit den Nürnbergern gegen die Fugger in Ungarn arbeiteten. Die vorliegende Arbeit zeigt deutlich, wie fruchtbar für die spätmittelalterliche Wirtschaftsgeschichte die Frage nach den Familien und den Familienbeziehungen ist. In einem Anhang sind 18 bisher unveröffentlichte Quellenstücke, teils wörtlich, teils als Regesten abgedruckt, die sich auf dem Gebiet des spätmittelalterlichen Ungarn erhalten haben.

München

Felix v. Schroeder

**Bonorand, Conradin: Aus Vadians Freundes- und Schülerkreis in Wien.** — Guido Kisch, Vadians Valla-Ausgaben (= Vadian-Studien Bd. 8). St. Gallen 1965. 113 S. DM 10,70.

Es ist geplant, kommentierte Regesten der Briefe Joachim Vadians herauszubringen. Jedoch bereitet es große Schwierigkeiten, die Briefe aus der Wiener Zeit Vadians zu kommentieren. Der Verfasser versucht mit vorliegender Studie, über einen Teil der Personen, mit denen Vadian in Wien Berührung hatte, biographische Daten zusammenzustellen. Er behandelt dabei die Bekannten aus den ersten Wiener Jahren (1501 ff.), den Freundeskreis um Arbogast Strub, Humanisten und Scholaren aus Mähren, Schlesien, Polen, Ungarn und Krain, Personen im Gefolge Kaiser Maximilians und des Kardinals Matthäus Lang, die Sodalitas Colli-mitiana und Schüler Vadians. Wer sich mit personengeschichtlichen Forschungen im frühen 16. Jh. befaßt, weiß um die Schwierigkeit solcher Arbeiten und erkennt mit Dank die vorgelegten Ergebnisse an. Über das Personengeschichtliche hinaus zeigt sich die Vielfalt und Weite der Beziehungen, die ein besonderes Merkmal des Humanismus sind.

Zu den Valla-Ausgaben Vadians äußert sich Guido Kisch im Anhang (S. 103 bis 113).

München

Felix v. Schroeder

**Grimm, Gerhard: Johann Georg von Hahn (1811—1869). Leben und Werk.** Wiesbaden, Otto Harrassowitz 1964. 385 S., 2 Taf., 2 Ktn. (Albanische Forschungen Bd. 1).

Wohl wenige Persönlichkeiten haben im Verhältnis zu ihrer Bedeutung eine so umfang- und inhaltsreiche Biographie erhalten wie der königl. griechische Richter und spätere österreichische Konsul Dr. Johann Georg von Hahn. Der Verf. hat also zweifellos recht, wenn er in der Einleitung seiner Überzeugung Ausdruck gibt, daß seine umfangreiche Biographie Hahns die letzte bleiben wird, die diesem gewidmet ist. Durch diese Bemerkung soll Hahns Wirken auf dem Balkan keineswegs herabgesetzt werden; er hat vielfach, besonders im Innern der Balkanhalbinsel, Neuland erschlossen.

Nach einer eingehenden Darstellung von Hahns Lebenslauf, für die Gr. alle nur möglichen Quellen herangezogen hat, behandelt er in drei sachlich angeordneten Kapiteln Hahns Wirken auf verschiedenen Gebieten: Hahns Tätigkeit und Leistung als Richter im griechischen Dienst und als österreichischer Konsul, seine Wirksamkeit im öffentlichen Interesse und schließlich Hahns wissenschaftliche Bemühungen. In einem zusammenfassenden Kapitel gibt Gr. ein Gesamtbild von Hahns Persönlichkeit und Leistung. Daran schließen sich einige Exkurse (Die ungedruckten Quellen und ihre Fundorte, Hahns ungedruckte Denkschriften von 1862, Glieder der Familie von Hahn, Männer auf Hahns Lebensweg).

Den Südostforscher wird hauptsächlich der Abschnitt über Hahns wissenschaftliche Tätigkeit interessieren. Gewiß ist heute manches überholt, was Hahn geschrieben hat, so über seine Märchen- und Sagenforschungen, aber sie enthalten doch auch manchen richtigen Kern. Wichtiger sind Hahns Reiseberichte. Hier hat der Konsul noch manches gesehen, was heute verschollen ist, und auf diesen Reisen hat er auch manchen antiken Ort, dessen Lage bisher unbekannt war, lokalisiert, so vor allem die Hauptstadt Innermazedoniens Stobi, was bei der sonstigen Ausführlichkeiten des Verf. doch S. 104, bzw. 238 f. zu erwähnen gewesen wäre (vgl. v. Hahn, Reise von Belgrad nach Saloniki [Denkschr. Akademie Wien. ph. hist. Kl. 11, II. Abt.] S. 160 ff., 250). Einige Bemerkungen zur Schreibweise der geographischen Namen: Der Name des Berges südl. Belgrad Avala ist Femininum (S. 75), richtig Kuršumli-Han statt Kuršumlu-Han (S. 80), Markovgrad statt Markograd (S. 83). Justiniana Prima ist kaum mit Scupis (h. Skopje) zu identifizieren (S. 79). Einen Überblick über die verschiedenen bisherigen Lokalisierungsversuche von J. Pr. gibt F. Barišić, Dosadašnji pokušaji ubikacije grada Justiniana Prima im: Zbornik filozofskoga fakulteta, Beograd VI, 1963, 127—142.

Graz

B. Saria

**Sutter, Berthold: Die Badenischen Sprachenverordnungen von 1897.** 2 Bände. Böhlau-Verlag Graz—Köln, 1960/65. 310 und 524 S.

Das Werk wird durch eine kurzgefaßte Kritik der Badenischen Sprachenverordnungen für das Königreich Böhmen eingeleitet, jener Verordnung, wonach alle dort angestellten Beamten die deutsche und tschechische Sprache beherrschen mußten und entgegen dem bisher geltenden Prinzip des ausschließlichen Gebrauches der deutschen Sprache als innere Amtssprache auch die tschechische Sprache anzuwenden sei. Der Verf. zeigt, daß diese Bestimmungen zu einer Übersteigerung des tschechischen Nationalbewußtseins und zur Kräftigung der wirtschaftlichen und sozialen Wurzeln der tschechischen Nationalbewegung führten. Das Werk be-

schränkt sich jedoch keineswegs auf die Zeit der Tätigkeit Badenis als Ministerpräsident, sondern reicht, was den Wert dieser umfassenden Arbeit bedeutend hebt, mit der Darstellung der Entwicklung des Nationalismus in der habsburgischen Monarchie bis ins 18. Jh. zurück, wodurch die Beurteilung sowohl der nationalistischen Bestrebungen der österreichisch-ungarischen Völker als auch der Nationalitätenpolitik des Kaisers Franz Joseph und seiner Wiener Regierung an Überzeugungskraft ungemein gewinnt. Mit Recht wird bereits auf die Gesetze Josephs II. zugunsten der deutschen Sprache und deren Auswirkungen bei den Magyaren und Slawen eingegangen und auf die Folgen der Revolutionsjahre 1848/49 hingewiesen, die ja die entscheidende Steigerung der nationalistischen Bewegung bei den Völkern der Monarchie herbeiführten. Eingehend wird beschrieben, wie die in den J. 1848 bis 1890 sich ergebenden Gelegenheiten versäumt wurden, die nationalen Forderungen der Slawen — damals noch ohne Gefährdung der Monarchie — zu erfüllen, für die der Ausgleich mit Ungarn ein Beispiel lieferte. Bedeutsam ist es, daß auch auf die Entwicklung des deutschen Nationalismus hingewiesen wird, der ja erst verspätet, angeregt durch die auf Vorherrschaft gerichteten Bestrebungen der nichtdeutschen Völker, politisch wirksam wurde, da bei dem deutschen Volk zunächst die Wünsche nach liberal-konstitutionellen Zielen vorherrschten, die zu erreichen nur in Verbundenheit mit den nichtdeutschen Völkern möglich erschien. Diese Überzeugung bewog die Sudetendeutschen, den Forderungen der Tschechen beizustimmen, die in der „Böhmischen Charte“ vom 8. April 1848 Erfüllung fanden, und veranlaßte die Wiener im Oktober 1848 zur Unterstützung der rebellierenden Magyaren einen blutigen Aufstand durchzuführen. Ausführlich wird dann nicht nur der wachsende Gegensatz zwischen den Sudetendeutschen und den Tschechen, sondern auch die nationale Auseinandersetzung zwischen Deutschen und Slowenen in den innerösterreichischen Kronländern dargestellt. Auf eine ausgewogene, neben seinen politischen Irrtümern auch seine positiven Leistungen feststellende Beurteilung Badenis folgt die ausführliche Darstellung seiner Versuche, in Böhmen zu einem Ausgleich zwischen Deutschen und Tschechen zu gelangen. Dabei wird besonders seine Sprachenverordnung erörtert, deren Verhandlung im Ministerrat die nationalpolitischen Ansichten aller Regierungsmitglieder offenbarte. Nach einer überlegten und objektiven Kritik der Sprachenverordnung wird deren Aufnahme auf deutscher und tschechischer Seite dargelegt und auch der Eindruck geschildert, den der eben durch die Sprachenverordnung aufflammende Nationalitätenstreit auf das Ausland, namentlich auf Deutschland und Rußland, machte. Innenpolitisch führte die Sprachenverordnung Badenis in den Alpenländern zu einer lebhaften Reaktion, durch die das Verhältnis zwischen Deutschen und Slowenen beträchtlich verschärft wurde, was eindringlich vorgeführt wird. Ausführlich werden die Umstände dargestellt, die nach dem Scheitern der Versuche Badenis, einen nationalen Ausgleich herbeizuführen, schließlich zu seinem Sturz führten. Auch die durch die nationale Unzufriedenheit und durch die leidenschaftliche Gegnerschaft der Sozialdemokraten hervorgerufenen Unruhen werden eingehend geschildert; besonders wird des leidenschaftlichen nationalistischen Verhaltens der Hochschüler vor allem in Prag, Graz und Laibach sowie der Haltung der deutschen Volkspartei beim Beginn der XIV. Reichsratssession gedacht. Der Verf. gibt die abfälligen Urteile, auch des Auslandes, über Badeni wieder und verweist abschließend auf die Bedeutung der



nationalen Gegensätze unter den Völkern des Habsburgerreiches für dessen Untergang im J. 1918.

Was diesem Werk, abgesehen von der stilistisch ausgezeichneten Gestaltung, besonders hohen Wert verleiht, ist die Tatsache, daß sowohl die gesamte in- und ausländische Literatur als auch alle Quellen der österreichischen Archive verwertet wurden. So ist damit eine Forschungsarbeit geschaffen, die weder bei der Betrachtung des Nationalismus in der Habsburgermonarchie noch bei der ihres Unterganges übergangen werden darf, wenn eine richtige Beurteilung gewonnen werden soll.

Wien

Friedrich Walter

**Rumpler, Helmut: Max Hussarek, Nationalitäten und Nationalitätenpolitik in Österreich im Sommer 1918.** Graz—Köln, Böhlau-Verlag 1965. 118 S.

Der Verf. hat sich in diesem Werk die Entscheidung der Frage zum Ziel gesetzt, ob der Zerfall Österreichs 1918 ausschließlich durch den unglücklichen Ausgang des Krieges und die Einwirkung der feindlichen Mächte verursacht wurde oder ob ein Zusammenleben der in der Monarchie vereinten Völker unmöglich geworden war, also ob die Auflösung des Reiches auf das Streben der nicht-deutschen Nationalitäten nach Schaffung eigener Staaten zurückzuführen sei. Bei der Lösung dieser Frage wendet sich der Verf. ausschließlich der Untersuchung des innenpolitischen Problems der Donaumonarchie, und zwar vornehmlich in den cisleithanischen Ländern, zu. Zeitlich wurde die Forschung auf die Periode vom 26. Juli bis 27. September 1918 beschränkt, in welcher Zeit die Innenpolitik von dem Ministerpräsidenten Max Hussarek bestimmt wurde.

Die Feststellung, daß die politisch führenden Schichten des Staates, Adel, hohe Bürokratie und auch die Dynastie, ihrer politischen Führungsaufgabe nicht gewachsen waren, ist zweifellos richtig und trifft gerade in Hinsicht auf das Nationalitätenproblem besonders für die Zeit seit 1848 zu. Daß auch Max Hussarek-Heinlein trotz weitreichender Begabung seiner Aufgabe nicht gewachsen war und lediglich danach strebte, „ein gehorsamer Diener seines Herrn“ zu sein, wird sehr überzeugend bewiesen, indem seine Tätigkeit als Beamter des Ministeriums für Kultus und Unterricht, dessen Chef er 1911—1917 war, und sein Wirken als Ministerpräsident (1918) sehr eingehend untersucht und dargelegt wird. Nicht mit Unrecht charakterisierten ihn nach seinem Tod (1935) seine Gegner als unverbesserlichen Klerikalen und Monarchisten, als „typischen Vertreter des altösterreichischen konservativen Beamtentums“; an ihm „zeigten sich“, schreibt der Verf. am Ende des biographischen Kapitels, „die verhängnisvollen Folgen jenes unselbständigen politischen Denkens und Handelns, das seine Maximen nur von dem Allerhöchsten Willen der Krone ableitete.“

Als Ministerpräsident hatte Hussarek drei für die Existenz des Reiches besonders wichtige nationalpolitische Fragen zu lösen, die polnische, die böhmische und die südslawische. Der Verf. widmet ihnen eine eingehende Behandlung. Für den Zerfall der Monarchie wurde Hussareks Haltung den Polen gegenüber sehr bedeutungsvoll, da er deren nationalistische Bewegung begünstigte, obwohl sie auf die Erreichung eines selbständigen polnischen Reiches gerichtet war und er doch die Erhaltung Galiziens bei Österreich anstrebte; er vertrat hierin allerdings dieselbe Meinung wie Kaiser Karl, der den „allpolnischen“ Politikern Begnadigung



gewährte. Die austropolnische Lösung, die Österreich für den Verlust Galiziens durch eine Personalunion mit dem neu zu bildenden Königreich schadlos gehalten hätte, wurde verhindert, da Wien mit Berlin darüber zu keiner Einigung kommen konnte und auch Ungarn dagegen auftrat, weil es eine Beeinträchtigung des Dualismus befürchtete.

In der Böhmenpolitik verfolgte Hussarek das Ziel, entgegen den nationalen Bestrebungen der Tschechen die böhmische Frage zugunsten der Deutschen zu regeln, wobei er alle tschechischen Parteien gegen sich hatte, die seine Absichten zwar auf verschiedenen Wegen, doch mit gleichem Ziel bekämpften. Er scheiterte auch mit seinem Versuch, auf Verhandlungswegen mit den Tschechen zu einem Ausgleich zu kommen, zumal sie von Frankreich, England und den Vereinigten Staaten die Anerkennung als „kriegführende Macht“ erhielten. Hussarek versuchte nun durch verschiedene Maßnahmen, die deutschen Siedlungsgebiete aus dem Staatsverband des Königreiches Böhmen herauszulösen; so durch Gründung deutscher Gerichtsbezirke, vor allem aber durch nationale Sektionierung der böhmischen Landesverwaltungscommissionen sowie durch Fortsetzung des schon früher begonnenen Ausbaues der Kreisordnung. Ob dieser Politik wurde er von den Tschechen der „Landeszerreißung“ beschuldigt.

Die südslawische Frage war Hussarek bereits bei seinem Antritt der Ministerpräsidentschaft als das Kernproblem der österreichischen Innenpolitik erschienen; die Lösung dieses Problems unternahm er jedoch nur auf bürokratischem Wege. Dem Wunsch nach Gründung eines südslawischen Staates stand Hussarek als Interessenvertreter der Gesamtmonarchie unnachgiebig gegenüber. Durch die Begünstigung einzelner Völker versuchte er die alle Südslawen umfassende Einheit zu sprengen, was ihm jedoch nicht gelang. Dazu mußten in der südslawischen Frage hinsichtlich der im ungarischen Raum lebenden Slawen auch die Forderungen der Magyaren berücksichtigt werden, die der Stephanskrone alle Gebiete zu erhalten bestrebt waren. So wurde die Lösung dieses Problems durch den scharfen Gegensatz der Slawen zu den Magyaren noch wesentlich erschwert.

Die Darstellung der Nationalitätenbewegung und der Nationalitätenpolitik Hussareks schließt mit dem 27. September 1918, zu welchem Zeitpunkt die Geschichte der Nachfolgestaaten einsetzt. Die hier nur kurz angedeuteten Probleme wurden vom Verf. in allen Einzelheiten untersucht und dargestellt, wobei nicht nur die gesamte in- und ausländische Literatur herangezogen, sondern auch ein reiches, bisher unbenütztes archivalisches Quellenmaterial ausgeschöpft wurde. Das Werk stellt eine außerordentlich wertvolle Bereicherung der wissenschaftlichen Kenntnis des Problems des Unterganges der österreichischen Monarchie dar.

Wien

Friedrich Walter

**Hantsch, Hugo: Leopold Graf Berchtold — Grandseigneur und Staatsmann.** Verlag Styria, Köln—Graz—Wien, 2 Bände, 896 S., 27 Abb. Leinen 55,— DM.

In der an Biographien so reichen Literatur über die Staatsmänner und Diplomaten, die seit dem ausgehenden 19. Jahrhundert in der europäischen Politik eine Rolle gespielt haben, fehlte bisher eine Monographie über den österreichisch-ungarischen Außenminister, in dessen Amtsperiode der Ausbruch des Ersten Weltkrieges fiel. Kaum eine dieser politischen Gestalten, die an der Schwelle zum Ersten Weltkrieg den Verlauf der Geschichte mitbestimmt hatten, war so um-

stritten wie dieser aus Mähren stammende Edelman, der in erster Linie Grandseigneur und erst in zweiter Politiker war. Lange Zeit und oft wider besseres Wissen wurde ihm die Schuld am Kriegeausbruch zugeschoben. Seine umfangreichen, bisher unveröffentlichten Tagebücher und Memoiren, die über die Motive seines Handelns Aufschluß geben, sowie der nur teilweise veröffentlichte diplomatische Schriftwechsel boten sich dem Historiker schon lange für eine Biographie an, doch wagte sich niemand an eine Darstellung seines Wirkens, weil hierzu neben der entsprechenden fachlichen Qualifikation auch Mut gehört. Die kritische Lebensgeschichte eines Staatsmannes, der am Untergang Österreich-Ungarns kausal beteiligt war, schien wenig Aussichten auf leichte Lorbeeren zu bieten; neben der politischen Problematik lag eine weitere Schwierigkeit in der Fülle des Quellen- und Literaturmaterials, das erst einmal gründlich analysiert werden mußte, ehe man an die Darstellung dieser tragischen Gestalt gehen konnte.

Als der zeitliche Abstand zum Ersten Weltkrieg groß genug geworden war, um ein reifes Urteil über die Umstände fällen zu können, die zu seinem Ausbruch geführt hatten, kam diese umfassende und aufschlußreiche Biographie nach einer jahrelangen kontinuierlichen Arbeit zustande.

Mit einem familiengeschichtlichen Überblick des Grafengeschlechtes von Berchtold leitet Hantsch die Biographie ein, wobei das häusliche Milieu und der Bildungsgang des 1863 geborenen Leopold eben in dem Umfange geschildert wird, der für das Verständnis seiner geistig-sittlichen Haltung erforderlich ist. Auf Schloß Buchlau im mährischen Marsgebirge aufgewachsen, lernte er dort am Schnittpunkt der deutsch-slawisch-madjarischen Volksgrenzen die nationalen Wesenszüge dieser Völker gründlich kennen. Aber bereits diese Kindheits- und Jugendjahre, in denen er wenig Gelegenheit zu eigener Willensentfaltung hatte, dürften bei ihm den Keim für die spätere Abneigung gegen eigene Entscheidungen gelegt haben.

Es werden alle Einflüsse aufgezeigt und jene Faktoren im Leben Berchtolds hervorgehoben, die für die Beurteilung seiner späteren Haltung von Bedeutung sind. Durch gut ausgewählte Zitate aus den Memoiren wird dem Leser die scharfe Beobachtungsgabe Berchtolds veranschaulicht, mit der er seine Umwelt, vor allem die Vorgesetzten und Kollegen, während seiner diplomatischen Laufbahn betrachtete. Im kirchenpolitischen Departement des Außenministeriums lernte er die Ziele der österreichisch-ungarischen Balkanpolitik kennen, die sich damals schon mit Nachdruck für die Unabhängigkeit des albanischen Volkes einsetzte. Als Graf Agenor Goluchowski die Leitung der Außenpolitik übernahm (1895), blieb auch weiterhin der oberste Grundsatz „*Quieta non movere*“, was Berchtold mit Scharfblick erkannte. Die damals begangenen politischen Fehler seiner Vorgänger sollte er zwei Jahrzehnte später zu büßen haben.

In Paris und London, wo er seine erkenntnisreiche Lehrzeit als junger Diplomat absolvierte, verkehrte er viel in den adeligen, politisch führenden Kreisen, die er gründlich kennenlernte, vernachlässigte aber — soweit dies aus seinen Memoiren hervorgeht — die Beachtung des sozialen und wirtschaftlichen Strukturwandels und der kulturellen Entwicklung dieser Staaten. Diese Beschränkung des Blickfeldes auf nur einen Teil der das politische Leben bestimmenden Faktoren sollte ihm später die Beurteilung der politischen Strömungen, namentlich im Südost-raum, sehr erschweren. Auch in St. Petersburg, wohin er 1903 als Botschaftsrat

berufen wurde, war er ein aufmerksamer und kritischer Beobachter der politischen Gegebenheiten und Möglichkeiten.

Das Schicksal der Donaumonarchie beginnt sich bereits deutlich abzuzeichnen. Sehr eingehend wird die Balkanpolitik der Großmächte und ihre Verflechtung mit der Politik Österreich-Ungarns behandelt. Die Gewissenhaftigkeit, mit der Berchtold seit 1907 seinen Posten als Botschaftsrat in der russischen Hauptstadt versah, wird vom Verf. hervorgehoben und läßt erkennen, wie ernst Berchtold sein Amt nahm und wie gründlich er arbeitete. Er scheute auch nicht davor zurück, in einer der vielen Audienzen, die ihm Kaiser Franz Joseph gewährte, die ungeschickte Politik seines Vorgesetzten und Gönners Aehrenthal zu kritisieren, als es um das Verhältnis zu Rußland ging. Immer wieder belegt H., daß Berchtold weder Unkenntnis der komplizierten politischen Probleme oder gar Leichtsinns vorgeworfen werden konnten, auch damals nicht, als die Last der Verantwortung, die dieser Diplomat zu tragen hatte, noch nicht ihr volles Maß erreicht hatte.

Für die Darstellung der Annexionskrise, die für die politische Entwicklung der folgenden Jahre von größter Bedeutung werden sollte, boten die Tagebücher Berchtolds neues, bisher kaum bekanntes Material, das d. Verf. eingehend interpretiert. Iswolsky und Sassonov, aber auch die anderen großen Akteure der Weltpolitik, werden vom Verf. in ihrer Haltung und ihrem Wirken charakterisiert. Es entsteht ein umfassendes Bild der persönlichen und nationalen Impulse, die sich von dieser Zeit an zu einem kaum entwirrbaren Knäuel zu verwickeln beginnen. Die große Tragik der Situation bestand darin, daß Berchtold bereits damals erkannte, wie unsicher und mißverständlich die Buchlauer Abmachungen zwischen Iswolsky und Aehrenthal waren, er jedoch zu einer Klärung des Mißverständnisses nichts beitragen konnte. Seine Bemühungen, den schon damals drohend bevorstehenden Krieg zwischen Österreich-Ungarn und Serbien dadurch zu verhindern, daß er die maßgeblichen russischen Stellen veranlaßte, die leidenschaftlichen Reaktionen der Serben zu dämpfen, verfolgte er mit besonderem Nachdruck und mit Ausdauer, weil ihm ein Krieg alles andere als wünschenswert war. Auf dem Hintergrund der sich zuspitzenden Spannungen zwischen Wien und den Ländern Südosteuropas zeichnet der Verf. das Bild Berchtolds, der in eben dem Zeitpunkt zum Minister des k. u. k. Hauses und des Äußeren berufen wurde, als er sich aus dem diplomatischen Dienst zurückziehen wollte. Der Kaiser, der ihn wegen seiner staatsmännischen Auffassung schätzte, hatte sich für B. entschieden (Febr. 1912). Sehr ausführlich und primär vom Standpunkt Berchtolds aus werden die der Berufung vorausgegangenen Audienzen beim Kaiser geschildert (I, S. 242 ff.). Auch in dieser Periode war Berchtolds „oberstes Prinzip“ die Vermeidung kriegerischer Verwicklungen, aber nicht mit der festen Absicht, der Konser-vierung des Südslawenproblems zu dienen, sondern aus Improvisation, wobei er vor der schwierigen Aufgabe stand, dem Drängen der Völker Südosteuropas auf Liquidation der türkischen Herrschaft entgegenzuwirken.

Der ausgesprochen „dynastisch-höfisch“ orientierten Politik Berchtolds entsprach es, daß er sich mit großem Nachdruck für die Gewinnung Bulgariens als Partner und für die Schaffung eines unabhängigen Albaniens einsetzte. Seiner wenig dynamischen Betrachtungsweise der Dinge ist es aber zuzuschreiben, daß er kein Bündnis mit Griechenland anstrebte, weil er der Meinung war, ein Verbündeter Serbiens könne „niemals ein Freund der Monarchie“ sein (II, S. 440). Vielleicht

könnte auch erwähnt werden, wie wenig geschickt B. z. B. bei seinen Verhandlungen mit dem König von Griechenland war. Als dieser ihm am 3. Okt. eine Audienz gewährte, versuchte B. mit einer plumpen Einschüchterungspolitik die bereits in vollem Gang befindliche Mobilisierung der Balkannationen zu verhindern, obwohl die Wahrung des Status quo in Südosteuropa nicht mehr möglich war. Die aus diesen Entscheidungen erwachsende Isolierung Österreich-Ungarns hatte B. zwar gesehen, aber keinen Weg gefunden, die sich anbahnende Einkreisung zu verhindern. Auch war ihm klar, daß die großserbische Idee entweder dazu führen werde, daß von der „staatlichen Gestalt Serbiens nur geringe Spuren“ zurückbleiben werden oder daß „Österreich-Ungarn in seinen Grundfesten“ erschüttert werde (II, S. 518). So brach das Jahr 1914 an, dessen anfängliche Ruhe nach den Balkankriegen und Friedensschlüssen über die weiterbestehenden Spannungen hinwegzutäuschen schien. Die Entwicklung Albaniens, die vom Ballhausplatz maßgeblich gesteuert wurde, wird eingehend dargestellt, da sich Berchtold diesem jungen Staatswesen auch aus der Überlegung widmete, es könnte in der Gestaltung der k. u. k. Südostpolitik von Bedeutung sein.

Mit eingehender Beleuchtung aller Probleme wird die gespannte Lage seit dem Attentat von Sarajewo geschildert. Die Haltung des Ministerpräsidenten Ungarns, Graf Stephan Tisza, der anfangs für eine Vermeidung jeglicher energischer Maßnahmen gegen Serbien war, wird den Überlegungen Berchtolds gegenübergestellt. Unter Heranziehung allen verfügbaren Materials wird die Haltung Wiens in diesen Tagen vor dem Ersten Weltkrieg eingehend und kritisch behandelt. Während Tisza von der Ermordung des Thronfolgers — dessen Reformpläne für Ungarn bekannt waren — weniger berührt schien, erachtete man in Wien die Fortführung einer zurückhaltenden Politik für unvereinbar mit dem Ansehen der Monarchie. Da Wien von Berlin aus zu einer Aktion gegen Serbien ermutigt worden war und man mit einer Ausweitung zu einem Weltkrieg nicht rechnete, kam es zu den Beratungen über das Ultimatum von Belgrad, obwohl Tisza in einer Denkschrift an den Kaiser die Intervention Rußlands vorausgesagt hatte. Wien war durch den Zersetzungsprozeß, der sich in den südslawischen Gebieten Österreich-Ungarns unter Einwirkung der serbischen Propaganda entwickelte, zu einer energischen Maßnahme gezwungen. Der Kaiser entschloß sich für den von Tisza vorgeschlagenen Weg, der keine militärischen Vorbereitungen, dafür aber harte Forderungen an Serbien vorsah. Dadurch wurde es notwendig, kurze Fristen zu setzen, damit im Falle der Ablehnung schärfere Maßnahmen erfolgen konnten. Auch befürchtete der Kaiser, durch eine konziliante Haltung gegenüber Serbien den deutschen Bundesgenossen zu verärgern, was bei der Isolierung Österreich-Ungarns nicht erwünscht sein konnte.

Die großen Zusammenhänge, die zu dem Ausbruch des Weltkrieges führten, werden durch neue und z. T. bisher wenig beachtete Einzeltatsachen in ein neues Licht gerückt.

Die einzelnen Phasen der Entwicklung Berchtolds werden im Rahmen der Ereignisse klar gezeichnet, so daß ein abgerundetes Bild der komplizierten politischen, militärischen und personellen Zusammenhänge entsteht und diese Biographie des mährischen Edelmannes Berchtold zugleich eine historisch-kritische Analyse der gesamten politischen Verhältnisse darstellt, in die Österreich-Ungarn eingebettet war.



Eine Auswahlbibliographie sowie die sehr umfangreichen Personen- und Ortsregister, bei denen die Eigennamen in den Anmerkungen allerdings nicht enthalten sind, bilden den Abschluß dieser großen Biographie, die eine seit Jahrzehnten bestehende Lücke schließt. Für eine Neuauflage und für die Herausgabe von Übersetzungen dürfte die Ergänzung durch einige Landkarten empfehlenswert sein.

München

E. Turczynski

**Turczynski, Emanuel: München und Südosteuropa.** Sonderdruck aus „Wirtschaft und Gesellschaft Südosteuropas, Gedenkschrift für Wilhelm Gülich“, München 1961. S. 321—413.

Die Beziehungen zwischen München und Südosteuropa sind vielfältig. So gibt es auch mehrere Gesichtspunkte, unter denen man dieses Phänomen betrachten kann. Aber darin liegt auch die Schwierigkeit bei der Behandlung eines solchen Themas, da dabei eine Reihe von Problemen berührt werden, die zuerst eher äußerlich als innerlich zusammenzuhängen scheinen. Es gibt z. B. keine offensichtliche Beziehung zwischen dem Münchner Philhellenismus und der Erforschung des Südostdeutschtums. Trotz dieser Schwierigkeit, die auch ihren Niederschlag im Aufbau der Arbeit findet, ist es dem Verfasser gelungen, eine straffe und befriedigende Darstellung zu geben. Nach einer einleitenden Ausführung über die Bedeutung Münchens für die kulturelle Entwicklung Südosteuropas, besonders für die Schaffung einer staatstragenden Gesellschaftsschicht, sowie über den gegenwärtigen Stand der Forschung bezüglich dieses Problemkomplexes bringt der Verfasser ein Kapitel über Bayern und Südosteuropa. Dieses würdigt hauptsächlich den Anteil Bayerns an den Türkenkriegen. Die Entstehung des Philhellenismus in Bayern, den der Verf. sehr richtig mit dem Kult der griechischen Antike in Zusammenhang bringt, bildet den nächsten Gegenstand seiner Untersuchung. Die sich unter dem Einfluß des Philhellenismus rege entfaltende Tätigkeit — ihre wichtigsten Förderer waren die großen Philhellenen Ludwig I. und F. W. Thiersch — trug dazu bei, daß eine griechische Gemeinde in München entstand, die eher kulturelle als Handelsinteressen verfolgte. Eine wichtige Rolle bei der Ausbildung einer griechischen Elite spielten die Kadettenschule, die Universität und die Kunstakademie; aus diesen Bildungsstätten gingen einige führende griechische Persönlichkeiten hervor. München übte auch eine große Anziehungskraft auf die anderen südosteuropäischen Völker aus, namentlich auf die Südslawen, während die Rumänen und Ungarn Paris und Wien als Ausbildungsstätten bevorzugten. Viele Künstler und Wissenschaftler erhielten in München wertvolle Anregungen, die zur geistigen und kulturellen Entwicklung ihrer Heimat erheblich beitrugen. Das umfangreichste Kapitel der Arbeit, und meines Erachtens auch das wichtigste, ist der Münchener Südosteuropa-Forschung gewidmet. Der Verf. berichtet darin über die Entstehung und Entwicklung der Byzantinistik, über das Südost-Institut und die anderen Seminare und Institute, die im Dienst der Südosteuropa-Forschung stehen. In einem weiteren Kapitel berichtet d. Verf. über die Tätigkeit der wissenschaftlichen Gesellschaften. Interessant ist auch das Kapitel „Der Südosten in der Kunst“, das vielleicht in den ersten Teil der Arbeit gehörte. Die Arbeit wird mit einem Kapitel über die Kongresse und Tagungen, die in München oder von München aus organisiert wurden, abgeschlossen.



Eine Vollständigkeit des dargebotenen Materials konnte freilich bei dieser ersten Darstellung nicht erreicht werden, wie der Autor selbst betont. Es hat daher keinen Sinn, nach Namen von Männern zu suchen, die in München tätig gewesen sind. Ich möchte nur den Namen eines griechischen Dichters erwähnen: Costas Chatzopoulos, der in München im Jahre 1909 den sozialistischen Verein zur Verbreitung der Volkssprache gründete. Von Chatzopoulos stammt eine meisterhafte Übersetzung von Goethes Faust und Iphigenie auf Tauris. B. Papoulia

**Frühe Ikonen. Sinai, Griechenland, Bulgarien, Jugoslawien.** Mit Beiträgen von Kurt Weitzmann, Manolis Chatzidakis, Krste Miatev und Svetozar Radojčić. Wien u. München, Verlag Anton Schroll & Co 1965. CVII + 220 S. mit 58 eingeklebten Farbtafeln und 116 Schwarzweiß-Tafeln, Ganzleinen DM 98,—.

Als Gemeinschaftsproduktion mit den Verlagen „Nolit“, Belgrad, und „Bŭlgarski Hudožnik“, Sofia, gab der durch seine hervorragend ausgestatteten Publikationen bekannte Wiener Kunstverlag A. Schroll & Co jetzt einen Tafelband mit frühen Ikonen aus dem südosteuropäischen Raum heraus. Die hier veröffentlichten Ikonen stammen aus Griechenland, Bulgarien und Jugoslawien, wozu noch repräsentative Beispiele aus der berühmten Ikonensammlung des Katharinenklosters auf der Halbinsel Sinai kommen, die vermutlich aus Konstantinopel, Jerusalem oder Zypern stammen. Dazu kommen einige wenige Ikonen, die sich in Italien usw. befinden, aber sicher südosteuropäischen Ursprungs sind. Nicht aufgenommen sind also die rumänischen und vor allem die russischen Ikonen. Vier anerkannte Forscher auf dem Gebiet der byzantinischen, bzw. Balkankunst, Kurt Weitzmann, Manolis Chatzidakis, Krste Miatev und Svetozar Radojčić schrieben die Einleitungen zu den im Rahmen der heutigen Grenzen ihrer Länder befindlichen Denkmälern, was keineswegs eine nationale Differenzierung dieser in ihrer künstlerischen Entwicklung von Byzanz her bestimmten Denkmäler bedeutet, zumal der heutige Verwahrungsort der Ikonen durchaus nicht besagt, daß diese auch tatsächlich innerhalb der heutigen staatlichen Grenzen der betreffenden Länder entstanden sind. Lediglich bei einzelnen bulgarischen Ikonen der Spätzeit zeigt sich vereinzelt eine volkskunstmäßige Entwicklung. Trotz mancher Überschneidungen finden sich aber erfreulicherweise keine Wiederholungen in den Einleitungen. Diese Gefahr bestand weniger beim ersten Abschnitt, den K. Weitzmann über die Ikonen des Katharinenklosters am Sinai schrieb, die deshalb in den Band aufgenommen wurden, weil sie die ältesten erhaltenen Denkmäler dieser Art sind, und, da wir auf dem Balkan keine Ikonen aus der Zeit vor dem Bildersturm kennen, eine empfindliche Lücke in der Darstellung der Entwicklung schließen. Die Ausführungen der vier Verfasser sind mit einem entsprechenden wissenschaftlichen Apparat versehen, der Anhang enthält auch erstmals ein lückenloses Verzeichnis der über die Ikonen des Balkangebietes veröffentlichten Literatur.

Ein wesentlicher Teil des Werkes ist der ganz hervorragende Bildteil, wobei ich insbesondere die ausgezeichnet gelungenen Farbtafeln hervorheben möchte. Aber auch die einfarbigen Tiefdrucktafeln — sie bringen oft auch Detailaufnahmen einzelner Ikonen — vermitteln einen ausgezeichneten Eindruck von diesen interessanten und noch weitgehend unbekannten künstlerischen Leistungen Südosteuropas. Auch der Bildteil ist eine Gemeinschaftsproduktion verschiedener Firmen in Österreich, Frankreich und Jugoslawien.

Es sei hier gestattet, einige Gedanken über die Wurzeln des Ikonenkultes anzufügen. K. Weitzmann geht in seiner Einleitung zu den Sinai-Ikonen S. X auch auf die Frage der antiken Wurzeln der orthodoxen Ikonen ein und führt einerseits die durch Funde im Fayum bekannten Tafelbilder mit thronenden Göttergestalten an, und andererseits das offizielle Kaiserporträt. Ich möchte jedoch auch noch auf eine andere Denkmälergruppe hinweisen, die sich gerade auf dem Balkan häufig findet, ja geradezu eine Besonderheit dieses Gebietes darstellt und daher m. E. für die Entstehung der Ikonen herangezogen werden müßte: ich meine jene kleinen, ursprünglich bemalten Marmorreliefs mit Götterdarstellungen, die eine auffallende Ähnlichkeit mit den späteren Ikonen haben. Am bekanntesten und zahlreichsten sind die mit dem Bild des sogen. thrakischen Reitergottes, die G. Kacarov, soweit sie aus Bulgarien stammen, seinerzeit zusammengestellt hat (*Dissertationes Pannonicae*, Ser. II, Nr. 14, Budapest 1938). Aber auch andere Götter finden sich auf diesen Kleinreliefs dargestellt. G. Seure hat im „*Starinar*“ 3. Ser. Bd. I, 1922, S. 237—291 derartige Reliefs aus dem Belgrader Nationalmuseum veröffentlicht (Jupiter, Dionysos, Apollo usw.). Ähnliche Kleinreliefs aus Dakien und dem Balkan mit der Darstellung des Gottes Mithras habe ich gleichfalls im „*Starinar*“ 3. Ser. Bd. II, 1923, S. 46—62 zusammengestellt und ihre Bedeutung dargelegt. Es handelt sich bei diesen Denkmälern fast durchwegs um ganz kleine Reliefs, oft nur mit einer Seitenlänge von etwa 20 cm. Man kann sie daher nicht immer als Kultbilder aus Heiligtümern deuten. Zweifellos gab es ähnliche Bildwerke auch als Holztafelbilder, doch haben sie sich in unseren Gegenden — anders als in Ägypten — begreiflicherweise nicht erhalten. Ein Vergleich eines dieser antiken Reliefs mit der von Miatev Taf. 110 veröffentlichten Reliefikone aus Sozopolje ist sehr aufschlußreich. Diese antiken Reliefs wurden im Innern des Balkans bisweilen sogar als christliche Ikonen gedeutet. V. Radovanović erwähnt in seiner Arbeit über das Verhalten des Volkes zu antiken Denkmälern (*Južni pregled II*, Skoplje 1928, S. 385 ff.) eine Reihe von solchen als christliche Ikonen gedeuteten antiken Reliefs. Unter anderem erwähnt er ein antikes Marmorrelief in der kleinen Kirche von Volkovo bei Prilep, das die Dorfbewohner als Bild des Erzengels betrachteten, vor dem sie, genau wie bei Ikonen, Kerzen entzündeten. Selbst ein Aphroditebildnis wurde auf diese Weise, wie Rauch- und Wachsspuren zeigen, als Marienikone verehrt. Auffallend ist jedenfalls, daß sich das Verbreitungsgebiet dieser antiken Kleinreliefs mit dem ursprünglichen der orthodoxen Ikonen mehr oder weniger deckt.

Graz

Balduin Saria

**IRO-Volkskunde. Europäische Länder. Beharrung und Wandel der europäischen Volkskultur in der Gegenwart.** Herausgeber Prof. Dr. Torsten Gebhard und Prof. Dr. Josef Hanika. Schriftleitung und Gestaltung Prof. Dr. Gustav Fochler-Hanke. München, IRO-Verlag 1963. VIII + 305 S. mit 96 farbigen und 192 einfarbigen Kunstdrucktafeln, 71 Federzeichnungen, 25 Ktn.

Nur selten und da nur in einem weltweiten Rahmen wurde in den ethnologischen Handbüchern (M. Buschan, H. Bernatzik) die europäische Volkskunde in ihrer Gesamtheit behandelt. So stellt denn das vorliegende Werk tatsächlich den ersten Versuch dar, die europäische Volkskunde selbständig darzustellen, ein altes Desideratum sowohl seitens der Fachwissenschaft, wie seitens eines brei-

ten Publikums. Trotz mancher Unterlassungen (einige europäische Völker werden überhaupt nicht behandelt) wird man das Werk doch mit Nutzen heranziehen. Ein Wesenszug, der das ganze Werk auszeichnet, ist, daß hier das Volksleben der europäischen Völker dynamisch dargestellt wird: fast alle Mitarbeiter zeigen die geschichtliche Entwicklung, die zu dem heutigen Stand führt, um dann die in der heutigen Zeit in ganz Europa vor sich gehenden Veränderungen zu schildern. Dabei haben die Herausgeber Europa in mehrere Regionen gegliedert, die von sachkundigen Verfassern behandelt werden: Deutschland, Österreich, Schweiz, Belgien-Luxemburg-Niederlande, Frankreich, Italien, Spanien, Großbritannien und Irland, Skandinavien, Finnland, Südosteuropa, Sowjetunion.

Es sei hier nur auf den von Alois Schmaus bearbeiteten Abschnitt „Südosteuropa“ (S. 221—240) eingegangen. Unter „Südosteuropa“ werden hier das mittlere und untere Donaugebiet sowie die gesamte Balkanhalbinsel zusammengefaßt, also ein Gebiet mit einer großen Zahl von Völkern, die ihrer Herkunft und Kultur nach verschieden sind.

Gleich eingangs hebt Schm. hervor, daß auch schon vor dem Zweiten Weltkrieg die Kulturen Südosteuropas Veränderungen unterworfen waren, daß die dortigen Volkskulturen die fremden Einflüsse nicht passiv übernahmen, sondern es verstanden haben, sich diese anzupassen, sie weiterzuentwickeln und zu bereichern. Allein, dieser Prozeß verlief in der Vergangenheit weitaus nicht so stürmisch wie nach 1945. Heute arbeitet man in forciertem Tempo an der Umwandlung der alten Agrarländer in Industrieländer. Lediglich in Griechenland geht diese Entwicklung nicht so rasch vonstatten, obgleich das technische Zeitalter auch hier seine Forderungen stellt. Nach diesen allgemeinen Bemerkungen zeichnet Schm. die verschiedenen Aspekte des Volkslebens. „Clan und Zadruga“ (S. 224—225), einst von großer Bedeutung, sind heute dem Verfall preisgegeben. Der „ländlichen Übervölkerung und Industrialisierung“ (S. 225—226) wird besondere Aufmerksamkeit gewidmet. Die Übervölkerung ist eine allgemeine Erscheinung, überall zeigt sich ein Anwachsen der Städte. Viele Bauern verlassen dennoch nicht das Dorf; sie arbeiten zwar in der Stadt, leben aber auf dem Lande. Im Abschnitt „Übergangserscheinungen“ (S. 226—227) werden die Verschiebungen und Umschichtungen der Bevölkerung dargestellt, die die festen Bindungen der alten Volkskulturen erschüttern. Alte soziale Bindungen werden getrennt, neue geknüpft. Dieser Vorgang ist nicht in allen Ländern gleich stark, doch ist es wichtig, daß er überall vorhanden ist, auch in Griechenland. Ein Wandel im Landschaftsbild infolge des Vordringens der Technik wird im Abschnitt „Das äußere Erscheinungsbild“ (S. 227) gezeigt: Künstliche Stauseen, neue Stätten für Erholung und Sport, Aufforstungen usw., dazu große Veränderungen auf den Straßen: es gibt keine Reiter mehr, keine Karawanen usw. „Die Stadt“ (S. 227—228) erfährt große Umgestaltungen, am meisten die Großstädte, doch ändern sich auch die alten Kleinstädte. Dazu entstehen neue Städte. „Das Dorf“ (S. 228—230) wandelt sich in geringerem Maße als die Stadt, aber es ändert sich doch auch. So verschwindet z. B. das Holz als Baumaterial rasch. Während sich das Gebirgsdorf nur in unbedeutendem Maße wandelt, haben wir in den großen Dörfern und auf den kollektiven Gütern einschneidende Veränderungen. Auch wandelt sich die Ernährung auf dem Lande, doch bleibt jedes Volk im allgemeinen bei seiner nationalen Küche. Gewerbe, Hausarbeit und Volkstracht verfallen. Am bezeichnendsten ist, daß die Jugend das Dorf

verläßt. Der Abschnitt „Volks Glaube und Volksbrauch“ (S. 230—237) ist verhältnismäßig am umfangreichsten. Im wesentlichen gibt der Verf. eine Darstellung des gegenwärtigen Standes, weist aber zugleich auf die Veränderungen hin. Noch ist viel Altes erhalten. Bemerkenswert ist die — des Erörterns werthe — Feststellung des Verf.s, daß es den Balkanmenschen als solchen nicht gibt: auf dem Balkan herrsche eine Fülle von Rassen und Kulturen. Wie früher liegt das Neue in Südosteuropa nicht in der mechanischen Übernahme des Überkommenen, sondern in der schöpferischen Anpassung. Im Kapitel „Volksdichtung und Volkskunst“ (S. 237—239) hebt Schm. den Reichtum und den künstlerischen Wert der Volksdichtung hervor, die in Europa nicht ihresgleichen habe. Aber auch hier zeigt sich ein Wandel: das alte Heldenlied stirbt aus. Der Verf. schildert den gegenwärtigen Stand der Volksdichtung nach den einzelnen Sparten und Gebieten, zeigt die Veränderungen und begleitet seine Ausführungen mit theoretischen Erörterungen über die Möglichkeit der Erhaltung und Pflege des alten Kulturerbes. Charakteristisch aber ist, daß sich die Volkstrachten noch halten, u. zw. auch in der Nähe der Städte. In einem „Ausblick“ (S. 240) stellt der Verf. fest, daß sich in Südosteuropa erst jetzt ein Vorgang abspielt, der sich im übrigen Europa schon früher vollzog, im Südosten jedoch durch die Türkenherrschaft gehemmt war. So konnte sich in Südosteuropa manches erhalten, was im übrigen Europa nur noch Relikt ist.

Schm. ist in der Tat der Berufenste, einen solchen Überblick zu geben: es gibt nur wenige Gelehrte, die dieses Gebiet und seine Probleme so gründlich kennen wie er, der in Südosteuropa lange Jahre gelebt und geforscht hat. Hinzu kommt seine gründliche Kenntnis der einschlägigen volkskundlichen Literatur. Nur so konnte es gelingen, auf sehr gedrängtem Raum den Stand der europäischen Volkskulturen und deren Probleme in so glänzender Weise darzustellen.

Belgrad

Mil. S. Filipović

**Stern-Rubarth, Edgar: Aus zuverlässiger Quelle verlautet ... Ein Leben für Presse und Politik.** Stuttgart, W. Kohlhammer 1964. 331 S., DM 19,80.

Mit Recht werden diese Erinnerungen eines führenden Journalisten gerühmt, ist hier doch in der Tat „ein facettenreicher Spiegel europäischer Geschichte in der ersten Hälfte unseres Jahrhunderts“ entstanden. Für den Verf. stehen die Bemühungen um eine europäische Verständigung im Mittelpunkt, der Leser wird sich freilich mehr der Kapitel über abenteuerliche Kriegserlebnisse in der Türkei, Mesopotamien und Persien erfreuen. Wenn man bedenkt, daß der Verf. seit 1920 Gedanken über die europäische Einigung (1924 Zollunion-Plan) entwickelt hat, so muß man bedauern, daß er bei der Darstellung hier und da das Salz weggelassen hat. Seine halbamtliche Stellung hätte präzisere Aussagen über den Kampf um die deutsch-österreichische Zollunion (S. 218 f. vor allem Kritik an Schober) oder über verschiedene Wirtschaftsverhandlungen erlaubt. Es fehlt daher auch eine kritische Würdigung von Elemér Hantos; daß aber Benesch das Prädikat (S. 193) erhielt, ein überzeugter Verfechter der europäischen Einigungstendenzen gewesen zu sein, kann man schwer verstehen, wenn man (etwa im Vergleich mit Hodža) an seine störrische Politik gegenüber Deutschen, Madjaren und Slowaken denkt oder überlegt, wie entschieden europafeindlich seine Politik mit Stalin war. S. 24 f. erzählt Stern-Rubarth, daß der Vater enge Beziehungen zu führenden Wirtschaftskreisen Südosteuropas unterhielt und auch mit Bratianu, Pašić und anderen Kontakte hatte.



Leider bleibt es hier bei einer flüchtigen Andeutung — wie auch sonst oft dort, wo eine genauere Darstellung erwünscht gewesen wäre. Aus S. 205 kann man schließen, daß der Verf. noch eine objektive Würdigung des Grafen Brockdorff-Rantzau vorbereitet. Darf man wünschen, daß der Autor, der mit dem Zwillingbruder des Grafen befreundet war, seiner Neigung zum Glätten des Textes weniger nachgibt?

Wedel

Hans Beyer

**Petri, Anton Peter: Kulturgeschichtliches Wortgut in den Mundarten der Donauschwaben**, hg. von der Landsmannschaft der Donauschwaben in Baden-Württemberg, Stuttgart 1965. 90 S., DM 10,50.

In überaus fleißiger Sammeltätigkeit wird ein reichhaltiges Wortgut aus den im 18. und 19. Jh. angelegten donauschwäbischen Siedlungen des heutigen Ungarn, Jugoslawien und Rumänien geboten, wobei das Banat an erster Stelle steht, stammt ja der Verf. selber aus dessen rumänischem Teil (Lowrin).

In der Einführung (I. Teil, S. 5—6) wird darauf hingewiesen, daß Mischung und Ausgleich sowohl in mundartlichen als auch anderen Bereichen erfolgt ist, so z. B. auch in der Kleidertracht. Die Siedler kamen aus den mittel- und oberdeutschen Mundartsträumen, von der Moselgegend (samt Luxemburg) bis nach Schlesien: es bildeten sich daraus je nach dem Zusammentreffen der Siedlergruppen verschiedenartige sog. Mischmundarten, in denen sich das Rheinpfälzische vielfach durchgesetzt hat.

Im II. Teil (S. 7—39) behandelt der Verf. die historischen Erinnerungen, die in der Mundart ihren Niederschlag gefunden haben. Ich möchte nur einiges hervorheben: die freiheitsliebenden, aus Südbaden ins Banat verbannten Hauensteiner (= Hotzen) gaben zu Ausdrücken Anlaß, wie: „Du dummer Hotz, Du halsstarriger Hotz“ (S. 26). Im Zuge des sog. Wasserschubs wurden von 1744 bis etwa 1768 unerwünschte Elemente aus Wien und Umgebung ins Banat geschickt, so sagt man: sie habe „ein Maul wie a Schubmensch“ (S. 17). Wenn auch die Ortsbenennungen kaum auf die Urheimat hinweisen, so um so mehr die Gassen und Gemarkungen (S. 22—25). Der Name des französischen Generals Mélac, der unter Ludwig XIV. die Pfalz vielfach verwüstet hat, ist Schimpf- und Hundename geworden. Auch die Türkenzeit, Napoleon und die 48/49er Revolution sowie die um die Wende des 20. Jh.s einsetzende Auswanderung nach Übersee hinterließen Spuren in Liedern und Wörtern.

Im III. Teil (S. 40—49) folgen die aus den benachbarten Fremdsprachen stammenden Fremdwörter. So wie diese uns „Schwaben“ (ungar. sváb, serbisch švaba) hießen, nannten wir sie: „Walachen“ (Rumänen), „Raazə“ (Serben). Auf das gesonderte Nebeneinander weisen hin: Ungar-, Kroaten-, Slowakengasse u. a. Der Begriff der bei den Kindern gefürchteten (Wander-) Zigeuner trat häufig in Erscheinung (S. 46—48) z. B. Zigeinrberg, Zigeinrbagasch, Zigeinrspeck. Die wandernden Händler, die sog. „Kutscheewər, Kutscheebər“ (-Gottschee-r) erschienen von Oktober bis März auch im Banat.

Im IV. Teil (S. 49—64) faßt der Verf. Wortgut aus verschiedenen Bereichen zusammen, wie Kleidung, Ackerbau, Geburten, Tabakrauchen, bäuerliches Leben, wobei altdeutsche Wörter vorkommen.



Der V. Teil (S. 65—82) bietet eine reichhaltige Sammlung interessanter Wörter, so volksetymologische Umbildungen, wie z. B. das „Khannöbett“ (statt franz. le canapé). Von besonderer Bedeutung sind Wörter, die auf alte geschichtliche Zustände hinweisen: in den Gemeinden der ehem. österreichischen Militärgrenze des Südbanats ging man — noch bis zur Vertreibung — nach der Sonntagsmesse vor die „Hauwacht (= Hauptwache) zu Befehl“, freilich seit deren Auflösung ab 1872 mit einem Bedeutungswandel: „zum Gemeindehaus, um wichtige Angelegenheiten zu erfahren“, u. a.

Ich konnte mich nur auf kärgliche Hinweise beschränken. Diese Arbeit ist auch für Laien verständlich, dabei ist sie eine hervorragende wissenschaftliche Leistung, die auf eine ausgezeichnete Kenntnis der einschlägigen Literatur und deren Auswertung aufgebaut ist, was auch äußerlich in den 671 Fußnoten und den Personen-, Sach- und Ortsverzeichnissen (S. 83—90) zum Ausdruck kommt.

München

Ladislav Michael Weifert

## II. Tschechoslowakei

**Šimkovič, Alexander: Dielo Jána Čajaka** (Das Werk Ján Čajaks). (SAV. Ústav slovenskej literatúry. Práce Literárnovednej spoločnosti. Bd. 1). Bratislava, Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied 1964. 149 S.

Vorliegende verhältnismäßig kurze Monographie über den slowakischen Realisten Ján Čajak (1863—1944), der zu den bekanntesten Schriftstellern des Unterlandes zählte, erschien als Band 1 einer neuen vom Institut für slowakische Literatur herausgegebenen Reihe, die sich „Práce Literárnovednej spoločnosti“ nennt. Ihr Verf. wertete für seine Arbeit nicht nur Čajaks literarisches Werk aus, dessen Neuauflage er für den Druck vorbereitet hatte, sondern auch die Korrespondenz des Dichters und bisher unveröffentlichtes Archivmaterial. Das aus sechs Kapiteln bestehende Buch behandelt in chronologischer Reihenfolge Čajaks Werdegang, seine Weltanschauung (1) und Versuche, das Episodenhafte zu überwinden (2), interpretiert seine Skizzen aus dem Alltag (3) und Erzählungen aus dem Unterland (4) sowie den einzigen Roman „Rodina Rovesných“ (5) und veranschaulicht, wie sein Werk immer mehr provinziellen Charakter annimmt (6).

Da es dem Verf. vornehmlich um die richtige Einordnung Čajaks in den Rahmen der slowakischen literarischen Entwicklung ging, legte er keinen Nachdruck auf biographische und bibliographische Vollständigkeit, setzte sich jedoch mit der einschlägigen Sekundärliteratur kritisch auseinander und unterzog bes. Thematik und Komposition Čajaks einer gründlichen Analyse. Dabei gelangte er zu dem Ergebnis, daß Čajak weder ein Vertreter des kritischen Realismus war (F. Votruba, A. Mráz), obwohl die Hauptphase seiner Tätigkeit (1903—1913) in den Zeitabschnitt fiel, als diese literarische Strömung in den Werken Timravas, Gregor-Tajovskýs u. Jesenskýs kulminierte, noch mit der den Martinier Konservatismus bekämpfenden Hlas-Gruppe identifiziert werden kann, von der er in seiner Konzeption ganz wesentlich abwich und deren Liberalismus er entschieden ablehnte (Dejiny slovenskej literatúry. 1960<sup>1</sup>; 1962<sup>2</sup>). Ebensowenig war Čajak von den russischen Realisten abhängig (A. Pražák) oder ein Vorläufer des sozialistischen Realismus

(A. Sirácky). Vielmehr wurzelte sein Werk mit seiner romantisch-sentimentalen Handlungsgrundlage, der nationalen Tendenz und der Kopie der Wirklichkeit noch in der Dorfprosa der 70er und 80er Jahre und stand Vajanský bedeutend näher als Kukučín, Timrava oder Gregor-Tajovský, die den Realismus bereits als künstlerische Gestaltung authentischer Begebenheiten auffaßten.

Wie die stoffliche Gliederung des Buches zeigt, läßt Čajaks Schaffen eher eine absinkende als aufsteigende Tendenz erkennen. Die ästhetische Analyse ergab, daß die einzelnen Gattungen keine Entwicklung aufweisen, sondern aus mehreren Schichten bestehen, die unabhängig voneinander auftreten. So fußen manche seiner kürzeren und längeren Erzählungen thematisch, kompositionell und ideologisch im frühen Realismus, andere wiederum verhalten sich den menschlichen und gesellschaftlichen Problemen gegenüber neutral, wie z. B. seine Anekdoten, Humoresken oder anspruchslosen Erinnerungen, und nur in einigen Erzählungen aus dem Unterland nähert er sich dem kritischen Realismus. Seine Nachkriegserzählungen schließlich, die vorwiegend für Leserkreise des Unterlandes bestimmt waren, entzogen sich vollkommen dem Einfluß der slowakischen literarischen Strömungen.

Die Erzählungen entbehren auch der inneren Entwicklung und Synthese, die Episoden reihen sich kaleidoskopartig aneinander, und die Dynamik der Handlung führt Čajak nicht dadurch herbei, indem er die Erscheinungen des Lebens analysiert, Gefühls- und Vernunftswelt der handelnden Personen verknüpft, wodurch Spannung und Konflikt gesteigert werden, sondern durch einfache Gegenüberstellung und Schwarz-Weißmalerei. Čajaks Gestalten sind nicht typisiert, sie verkörpern weder den soziologischen Charakter, noch sind sie Träger der Tendenzen ihrer Zeit.

Thematisch war Čajak sehr konservativ und nahm neue Anregungen nur auf, wenn sie sich mit seiner Weltanschauung in Einklang bringen ließen. Daher krankt sein Werk auch an mangelnder Invention. Er schöpfte aus Vergangenheit und Gegenwart, suchte in der Wirklichkeit jedoch nicht die Vorbilder für seine Thesen, sondern änderte die Wirklichkeit so, wie er sie für seine Thesen brauchte. Dadurch wirkt sein Werk stark didaktisch und moralisierend.

In all diesen Punkten, die z. T. schon die ältere Forschung bemängelt hatte, kann man dem Verf. beistimmen. Nicht überzeugend wirkt indessen die Behauptung, Čajak sei an den Grenzen seiner Weltanschauung gescheitert (S. 46). Vielmehr wird man hier einräumen müssen, daß Čajak einfach die dichterische Kraft und Konzentration fehlte, die Realität des Stoffes in künstlerische Wirklichkeit umzusetzen.

Dem Buch sind eine Zusammenfassung und ein Namensregister beigelegt, der Leser vermißt jedoch das Literaturverzeichnis.

Tallahassee/Florida

Elisabeth Pribić-Nonnenmacher

**Ján Hollý očami svojich súčasníkov** (Ján Hollý in den Augen seiner Zeitgenossen).

**Pamäti a dokumenty. Bd. 19.** Bratislava, Slovenské vydavateľstvo krásnej literatúry 1964. 410 S.

Korrespondenz und zeitgenössische Berichte sind zwei nicht zu unterschätzende Faktoren, auf die kein Literaturhistoriker bei biobibliographischen Arbeiten auf die Dauer verzichten kann, da sie bei objektiver Auswahl und Auswertung nicht

unwesentlich dazu beitragen, Persönlichkeit, künstlerischen Werdegang und literarisches Schaffen eines Dichters abzurunden.

Dies trifft auch für das obengenannte Werk, das in Zusammenarbeit von Karol Rosenbaum und Jozef Ambruš entstanden ist, in vollem Umfange zu. Wie aus den Anmerkungen (S. 392) ersichtlich ist, verdankt das Buch seine Entstehung der intensiven Beschäftigung mit dem dichterischen Werk Hollýs (1785—1849) und der Vorbereitung seiner Korrespondenz für den Druck, die demnächst von der Slowakischen Akademie der Wissenschaften herausgegeben werden soll.

Das von Ambruš gesammelte und sorgfältig ausgewählte Material ist in fünf Teile gegliedert, von denen der erste (S. 43—65) vorwiegend biographische Daten enthält, so z. B. den Bericht der kanonischen Visitation, eine kurze Biographie Hollýs von J. Petrovič und J. K. Viktorin, Auszüge aus den Briefen L'. Štúrs, J. Kollárs, J. Palkovičs u. a. Das umfangreiche Kapitel 2 (S. 66—163) umfaßt Hollýs Dichtung. Es zerfällt in drei Unterabteilungen, in denen Hollýs Zeitgenossen a) zum künstlerischen Wert, b) zur Sprache und c) zur dichterischen Form seines Werkes Stellung nehmen. Führende tschechische und slowakische Dichter, Schriftsteller und Wissenschaftler der ersten Hälfte des 19. Jh.s kommen darin zu Worte, wie z. B. J. Dobrovský, J. J. Jungmann, J. Kamarýt, K. A. Vinařický, F. L. Čelakovský, P. J. Šafárik, J. Kollár, Hollýs Gönner M. Hamuljak und J. Palkovič, die ihm die Veröffentlichung seiner Epen und Übersetzungen ermöglicht haben, das Dreigestirn L'. Štúrs-J. M. Hurban-M. M. Hodža, ferner P. Hečko, J. Záborský, K. Kuzmány, A. Sládkovič, J. Kalinčiak, A. V. Šembera, J. K. Viktorin u. a. m. Dieses Kapitel spiegelt deutlich die Auseinandersetzungen zwischen den Sprachanhängern Bernoláks und Štúrs wider sowie die Bemühungen um ein neues metrisches und orthographisches System. Gleichzeitig aber ist es ein guter Beweis dafür, daß alle Streitigkeiten dort haltmachten, wo es sich um wirkliche künstlerische Werte handelte, d. h. vor der Dichtung Hollýs, die bei den Vertretern der verschiedensten Richtungen ein so hohes Ansehen genoß, daß selbst ein so prononcierter Romantiker und Anhänger von Štúrs Sprachreform wie A. Sládkovič sich energisch gegen J. K. Viktorin wandte, als dieser in der dritten Auflage Hollýs Rechtschreibung und Sprache abändern wollte.

Kapitel 3 (S. 165—188) und 4 (S. 192—232), die Hollýs Besucher und die ihm gewidmete Gelegenheitsdichtung behandeln, können das in den früheren Kapiteln gewonnene Bild nur noch ergänzen. Die Zahl der Freunde und Verehrer Hollýs wird um den Polen A. Kucharski, den Russen I. I. Sreznevskij, den Mährer J. Helcelet, den deutschen Dramatiker F. Kaiser u. a. vermehrt. Für Hollýs theologische Orientierung ist besonders das Urteil Helcelets von Interesse, der in Hollý einen Ultrakatholiken sieht und somit dem kanonischen Gutachten (Kap. 1) näher rückt, während F. Kaiser (Kap. 2) den Dichter als einen liberal denkenden Mann bezeichnet.

Fraglich ist der Wert des letzten Kapitels (S. 234—395), das Angaben über die Errichtung eines Hollý-Denkmal in Dobrá Voda 1854 beinhaltet.

Alle fremdsprachigen Texte der Materialsammlung sind ins Slowakische übersetzt, ebenso sind die älteren slowakischen Quellen der modernen Schriftsprache angepaßt.

Aus der Feder des gleichen Verfassers folgen nun auf hundert Seiten sehr ausführliche Anmerkungen zum Sachinhalt und Sprachschatz, die z. T. aber auch viel Unwichtiges und Allgemeinbekanntes bringen.

Der Materialsammlung ist eine literarhistorische Studie K. Rosenbaums vorangestellt (S. 7—42), der sich unter Auswertung der vorliegenden Dokumente um eine neue ideologische und künstlerische Würdigung Hollýs und seine richtige Einordnung in die slowakische literarische Entwicklung bemüht. Diese Zielsetzung erübrigt im großen und ganzen das Eingehen auf biographische Einzelheiten, die nur dort berührt werden, wo sie für den dichterischen Werdegang unumgänglich sind. Rosenbaum ging es in erster Linie darum, mit den oft politisch-tendenziösen Interpretationen und der ebenfalls politisch bedingten Nichtbeachtung des Dichters in der Vergangenheit aufzuräumen und Hollý den ihm gebührenden Platz in der slowakischen Literatur zu verschaffen.

An Hand einer gründlichen Analyse seiner Epen, Idyllen, Elegien, Oden und der formal sehr vielseitigen Gelegenheitsgedichte, in denen sich Hollý als ein Meister der klassischen Formen erwies, suchte der Verf. im Gegensatz zur älteren und jüngeren Forschung (J. Vlček; *Dejiny slovenskej literatúry*. Bd. II. 1960; I. Kotvan; A. Mráz; M. Bakoš) nachzuweisen, daß Hollý sprachlich zwar die Grundsätze der Schule Bernoláks fortführte und weiterentwickelte, jedoch dem Gedankengut des Barocks fern blieb und sich mehr den Klassizisten Šafárik und Kollár sowie Herder anschloß, mit denen ihn viele gemeinsame Züge verbanden und deren Ideen sich in seinem Werk widerspiegeln. Hollý stand keineswegs in Opposition zu Kollár und Šafárik oder dem an der Bibelsprache festhaltenden J. Palkovič. Dies beweist nicht nur das beigegefügte Material, sondern auch die Tatsache, daß Kollár ihn in seinem Epos „*Slávy dcera*“ im Himmel unterbrachte und ihn in der Schrift über die slawische Wechselseitigkeit lobend erwähnte. Auch die jüngere Štúr-Generation spielte Hollý nicht, wie oft behauptet wurde, gegen Kollár aus, sondern suchte nur beide zu überwinden und eigene Wege zu gehen.

Die Verquickung von heidnischen und christlichen Elementen, antiken Vorbildern und heimischer Tradition und Lebensart, auf die bereits die ältere Forschung verwiesen hatte, wurde von Rosenbaum noch einmal plastisch herausgestellt.

Das Buch, das mit einem Namensregister und Inhaltsverzeichnis abschließt, ist ein weiterer wichtiger Beitrag zur Hollý-Forschung und eine wertvolle Bereicherung der slowakischen Literaturgeschichte.

Tallahassee/Florida

Elisabeth Pribić-Nonnenmacher

**Bednárík, Rudolf: Slováci v Juhoslávii.** Materiály k ich hmotnej a duchovnej kultúre (Die Slowaken in Jugoslawien. Materialien zur stofflichen und geistigen Kultur). Bratislava, Národopisný ústav Slovenskej akadémie vied 1964. 324 S. und 164 Abb.

Die geistige und stoffliche Kultur der Sprachinseln erwies sich seit jeher als eine besonders ergiebige Fundgrube, da sie einerseits infolge ihrer volklichen und räumlichen Isolierung von den Gestaltungsfaktoren des Heimatlandes nicht mehr erfaßt wurde und somit manche archaische Züge und Formen bewahrte, andererseits aber in der fremden, oft sehr andersartigen Umgebung laufend neuen Impulsen und Einflüssen ausgesetzt war, die zu jenen für den Volkskundler so interessanten hybriden Gebilden führten.

Dies trifft auch für die vom 17. bis zum 19. Jh. entstandenen slowakischen Siedlungen in Jugoslawien zu, deren Kulturbesitz das zähe Festhalten am Alther-

gebrachten sowie das Hineinleben in die fremden geographischen und wirtschaftlichen Verhältnisse und das ethnische Brauchtum der neuen Heimat auf allen Gebieten des täglichen Lebens deutlich widerspiegelt.

Alle diese Erscheinungen werden in der obengenannten Monographie, der ersten zusammenfassenden Darstellung einer slowakischen Volksgruppe im Ausland, erschöpfend behandelt. In jahrelanger systematischer Arbeit (1930—1947) sammelte der bekannte slowakische Ethnograph Material im Banat, der Batschka und in Syrmien und ergänzte dieses aus Archivbeständen und der einschlägigen Fachliteratur. Der Arbeit, die in acht Teile zerfällt, ist als erstes Kapitel eine kurze Siedlungsgeschichte der Vojvodina aus der Feder J. Sirákys vorangestellt, die mit der Niederlage der Türken beginnt und sich auch mit der verhältnismäßig jungen slowakischen Einwanderung befaßt. Die anschließenden, dem Umfang nach z. T. sehr unterschiedlichen Kapitel behandeln das Berufsleben der Siedler und ihre soziale Gliederung (Kap. 2 und 3), Ernährung (Kap. 4), Bauwesen (Kap. 5) und Bekleidung (Kap. 6). Die beiden letzten Kapitel beleuchten die Rolle der Familiengemeinschaft (Kap. 7) und das häusliche Brauchtum (Kap. 8).

Am längsten und aufschlußreichsten ist Kapitel 2, das die verschiedenen beruflichen Zweige zum Gegenstand hat. An Hand von zahlreichen Beispielen aus Ackerbau und Viehzucht zeigt der Verf. auf, wie neue Elemente aufgenommen und so lange umgeformt wurden, bis sie mit dem alten Kulturbestand ganz verschmolzen. So z. B. machten sich die Siedler verschiedene Formen und Methoden ihrer neuen Heimat zu eigen, gebrauchten für sie aber nach wie vor die Terminologie ihres Herkunftslandes. Diese Beobachtungen lassen sich in gewisser Hinsicht durch ähnliche im Bauwesen ergänzen (Kap. 5). Hier sind es die mit der Landwirtschaft in Verbindung stehenden Gebäude, die am stärksten von den heimatlichen Formen abweichen, während der Wohnbau traditionsgebunden bleibt. Kapitel 6 führt vor, wie die ursprünglich geographisch individuellen und stammeseigenen Trachten über eine Art Einheitstracht zu Beginn des 20. Jh.s zum Ausdruck der sozialen Stellung ihrer Träger werden. Am konservativsten verhielt sich das häusliche Brauchtum, wohl deshalb, weil es am engsten mit der intimen Sphäre der Familie verbunden war, in die fremde Einflüsse nur schwer eindringen konnten. Aber auch hier schlichen sich mit der Zeit neue Formen ein, wie z. B. der Brautraub.

Dem reich bebilderten Werk, das einen wertvollen Beitrag zur geplanten Geschichte der slowakischen Volkskultur darstellt, ist ein deutsches Resümee nachgestellt, der Benutzer wird jedoch den Sachindex und das Literaturverzeichnis vermissen. Dieser Mangel sollte bei der Neuauflage unbedingt behoben werden.

Tallahassee/Florida

Elisabeth Pribić-Nonnenmacher

**Součková, Milada: The Parnassian Jaroslav Vrchlický.** The Hague: Mouton 1964. 151 S. (Slavistic Printings and Reprintings. Herausgeb. C. H. van Schooneveld, Bd. XL).

Vorliegende Studie, deren Verf.n bereits mit ihrem 1958 in der gleichen Reihe erschienenen Buch über die tschechische Romantik nicht unwesentlich zur Verbreitung der Kenntnis der tschechischen Literatur im englischen Sprachraum beigesteuert hat, verfolgt einen doppelten Zweck: einerseits soll sie dem Leser ein weiteres, weniger bekanntes Gebiet erschließen, andererseits ist sie als Beitrag



zur Rehabilitierung und Neubewertung einer der führenden, aber auch meist umstrittenen Dichterpersönlichkeiten des ausklingenden 19. Jh.s gedacht. Die Verf.n setzt somit die Reihe derer fort, die sich des Dichters nach Abklingen der Feindseligkeiten um die Jahrhundertwende wieder anzunehmen begannen.

Ein wenn auch nur zaghafter Verteidiger erwuchs Vrchlický in den ersten Dezennien des 20. Jh.s in dem Dichter Jiří Karásek ze Lvovic, der einst zu seinen ärgsten Widersachern im Kreise der Dekadenten zählte. Aber es vergingen noch zwei Jahrzehnte, bis man so weit war, Vrchlickýs Verdienste um die tschechische Literatur voll anzuerkennen. Mit Erstaunen stellten Dichter und Kritiker fest, daß Vrchlickýs Poesie selbst in der Zeit der schärfsten Ablehnung ihre Wirkung nie völlig eingebüßt hatte und daß sowohl die älteren Dichter wie K. Toman, F. Šrámek, S. K. Neumann als auch der jüngere J. Seifert, ja sogar die jüngste Generation (J. Drda, I. Blatný) ihrem Zauber mehr oder weniger unterlagen. In den 90er Jahren schien es allerdings, als würde sich der Dichter von den tödlichen Schlägen, die ihm seine Kritiker, mit T. G. Masaryk, F. X. Šalda und J. S. Machar an der Spitze, in den literarischen Organen „Čas“ und „Naše doba“ versetzt hatten, nie wieder erholen.

Man warf Vrchlický Mangel an Originalität und Oberflächlichkeit vor, nahm Anstoß an der Erotik seiner Verse, verurteilte seinen Kosmopolitismus und Formalismus. Die Kritik war zum Teil sehr unobjektiv und unfair und artete nicht selten in wahre Haarspalterei aus. Wie der Dramatiker J. Hilbert 1897 in „Vlné směry“ richtig feststellte, gehörte es in den damaligen literarischen Kreisen zum guten Ton, Vrchlický „wie einen Fußball zu treten“.

Die Verf.n sucht nun, einige dieser Vorwürfe zu entkräften, indem sie an Hand einer breiten Auswahl aufzeigt, daß Vrchlickýs Eklektizismus zum größten Teil der Reflex der geistigen und kulturellen Strömungen seiner Zeit war, was bei der sensiblen Veranlagung und Belesenheit des Dichters nicht weiter verwundert. Dies tritt besonders in den Hauptzyklen der „Epopöe der Menschheit“ klar vor Augen, der wie kein anderes Werk Vrchlickýs positivistische Weltanschauung, seinen tiefen Glauben an eine harmonische Evolution des menschlichen Geschlechts und eine segensreiche Verbindung von Geist und Materie widerspiegelt, aber zugleich auch die tiefe Enttäuschung des Dichters verrät, als dieser erkennen mußte, daß der erhoffte humanistische Materialismus eine Utopie bleiben wird. Es wäre eine grobe Vereinfachung, wollte man dieses Werk als bloße Nachahmung Hugos interpretieren.

Vrchlickýs Vorliebe für die Antike, deren Wurzeln bis in die humanistische Schulbildung zurückreichen, fand in den zahlreichen Ausgrabungen und archäologischen Publikationen der zweiten Hälfte des 19. Jh.s einen fruchtbaren Nährboden. Die immer wiederkehrenden südlichen Motive seiner Dichtung sind Reminiszenzen an den einjährigen Aufenthalt in Italien und die Frucht seiner langjährigen Beschäftigung mit den Dichtern des italienischen Trecento und Quattrocento, von denen ihm besonders Dante als unerreichbares Vorbild bis zum Tode vorschwebte. An den französischen Parnasssiens und den Dichtern der italienischen Renaissance vervollkommnete Vrchlický seinen Stil und erprobte sein Übersetzungstalent, und das ständige Feilen an Vers, Strophenbau und Sprache ist ein gewichtiges Argument gegen den Vorwurf der Oberflächlichkeit. Der von der Kritik wiederholt beanstandete Kosmopolitismus erschloß dem tschechischen Leser

die bedeutendsten Werke der Weltliteratur und sprengte die engen Grenzen des Provinzialismus und Nationalismus.

Ein eigenes Kapitel ist den impressionistischen Gedichten Vrchlickýs gewidmet, da diese seine seelische Verfassung am deutlichsten widerspiegeln und den Leser auch heute noch durch Stimmungsgehalt und Unmittelbarkeit fesseln.

Zusammenfassend gelangt auch M. S. zu dem Schluß, daß Vrchlický niemals die führende Stellung in der tschechischen Literatur hätte einnehmen können, wenn die ihm zur Last gelegten Mängel tatsächlich in vollem Ausmaße bestanden hätten. Die Kluft, die sich in den 90er Jahren zwischen ihm und der jüngeren Generation auftat, war das Ergebnis der raschen Aufeinanderfolge neuer geistiger Strömungen, die eine vollkommene Entfremdung herbeiführten. Keinesfalls kann sie als Maßstab für das künstlerische Niveau seiner Dichtung gewertet werden.

Das sind in großen Zügen die Hauptpunkte, die die Verf.n aus dem umfangreichen Werk Vrchlickýs unter Auswertung der neuesten Sekundärliteratur herausgearbeitet hat. Der Leser wird eine gewisse strukturelle Einheit vermissen, da die zwölf Kapitel des Buches nur sehr lose miteinander zusammenhängen und ebensogut als selbständige Studien betrachtet werden könnten. Auch wäre es zweckmäßig gewesen, wenn die Verf.n die Querverbindungen zwischen Vrchlický und seinen Zeitgenossen etwas schärfer herausgestellt hätte. Der Titel „Parnasian“ ist irreführend, da er nur eine Seite von Vrchlickýs Schaffen erfaßt. Er war wohl auch mehr als Werturteil und nicht als Klassifizierungskriterium gedacht. Diese kritischen Bemerkungen sollen jedoch den Wert des Buches in keiner Weise schmälern.

Tallahassee/Florida

Nikola Pribić

**Homolka, J. — Horváth, P. — Kotrba, F. u. a.: Majster Pavol z Levoče. Tvorca vrcholného diela Slovenskej neskorej gotiky** (Meister Paul von Leutschau, Schöpfer des Gipfelpunktes der slowakischen Spätgotik). Preßburg 1964. Slovenské vydavateľstvo krásnej literatúry. 165 S. mit 115 meist ganzseitigen einfarbigen und 32 ganzseitigen Farbtafeln sowie zahlreichen Textabb.

Ein Team von Kunsthistorikern hat es unternommen, in einem stattlichen, wohl ausgestatteten Quartband den prachtvollen Hochaltar der Zipser Stadt Leutschau in Text und Bild weiten Kreisen nahezubringen. Meister Paul, wahrscheinlich ein Schüler von Veit Stoß, hat diesen Altar um die Wende vom 15. zum 16. Jh. geschaffen. Seinen Ausmaßen nach ist er der größte gotische Flügelaltar ganz Europas. 1508 wurde er in der Jakobskirche aufgestellt, doch erst etwa ein Jahrzehnt später, wahrscheinlich 1517, waren die Arbeiten an ihm beendet. Über den Meister selbst ist nicht viel bekannt, da bei dem katastrophalen Stadtbrand von 1550 u. a. auch das gesamte Stadtarchiv vernichtet wurde, so daß über Meister Paul nur wenige authentische Nachrichten erhalten sind. Den wichtigsten Anhaltspunkt bildet die Inschrift des Epitaphs der Steinmetzfamilie Urbanowitz aus d. J. 1621, in der eine Margarethe, Tochter des Schnitzers Pavel, der den Hauptaltar der Kirche schnitzte, genannt wird. Aus anderen lückenhaften schriftlichen Dokumenten erfahren wir, daß er in Leutschau in den J. 1515—1525 wirkte. Sein Schaffen hängt mit der Kunst der damaligen großen Holzschnitzer, vor allem mit Veit Stoß und Michael Wohlgemuth, enge zusammen. „Er vertritt jene Stilstufe der Spätgotik, in der schon Reflexe der kommenden Renaissance erkennbar werden,

hier vor allem in den Tafelbildern. In welchem Maße der Altar von Leutschau als ganzes das Werk Meister Pavols ist, wissen wir nicht; zweifellos ist er der Autor des architektonischen, plastischen und ornamentalen Werkes; vielleicht stammt auch die Fassung des Altars von ihm."

Der Altar erhebt sich über einer viereckigen Steinmensa zu imponierender Höhe. Eine mächtige Predella fußt unmittelbar auf der Mensa; ihr Mittelteil bildet einen länglichen Schrein, dessen offene Vorderseite in ihrer ganzen Breite den Blick auf ein figurenreiches „Letztes Abendmahl“ freigibt, das in einen wirklichen Raum gestellt ist.

Wenn während der Fastenzeit der Altar geschlossen ist, verdecken die beweglichen Flügel den Schrein und die breite Fläche der Tafelbilder tritt an die Stelle der Plastiken und der Reliefs. Es sind acht Szenen aus der Passion, die in zwei waagrechten Reihen angeordnet sind. Sechs Tafeln sind nach der „Passio D. N. Jesu Christi“ von Lukas Cranach (1509) gemalt, zwei nach dem „Speculum passionis“ von Hans Leonhard Schäuuffelein, ebenfalls aus dem J. 1509. Der Maler hielt sich indessen keineswegs sklavisch an die graphischen Vorlagen, sondern „wandelte sie schöpferisch um und formte daraus eine selbständige episch zusammenhängende Szenenfolge“.

Seinen Standort hat der Künstler in der sog. Donauschule; man kann aber bei ihm auch eine gewisse Neigung zur italienischen Kunst bemerken (vielleicht einen Einfluß von Hans Süss von Kulmbach). Wer die Tafelbilder geschaffen hat, wissen wir nicht, daß er aber ein überragender Künstler war, steht fest.

Das Buch ist ungemein sorgsam gearbeitet: wir verdanken den darin enthaltenen Tafeln, die zahlreiche Details herausheben, einen wahrhaft erlesenen Kunstgenuß. Es wäre nur zu wünschen, daß der gesamte Text ins Deutsche übersetzt würde, um dieses einzig dastehende Meisterwerk auch im Worte weitesten Kreisen zugänglich zu machen. Mit Recht betont das deutsche Resümee, daß die Monumentalität dieses Altars nicht nur in seinen überdimensionierten Maßstäben, sondern auch in der Auffassung selbst liegt. „In diesem Altar erreicht die gotische Tradition universell ihren Höhe- und Gipfelpunkt; er erwächst aus der gotischen Welt, aber da er im ‚Herbst des Mittelalters‘ entsteht, ist der gotische Supernaturalismus hier von humanistischem Fühlen erfüllt.“

Ein Glück übrigens, daß uns der Leutschauer Altar erhalten geblieben ist, denn nach dem zweiten Weltkrieg war das Lindenholz, aus dem er geschnitzt ist, infolge Wurmfraß äußerst gefährdet. Es ist dem energischen Zugreifen des tschechoslowakischen Staates zu verdanken, daß er in den J. 1952/54 gründlich konserviert und meisterhaft restauriert werden konnte.

Graz

Günther Probszt

**Horák. Ján: Kremnická Mincovňa** (Die Münze von Kremnitz). Banská Bystrica Edícia Náš Kraj 1965. 242 S., mit 558 Abb. im Text, 4 Farbtafeln und 4 Diagrammen. Resümeees in slowakischer, ungarischer, deutscher, französischer, englischer und russischer Sprache.

Der Verf., seit 1919 in der nunmehr zur Tschechoslowakei gehörenden Kremnitzer Münzstätte anfänglich als Betriebsleiter, zuletzt als ihr Direktor tätig, hat mit diesem reichlich und sehr instruktiv illustrierten stattlichen Werk in Folioformat der ehrwürdigen Kremnitzer Münzstätte ein schönes Denkmal gesetzt. Das

Buch ist für weite Kreise bestimmt; es unterrichtet seine Leser daher im ersten Abschnitt in Kürze über die Entstehung von Geld und Münze in der ganzen Welt. Ein Zeitdiagramm vermittelt in anschaulicher Weise eine Übersicht über die Entwicklung des Münzwesens. Der zweite Abschnitt gibt einen Abriß der ungarischen Geschichte vor der Gründung von Kremnitz und des ältesten ungarischen Münzwesens bis zu dem historisch bedeutsamen Jahre 1328, als der nach dem Aussterben der Arpaden gewählte König Karl Robert von Anjou Kremnitz zu einer freien, königlichen Hauptbergstadt erhob. Der dritte Abschnitt behandelt die in Kremnitz entstandenen Münzen bis zum heutigen Tage und informiert über die Leistungen und die Produktion der Kremnitzer Münze, die Technologie der Prägung und die Erzeugung der Münzstempel usw. Der vierte Abschnitt ist der Kremnitzer Medaillenproduktion gewidmet, die nicht nur der Zahl, sondern auch der künstlerischen Qualität nach bis auf den heutigen Tag recht bedeutend ist. Die erste Kremnitzer Medaille stammt bereits aus dem Jahre 1508, ein Zeichen, daß die Beziehungen des jagellonischen Hofes in Ofen zur westlichen Kulturwelt sehr eng gewesen sein müssen. Diese Medaille auf die Krönung des kindlichen Ludwig II. zeigt sein Porträt und das seines Vaters Wladislaw II. Der Meister ist unbekannt. Von nun an reißt die Kette tüchtiger Medailleure in Ungarn nicht ab. Durch die weitbekannten St. Georgs-Münzen, ein Werk des Stempelschneiders Christian Hermann Roth, seiner Söhne und in der Folge zahlreicher Nachahmer, wurde in dieser Bergstadt etwas geschaffen, das in seiner kulturellen Bedeutung aus der Reihe der sonstigen Kremnitzer Medaillen hervorragt. Sind doch die sog. „Georgstaler“ in Silber und Gold weder zur Augenweide, noch zur Erinnerung an irgendeine Person oder ein bedeutsames Ereignis geschaffen worden, sondern als Amulett gegen kriegerrische Gefahren.

Der fünfte Abschnitt gilt der sozialen Lage der Münzer und der Beamten, wobei Beispiele aus dem 14.—19. Jh. angeführt werden.

Es ist demnach eine Fülle von Material in diesem liebevoll gestalteten Werk verarbeitet, das auch dem Fachmann wichtige Erkenntnisse vermittelt. Begreiflicherweise nimmt die Geschichte der Münze unter tschechoslowakischer Verwaltung einen breiten Raum ein. Kremnitz ist ja seit etlichen Jahrzehnten die Münzstätte dieses Staates, der ein eigenes Münzwesen entwickelt hat, wobei die altösterreichischen Münzbezeichnungen „Krone“, „Heller“ und „Dukaten“ beibehalten wurden. In Ottokar Španiel fand die tschechoslowakische Münzstätte für ihre ersten Münzen einen ausgezeichneten Künstler, der ebenso als Medailleur Hervorragendes leistete. Kremnitz hat auch dem kurzlebigen slowakischen Staate als Münzstätte gedient und in den Jahren 1939—1945 ebenfalls eine Reihe von künstlerisch ansprechenden Geldstücken herausgebracht.

Es ist sehr bedauerlich, daß dieses Werk, das seiner Zielsetzung, den Laien über die wechselnden Aufgaben und Ergebnisse einer seit über sechshundert Jahre alten Münzstätte aufzuklären, vollkommen entspricht, in einer Sprache geschrieben ist, die nur wenigen verständlich ist. Darüber helfen auch die fremdsprachigen Resümees nicht hinweg. So wird dieses Werk für die Mehrzahl seiner Leser nur ein hübsches und interessantes Bilderbuch bleiben müssen. Dem Fachmann, der die Sprache versteht, bietet das Buch manches Neue. Trotzdem bleibt der Wunsch nach einer ausführlichen wissenschaftlichen Geschichte dieser berühmten und interessanten Münzstätte auch weiterhin bestehen.

Graz

Günther Probszt



**Paulinyi, Oskar: Die Edelmetallproduktion der niederungarischen Bergstädte, besonders jene von Schemnitz, in der Mitte des 16. Jahrhunderts.** Sonderdruck aus: *Nouvelles études Historiques publiées à l'occasion du XII<sup>e</sup> Congrès International des Sciences Historiques par la Commission Nationale des Historiens Hongrois.* — Akadémiai Kiadó — Maison d'édition de l'Académie des Sciences de Hongrie, Budapest 1965, S. 181—192.

Der Strieder-Schüler Oskar Paulinyi hat sich schon in der Zeit vor dem 2. Weltkriege durch zwei Arbeiten um die Erforschung der Bergbau- und Wirtschaftsgeschichte Ungarns verdient und bekannt gemacht. Die erste dieser Arbeiten behandelt den ungarischen Kupferbergbau, vor allem in Neusohl, und die damit verbundene Bildung bürgerlichen Vermögens; die zweite den ungarischen Goldbergbau am Ende des 15. und zu Beginn des 16. Jh.s. Während die erstgenannte Schrift eine Entwicklungsgeschichte des Neusohler Kupferbergbaues, der in ihm tätigen Personen und der Handelsbeziehungen gibt, ist die zweite der Produktion und ihren Ergebnissen gewidmet. In einer Reihe mühsam errechneter Statistiken entsteht vor uns ein klares Bild der Golderträge der drei Bergkammern Nagybánya, Hermannstadt und Kremnitz, soweit eben noch archivalische Grundlagen dafür vorhanden sind.

Die vorliegende Arbeit berichtet nun auch über die Ergebnisse der Silberproduktion und basiert auf der amtlichen Rechnungslegung der Kameralverwaltung jener Zeit, „als sich die Kremnitzer Kammer samt den ihr unterstellten Bergstädten sowie der Burg und Gespanschaft Altsohl im Besitze und in eigener Verwaltung der Königin Maria, Gattin bzw. Witwe Ludwigs II., befand (1524—1549). Es handelt sich teils um Jahresrechnungen der Kremnitzer und Schemnitzer Unterkammergrafen, teils um Journale des Schemnitzer Scheidegadens über das dort verarbeitete Brennsilber, das von den einzelnen Produzenten zum Scheiden und zugleich zum Einlösen eingeliefert wurde. Es sind demnach Angaben aus erster Hand.“ Das einschlägige Archivmaterial wird im Haus-, Hof- und Staatsarchiv zu Wien unter der Bezeichnung „Kgn. Maria“ aufbewahrt.

Die jährlich ermittelten Produktionsmengen ergeben für 17½ Jahre (1531—1547+1548 erstes Halbjahr) folgende Jahresdurchschnitte, wobei die bergstädtische Mark (M) mit 281 g anzunehmen ist: rund 21 418 M Silber (15 Lot fein) und rund 1 000 M Gold (23 Karat 9 Grän fein) für das ganze Verwaltungsgebiet der Kammer Kremnitz, während für den Verwaltungsbezirk der Nebenkammer Schemnitz rund 15 632 M Silber und rund 320 M Gold errechnet wurden, wobei zu betonen ist, daß das im Schemnitzer Bergrevier gewonnene Silber sehr goldhaltig war. Schemnitz war daher an der Gesamtproduktion beim Silber mit 72,97%, beim Gold mit 32,08% beteiligt.

Wenn man den ungarischen Goldgulden mit 140 Silberdenaren berechnet, so ergibt dies bei einem Einlösepreis von 7 fl. für die Silber- und 69 fl. für die Goldmark für den um das 2. Halbjahr 1548 und das ganze Jahr 1549 erweiterten Zeitraum für den ganzen Verwaltungsbezirk der Kammer Kremnitz eine Produktion im Werte von 251 993 fl., wobei die Nebenkammer Schemnitz einen Ertrag von 144 435 fl. aufzuweisen hatte.

Zu bemerken ist noch, daß unter dem Kremnitzer Silber größtenteils das aus dem Neusohler Kupfer geschiedene Metall zu verstehen ist.



Schon aus diesen wenigen Beispielen kann man ersehen, wie maßgebend Ps. neue Arbeit für die Beurteilung des niederungarischen Montandistrikts ist und wie bedeutend dessen Produktion für die gesamtösterreichische Wirtschaft der Jahrhundertmitte war. Leider war es mir nicht mehr möglich, Ps. Ergebnisse in meinem demnächst erscheinenden Buche über diese Bergstädte noch zu verarbeiten, ich konnte nur mehr in einer Anmerkung darauf verweisen. Auf alle Fälle ist es P. zu danken, daß wir über die Produktion in Kremnitz und Schemnitz für diese Zeit endlich ein klares Bild gewonnen haben. Für Neusohl hat Frhr. von Pölnitz in seinem umfangreichen Werk über Jakob und Anton Fugger den entsprechenden Nachweis erbracht.

Graz

Günther Probszt

### III. Ungarn

**Magyarország története** (Geschichte Ungarns). Redigiert von Erik Molnár Chefredakteur, Ervin Pamlényi und György Székely. Verfasser: Iván Berend T., Péter Hanák, Miklós Lackó, György Ránki, András Siklós, György Szabad, György Székely, János Varga, Ágnes R. Várkonyi und Antal Vörös. Herausgegeben vom Institut für Geschichtswissenschaft der Ungarischen Akademie der Wissenschaften. Budapest, Gondolat Könyvkiadó, 1964. Band I. 626 S., 3 Kartenskizzen, 11 farbige Kartenbeilagen und 198 Abbildungen im Text. Band II. 654 S., 6 farbige Kartenbeilagen, 161 Abbildungen im Text.

Diese neue zweibändige Geschichte Ungarns unterscheidet sich vor allem durch ihre weit bessere Ausstattung von ihren Vorgängern der Nachkriegszeit. Nützlich sind die zahlreichen Karten, die Zeittafeln und hauptsächlich die reiche Bibliographie. Die Illustrationen sind oft zu klein geraten und drucktechnisch nicht einwandfrei. Die Bilder zur neueren und neuesten Geschichte haben nicht immer den erwünschten dokumentarischen Wert. Sie sind oft zu stark retouchiert. Der zweite Band ist nur der Zeit seit 1849 gewidmet, was m. E. in der historischen Bedeutung der einzelnen Epochen keineswegs begründet ist. Stil und Qualität der von verschiedenen Verfassern stammenden Kapiteln sind ungleich, unverkennbar ist jedoch das Bestreben, innerhalb der bekannten Grenzen den Ergebnissen der modernen Tatsachenforschung gerecht zu werden.

T. B.

**Művészeti Lexikon** (Kunstlexikon). Chefredakteure: Anna Zádor und István Genthon. Band I. A—E. Budapest Akadémiai Kiadó, 1965. 679 S.

Das auf vier Bände geplante Lexikon soll das breite Publikum über die Kunst aller Zeiten und Völker informieren. Mit rd. 14 000 Stichworten und sehr reich illustriert wird das Werk dieser Aufgabe im allgemeinen gerecht. Es gibt freilich kein Lexikon ohne Mängel oder Irrtümer. Nur zufällig fiel dem Rez. auf, daß unter den Caffieri gerade der bedeutendste Meister, der Bildhauer Jean-Jacques Caffieri (1725—1792), fehlte. Der Hinweis des Vorwortes auf das in Vorbereitung befindliche „Lexikon der ungarischen bildenden Kunst“ entschuldigt jedoch nicht die Fehler, die in Artikeln über die Kunst Ungarns anzutreffen sind. Das abge-

bildete Selbstbildnis des Malers Johannes Aquila aus Radkersburg soll nach der Unterschrift das von Velemér sein. In der Tat handelt es sich um das Bild von Martjanci. Auch der einschlägige Text enthält einige irrtümliche Angaben und Zuschreibungen. Der sog. erste Meister von Bát (Frauenmarkt) soll unter dem Einfluß des Meisters des 1437 entstandenen Deocarus-Altars um 1420 tätig gewesen sein. Durch ein falsch gesetztes Komma wurde der Turm der berühmten romanischen Dorfkirche von Egregy oktogonal, obwohl nur der Helm achteckig ist. Unter „Aachen“ lesen wir von einem sog. „Aachener Schatz“, den wahrscheinlich ein königlicher Goldschmied von Buda angefertigt hat. In der Schatzkammer des Aachener Münsters werden jedoch ungarische Goldschmiedearbeiten nicht nur aus der Zeit Ludwigs des Großen, Stifters der „Ungarischen Kapelle“, sondern auch aus dem 15. Jh. aufbewahrt. Strengere Kontrolle seitens der Redaktion könnte die Zuverlässigkeit des Lexikons wesentlich erhöhen.

München

Thomas von Boggyay

**Thomas, Edit B.: Römische Villen in Pannonien.** Beiträge zur pannonischen Siedlungsgeschichte. Budapest, Verlag der Ungar. Akademie der Wissenschaften 1964. 418 S. mit 177 Abb. im Text, 234 z. T. farbige Tafeln, 1 Kte. Geb. 72,— DM.

Die durch die Erforschung zahlreicher Villenanlagen in Ungarn verdiente Verf.n (vgl. auch SOF XIX 423) bietet hier zum ersten Mal ein Corpus aller römischen Gutshöfe (villae) auf pannonischem Gebiet, sei es Luxusvillen, sei es nur einfacher Bauerngehöfte. Während bisher vor allem der Limes mit seinen Befestigungsanlagen oder die städtischen Siedlungen im Mittelpunkt der römischen Forschung in Pannonien standen, lernen wir durch diese Gutshöfe das Leben und Treiben im Innern der Provinz kennen. Die Verf.n untersucht die einzelnen Objekte nach drei Gesichtspunkten: 1. nach ihrer Funktion, 2. nach ihrem Bautypus (Grundriß usw.) und 3. nach dem Fundmaterial. In geographischer Hinsicht gliedert Th. ihren Villenkatalog in:

- a) Villen in der Gegend des Plattensees,
- b) Villen in der Umgebung des Neusiedlersees,
- c) Villen in der Donau- und um die Limeslager,
- d) Villen in den inneren Gebieten der Provinz,
- e) Villen in der Drau- und Sawegegend,
- f) Villen südlich der Sawe.

Obwohl die Verf.n einschränkend bemerkt, daß ihre Arbeit keinen Anspruch auf Vollständigkeit erhebt, möchte ich doch meinen, daß sie das bisher veröffentlichte und z. T. auch noch unveröffentlichte Material fast vollständig verzeichnet, ja selbst nur vermutete Bauwerke, wie z. B. die im Übermurgebiet (Prekmurje) von Jaro Šašel lediglich auf Grund der Oberflächenfunde angenommenen, aber durch Grabungen noch nicht genauer untersuchten Fundplätze aufnimmt. Lediglich den von mir untersuchten kleinen Gutshof bei Mörbisch am Neusiedlersee, über den ich an etwas entlegener Stelle (Volk und Heimat 1952, Nr. 1, S. 7 f. und PAR 1952, 1 f.) berichtet habe, vermisste ich. Die ungleichmäßige Erforschung dieser römischen Gutshöfe bringt es mit sich, daß einzelne Objekte sehr ausführlich behandelt werden, während über andere nur wenige Zeilen zu sagen sind. Der Einzelbeschreibung der Villen folgt eine zusammenfassende Darstellung der einzelnen Objekte nach ihrem Bautypus, nach Grundriß und technischer Ausführung

sowie ihrer Innendekoration. Schließlich befaßt sich die Verf.n mit den geographischen Vorbedingungen für die Entstehung der Villen, mit dem Begriff „Villa“ überhaupt und der Rolle der Villen in spätrömischer und frühchristlicher Zeit sowie ihrem Fortleben im Mittelalter.

Dankbar vermerkt man die ungemein reiche Ausstattung des Werkes mit Grundrissen und Rekonstruktionen und den umfangreichen Bildanhang. Mit ihrer kenntnisreichen und sorgfältigen Zusammenstellung der pannonischen Gutshöfe hat die Verf.n einen wertvollen Beitrag zur Siedlungs- und Kulturgeschichte Pannoniens gegeben.

Zu dem von mir ausgegrabenen großen Gutshof zwischen Parndorf und Bruckneudorf (nördl. Burgenland), dem die Verf.n 15 Seiten widmet, möchte ich einige Ergänzungen geben, da die im Druck erschienenen Veröffentlichungen desselben noch nicht den letzten Stand der Untersuchung geben. Zunächst möchte ich entgegen der Verf.n (S. 190) doch annehmen, daß der große Gutshof ursprünglich der Sitz der Bojerfürsten war, zumal wir die Grabinschrift eines dieser Fürsten hier gefunden haben. Ich habe darüber in der Festschrift für C. Daicoviciu (Omagiu lui C. D. S. 495—499) gehandelt. Was die Baugeschichte des Hauptgebäudes anbelangt, hat die Verf.n sicher richtig den großen Saalbau mit der Exedra der dritten Bauperiode zugewiesen. Auch der große Mosaikboden dieses Raumes, der größte bisher in Österreich gefundene, ist jünger als die anderen Mosaikböden der Villa und weist auf die Zeit um 300 n. Chr. Manches deutet darauf hin, daß diese Umbauten irgendwie mit dem Kaiserkongreß von Carnuntum im J. 308 zusammenhängen, da der stark befestigte Komplex m. E. kein privater Gutshof war. Was die letzten Ergebnisse der Grabung anbelangt, sei erwähnt, daß sich an der Nordseite der Außenmauer ein weiterer ummauerter Platz anschloß, auf dem sich keine Gebäude feststellen ließen. Vermutlich handelt es sich um eine ummauerte Pferdekoppel. Auf Pferdezucht weisen auch andere Funde hin, so u. a. einige Wandkritzeleien. Im Westen des Hauptgebäudes fand sich ein ca. 120 m langes, schmales Wirtschaftsgebäude mit Schmiedewerkstätten usw. Hinter der befestigten Toranlage in der südlichen Außenmauer lag im Innern eine zweite, gleichartige in etwa 10 m Entfernung, doch liegen die beiden Tore aus Sicherheitsgründen nicht in derselben Achse. Auch diese starke Befestigung des Gutshofes zeigt, daß es sich hier nicht um eine gewöhnliche Villa handelt.

Graz

Balduin Saria

**Archaeologia Hungarica XLI, Dr. Ágnes Sós: Die Ausgrabungen Géza Fehérs in Zalavár.** Mit 98 Tafeln, 18 Karten und 84 Abbildungen. — **Dr. Sándor Bökönyi: Die Wirbeltierfauna der Ausgrabungen in Zalavár.** Mit 12 Tafeln. Budapest Akadémiai Kiadó, 1963. 417 S.

**Sós, Ágnes Cs.: Ausgrabungen von Zalavár.** Die ethnischen Fragen des Priwina-Besitzes und die fränkische Herrschaft in Transdanubien im Spiegel der neueren archäologischen Freilegungen. SA. aus „Cyrillo-Methodiana. Zur Frühgeschichte des Christentums bei den Slaven 863—1963“. Im Auftrage der Görres-Gesellschaft herausgegeben von M. Hellmann, R. Olesch, B. Stasiewski, F. Zagiba. Böhlau Verlag Köln—Graz 1964. S. 222—261.

**Entz, Géza: Un chantier du XI<sup>e</sup> siècle à Zalavár.** Bulletin du Musée Hongrois des Beaux-Arts No. 24. Budapest 1964. S. 17—46 (ungarischer Text ohne Abbildungen S. 109—124).

Die bedeutendste Publikation der letzten Jahre über Mosapurc-Zalavár als Fundort und geschichtliches Problem ist zweifellos der stattliche Band XLI. der *Archaeologia Hungarica*. Da er in deutscher Sprache erschien, können wir auf eine Zusammenfassung des Inhalts verzichten und uns mit einigen Bemerkungen begnügen. Gegen das sorgfältig dokumentierte und außerordentlich inhaltsreiche Werk ist nur ein wesentlicher Einwand zu erheben: es ist zu früh der wissenschaftlichen Öffentlichkeit vorgelegt worden; denn als 1955 ein früher Tod Géza Fehér sr., den verdienstvollen Forscher der Geschichte und Kultur der Altungarn, Protobulgaren und der Slawen des Donauraumes, ereilte (s. *SOF* XIV/2, 1955, 454—5), war nur ein kleiner Teil der Burginsel systematisch untersucht. Heute noch, zehn Jahre nach seinem Tode, ist man weit davon entfernt, die archäologische Hinterlassenschaft einer vom 9. bis zum Anfang des 18. Jh.s reichenden Geschichte überblicken zu können. Es gab Funde in Hülle und Fülle, die Fehér in zahlreichen Vorberichten und Aufsätzen behandelte und teilweise auch auszuwerten gesucht hatte. Es ist aber verständlich, daß Á. Sós, die von der Ungarischen Akademie der Wissenschaften den Auftrag erhielt, das unter Leitung von Géza Fehér zutage geförderte Material eingehend zu bearbeiten, auch neuere Grabungsergebnisse herangezogen hat und zu Fehérs Ansichten kritisch Stellung nahm. Nur der Zoologe Bökönyi war in der glücklichen Lage, auf seinem Spezialgebiet mehr oder weniger Endgültiges sagen zu können. Der weit größere Anteil von Frau Sós wird als Materialpublikation unentbehrlich bleiben. Die historische Auswertung aber wird mit dem Fortschreiten der Grabungen immer neue und überraschende Einsichten ergeben. Wie wenig Bestand manche Schlüsse und Feststellungen haben, beweisen nicht nur die Kurzberichte der Verfasserin über die Grabungsergebnisse der Jahre 1961/62 und 1963 (*Archaeológiai Értesítő* 90, 1963, S. 304—5 und 91, 1964, S. 260—1), sondern vor allem ihr Aufsatz im Band „Cyrillo-Methodiana“. Jedem Benutzer des großen Bandes ist zu empfehlen, die letztgenannte Arbeit zu lesen. Sie behandelt ergänzend die Probleme des Ethnikums und der Siedlungsgeschichte, wobei der Aufsatz des Rez., „Die Kirchenorte der *Conversio Bagoariorum und Carantanorum*“ (*SOF* XIX, 1960, S. 52—70) präzisere Formulierungen ermöglicht hätte. Von besonderem Interesse sind die Ausführungen über die neuen Funde auf der Récéskút-Insel, wo die 1946—47 freigelegte, von Dercsényi als die Adrianskirche, vom Rez. als die Johanneskirche von Mosapurc identifizierte steinerne Basilika stand (s. *SOF* XIV/2, 1955, 349—405). Es wurde festgestellt, „daß sich unter der Basilika noch zwei weitere Bauten kirchlichen Charakters befinden“. Sós bestätigt die vom Rez. aus dem Text der *Conversio* gezogenen kirchengeschichtlichen Folgerungen, datiert aber den Steinbau in die Árpádenzeit. Dieser bleibt allerdings weiterhin ein kunstgeschichtliches Rätsel. Hier sei auch auf die eingehende Rezension des Historikers J. Perényi in *Archaeológiai Értesítő* 91, 1964, S. 132—4, hingewiesen. Er stellt mit Recht fest, daß die Schriftquellen manchen Folgerungen der Archäologen widersprechen. Das gilt im besonderen für die Beziehungen zum südslawischen Raum, dessen Fundmaterial weder von Fehér noch von Sós hinreichend berücksichtigt worden zu sein scheint. Auch Perényi betrachtet die in *Archaeologia Hungarica* XLI. vorgelegten Ergebnisse als nicht reif für eine umfassende Auswertung und

Publikation. Er geht jedoch fehl mit seiner Behauptung, die Größe der Steinbasilika auf der Récéskút-Insel passe nicht in die Karolingerzeit. Der Vorgängerbau, die ebenfalls dreischiffige Holzkirche soll noch größer gewesen sein, während nach dem Zeugnis von Pécsvárad die ersten ungarischen Klosterkirchen ziemlich einfach und klein waren.

Um aus den reichen Funden von Mosapurg-Zalavár möglichst schnell zuverlässige historische Erkenntnisse zu gewinnen, müßte man, nach Ansicht des Rez., den modernen naturwissenschaftlichen Forschungsmethoden mehr Raum geben. Sós beruft sich laufend auf die mündlichen Mitteilungen des Anthropologen Nemeskéri. Die Anthropologie liefert z. B. entscheidende Argumente gegen die Vermutung, daß in den Gräbern mit fränkischen Beigaben Mitglieder einer fermden Besatzung bestattet waren. Ohne das Verdienst des Zoologen Bökönyi zu schmälern, müssen wir feststellen, daß für den Historiker die Auswertung des anthropologischen Materials wichtiger gewesen wäre als die Wirbeltierfauna. Hinsichtlich der Bauten aber dürfte auf die Untersuchung der reichlich vorhandenen Holzreste und Brandschichten mit der Radiocarbon-Methode nicht verzichtet werden. Denn höchste Vorsicht ist geboten mit zeitlosen Konstruktionsarten wie etwa Flechtwerkwänden, die ja auch in der Türkenzeit gang und gäbe waren und sogar heute noch verwendet werden.

Wesentlich einfacher ist die Aufgabe, die sich Géza Entz in seinem Aufsatz „Un chantier du XI<sup>e</sup> siècle à Zalavár“ gestellt hat. Er behandelt eine Anzahl von Marmorfragmenten, die teilweise längst bekannt sind und auch öfters publiziert wurden. Alle sollen aus einer Bildhauerwerkstatt hervorgegangen sein, die hauptsächlich für die Benediktinerabtei von Zalavár, Erbe des karolingischen Adrianpatroziniums, gearbeitet habe. Auch der Sarg des hl. Stephan in Stuhlweissenburg stamme von einem Meister dieser Werkstatt. Angesichts des vollständigen französischen Textes wollen wir uns auch hier auf einige kritische Bemerkungen und Ergänzungen beschränken.

Zunächst eine Berichtigung zu den Schriftquellen: Die Aufzeichnungen des Codex Pray und die sog. Preßburger Chronik, die nach Entz übereinstimmend 1019 als Jahr der Kirchenweihe angeben, sind in der Tat eine und dieselbe Quelle: die *Annales Posonienses* (Szentpétery: *Scriptores Rerum Hungaricarum* I, S. 125). Auf S. 43 schreibt E., die Abtei wurde 1019 geweiht, die Kirche ist also nach dieser Zeit fertiggestellt worden. Die Weihe ist aber die Voraussetzung, daß der Bau zum Gottesdienst benützt wird. So spricht die überlieferte Jahreszahl vielmehr für eine Entstehung der meisten Zalavärer Marmorskulpturen vor oder um 1019, und nicht um 1030—40, wie der Verf. vorschlägt. Zur Unterstützung seiner Grundthese, daß alle Fragmente stilistisch mit Oberitalien, namentlich mit dem aquilejanisch-venezianischen Kunstkreis zusammenhängen, hätte er sich auch auf den ersten Abt von Zalavár, Petrus Latinus, berufen können, der vermutlich ein Italiener war. Obwohl die Urkunden, die uns seinen Namen erhalten haben, im 14. Jh. gefälscht wurden, ist die Geschichtlichkeit seiner Person nicht zu bezweifeln.

E. sieht die einheitliche Herkunft aller Marmorskulpturen als erwiesen an. Folgende Tatsachen widerlegen jedoch diese Ansicht: Die schon von Florian Rómer vermutete Wiederverwendung von römischen Spolien in Zalavár wurde



neulich durch einen Fund aus Slowenien eindeutig bestätigt. Die einzige Analogie des Plattenfragments mit Rosetten in einem Sechsecknetz (bei E. Nr. 13) ist eine Deckenplatte des Priscinianus-Grabmals in Šempeter im Sawe-Tal (abgeb. Varstvo Spomenikov VII, 1958—59, S. 104) aus dem 2. Jh. n. Chr. Eine Spolie, allerdings karolingische, ist auch der Steinbalken mit Flechtwerk und der Inschrift QVERENS INVENTO PVLSANS H/I/C GAVDET AP/ER/TO. Der Verf. mag Recht haben, daß der Stein als Schwelle des Portals der Klosterkirche im 11. Jh. diene. Der grundlegende Unterschied zwischen der typisch karolingischen Form des dreistreifigen Bandes und dem mittelbyzantinisch beeinflussten Bandgeflecht anderer Zalavärer Fragmente wird jedoch völlig verkannt. E. beruft sich auf Dercsényi, der an einer Platte im Dom zu Ferentino die bisher beste Parallele zum Ornament der Türschwelle fand. Die Analogie ist einwandfrei, doch zog Dercsényi daraus keine Schlüsse in bezug auf eine genaue Datierung des Zalavärer Flechtwerksteines; E. aber übersah, daß in Ferentino zahlreiche Reste einer zweifellos karolingischen Kircheneinrichtung erhalten geblieben sind (s. R. Kautzsch in: Röm. Jb. f. Kunstgesch. 3, 1939, 43, 48). Es ist hier nicht der Ort, auf die verwickelte Problematik der karolingischen Flechtwerk- und Rankensteine nochmals einzugehen. Die Feststellung genügt, daß die Platte von Ferentino für die Entstehung der Türschwelle von Zalavár im 9. Jh. und gegen eine Datierung in die Zeit des hl. Stephan spricht. Das karolingische Flechtwerk erscheint allerdings auch auf einem anderen kleinen Marmorfragment, das von Géza Fehér auf der Burginsel gefunden wurde, bei E. jedoch fehlt (s. Fehér, Les fouilles de Zalavár [1951—53]. Acta Arch. IV, 1954, 243 und Fig. 22. Zur Datierung vgl. SOF XIV/2, 1955, 367—68). Auch die epigraphische und inhaltliche Untersuchung der Inschrift (SOF XIV/2, 1955, 367) ergab, daß diese höchst wahrscheinlich nachträglich angebracht wurde. Die Erörterungen von E. vermögen diesen Schluß nicht zu entkräften, denn die Ähnlichkeit einzelner Buchstaben genügt weder zur Datierung, noch zur Feststellung von Werkstattzusammenhängen. Der Verf. findet z. B. das eigenartige U des Fragments Nr. 11 am Mariengiebel aus der Kathedrale von Biskupija wieder, bemerkt jedoch nicht, daß andere Buchstaben wie A, E und G vollkommen anders gestaltet sind als in Zalavár. Auch das allgemeine Schriftbild und Niveau dürfte nicht außer acht gelassen werden. Die Marmorinschriften von Zalavár, die der Türschwelle entnommen, wirken durch ihre weite Buchstabenstellung und die Regelmäßigkeit der Ausführung überraschend harmonisch, fast klassisch. Solange die Steininschriften der romanischen Zeit in Ungarn nicht systematisch gesammelt und epigraphisch bearbeitet sind, können sie zur Datierung nur mit starkem Vorbehalt benutzt werden. Ich verdanke Herrn Prof. Dr. Karl Ginhart, Wien, den frdl. Hinweis, daß das Plattenfragment von Zalavár mit Rosetten in einem Sechsecknetz auch in Kärnten zwei römische Analogien hat: in Völkermarkt und Treffen bei Villach (Kunsttopographie des Herzogthums Kärnten, Wien 1889, Abb. 356 u. 416). Beide Reliefs aus Kärntner Marmor sind eindeutig römisch.

Diese kritischen Einwände sollen zur Vorsicht mahnen, nicht aber den Wert der Arbeit herabsetzen. Denn Géza Entz hat in seiner Untersuchung die wesentlichen Komponenten der christlichen Steinplastik der frühen Árpadenzeit treffend herausgearbeitet und damit einen wertvollen Beitrag zur Erhellung dieser „dunklen Zeit“ geleistet.

München

Thomas von Bogyay

**Párducz, Mihály: Die ethnischen Probleme der Hunnenzeit in Ungarn.** Budapest, Verlag der ungarischen Akademie 1963. 82 S., 11 Abb., 12 Taf. und 3 Beilagen (Studia Archaeologica I).

Mit dem vorliegenden Band eröffnet das Archäologische Institut der Ungarischen Akademie neben der bisherigen Serie „Archaeologia Hungarica“ eine neue Reihe „Studia Archaeologica“ mit Monographien kleineren Umfangs, die das interessierte Ausland in einer der Weltsprachen mit wichtigen Ergebnissen der archäologischen Forschung in Ungarn bekannt machen sollen. Der erste Band der neuen Reihe beschäftigt sich mit dem Hunnenproblem. Bereits 1959 hatte der Verf. in seinen „Archäologischen Beiträgen zur Geschichte der Hunnenzeit in Ungarn“ (Acta Arch. Hung. II) Material über ein in Csongrád teilweise freigelegtes Gräberfeld aus der Hunnenzeit veröffentlicht. Nach Erscheinen dieser Arbeit wurden indes weitere Gräber aufgedeckt, darunter eines mit einem für die Hunnen charakteristischen, künstlich deformierten Schädel, wie sie u. a. J. Werner in seinen „Beiträgen zur Archäologie des Attila-Reiches“ (München 1956, vgl. SOF XVI 179 ff.) behandelt hat. Im ersten Teil der vorliegenden Arbeit gibt nun P. eine geographisch geordnete Zusammenstellung der im Karpatenbecken bisher bekannt gewordenen Fundorte derartiger Schädel und versucht sie zeitlich genauer zu bestimmen, als es bisher möglich war. Im zweiten Teil der Arbeit berichtet der Verf. sodann über die im Herbst 1960 vorgenommene weitere Untersuchung der Csongráder Nekropole (18 Gräber). Sie ist noch nicht vollständig untersucht. Die Ausstattung des Bandes mit Abbildungen und Karten ist vorzüglich.

Graz

Balduin Saria

**Berlász, Jenő: Dernschwam János könyvtára. A hazai humanizmus történetéhez.**

(Die Bibliothek des Johann Dernschwam. Ein Beitrag zur Geschichte des ungarischen Humanismus.) Budapest, Publikation der Széchényi-Landesbibliothek Bd. 60, 1964. 50 S.

Das „Inventarium librorum Ioan. Derschwam“ von „1552“ in der Österr. Nationalbibliothek in Wien (Codex 12 652) ist von dem Budapester Professor Zoltán Gyulay im Zusammenhang mit seinen Forschungen zur Geschichte der Bergwerke Ungarns in Photokopien dem Verf. zur Verfügung gestellt worden. In dem mit großem Fleiß sorgsam aufgebauten Kapitel IV (S. 19—48) der vorliegenden Arbeit wird dieser historische Katalog der ungarischen Forschung zur Geschichte des Humanismus erstmals weithin entschlüsselt vorgelegt. Tabellen und eine ausführliche deutsche Zusammenfassung erleichtern auch der deutschen Forschung die Verwertung dieser bibliothekarisch gewissenhaften Untersuchung und sichern ihr allseits Dank.

In den vorausgehenden drei kleineren Kapiteln wird in einem Forschungsbericht auf Grund ungarischer und deutscher Literatur bis etwa 1958 das Wissen vom Leben und Wirken dieses Humanisten zusammengefaßt und besonders im Zusammenhang mit dem Entstehen der Bibliothek verfolgt. Es ist schade, daß dem Verf. dabei die Studien Franz Babingers über den mährischen Humanistenkreis (Südostforschung XIII, München 1954), Arthur Steins Arbeit über J. D. und das Monumentum Ancyranum (Karpäthenland, Reichenberg 1935) sowie die Biographien, die der Rez. selbst seit 1934 in verschiedenen Sammelwerken veröffentlicht und zuletzt in der Neuen Deutschen Biographie (Band 3 München 1956

S. 609) mit zahlreichen Literaturangaben zusammengefaßt hat, nicht zugänglich gewesen sind. Leider gilt dies auch von älteren und jüngeren tschechischen Arbeiten, die ebenfalls zur Klärung der Stellung H. D.s innerhalb der Humanistenkreise beitragen hätten können. Die sachliche Darstellung der Herkunft und Studienjahre des Patriziersohnes aus Brüx (Most) am Fuß des böhmischen Erzgebirges läßt sich noch ergänzen, wenn man auf dieses durch 100 Jahre in der Stadt ratsfähige Wappenbürgergeschlecht verweist. Auch die Fäden zwischen den Humanistenkreisen in Wien und Rom gewinnen für den Weg des 19jährigen mit Hieronymus Balbus nach Ofen an Überzeugungskraft, wenn man jene Beziehungen nach dem Olmützer Kreis, wo Stanislaus Thurzo Bischof war, und nach Prag, wohin später Balbus übersiedelte, hinzunimmt. Mit Recht betont der Verf. die Bedeutung der italienischen Renaissance seit Mathias Corvinus für den Hof in Ofen. Wladislaus, seit 1490 König beider Ländergruppen, regierte auch Böhmen, Mähren, Schlesien von hier aus. Die Aufzeichnungen J. D.s aus dem Jahr 1563, die J. Chr. Engel nur auszugsweise zitierte, liegen in Abschriften aus dem 18. Jh. in den Staatsarchiven in Budapest und Wien. Darin schildert der 69jährige den Beginn seiner Arbeit bei Hans Thurzo und sein Wirken in Neusohl (Besztercebánya, Banská Bistrica) und zuvor seinen Aufenthalt während des Fürstentreffens am Hofe in Preßburg (Pozsony, Bratislava). In diesem Zusammenhang könnten auch die Angaben über die Anfangsjahre vor 1525 (S. 15) ergänzt werden, in die seit 1520 die erste siebenbürgische Reise angesetzt werden kann. Das geistige Leben in Neusohl erfährt durch J. B. eine farbige Schilderung. Seit dem Vertrag vom 15. 4. 1526, den König Ludwig mit Jakob Fugger noch vor seinem Feldzug abschloß, dürfte J. D. endgültig nach Neusohl zurückgekehrt sein. Ob er die besonders große Zahl Venetianischer Inkunabeln und Drucke selbst in den Jahren vor 1520 aus Italien mitbrachte oder 1517 von Balbus erwarb, als dieser Preßburg verließ, wird vermutlich nur die Durchsicht der Bücher in der Nationalbibliothek klären können, wie es der Rez. vor Jahrzehnten versuchte. Darin ist aber J. B. zuzustimmen, daß sie den Beginn der Bibliothek bedeuten dürften, die J. D. bis 1562 so ausgebaut hatte, daß sie sein Neffe und Erbe Marcus Dernschwam 1569 an die Wiener kaiserliche Hofbibliothek — wie man hinzufügen darf, unter dem Drängen des flämischen Humanisten Ogier van Busbeck — in dem Umfang von 651 Codices verkaufen konnte. Wenn die beiden Hofbibliothekare Mag. Helfricus Gutt und Hugo Blotius 1575 in dem handschriftlichen Katalog 42 Bände nicht vorfanden, mag das auch an der Übersiedlung Dernschwams i. J. 1546 liegen, die er nach seinem Ausscheiden aus den Diensten der Fugger und der Ablehnung des Eintritts in die königlichen vornahm. Denn sein Wohnsitz und schließlich Sterbeort wurde der eigene Hof in Schattmannsdorf (Sathmania, Časta) unweit von Tyrnau. Interessant wäre, welche Bücher in den 12 Folio-, 3 Quart-, 11 Octav- und 16 Sedez-Einbänden enthalten waren, bei deren Titeln das „deest“ am Rande steht, worauf J. B. hinweist. Durch verdienstvolle Durchsicht und weitgehend geglückte Identifizierung der Katalogtitel gelang es dem Verf. 1162 Bücher in der oben genannten Zahl von Sammelbänden festzustellen und weiterhin darin 2 100 einzelne Arbeiten zu erschließen.

Die statistische Aufschlüsselung in 553 Folio-, 242 Quart-, 277 Octav- und 90 Sedezbände erlaubt weitere Einblicke, wenn der Verf. (S. 26—29) in Tabellen die Erscheinungsjahre und Druckorte zusammenstellt. Neben 23 Inkunabeln und den 66 Drucken ohne sicheres Erscheinungsjahr, die außer acht bleiben, ergibt sich für

die ersten fünf Jahrzehnte des 16. Jh.s eine stetig wachsende Zahl, die erst innerhalb der Jahre 1550—59 von 298 vorher auf 226 Drucke aus dieser Zeitspanne sinkt und mit den Erscheinungsjahren 1560—63 nur mehr 47 Drucke aufweist. J. B. nimmt mit Vorbehalt die Erscheinungsjahre als Ankaufsjahre an. In einem gewissen Ausmaß kommt das wohl auch dem Vorgang nahe, so scheinen sich etwa die Jahre der Reise nach Kleinasien, 1553—55, in der Zahl von 32 Büchern mit byzantinischen Druckorten allein in diesem Jahrzehnt und 11 in den 40er Jahren niedergeschlagen zu haben. Wenn 18 Drucke dieser Erscheinungsorte dann noch aus den 60er Jahren stammen, verrät das doch wohl die angeknüpften Handelsbeziehungen. Daß in den 30er und 40er Jahren die deutschen Druckorte mit 105 bzw. 91 im Vordergrund der Liste stehen, läßt auf gewisse Zusammenhänge mit den zahlreichen Reisen schließen. Aber für das sprunghafte Ansteigen der Lyoner und Pariser Drucke aus den 40er und 50er Jahren (71, 38) sind keine Frankreichreisen bisher bekannt und verantwortlich zu machen. Hier ist die vorsichtige Erklärung des Verf.s, die Ursache im Netz der Fuggerfaktoreien zu sehen, sicher angebracht und damit zugleich auch der Zusammenhang zwischen Erscheinungsjahr und Kaufjahr weitgehend zu lockern. Auch die Gruppierung nach Ländern will wohl nur der Übersicht dienen. Umso verlässlicher darf man der „qualitativen“ Gliederung folgen, die in diesem Schlußteil (bes. S. 33—48) ein lebendiges Bild der über das damalige Universitätsstudium weit hinausgreifenden Interessen des Bibliotheksbesitzers Dernschwam entwirft. Wohl liegt das Schwergewicht bei den antiken Schriftstellern und das zweite Hauptgewicht bei dem reformatorischen Schrifttum der Zeit, aber auch den zeitgenössischen Humanisten deutscher wie niederländischer Herkunft und schließlich den natur- und erdkundlichen Werken einschließlich der Bergbau- und anderen Technik galt Dernschwams großes Interesse. J. B. weist mit Recht daraufhin, daß neben Homer-Ausgaben, Boethius und Cassiodor auch Koran-Ausgaben in der Bibliothek standen. Den Umfang seines Wissens und Bildungsstiles, wie ihn die Tagebucheinträge während des Jahres der „Gefangenschaft“ in Konstantinopel — fernab von seiner Bibliothek — erkennen lassen, bekunden eindrucksvoll diese Bestandserläuterungen. Der Verf. hätte aus diesen Aufzeichnungen vielleicht manche dogmatisch bedingte Überlegung im Anschluß an Friedr. Engels konkreter anstellen können, wenn er den Worten Dernschwams selbst nachgegangen wäre. So ist Dernschwams hartes Urteil über Luther wie über die päpstliche Politik gegenüber Byzanz ein Beispiel für seine „humanitas Erasimiana“ und für sein Verbleiben in der alten Kirche bei aller Offenheit für die zeitgenössischen Fragen.

Abschließend bescheinigt J. B. mit gutem Recht dieser Humanisten-Bibliothek ungewöhnlichen Ausmaßes, die im Westteil Ungarns erwuchs, der nicht unter türkische Herrschaft geraten war, daß sie aus dem Zusammenwirken jener europäischen Gesellschaftsschicht entstand. Durch diese waren Ländergrenzen sowie nationale Gruppierungen entwertet. Dem Vorschlag des Verf.s an dem weiteren Erschließen dieses Bibliothekskataloges in gemeinsamen Forschungen von Budapest und Preßburg, aber auch, wie hinzugefügt werden soll, von Wien, München und Augsburg bewußter zu arbeiten, kann aufrichtig zugestimmt werden.

Traunreut

Kurt Oberdorffer



**Horváth, Zoltán: Teleki László 1810—1861.** Budapest, Akadémiai Kiadó 1964. 2 Bde.  
Bd. 1: 502 S., Bd. 2: 374 S.

Graf Ladislaus Teleki war (vor 1848 in der Heimat, danach, bis auf den kurzen letzten Akt der romantischen Tragödie seines Lebens, im Exil) eine der interessantesten Nebenfiguren der ungarischen politischen Szene seiner Zeit. Eine gründliche Monographie über den dichterisch veranlagten, leidenschaftlich politisierenden Aristokraten liegt erstmals in der zuverlässigen und gut lesbaren Arbeit Zoltán Horváths vor. Mit der breit angelegten, dennoch nirgends weitschweifigen, von marxistisch-scheinwissenschaftlichem Phrasenballast erfreulich freien zweibändigen Publikation ist nunmehr eine alte Schuld der ungarischen Geschichtsschreibung in Ehren getilgt.

Der junge Graf, der mit einer an Umfang und an Wildheit gewaltigen Tragödie „Der Günstling“, einem Trauerspiel mißbrauchter Macht und mißbrauchter Treue, vor die Öffentlichkeit getreten war, galt schon vor 1848 als mutiger Reformfreund. Im Nachmärz schloß er sich dem extremsten Flügel der radikalen Madjaren an, überbot jedoch bald auch seine kühnsten Gesinnungsgenossen an Konsequenz in der Nationalitätenfrage: Er befürwortete eine Gleichberechtigung aller Völkerschaften im Stephansreich, also den Verzicht auf die Vorrangstellung des Madjarentumes. Als diplomatischer Vertreter der ungarischen Regierung nach Frankreich entsandt, blieb er nach der Niederlage der Revolution in der Fremde, und einige Zeit lang betätigte er sich an den Schalthebeln der ungarischen Exilpolitik. Im Vaterlande wurde er unterdessen in Abwesenheit zum Tode verurteilt. Mit falschem Paß, in phantastischer Verkleidung suchte er 1859 in Dresden eine Dame auf, er wurde erkannt, von den sächsischen Behörden verhaftet und an Österreich ausgeliefert. Hier wurde er jedoch von Kaiser Franz Joseph selber empfangen und begnadigt, und er konnte in die Heimat zurückkehren. Er wurde mit überschwenglicher Freude gefeiert und befand sich sogleich in der Rolle eines Helden, von dem die Nation erwartet, daß er sie in den Kampf um die Freiheit führe. Als Oberhaupt der machtvollen Opposition zog er in den Anfang April 1861 eröffneten ungarischen Reichstag ein, doch am Vorabend der ersten parlamentarischen Schlacht setzte er seinem Leben mit einer Pistolenkugel ein Ende.

Band I der Monographie bietet nicht nur die Lebensbeschreibung Telekis, sondern auch die eindringliche Schilderung der ungarischen und europäischen Zustände und Strömungen, die dieses Leben geprägt haben. Horváth wird zwar gelegentlich von seiner Sympathie für den Helden fortgerissen, da er aber sein Quellenmaterial offen vor dem Leser ausbreitet und diesem damit ein unabhängiges Urteilen ermöglicht, beeinträchtigt die Begeisterung des Autors die sachliche Ergiebigkeit der Arbeit nicht; er geht freilich wohl ein wenig zu weit, wenn er den gutgemeinten, aber mißratenen „Günstling“ als Meisterwerk bezeichnet. In das Dunkel der Umstände des Selbstmordes kann auch Horváth kein Licht bringen, aber er hat immerhin mit den an den Freitod Telekis geknüpften Legenden in dankenswerter Weise aufgeräumt. Besonders aufschlußreich ist seine Darstellung der Welt der ungarischen Exilpolitiker, hervorragend die Analyse der spannungsreichen Beziehungen zwischen Kossuth und Teleki. — Band 2 bringt eine nützliche Zusammenstellung von Aktenstücken zum Gegenstand.



**Gosztony, Peter: Der Kampf um Budapest 1944/45.** Heft 2 der Schriften des Ungarischen Instituts München 1964, 88 S., 28 Abb. und 5 Textskizzen.

Der Autor, ehemaliger Offizier der ungarischen Volksarmee, der nach der Revolution von 1956 seine Heimat verließ, hat dann an der Universität Zürich über das genannte Thema seine Dissertation verfaßt. Unter streng wissenschaftlicher Verwertung aller erreichbaren deutschen, ungarischen und russischen Quellen ist eine kriegsgeschichtliche Arbeit entstanden, in der zunächst die Ereignisse geschildert werden, die im Dezember 1944 zur Einschließung der zur „Festung“ erklärten Hauptstadt Ungarns durch die 2. Ukrainische Front geführt haben. Anschließend beschreibt der Autor die von der deutschen Heeresgruppe Süd im Jänner 1945 von Westen her unternommenen drei Entsatzversuche, um die von deutschen und ungarischen Truppen unter Befehl des Generals der Waffen-SS Pfeffer von Wildenbruch verteidigte Festung zu entsetzen. Alle drei Vorstöße scheiterten, womit das Schicksal der Festung Budapest, in der außer den 70 000 Verteidigern noch 800 000 Zivilpersonen gepflegt werden mußten, besiegelt war. Immer enger schloß sich der russische Einschließungsring, insbesondere, als am 18. Jänner der auf dem Ostufer gelegene Stadtteil Pest geräumt wurde. Viel zu spät wurde der dem Befehl Hitlers zum Ausharren entgegenstehende Entschluß zum Ausbruch der Verteidiger gefaßt. Als dieser am 12. Feber 1945 endlich unternommen wurde, erreichten nur 785 Mann die deutschen Linien. Was von der Besatzung in der 51 Tage langen Belagerung nicht gefallen war, geriet bei der nun unvermeidlich gewordenen Kapitulation in Gefangenschaft. Die Stadt hatte die Vernichtung von 32 753 Häusern und den Tod von 19 718 Zivilpersonen zu beklagen.

Die Arbeit G.s, die im Sinne Leopold von Rankes die Begebenheiten so zu schildern bemüht ist, „wie sie eigentlich gewesen“, und sich jedes Werturteiles enthält, stellt einen begrüßenswerten Beitrag zur Geschichte des Zweiten Weltkrieges dar.

Wien

Rudolf Kiszling

**Hatz, Vera: (B)reslavva Civ(itas).** Zum Beginn der ungarischen Münzprägung. SA aus: *Dona Numismatica*. Walter Hävernick zum 23. Januar 1965 dargelegt. Hamburg 1965. S. 79—85, mit 1 Taf.

Der Titel ist die Umschrift auf der Rückseite eines numismatischen Unicus, das aus einem Schatzfund der Insel Gotland stammt. Die Verf.n schlägt wohl mit Recht als Bestimmung vor: „König Stephan I. von Ungarn (1001—1038), Münzstätte Preßburg, Denar auf bayerisch-böhmischen Schlag.“ Die sorgfältig dokumentierte Untersuchung wird nicht nur die Numismatiker, sondern auch die Historiker und Ortsnamenforscher interessieren.

T. B.

**Rózsa, György: Budapest régi látképei (1493—1800) (Alte Ansichten von Budapest).** Monumenta Historica Budapestinensia II. Edidit Museum Historiae Urbis Budapest. Akadémiai Kiadó, Budapest 1962. 387 S. 132 Abbildungen auf XCVI Tafeln.

Nach einer allgemeinen Einleitung wird der Katalogteil in 8 Kapiteln gegliedert. In den Kapiteln 1.—4. werden die Ansichten nach Himmelsrichtungen, d. h.

nach den verschiedenen Standpunkten des imaginären Beschauers gruppiert und behandelt. Kapitel 5.: „Einzelne Bauten und Gebäudegruppen“. Kapitel 6.: „Gemälde und Zeichnungen“, die sonst schwer einzuordnen und zu datieren sind. Der Titel ist allerdings etwas irreführend, weil gemalte und gezeichnete Ansichten auch in den übrigen Kapiteln vorkommen. Kapitel 7.: „Apokryphe und zweifelhafte Darstellungen“. Kapitel 8.: „Nur aus der einschlägigen Literatur bekanntes Material (Ausland, verschollen oder in Budapest nicht auffindbar)“. Nicht weniger als 9 verschiedene Register schließen den Textteil ab, die sich in der Praxis als außerordentlich nützlich erweisen. Rez. hat mehrere Proben gemacht: jeder Stich konnte innerhalb von wenigen Minuten genau bestimmt werden. Die deutsche Zusammenfassung mit dem Titel „Alte Budapester Städtebilder (1493—1800)“ dient auch als gute Gebrauchsanweisung. Das ausländische Material könnte leicht vermehrt werden. Aus dem Stegreif sei auf die Schlachtenbilder von Franz Joachim Beich im Schleißheimer Neuen Schloß des bayerischen Kurfürsten Max Emanuel und auf das St. Stephan-Bild von Melchior Puchner aus dem Jahre 1753 in der Bürgersaalkirche zu Ingolstadt hingewiesen. Mit Hilfe des vorliegenden Werkes könnte das Verhältnis ihrer Stadtansichten zu den damals sehr verbreiteten Stichen sicher geklärt werden. Alles in allem: Rózsa hat ein vorzügliches Handbuch geschaffen, das jedem Sammler und Museumsmann warm empfohlen werden kann.

München

Thomas von Bogay

**Andritsch, Johann: Studenten und Lehrer aus Ungarn und Siebenbürgen an der Universität Graz (1586—1782).** Ein personengeschichtlicher Beitrag zur Geschichte der Karl-Franzens-Universität in der Jesuitenperiode. Graz 1965. 321 S. (Forschungen zur geschichtlichen Landeskunde der Steiermark Bd. XXII).

Das vorliegende Werk ist ein Beitrag zur Geistesgeschichte jenes „universalen Zeitstils“, des Barocks, das „zwischen den zwei individualistisch betonten Epochen der Renaissance und der Aufklärung“ (S. 1) liegt. Der Jesuitenorden trug durch seine straffe und über weite Teile der Welt einheitliche Organisation manches zur universalen Formung der einheitlichen Barockkultur bei. In diesem Rahmen hatte die Universität Graz eine besondere Bedeutung, da sie seit ihrer Gründung (1586) in den Händen der Jesuiten lag, während die Wiener erst 1624 unter die Führung der Jesuiten gelangte und die Universität Tyrnau erst 1635 entstand.

Die Arbeit enthält als Hauptteil ein Verzeichnis jener Grazer Studenten, die aus dem ehemaligen Ungarn stammten. Es werden jeweils die Eintragungen aus verschiedenen Quellen wörtlich zitiert und dann durch biographische Hinweise nach Möglichkeit ergänzt (S. 21—198). Ein alphabetisches Personen- und Ortsregister und eine Auswertung nach Frequenz und Herkunft ergänzen das chronologische Verzeichnis (S. 200—247).

Der zweite Teil bringt eine Zusammenstellung der aus Ungarn stammenden Grazer Lehrer (S. 249—276).

Es folgt als Anhang ein Verzeichnis der Drucke ungarischer Autoren und Ungarn betreffender Schriften in Graz (S. 279—288) und der wichtige Beitrag „Die Grazer Universität und die ungarische Barockkultur“ (S. 289—321). In letzterem sind an personengeschichtlichem Material enthalten ein Verzeichnis jener Rektoren (21 von 91) des Raaber Jesuitengymnasiums, die in Graz studiert oder gelehrt haben (S. 302), und eine Liste von 103 Professoren der Raaber Anstalt (S. 302 f.),

ferner eine Liste jener Grazer Professoren, die nicht aus Ungarn stammten und an der Universität Tyrnau als Lehrer tätig waren (S. 305—307).

Alles zeigt die enge Verbindung der Universität Graz zum ungarischen Raum. Das Schwergewicht liegt auf den Studenten. Es lassen sich für 1586—1782 insgesamt 1455 aus Ungarn stammende Studenten in Graz nachweisen (von denen 598 Geistliche wurden). Die Mehrzahl von ihnen stammt aus Transdanubien (mit einem erheblichen Anteil des „Burgenlandes“), der Zustrom aus Nordungarn (Slowakei) war nur bis zur Errichtung der Anstalt in Tyrnau beträchtlich. Zu den bedeutendsten ungarländischen Schülern von Graz gehören Graf Nikolaus Zrinyi, Peter Pázmány und Gabriel Hevenesi.

In den Burgenländischen Heimatblättern 27, 1965, S. 188 ff. geben jetzt J. Zeugner und H. Prickler wichtige Ergänzungen bzw. Korrekturen zu A.s Arbeit.

Zur redaktionellen Gestaltung sei darauf hingewiesen, daß Einlassungen und Erläuterungen des Verfassers beim Zitieren von Texten in eckige statt runde Klammern gehören.

München

Felix v. Schroeder

**Járdányi, Pál**, (Hrsg.), **Ungarische Volksliedtypen**. 2 Bde. Gemeinschaftsausgabe des Musikverlages B. Schott's Söhne, Mainz, und des Akadémiai Kiadó, Budapest, 1964. 225 + 199 S. (= Volksmusikbibliothek, hrsg. von Z. Kodály, Bd. 1—2.)

**Kerényi, György**, (Hrsg.), **Volkstümliche Lieder**. Gemeinschaftsausgabe des Musikverlages B. Schott's Söhne, Mainz, und des Akadémiai Kiadó, Budapest 1964. 237 S. (= Volksmusikbibliothek, hrsg. von Z. Kodály, Bd. 3.)

Die anzuzeigenden Bände, eine deutsche Ausgabe der 1961 in Budapest erschienenen Magyar Népdaltípusok und Népies Dalok bieten einen repräsentativen Querschnitt durch das ungarische Volks- und volkstümliche Lied. Von der Woge „folkloristischen“ Interesses getragen, die gegenwärtig über alle europäischen Länder sich ausbreitet und die anstelle der Beschäftigung mit dem „Nationallied“, dem Lied des eigenen Volkes, die Erfassung des „europäischen Volksliedes“ setzt, mögen die Bände von J. und K. als gewichtige ungarische Beiträge ernst genommen werden und einen breiten Leser- und Sängerkreis ansprechen. Den Melodien ist jeweils die erste Strophe des ungarischen Originaltextes unterlegt; vorzügliche (von István Frommer und László Kammerer besorgte) deutsche Übersetzungen der vollständigen Liedtexte sind beigegeben.

Neben diesem praktischen kommt der Sammlung jedoch ein hoher wissenschaftlicher Wert zu. Zoltán Kodály beruft sich im Geleitwort zum ersten Band auf Goethe und nennt die Bände den „Versuch einer ‚Klassifikation‘, die vielleicht ... geleistet werden kann, wenn mehrere dergleichen echte, bedeutende Grundgesänge zusammengestellt sind“ (Goethe)“ (Bd. 1, S. 5). Der Schwerpunkt liegt dabei auf „Klassifikation“. Als Mitglied der von Kodály geleiteten Volksmusikforscher-Gruppe der Ungarischen Akademie der Wissenschaften zu Budapest und wie dieser, Béla Bartók, László Lajtha u. a. auch hervorragend musikalisch-kompositorisch tätig, hat sich J. vor allem um die systematische Aufschließung der ungarischen Volksweisen bemüht (über sein Leben und Schaffen informiert ein eigener Artikel in der Enzyklopädie „Die Musik in Geschichte und Gegenwart“, Bd. 6, 1957, Sp. 1761—1765). Über die von Bartók begonnene katalogmäßige Ord-

nung hinaus, die dem Auffinden bestimmter Melodien dient, sucht J. den musikalischen Gesetzmäßigkeiten des Melodienmaterials auf die Spur zu kommen und eine Systematik der Lied-Typen zu geben.

„Die beste Variante je einer Melodienfamilie hervorzuheben, vorher aber die zur Mitteilung geeigneten Melodienfamilien und Typen aus der Unmenge der Melodien auszuwählen: das war unsere Hauptaufgabe im Laufe der Redaktionsarbeit. Es mußte geklärt werden, was als ein selbständiger Melodietyp betrachtet werden kann und was nicht. Es mußte eine Grenze zwischen den einzelnen Typen und Familien gezogen werden. In dieser Hinsicht stehen uns keine unfehlbaren Mittel zur Verfügung... Unser prinzipieller Standpunkt war: jeder Typ, jede Melodiefamilie, die nicht von der charakteristischen Form anderer Typen wesentlich abweicht, muß in unserer Sammlung ihren Platz bekommen. Im Falle vieler Varianten war es leicht, einen Typ als ‚den Typ‘ zu erklären. Wo jedoch die Zahl der Varianten nur gering ist, mußte das Beispiel einer sorgfältigen Prüfung unterzogen werden, ob es sich nicht bloß um einen zufälligen, ungewöhnlichen Nebensproß eines anderen Typs handelt“ (Bd. 1, S. 7 f.). Ob es an der Übersetzung liegt, daß hier die Begriffe Melodiefamilie, Typ, Variante durcheinander geraten? J. ordnet nach Melodietypen: „Die Melodien sind nach ihren Linien geordnet. Melodien mit ähnlicher Gestalt, die sich in der gleichen Höhe und in die gleiche Richtung bewegen, stehen nebeneinander. Zuerst wurde der Gesamtverlauf der Melodie berücksichtigt. Die Teil-Übereinstimmungen fanden nur innerhalb der in ihrer Gänze ähnlichen Melodiegruppen Beachtung“ (Bd. 2, S. 174). Daneben gibt es andere Ordnungselemente, rhythmische und harmonische Schemata, die formale Gliederung, die J. für die vorliegende Aufgabe mit Recht ausklammern konnte, die aber doch bei der Definition der Melodiefamilie, des Typs, der Variante eine gewichtige Rolle spielen. Dem obigen Zitat aus J's. Einleitung könnte man entnehmen, daß in seinen beiden Bänden Typen abgedruckt sind. Dies trifft jedoch nicht zu: es handelt sich um Varianten, die in jedem einzelnen Fall einen Typ repräsentieren, von denen mehrere zu Melodienfamilien zusammengefaßt werden können. Hier liegt der Ansatzpunkt für eine künftige Diskussion auf internationaler Ebene, die 1965 im Rahmen der 1. Arbeitstagung für die Katalogisierung von Volksweisen (eine Fachgruppe des International Folk Music Council) in Preßburg angeregt und begonnen wurde.

„In unserer Sammlung veröffentlichen wir — mit Ausnahme der Kinderlieder, Regösgesänge, Klagelieder und anderer Melodien von lockerem Gewebe — sämtliche ungarischen Volksliedtypen. Genauer gesagt: sämtliche vom ungarischen Volk gesungenen Melodietypen, die frei von Akkordfunktionen, von den Spuren des Harmoniewechsels sind. Lediglich dieses musikalische Merkmal galt als Kriterium des Volksliedes“ (Bd. 1, S. 8). Damit stellt J. eine interessante, von musikalischen Qualitäten abhängige Volkslied-Definition zur Diskussion, die jedoch über Ungarn hinaus keine Gültigkeit besitzt.

Ist das in den Bänden von J. publizierte Material dem ausländischen Forscher im wesentlichen neu, so finden sich im K.-Band alle jene volkstümlichen Lieder des 19. Jahrhunderts, die bei uns seit Liszt, Brahms u. a. als Inbegriff des Ungar-tums in der Musik gelten. Zigeunerkapellen trugen und tragen diese Weisen in alle Welt.

Freiburg i. Br.

Wolfgang Suppan



#### IV. Jugoslawien

**Enciklopedija Jugoslavije.** 6. Bd. Maklj — Put. Zagreb, Jugoslavenski Leksikografski Zavod 1965. 10 unpag. + 563 S. mit zahlr. Abb. im Text, 23 Farbtaf., 30 Taf., 24 Ktn.

Mit dem 6. Band ist die größere Hälfte dieses monumentalen, für den Südostforscher schon heute unentbehrlichen Nachschlagewerkes vollendet. Es ist zu hoffen, daß die restlichen vier Bände in rascher Folge erscheinen werden. Was das Werk auszeichnet, sind neben den vielen Einzelartikeln — in diesem Band sind es besonders viele biographische — die großen zusammenfassenden Beiträge. So seien von diesen hier genannt: *Monaštvo* (Mönchswesen), *Muzeji* (Museen), *Narodna književnost* (volkstümliche Literatur), *Narodna likovna umetnost* (Volkskunst), *Narodna muzika* (Volksmusik), *Narodna nošnja* (Volkstracht, besonders umfangreich), *Narodni običaji* (Volksbräuche), *Narodni plesovi* (Volkstänze), *Numizmatika*, *Njemačko-jugoslavenski odnosi* (Deutsch-südslawische Beziehungen), *Paleografija*, *Pleme* (Stämme), *Poljsko-jugoslavenski odnosi* (polnisch-südslawische Beziehungen), *Pravna nauka* (Rechtswissenschaft), *Pravoslavna crkva* (orthodoxe Kirche), *Prosvećiteljstvo* (Aufklärung) und *Prvi Srpski ustanak* (erster serbischer Aufstand). Was man vermißt, ist ein zusammenfassender Artikel über das Münzwesen, etwa unter dem Stichwort „novac“, wie ihn die alte *Narodna Enciklopedija* bietet. Der Artikel „Numizmatika“ enthält nur eine Geschichte der Erforschung des Münzwesens in Jugoslawien. Die Einzelartikel (denar, perpera usw.) geben trotz ihrer an sich ja guten Darstellung kein Gesamtbild, vor allem was die Entwicklung des Münzwesens und die verschiedenen auswärtigen Einflüsse auf die Entstehung eines einheimischen Münzwesens anbelangt, wie es jetzt etwa das Buch von D. M. Metcalf, *Coinage in the Balkans 810—1355*, wenigstens für einen zeitlich begrenzten Abschnitt bietet.

Von besonderem Interesse für uns ist der umfangreiche Beitrag über die deutsch-südslawischen Beziehungen. Störend wirkt jedoch, daß das Stichwort im Gegensatz etwa zu der im gleichen Verlag erschienenen *Vojna Enciklopedija* (Militärenzyklopädie) nicht in der ekavischen Form als „Nemačko“ erscheint, obwohl der überwiegende Teil der Südslawen diese Form gebraucht, sondern als „Njemačko“, wobei das Nj nicht beim Buchstaben N eingereiht ist, sondern als eigener Buchstabe Nj nach dem N erscheint. Der Artikel gliedert sich in zwei Teile: in eine Geschichte der politischen Beziehungen (Verf.: B. Grafenauer, Fr. Zwitter, D. Djordjević, D. Biber) und in einen literargeschichtlichen Teil (Verf.: M. Mojašević, M. Gavrin, V. Žmegač, D. Ludwig, A. Malinar, Str. Kostić, Zd. Škreb), der sowohl die deutsche Literatur bei den Südslawen mit einem ausführlichen Verzeichnis der Übersetzungen, wie auch die südslawische bei den Deutschen behandelt. Die meisten Beiträge haben Literaturangaben, die aber bei dem sonst ausgezeichneten Beitrag von B. Grafenauer fehlen. Was man aber in der Gesamtkonzeption dieses Artikels vermißt, ist ein Abschnitt über die kulturellen Beziehungen der beiden Völker. So wird man vergebens hoffen, etwas über den doch so wichtigen Einfluß der deutschen Reformation auf die Südslawen zu finden, der sich ja weniger auf religiösem Gebiet auswirkte als auf kulturellem, so u. a. durch die Grundlegung einer slowenischen Schriftsprache. So sind Truber und den slowenischen, bzw. kroatischen Reformatoren S. 346 in dem Abschnitt über die literarischen Beziehungen (bzw. Übersetzungen)



drei (!) Zeilen gewidmet. Ein Hinweis auf das große Werk von Fr. Valjavec über die deutschen Kulturbeziehungen zu Südosteuropa, in dem gerade auch die deutsch-südslawischen Kulturbeziehungen ausführlich behandelt werden, wird man daher auch vergebens suchen. Es ist zu hoffen, daß im folgenden Band unter dem Stichwort „Reformacija“ wenigstens dieser Abschnitt der deutsch-südslawischen kulturellen Beziehungen eine entsprechende Würdigung erfährt. Es wäre im Interesse des Gesamtwerkes zu wünschen.

Graz

Balduin Saria

**Filozofski fakultet u Sarajevu. Radovi.** (Glavni i odg. ured. Nedim Filipović.)

Bd. 1. Sarajevo 1963. 366 S. [Nebent.:] Travaux.

Es handelt sich hierbei — wie es bei einem so weit gespannten Unternehmen nicht anders sein kann — um einen Sammelband, der Beiträge der verschiedenartigsten Fachgebiete enthält. Dabei überwiegen die literatur- und sprachwissenschaftlichen Themen durchaus; eigentlich historischen Themen gewidmet sind: der sehr allgemein gehaltene Aufsatz von Esad Pašalić über die Bedeutung der Archäologie als historische Disziplin in Jugoslawien. Der Verf. gibt einen kurzen Überblick über die Themen und Aufgaben der archäologischen Forschung aus marxistischer Sicht und bringt in den Fußnoten eine eingehende Zusammenstellung der neueren serbokroatischen Literatur zum Thema. Einen ausführlichen und interessanten Beitrag liefert Nedim Filipović in seiner Studie über die Entwicklung des Timarwesens in der anatolischen Periode der osmanischen Herrschaft. Dieses entwickelte sich als Militärlehen in den Grenzgebieten und wurde vom Vater auf den Sohn in direkter Linie weitervererbt, zusammen mit den militärischen Verpflichtungen. Mit Hilfe dieses Timarsystems wurden aus nomadisierenden Türkmene Bauernsoldaten. Anhand der altosmanischen Chroniken schildert der Verf. die Situation in den anatolischen Beyliks und weist auf die bedeutsame Rolle hin, die den Bündnen der Gaziye und Ahiye bei der Entstehung und Ausbreitung des osmanischen Staatswesens zukam. Der Aufsatz von Ferdo Hauptmann zeigt die Schwierigkeiten bei der Finanzierung des bosnisch-hercegovinischen Eisenbahnbauprogramms in den letzten Jahren der Monarchie (1913/1914), die schließlich nach langen Verhandlungen mit französischen und englischen Geldinstituten im Mai 1914 zum Vertragsabschluß mit der Dresdener Bank führten.

Šaćir Sikirić untersucht zwei Übersetzungen arabischer Dokumente aus dem Staatsarchiv von Dubrovnik und weist auf Übersetzungsfehler hin. Omer Mušić bringt Text und Übersetzung eines bosnischen Gedichtes unbekannten Verfassers, das die Zustände in Bosnien im Jahre 1647 unter der Herrschaft Tekeli Mustafa Paša's schildert und das in arabischer, persischer, türkischer und serbokroatischer Sprache verfaßt ist. Mit der Stellung der österr.-ungarischen Landesregierung in Bosnien-Hercegovina zur Herausgabe des serbisch orientierten Literaturblattes „Zora“ in Mostar befaßt sich Hamdija Kapidžić. Midhat Šamić beschäftigt sich mit einer 1901—02 in Sarajevo erschienenen bosnischen Neubearbeitung der Molièreschen Komödie „Les Fourberies de Scapin“, von der der Verf. nachweist, daß sie eine freie Übersetzung der türkischen Fassung des Stückes ist. Kulturhistorisch interessant ist dieses Thema besonders deshalb, weil es zeigt, daß die slawische Bevölkerung Bosniens erst vermittels der türkischen Sprache mit Molière bekannt wurde.

Der kurze Beitrag von Marko Šunjić schildert anhand von Material aus dem Staatsarchiv von Zadar die Verbreitung mittelalterlicher bosnischer Silberarbeiten.

Mit der serbischen Literaturgeschichte beschäftigen sich die Aufsätze von Jovan Vuković und Milica Milidragović: Jovan Vuković behandelt kritisch die stilistischen Analysen des serbischen Literaturkritikers Bogdan Popović; Milica Milidragović schildert das schon sehr frühe Bekanntwerden der Serben mit dem Werk Gogols. Über die Tibull-Übersetzungen des Dubrovniker Dichters Juraj Hidja berichtet Željko Puratić; Svetozar Marković gibt einen Überblick über die serbokroatische Lexigraphie. Zdenko Lešić schließlich untersucht einige Probleme der Literaturtheorie.

Erwähnt sei noch der Aufsatz von Muhamed Filipović, der dem Einfluß der philosophischen Anschauungen Lenins auf die zeitgenössische marxistische Philosophie gewidmet ist.

Eine Anordnung der einzelnen Beiträge nach Sachgebieten wäre wünschenswert.  
München Peter Bartl

**Korošec, Josip: Prazgodovinsko kolišče pri Blatni Brezovici** (Der vorgeschichtliche Pfahlbau bei Blatna Brezovica). Laibach, Slovenska Akademija znanosti in umetnosti, Hist. soz. Kl. 1963. 67 S. mit 32 Taf., 4 Faltaf. (Dela 14).

Nach den eindrucksvollen Entdeckungen jungsteinzeitlich-bronzezeitlicher Pfahlbauten am Laibacher Moor (Ljubljansko Barje), die in den 70er Jahren des vorigen Jahrhunderts von K. Deschmann gemacht wurden, und der Untersuchung des Pfahlbaues bei Notranje Gorice durch W. Schmid wurde erst wieder 1944 ein weiterer Pfahlbau bei Blatna Brezovica entdeckt und 1953 systematisch erforscht. K. legt nunmehr den Bericht vor. Nach den bisherigen Ergebnissen handelt es sich um ein regelmäßiges Viereck mit geraden Seiten von annähernd 17 m Länge. Der Pfahlbau lieferte außer Steinwerkzeugen zahlreiche Keramikreste, die mit den Funden von Notranje Gorice zusammengehen. Im Schlußabschnitt befaßt sich der Verf. auch mit der von O. Paret in seinem Buch „Das neue Bild der Vorgeschichte“ (Stuttgart 1948) aufgeworfenen Frage, ob es sich bei diesen Bauten um echte Pfahlbauten im See oder Bauten auf trockenem Boden handelt. K. kommt zu dem Ergebnis, daß es sich hier um echte Pfahlbauten handelt, die jedoch mit dem allmählichen Zurückgehen des ursprünglichen Sees auf trockenen Boden gelangten. Über den Zweck, dem diese Pfahlbauten dienten, habe ich seinerzeit — ähnlich wie L. Franz für die Pfahlbauten am Mondsee — im Glasnik Jugoslovenskog profesorskog društva 1931, S. 506 ff. die Vermutung geäußert, daß es sich dabei um Endpunkte von alten Verkehrswegen handelt, die von hier aus mit Booten über den damaligen See weiterführten. Die Beigabe einer Lagekarte des Pfahlbaus von Blatna Brezovica, die auch die anderen bisher bekannten Pfahlbauten am Laibacher Moor verzeichnet, wäre wünschenswert gewesen.

Graz

B. Saria

**Vučković-Todorović, Dušanka: Styberra. Antičnoe poselenie v sele Čepigove v okrestnostiah Prilepa** (St. Eine antike Siedlung im Dorfe Čepigovo in der Umgebung von Prilep). Belgrad, Archäologisches Institut 1964. 6 unpag. + 43 S. mit 53 Abb. auf XXX Taf.

Diese aus dem Serbokroatischen ins Russische übersetzte Laibacher Dissertation, die in gekürzter Form auch in der Zeitschrift „Archaeologia Jugoslavica“ IV er-

schienen ist, befaßt sich auf Grund der in Čepigovo und Umgebung gefundenen Inschriften und der Grabungsergebnisse mit der in den Gemarkungen dieses Dorfes befindlichen antiken Siedlung. Die Verf.n möchte hier das antike Styberra suchen, während ich seinerzeit auf Grund der antiken Itinerarien hier das bei Strabo und Livius erwähnte Deuriopos vermutete (Starinar 3. Ser. III. Bd. 1925, 101 ff. und Mitt. d. Vereins klassischer Philologen Wien II 1925, 37 ff.). Wie die reichen Funde, die Inschriften und die Skulpturen, die jedoch bisher kein entscheidendes Moment für die antike Benennung bieten, zeigen, handelt es sich zweifellos um eine bedeutende Siedlung in der reichen päonischen Ebene. Man wird der Verf.n für die neuerliche Vorlage des gesamten Materials sehr dankbar sein, doch wäre zu wünschen, daß die seinerzeit von N. Vulić durchgeführten, jedoch verhältnismäßig bescheidenen Grabungen in größerem Umfang wieder aufgenommen würden.

Graz

B. Saria

**Deroko, A.: Mittelalterliche Burgen an der Donau.** Belgrad, Turistička štampa 1964. 119 S., davon 82 Abb. auf Tafeln, 1 Kte. (Bibliothek: Spuren der Vergangenheit).

Der Verf., der sich schon in seinem 1950 erschienenen Werk „Srednjevekovni gradovi u Srbiji, Crnoj Gori i Makedoniji“ (vgl. SOF XII 1953, 375) als vorzüglicher Kenner der mittelalterlichen Burgen Serbiens ausgewiesen hat, bietet hier in einem kleinen Tafelband zunächst eine allgemeine Übersicht über die Geschichte und Bedeutung der Burgen im jugoslawischen Donauabschnitt — diese Beschränkung kommt im Titel des Buches nicht zum Ausdruck —, um daran die Geschichte und die Beschreibung der einzelnen Burgen anzuschließen. Zum Schluß wird auch kurz auf die heute nicht mehr erhaltenen, jedoch urkundlich bezeugten Burgen eingegangen. Das Wesentliche an dem Werk ist jedoch der Bildteil, der nicht nur Gegenwartsaufnahmen bringt, sondern, was besonders begrüßenswert ist, historische Bilder und Pläne. Angefangen von Erdut (östlich der Draumündung) bis Kladovo am Ausgang des Eisernen Tores führt D. 13 Burgen vor, darunter besonders eingehend Belgrad und das heute arg in Trümmern liegende Smederevo, bis zum Ersten Weltkrieg eine der größten und besterhaltenen Burgen Europas. Die Abbildungen in Tiefdrucktechnik, dazu als Umschlagbild eine mehrfarbige Reproduktion einer Ansicht der Burg von Semlin (Zemun) aus dem J. 1608 (auf Taf. 18 in Schwarzweiß), sind durchwegs ausgezeichnet, der in deutscher Sprache vorgelegte Text ermöglicht die Benützung des Werkes auch Interessenten, die der serbischen Sprache nicht mächtig sind.

Graz

B. Saria

**Ćorović-Ljubinković, Mirjana: Srednjevekovni duborez u istočnim oblastima Jugoslavije.** Les bois sculptés du Moyen Âge dans les régions orientales de la Yougoslavie. Belgrad, Naučno delo 1965. 8 unpag. + 168 S. mit 15 Abb. im Text, 95 Taf., 1 Falttaf. (Arheološki Institut, Posebna izdanja knj. 5).

Die Verf.n behandelt hier erstmals zusammenfassend die Denkmäler der serbischen Holzschnitzkunst im Mittelalter, wobei sie allerdings auch die folgenden Jahrhunderte, also die Zeit der Türkenherrschaft bis ins 18. Jh. einbezieht. Infolge der relativen Vergänglichkeit des Materials haben sich ältere Denkmäler nur noch spärlich enthalten, vieles ist durch Wurmstich usw. schwer beschädigt. Es

handelt sich durchwegs um Objekte der kirchlichen, u. zw. der orthodoxen Kunst, um Ikonostasen und Umrahmungen von gemalten Ikonen sowie um seltene holzgeschnitzte Ikonen, wobei insbesondere die sogen. Carevi dveri, die Mitteltüren der Ikonostasen, reich an Holzschnitzereien sind. Eine Besonderheit ist der reichgeschmückte Holzsarkophag des K. Stefan Dečanski im Kloster Dečani aus dem 14. Jh. In der Einleitung greift die Verf.n auch auf die vorgeschichtlichen Wurzeln der Holzschnitzerei zurück. Die Arbeit selbst gliedert sich in zwei Hauptabschnitte: in die eigentliche mittelalterliche Kunst und in die Kunst zur Zeit der Türkenherrschaft, aus der schon einzelne Künstlerpersönlichkeiten bekannt sind. Das Werk ist mit einem reichen Abbildungsmaterial ausgestattet. Ein ausführliches, 21 Seiten umfassendes französisches Resümee wird der des Serbischen nicht kundige Leser sehr begrüßen.

Graz

B. Saria

**Veselinović, Rajko N.: Gradja za istoriju Beograda od 1806 do 1867. Documenta res Belgradi a MDCCCVI usque ad MDCCCXVII (sic.) annum.** Bd. 1. Belgrad, Naučno delo 1965. 493 S. 30 Abb. (Gradja za istoriju Beograda. Monumenta historiam Belgradi spectantia).

Mit dem vorliegenden von V. redigierten Band eröffnet das Museum der Stadt Belgrad eine neue Reihe von Quellenpublikationen. Im „Vorwort“ bemerkt der Verf., daß sich in dem 1929 gegründeten Stadtmuseum „zehntausende materieller und literarischer Quellen“ zur Aufhellung der Geschichte Belgrads befinden. V., der gegenwärtige Direktor dieses Museums, hat sich schon bisher als Erforscher und Darsteller der serbischen Geschichte ausgewiesen, so u. a. durch seine Arbeiten „Arsenije III. Crnojević in Geschichte und Literatur“ (Belgrad 1949), „Wojwodina, Serbien und Mazedonien in der 2. Hälfte des 17. Jh.s“ (Neusatz 1960). Eine seiner letzten Studien ist das sehr brauchbare Buch „Srpska istoriografija u XVIII. veku“ (Die serbische Historiographie im 18. Jh.). Die vorliegende Materialsammlung zur Geschichte der Stadt Belgrad beginnt mit Dokumenten aus dem J. 1806 und umfaßt die Zeit bis 1867, eine stürmische Zeit sowohl in der Geschichte des entstehenden und sich entwickelnden serbischen Staates wie der zur neuen Metropole dieses Staates bestimmten Stadt. Der Band enthält Quellen in türkischer, rumänischer, griechischer, italienischer, französischer und deutscher Sprache, von denen die türkischen und rumänischen ins Serbische übersetzt sind. Der Inhalt der Quellen ist von verschiedenster Art und betrifft Gemeinde-, Schul-, kulturelle wirtschaftliche und soziale Angelegenheiten. Ausführliche Namens- und Sachregister sowie ein Verzeichnis heute weniger gebräuchlicher serbischer Wörter, die aber im 19. Jh. in den serbischen Städten gebraucht wurden, erschließen diese für die künftige Erforschung der Geschichte Belgrads wesentliche Quellensammlung.

München

Dj. Slijepčević

**Čulinović, Ferdo: Dvadeset sedmi mart** (Der 27. März). Zagreb, Jugoslavenska Akademija znanosti i umjetnosti 1965. 372 S., 2 Pläne (Izdanja Historijskog instituta JAZU, knj. 2).

Der Verf., der sich bereits 1958 in seinem Werk „Slom stare Jugoslavije“ (Der Zusammenbruch des alten Jugoslawien) kurz mit diesem Thema in etwas weiterem Zusammenhang — er bezieht dort auch die militärischen Ereignisse nach dem



6. April mit ein — befaßt hat, gibt in der vorliegenden Arbeit eine wesentlich ausführlichere Analyse und Darstellung der Vorgänge, die am 27. März 1941 zum Sturz des Prinzregenten Paul und des Ministeriums Cvetković — Maček führten, das zwei Tage vorher in Wien den Beitritt zum sogen. Dreierpakt unterzeichnet hatte. Der Umsturz in Jugoslawien gab bekanntlich den Achsenmächten den Anlaß zu dem zunächst nicht geplanten militärischen Eingreifen in Jugoslawien und zur Auflösung der jugoslawischen Monarchie. Die Darstellung Č's setzt mit dem Sturz der achsenfreundlichen Regierung Stojadinović (5. Februar 1939) ein, den Č. wohl richtig mit den autoritären und totalitären Tendenzen des gestürzten Ministerpräsidenten in Zusammenhang bringt (anders Stojadinović selbst in seinem postum erschienenen Memoiren „Ni rat, ni pakt“, vgl. SOF XXIII 402 f.). Der Verf. geht dann auf die langwierigen Verhandlungen mit Berlin ein, auf die Besuche des Prinzen Paul in Deutschland und Italien, die verschiedenen Gegenaktionen Englands, Frankreichs, der USA usw. Obwohl sich die Regierung Cvetković bei ihren Verhandlungen mit Deutschland nicht recht wohl fühlte und die Beratungen daher nicht im Ministerrat stattfanden, sondern im Rahmen eines ad hoc zusammengestellten Kronrates — Č. bezeichnet ihn als Hofkamarilla — unter Vorsitz des Prinzregenten Paul, konnte sie doch nicht dem Druck der Achsenmächte widerstehen. So kam es zu der in weiten Kreisen des Landes, besonders unter den Serben, nicht populären Unterzeichnung des Paktes am 25. März, für die erst im letzten Augenblick die verfassungsmäßige Zustimmung eingeholt wurde, wobei es noch zu einer kurzen Regierungskrise kam. Bezeichnend für die Haltung der Regierung ist, daß sich der Kronrat schon am 6. März grundsätzlich für den Beitritt zum Dreierpakt aussprach, aber dann doch noch am 8. März den Generalstabsmajor Milisav Perišić nach Athen schickte, um mit den Engländern wegen einer eventuellen Hilfe zu verhandeln (S. 150 ff.). Gegen die Unterzeichnung waren große Teile des Offizierskorps, in dem, ebenso wie in den östlichen Landesteilen noch starke Ressentiments gegenüber den Deutschen aus der Zeit des Ersten Weltkrieges herrschten. Namentlich war es die Luftwaffe, deren Kommandant, General Dušan Simović, auch die Planung des Umsturzes übernahm, in der es gährte, doch scheint Simović im letzten Augenblick Bedenken gehabt zu haben. Jedenfalls brach nach dem Krieg ein Streit darüber aus, wer der eigentliche Führer des Umsturzes gewesen sei: Simović oder sein Stellvertreter, General Bora Mirković (S. 261 ff.). Simović trat, wie Č. feststellt, erst wieder in Aktion, als der Umsturz gelungen und die verantwortlichen Minister im Kriegsministerium konfiniert waren. Nach dem Umsturz erwies sich dann freilich die Schwäche und Ratlosigkeit der von Simović gebildeten neuen Regierung, die schließlich erklärte, daß sie die aus dem Beitritt zum Pakt eingegangenen Verpflichtungen voll anerkenne, und damit den eigentlichen Zweck des Umsturzes ins Gegenteil verkehrte. Č hat die Quellen, soweit sie erhalten, bzw. heute zugänglich sind, sorgfältig zusammengetragen: die Aktenpublikationen des Nürnberger Prozesses, die amerikanischen Aktenpublikationen, das deutsche Weißbuch zum Konflikt mit Jugoslawien und Griechenland, die Tagebücher des Grafen Ciano, die verschiedenen, nach dem Kriege abgefaßten Memoiren, insbesondere die unpublizierten des Generals Simović, die verschiedenen im Exil herausgegebenen Broschüren Cvetkovićs usw. Die Quellen widersprechen freilich einander in manchen Punkten. Es ist zu hoffen, daß neuerschlossene Quellen weitere Aufklärung der Vorgänge bringen werden. Eine wertvolle Ergänzung bietet jetzt das Werk von J. B. Hopt-



ner, Yugoslavia in Crisis 1934—1941, das jetzt auch in serbischer Übersetzung erschienen ist. Da und dort hätte es sich empfohlen — zumindest was den äußeren Verlauf der Ereignisse anbelangt — die damaligen deutschen Tageszeitungen heranzuziehen, so bezüglich des Besuches des Prinzen Paul in Deutschland (S. 59 f.). So gibt z. B. Č. aus der Begrüßungsrede Hitlers bei diesem Besuch ein Zitat in französischer Sprache, die Hitler bekanntlich nicht beherrschte. Dem Werk ist ein zwei Seiten langes englisches Resümee beigegeben, mit dem derjenige, der darauf angewiesen ist, wohl kaum viel anfangen kann. Dagegen vermißt man sehr ein Personenregister.

Graz

B. Saria

**Vidoeski, Božo: Kumanovski ot govori** (Der Dialekt von Kumanovo). Skopje, Institut za makedonski jazik 1962. 349 S. + 1 Kte. Posebna izdanja 3.

Die Dialektforschung in den ehemals von den Osmanen besetzten Gebieten des Balkans wird durch den Mangel an historischen Quellen empfindlich beeinträchtigt. Können Dialektologie und Historie in Mitteleuropa, z. B. in Deutschland, wo auch kleinere Orte schon ein stattliches Archiv sprachlich ergiebiger Dokumente besitzen, in engem Zusammenwirken die Vergangenheit erhellen und für beide Disziplinen wertvolle Erkenntnisse erarbeiten, so ist der Philologe auf dem Balkan oft genug sich selbst überlassen, ja nicht selten muß er auch die Aufgaben des Historikers mit übernehmen. Er wird sich mit philologischen Interpretationen nicht begnügen, sondern versuchen, aus der Sprache eines Gemeinwesens dessen Geschichte herauszulesen, und auf diese Weise nicht vorhandene schriftliche Zeugnisse ersetzen. Bis zu einem gewissen Grade gelingt das auch.

In einer solchen Situation befand sich auch V., als er den Dialekt von Kumanovo untersuchte. Als Philologe hat er seine Aufgabe hervorragend gelöst, die Belange des Historikers aber vertritt er nicht, in diesem Bereich überläßt er es dem Leser, das Material zu einem Ganzen zu ordnen. Das will ich als Rezensent jetzt versuchen.

Der von V. beschriebene Dialekt wird ca. 50 km nordöstlich von Skopje, zwischen den Massiven der Skopska Crna Gora im Westen und des Kozjak im Osten gesprochen. Bedeutendster Ort ist die Stadt Kumanovo. Über die Geschichte dieser Gegend ist wenig bekannt. Man weiß, daß das Land im 14. Jh. dem Reich der Nemanjići eingegliedert wurde, Ende des 17. Jh.s die Österreicher hier kurz auftauchten und die Bevölkerung in steter Unrast ihre Wohnsitze wechselte. Über 50% der hier ansässigen Slawen — ein vergleichsweise hoher Anteil — sind Zuwanderer. Die meisten von ihnen kamen von Westen, aus Prizren, vom Oberlauf der Morawa, von jenseits der Skopska Crna Gora, andere kamen von Norden, aus Vranje und vom Oberlauf der Pčinja. Den Kessel zwischen jenen beiden Bergmassiven kreuzen seit altersher vielbegangene Verkehrswege, etwa die „Kaiserstraße“ (carski pat), die über das Ovče Pole nach Saloniki und im Norden ins Tal der Morawa und weiter nach Belgrad führt. Durch Kumanovo zogen die Auswanderer aus Zentralmakedonien nach Bulgarien. Das in diesem Gebiet herrschende, durch seine günstige Lage bedingte Kommen und Gehen sollte, so vermutet man, auch sprachlich nicht ohne Auswirkungen geblieben sein. Man erwartet, hier ein Gewirr von Elementen aus allen vier Himmelsrichtungen anzutreffen. So ist es auch, doch sollte dabei nicht übersehen werden, daß diese

Elemente verschiedenen Zeiten zuzuordnen sind. Der Autor mag diesen Aspekt für selbstverständlich gehalten haben, weswegen er auch nicht darauf aufmerksam machte. Gleichwohl kann der unvoreingenommene Leser auch andere Vorstellungen von den Zusammenhängen haben. Der Autor selbst provoziert sie sogar, indem er den Dialekt wiederholt einen „Übergangsdialekt“ (*prehoden govor*) nennt. Dadurch fühlte ich mich an die sogen. lachischen Mundarten erinnert, die in Schlesien zwischen dem polnischen und dem tschechischen Sprachgebiet gesprochen werden und so geartet sind, daß sie in ihrem Kern weder der einen noch der anderen Sprache zugeordnet werden können. Eine solche Mundart ist der Dialekt von Kumanovo nicht. Seiner Struktur nach ist er, daran kann nicht gezweifelt werden, serbisch, makedonische Anteile weist er nur peripher auf.

Zu den serb. Wesensmerkmalen des Dialekts gehört vor allem die Vertretung der Jers (Ѣ, ѣ). Sie sind in einem Phonem (Ѣ<sup>a</sup>) zusammengefallen. Damit ordnet sich der Dialekt den Sprachen des sogen. Annäherungstyps zu, d. h. dem Skr., Slow., Poln., Tschech., dem der sogen. Entfernungstyp, z. B. das Maked., Bulg., Ostslaw., mit Ѣ > o, ѣ > e (maked., ostslaw.) bzw. Ѣ = Ѣ, ѣ > e gegenübersteht. In der Behandlung der Jers manifestiert sich ein sehr alter Unterschied zwischen dem westlichen (Skr. u. Slow.) und östlichen Balkanslawisch (Maked., Bulg.). Er geht auf die Zeit der Entstehung der Jers selbst zurück, d. h. etwa auf das 7./8. Jh. Damals hatten die Jers überall in der Slawia phonematischen Wert, doch wurden sie, das erweist die verschiedenartige Entwicklung, in deren — vorwiegend — westlichen Teil anders realisiert als im östlichen. Die Artikulationsstellen der beiden Phoneme haben da wohl näher beieinander gelegen, weswegen es dann auch zum Zusammenfall beider in einem Phonem gekommen ist.

Ist der Dialekt von Kumanovo aufgrund der Jer-Kontinuante dem westlichen Balkanslawisch zuzurechnen, so weist ihn eine andere Eigentümlichkeit der östlichen Gruppe zu. Dieses Merkmal ist zwar nur in einem einzigen Ortsnamen anzutreffen, aber es ist gewichtig genug, um ein Vordringen zur ältesten Schicht des Dialekts zuzulassen. Es ist der ON *Radibuš* (S. 73), entstanden aus \**Radibužd*, dieses wieder aus \**Radi-bud-jѢ*. Nach der Vertretung der urslaw. Sequenzen \**tj*, \**dj* unterscheiden sich das westliche und das östliche Balkanslawisch wahrscheinlich seit der Zeit, seit der man von einem „Balkanslawisch“ überhaupt reden kann. Dieser Unterschied ist viel älter als jener, der in der Behandlung der Jers zutage tritt. Im östlichen Balkanslawisch sind die Gruppen \**tj*, \**dj* schon in sehr früher Zeit verändert worden, wahrscheinlich schon im 8. Jh., wie die aus Südgriechenland überlieferten Ortsnamen slawischer Herkunft beweisen. Die östliche Vertretung jener Gruppen ist *št/žd* bzw. *šč/ždž*. Im Westen haben sie sich weit länger gehalten, in den skr. Außenmundarten trifft man sie sogar noch heute an, z. B. in der in Rumänien gesprochenen *Krašovanner-Ma.*, wo es *t'*, *d'* gibt. Die skr. Binnenmundarten haben *ć*, *dj* oder andere diesen nahestehende Vertretungen. Außer in dem einen ON hat der Dialekt von Kumanovo keine Beispiele mit der ostbalkanslaw. Vertretung *št/žd*. An ihre Stelle ist *ķ/ġ* getreten, das, mit unterschiedlicher Realisierung, über Kumanovo weit nach Süden hinausreicht und gewöhnlich als serbisch ausgegeben wird.

In grauer Vorzeit ist also in Kumanovo ein slaw. Dialekt des östlichen Typs gesprochen worden, der ON *Radibuš* zeigt das. Später hat sich ein Dialekt des westlichen Typs darüber gelagert. Das wieder ist an der Behandlung der Jers

zu erkennen. Es läßt sich auch annähernd bestimmen, wann das Gebiet von Kumanovo serbifiziert worden ist. Der Prozeß muß etwa im 10./11. Jh. begonnen haben, in der Zeit nämlich, da die starkstelligen Jers im Westbulg.-Maked. noch nicht zu e, o geworden waren. Andernfalls hätten sich in Kumanovo Spuren dieser Vertretung halten müssen. Es gibt sie aber nicht — von rezenten Ausnahmen an der Peripherie abgesehen —, weder in der Allgemeinsprache noch in der Toponymie, vgl. Orašѣc und nicht Orašec, wie es maked. heißen würde, oder Drenѣk und nicht Drenok.

Wenn das Gebiet von Kumanovo schon im 10./11. Jh. serbifiziert worden ist, so konnte es natürlich an den später im Ostbalkanslawisch einsetzenden sprachlichen Veränderungen nicht mehr teilnehmen. Eine solche Veränderung wäre zum Beispiel der sogen. mbg. Nasalwechsel, der sich im Maked. und Bulg. etwa im 12. Jh. bemerkbar macht und in Anlautsilben des Maked. heute noch zu erkennen ist. Sowohl für altes ję- als auch für q- erscheint hier ja-, z. B. jazik „Zunge, Sprache“ < językѣ, jadica „Angel“ < qdica. Das Skr., das den Nasalwechsel nicht kennt, hat in diesen Fällen die regulären Vertretungen für ę u. q: jezik — udica. Ebenso ist es im Dialekt von Kumanovo. Da und dort finden sich aber auch in Kumanovo Formen, an denen der mbg. Nasalwechsel festgestellt werden kann, z. B. neben dem bodenständigen zajec „Hase“ auch zajac u. zajak, neben ugrk „Ungar“ auch jegrk u. jagarac (vgl. S. 50 ff.). Soviel ich sehe, sind das die beiden einzigen Wörter mit Nasalwechsel. Ihr Vorhandensein in Kumanovo läßt sich leicht erklären. Beide sind Wanderwörter, jegrk als Ethnikon ohnehin, aber auch das Wort für „Hase“, das im Zentralmaked. von Mundart zu Mundart gewandert ist, was durch lauthistorische Überlegungen bewiesen werden kann.

Serbisch ist in Kumanovo neben vielem anderen die Beibehaltung des *ń* im Anlaut, z. B. *ńega* (maked. *nego*) (vgl. S. 63), des *l'*, z. B. *kudel'* (maked. *ka-de-la*) (vgl. S. 60), der Präposition *iz* „aus“, an deren Stelle im Maked. die Präp. *ot* „von“ getreten ist (vgl. S. 179), sowie die Endung der 1. Pers. Pl. *-mo* (maked. *-me*) (vgl. S. 195).

Frühestens im 14./15. Jh. scheint Kumanovo von maked. Einflüssen erfaßt worden zu sein. Die serb. Struktur des Dialektes ist davon nicht berührt worden. Dafür, daß dem Dialekt Makedonisches gleichsam aufgepfropft wurde, ist die 3. Pers. Pl. Imperf., *berešea* (vgl. S. 52), ein lehrreiches Beispiel. Hier ist die maked. Imperf.- u. Aoristendung *-a* < *-chq* (der ehem. Endung des Imperf.), dem autochthonen *bereše* hinzugefügt worden. *-še* ist die alte Endung der 3. Pers. Pl. Aor. — sie hat hier auch auf das Imperf. übergegriffen — und ist nirgends mehr im Maked., dafür aber allenthalben im Skr. bekannt. Weit verbreitet ist das Verbalsuffix *-nq-* mit der maked. Lautung (*-na-*), und nicht mit der serb. (*-nu-*). Dieses Suffix kann im Dialekt erst an Boden gewonnen haben, nachdem im Maked. die sogen. zweite Vokalisierung, die man für das 14. Jh. ansetzt, erfolgt war. Im Zuge der zweiten Vokalisierung wurde im Zentral- u. Ostmaked. das aus *q* entstandene *ѣ* zu *a* verändert (*zqбѣ* „Zahn“ > *zѣb* > *zap*). Wäre die dem heutigen *-na-* vorausgegangene Form *-nѣ-* (vor dem 14. Jh.) nach Kumanovo gekommen, so hätte sie sich als *-nѣa-* halten müssen, weil das starkstellige Jer in diesem Dialekt (und auch anderswo in den torlakischen Maa.) seine phonematische Geltung nicht aufgegeben hat. Andere Makedonismen wieder trifft man nur

an der Peripherie des Dialektes an, z. B. die im Maked. übliche Vertretung o < ѳ u. e < ѳ in den südlichen Dörfern (vgl. S. 45). Diese Formen gehen wahrscheinlich auf jüngere Einflüsse zurück, weil sie sonst einen größeren Teil des Territoriums ergriffen hätten.

Neuerdings macht sich in Kumanovo wieder serb. Einfluß bemerkbar. Ihm ist (vgl. S. 146, 152) das Schwinden des Artikels zuzuschreiben. V., der, das sei hier lobend vermerkt, auch zu den Sprachunterschieden innerhalb der Generationen wertvolles Material beisteuert, teilt mit, daß die jüngeren Leute den Artikel kaum noch verwenden, während er in der Rede der älteren noch recht häufig ist.

Ich würde also im Dialekt von Kumanovo folgende Schichten abheben: 1. eine jüngere serbische, 2. eine makedonische, 3. eine ältere serbische, die den Kernbestand des Dialektes bildet, 4. die nur in Spuren erkennbare älteste, ostbalkan-slawische, der der Dialekt vor dem 10. Jh. angehört hat.

Ich wüßte gern, ob ich mit dieser Darstellung das Richtige getroffen habe, denn nirgends sagt der Autor, wie er zu den Dingen steht. Hier hätte ein wirklich kompetenter Fachmann, der V. doch ist, das Werden eines so interessanten Dialektes wie des von Kumanovo in allen Phasen darstellen und zu einem Geschichtsbuch gestalten können, in dem Philologen und Historiker mit gleicher Spannung gelesen hätten. Statt dessen läßt er den Leser herumrätseln und leistet damit womöglich falschen Auslegungen Vorschub. Mit Bedauern muß ich auch feststellen, daß der Autor seinem so wertvollen Buch keine Isoglossenkarten beigelegt hat. Wieviel Mühe könnte sich der Leser ersparen, wenn er sich über den Verlauf der Isoglossen — wenigstens der wichtigsten — durch einen Blick auf eine Skizze informieren könnte. Statt dessen muß er die Fülle des Gebotenen durchstöbern, ständig darauf bedacht, nicht den Faden zu verlieren. Des Autors reiches Wissen auf dem Gebiet der maked. u. skr. Dialektologie, das er in zahlreichen Aufsätzen bewiesen hat und mit dem er auch jetzt wieder den Leser in Erstaunen setzt, kommt durch jene Unterlassung kaum zur Geltung. Vor lauter emsigem Herumsuchen hat der Leser gar keine Gelegenheit, die vielen wertvollen Hinweise auf Parallelerscheinungen in angrenzenden oder entfernteren Dialekten mit dem eigentlichen Stoff zu einer Gesamtschau zu verbinden. Er ist froh, wenn er das Wesentlichste behält; die tiefere Einsicht in die Zusammenhänge, die ihm ja der Autor vermitteln will, stellt sich auf diese Weise nicht ein. Das ist schade, weil es ohne großen Aufwand auch anders hätte sein können.

Zu einer Reihe speziell philologischer Probleme ergeben sich noch Fragen, die in anderem Zusammenhang zu klären wären. Eine Arbeit, die zum Nachdenken anregt, ist immer wert, zur Lektüre empfohlen zu werden. Dies gilt in besonderem Maße auch für die vorliegende.

Berlin

Norbert Reiter

**Erlich, Vera S.: Porodica u transformaciji.** (Die Familie in der Umwandlung). Zagreb, Naprijed 1964. 490 S.

Die kroatische Autorin dieses volks- und sozialgeschichtlich außergewöhnlich interessanten und aufschlußreichen Buches über die Umwandlung der Familie hat in Wien und Berlin Psychologie studiert, war 1950—60 in der anthropologischen Abteilung der University of California in Berkely tätig und ist derzeit Vortragende am Sozialwissenschaftlichen Universitäts-Institut in Agram. Sie ist bereits vor dem Zweiten Weltkrieg durch eine Reihe von psychologischen und kulturhistorischen



Aufsätzen, später mit Studien in der „Sociological Review“, London, „Sociologus“, Berlin, sowie in der „Kölner Zeitschrift für Soziologie und Sozialpsychologie“ hervorgetreten. In diesem Buch werden im ersten Teil auf Grund von Fragebogen-Enqueten (hauptsächlich Befragung durch Lehrer), die in 300 jugoslawischen Dörfern durchgeführt wurden — 1937 in Bosnien begonnen und in den folgenden Jahren über das übrige jugoslawische Gebiet ausgedehnt —, die Beziehungen innerhalb der Familie und die Wandlungen unter dem Einfluß verschiedener Faktoren behandelt: konfessionelle, balkanische, patriarchale, orientalisch-türkische, mediterrane und mitteleuropäische Traditionen sowie sozial-politische bzw. sozialwirtschaftliche Veränderungen: Also die Stellung und die Autorität des Vaters, der Mutter und Schwiegermutter, das Bruder-Schwester-, das Bursch-Mädchen-Verhältnis, Eheschließung, die Position von Mann und Frau, Geburt und Kinder, außereheliche Beziehungen, Alkohol und Analphabetismus, der Zerfall der erbten Großfamilienform (Zadruga). Im zweiten Teil werden die Schlüsse aus diesem gesammelten Material gezogen, insbesondere hinsichtlich des patriarchalen Regimes, seines Zerfalls bzw. seiner Umwandlung im Prozeß der Umformung der Familie. Die jugoslawischen Gebiete umschließen typologisch und entwicklungs-mäßig sieben historisch sehr verschiedene archaische und neuere Sozialformen — die altertümlichste finden wir in den muslimischen, arnautischen bzw. albanischen Dörfern in Mazedonien und im Sandschak wie auch bei den bosnischen Muslimen —, da Hirtendasein, Viehzucht und Waldwirtschaft ganz anders konservierend wirken als z. B. die Getreidewirtschaft in der Ebene, wo mittel- und westeuropäische geldwirtschaftliche und zivilisatorisch-kulturelle **Einwirkungen** viel früher die Auflösung der patriarchalen Ordnung und Ethik herbeiführten. Aus der Darstellung des Nebeneinander ergibt sich ein instruktiver Einblick in das historisch-genetische Nacheinander der Sozialformen, ihrer besonderen Ethik und Mentalität; ein Einblick, der auch vom Gesamteuropäischen her zum Vergleich mit den Sozialformen der westeuropäischen und der angloamerikanischen Welt herausfordert.

Da eine Kultur- und Sozialkunde der südosteuropäischen Völker ohne eine vertiefte Kenntnis der Patriarchalität und ihrer gerade in der Gegenwart akuten Präformationserscheinungen schlechthin unmöglich ist, ist das Erscheinen dieser nach wohldurchdachtem Plan durchgeführten Untersuchung besonders zu begrüßen, umsomehr, als leider an derartigen statistisch und sozialpsychologisch fundierten Arbeiten auch in Südosteuropa ein fühlbarer Mangel herrscht, obwohl schon vor beinahe einem Jahrhundert der kroatische Volksrechtshistoriker Valtazar Bogišić (Zbornik sadašnjih pravnih običaja ... 1874) einen Anstoß für diese Forschungsrichtung gegeben hat, allerdings noch ohne sozialpsychologische Vertiefung und in einem gesellschaftlich wenig differenzierten vorindustriellen Entwicklungsstadium. Die Arbeit ist auch deshalb zu begrüßen, weil unsere deutschen Soziologen (Gehlen, Schelsky usw.) zwar mit amerikanischen archaischen Sozialformen operieren, aber nicht zur Kenntnis nehmen wollen, daß all dies in einer besonderen Wachstumsstruktur auch bei uns in Europa existent ist.

Graz

J. Matl



## V. Rumänien

**Acta Musei Napocensis.** Bd. I. Cluj (Klausenburg), Comitetul de stat pentru cultura și arta, Muzeul de istorie Cluj 1964. VIII + 492 S. mit zahlr. Abb. im Text und auf Beilagen.

Das von dem weithin bekannten Altertumsforscher Prof. Constantin Daicoviciu geleitete historische Museum in Klausenburg (Museum Napocense, nach der benachbarten röm. Stadt Napoca benannt) beginnt mit dem vorliegenden Band die Herausgabe eines eigenen Jahrbuches. Abgesehen von dem einleitenden Beitrag von P(etru) B(unta) „Insurecția armată din August 1944 — Cotitură istorică în viața poporului Român“ (Die bewaffnete Erhebung im August 1944 — Eine historische Wende im Leben des rumänischen Volkes) befassen sich die Aufsätze überwiegend mit der Vor- und Frühgeschichte des römischen Dazien, bzw. Siebenbürgens. Es kann hier nicht auf alle Beiträge des reichhaltigen Bandes im Einzelnen eingegangen werden. Es seien nur einige wenige hervorgehoben. Andrei Bodor bringt „Beiträge zum Problem der Eroberung Daziens“ (S. 137—162), in denen er aufgrund literarischer, epigraphischer und sonstiger Quellen das Schicksal der von den Römern während der beiden Dakerkriege Traians gefangenen Daker untersucht. Er wendet sich gegen die Annahme einer völligen Vernichtung des dakischen Volkes. Zahlreiche Gefangene wurden nach Ausweis der Inschriften als Sklaven verschleppt, doch fanden viele nach der Meinung des Verf.s als Arbeitssklaven in den Goldbergwerken Siebenbürgens selbst Verwendung, wo sie unter Aufsicht dalmatinischer Spezialisten arbeiteten. Ein wichtiges neues Militärdiplom aus dem Castrum von Gherla, gefunden im August 1960, veröffentlichen C. Daicoviciu und D. Protase (S. 163—180). Es datiert in das J. 133 und gehörte einem gallo-britischen Soldaten der cohors I Britannica milliaria. Es bietet neue Einblicke in die Organisation des römischen Dazien. In dem Beitrag von J. Winkler über den Münzumlauf in Porolissum (Moigrad), dem römischen Legionslager an der Grenze zum Barbaricum, sind bemerkenswert die hier besonders zahlreichen subaeraten Prägungen und die Fälschungen von Denaren, darunter auch von Geprägten Traians und Hadrians, obwohl, wie festgestellt werden konnte, die sie herstellenden Werkstätten auf das 3. Jahrhundert beschränkt sind. Ich möchte hier auf analoge Erscheinungen am österr. Donaulimes hinweisen, wo man auch ähnliche Fälschungen, die sogen. „Limesfälschungen“ festgestellt hat. Ob es sich dabei um regelrechte Fälschungen, etwa für den Verkehr mit den Barbaren, handelt oder, wie man jetzt vermuten möchte, um Notgeld zur Behebung des katastrophalen Kleingeldmangels am Anfang des 3. Jh.s, das ausschließlich dem internen Lagerverkehr diente, soll hier nicht erörtert werden (Vgl. W. Kubitschek, Num. Zeitschr. Wien 1921, S. 153 ff.; Lacom, Mitt. Num. Gesellschaft Wien XVI 1929, Nr. 25—28, S. 5 f. mit Ergänzungen ebda. S. 172 f.). Von den Beiträgen, die spätere Zeiten betreffen, sei nur der postum erschienene von Julius Bielz über das Schloß von Buia erwähnt (S. 225—236). In der Abteilung „Referate und Mitteilungen“ geben M. Macrea und J. H. Crișan einen ausführlichen Bericht über „20 Jahre archäologischer Forschung und althistorischer Studien in Klausenburg (1944—1964)“, der im Anhang eine ausführliche Bibliographie aller einschlägigen Veröffentlichungen und eine Übersicht der durchgeführten Grabungen mit Angabe der diese betreffenden Publikationen bietet. Erfreulich ist, daß sämtliche Beiträge, mit Ausnahme des

einleitenden, überwiegend mit deutschen, z. T. auch mit französischen Zusammenfassungen versehen sind.

Graz

B. Saria

**Fontes ad historiam Dacoromaniae pertinentes I. Ab Hesiodo usque ad Itinerarium Antonini. Izvoare privind istoria României I. Edd.** Vladimir Iliescu, Virgil C. Popescu, Gheorghe Ștefan. Bukarest, Academia Rep. Pop. Rom. Institutul de Arheologie 1964. XXIV + 791 S.

Nunmehr gibt auch die Rumänische Akademie der Wissenschaften ein umfangreiches Quellenwerk zur Geschichte Rumäniens heraus, dessen erster Band vorliegt. Anders als die Quellenedition der Bulgarischen Akademie werden die einzelnen Bände des rumänischen Quellenwerks die Quellen nicht nach sprachlichen Gesichtspunkten getrennt bringen, also z. B. die griechischen Quellen gesondert von denen in lateinischer Sprache, sondern ausschließlich nach chronologischen Gesichtspunkten. Und das scheint auch richtiger. Bei der Zweisprachigkeit der antiken Quellen für den Südosteuropäischen Raum berichten griechisch und lateinisch schreibende Historiker immer wieder von ein und demselben Ereignis. Eine chronologische Gliederung, wie sie das neue Werk zeigt, ist also entschieden vorzuziehen. Im übrigen ähnelt das rumänische Quellenwerk in seiner Anlage dem bulgarischen. Gh. Ștefan gibt in der Einleitung eine Übersicht über den Quellenbestand. Es folgen in der Sprache des Originals und in rumänischer Übersetzung die sich auf die Geschichte des rumänischen Gebietes beziehenden Auszüge aus den antiken Autoren, beginnend mit Hesiods Theogonie bis zum Itinerarium Antonini des 3. Jh.s n. Chr. Jedem Autor sind eine kurze Charakteristik, sowie Angaben über die maßgebende Edition vorangestellt, dazu in den Anmerkungen zur rumänischen Übersetzung kurze Erläuterungen. Die Herausgeber bringen nicht nur Auszüge aus bekannten Autoren und Dichtern, wie Ovid, Ptolemäus, Tacitus, Strabo usw., sondern auch Fragmente verlorener Werke, wie K. Traians Werk über die dakischen Kriege, oder den Papyrus Hunt mit dem Tagebuch der Cohors I Hispanorum veterana mit wertvollen Angaben über die Verteidigung der unteren Donau usw. Insgesamt sind es 122 antike Autoren, die der erste Band enthält. Die spätantiken Quellen, also für die Zeit des Dominats, werden in einem folgenden Band erscheinen, darunter auch die sogen. *Scriptores Historiae Augustae*, bekanntlich ein Machwerk des 4. Jh.s mit vielfach gefälschten Angaben, das aber gerade zur älteren Geschichte brauchbares Material bietet und daher vielleicht doch in den 1. Band gehört hätte. Ein ausführliches Namens- und Sachregister, zusammengestellt von H. Mihăescu, das kurze Erläuterungen bietet, beschließt den Band, dem man eine baldige Fortsetzung wünschen möchte. Eine kleine Korrektur zum Register: Die Lokalisierung von Stobi bei Sirkovo ist ungenau, richtiger ist Gradsko am Wardar.

Graz

B. Saria

**Diaconu, Gheorghe: Țirgșor. Necropola din secolele III—IV en.** (T. Ein Gräberfeld aus dem 3. und 4. Jh. n. Chr.). Bukarest, Verlag der Akademie der Wissenschaften der VRR 1965. 331 S., davon 182 Taf. mit Abb. und 4 Farbtaf.

Seit 1956 führt das Archäologische Institut der Rumänischen Akademie Untersuchungen auf dem Gebiet der durch mittelalterliche Urkunden als Țirgșor oder

Forum Novum bezeugten Siedlung 9 km südwestlich von Plojești durch, die ein imposantes Kulturkontinuum vom Neolithikum über die Hallstatt- und Römerzeit bis ins 18. Jh. aufweist. Die vorliegende, reich ausgestattete Publikation ist nur den Gräberfeldern des 3. und 4. nachchristlichen Jahrhunderts gewidmet. Die Ausgräber unterscheiden dabei drei Perioden mit unterschiedlichem Grabbrauch und Grabbeigaben (Keramik usw.). Die ältere Periode dürfte den Sarmaten zuzuweisen sein, für die späteren vermutet D. das Eindringen germanischer Stämme (Taifalen, Westgoten). Vor kurzem wurden in Tîrgșor auch zwei Siedlungen der bodenständigen Bevölkerung entdeckt, deren Untersuchung aber noch nicht abgeschlossen ist. Die eine dürfte dem 5. Jh. n. Chr. zuzuweisen sein, die andere dem 6.—7. Jh.

Graz

B. Saria

**Tabula Imperii Romani. Drobeta — Romula — Sucidava.** A cura di D. Tudor. Bukarest, Editura Academiei Rep. Soc. România 1965. 25 S., 1 mehrfarbige Karte 1 : 1 000 000.

Auf dem Internationalen Geographen-Kongreß zu Cambridge 1928 wurde beschlossen, eine historisch-archäologische Karte des gesamten Imperium Romanum auf der Grundlage der internationalen Weltkarte 1 : 1 000 000 herauszugeben. Die Bearbeitung der einzelnen Blätter sollten jeweils die Staaten, die an der Karte teilhaben, übernehmen, während der Staat, dessen Gebiet den größten Teil des Kartenblattes einnimmt, federführend sein sollte. Das ergab bei Blättern, an denen mehrere Staaten Anteil haben, oft große Schwierigkeiten. Ein Musterbeispiel dafür ist das Blatt Triest, an dem nicht weniger als sechs Staaten beteiligt sind. Die ersten Planungen für dieses Blatt gehen bis ins J. 1935 zurück. Auf mehreren Koordinationskonferenzen (Pettau, Berlin, Abbazia usw.) wurde verhandelt, der Zweite Weltkrieg hatte mehrfache Grenzänderungen und damit eine Umorganisation der Bearbeitung zur Folge, bis dann endlich 1961 das Blatt Triest das Licht der Welt erblickte. Gerade für die Südosteuropa umfassenden Kartenblätter sind diese Schwierigkeiten besonders groß, zumal der Zweite Weltkrieg die internationale Zusammenarbeit nicht gefördert hat. Das vorliegende, vom Archäologischen Institut der Rumänischen Akademie d. Wiss. herausgegebene Blatt weicht vom bisherigen Schema insofern ab, als es nicht ein ganzes Blatt der internationalen Weltkarte umfaßt, sondern nur Teile von den vier Kartenblättern K 34 (Sofia), K 35 (Istanbul), L 34 (Budapest) und L 35 (Bukarest), also Dacia Inferior, das heutige Oltenien mit den antiken Stadtbezirken Drobeta, Romula und Sucidava. Das ermöglicht zwar eine einheitliche Bearbeitung eines bestimmten, über die einzelnen Kartenblätter hinausreichenden Raumes, zerreißt aber den Zusammenhang des Gesamtwerkes und ist auch nicht im Sinne desselben, das nach Fertigstellung aller Blätter — ähnlich einem modernen Kartenwerk — ein Gesamtbild des Imperium Romanum geben will. Der Bearbeiter — Rumänien hatte bereits seinerzeit unter V. Pârvan reiche Vorarbeit geleistet — läßt alle Gebiete jenseits der Grenzen der angegebenen Stadtbezirke unbearbeitet, das Gebiet südlich der Donau — Bulgarien — bleibt überhaupt weiß, aber gerade hier liegen die wichtigen Legionslager und Städte Ratiaria, Oescus und Novae, deren Ausstrahlung über die Donau hinüber nicht klar erkennbar wird. Aber selbst das rumänische Gebiet im Norden des Blattes, das eigentliche Dazien mit Sarmizege-

thusa und dessen Umgebung, bleibt unberücksichtigt. An sich richtet sich die Bearbeitung der Karte nach den seinerzeit unter der Ägide des britischen Ordnance Survey aufgestellten Richtlinien, sie bringt zunächst eine kurze Einleitung mit einer geographischen und historischen Charakterisierung des Gebietes und im zweiten Teil einen alphabetischen Katalog der einzelnen antiken Orte bzw. Fundplätze. Der Verf., D. Tudor, konnte sich dabei weitgehend auf sein zweibändiges Werk „Oltenia Romană“ (Bukarest 1958) stützen. Die wissenschaftliche Bearbeitung und auch die technische Ausführung verdienen alles Lob, allein, das Werk kann doch nur als Vorarbeit für die Bearbeitung der oben erwähnten Kartenblätter Sofia, Budapest, Istanbul und Bukarest und nicht als Blatt des Gesamtwerkes gewertet werden. Freilich wird die Bearbeitung dieser vier Blätter nach den Erfahrungen mit dem Blatt Triest noch recht lange auf sich warten lassen, weshalb die Arbeit von T. doch begrüßt werden muß.

Graz

B. Saria

**Popinceanu, Ion: Religion, Glaube und Aberglaube in der rumänischen Sprache.** (Erlanger Beiträge zur Sprach- und Kunstwissenschaft Band 19). 312 S. Nürnberg, Verlag Hans Carl; 1964.

Dreißig Jahre nach Rheinfelders „Kult- und Profanansprache in den romanischen Ländern“ und fünfzehn Jahre nach Helmuth Hatzfelds „Ecclesiastical Terms in Rumanian and their semantic implications“ ist nun aus der Hand des Erlanger Romanisten P. diese ausführliche Untersuchung erschienen. Der Verf. befaßt sich zunächst mit den vorchristlichen Einflüssen und Relikten, wobei es ihm freilich mehr um die Analyse einzelner, ausgewählter Termini geht, während man relativ wenig darüber erfährt, ob und inwieweit der Orendismus, Animismus und Pantheismus Spuren im rumänischen Wortschatz hinterlassen hat, die uns von der frühen Religionsgeschichte des Landes berichten könnten. Die weiteren Kapitel behandeln die kirchlichen Feiertage und Volksfeiertage, worauf P. zum Schwerpunkt seiner Studien kommt: der Sprache in Kirche und Liturgie sowie dem Wortschatz in der Kult- und Profansprache. Einzelnen Namen und Grußformen kulturellen Ursprungs sind besondere Spezialuntersuchungen gewidmet.

P. hat ohne Zweifel mit Akribie ein immenses Material zusammengetragen und gesichtet. Das Werk ist im besten Sinne die Quintessenz seiner linguistischen Erfahrungen, und nur ein Linguist wird wohl in den vollen Genuß des Gebotenen kommen und P.s Material auswerten können. Der Rezensent muß bedauern, in vielen angeschnittenen Problemen nicht mitsprechen zu können, und möchte sich darauf beschränken, dort Fragen zu stellen, wo für ihn als Volkskundler noch Lücken bestehen. Vielleicht wäre P. besser beraten gewesen, sich auf „Religion und Glaube“ zu beschränken, weil hier das Gebiet fester umrissen ist. Im Bereich der Volkskultur ergeben sich so viele Fragen, daß der Autor im Rahmen des ihm zur Verfügung stehenden Raumes einfach überfordert sein mußte. Man darf zunächst P. keinen Vorwurf daraus machen, daß ihm die Terminologie und Arbeitsmethodik der Volkskunde nicht im gleichen Maße vertraut ist wie die philologische, wie es schon der Titel zeigt. Selbstverständlich meint der Verf. mit „Aberglaube“ nicht „Unglaube“ im ursprünglichen deutschen Sinne und im abwertenden Urteil der Hochreligion, sondern „Volks Glaube“. Wichtiger ist, daß sein Buch auf eine Reihe von Themen nicht eingeht, die für die Volksglaubenforschung



erheblich sind. So erfährt man leider nichts über das Magisch-Mythische im Verhältnis zur Sprache in Rumänien. P.s Betrachtungsweise ist rein linguistisch und verzichtet meist auf sprachpsychologische Interpretationen, die für den Real- und Wirkenszusammenhang interessant wären. Der Verf. zitiert zwar Zaubersprüche und ähnliches, doch schlüsselt er nicht auf, welche Vorstellungen hinter den Worten wirksam sind. Wortmagie, Wortfetischismus, Worttabu werden nicht oder kaum berührt. Wie äußert sich im Rumänischen Logophobie? Wieweit reicht die Ersatzsprache, die unter bestimmten, kultisch bedingten Situationen andere Worte verwendet und direkte Ausdrücke — etwa Wasser, Feuer, Messer, Coitus, Mann, Frau — umschreibt?

Die lexikalische Durcharbeitung ist sicher exakt und für den Linguisten erschöpfend; der Volkskundler würde gern erfahren, welche Synonymen, Umschreibungen und Verstümmelungen verwendet werden. Die Psychogenese vieler Worttabus wäre außerordentlich aufschlußreich. P. bringt ein Kapitel „Das Pflanzen- und Tierreich“, in dem man jedoch nichts über Worttabus findet, etwa ob man in Rumänien wie in anderen Ländern euphemistische Umschreibungen für die bedeutendsten Tiere — Bär, Wolf! — gebraucht, oder wie sonst Tabu-Euphemismen gebildet werden. Auch die Volksetymologien kultischer Ausdrücke wären interessant.

Wenn sich P. entschließen könnte, sein Werk nach dieser Seite hin und im Voßlerschen Sinne einer Sprachgeschichte als Geistesgeschichte zu erweitern, würde sich das Buch abrunden und über den engeren Kreis seiner Spezialdisziplin auch anderen Forschungszweigen von großem Nutzen sein.

München

Felix Karlinger

**Seton-Watson, R. W.: A History of the Roumanians.** Archon Books, 1963. 596 pp.

The reprinting of R. W. Seton-Watson's „A History of the Roumanians“ thirty years after the publication of the original work is a testimonial to the durability of the author's reputation and to public interest in securing a readable and knowledgeable synthesis of Rumanian history. It is also a reflection of the status of Southeast European history in the English speaking (or reading) world.

To the historian and student of Rumanian, Balkan or Southeast European history, the only justification for welcoming the reappearance of S.-W.'s work is the absence of any comparable monograph in English or another western language. Indeed, the *faute de mieux* argument is so applicable to syntheses of all national histories of the countries of Southeastern Europe, that the publication of this volume — by far the most outstanding work of its kind — is regarded as a notable event. From a positive and objective point of view, however, „A History of the Roumanians“ is dated conceptually and chronologically.

S.-W. was less deeply interested in the history of the Rumanians than in that of the Southern or Western Slavs. His knowledge of Rumanian, if we are to judge by the frequently incorrect usage thereof in the volume under review, was at best perfunctory. His voluminous writings include very few studies on Rumanian problems. His acquaintance with the sources and historical literature was unimpressive. The lengthy list of publications appended to this volume contains the generally-known but omits the specialized studies of the then younger generation of Rumanian historians. In short, „A History of the Rumanians“ was, from its



inception, not designed as an original scholarly contribution to the subject. S.-W. himself admitted that much in the preface wherein he justifies the book as „the first attempt by any British writer to give a complete survey of Roumanian history from its obscure origins down to the achievement of national unity in our day. It would be unfair to criticize the book in terms of ideals not sought by the author. We are, however, justified in reviewing S.-W.'s study in terms of his conception of „Roumanian history“, methodology and ability to overcome the handicap of the „regionalist“ writing on national historic problems.

The author's overall view of the nature and problems of Rumanian history is succinctly stated in the preface:

„For many centuries Roumanian development was retarded and distorted by the interference of powerful neighbours to the south, north and west: the stress has therefore been laid upon the relations of the two Principalities with Turkey, the Empire, Hungary and Russia, and in modern times upon Roumania's place in the Eastern Question. Above all, the Transylvanian problem, which provides a key to a right understanding of the Roumanian problem as a whole, has received very special attention: and within this framework will be found the first full account in English of the sad but highly interesting and instructive history of the Roumanian Orthodox and Uniate Churches. The concluding chapters deal with Roumania's rôle in the Balkan Wars, her neutrality, intervention and defeat in the World War, the final and dramatic achievement of national unity and the conclusion of peace with Hungary in 1920.

I have tried to produce a plain narrative, treating of high and contentious matters without fear or favour. To some, Roumanian history may seem obscure and often inglorious: but there is a certain dynamic force in its vicissitudes, and Europe cannot show any more striking example of the corroding effects of foreign rule, of the failure of a policy as systematic assimilation and the gradual triumph of national sentiment over unfavourable circumstances.“

True to his purpose the author traces in seventeen chapters the course of the history of the Rumanians from their origins to the completion of national unity. The opening pages are devoted to a review and restatement of the complex problems related to Rumanian history before the establishment of Wallachia and Moldavia. Relying heavily on the findings and theories of Pârvan and Xenopol, S.-W. resolves most of the still outstanding questions with logic rather than with historic evidence. Thus he rejects the extreme views on the ethnic origins of the Rumanian advanced by rival Hungarian and Rumanian polemicists and endorses Xenopol's moderate position that „the Roumanians are in the east Daco-Romans transformed by Slavs, just as the French are in the west Celto-Romans transformed by Germans.“ To the other thorny problem of the „disappearance“ of the Rumanians between the fourth and eleventh centuries, the so-called „enigma of the Middle Ages“, another „logical“ and „simple“ explanation is provided. The principle of „modified continuity“ of the Rumanians north of the Danube — expounded by Xenopol — is preferred to the emigration and resettlement arguments most popular with nationalist Hungarian historians and embodied in the questionable Roeslerian theory. It is a tribute to S.-W.'s historical intelligence that his conclusions have been substantiated by archeological and philologic evidence provided by later investigators of these problems, most notably George Brătianu and Constantin Daicoviciu. The equally mysterious

circumstances surrounding the establishment and settlement of the Rumanian provinces are discussed in the second chapter which also treats the history of Wallachia and Moldavia before the period of Turkish vassalage. Like all parts of his study related directly or indirectly to Hungarian affairs, S.-W.'s pages on the beginnings of the principalities are original and illuminating. The connection between Hungarian expansionist tendencies subsequent to Tatar withdrawal and the formation of Wallachia and Moldavia is clearly and authoritatively drawn and his conclusions have indeed been confirmed by subsequent research. Yet the principal weaknesses of the volume are present or anticipated in this chapter. The nature of Rumanian society, the socio-economic problems of the early middle ages, the institutional foundations and organization of the principalities, the basic questions related to church-state relationships as well as cultural developments are either ignored or treated in a most perfunctory manner. In the worst tradition of Xenopol, S.-W. concentrates on descriptions of the activities of individual rulers, on their battles, on their heroism or cruelty, on their spirit of resistance to would-be foreign conquerors. The characterization, for instance, of Stephen the Great of Moldavia, „the athlete of Christ“, as a precursor of later fighters against external enemies, as a symbol of early Rumanian nationalism, indeed affords the continuity required to demonstrate „the gradual triumph of national sentiment over unfavourable circumstances.“ But it provides no insight into the internal problems of the Rumanian provinces, or the underlying political, social and economic factors. Equally superficial is the treatment of the curcial period of Turkish vassalage (1504—1714). S.-W. contents himself with an enumeration of the activities of the principal voevods of this age, Peter Rareș, Michael the Brave, Matthew Basarab, Basil the Wolf and a sketchy description of the rise of the Phanariot Greeks to positions of power in the provinces in the seventeenth century. The meaningful questions regarding the nature of Turkish domination, the rise of the boyar class, deterioration of the peasantry's status, institutional transformations — in short, all problems related to social and political differentiation — are dealt with in a cavalier fashion if at all. These deficiencies, particularly striking to this reviewer, were also noticed by contemporary commentators on S.-W.'s work. Professor Thad Riker, one of the first American students of Rumanian history, observed in 1935 that „it might be wished that the author had given us more of social history and thus have brought us to know more intimately an interesting people.“ (The American Historical Review, XLI, October 1935, 118). This criticism cannot be levelled, however, at the following chapter on Transylvania in the sixteenth and seventeenth centuries, a most lucid and penetrating analysis of the position of the Rumanians in that province. Nor is it possible to object to the equally illuminating discussion in chapter VII of „Transylvania under Habsburg Rule (1699—1792)“ concerned with the rise of the Rumanian Latinist School, the rebellion of the Rumanian peasantry led by Horia, Cloșca and Crișan, and the circuitous Austrian-Magyar maneuvers for supremacy in the province. But the weakness of the author's handling of Wallachian and Moldavian developments becomes all the more evident in the two chapters inserted between those on Transylvanian history. The significant changes of the Phanariot period (1714—1821): the growing deterioration of the aristocratic-feudal order, intensification of the „class struggle“, centralization of governmental authority, development of trade, handicrafts and the domestic system, the first emancipation of

the peasantry and the introduction of western political ideas into the principalities are inadequately presented. S.-W. prefers to consider the external influences exerted by Austria and Russia in terms of the diplomacy of the Eastern Question which, important as they were in determining the provinces' international status, had relatively little bearing on the internal development of Walachia and Moldavia in the eighteenth century. It is undeniable that the provisions of the treaties of Belgrade, Kuchuk-Kainardji, Jassy and Bucharest facilitated foreign intervention in Rumanian affairs and ushered in a period of Russian ascendancy. It is also unquestionably true that this latter phenomenon profoundly affected the course of Rumanian internal developments in the nineteenth century. For obviously the transformations imposed by the machinations and consequences of European diplomacy did not occur in an institutional, social, economic or cultural vacuum, and therefore the antecedents to the problems of the nineteenth century deserved closer analysis. In this failure lies one of the fundamental weaknesses of the volume: the elaborate and detailed discussion of the history of the Rumanians between 1812 and 1920 (comprising two-thirds of the book) presupposes that nearly all important developments occurred during that century. In this respect S.-W. commits the error of most western, or eastern nationalist, students of the Balkans for whom the pre-Napoleonic period is largely devoid of all but antiquarian significance.

It is not surprising that the author's central theme for the remainder of the volume is the traditionally emphasized growth and fruition of Rumanian nationalism buffeted by the „vicissitudes" of international power politics. The significance of the underlying socio-economic and related internal political problems of the Rumanian provinces is minimized.

The developments of the period 1812—1848 are considered under the broad heading of the „Growth of Roumanian Nationality" (Chapter VIII). To S.-W. the revolt of Tudor Vladimirescu in 1821 is basically a nationalistic, anti-Greek manifestation. The *Règlement Organique* and the other reforms imposed by Kiselev are interpreted as milestones in the development of constitutionalism and meaningful national political goals. Finally, the exposure of young Rumanians to the ideas of Quinet, Michelet, Guizot and Cousin in Paris is regarded as forging a vital link in the evolution of nationalist sentiment and political doctrine. One may hardly quarrel with the general accuracy of these interpretations but it would be erroneous to accept them unreservedly. Vladimirescu's revolt was nationalistic only in its being anti-Greek but the movement was as much of a social, anti-boyar, revolution as a symbol of rising nationalism. Kiselev's reforms in effect legalized the uncoded rights of the boyar oligarchy; the impetus to the nationalist movement was supplied by the ensuing indignant liberal reaction. The ideas of the French masters grafted into the anti-Russian, anti-oligarchic sentiments of the Rumanian reformist elements in Paris produced the nationalist-socialist doctrine of 1848. The social aspects of the nationalist revolution are not clearly recognized even in the crucial chapter dedicated to the movement for unity (1848—1859). The Wallachian revolution of 1848 is depicted as an expression of immature nationalism rather than as an immature social revolution. While the importance of the rising middle class in 1848 escapes him altogether S.-W. is aware of the peasants' dissatisfaction with the regime and their readiness to support the Wallachian revolutionaries. But the peasant in his judgement is not

a significant factor in determining either the outcome of events in Wallachia (or Moldavia for that matter) or the subsequent course of Rumanian history. Since the autonomy and union of the principalities was actually decided by the European powers and Napoleon III's position had been influenced by the activities of Rumanian nationalist groups in Paris. S.-W. concentrates on these aspects of the Rumanian question. The diplomatic background to the Paris Peace Conference and the subsequent negotiations and compromises leading to the confirmation of the union by the powers are masterfully drawn. But the internal pressures responsible for Cuza's dual election — which were to affect profoundly the stability of his regime as well as that of his successor Charles of Hohenzollern — are assigned a minor role. Hence the interpretation of the immediate background of Charles' accession and of the new monarch's place in Rumanian history are open to question.

S.-W. regards the entire period from the union of the principalities until 1920 as a constant struggle for the attainment first of national independence and then of a greater national Rumanian state. This traditional interpretation is indeed acceptable in general terms although it maximizes diplomatic maneuvers, alliances and alignments, wars and imperialism. Monarchs, ministers, politicians — domestic and foreign — move on the Rumanian political scene as salesmen of alliances, manipulators of one or another political group or economic cartel, instigators of conflicts that would either contain or promote the attainment of Rumania's fundamental political goals: independence and territorial aggrandizement at the expense of its neighbors. Cuza's forced abdication, Bismarck's influence over Charles and the problems created by German pressure-tactics in Rumania, the diplomacy of the Russo-Rumanian-Turkish war of 1877—1878 and of the Congress of Berlin, matters related to Rumania's official and unofficial policies toward the Triple Entente and Triple Alliance, the complexities of the Balkan Wars and the political soul-searching on the eve of World War I until Charles' death are deftly delineated and interwoven. But the domestic developments that affected the decisions of Rumanian leaders, that precipitated Rumanian imperialism and ultimately frustrated the attainment of the outwardly shallow goals of conservative, liberal and all other nationalist politicians in 1918 (and subsequent years) are discussed largely out of context if at all.

The nature and significance of the agrarian reform of 1864 is not fully appreciated by S.-W. Cuza's motivations and the immense struggle among political factions on the question of peasant emancipation receive cursory treatment. The immediate connection between agrarian reform and the palace revolution that removed Cuza from power in 1866 is not made. The argument that this revolutionary action was motivated primarily by the Rumanians' desire to be ruled by a foreign prince is untenable. The interrelationship between internal pressures and the conduct of foreign affairs during Charles' rule is inadequately explained. The Constitution of 1866 bore only a formal resemblance to its prototype, the Belgian Charter of 1831. In spirit and often in letter it resembled the *Règlement Organique*. The de facto invalidation of the provisions of the agrarian reform of 1864, the nullification of the liberal desiderata of the more radical survivors of the generation of 1848, the restrictions on commercial activity inherent in the anti-Jewish clauses of the Fundamental Law are the root causes of the domestic turmoil that Rumanian politicians tried to subordinate to the



attainment of the „ultima national goal“: a Greater Rumania. The Ploëști conspiracy of 1870, the peasant revolutions of 1907, the Jewish citizenship controversy — all reflections of grave social unrest — could not be swept under the rug of imperialism or diplomacy as easily as S.-W. thought. Not surprisingly, the author's characterization of Charles lacks insight. The monarch's qualities and defects are evaluated in terms of his German origin and pro-German political orientation in foreign affairs. A more careful appraisal of his internal policies of concurrent industrialization with foreign capital and maintenance of neo-serfdom would have led to a different interpretation of his role and offered more valid explanations for the problems inherited by Ferdinand in 1914 and the solutions he devised.

Ferdinand is depicted as the executor of the popular mandate to join the victorious allies and achieve the great historical goal of a Greater Rumania. But rather lost in the brilliant description of military campaigns, heroic achievements and wartime and post-war diplomacy is the royal action whereby land was promised to the peasantry in April 1917. The king's decision finally to implement the agrarian reform of 1864 was taken under the threat of a major peasant uprising about to be triggered off by events in revolutionary Russia. S.-W.'s explanation of the noble monarch rewarding the peasant for his valiant war effort reflects a naiveté hardly compatible with his reputation as an historian.

The corollary analysis of Transylvanian developments since 1848 suffers from similar analytical deficiencies. The problems of the Rumanians in Transylvania are subordinated to elaborate accounts and indictments of Magyar policies. But the ruthless Magyarization pursued by the author's *bêtes-noires* Apponyi and Tisza did not necessarily engender enthusiasm in Transylvania for union with the Old Rumanian Kingdom. S.-W. offers no satisfactory explanation for the pro-Habsburg, federalist, inclinations of the Transylvanian Rumanian leaders as he is but peripherally concerned with the socio-economic problems of the bourgeoisie and peasantry of that province. The Rumanians' reluctance to develop unionist proclivities was based to a considerable extent on the prevalence of conditions of neo-serfdom in Moldavia and Wallachia. The „*sine qua non*“ for the adoption of the Alba Iulia Proclamation of Transylvania's union with the Old Kingdom in December 1918 was the implementation of Ferdinand's promises of April 1917 by concrete measures that would benefit all the peasantry of a Greater Rumania.

The triumph of nationalism through the attainment of a Greater Rumania was recorded at the end of the war. But the socio-economic and political problems of the component provinces and nationalities of the new state were to shape the history of post-war Rumania to a much greater extent than the international and diplomatic factors to which S.-W. accorded priority throughout the volume under review.

This rather severe appraisal of S.-W.'s work does not represent an unequivocal condemnation of *A History of the Roumanians*. The book is well organized, the exposition is lucid and the informative text is valuable to all but the few specialists in Rumanian, Balkan or Southeast European history. Moreover, at the time of its appearance in 1934, no comparable syntheses were available to the interested reader in any language. The reprinting of an unrevised edition at this time however appears unjustified. Historical scholarship on Rumania has made enormous progress in the last thirty years. The verbose, often confused and incomprehensible yet still masterly synthesis *Istoria Românilor* of Nicolae



Iorga was published in Rumanian before World War II and in French by 1944. Constantin C. Giurescu's judicious, carefully-documented and altogether outstanding *Istoria Românilor* was completed by the end of World War II. A preliminary abridged version was available as early as 1937. Four volumes of a monumental Marxist synthesis of the history of the Rumanians prepared by the Rumanian Academy have appeared since 1960. Imperfect or incomplete as they may be any of these studies has greater scope and depth than S.-W.'s work and could have been abbreviated, translated or used as the basis for the writing of a new, wellbalanced, scholarly history of the Rumanians. In any event, the findings and conclusions of students of Rumanian history since 1934 should have been incorporated in a revised and updated edition of S.-W.'s volume.

Detroit

Stephen Fischer-Galati

## VI. Bulgarien

### **Bŭlgarski bibliografski institut „Elin Pelin“. Bŭlgarski periodičen pečat, 1844—1944.**

Anotiran bibliografski ukazatel. Tom 1. A—M. Sofija: Nauka i izkustvo 1962. 503 S. (Nebent.:) Bulgarische Periodika 1844—1944. Annotiertes bibliographisches Verzeichnis.

Bis zu seiner Auflösung im Jahre 1963 erzielte das Bulgarische Bibliographische Institut einen beachtenswerten Leistungsrekord. 1939 durch die Anstrengungen der drei großen bulgarischen Bibliographen Alexander Teodorov-Balan, Nikola Mikov und Todor Borov und anderer Bibliophilen gegründet (ein erfolgloser Versuch einer Institutsgründung war erstmals nach dem ersten Weltkrieg von Balan und anderen unternommen worden), überlebte das Bulgarische Bibliographische Institut die mageren Jahre des zweiten Weltkrieges und blühte 1945 auf. Unter Borovs brillanter Leitung wurde es die Heimstatt der bulgarischen Nationalbibliographien „Bŭlgarski knigopis“ und „Letopis na periodičen pečat“ und der Brennpunkt ambitionierter bibliographischer Projekte und Publikationen. An erster Stelle unter seinen mehr als 120 Veröffentlichungen steht sein *Godišnik* (Jahrbuch), welches, in neun Bänden zwischen 1948 und 1963 erschienen, eine wertvolle Bibliographie der bulgarischen Bibliographien, des Bibliotheksdienstes, der Buchkunst und anderer einschlägiger Werke darstellt.

Die anspruchvollsten Vorhaben des Instituts waren der „Katalog der bulgarischen Bücher, 1806—1955“ (Bŭlgarski knigopis 1806—1955) und der „Katalog der bulgarischen Periodika 1844—1944“ (Bŭlgarski periodičen pečat, 1844—1944), welche in Buchform veröffentlicht werden sollten. Entsprechend einer Ankündigung von 1963, als das BBI in der Nationalbibliothek „Kyrill und Method“ in Sofia aufging, waren die beiden Kataloge zur Gänze fertig. Trotzdem ist bis März 1966 nur der erste Band des auf drei Bände geplanten „Katalogs der bulgarischen Periodika, 1844—1944“ erschienen.

Dieser erste Band des Katalogs der bulgarischen Zeitungen und Zeitschriften, vom Erscheinen des ersten Journals 1844 bis zum Beginn der kommunistischen Zeit, verzeichnet 3 958 Veröffentlichungen innerhalb der Buchstaben A—M des bulgarischen Alphabets und bietet umfangreiche Angaben über Periodizität, Ort und Zeit des Erscheinens, Herausgeber, Format usw. Publikationen, die dem

kommunistischen Standpunkt nicht entsprechen, wurden nicht ausgeschlossen, ferner sind auch Veröffentlichungen, die in bulgarischer Sprache außerhalb Bulgariens erschienen sind, aufgenommen.

Der erste Band wird durch einen Überblick über die „Entstehung und Entwicklung der bulgarischen periodischen Presse“ von G. Boršukov und V. Topenčarov, beide Professoren für Journalistik an der Universität Sofia, und einen Bericht über die Herstellung des Katalogs von Borov eröffnet. Das Inhaltsverzeichnis ist dort, wo es sein soll, nämlich am Anfang des Bandes. Vielleicht wird die Nationalbibliothek in Sofia die fehlenden zwei Bände bald herausbringen. Die Beendigung des vom Bulgarischen Bibliographischen Institut begonnenen Werks, auf das die Bulgaren stolz sein können, ist sehr zu wünschen.

Northridge, Californien

Marin Pundeff

**Stojanov, Man'o i Christo Kodov: Opis na slavjanskite rukopisi v Sofijskata Narodna biblioteka. Catalogus manuscriptorum Slavicorum quae in Bibliotheca Serdicensi asservantur. Tom 3.** Sofija: Nauka i izkustvo 1964. 496 S., XL Taf.

Dieser neue Ergänzungsband zum gedruckten Katalog der slawischen Manuskripte und Frühdrucke an der Bulgarischen Nationalbibliothek in Sofia bringt die großen Kataloge des verstorbenen Prof. Benju Conev, *Opis na rukopisite i staropečatnite knigi na Narodnata biblioteka v Sofija*, Sofija 1910, und *Opis na slavjanskite rukopisi v Sofijskata narodna biblioteka*, Sofija 1923 auf den heutigen Stand. In ihm werden 308 slawische Handschriften beschrieben, die die Bibliothek seit 1923 (bis 1962 oder 1963, das Endjahr der Erwerbung ist nicht klar angegeben) erworben hat. Zusammen mit den Bänden Conevs gibt er ein gutes Bild des Inhalts der größten Sammlung Bulgariens dieser Art. Die Nummern 830—1137 — die Nummernfolge schließt an die Conevs an — sind die Handschriften aus dem 13. bis 19. Jh., unter ihnen eine Anzahl der sogenannten Damaskinari, sowie fünf Versionen von Paisijs *Istorija Slavjano-bolgarskaja*. Alles in allem sind diese Erwerbungen ein wichtiger Bestand an Quellenmaterial, der, wie die Verfasser bemerken, bisher noch weitgehend unausgewertet blieb.

Die Verfasser sind durch zahlreiche sorgfältige und genaue bibliographische und sprachwissenschaftliche Arbeiten, die sie seit 1930 veröffentlichten, wohl bekannt. Sie sorgten für ausführliche Sach- und Namensregister (sowohl Personen- wie geographische Register) und sonstigen technischen Apparat, wie für Bildbeispiele. Es fehlt jedoch ein bibliographischer Überblick über die Bestände der anderen slawischen Manuskriptsammlungen des Landes. Wenn ein Führer für diese Quellen gebraucht wird, so kann ihn der Benützer in dem sehr gründlich informierenden Artikel Stojanovs „*Proučvane na slavjanskite rukopisi v bŭlgarski knigochranilišta. Postizenija i zadači*“ (Die Erforschung der slawischen Handschriften in bulgarischen Bibliotheken. Leistungen und Aufgaben.) in: *Izvestija na Narodnata biblioteka i bibliotekata na Sofijskija dŭržaven universitet*. Jg. 3 (9), 1963, finden.

Northridge, Californien

Marin Pundeff

**Andreeva, St. i L. Staniševa: Bibliografija na slavjanskoto literaturoznanie i folklor v Bŭlgarija za 1957—1960 g.** Sofija: Nauka i izkustvo 1963. 336 S. (Bibliographie zur slawischen Literaturwissenschaft und Volkskunde in Bulgarien für die Jahre 1957—1960.)

Dieses wertvolle Hilfsmittel ist eine Fortsetzung der gleichnamigen Bibliographie für die Jahre 1955—1956 von Andreeva, die 1958 von der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften herausgegeben wurde. Der Anstoß dazu ging vom Slawistenkongreß in Belgrad im Sept. 1955 aus, der anregte, daß jedes slawische Land eine Bibliographie seiner Arbeiten auf dem Gebiet der slawischen Literatur erarbeiten soll. Der vorliegende Band verzeichnet 3 033 Titel, darunter die Bücher vollständig, die Aufsätze in Auswahl, geordnet in „Theorie der Literatur“ (141 Titel), „Geschichte und Kritik der slawischen Literaturen“ (2 807 Titel) und „Volkskunst und Studien über Volkskunst“ (85 Titel). Ein Quellenverzeichnis, ein Verfasserindex und ein ausführliches, leider an den Schluß des Bandes gestelltes Inhaltsverzeichnis sind vorhanden.

Die größte Zahl der Arbeiten behandelt natürlich Geschichte und Kritik der bulgarischen Literatur (2 375 Titel), es folgen Titel über russische, ukrainische und weißrussischen Literatur (325 Titel). Der bulgarische Teil enthält die Arbeiten über Kyrill und Method, die Literatur der nationalen Wiedergeburt, die Literatur der „bourgeoisien“ Periode bis 1944 (788 Titel) und die unter dem Kommunismus entstandene Literatur (1 149 Titel). Für westliche Forscher sind die beiden Bände eine nützliche Erweiterung des Buches „Bŭlgarski pisateli, Biografii i bibliografija“, von Georgi Konstantinov u. a., Sofija, Bŭlgarski pisatel 1961. Es ist zu hoffen, daß die Universitätsbibliothek Sofia, die die Bibliographie nun betreut, diese für die Zeit nach 1960 fortsetzen wird, um den Beitrag bulgarischer Wissenschaftler zum Studium slawischer Literaturen und literarischer Beziehungen aufzuzeigen.

Northridge, Californien

Marin Pundeff

**Pundeff, Marin V.: Bulgaria. A bibliographic guide.** Washington: Library of Congress, Slavic and Central European Division 1965. IX, 98 S.

Eines der Vorhaben der „Slawischen und Zentraleuropäischen Abteilung“ der Kongreßbibliothek in Washington ist die Herausgabe bibliographischer Führer über die einzelnen ostmittel- und südeuropäischen Länder. Dabei ist eine strenge Beschränkung auf die wichtigste Literatur und kurze Bewertung der Bücher geplant. Nach dem 1963 erschienenen ersten Heft dieser Reihe über Rumänien liegt nun der bibliographische Führer für Bulgarien, bearbeitet von dem Historiker M. V. Pundeff, vor. In der äußeren Form und sachlichen Einteilung, die sich als zweckmäßig und praktisch erweist, folgt er dem ersten Band. Im ersten Teil wird, getrennt nach sieben Sachgruppen (Nachschlagewerke, Land und Leute, Sprache und Literatur, Geschichte, Politik, Staat und Recht, Wirtschaft und Soziales, geistiges Leben und Kunst) eine knappe Charakteristik der Werke geboten und von diesen auf den zweiten Teil verwiesen, der die alphabetisch geordnete Bibliographie mit allen notwendigen Angaben enthält. Während dem Rumänien-Heft die Kritik nicht erspart werden kann, daß die Auswahl zu knapp ist, hat P. erfreulicherweise seine Bibliographie auf eine breitere Grundlage gestellt. Mit 1243 Titel (fast doppelt so viel als in der Rumänien-Bibliographie), nicht nur in bulgarischer, sondern auch in den westlichen und in russischer Sprache, hat er eine Auswahl getroffen, von der gesagt werden kann, daß sie tatsächlich das wesentlichste Schrifttum zur Einführung in die Literatur über Bulgarien enthält und dem Zweck, den der Verf. in der Einleitung angibt, entspricht: Der Führer soll dem interessierten Leser zusammenfassende Werke, dem Forscher Spezialangaben, besonders weiterführende

Literatur, und dem Bibliothekar eine Anleitung zum Aufbau des Grundstocks einer Bulgarien-Bibliothek bieten. Etwas störend für den nichtamerikanischen Benutzer ist die Verwendung der amerikanischen Transkription der bulgarischen Titel. Für bibliographische Führer dieser Art wäre die internationale Transkription wünschenswerter.

München

G. Krallert

**Kratka bŭlgarska enciklopedija v 5 toma. Tom 1—2.** Sofija: Bŭlgarska akademija na naukite 1963/64. Bd. 1. A—Gera. 636 S. Bd. 2. Gera—Kval. 656 S. (Kurze bulgarische Enzyklopädie in 5 Bänden.)

Ein Hauptmangel der bulgarischen Wissenschaft vor dem zweiten Weltkrieg war die Abneigung, vielleicht Unfähigkeit, große Gemeinschaftsunternehmen, wie sie zur Ausarbeitung grundlegender Nachschlagewerke unerlässlich sind, zu organisieren und auszuführen. In hohem Grade individualistisch und oft durch Eifersüchteleien und Feindseligkeiten getrennt, brachten die bulgarischen Wissenschaftler zwar bemerkenswerte monographische Beiträge auf ihrem Arbeitsgebiet zustande, ohne indessen das dringende Bedürfnis nach allgemeinen Nachschlagewerken zu befriedigen. Sogar die Bulgarische Akademie der Wissenschaften, die der natürliche Ausgangspunkt der Initiative gewesen wäre, verkannte diese Notwendigkeit. Ihre einzige Unternehmung auf diesem Gebiet, ein grundlegendes Wörterbuch der Literatursprache, war bis Kriegsende über das Anfangsstadium nicht hinausgekommen. An Enzyklopädien hatten die Bulgaren daher bisher nur Werke einzelner Verfasser, wie das 3-bändige Enciklopedičeski rečnik (Enzyklopädisches Wörterbuch) von Luka Kasurov, Plovdiv 1899—1907, und die einbändige Bŭlgarska enciklopedija (Bulgarische Enzyklopädie) der Brüder Nikola und Ivan Dančov, Sofia 1936. Deren einziger bleibender Wert besteht in den bio-bibliographischen Angaben, die sie enthalten.

Welche Mängel bulgarische Wissenschaftler unter dem Kommunismus auch haben mögen, die Unfähigkeit zur Gemeinschaftsarbeit zählt nicht dazu. Wie in der Sowjetunion hat sich die Akademie der Wissenschaften in einen großen Bienenstock wissenschaftlicher Tätigkeit verwandelt; sie fördert alle einschlägigen Bestrebungen im Lande mit genügend Mitteln und der erforderlichen Autorität, um die Wissenschaftler zu geplanter Arbeit zusammenzuführen. So wurde im Hinblick auf die Herausgabe einer Nationalenzyklopädie eine eigene Abteilung in der Akademie der Wissenschaften unter der Direktion ihres Präsidenten, des führenden marxistischen Theoretikers Todor Pavlov errichtet. Beabsichtigt ist die Herausgabe zuerst einer kleinen und dann einer großen Enzyklopädie, welche „in der Auswahl der Stichwörter und in ihrem ideologischen Gehalt den Erfordernissen unserer sozialistischen Wirklichkeit“ entsprechen soll<sup>1)</sup>. Die Pläne für die Kurzausgabe, die nun im Erscheinen begriffen ist, sind von drei auf fünf Bände und von 20 000 auf 27 000 Stichwörter erweitert worden, wovon sich etwa ein Drittel mit bulgarischen Themen befassen wird. An 1 500 bulgarische Spezialisten, neue und alte, Kommunisten und Nichtkommunisten, wurden von einem aus Spitzenkräften bestehenden Herausgeberstab zur Mitarbeit herangezogen. Ihr gegenwärtiger Hauptherausgeber ist das Akademiemitglied Vladimir Georgiev.

<sup>1)</sup> Bŭlgarska akademija na naukite sled 9 septemvri 1944. Spravočno kniga. Sofija: Bŭlgarska akademija na naukite 1958. S. 298—99.



Die bemerkenswertesten Artikel in Bd. 1 sind natürlich die unter „Bulgarien“ und „bulgarisch“. Der Artikel über „Bulgarien“ umfaßt 85 Seiten und bietet, nach einer praktischen Inhaltsübersicht, in gedrängter Form eine Fülle von konkreten Angaben über die verschiedensten Lebensgebiete bis Ende 1962, unterbaut durch Bibliographien. Wie ihr Vorbild, die Bol'saja sovetskaja enciklopedija, will offensichtlich auch die bulgarische Enzyklopädie Artikel, die aus politischen oder sachlichen Gründen auf einen neuen Stand gebracht werden müssen, durch die Herausgabe neuer Seiten ersetzen. So kamen mit Bd. 2 für Bd. 1 die Seiten 60—75 mit der Neufassung des Artikels „Algerien“ heraus.

Anders als das sowjetische Vorbild ist sie jedoch nicht in so hohem Maße von der „Parteilinie“ bestimmt. Außerdem ist sie besser illustriert und hat die Lateinschreibung für westliche Namen und Ausdrücke, wofür sowohl die bulgarischen wie auch die ausländischen Benützer dankbar sein werden.

Insgesamt gesehen, überwiegen natürlich Themen, die durch die politische Orientierung Bulgariens in der Nachkriegszeit diktiert sind. In diesen Grenzen ist die Enzyklopädie eine wesentliche Informationsquelle, insbesondere was die Biographien der neuen Prominenz und die neue wissenschaftliche Terminologie betrifft. Den weiteren Bänden kann mit Interesse entgegengesehen werden.

Northridge, Californien

Marin Pundeff

**Vážarova, Živka N.: Slavjanski i slavjano-bŭlgarski selišta v Bŭlgarskite zemi od kraj na VI—XI vek** (Slawische und slawisch-bulgarische Siedlungen auf bulgarischem Territorium vom Ende des VI. bis zum XI. Jh.). Sofia, Verlag der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften 1965. 227 S., 119 Abb., 13 Pläne, 1 Farbtaf.

Der vom Archäologischen Institut der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften herausgegebene Band beschäftigt sich mit der archäologischen Hinterlassenschaft der Slawen des frühen Mittelalters auf bulgarischem Boden, wobei sich die Verf. in der Hauptsache mit der Siedlung Džedžovi lozja bei Popina, Bez. Silistria, befaßt, dabei aber auch das andere frühslawische Material aus Bulgarien heranzieht. Die Siedlung Džedžovi lozja weist zwei Kulturschichten auf, eine ältere, vom Ende des 6. Jh.s bis zum 8. Jh., und eine jüngere, vom Ende des 8. bis ins 11. Jh. Die Verf. versucht aufgrund der Funde (in der Hauptsache Keramik, z. T. mit den für die Slawen charakteristischen Bodenstempeln und dem Wellenlinienornament, dazu Ohrgehänge aus Bronze, Glasperlen usw.) die volkliche Zugehörigkeit der Bevölkerung zu bestimmen: älteste Slawen, Protobulgaren und Bulgaren. St. Ivanov behandelt in einer eigenen Abhandlung die in der Siedlung Džedžovi lozja gefundenen Tierknochen, fast ausschließlich Speisereste von Haustieren. Beide Abhandlungen sind mit russischen und deutschen Zusammenfassungen sowie mit gutem Abbildungsmaterial versehen.

B. S.

**Angelov, Bonju St.: Sŭvremennici na Paisij.** 2 Bde. Sofija: Bŭlgarska akademija na naukite (1963/64). Vol. 1, 208 S., Vol. 2 233 S. (Zeitgenossen Paisijs.)

Der durch seine Beiträge auf dem Gebiete der slawischen Literaturgeschichte bereits bekannte Verfasser wendet sich in diesem zweibändigen Werke einem wichtigen Problem der bulgarischen Historiographie zu: Der Rekonstruktion des allgemeinen geistigen Milieus, in dem Bruder Paisij 1762 seine bemerkenswerte



„Istorija Slavjano-bolgarskaja“ (Slaweno-bulgarische Geschichte) schuf. Bulgarische Wissenschaftler haben zwar darauf hingewiesen, daß die herkömmliche Darstellung Paisijs als des plötzlichen, nahezu miraculösen Lichtstrahls, der die Nacht von Erstarrung und Unwissenheit über Bulgarien durchdrang, einfach nicht wiedergibt, „wie es eigentlich gewesen ist“. Nur wenige haben jedoch nennenswerte Versuche unternommen, die Nachweise für die Korrektur dieses Bildes zu sammeln. Es ist das Verdienst Angelovs, sich ernsthaft darum bemüht zu haben, Angaben über die tatsächliche Lage des geistigen Lebens in Bulgarien in der zweiten Hälfte des 18. Jh.s darzubieten.

Angelov hat es unternommen, Leben und Wirken von fünfzehn bulgarischen gelehrten Autoren, Zeitgenossen Paisijs, zu untersuchen, die in ähnlicher Weise wie dieser tätig waren. (Die viel größere Zahl der vorhandenen anonymen Werke ist noch nicht erforscht.) Um übermäßigen Erwartungen zu begegnen, weist A. in der Einleitung darauf hin, daß der Begriff „Zeitgenossen“ nicht unbedingt eine Personengruppe mit homogenen Anschauungen meint. Während einige von ihnen Kopisten von Paisijs „Geschichte“ waren und seine Ideen teilten, schrieben andere vorwiegend über religiöse und pädagogische Themen. Die meisten gelehrten Schriftsteller dieser Zeit waren „Damaskinari“, d. h. Übersetzer, Kompilatoren und Kopisten von Heiligenleben, moralisierenden Geschichten, Predigten, pädagogischen Materials u. dgl., so genannt nach dem Griechen Damaskinos Studites, der im 16. Jh. in der Landessprache für volkstümliche Leser schrieb.

Nichtsdestoweniger spiegeln sich in den Handschriften der Zeitgenossen Paisijs die Ideen und Strömungen eines neuen Zeitalters wider. Sie bemühten sich, die „einfache Rede“ des gemeinen Volkes zu gebrauchen und Inhalt und Sprache ihrer Werke den Lesern nahezubringen. Diese Entwicklung war seit dem 16. Jh. von den Damaskinari gefördert worden, nun aber wurde sie zur herrschenden Richtung. Einige der Schriftsteller erfanden sogar eine vereinfachte phonetische Schreibung, indem sie Buchstaben, die für die lebende Sprache des Volkes nicht nötig waren, ausschieden. Erfüllt von der Wichtigkeit ihrer Arbeit und den modernen Bedürfnissen, bemühten sie sich darum, ihre Manuskripte zum Druck zu bringen. Keiner von ihnen hat bis zum Beginn des 19. Jahrhunderts allerdings dieses Ziel erreicht — bis Bischof Sofroni Vračanski 1806 sein „Sonntagsblatt“ herausgab. Ein anderer neuer Zug war das patriotische Bestreben nach Bewahrung und Hervorhebung der ethnischen, religiösen und sprachlichen Eigenart des Bulgarentums, um dieses gegen Assimilation zu schützen. Insgesamt war es eine Periode großer Bewegung, die sich in einer viel größeren Zahl von Schreibern und Erzeugnissen als jemals zuvor und in einer in die Breite wirkenden, von Enthusiasmus getragenen volksbildnerischen Tätigkeit, die sich von den klösterlichen Zentren gelöst hatte. Es war die Zeit, in der die Nationsbildung des bulgarischen Volkes im modernen Sinne begann.

Angelov warnt davor, diese Züge getrennt von der gleichzeitigen Entwicklung in den griechischen und serbischen Gebieten, von wo verschiedene Einflüsse nach Bulgarien kamen, und von der Aufklärung in Westeuropa und Rußland zu sehen. Das neue Gedankengut, das „zunächst besonnene und fortschrittliche Männer bewegte, verbreitet sich rasch unter anderen Völkern. In unser Land kam es vorwiegend über Griechenland, Serbien und Rußland“. Wie weit sich der „Allgemeine Geist des Zeitalters“ und seine großen Ideen erstreckten, wird aus der Tatsache ersichtlich, daß amerikanische Vorbilder die späteren Dekabristen in Rußland

beeinflußten und sie unter anderem zum Plan einer Balkanföderation nach dem Muster der amerikanischen föderativen Union anregten. In diesem Sinne stimmt A. mit Prof. Petür Dinekov überein, der in den letzten Jahren — wie schon Ivan Šišmanov, Bojan Penev u. a. in früheren Jahrzehnten — nachdrücklich betont hat, daß es sinnvoller sei, die Entwicklung in den bulgarischen Gebieten im Zusammenhang mit der allgemeinen politischen, ideologischen und literarischen Entwicklung im 18. Jh. zu sehen, und daß es wesentlich sei, das bulgarische geistige Leben mit der „allgemeinen ideologischen und literarischen Entwicklung der slawischen und europäischen Völker“ in Beziehung zu bringen.

Die Darstellung des bulgarischen geistigen Lebens in dieser Epoche erfordert, wie A. klug anregt, nicht nur Arbeiten auf dem Gebiet der Literaturgeschichte, die bisher allein berücksichtigt worden sei, sondern auch Untersuchungen über andere Gebiete des geistigen Lebens, wie Malerei, Musik, Architektur, Volkskunde. Nur eine Rekonstruktion in dieser Breite und dieses Ausmaßes ermögliche eine genaue Einordnung Paisijs in die Entwicklung seiner Zeit. Manche wertvolle Arbeit ist in dieser Hinsicht bereits geleistet worden, wie das grundlegende Werk „Paisij Chilendarski i negovata epoha (1762—1962)“, Bulgar. Akad. der Wiss., Sofia 1962, mit seiner ausgezeichneten bibliographischen Übersicht über die Paisij-Studien bis Ende 1961 von Veselin Trajkov und Ivan Dujčev. A. darf sich rühmen, hierzu einen wichtigen Beitrag geleistet zu haben.

Northridge, Californien

Marin Pundeff

**Mijatev, Krüstju: Arhitekturata v srednovekovna Bŭlgarija.** (Die Architektur im mittelalterlichen Bulgarien.) Sofia, Bulg. Akademie der Wissenschaften, Arch. Institut 1965. 250 S. mit 265 Abb.; 1 Kte.

Nach dem postum erschienenen Werk von M. Mavrodinov über die altbulgarische Kunst, das jedoch nur das erste bulgarische Reich umfaßt (SOF XXI 496 f.), gibt jetzt das Bulgarische Archäologische Institut einen weiteren Band aus der Feder von Kr. M. heraus, der sich einerseits nur mit der Architektur befaßt, sich andererseits aber auch mit der Kunst des zweiten bulgarischen Reiches, mit seiner neuen Hauptstadt Tŭrnova und den Kirchen von Mesembria und darüber hinaus in einem dritten Abschnitt mit den bescheidenen Denkmälern aus der Türkenzeit vom 15. bis 17. Jh. beschäftigt. In einem einleitenden Abschnitt geht M. auch kurz auf die Architektur der Spätantike und die Völkerwanderungszeit ein, aus der u. a. die gotischen Ruinen von Golemanovo Kale bei Sadovec stammen, die seinerzeit in Zusammenarbeit mit dem Deutschen Archäologischen Institut ausgegraben wurden (6. Jh.). Der Verf. sucht die Entwicklung der altbulgarischen Kunst aus den geschichtlichen Gegebenheiten heraus zu deuten und stellt daher den einzelnen Hauptabschnitten kurze historische Einleitungen voraus. Das mit Plänen und Abbildungen gut ausgestattete Werk gibt einen ausgezeichneten Überblick über die so reichen Denkmäler der bis zum Schluß zwar stark byzantinisch beeinflussten, aber doch deutlich eigenständigen, mittelalterlichen bulgarischen Architektur. Es wäre zu wünschen, wenn sich das Bulgarische Archäologische Institut entschließen könnte, das Werk auch in einer Weltsprache erscheinen zu lassen.

Graz

Balduin Saria

**Werner, Waltraud: Die männlichen Personennamen in den bulgarischen Volksliedern.** Berlin: Harrassowitz i. Komm. 1965. (Osteuropa-Institut der Freien Universität Berlin, Slavistische Veröffentlichungen 33).

Die bulgarische Namenforschung hat nach dem Zweiten Weltkrieg einen merklichen Aufschwung genommen, doch sind es in erster Linie die geographischen Namen, die einer Bearbeitung unterzogen werden (I. Duridanov, J. Zaimov, G. Christov, N. P. Kovačev). Eine Untersuchung, die sich den Personennamen widmet, kann daher von vornherein einer erhöhten Aufmerksamkeit sicher sein. Dies um so mehr, als eine Fülle von Toponymen auf Personennamen zurückgehen und ein erheblicher Teil der heutigen bulgarischen Familiennamen von Rufnamen abgeleitet ist, ein Prozeß, der noch nicht seinen Abschluß gefunden hat und eine eigene Untersuchung wert wäre. Zudem ist nach Gustav Weigands grundlegender Abhandlung über die bulgarischen Rufnamen in den Jahresberichten des Instituts für rumänische Sprache zu Leipzig (26—29/1921), von einigen Aufsätzen abgesehen, kein größerer Beitrag zur bulgarischen Anthroponymie mehr erschienen.

Die vorliegende Arbeit hat sich die männlichen Personennamen, genauer Rufnamen, zum Thema gesetzt, soweit sie in den von der Verf. ausgewerteten bulgarischen (und mazedonischen) Volksliedern auftreten. (Die weiblichen Rufnamen sollen in einer gesonderten Abhandlung vorgelegt werden, vgl. S. 3, Anm. 2). Nach einer nicht ganz vollständigen Bibliographie (S. IX ff.) — die Zeitschrift „Onoma“ bringt im Jahrgang I/1950 eine retrospektive, seit Jahrgang II/1951 eine laufende Bibliographie zur bulgarischen Namenforschung — folgt dem Quellenverzeichnis (S. XV) eine Einleitung (S. 1—45) mit einem kurzen, im Zusammenhang überflüssigen, historischen Abriß der bulgarischen Folkloristik, einer Auswertung des fremden, vornehmlich griechischen und türkischen, sowie bulgarischen Namenmaterials, wobei auf Fragen der Lautsubstitution, der Akzentverhältnisse, gelehrter oder mündlicher Entlehnung, auf Reste der synthetischen Deklination, das Verhältnis von Kurz- und Vollform, auf Tendenzen in der heutigen Namenswahl und die Bildung der Familiennamen eingegangen wird, ferner als Anhang zwei kuriose, aus dem Rahmen fallende Zeitungsartikel über moderne Namensgebung in Bulgarien und in der Sowjetunion. Als Hauptteil schließt sich ein alphabetisches Namenverzeichnis an (S. 46—148), eine Übersicht über die häufigeren Suffixe (S. 149—154) sowie ein sehr nützliches rückläufiges Register der behandelten Namen (S. 155—163). Beigefügt ist eine Karte des bulgarischen Sprachgebietes, wozu die Verf. auch das Mazedonische rechnet. Als Abschluß finden sich die Ergebnisse auf S. 169—171 zusammengefaßt.

Den wertvollsten Teil der Untersuchung bildet zweifellos das Namenwörterbuch, in welchem aus einer erstaunlich großen Anzahl von Quellen und aus noch unveröffentlichtem Archivmaterial insgesamt 1341 Namen zusammengetragen und mit einer etymologischen, semasiologischen und namengeographischen Erklärung versehen sind. Zahlreiche Namen werden hier zum ersten Mal vorgelegt.

Demgegenüber wünschte man sich die Auswertung dieses umfangreichen Materials in der Einleitung noch ausführlicher gehalten. Die Verf. ist der Ansicht, daß in den Volksliedern „altes und reines Namengut“ (S. 1) überliefert sei, weswegen es sich für Untersuchungen besonders empfehle. Wenn man sich jedoch das Alter der Lieder vor Augen hält und bedenkt, daß die alten zweistämmigen slawischen Namen in ihnen fast überhaupt nicht mehr auftauchen, und ferner die Tatsache

berücksichtigt, daß ein erheblicher Teil der Namen fremden Ursprungs ist (zu denen selbstverständlich auch die christlichen Kalendernamen zählen), dann kann weder von „rein“ noch von „alt“ die Rede sein. Inwieweit namengeographische Schlüsse allgemeiner Art möglich sind (vgl. S. 171), ist beim literarischen Charakter der Volkslieder zweifelhaft und hätte zumindest versucht werden können. Namen mit den Suffixen -ce (Ace, Goce, Koce), -co (Neco, Koco) und -ič (Radič) scheinen sich auf Mazedonien und Westbulgarien zu beschränken, während das türkische -olu verständlicherweise im Nordosten und in den Rhodopen auftritt. Ob die in den Liedern auftretenden Namen überhaupt in einem näheren Konnex zur Gattung stehen, darüber äußert sich die Verf. nicht. Eine Zusammenstellung aller bei den einzelnen Lemmata auftretenden Probleme wäre wünschenswert gewesen. So hätte man gern folgende Fragen einem systematischen Raisonnement unterzogen gesehen: Übersetzungsnamen, von denen Parallelbildungen (Čern'o — Mavro — Negru/ neben Cernu und Mavru, Vülko — Kurt — Lupe/ neben Vilc und Curt) zu trennen wären; an historische Personen gebundene Namen (Milutin, Dušan, Aliver); Namen aus Ethnica (Gürče, Ugrin, Armjan) und Appellativen (eine Erklärungsmöglichkeit, von der die Verf. allzu häufig Gebrauch macht); Frequenz der einzelnen Namen und Namensuffixe (der Anlaut, vgl. S. 47 f., ist vergleichsweise uninteressant); Beziehung zwischen Stamm und Suffix (eine schematische Suffixübersicht ist da entschieden zuwenig, zumal bisweilen wenig überzeugende Appellativa beigebracht werden, z. B. zum Suffix -ija, oder lexikalisierte Formen wie liko „Bast“ zu Vladko, Živko); gern gewußt hätte man auch etwas über das zahlenmäßige Verhältnis von altererbten und fremden Rufnamen und deren Ableitungen; nicht eingegangen ist die Verf. auf das Problem eines vorslawischen Substrats — die Liste von Milev, S. 10, Anm. 15 ist so völlig unbrauchbar —, eine Frage, die neuerdings von I. Duridanov in bezug auf das Thrakische angeschnitten worden ist (Der thrakische Einfluß auf die bulgarische Anthroponymie, in: *Balkansko ezikoznanie* 2/1960/69—86).

Folgende Einzelanmerkungen seien hier noch gestattet: Die Abhandlung von T. Maretić erschien unter dem Titel „O narodnim imenima i prezimenima u Hrvata i Srba“ in Rad 81/ 1886/81—146 und 82/1886/69—154; die „Bulgarische Buchgesellschaft“ (S. 7) ist die 1869 in Brăila gegründete Bulgarische Literarische Gesellschaft, die Vorläuferin der Akademie der Wissenschaften; die -ul-Bildungen (Prvul, Radul, Vidul) sind bei weitem nicht auf das Bulgarische beschränkt (vgl. G. Weigand, Das Suffix -ul in den Balkansprachen, in: *Balkan-Archiv* 2/1926/ 147—166, wo den Rufnamen besondere Aufmerksamkeit geschenkt wird); bei Kuzman aus Κοσμάς liegt am nächsten, Angleichung im Auslaut an Damian anzunehmen, da beide Wundertäter zusammen auftreten; Manol, Manoli läßt sich zu Μανώλης stellen, Mano zu Μάγο; Despot dürfte über den Titel zum Rufnamen geworden sein; zu Latin gibt es in älteren Texten auch ein Appellativum latin „Lateiner“; zu Trendafil vgl. den ngr. Familiennamen Triantaphyllides; Lefter gehört zu Ἐλευθέριος; zu Voistina vgl. serbisch Vaistina, Upravda (H. Boissin, Les prénoms chez les Slaves du Sud, in: *Revue des études Slaves* 27/1951/49); die Deutung von Kračun, über dessen Etymologie schon manche Überlegung angestellt worden ist (zuletzt A. Vaillant, *Prilozi* 24/1958/72—75), ist sicher falsch; Versehen sind Hunyady Janos statt richtig János (öfter), Εὔθυμος statt Εὐθύμιος, Λαζάρος statt Λάζαρος.



Dennoch soll das Verdienst der Verf. nicht geschmälert werden, unsere Kenntnis der bulgarischen Personennamen in schätzenswerter Weise bereichert zu haben, und es ist zu hoffen, daß sie damit der Erforschung der bulgarischen Anthroponymie neuen Ansporn verleiht. Möge bald auch der zweite Teil der Untersuchung über die weiblichen Rufnamen erscheinen, mit einer eingehenderen Analyse und einer systematischen Zusammenstellung des Materials und stärkerer Berücksichtigung der griechischen (vgl. 'Αθ. Μπούτουρας, *Τὰ νεοελληνικά κύρια ὀνόματα*, Athen 1912), rumänischen (vgl. jetzt N. A. Constantinescu, *Dictionar onomastic romînesc*, Bukarest 1963), türkischen und serbokroatischen Namenforschung.

Die Aufgaben, die sich der bulgarischen Personennamenforschung stellen, sind zwar auch weiterhin mannigfaltig, die Sammlung von Namengut sollte jedoch vordringlich sein. Neben der Herausgabe eines historischen Namenbuches — ein altes Desiderat der bulgarischen Philologie und Geschichtswissenschaft — gilt es, die einzelnen Gebiete Bulgariens systematisch zu erfassen, ein langwieriges Unternehmen, das, von St. Ilčev für Botevgrad und Umgebung begonnen, von V. Denčev für Kolarovgrad fortgesetzt wird (*Lični i familni imena v grad Šumen (Kolarovgrad) prez XVIII—XIX vek*, in: *Onomastica* 10/1965/224—235).

Köln

Robert Zett

## VII. Albanien

**Çoba, A. dhe Z. Prela: Albanica. Vepra të botuara në shek. XVI—XVIII.** Tirana, Bibliotheka Kombëtare 1965. 108 S. (Albanica. Bücher aus dem XVI—XVIII. Jh.)

Dieser Katalog der in der albanischen Nationalbibliothek in Tirana vorhandenen Albanica aus dem 16.—18. Jahrhundert umfaßt 294 Titel in chronologischer Reihenfolge. Es handelt sich nicht nur um Bücher, die ausschließlich Albanien zum Gegenstand haben, sondern es sind zum größten Teil Werke zur griechischen, römischen und türkischen Geschichte, die Albanien nur am Rande behandeln — so z. B. Ausgaben von Aristoteles, Plinius, Caesar, Aeneas Sylvius Piccolomini, Chalcocondylas, Cantemir oder Leunclavius. Daher ist es sehr zu begrüßen, daß bei den einzelnen Titeln erwähnt wird, was darin über Albanien zu finden ist. Außer dem genauen Titel, der Seitenzahl, dem Format und der kurzen, auf Albanien bezüglichen Inhaltsangabe ist noch die Bandnummer der albanischen Nationalbibliothek und die Bibliographie angegeben, in welcher das Werk verzeichnet ist. Ein alphabetisches Autorenregister erschließt das sehr nützliche Nachschlagewerk.

München

Peter Bartl

**Gjurmime albanologjike.** E përkohshme shkencore e Katedrës Albanologjike të Fakultetit Filozofik të Prishtinës (Albanische Forschungen. Wissenschaftliche Zeitschrift des Albanologischen Instituts an der Philosophischen Fakultät Prishtinë). Hauptredakteur: Idriz Ajeti. (Völl.) 1. Prishtinë, „Rilindja“ 1962. 296 S.

Die neue Zeitschrift möchte den albanologischen Studien in Jugoslawien als zentrales Publikationsorgan dienen und mit historischen Forschungen zugleich



zu einem besseren Verständnis der gegenwärtigen Situation des albanischen Volkstums beitragen. Der bis jetzt vorliegende 1. Band vereinigt Aufsätze, kleinere Mitteilungen, Materialien und Besprechungen teils in albanischer, teils in serbischer Sprache, denen oft Resümees in Französisch, Russisch, Deutsch oder Englisch beigegeben sind. Geschichte und Ethnographie, Folklore, Literaturgeschichte und Linguistik kommen zu Wort. Im Vordergrund steht die Darstellung inneralbanischer Erscheinungen, seltener wird auf größere balkanische Zusammenhänge ausgegriffen.

Nur einige Aufsätze seien hier hervorgehoben. Die Historie wird vertreten durch Hasan Kaleshis gehaltvolle, teils auf neuerschlossene Quellen gegründete Skizze über Prizren als Kulturzentrum während der Türkenzeit (S. 91—118) sowie durch Mirko Barjaktarović's Studie zur Tradition über die Herkunft albanischer und montenegrinischer Stämme (S. 221—230). Lehrreich sind zwei zusammenfassende Darstellungen aus dem Bereich der musikalischen Folklore, Shëfqet Pllanas Bericht über das albanische Volkslied (S. 159—198) und Hilmi Aganis Behandlung des Wiegenliedes in der albanischen Volksliteratur (S. 199—210). Dialektologischen Gewinn erbringt Danilo Barjaktarović's Untersuchung über das Akzentsystem des Serbischen im Kosovo (S. 75—89), vor allem dadurch, daß hier albanischer Einfluß evident gemacht werden kann. Idriz Ajetis Arbeit über das älteste Zeugnis des kosovo-albanischen Dialektes ist — was unerwähnt bleibt — eine kaum veränderte serbische Übersetzung seiner unter dem Titel „Pamje historike e ligjërit shqip të Gjakovës në fillim të shekullit XIX“ veröffentlichten Monographie (Prishtinë 1960). — Bezeichnenderweise sind in den kleineren Mitteilungen ein paar Etymologika, in den Materialien Aufzeichnungen epischer Lieder untergebracht. Einige Rezensionen, auch solche von Zeitschriftenaufsätzen, schließen den Band ab.

An die wissenschaftliche Tradition, wie sie einst durch das „Arhiv za arbanasku starinu, jezik i etnologiju“ (1—4, Belgrad 1923—28) begründet wurde, knüpfen die „Gjurmime albanologjike“ würdig an. Es bleibt ihnen nur zu wünschen, daß sie nicht alsbald schon das Schicksal ihres Vorgängers teilen müssen.

Saarbrücken

Claus Haebler

**Gegaj, Athanas and Krasniqi, Rexhep: Albania.** Prepared by Free Albania Committee. New York 1964. 47 S.

Das von der „Assembly of Captive European Nations“ herausgegebene Bändchen, für das A. Gegaj (bekannt durch „L'Albanie et l'invasion turque en XVe siècle“ Louvain 1937) und R. Krasniqi als Verfasser zeichnen, hat sich selbst zum Ziel gesetzt, einen kurzen aber informierenden Überblick über Gegenwart und Vergangenheit des albanischen Volkes zu geben. Dieses Ziel wurde auch, vielleicht mit Ausnahme des Kapitels II, erreicht.

Die Verf. beginnen mit den geographischen Gegebenheiten des Landes und schildern dann anhand von Material des „Statistischen Jahrbuches der Volksrepublik Albanien 1961“ die wirtschaftliche Situation. Hier wäre eine vergleichsweise Gegenüberstellung mit älteren Statistiken (etwa vom Jahre 1940) angebracht gewesen. Wie schon angedeutet, bewegt sich das Kapitel II: „Historical Background“ auf sehr unsicherem Boden. Schon die Albaner als Nachkommen der alten Illyrier hinzustellen (was bisher noch umstritten ist) und die illyrische Geschichte

in die albanische einzubeziehen, ist ein mehr als fragwürdiges Unterfangen. Die Deutung des Namens „Shqiptar“ als „Adlersöhne“ ist falsch; „Shqiptar“ kommt vom Adjektiv, das die Sprache bezeichnet, „shqip“ (deutlich, verständlich sprechend). Kapitel III, das das albanische „Heldenzeitalter“ behandelt, ist durchwegs verlässlicher, wenn auch unklar bleibt, wie die Verf. auf 1412 als Geburtsjahr Skanderbegs kommen. Dieser historische Überblick wird ergänzt durch eine kurze Darstellung der albanischen Literatur, die zwar eine große Anzahl christlicher Schriftsteller aufzählt, die muslimischen aber, mit Ausnahme Naim Frashëri's, überhaupt nicht erwähnt.

Diese kritischen Bemerkungen sollen den Wert der Schrift jedoch nicht herabmindern. Besonders der Hauptteil, der sich mit der Situation im kommunistischen Albanien befaßt, ist geeignet, bei dem weitgehenden Fehlen anderer Informationsmöglichkeiten dem interessierten Leser einen ersten Einblick in die historischen und politischen Gegebenheiten Albaniens zu geben.

München

Peter Bartl

**Arš, Grigorij L'vovič: Albanija i Epir v konce XVIII — načale XIX v. (Zapadnobalkanskije pašalyki Osmanskoj imperii).** (Albanien und Epirus am Ende des 18. und zum Beginn des 19. Jh.s. Die westbalkanischen Pašaliks des Osmanischen Imperiums). Moskva: Izdatel'stvo Akademii Nauk. 1963. 366 S.

Der Verf. dieser Monographie, der schon durch einige Aufsätze in sowjetischen Zeitschriften, die annähernd die gleiche Thematik und die gleiche Zeit behandeln, hervorgetreten ist, schöpft vor allem aus dem gewaltigen, uns leider unzugänglichen Quellenmaterial, das sich in den Archiven der Sowjetunion befindet — den Berichten der russischen Konsuln in der Levante, der russischen Botschafter bei der Pforte und den Reisebeschreibungen russischer Diplomaten. Das hat zur Folge, daß besonders eingehend die russisch-albanischen Beziehungen zu Ausgang des 18. Jh.s zur Sprache kommen. Behandelt werden vor allem zwei Themen: die Politik der von der Pforte fast unabhängigen Pašaliks von Skutari (unter der Familie Bushati) und Janina (unter Ali Pascha Tepelenli).

Die Lage in Albanien in der zweiten Hälfte des 18. Jh.s war gekennzeichnet durch eine weitgehende „feudale Anarchie“. In Skutari war es die aus Dukagjin stammende Familie der Bushati, die 1756 an die Macht kam. Mahmud Pascha, der 1785 die Herrschaft übernahm, gelang es binnen kurzer Zeit, seine Macht über ganz Nord- und Mittelalbanien auszudehnen und gegen die Bestrebungen der Pforte und der anderen albanischen Adelsfamilien zu behaupten. Dabei verstand er es durch seine geschickte Politik, die Unterstützung seiner christlichen Untertanen zu erlangen. Auf Grund der russischen Akten weist hier der Verf. erstmals auf die Politik des muslimischen Herrschers von Skutari gegenüber christlichen Staaten (Rußland, Österreich, Kirchenstaat) hin: mit Rußland war ein regelrechtes militärisches Bündnis geplant (Mahmud Pascha verpflichtete sich, gegen Zahlung einer bestimmten Geldsumme und bei Unterstützung durch die russische Flotte den Kampf gegen die Pforte wieder aufzunehmen und die russische Schutzherrschaft anzuerkennen); dem Papst gegenüber erklärte sich Mahmud Pascha zur Entsendung einer Hilfstruppe von 2—3000 christlichen Albanern bereit, deren der von den Truppen Napoleons bedrohte Kirchenstaat dringend bedurfte; dafür erhielt er das Recht, auf päpstlichem Gebiet militärische Ausrüstung zu kaufen.

In Südalbanien hatte Ali Pascha aus Tepelena im letzten Viertel des 18. Jh.s die Macht ergriffen und seine Stellung soweit ausgebaut, daß man fast von einem selbständigen Fürstentum sprechen konnte — England und Frankreich unterhielten am Hofe des Paschas von Janina eigene diplomatische Vertreter.

Ali Pascha suchte abwechselnd russische und französische Unterstützung für seine Bestrebungen gegenüber der Pforte. 1791 wurde auf der Insel Kalamos zwischen den Russen und Vertretern Ali Pascha's ein Bündnisprojekt ausgearbeitet. Dieses Projekt, von dem der Verf. den vollständigen Text der russischen Übersetzung zitiert, beinhaltete u. a. ein militärisches Bündnis gegen die Pforte und die Anerkennung Ali Pascha's als selbständigen Herrscher in Südalbanien und Epirus.

Gesondert eingegangen wird auf die Rolle der Christen im Verwaltungs- und Militärapparat des Paşaliks Janina. Außerdem bringt der Verf. noch zahlreiches Material über die russischen Flottenexpeditionen im Mittelmeer und die Werbung griechischer und albanischer Hilfstruppen.

Im Ganzen gesehen handelt es sich also um ein Werk, das, überaus sorgfältig gearbeitet, unsere Kenntnis von den Verhältnissen in Albanien und Epirus des ausgehenden 18. Jh.s außerordentlich bereichert. Bemängelt werden muß nur die schlechte Ausstattung mit Karten und die Tatsache, daß alle westeuropäischen Namen in der russischen Transkription zitiert werden, so daß die ursprüngliche Form (besonders bei italienischen und französischen Namen) erst rekonstruiert werden muß.

München

Peter Bartl

**de Rada, Girolamo: I Canti di Milosao.** Traslitterazione, varianti delle edizioni a stampa e traduzione a cura di Giuseppe Gradilone. Firenze, Leo S. Olschki 1965. VIII, 134 S. (Studi Albanesi. Pubblicato dall' Istituto di Studi Albanesi dell' Università di Roma sotto la direzione del Prof. Ernesto Koliqi. Studi e testi Vol. I).

Girolamo de Rada (\* 29. 11. 1814 Macchia Albanese † 28. 2. 1903 San Demetrio Corone) war der tätigste Dichter und Publizist unter den Italo-Albanern des 19. Jh.s. Der Liederzyklus „Milosao“, mit dem er als Zweiundzwanzigjähriger hervortrat, ist sein erstes und zweifellos bestes poetisches Werk. Von der Literaturkritik, auch der des Auslandes, wurde es mit fast uneingeschränktem Wohlwollen aufgenommen, in den Kreisen patriotisch gesinnter Albaner fand es begeisterte Anerkennung.

Der „Milosao“ erschien erstmals 1836 zu Neapel, in beträchtlich umgearbeiteter Fassung ebendort 1847 und in nur mäßig veränderter Form nochmals 1873 in Corigliano Calabro. Wissenschaftlich brauchbar ist nur die von Jup Kastrati veranstaltete Ausgabe (Tiranë 1956), die jedoch ganz auf der Erstausgabe beruht. Sie wird durch die vorliegende kritische Textausgabe Giuseppe Gradilones nahezu ersetzt. Zugrundegelegt ist hier die Ausgabe letzter Hand, während die Varianten der beiden vorausgegangenen Ausgaben in den Apparat verwiesen sind. Der Text ist nicht in der Orthographie des Originaldruckes gegeben, sondern nach den von Gradilone früher entwickelten Grundsätzen (Studi di letteratura albanese, Roma 1960, S. 107—113) in das Monastirer Alphabet umgesetzt. Auf die getreuliche Wahrung von Einzelheiten, etwa den im Original gelegentlich mar-

kierten Akzent, ist bewußt verzichtet. Die exakte Retransponierung des transliterierten Textes in die Schreibung des Originals ist nicht mehr möglich, da auch dieses bekanntlich in sich nicht ganz konsequent ist.

Verdienstvoll ist die Übersetzung, die Gr. dem albanischen Text gegenübergestellt hat. Sie verzichtet auf hochgesteckte künstlerische Absichten, befließigt sich vielmehr größtmöglicher Treue gegenüber der natürlich-schlichten Frische des Urtextes. Wer um die sprachlich-stilistischen Schwierigkeiten weiß, die dieser dem Verständnis entgegensetzt, wird in Gr.s Übersetzung die Interpretation eines hervorragenden de-Rada-Kenners finden.

Die Textedition des „Milosao“ ist als ein ehrendes Gedenken zur 150. Wiederkehr von de Radas Geburtstag gedacht. In ihrer auch äußerlich vorzüglichen Ausstattung ist sie zugleich der verheißungsvolle Auftakt zu einer neuen albanologischen Publikationsreihe. Daß in ihr gerade das poetische Erbe der Italo-Albaner in wissenschaftlichen Ausgaben zugänglich werde, zuvörderst Giulio Varibobas „Gjella e Shën Mëris Virgjër“, erbittet sich der Rezensent vom Herausgeber, dem als Schriftsteller wie als Gelehrten gleichermaßen verdienten Ernesto Koliqi.

Saarbrücken

Claus Haebler

**Desnickaja, Agnija Vasil'evna: Slavjanskije zaimstvovanija v albanskom jazyke.**

V Meždunarodnyj S'ezd Slavistov, Doklady sovetskoj delegacii. Akademija nauk SSSR, Otdelenie literatury i jazyka, Sovetskij komitet slavistov. (Slawische Entlehnungen im Albanischen. V. Internationaler Slawistenkongreß. Vorträge der sowjetischen Delegation. Akademie der Wissenschaften der UdSSR. Abteilung für Literatur und Sprache. Sowjetisches Slawistenkomitee). Moskau, AN SSSR 1963. 30 S.

Der materialmäßige Zuwachs, den die albanische Lexikologie durch die Hebung mundartlichen Wortgutes erfahren hat, und der methodische Fortschritt, den die allgemeine Lehnwortkunde erkennen läßt, laden dazu ein, das in umfassender Weise zuletzt von A. M. Seliščev („Slavjanskoe naselenie v Albanii“, Sofija 1931) erörterte Problem der slawischen Lehnwörter im Albanischen erneut aufzugreifen. In der vorliegenden Untersuchung wird vor allem die Klärung zweier eng miteinander verknüpfter Fragen gefördert: 1. Welche Stelle nehmen die slawischen Lehnwörter im albanischen Wortschatz ein?, und 2. welcher Art ist die sprachliche, insbesondere lexikalische Interferenz zwischen dem Slawischen und dem Albanischen gewesen?

Es ergibt sich zunächst, daß das slawische Lehngut in zwei lexikalische Schichten zu scheiden ist, nämlich 1. Wörter regionaler Verbreitung, die vorwiegend Gegenstände und Erscheinungen aus dem bäuerlichen Leben bezeichnen und in der literarischen Sprache nur für bestimmte stilistische Zwecke benutzt werden (darunter zahlreiche Verben ausgesprochen emotionellen Charakters); 2. Wörter, die, meist mit gewissen Bedeutungsänderungen, in die Gemeinsprache eingedrungen sind und dadurch, daß sie sich in die Derivation einbeziehen ließen, auch eine produktive Rolle gespielt haben.

Sodann läßt sich feststellen, daß der überwiegende Teil dieser slawischen Lehnwörter für das Vokabular des Albanischen lediglich eine Bereicherung an Synonymen bildet, die eine feine und detaillierte Differenzierung von Benennungen ermöglichen. Die Mehrzahl der slawischen Lehnwörter sind also keineswegs



Benennungen für Gegenstände, Handlungen oder dgl., für die das Albanische nicht über eigene sachlich adäquate Bezeichnungen verfügt hätte; die lexikalischen Entlehnungen schließen im vorliegenden Falle keine sachlichen oder begrifflichen Neuerungen in sich. Aus diesem Befund wird ein, wie mir scheint, einleuchtender historischer Schluß gezogen. Das slawische Lehngut im Albanischen repräsentiere eine Art „Ablagerung“ ganzer lexikalischer Schichten des vom Albanischen assimilierten Slawischen. Dieser völligen Assimilation der einen Sprache durch die andere, die eben nur lexikalische Spuren hinterlassen habe, sei eine länger-dauernde Periode der Zweisprachigkeit vorausgegangen, während der Slawen und Albaner in wirtschaftlich-kulturellem Austausch zusammengelebt hätten.

Schwierig bleibt es nach wie vor, diese albanisch-slawischen Sprachbeziehungen nach Raum und Zeit genauer zu fixieren. Da einschlägige wortgeographische Vorarbeiten oder auch nur phonetisch zulängliche Wortsammlungen aus den albanischen Mundarten weitgehend fehlen, gebietet es meist an genügend sicheren Kriterien, Weg und Richtung der Lehn- bzw. „Ablagerungsvorgänge“ erkennen und die „slawische“ Quelle präzise bestimmen zu können. Während hier eine systematische Aufnahme der Mundarten und die Anlage eines Sprachatlasses helfen können, wird man für die Chronologie wohl immer auf Näherungswerte angewiesen sein. Immerhin sind auch hier keineswegs alle Möglichkeiten ausgeschöpft. Eine Reihe der slawischen Lehnwörter, die heute gemeinalbanisch sind, kennen nämlich auch die albanischen Dialekte Mittelgriechenlands und des Peloponnes, die seit mindestens 500 Jahren keinen sprachlich wirksamen Kontakt zu ihrem südalbanischen Ursprungsgebiet mehr haben (z. B. *porsís* „ich befehle“ neben dem aus dem Griechischen neu entlehnten *dhj at áks*). Wörter dieser slawischen Lehngutschicht müssen also bereits im 14. Jh. in Südalbanien verbreitet, d. h. wohl schon seinerzeit gemeinalbanisch, gewesen sein. Die Sprachgeschichte darf hier von der Dialektologie manche Förderung erwarten.

Saarbrücken

Claus Haebler

## VIII. Griechenland und Byzanz

**Vakalopoulos, Apostolos, E.:** *Ἱστορία τοῦ νέου Ἑλληνισμοῦ*. B<sup>1</sup>; *Τουρκοκρατία* (1453–1669). *Οἱ ἱστορικὲς βάσεις τῆς Νεοελληνικῆς κοινωνίας καὶ οἰκονομίας*. (Geschichte des Neugriechentums. II, 1: Türkenherrschaft (1453–1669). Die geschichtlichen Grundlagen der neugriechischen Gesellschaft und Wirtschaft) Thessaloniki 1964. 501 S., XXIV Abbildungen, 6 Karten.

Die Geschichte des Neugriechentums von A. E. Vakalopoulos bringt nicht nur eine Fülle von neuen Ergebnissen auf Grund der bis jetzt geleisteten Forschung, sie erschließt nicht nur neue Forschungsgebiete und weist auf mehrere unerforschte Einzelprobleme, sondern ist auch ein Dokument einer neuen Denkweise, die in die griechische Geschichtsschreibung Eingang fand. Wenn man dieses Werk mit ähnlichen der Vergangenheit vergleicht, sieht man, daß an die Stelle der romantischen Betrachtungsweise — einer bisher vor allem in Südosteuropa nicht ungewöhnlichen Erscheinung, zumal hier der Nationalismus mit dem Streben nach Freiheit verbunden war — eine objektive von Ressentiments und Tendenzen freie Geschichtsbetrachtung trat. Nichtsdestoweniger ist für den Verf. die Geschichte



jener Zeit die einer „Tragödie“, zugleich auch einer Vorbereitung auf die Epoche der Freiheit, indem er mit seinen Ausführungen zeigt, daß die Freiheit einen konkreten Inhalt besitze, dessen Verwirklichung jedes Volk anstreben sollte. Es wäre infolgedessen nicht gerechtfertigt, wenn man dieses Werk als ein Kompendium ansehe, das über die neue griechische Geschichte Auskunft gibt. Sein Anliegen ist vielmehr, dem griechischen Volk zur Selbsterkenntnis zu verhelfen, damit es geistige Wurzeln in der unmittelbaren Geschichte schlagen könne, denn dies ist um so wichtiger, wenn man bedenkt, daß das griechische Volk zwischen einer viel bewunderten fernen Vergangenheit und einem nicht mehr verständlichen Gestern steht. An diese Aufgabe, die nicht in Konflikt mit der „reinen“ Wissenschaft gerät, tritt Vakalopoulos mit den nötigen Voraussetzungen heran.

Er verfügt nicht nur über eine gute Kenntnis der Quellen jener Zeit, sondern ist auch mit der wichtigsten türkischen und bulgarischen Literatur vertraut. Die Bewältigung dieses umfangreichen Materials ist nicht die einzige Schwierigkeit, die der Autor zu überwinden hatte. Das Thema selbst, d. h. die Epoche zwischen dem Fall von Konstantinopel (1453) und der Eroberung von Kreta durch die Türken (1669), ist besonders schwierig, weil die großen Ereignisse fehlen, die als Ausgangspunkte für eine Synthese dienen könnten. Auf eine finstere Epoche Licht zu werfen, ist keine leichte Aufgabe; Schritt für Schritt verfolgt der Verf. die Entwicklung, die von einem Chaos zu einer zwar nicht deutlichen, aber doch sich abzeichnenden Ordnung führen sollte. Allerdings geriet ihm in seinem Bemühen, jeglichen Formalismus zu vermeiden, die Darstellung mitunter zu ausführlich, wodurch auch einige kleinere Abschnitte den Eindruck erwecken, daß sie sich thematisch überschneiden; andererseits wurden wertvolle Ansätze und glückliche Ideen nicht immer in ihren gedanklichen Konsequenzen bis zu Ende geführt, Mängel, die sich aus der großangelegten Konzeption und der Fülle der Problematik ergeben, die jedoch zu einer weiteren Vertiefung anregen.

Zunächst (S. 9—44) wird die Stellung der christlichen und speziell der griechischen Untertanen des Osmanischen Reiches, besonders ihre wirtschaftliche Situation, untersucht. In diesem Zusammenhang geht es dem Verf. um die Beantwortung der Frage, inwieweit die Lage der christlichen Untertanen, die während der zwei letzten Jahrhunderte vor der osmanischen Eroberung wirklich schlecht war, durch die Türkenherrschaft verbessert oder verschlechtert wurde. Er ist der Meinung, daß dieses Problem nicht mit Sicherheit zu lösen sei, weil die notwendigen Dokumente für die Zeit vor und nach der Eroberung fehlen, oder auf jeden Fall nicht ausreichen. Auch sind bei der Beantwortung dieser Frage sowohl lokale als auch zeitliche Unterschiede zu berücksichtigen. Man muß unterscheiden, ob die Eroberung im 14.—15. Jh. stattgefunden hat, als das Osmanische Reich gut organisiert war, oder im 16.—17. Jh., als bereits der Verfall des Reiches einsetzte. Im zweiten Fall war nicht nur die Lage der christlichen Untertanen beklagenswert, sondern auch die der Muslimen. In diesem Zusammenhang muß bemerkt werden, daß der Verfall des Osmanischen Reiches nicht stets die Notlage der christlichen Untertanen zur Folge hatte, sondern daß von einem gewissen Punkt an die Regeneration der christlichen Untertanen mit dem Verfall des Osmanischen Reiches zusammenfällt, eine Erscheinung, deren Wurzeln sehr tief liegen und die entscheidend für die ganze Entwicklung des Osmanischen Reiches ist.

Weiters untersucht der Verf. das Phänomen der Islamisierung (S. 44—62), darunter auch das Paidomazoma (Christenkinderaushebung). V. weist auf die Aus-

wirkungen sowohl auf die christliche als auch auf die islamische Bevölkerung hin — ohne natürlich das Thema zu erschöpfen — und geht zu dem Kapitel „Die Flucht und die Diaspora“ über.

Auf 71 Seiten (62—133) erörtert der Verf. die verschiedenen Bewegungen der unterworfenen Christen, die in ihrer Bedrängnis einen Ausweg suchten. Diese Flucht ging in alle möglichen Richtungen, nach den venezianischen Gebieten in Griechenland, nach Italien, Iberien, Georgien, dem Kaukasus. Ein Teil der Bevölkerung, wahrscheinlich der größte, löste das Problem durch Rückzug aus den Ebenen in die gebirgigen und unwegsamen Gegenden. Die Gebirge retteten nach V. das griechische Volk vor der Extermination und der Degenerierung. Man müßte diesen Faktor in Betracht ziehen, wenn man Leben und Gesellschaftsstruktur der Griechen während der ersten Jahrhunderte der Türkenherrschaft verstehen will.

Diese Feststellung ist auch insofern interessant, als bis jetzt unter den verschiedenen Gelehrten die Meinung herrschte, daß die Griechen hauptsächlich in den Städten wohnten. Aus den Einwohnerzahlen, die V. aus türkischen Quellen zitiert, ergibt sich, daß mindestens zu jener Zeit in den meisten alten und größeren Städten die Mehrheit Muslime waren. Die Gründe, welche die Bevölkerung veranlaßt haben, die Ebenen zu verlassen, waren nach V. Bedrückungen von seiten der Eroberer, wirtschaftlicher, aber hauptsächlich moralischer Natur. M. E. wäre eine weitere Differenzierung dieser Gründe möglich.

Ein eigenes Kapitel (S. 99—133) widmet der Verf. den Bevölkerungsbewegungen auf den griechischen Inseln, hauptsächlich den kleinen, die zeitweise wegen der Piraten von ihren Bewohnern verlassen wurden. Die Osmanen bemühten sich aus eigenem Interesse, die Piraterie zu unterdrücken und einige Inseln wieder zu besiedeln. V. gibt auf Grund hauptsächlich abendländischer Quellen über diesen Problemkomplex (Neubesiedlung — Piraterie) guten Aufschluß; dadurch erhellt eine nicht unwesentliche Seite der Lebensverhältnisse unter der türkischen Herrschaft.

Das bis jetzt Erwähnte betraf den äußeren Rahmen, innerhalb dessen eine neue Gesellschaft sich bilden sollte. Die Kräfte, die diese Entwicklung ermöglichen sollten, waren die orthodoxe Kirche, das Schulwesen, das Gemeindewesen und die Armatoli und Klephten. V. untersucht diese Erscheinungen in vier Unterkapiteln (S. 134—336), unter dem allgemeinen Titel „Die Organisation und der Wiederaufbau der neugriechischen Welt“.

Eingehend behandelt der Verf. die Rolle der Kirche. In einer Reihe von Kapiteln, in denen er alle möglichen Probleme untersucht (u. a. die Wahl des ersten Patriarchen nach der Eroberung, die Beziehung zwischen Herrscher und Kirche, die Privilegien der Kirche, den geistigen Zustand der unterworfenen Christen, die religiöse Kunst während der Türkenherrschaft, die gegenseitigen Einflüsse zwischen Christentum und Islam), versucht er die Leistungen der Kirche aufzuzeigen, besonders hinsichtlich der Erhaltung des kulturellen und religiösen Erbes. Interessant sind die Kapitel, die der Verf. den Klöstern widmet, die nicht nur die Zentren jeder geistigen Bewegung sondern auch die Hauptvertreter einer strengen Orthodoxie waren und der missionarischen Tätigkeit der katholischen Kirche Einhalt bieten konnten. Eine weitere Untersuchung aller jener Orte (kleinere Klöster, Einsiedlerstätten), die mit dem religiösen Leben des Volkes verbunden sind, sowie der Beziehungen zwischen Volk und Mönchtum würde, nach der Meinung des Ver-

fassers, zu wichtigen Ergebnissen bezüglich der Volkskultur während der Türkenherrschaft führen.

Im Kapitel über das Schulwesen untersucht er zunächst die Auswirkungen der türkischen Herrschaft auf das geistige Niveau der Bevölkerung. Er beurteilt sie sehr negativ und spricht von weitgehenden Folgen nicht nur für Griechenland, sondern für ganz Europa. Es handele sich um einen Bruch in der kulturellen Tradition, der die kulturelle Integration Europas verhindert habe, und zwar nicht nur dadurch, daß ein großes Gebiet Europas, nämlich Südosteuropa, kulturell zurückblieb, sondern weil einer der beiden großen Zweige der europäischen Kultur, der griechisch-christliche, nicht weiter entwickelt wurde. Als ein unmittelbares Ergebnis dieses Phänomens sei die Tatsache zu werten, daß die westeuropäische Kultur eine gewisse Einseitigkeit zeige. Dieser Behauptung schickt der Verf. voraus, daß die Beziehungen zwischen Westeuropa und Byzanz sowie der Einfluß der griechischen Gelehrten nach der Eroberung nicht so tief war, daß die nötigen Elemente aufgenommen werden konnten. Es wäre vielleicht interessant, wenn der Verf. diese Elemente etwas näher bestimmt hätte.

Der Verfall des Schulwesens erreichte seinen Tiefpunkt in den ersten zwei Jahrhunderten nach der Eroberung. Trotzdem sei, wie der Verf. betont, die gelehrte Tradition nie völlig erloschen. In diesem Zusammenhang untersucht V. die gelehrte Tradition während des 15. und 16. Jh.s in Griechenland, sowohl in den von Türken als auch in den von Venezianern besetzten Gebieten, wie auch die Tätigkeit der griechischen Gelehrten in Italien und ihre Rückwirkungen auf das Mutterland. Ein Kapitel ist M. Krusius und seinen Beziehungen zu Griechenland gewidmet. Der Verf. betrachtet ihn als den ersten echten Philhellenen, da er sich nicht nur für Alt-Griechenland und seine Geistesschätze interessierte, sondern auch für das Schicksal des griechischen Volkes, dem er in jeder Weise helfen wollte. Von besonderem Interesse ist auch jenes Kapitel, in dem der Klassizismus der griechischen Gelehrten unter dem Aspekt der Förderung des nationalen Bewußtseins untersucht wird. Der Aufstieg des Bürgertums mit seinen finanziellen Möglichkeiten spielte eine wichtige Rolle in dieser Entwicklung. Unter dem Einfluß dieser kleinen geistigen Zentren wie auch der aus Italien zurückkehrenden Gelehrten wird am Ende des 16. und Anfang des 17. Jh.s eine gewisse Regeneration spürbar, die später zu der sogenannten griechischen Aufklärung führen sollte.

Das Schulwesen und das kulturelle Leben seien nach Ansicht V.s innerhalb der griechischen Gemeinde, die den Hauptkern der sozialen Organisation der Griechen während der Türkenherrschaft bildete, zu untersuchen.

Das interessanteste Problem, das dem Forscher das Studium des Gemeindegewesens stelle, sei der Ursprung der Gemeinde. V. wägt die verschiedenen Theorien miteinander ab — man vermißt hier eigentlich eine tiefergehende Kritik — und kommt zu dem Ergebnis, daß die griechische Gemeinde die Tradition der hellenischen Stadt, die eine gewisse Selbständigkeit auch im byzantinischen Reich retten konnte, weiterführte, wenn auch mit entsprechender Anpassung an die jeweiligen Umstände. Die verschiedenen Privilegien, die von den Türken oder auch von Venezianern einzelnen Städten verliehen wurden, sind eine solche Adaptation, durch die das Gemeindegewesen die großen Umwälzungen des 13.—15. Jh.s überleben konnte. Allerdings können nach Ansicht V.s nicht alle Erscheinungen auf die griechische Tradition zurückgeführt werden. Sie unterlagen auch fremden Einflüssen, fränkischen auf den Inseln, albanischen oder valachialbanischen wahr-

scheinlich in der Provinz Pindos. Aber trotz aller jener Einwirkungen, die zu der Differenzierung des ganzen Systems beigetragen haben, blieb der Hauptkern der Gemeinde, die Selbstverwaltung, von der Antike bis zur Türkenherrschaft erhalten. Eingehend wird die Organisation der Gemeinde dargestellt, ihr Rechtswesen, das System der Wahl der Archonten usw.; daran schließt sich ein ergänzendes Kapitel über das Zunftwesen.

Das vierte Kapitel dieses Abschnittes beschäftigt sich mit den Armatoli und Klephten, die den Protest gegen die Eroberer verkörperten — wenn auch am Anfang unbewußt. Der Ursprung der Armatoli liegt für V. aus guten Gründen in der Zeit Murads II., und zwar zuerst in Thessalien. Das System habe sich in der Zeit Suleimans I. (1520—1566) verbreitet, als die Zahl der Klephten besonders groß wurde.

Im vierten und letzten Abschnitt des Buches (S. 336—433) werden die Voraussetzungen der wirtschaftlichen Blüte untersucht, die die Entstehung einer griechischen bürgerlichen Klasse ermöglichte. Der wirtschaftliche Aufschwung sei eine Folge der im 16. und 17. Jh. einsetzenden Bevölkerungsbewegung gewesen, nämlich der rückläufigen Bewegung von den gebirgigen Gebieten in die Ebenen und Städte sowie der Auswanderung nach verschiedenen europäischen Wirtschaftszentren. Im Rahmen dieser Ausführungen wird das Problem der demographischen Gestaltung des griechischen Raumes in bezug auf die anderen Südosteuropavölker untersucht. Mit der Beschreibung aller dieser Volksbewegungen, der Flucht nach den unwegsamen Gegenden, der rückläufigen Bewegung, der Auswanderung und der Entstehung des Handels im östlichen Mittelmeer gelang dem Verf. die große Linie der Entwicklung zu zeichnen, was m. E. den wichtigsten Beitrag dieses Bandes zu der Geschichtsforschung darstellt. Diese große Linie wurde durch harte Kleinarbeit erkämpft, wovon der große bibliographische Apparat, die Karten und die verschiedenen Abbildungen Zeugnis ablegen. Allerdings gibt es einen scheinbaren Widerspruch zwischen dem ersten Teil seiner These, in dem der Rückzug der Bevölkerung als Rettung vor Extermination, Demoralisierung und Degeneration bezeichnet wird, und dem zweiten Teil, in welchem die rückläufige Bewegung von den Gebirgen zu den Ebenen als die Voraussetzung für die Wiedergeburt erklärt wird. Der Verf. gibt hier keine nähere Definition. Ich glaube, daß eine Lösung möglich wäre, wenn man auf die Verschiedenheit der Verhältnisse in den beiden Fällen hinweisen würde. Diese ganze Bewegung könnte auch kulturphilosophisch als ein „Sich Zurückziehen und eine Rückkehr“ im Sinne Toynbees (Withdrawal and Return) gedeutet werden, weil dadurch die Nation die Möglichkeit hatte, sich auf ihr Innerstes zu besinnen. Die Entstehung des griechischen Bürger­tums und das Erwachen des nationalen Bewußtseins könnten auch unter diesem Aspekt betrachtet werden. Dies sei ein Beispiel, wie anregend das Werk von Vakalopoulos ist, das ohne Zweifel eine Wendung in der griechischen Historiographie darstellt und dessen Fortsetzung mit großem Interesse erwartet wird.

Athen

Basilike Papoulia

**Papadopoulos, Stephanos:** Ἡ ἐπανάσταση στὴν δυτικὴ Στερεὰ Ἑλλάδα (μετὰ τὴν πτώση τοῦ Μεσολογγίου ὡς τὴν ὀριστικὴ ἀπελευθέρωσή της. 1826—1832).  
(Der Aufstand im westlichen Sterea Hellas, nach dem Fall von Mesolongi bis zu seiner endgültigen Befreiung. 1826—1832. Thessaloniki 1962. 232 S. + 4 facs.



und eine Karte. (᾿Αριστ. Παν/μιον Θεσσ/κης. ᾿Επιστημονικὴ ἐπετηρὶς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς, Παρ 8)

Die Untersuchung, die als Dissertation der Aristotelischen Universität von Thessaloniki vorgelegt wurde, gibt eine sehr sachliche und eingehende Darstellung der kritischen Jahre des großen griechischen Aufstandes in einem seiner Kerngebiete. Im ersten Kapitel (S. 24—40) beschreibt der Verf. die Situation in Sterea Hellas nach dem Fall von Mesolongi. Diese von den Türken zugefügte Niederlage wirkte besonders entmutigend auf die Griechen. Eine unmittelbare Folge war die freiwillige Unterwerfung mehrerer Freiheitskämpfer, die auf diese Weise sich und die Bevölkerung vor den angreifenden Türken und Albanern zu schützen suchten. Die Situation auf dem Peloponnes war wegen der Anwesenheit des Heeres von Ibrahim v. Ägypten nicht viel besser. Da innere Zwistigkeiten und Rivalitäten sowie ein ständig wachsender Mangel an Geld und Waffen die Zentralregierung an einer tatkräftigen Weiterführung des Kampfes hinderten, blieb die Initiative bei den Militärführern Kolokotronis und Karaiskakis und bei den Philhellenen. Die Tätigkeit von Karaiskakis in Sterea Hellas bis zu seinem Tode (23. April 1827) bildet den Gegenstand des zweiten Kapitels (S. 41—80). Zwei Briefe von Karaiskakis, die im Anhang ediert werden, sind sehr charakteristisch für seine seelische Entwicklung und seine Haltung in diesen schwierigen Jahren. Nach seinem Tode drohte die Bereitschaft zu einer abermaligen Unterwerfung sein Werk zu vernichten. Die Bemühungen Kolokotronis und anderer (April 1826 — Nov. 1827), diesen Tendenzen entgegen zu wirken, wie auch die verschiedenen Pläne für eine Weiterführung des Kampfes, besonders nach den neuen Aspekten, die die Schlacht von Navarino eröffnete (12. Okt. 1827), werden im dritten Kapitel behandelt (S. 61—80). Im vierten Kapitel (S. 81—143) beschreibt der Verf. die Kriegsunternehmungen unter der Führung von R. Church, dem Oberbefehlshaber der griechischen Streitkräfte, und nach dessen Rücktritt unter August Kapodistrias, dem Bruder des Regenten. Die Fortführung der Kämpfe war auch insofern von besonderer Bedeutung, als nach der Londoner Konferenz nur jene Gebiete, die sich zur Zeit im Aufstand befanden, Aussicht hatten, in den neuen Staat mit einbezogen zu werden. Der Kampf endete erfolgreich; sowohl militärisch durch die Befreiung von Mesolongi und ganz Akarnaniens als auch diplomatisch durch die Unterzeichnung des Protokolls von London am 22. März 1829. Letzteres bestimmte die Grenzen des neuen Staates, der aber noch unter der Souveränität des Sultans stehen sollte. Im fünften und letzten Kapitel (S. 144—178) untersucht der Verf. die Folgen des Friedens von Adrianopel und die verschiedenen Lösungen, die von den drei Großmächten bezüglich der Grenzen des zu errichtenden Staates vorgeschlagen wurden und die endlich zur Anerkennung der vollen Unabhängigkeit des Staates mit den Grenzen vom 22. März 1829 führten. Der Verf. beschreibt die Bemühungen der Philhellenen, besonders des Generals R. Church und Jean Gabriel Eynards, um eine Vereitelung des Planes vom 3. Februar 1830, nach dem Griechenland zwar zu einem unabhängigen Staat erklärt werden sollte, Akarnanien aber und ein Teil Aitolians an das Osmanische Reich zurückfallen sollten. Im gleichen Kapitel wird die nüchterne Haltung Kapodistrias gegenüber diesen Bemühungen und seine Maßnahmen zur Konsolidierung der staatlichen Ordnung in Sterea Hellas dargelegt. Die Würdigung der Arbeit ist insofern schwierig, als es sich um ein begrenztes Themengebiet handelt. Die eingehende Darstellung und die übersichtliche Gliederung der Ereignisse gibt allerdings dem Verf. die Gelegenheit, den Menschen



und Handlungen einen dramatischen Aspekt abzugewinnen. Der besondere Wert dieser Arbeit liegt darin, daß der Verf. eine beträchtliche Zahl unedierter Quellen benutzte, die aus den drei wichtigsten Archiven Griechenlands stammen, nämlich aus dem allgemeinen Staatsarchiv, dem Archiv der Nationalbibliothek und dem des Ionischen Senats (Kapodistrias Abteilung; vgl. den ausführlichen Katalog mit Seitenverweisungen S. 209—215). Einige der interessantesten Quellen veröffentlichte P. im Anhang (S. 181—208). Es handelt sich überwiegend um Briefe, die an den „Regierenden Ausschuß“ und an Kapodistrias von führenden Freiheitskämpfern gerichtet wurden; so von Kolokotronis, Karaiskakis und dem Philhellenen General R. Church, der nach einem Streit mit Kapodistrias von seiner Stelle zurücktreten mußte. Diese Briefe, wie auch zwei andere von Kapodistrias selbst, beleuchten seinen Charakter und erklären gewissermaßen einige der Schwierigkeiten, denen er sich konfrontiert sah und die später zu seinem Tod führen sollten. Interessant ist ferner eine Petition der Einwohner Nordwestgriechenlands an den präsidenten König von Griechenland, Prinz Leopold von Coburg (den späteren König von Belgien) (No 14). Darin wird der Fürst gebeten, er solle seinen ganzen Einfluß bei den drei Großmächten geltend machen, damit auch Akarnanien usw. dem griechischen Staat eingegliedert werde. Eine Kostbarkeit, besonders seiner Sprache wegen, stellt der Brief dar, den türkische Würdenträger an die Notablen der Gebiete von Karpenision richteten (No 10). Die Texte sind sorgfältig ediert, teilweise auch kommentiert. Es wäre begrüßenswert, wenn der Verf. seine Absicht, die ganze Korrespondenz Kapodistrias zu veröffentlichen, in absehbarer Zeit verwirklichen könnte. Wie er im Vorwort betont, sollen dabei auch andere Themenkreise dieser Epoche beleuchtet werden. Der Verf. ergänzte seine Dokumentation durch die Heranziehung der wichtigsten veröffentlichten Quellen aus jener Zeit (vgl. Verzeichnis, Urkunden, S. 10—11, Memoiren usw. S. 11—14) und der einschlägigen Sekundärliteratur (Verzeichnis: S. 14—20). Ein ausführliches Register (S. 217—226), ein Resümee in französischer Sprache (S. 227—231) und eine Karte der westlichen Sterea Hellas erleichtern die Benutzung dieser vorbildlichen Arbeit.

Athen

Basilike Papoulia

**Zachariadou, Elisabeth: A propos des relations turco — chypriotes au Moyen — age.** Δελτίον 'Ιστορ. καὶ 'Εθνολ. 'Εταιρείας, Bd. 7 (1963—1964) S. 246—250.

Die Verfasserin bietet eine instruktive kritische Auseinandersetzung mit einem Artikel von Osman Turan: Les relations entre Turquis et Chypre au Moyen-age, Belleten, Bd. 28, No 110 (1964), S. 209—227. Besonders interessant sind die Bemerkungen der Verf. über die sozialen und wirtschaftlichen Verhältnisse Cyperns zu jener Zeit.

Athen

Basilike Papoulia

**Nicolopoulos, Jean: Quelques renseignements sur l'activité maçonnique des frères Ypsilanti,** Eranistes, Jg. 2, Heft 8 (April 1964). S. 33—39.

Es ist allgemein bekannt, daß das Freimaurertum eine wichtige Rolle in den verschiedenen revolutionären Bewegungen des vorigen Jh.s spielte, es fehlen aber im großen und ganzen hinlängliche Nachrichten über die Tätigkeit der einzelnen führenden Mitglieder. So muß man den Aufsatz von N. sehr willkommen heißen, der über die Brüder Ypsilanti, die in der griechischen Revolution eine große Rolle

spielten, und ihre Beziehung zur Stoa Aufschluß gibt. Der kleine Aufsatz ist gut dokumentiert und berücksichtigt die einschlägige russische Literatur.

Athen

Basilike Papoulia

**Zoras, G. Th. — Veloudis:** Οἱ σπουδές τοῦ Μαβίλη στὴ Γερμανία. Μὲ ἐπισημείωσιν περὶ τῆς ἐγγραφῆς τοῦ ποιητοῦ εἰς τὸ Πανεπιστήμιον Ἀθηνῶν.

(Das Studium von Mabiles in Deutschland. Mit einer Bemerkung über seine Immatrikulierung an der Athener Universität) Athen 1964, S. 26. (Κείμενα καὶ μελέται Νεοελληνικῆς Φιλολογίας, 16).

Veloudis veröffentlicht als erster die Daten über das Studium des Dichters Mabiles (Mabillis) in Deutschland wie auch einige Schriftstücke (Briefe und Dokumente), die seine dortige Tätigkeit beleuchten, während Zoras (S. 21—26) von des Dichters Studien in Griechenland berichtet. Die Arbeit ist auch als Beitrag zu den deutsch-griechischen Kulturbeziehungen von Interesse.

Athen

Basilike Papoulia

**Demaras, K. Th.:** Γιὰ μιὰ ἔθνικὴ ἀπογραφή. (Für eine nationale Bestandsaufnahme) Athen, 1963, S. 16. (Ἑταιρεία Θρακικῶν Μελετῶν.)

Es handelt sich hier um die Veröffentlichung eines Vortrages, der am 18. Januar 1963 von K. Th. Demaras, Direktor des Neugriechischen Forschungsinstituts (N.I.E.), gehalten wurde. Der Verf. definiert die Forschungsziele der neugriechischen Geschichts- und Literaturwissenschaft sowie der Volkskunde. Primäres Ziel ist für ihn die Sammelarbeit als die unbedingte Voraussetzung für die anschließende zusammenfassende Forschungsarbeit. Diese Aufgabe wurde nach seiner Meinung bis jetzt nur unzureichend erfüllt, obwohl sie besonders dringend sei, weil inzwischen die Tradition infolge der großen Umwälzungen in der sozialen Struktur immer weiter abgeschwächt wird. Der Verf. macht eine genaue Unterscheidung zwischen Tradition und Geschichte und weist auf die große Wendung hin, die mit der Befreiung Griechenlands in dieser Hinsicht eingetreten ist.

Athen

Basilike Papoulia

**Quenemeur, Pierre:** Ὁ Σατωμπριὰν καὶ ἡ Ἑλλάς. Μετάφρασις Γ. Δαμόρη. Πρόλογος ὑπὸ Κ. Τσοῦρκα.

(Chateaubriand und Griechenland) (Übersetzung von G. Damoris.) Thessaloniki 1962, S. 60, 1 Illustration (Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Ἰδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἴμου, 50).

François-René de Chateaubriand, der bekannte Schriftsteller und Politiker des vorigen Jh.s, war ein bedeutender Humanist, der sich nicht nur für Altgriechenland und seine Geistesschätze, sondern auch für das Schicksal des griechischen Volkes interessierte. Seine Notlage während der türkischen Herrschaft hatte einen tiefen Eindruck auf ihn gemacht. Diese wenig bekannte Seite seiner Tätigkeit wird von dem französischen Diplomaten Quenemeur in interessanter Weise dargestellt. Chateaubriands Sympathie für Griechenland habe sich nach Ansicht des Verf.s in drei Phasen entfaltet. Zuerst auf literarischem Gebiet, indem er stark von den altgriechischen Vorbildern beeinflusst wurde, dann auf menschlicher Ebene durch die Begegnung mit Neugriechenland, was wiederum in seinen Werken zum Ausdruck kam. Sie übten damals einen wichtigen Einfluß auf die öffentliche Meinung

aus. Schließlich wirkte Chatebriand auf dem Gebiet der Politik durch seine Bemühungen, die Kabinette der großen Mächte für die Sache der griechischen Unabhängigkeit zu gewinnen, zum Wohle Griechenlands. Der wichtigste Schritt in dieser Richtung ist ein Memorandum, das er als Außenminister Frankreichs im J. 1825 an die fünf Großmächte schickte. Dort behandelt er die Aspekte der griechischen Frage in prägnanter und realistischer Weise. Er war für die Errichtung eines lebensfähigen Staates, während er zugleich für ein asiatisches Osmanisches Reich plädierte, das nach seiner Meinung nur in dieser Weise seine Stärke bewahren konnte. Das Memorandum wurde von Metternich und Cuning verworfen, konnte aber teilweise 1927 in London in Betracht gezogen werden. Nach der Erlangung der griechischen Unabhängigkeit blieb sein Werk vom Ruhm Byrons überschattet. Der Text des Memorandums, sowohl des Originals als auch der griechischen Übersetzung, die wahrscheinlich von A. Korais stammt, werden S. 31—60 zusammen mit einer Übersetzung eines Auszuges aus dem „Itineraire“ wiedergegeben. Das Buch wird durch ein Vorwort von K. Tsourkas eingeleitet, das über das Leben und die diplomatische Tätigkeit Ch.s Auskunft gibt. Der Text von Qu. wurde von G. Damoris ins Griechische übersetzt. Im allgemeinen eine sorgfältige Veröffentlichung.

Athen

Basilike Papoulia

**Messinesis, Dionysios Metaxas: Der größte Freund der Hellenen, König Ludwig I. von Bayern als Philhellene.** Sein Beitrag zu Griechenlands Aufstieg und besonders zur Gründung der Nationalbank von Griechenland. München, Max Hueber Verlag 1966. 30 S., 1 Bl., 12 Taf.

Der Verf. dieses Büchleins, welches einen von ihm am 16. 12. 1965 im Historischen Verein Oberbayern gehaltenen Vortrag wiedergibt, ist ein aufrichtiger Freund des bayerischen Volkes und fühlt sich insbesondere dem bayerischen König Ludwig I. verbunden. Seit mehreren Jahren kommt M. nach Deutschland, wohin ihn auch verwandtschaftliche Verbindungen ziehen. Seine griechische Heimatstadt Aigion war der Gegenstand seiner im J. 1949 von der Akademie Athen preisgekrönten Monographie. Das Objekt seiner hier vorliegenden Ausführungen ist der bayerische König Ludwig I., den er hauptsächlich als „alten Philhellenen“ rühmt, wie der König sich gelegentlich selber nannte. M. schildert in dem Büchlein besonders den Anteil des Königs an der Gründung der griechischen Nationalbank im J. 1841, die auf Drängen des ersten griechischen Königs, Otto I., des Sohnes Ludwigs, erfolgte. M. bringt zu diesem für die Wirtschaftsentwicklung des jungen griechischen Staates entscheidend bedeutsamen Ereignis bisher unbekannte Stellen aus dem Briefwechsel zwischen Vater und Sohn bei. Die aufrichtige Neigung Ludwig I. für Griechenland ist bekannt; die Tätigkeit seiner Künstler, vor allem von F. K. L. Klenze und H. v. Hess, hat dem Stadtbild der bayerischen Landes- und Hauptstadt monumentale Züge verliehen. Das Büchlein von M., mit einer Anzahl von Bildern geschmückt, macht uns mit dem Umstand vertraut, daß Ludwig I. auch um Griechenlands materiellen Aufstieg besorgt war und dem jungen Staate auch aus dem eigenen Beutel Hilfe gewährte. Die Nationalbank, eine der wichtigsten Grundlagen des materiellen Aufstiegs des jungen Griechenland, hat unter der Leitung von Georgios Stavros, der 30 Jahre in den Bahnen des von Ludwig I. geleiteten Wirtschaftsdenkens die Finanzpolitik Griechenlands steuerte, einen entscheidenden

Anteil an der Entwicklung Griechenlands. Die Kenntnis der Verhältnisse wird uns hier in ebenso sachverständiger wie liebenswürdiger Weise vermittelt.

München

Franz Dölger

**Barth, Wilhelm — Kehrig-Korn, Max: Die Philhellenenzeit.** Von der Mitte des 18. Jahrhunderts bis zur Ermordung Kapodistrias am 9. Oktober 1831. Mit einem ausführlichen Namenverzeichnis der europäischen und amerikanischen Philhellenen. München, Max Hueber Verlag 1960. 286 S. Ln. 18,— DM. (Schriftenreihe des Instituts für Auslandsbeziehungen Stuttgart, Wissenschaftlich-publizistische Reihe 3).

Dem vorliegenden Buch wird man nur gerecht, wenn man etwas über sein „Fatum“ weiß. Wilhelm Barth, der fast 60 Jahre als deutscher Buchhändler und Verleger in Athen wirkte<sup>1)</sup>, wollte seine Lebensarbeit krönen mit einem auf vier Bände angelegten Werk „Deutsches Leben und Wirken in Griechenland“. Dem schon hochbetagten Barth trat seit 1937 der Mitverfasser, ein „Philhellenenforscher aus Neigung“, an die Seite, indem er von Deutschland aus biographische Nachforschungen anstellte<sup>2)</sup>. Als Wilhelm Barth 1940 in Athen starb, war nur der zweite Teil des Ms., der die Jahre von 1831—1862 umfaßte, einigermaßen fertig. Durch die Kriegereignisse ging aber dieser Teil und die beiden nachfolgenden verloren.

Nach der Wiederentdeckung des erhalten gebliebenen Teils erweiterte Max Kehrig-Korn den ursprünglichen Barthschen Plan auf sämtliche europäischen und amerikanischen Freiwilligen, die in den Jahren des griechischen Unabhängigkeitskrieges nach Hellas gezogen waren. Fast die ganze Arbeit leistete er neben seiner anstrengenden Berufsarbeit, und man wird dem sich hierin zeigenden „Philhellenismus“ die gebührende Anerkennung nicht versagen dürfen.

Das Buch besteht aus zwei sehr unterschiedlichen Teilen. Auf den ersten 40 Seiten ist eine locker gefügte Kette Barthscher Essays über die verschiedenartigen Begegnungen europäischer Griechenfreunde mit dem Lande ihrer Sehnsucht — von den Reisen der britischen Archäologen Stuart und Revett (1751—1754) bis zu der von Ludwig I. von Bayern ausgesandten bayerischen Militärmission (1826) — gespannt, die wissenschaftlich nichts Neues bringen und die der Mitverfasser allzu pietätvoll von Korrekturen verschont hat.

Das Hauptgewicht des Buches liegt auf dem anschließenden Namenverzeichnis. Das Bemühen Max Kehrig-Korns, auch diesen Teil gut lesbar zu machen, war freilich einer systematischen, der statistischen und vergleichenden Auswertung dienlichen Anlage nicht eben förderlich. Über 800 Namen von Hellasfahrern (und einigen anderen Griechenfreunden) werden genannt und je nach der Ergiebigkeit der herangezogenen Quellen mehr oder weniger ausführlich behandelt. Neben den Berichten der vom Schlachtfeld Heimgekehrten und einem Namenverzeichnis, das

<sup>1)</sup> Vergl. den Nachruf auf Wilhelm Barth von Erich Ziebarth, in: *Hellas-Jahrbuch* 1940, S. 80/81 und die Lebensskizze, die Curt Rösner auf den S. 265/266 des besprochenen Buches gibt.

<sup>2)</sup> Über den damaligen Stand des Ms. vergl. Max Kehrig-Korn, *Deutsche in Griechenland*, in: *Blätter des bayerischen Landesvereins für Familienkunde* 18 (1940) S. 21—25.



der seinerzeitige Vorsitzende des Stuttgarter Griechenhilfevereins Albert Schott angelegt hatte, waren zwei handschriftliche und in griechischer Übersetzung gedruckte Philhellenen-Listen von in Hellas verbliebenen Freiwilligen die wertvollsten Quellen für die Verfasser. Dazu verwertete Max Kehrig-Korn eine Reihe von nach 1945 erschienenen griechischen, englischen und amerikanischen Werken. Der Hauptwert seiner mühevollen und ausdauernden Bemühungen liegt aber in der Aufspürung von ungedruckten Quellen zur Person einzelner Philhellenen, ausschließlich Deutscher, wie Geburts-, Tauf- und Sterbeurkunden.

Mit diesem Namenverzeichnis leistete der Mitverfasser zweifellos Pionierarbeit, und man tut seiner Leistung keinen Abbruch, wenn man feststellt, daß er nicht alle sonst bekannten Hellasfahrer nennt und daß nicht wenige Angaben als nicht völlig zweifelsfrei gelten können. Die Hauptursache für die letztere Fehlerquelle ist die Tatsache, daß die Zeitgenossen die Namen der Freiwilligen in der Regel nur mit dem Ohr aufnahmen und entsprechend aufzeichneten, wobei häufig genug dieses Ohr an den Klang einer anderen Sprache gewöhnt war. Auch durch die Transkription deutscher, französischer und englischer Namen mit den Mitteln des Neugriechischen wurde manche Verwirrung gestiftet.

Dem Scharfsinn Kehrig-Korns ist auch die Identifikation der Verfasser dreier anonymen Memoiren von Freiwilligen mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit gelungen. Daß er dagegen für die ausländischen Freiwilligen nicht die dem Fachmann bekannten Nachschlagewerke (DNB, DBF, DBI usw.) heranzog, sondern sich vielfach erfolglos an Institutionen wie den „British Council“ wandte, wird man ihm nicht vorwerfen dürfen. Etwas inkonsequent ist die Aufnahme einer Liste von 15 in der Seeschlacht von Navarino gefallener russischer Seeleute, die das Historische Institut der Moskauer Akademie der Wissenschaften lieferte. Ihr Philhellenismus ist so fraglich wie der der „Freunde der Griechen in der Walachei und der Moldau“, die die Akademie der Wissenschaften in Bukarest entdeckte. Auch sonst finden sich manche Angaben, die nicht genau belegt, zweifelhaft oder falsch sind. Der Rezensent möchte auf die Frage der Freiwilligen in größerem Rahmen noch einmal zurückkommen. Feststeht aber auf jeden Fall, daß das Buch von Barth — Kehrig-Korn die in Deutschland seit 1945 stagnierende Philhellenenforschung neu angeregt hat.

München

Gerhard Grimm

**Chatzekyriakos, Geogios:** Σκέψεις καὶ ἐντυπώσεις ἐκ περιοδείας ἀνὰ τὴν Μακεδονίαν (1905—1906). Ἔκδοσις δευτέρα. Πρόλογος ὑπὸ Β. Γ. Χατζηκυριάκου. Εἰσαγωγή ὑπὸ Β. Λαούρδα. (Gedanken und Eindrücke von einer Rundreise in Mazedonien) (1905—1906). (Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Ἰδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἴμου, 58). Thessaloniki 1962. S. XV + 206.

Das Buch von Ch. ist insofern von Interesse für die Geschichtsforschung, als es über Mazedonien in den Jahren 1905—1906 berichtet, das damals Schauplatz von Kämpfen zwischen rivalisierenden Völkern war. Der Verfasser, in jener Zeit Direktor der griechischen Schulen von Mazedonien, gibt eine Fülle von Informationen, die die Kultur und Sprache, die Archäologie, die Politik und die Kämpfe in diesem Gebiet betreffen. Besonders interessant sind seine Bemühungen, die alten Ortschaften zu identifizieren. Für die von ihm besuchten Gemeinden gibt er auch die Zahl der Mitglieder an, die dem Patriarchat treu geblieben waren.



Etwas fremd ist uns der alte romantische Stil des Buches. Die Begeisterung für die kulturelle Potenz der griechischen Nation ist der Hintergrund, vor dem der Verfasser seinen Bericht aufbaut. Aber dies vermindert den Wert des Buches nicht erheblich, sondern illustriert vielmehr die seelische Situation der damaligen mazedonischen Griechen. In den konkreten Angaben scheint der Verf. durchaus objektiv zu sein.

Der Anhang (S. 161—184) enthält vier kleinere Arbeiten des Verf., die dem Makedonikon Hemerologion (1908, 1912 und 1913) entnommen wurden. Die erste (S. 161—164) erwähnt die Gründe, die die griechisch-mazedonische Abwehr hervorgerufen haben. Die zweite (S. 164—174) berichtet über die Tätigkeit der jüdischen Renegaten in Thessaloniki und ihre Rolle bei der Entstehung der Jungtürken. Er beschreibt auch die Feindseligkeiten dieser Renegaten gegen die Griechen, die sich aus der Rivalität im Handel und auf anderen Gebieten ergaben. Die dritte kleine Abhandlung (S. 174—181) gibt Aufschluß über die führende Rolle, welche das griechische Element in Mazedonien innehatte. Der Verf. findet die zeitweise von Ausländern veröffentlichten Statistiken sehr fragwürdig. Entscheidend aber ist für ihn die kulturelle Überlegenheit der Griechen, die im Schulwesen und in den verschiedenen Gewerben ihren Ausdruck findet. Die Schulen, die von der Bevölkerung selbst finanziert wurden, weisen für damalige Verhältnisse eine beträchtliche Zahl von Schülern und Schülerinnen auf. In Thessaloniki zählte man im Jahre 1909—1910 z. B. 2784 Schüler und 1421 Schülerinnen, in Serrai 1426, in Kozane 1599. Diesem Bericht wird auch eine Reihe von Photographien (des I.M.X.A. Archivs) beigelegt. Die vierte Arbeit (S. 181—184) bezieht sich auf die Auflösung des jungtürkischen Parlaments im Jahre 1912, die vom Verf. begrüßt wird.

Ein Register, das von Maria Papageorgiu zusammengestellt wurde (S. 187—202), vermehrt noch den Wert dieser interessanten Veröffentlichung, die man als Quelle natürlich mit Vorsicht benützen muß.

Im Vorwort berichtet der Sohn des Verf.s, B. Chatzekyriakos, über die Tätigkeit seines Vaters, während B. Laurdas das Ganze einleitet. Nach Ansicht Laurdas' liegt der Unterschied, der zwischen diesem Buch und anderen ähnlichen Büchern besteht, darin, daß Ch. das ganze Problem nicht so sehr vom nationalen, sondern mehr vom kulturellen Aspekt gesehen hat. So erweist er sich als Träger jener humanistischen Tradition, die von allen Seiten bedroht war.

Athen

B. Papoulia

## IX. Türkei — Osmanisches Reich

**Jäschke, Gotthard: Die Türkei in den Jahren 1952—1961.** Geschichtskalender mit Namen- und Sachregister. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1965. 175 S.

Die Geschichtskalender G. Jäschkes sind für die Geschichte der türkischen Republik ein unentbehrliches Nachschlagewerk. Der neueste Band enthält die J. 1952—1961 und bietet, nach Daten geordnet, „jedes einigermaßen wichtige Ereignis politischer, rechtlicher, wirtschaftlicher und kultureller Natur ... desgleichen bedeutsame Äußerungen von Staatsmännern und anderen Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens“ (Vorwort). Natürlich können diese Worte die Fülle und Verschiedenartigkeit des ausgewählten Materials nur andeuten. Doch gerade bei

der Breite des hier stichwortartig ausgebreiteten Stoffes hätte es dem Benützer bei der Bewertung einzelner Angaben helfen können, wenn er auch etwas über die Kriterien zur Auswahl vor allem der „Äußerungen von Staatsmännern“ usw. erfahren hätte.

Über die rein türkischen Angelegenheiten und die Beziehungen zu fremden Staaten hinaus hat J. die wichtigsten internationalen Ereignisse mit aufgenommen. Sie dienen als Orientierungspunkte und stellen Bezüge her, die der Wirklichkeit unserer auch durch das Nachrichtenwesen verflochtenen Welt Rechnung tragen. Die Angaben sind sorgfältig dokumentiert. Als Belegstellen und gleicherweise als Literaturhinweise dienen oft ausführlichere Berichte in gegenwartsbezogenen orientalistischen Zeitschriften. Ein umfangreiches und durchdachtes Namen- und Sachregister erschließt das Material. Das Sachregister bietet eine Besonderheit: Verwandtes ist unter dem gemeinsamen Oberbegriff zusammengefaßt. Dieser ist sinnvoll unterteilt und gibt damit Zugang zu seinen Einzelaspekten. So kann sich der Benützer schnell über Gebiete unterrichten wie: Arbeiter, diplomatische Vertreter, Frauen, Industrie, Internationale Verträge, Islam, Kemalismus, Reaktion, Wirtschaftspolitik, Zeitungen.

Mit Bedauern entnimmt man dem Vorwort, daß der vorliegende Band die Reihe der Geschichtskalender J.s zum Abschluß bringen soll. Es wäre schön, wenn er sich dennoch zur Fortsetzung entschließen könnte. Dieses Werk ist zu wichtig, als daß es schon mit dem J. 1961 enden sollte! Vom Gesamtwerk, das nun von Oktober 1918 bis Dezember 1961 reicht, sind außer den Jahren des vorliegenden Bandes nur die Jahre 1935—1941 und 1942—1951 in Buchform erschienen (Leipzig 1943, Wiesbaden 1955). Die älteren Jahre sind über mehrere Zeitschriften verstreut. Ihr Nachdruck und ihre Zusammenfassung in einem Band ist dringend zu wünschen und würde gewiß von allen Freunden der Türkei sehr begrüßt werden.

München

Hans Georg Majer

**Ménage, V. L.: Neshrî's History of the Ottomans. The Sources and Development of the Text.** London, Oxford University Press, 1964. XVI + 86 S. (London Oriental Series, Volume 16).

Quellenkritische Studien sind in der Osmanistik nicht eben häufig. Dem vielversprechenden Anfang, den einst vor allem F. Gieses und P. Witteks Forschungen gemacht hatten, fehlte bisher fast jegliche Fortsetzung. Um so erfreulicher ist es, daß dieses Gebiet nun in V. L. Ménage, einem Schüler Paul Witteks, einen neuen Bearbeiter gefunden hat. M., der sich schon seit längerem mit der frühosmanischen Geschichtsschreibung beschäftigt, erwähnt sei nur sein Artikel „The beginnings of the Ottoman Historiography“ in dem von B. Lewis und P. M. Holt herausgegebenen Sammelband „Historians of the Middle East“ (London 1962), legt jetzt aus seiner Dissertation über die Interdependenz der osmanischen historischen Werke des 15. Jh.s, den Abschnitt über Nešrî in erweiterter Form als Monographie vor.

Da in den letzten Jahren drei Textausgaben erschienen sind und wir heute 14 Handschriften kennen, verfügte M. über genügend Material zu einer gründlichen Untersuchung, die in ihren Ergebnissen bisher Bekanntes modifiziert und verschiedentlich weit darüber hinausführt.

Nešrî, dessen Werk einen sehr nachhaltigen Einfluß auf die osmanische, aber auch schon früh (1591) auf die abendländische Geschichtsschreibung ausgeübt hat,

ist uns als Person so gut wie unbekannt. Als gesichert kann nunmehr lediglich gelten, daß er den Dichternamen (mahlaş) Neşrî führte, zu den Gelehrten ('ulemâ) zählte und sich beim Tode Mehmed's II. im osmanischen Heerlager befand. Viel deutet darauf hin, daß er in Bursa lebte, weniger sicher ist, daß er aus Karaman stammte und unter Selîm I. (1512—1520) starb. Sein eigentlicher Name könnte nach einer Eintragung ins Kadiamtsregister von Bursa aus dem J. 1479 Hüseyn ben Eyne Beg gewesen sein (S. 1—5).

Neşrî hat nach eigener Angabe ein Kompendium der Weltgeschichte unter dem Titel „Ğihânnümâ“ verfaßt, das bis zur Reinschrift gedieh. Ihn entnahm er den 6. Abschnitt, der die Osmanen behandelte, um ihn als eigenständiges Werk Sultan Bâyezîd II. zu widmen, während dessen Regierungszeit er das ganze Buch geschrieben und zwischen Dezember 1486 und Februar 1493 auch abgeschlossen hatte. Das Gesamtwerk ist heute verschollen, doch dieser 6. Abschnitt über die Osmanen ist erhalten und neben ihm möglicherweise der 3. über die Abbasiden (S. 6—9).

Drei Werke dienten Neşrî als Quellen für die osmanische Geschichte: Die Chronik des 'Âşîqpaşazâde (S. 10—11), ein Werk, das einer Oxforder anonymen Chronik (OA) sehr nahe steht (S. 11—14), und eine chronologische Liste (taqvîm; S. 14—17). Daneben nahm er Berichte dreier namentlich erwähnter Gewährsmänner in seine Darstellung auf. Als Universalhistoriker gab sich Neşrî verständlicherweise im wesentlichen damit zufrieden, den Inhalt seiner Quellen fast unverändert zu übernehmen. Er bemühte sich jedoch, die legendären Ursprünge der Osmanen in die zeitgenössische Geschichte einzuweben und seine Darstellung zu glätten, indem er gewissenhaft autobiographische Züge, stilistische Eigenheiten und politische Tendenzen seiner Vorlagen ausschied und ihre sachlichen Angaben und Daten aufeinander abstimmte. Er verwertete so gut wie den gesamten 'Âşîqpaşazâde, den Großteil seiner OA-nahen Vorlage (Auszüge daraus in Appendix II) und mehr als die Hälfte seiner chronologischen Liste (Rekonstruktion in Appendix III). Er selbst hat also zu seiner Geschichte nur sehr wenig Eigenes beigesteuert. Das aber betrifft wohl bezeichnenderweise Karaman und Bursa, wo er, nach allerdings späteren Quellen, gelebt haben soll.

Als Quelle verliert Neşrî damit fast jeglichen Wert. Die zahlreichen uns überlieferten Handschriften bieten aber reiches Material für das Studium seiner Arbeitsweise und der Entwicklung des Textes. Für andere Texte, die wohl ähnliche Bearbeitungsphasen erlebt haben, liegt meist weniger Material vor. Zu deren Studium kann daher eine solche Untersuchung Neşrî's als Leitfaden dienen, wie Ménage meint. Außerdem habe Neşrî einen bleibenden Wert als zeitgenössischer Kommentar zu dem oft sehr schwierigen Text des 'Âşîqpaşazâde.

Die Kapitel IV—VII beinhalten eine scharfsinnige Untersuchung der Handschriften und ihrer Filiation. Nicht nur die Datierung (1493), auch viele korrekte, die Vorlagen genau wiedergebende Lesarten des Textes erweisen den Codex Menzel (Mz) als ältesten und, wenn auch nicht fehlerfreien, so doch außerordentlich guten Text. Er steht zwischen den Quellen und den späteren Handschriften, ohne aber deren unmittelbare Vorlage zu sein. M. ist es gelungen, einleuchtend zu beweisen, daß Mz eine Kladde Neşrî's wiedergibt und recht wahrscheinlich die Originalkladde ist, nämlich die Kladde des 6. Abschnittes des Gesamtwerkes. Sehr nahe steht Mz der lateinische Codex Hanivaldanus (Han), der in bestimmten Teilen von Leunclavius' „Historiae musulmanae Turcorum ...“ vorliegt. Mz selbst war aber nicht die Vorlage des Übersetzers. Einige Abweichungen machen

das deutlich. Die Art dieser Abweichungen zeigt, daß es sich bei der türkischen Vorlage von Han um einen vom Verfasser selbst leicht überarbeiteten Text handelt. Somit dürfte die Reinschrift des Ġihânnümâ seine Vorlage gewesen sein. Alle übrigen Handschriften kennzeichnet eine weitere, stärkere Überarbeitung. Der Bearbeiter war mit Bursa wohl vertraut. Er unterstrich gerade dort, wo bereits Neşrî hervorgehoben hatte. Durch Rückgriff auf Neşrîs Quellen ergänzte er in Mz und Han übergangene Einzelheiten und behob einige Ungenauigkeiten. Den Bearbeiter beseelte demnach dasselbe Streben nach erzählerischer und chronologischer Folgerichtigkeit wie Neşrî. Man spürt die Hand des Historikers. Da osmanische Geschichtsschreiber häufig ihre Werke selbst überarbeiteten, kann man mit M. durchaus annehmen, daß Neşrî selbst, als er den 6. Abschnitt aussonderte und zum selbständigen Werk erhob, seinen Text überarbeitet hat.

Auch die Zusammenhänge zwischen den zahlreichen von dieser Bearbeitung abhängigen Handschriften konnte M. einleuchtend klären. Dabei lieferte er eine ganze Reihe von interessanten Einzelheiten. Festzuhalten bleibt, daß eine Handschrift als eigenständige Kompilation (S. 47—49), eine andere als Kürzung und Fortsetzung (S. 54—57) anzusehen ist. Die wertvollere zweite zeichnet sich durch zahlreiche, im Appendix V zusammengestellte autobiographische Angaben ihres Autors und viele genaue Daten aus.

Als sehr nützliches Hilfsmittel wird sich wohl künftig die in Appendix I enthaltene „Concordance of Texts and Sources“ für jeden erweisen, der sich mit der Geschichtsschreibung oder der Geschichte des frühen Osmanenreiches beschäftigt, vor allem dann, wenn sich, was sehr zu wünschen ist, die Hoffnung M.'s, in naher Zukunft den „Oxford Anonymus“ und den diesem nahestehenden „Rûhî Edrenevî“ zu publizieren, erfüllt.

Nach der Lektüre des Buches kann man dem Autor getrost bescheinigen, daß er recht daran getan hat, den Neşrî trotz allem zu untersuchen. Als schönes Beispiel sollte seine Arbeit auf ähnliche Forschungen anregend wirken.

München

Hans Georg Majer

**Ménage, V. L.: Kâtib Ġelebiana**, Bull. of the School of Oriental and African Studies, Vol. XXVI. Part 1, 1963, S. 173—175.

Der Verf. weist in diesem Beitrag als Quelle des „Rawnâq al-sultâna“ (Die Herrlichkeit des Sultanats) vom Katib Ġelebi die in Frankfurt im J. 1587 erschienene „Historia rerum in oriente gestarum . . .“ nach. Es handelte sich um eine Compilatio, die u. a. einen Neudruck aus dem „Corpus universae historiae praesertim Byzantinae“ (Paris 1567) und einen „Appendix ad historiam orientalem“ enthält. Ferner beschreibt Ménage eine vom „School“ neu erworbene Handschrift von Ġihânnümâ (Weltatlas) des Kâtib Ġelebi und vergleicht sie mit der von J. v. Hammer herausgegebene Übersetzung eines Teiles desselben Werkes.

Athen

Basilike Papoulia

**Ménage, V. L.: The Menâqib of Yakhshi Faqîh**, Bull. of the School of Oriental and African Studies, Vol. XXVI., Part 1, 1963, S. 50—53.

In dieser kurzen, aber gehaltvollen Arbeit klärt der Verf. einige Probleme auf, die mit der Textüberlieferung der osmanischen Chronik von ‘Âşiqpaşazâde zusammenhängen. Dabei beweist M. die Glaubwürdigkeit einer Stelle, die sich auf

den ältesten, nur durch literarische Überlieferung bekannten osmanischen Geschichtsschreiber Yakhshi Faqîh bezieht. Ferner bezeichnet M. die in den Chroniken enthaltenen Nachrichten, die auf Y. F. zurückzuführen sind, und untersucht die Möglichkeiten einer Identifizierung des J. F. mit gleichnamigen Wafq-Besitzern.

Athen

Basilike Papoulia

**Türkische Freilassungserklärungen des 18. Jahrhunderts (1702—1776).** In Facsimile und Umschrift herausgegeben, übersetzt und kommentiert von Karl Jahn. Napoli, Istituto Universitario Orientale di Napoli, Seminario di Turcologia 1963. 143 S., 49 Taf.

„Zum Loskauf christlicher und türkischer Gefangener und Sklaven im 18. Jahrhundert“ nannte Karl Jahn einen Aufsatz, den er im 111. Band der Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (1961, 63—85) veröffentlichte. Zu dieser Frage waren bis dahin nur wenige Quellen bekannt: Bestimmungen in Kapitulationen und Friedensschlüssen, einige Gefangenen- und Redemptionslisten, dazu Berichte von Reisenden und Gefangenen. Hinzu käme freilich der ausführliche Bericht des Fr. Melchor Garcia Navarro, O. de M., eines spanischen Redemptoren, der christliche Gefangene in Nordafrika loskaufte (Fr. Melchor Garcia Navarro, O. de M.: *Redenciones de Cautivos en Africa* (1723—1725), Edicion, Prologo y Notas por Fr. Manuel Vazquez Pajaro, O. de M., Consejo Superior de Investigaciones Cientificas Instituto Jerónimo Zurita, Madrid 1946). Er enthält auf den Tafeln V und VIII zwei türkische (nicht arabische! so im *Indice de Láminas*) Dokumente und deren amtliche spanische Übersetzungen auf den Tafeln VI und IX. Sie sind belangvoll: Es handelt sich um die Geleitsbriefe der Loskäufe von 1724 und 1725. Nun aber fand J. im Wiener Haus-, Hof- und Staatsarchiv 52 Freilassungserklärungen türkischer Herren für christliche Sklaven. Neben wenigen beglaubigten Abschriften sind es durchweg Originale. Drei der Dokumente veröffentlichte er in seinem Aufsatz; die restlichen hat er jetzt in einer eigenen Publikation zugänglich gemacht. Nach einer Einleitung, die den erwähnten Artikel abrundet, bietet sie die Originale in Facsimile, ihre Umschrift in arabischen Lettern und ihre kommentierte deutsche Übersetzung. Damit wird der höchste wissenschaftliche Nutzen erzielt. Der abendländische Historiker, der Sprachwissenschaftler, der orientalische Historiker und Urkundenforscher wird ebenso dankbar für dieses Quellenwerk sein wie vor allem auch der Student, der sich darin im Lesen türkischer Urkunden üben kann.

Scheidet man die Kriegsgefangenen aus, die von ihrem Glauben abgefallen waren und damit weder ausgetauscht noch freigekauft werden konnten, dann verbleiben jene Gefangenen, die sich in öffentlichem Gewahrsam befanden. Sie wurden ausgetauscht und nur die Überzähligen mußten freigekauft werden. Die vorliegenden Dokumente aber betreffen ausnahmslos Verschleppte und Kriegsgefangene, die sich — nach islamischen Recht (hanifitisch) sind Kriegsgefangene ebenso Sklaven wie nach römischen Recht — als Sklaven in privater Hand befanden.

J. nennt mit einem gewissen Recht sämtliche Dokumente „Freilassungserklärungen“ (außer XXXVII), weil alle auf die Befreiung von Gefangenen abzielten. Er unterscheidet dabei „private“, die der Patron selbst ausstellte, „halboffizielle“, die der Patron vor Zeugen ausstellte und „offizielle“, die der Richter ausstellte.



Da völlig klar ist, daß es hier um den Loskauf von Gefangenen geht, übersetzt er folgerichtig „behâ“ stets mit „Lösegeld“, obwohl dieses Wort eigentlich nur „Preis, Wert“ bedeutet. Dies alles überdeckt den eigentlichen Sachverhalt. Denn genau genommen handelt es sich bei den veröffentlichten Dokumenten nicht immer um Freilassungserklärungen (behâ-Lösegeld), sondern zum Teil einfach um Verkaufsquittungen (behâ-Kaufpreis). Zwar ist der Käufer hier Freikäufer, sodaß ein Unterschied nur theoretisch besteht, aber bei der Untersuchung der Gestalt und Terminologie der Urkunden (S. 12 ff.) führte dies zu einer vom Zweck der Urkunden diktierten Vermischung ihrer Formen.

Für die „offiziellen“ Freilassungserklärungen zeichnet der Herausgeber ein Schema, bei dem der Sklave verkauft wird und eines, bei dem er freigelassen wird. Hier hätte gesagt werden müssen, daß es sich nicht um zwei Spielarten derselben Form, sondern um zwei völlig verschiedene Formen handelt. Bei den „halboffiziellen“ und „privaten“ Dokumenten fehlt auch diese Unterteilung. In diesem Fall vermischt ein einziges Schema die Bestandteile beider Formen. In Wirklichkeit sind 24 Urkunden dieser Gruppe reine Verkaufsquittungen und nur 12 echte Freilassungserklärungen. Für den Muslim ist der Verkauf eines Sklaven eben ein Verkauf, gleichgültig, ob er ihn einem Sklavenhändler oder einem christlichen Loskäufer verkauft. Deshalb bekommt der Käufer eine Quittung und keine Freilassungsurkunde. Beide Arten haben ihre Tradition und daher feste Formen und Formeln; die aber müssen gesondert betrachtet werden.

Die ausgelösten Gefangenen wurden in Sammeltransporten zur Grenze geschickt. Einzelne und kleine Gruppen mußten sich gegebenenfalls in Stambul sammeln. Zügiger ging es bei großen Gruppen, etwa den gleichzeitig Freigekauften eines ganzen Gerichtsbezirkes. Die Dokumente XXXVI und XXXVII zeigen am Beispiel des Gerichtsbezirkes 'Alâ'ijje, wie sich ein amtlich angeordneter und von Vertretern der Pforte und des kaiserlichen Internuntius überwachter und durchgeführter Sammelfreikauf vollzog. Diese geordnete Zusammenarbeit war aber, wie wir aus anderen Quellen wissen, nicht zu allen Zeiten gegeben.

Der Inhalt der Dokumente gibt uns weitere Aufschlüsse: Die meisten überliefern Namen und Preise. Es ist besonders schwierig, die oft unvollständigen und verstümmelten Namen, die überdies vokallos in arabischer Schrift geschrieben sind, zu entziffern und zu bestimmen. Trotzdem gelang dies dem Herausgeber in vielen Fällen. Namen und soziale Stellung der türkischen Patrone sind dagegen eindeutig. Neben Muslimen der wichtigsten sozialen Gruppen — darunter historisch bedeutenden Persönlichkeiten — waren auch Juden und Christen Eigentümer christlicher Sklaven. Einige ließen ihre Sklaven ohne Lösegeld frei. Doch die meisten wurden freigekauft oder kauften sich selbst los. Freikäufer waren in erster Linie die kaiserlichen Botschafter oder deren Vertrauensleute, häufig Dolmetscher. Daneben die Trinitarier, deren Orden einst eben zu diesem Zweck gegründet worden war. Aber auch die niederländischen Kaufmannskolonien von Stambul und Ankara und ebenso Ungenannte machten sich verdient. Schließlich gestatten Sprache und Stil, äußere Form und Formulierung der Dokumente Rückschlüsse auf das Bildungsniveau der Aussteller, der Patrone und Richter.

Gleichartige Dokumente für türkische Kriegsgefangene und Verschleppte im christlichen Bereich haben sich bis jetzt nicht gefunden, obwohl es sie zweifellos auch gegeben hat. Dafür bergen einige Archive Akten über sie. Besonders reich sind die Wiener Bestände, die J. benützte, um in seinem Artikel die allgemeinen

Linien der Befreiung der Türken mit einigen bezeichnenden Beispielen zu skizzieren. Weiteres zu diesem Thema bietet inzwischen Otto Spies mit „Eine(r) Liste türkischer Kriegsgefangener aus dem Jahre 1700“ (in: *Der Islam* 39 (1964), 233—241), wobei sich in der Einleitung noch viele einschlägige Literaturangaben finden.

J. hat die oft schwer leserlichen Dokumente sicher gelesen und genau übersetzt. Einige kleinere Versehen beim Druck mindern den Wert dieser schönen Veröffentlichung keineswegs.

München

Hans Georg Majer

**Wild, Johann: Reysbeschreibung eines Gefangenen Christen Anno 1604.** Herausgegeben von Dr. Georg A. Narciß, bearbeitet nach dem 1613 zu Nürnberg verlegten Erstdruck von Prof. Karl Teply, Stuttgart, Steingrüben Verlag, 1964. 391 S. und 3 K. (Bibliothek klassischer Reiseberichte).

Kaum eine Reisebeschreibung über das „Reich des Großtürken“ ist einfacher und lebendiger geschrieben als Johann Wilds Reysbericht. Der erregende Lebensabschnitt des jungen Nürnbergers begann, als er sich aus Lust am Kriegshandwerk dem kaiserlichen Heer anschloß, das gegen Stephan Bocskay zog. Bei St. Andrae fiel er Ende 1604 in ungarische Hände. Der christliche Feind verkaufte ihn dem Türken. Sieben Mal wechselte er den Besitzer, ehe er 1609 in Kairo freigelassen wurde. Doch sein Sklavendasein fesselte ihn nicht an einen einzigen Ort. Über Belgrad nach Konstantinopel geführt, begleitete er seine jeweiligen Herren auf Reisen zu Wasser und zu Land nach Kairo, Jerusalem, Damaskus, durch Arabien bis in den Jemen. Überdies lernte er die Inseln Rhodos und Zypern kennen. Recht eigenartig ist: er betrat selbst Stätten, die Christen streng verschlossen waren. Als einer der ersten Abendländer — wohl als dritter — sah er die heiligen Sädte Mekka und Medina. Genau und nüchtern beschrieb er sie und aufmerksam prägte er sich die Zeremonien der Pilgerfahrt ein.

Anders als gelehrte Reisende, die sich beobachtend neben das Volk stellten und auch nur da geduldet wurden, lebte er als Sklave im Volk und mit dem Volk. In seinen Reiseerinnerungen, die schon eineinhalb Jahre nach seiner Heimkehr gedruckt wurden, erzählt er mit schlichten Worten, was er als Sklave und Freigelassener erlebt, gesehen und gehört hat. Hochpolitisches, Märchenhaftes und Gelehrtes fehlt fast völlig. Was er schreibt ist eigenständig und zuverlässig und macht sein fesselndes Buch zu einer durchaus beachtenswerten Quelle für die Topographie und für die Kulturgeschichte des Osmanischen Reiches im frühen 17. Jahrhundert.

Ohne es ausdrücklich zuzugeben, war er äußerlich sicher zum Islam übergetreten (Einleitung 29—30; früher schon: Augustus Ralli: *Christians at Mecca*, London 1909, 34—39). Seine natürliche Heimatliebe und sein Gottvertrauen ließen ihn aber mit aller Ausdauer in die Heimat zurückstreben. Diese Geisteshaltung ist ein Stück deutscher Kulturgeschichte des 17. Jahrhunderts.

Gern stellt er die muslimischen Einrichtungen, Zustände und Bräuche deutschen gegenüber; wenn die muslimischen ihm besser dünken, verhehlt er es nicht. Gerechtigkeitssinn oder versteckte Zeitkritik? Der Bericht ist noch so gut wie unbearbeitet.

In vielem ist Wild ein christliches Gegenstück zu dem etwas späteren ‘Osman Ağa aus Temeschwar, einem türkischen Gefangenen in christlichem Land. (Der

Gefangene der Giauren, hrg. von R. F. Kreutel und O. Spies = Osmanische Geschichtsschreiber Bd. 4, Graz, Wien, Köln 1962).

Dem Neudruck liegt die Erstauflage Nürnberg 1613 zugrunde. Karl Teply hat den Text überarbeitet, um ihn dem heutigen Leser leichter verständlich zu machen. Die Bearbeitung bekam etwa den Charakter einer Übersetzung, die sich sehr eng an das Original hält. Eine Einleitung, die auch erste Fragen über den Bericht aufwirft, Anmerkungen, ein Register und drei Karten vervollständigen die Ausstattung des auch äußerlich ansprechenden Neudruckes. Eine der Karten ist originalgetreu dem Erstdruck entnommen. Es ist schade, daß nicht auch das Porträtkupfer Wilds aufgenommen wurde. Seine Züge sind eigenwillig ausgeprägt, man glaubt ihnen das streitlustige, hellwache Temperament, das aus dem Buch spricht.

München

Hans Georg Majer

**Allen, W. E. D.: Problems of Turkish Power in the Sixteenth Century.** London, Central Asian Research Centre, 1963. 92 S., 1 Kte.

Hier wird der Versuch gemacht, die türkisch beherrschte islamische Welt als Einheit zu sehen. Als eine Einheit, die im 16. Jh. an zwei Fronten von christlichen Mächten bedroht wird: im Süden an der „oceanic front“ von portugiesischen Seefahrern, im Norden an der „fluvial front“ von russischen Kaufleuten und Kolonisatoren. Die wirtschaftliche Offensive steigerte sich allmählich ins Politische, Militärische und Territoriale. Wie reagierte die türkische Welt, die zu dieser Zeit auf einem Höhepunkt stand? Hatte doch Süleymân I. 1526 bei Mohács Ungarn gewonnen und gleichzeitig Babur bei Panipat Indien erobert. Die türkischen Staaten, im Netz gegenseitiger Handel eingesponnen, scheuten sich ebensowenig den christlichen Nachbarn in ihre kurzfristigen Bündnisse einzuspannen wie die europäischen Staaten im Falle der Osmanen. Doch kam es zu einzelnen Gegenzügen gegen die Portugiesen und gegen die Russen, wobei den Osmanen, als der islamischen Vormacht, die Hauptrolle zufiel. Nur ein zentralasiatisches Bündnis der Osmanen trug Früchte; das mit den Usbeken gegen die Sefeviden.

Während A. für Turkestan wirtschaftliche Gesichtspunkte stark berücksichtigt, scheinen die Osmanen allein aus militärischen und politischen Erwägungen zu handeln. Der Grund liegt nahe: A. Z. V. Togan, der Hauptgewährsmann für Turkestan, behandelt auch die Wirtschaft, während Inalçik und Kurat in ihren Arbeiten über die osmanisch-russischen Beziehungen und das Don-Wolga-Kanal-Projekt die Wirtschaft nicht berücksichtigen. Auch sonst gibt es noch keine osmanische Wirtschaftsgeschichte. Es fragt sich nun, ob ein Überblick überhaupt geschrieben werden kann, solange die Einzelheiten nur ungenügend erforscht sind. Oberflächliche Willkür ist jedenfalls unvermeidlich. Zum Beispiel: Selîm I. habe mit dem „westernizing trend“ seiner Vorfahren Bâyezîd II. und Mehmed II. gebrochen (12). Warum handelte Selîm im Osten? Weil seine politische Einstellung sich wirklich unterschied, oder nur, weil bei seinem Regierungsantritt sein Reich im Osten tödlich bedroht war und er starb, ehe er eine andere Politik erproben konnte? Er regierte acht Jahre, während sich die Politik seiner Vorgänger und auch seines Sohnes Süleymân in über 30 Jahren entfalten konnte! Er starb, als er die Eroberung von Rhodos vorbereitete, sein Sohn führte sie durch und wandte sich gegen Ungarn. Wäre Selîm nach Indien gezogen? Dunkel deutet A. (12) an,

es gäbe viele Hinweise, daß Selim Ägypten erobert habe, um den Portugiesen im Indischen Ozean entgegenzuwirken. Er räumt allerdings ein, daß wohl auch der Gedanke den Sefeviden zuvorzukommen im Spiele gewesen sei, wobei er aber lediglich an die gefährlichen subversiven Aspekte der Lehre denkt, nicht an die machtpolitischen und wirtschaftlichen Folgen eines Erscheinens der Sefeviden am Mittelmeer. Jedenfalls bleibt er die erwähnten Hinweise schuldig. Die darauf folgenden Angaben, Istanbul sei voll von seetechnisch erfahrenen Muslimen und Juden aus Spanien gewesen, die Venediger hätten die Mamluken gegen die Portugiesen aufgestachelt und Piri Re'is hätte Selim in Kairo seine berühmte Karte überreicht, hängen bloß gewaltsam zusammen. Süleymân und seine Nachfolger unternahmen zwar später einige Expeditionen gegen die Portugiesen, aber da war der arabische Orienthandel ein osmanisches Anliegen geworden.

Die Anmerkungen nehmen volle 25 Seiten ein. Zu Anmerkung 53: die englische Fassung von Inalciks Artikel steht nicht im Belleten, sondern in den Annales de l'Université d'Ankara I (1946—1947), S. 47—106. — Mehmed II. wird Fâtih zubenannt, nicht Fethi oder Fatij (18, 73), gelegentlich erscheint er fälschlich als Mehmed I. (12, 16). Ein Anhang von 12 Seiten gibt Herrscherlisten für die 13 wichtigsten Staaten und Betrachtungen über Blutmischung, Charakter und galante Erkrankungen.

A., von Haus aus Karthvelologe, hat neuere türkische und russische Arbeiten benützt, er hat auf das verfügbare Material hingewiesen und einen Versuch gewagt, der zu wissenschaftlicher Diskussion und zu vertiefter Beschäftigung anregen sollte. Seine informative, aber allzu knappe (39 Seiten!), oft sprunghafte Darstellung leidet an einer Überfülle verwickelter Einzelangaben. Das Thema ist zentral, aber die Zeit dafür ist noch nicht reif.

München

Hans Georg Majer

**Mantran, Robert: Istanbul dans la seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle.** Essai d'histoire institutionnelle, économique et sociale = Bibliothèque Archéologique et Historique de l'Institut Français d'Archéologie d'Istanbul XII, Paris 1962. 734 S., 8 Tafeln, 14 Pläne, 1 Strichbild, 5 Diagramme.

Als Residenz des Sultans, Zentrum von Wissenschaft und Kunst, Mittelpunkt des Handels und Knotenpunkt des Verkehrs, war Istanbul dem Osmanischen Reich stets eine starke und bestimmende Hauptstadt. Dies und ihre große, religiös und ethnisch gemischte Bevölkerung machte sie zu einem Abbild des Reiches im Kleinen. Wer sie besaß, hatte das Reich, und wer heute ihre Wirtschaft, ihre Institutionen und ihre Gesellschaft erforscht, findet hinter den Schwächen und Stärken der Hauptstadt die des ganzen Reiches.

Ms. Buch, das zwar streng genommen nur die 2. Hälfte des 17. Jh.s zum Thema hat, aber weit über diesen Rahmen hinaus wichtig ist, enthält die erste umfassende wissenschaftliche Untersuchung dieser Stadt. Sie ist vorbildlich durchgeführt und trotz ihrer Breite klar und übersichtlich. Das erste Buch behandelt die Stadt selbst, ihre Lage, ihre Viertel, ihre Bewohner, die Vorstädte, den Hafen, die Gesellschaftsstruktur und die Organisation ihrer Verwaltung. Das zweite Buch ist der Schwerpunkt des Bandes: das Wirtschaftsleben: die allgemeinen Grundlagen, das Geld, die Rolle der Verwaltung und der Korporationen, Industrie



und Handwerk, Handel und übrige Gewerbe. Das dritte Buch handelt von den Ausländern, den Kolonien, vornehmlich der Italiener, Franzosen, Holländer und Engländer, deren Kapitulationen und von dem internationalen Handel in Istanbul. Jedem der aufgezählten Gesichtspunkte ist ein großes Kapitel gewidmet. Die Kapitel sind in Abschnitte unterteilt. Ihre Problemstellung zeigt, mit wieviel wissenschaftlichem Scharfsinn M. die Fragen gestellt hat, mit denen er sich seinem Stoff näherte.

Tafeln, Tabellen, Diagramme und Pläne veranschaulichen und verdichten die Untersuchung. Da die 51 Seiten starke Bibliographie eine annähernd vollständige Liste der Reiseberichte des 17. Jh.s enthält und das Archivmaterial einzeln mit Inhaltsangaben nachweist, ist sie auch ein hochwillkommenes bibliographisches Hilfsmittel. Von den türkischen Dokumenten sind 16 in Facsimile wiedergegeben; unter den wertvollen Anhängen finden sich drei Haushaltspläne des osmanischen Reiches aus dem 17. Jh. Neben dem üblichen Namens- und Ortsregister verweist ein zweites auf türkische Wörter und auf Fachausdrücke.

Eine Frage, die in dieser Arbeit immer wieder aufgeworfen wird, ist die Frage nach Gründen für den Niedergang des Osmanischen Reiches. Die überschlägige Antwort, die M. von seinem Thema her für das 17. Jh. gibt, unterstreicht die allgemein herrschende, aber bisher im Einzelnen wenig untersuchte Ansicht: Im Osmanenreich hielten sich geistige Erstarrung und wirtschaftlich-sozialer Stillstand die Waage. Die Folgen blieben dem Abendland, dessen Mittel und Kräfte gewachsen waren, keineswegs verborgen. Das ungleiche Verhältnis verschaffte der europäischen Politik Einfluß, der europäischen Wirtschaft Märkte, den äußerlich unerschütterten Osmanen zunächst Niederlagen und schließlich auch noch Abhängigkeit. Doch wichtiger als diese allgemeinen Aussagen sind die erörterten Einzelfragen. Sie förderten ganz wesentlich die osmanische Geschichte. Die sichersten und vollständigsten Ergebnisse liegen im Bereich der Institutionen. Das hängt mit der Art der gegenwärtig verfügbaren Quellen zusammen.

Die Quellenlage für das 17. Jh. ist besonders günstig. M. ging von der Beschreibung Istanbuls aus, die der türkische Reisende Evliyâ Çelebi im ersten Band seines Seyâhatnâme gibt, und ergänzte sie durch den Bericht des armenischen Reisenden Eremya Çelebi Kômürcüyan und die einschlägigen osmanischen Chroniken und abendländischen Reiseberichte. Dazu durchforschte er Archive in Istanbul, Venedig und Paris. Sie bergen, wie er anmerkt, reichlich Material für diese Zeit, das aber — vor allem in Istanbul — noch allzu wenig erschlossen ist. Somit bleibt für die osmanische Geschichte in diesen Archiven, wie in denen anderer Länder, noch viel Arbeit zu leisten. Erst gründliche Einzeluntersuchungen über Wirtschaft und Gesellschaft werden für das ganze Osmanische Reich manche wesentliche Probleme mit Sicherheit lösen können. M. hat hierfür ein Beispiel gegeben und den Weg gewiesen. Wenn er bescheiden eingesteht, er habe nicht auf alle seine Fragen eine Antwort gefunden, so muß man ihm entgegenhalten, daß er trotzdem Hervorragendes geleistet hat, erst recht, wenn man berücksichtigt, wie wenig Vorarbeit getan war. Sein Buch wird lange ein Standardwerk der Osmanistik und darüber hinaus der gesamten Südosteuropa-Forschung bleiben.

München

Hans Georg Majer



**Lewis, Bernard: Istanbul and the Civilisation of the Ottoman Empire.** Norman, University of Oklahoma Press, 1963. 189 S., 1 Kte., 1 Ansicht. (= The Centers of Civilisation Series Vol. 9).

Istanbul steht im Mittelpunkt einer kleinen Kulturgeschichte des Osmanischen Reiches, die der Londoner Orientalist Bernard Lewis geschrieben hat. Sie reicht von der Eroberung der Stadt bis ins 17. Jh. und bietet in abgewogener Form das Wichtigste. In gut ausgewählten Berichten läßt L. zwischendurch osmanische und europäische Zeitgenossen selbst zu Wort kommen. Seine zuverlässige Übersicht ist unterrichtend und liest sich auch angenehm. Jeder, der in den Osmanen noch die aus Asien heranflutenden Reiterhorden zu sehen gewillt ist, sollte dieses Büchlein lesen.

München

Hans Georg Majer

## X. Sonstiges

**Schleuning, Johannes: Mein Leben hat ein Ziel.** Lebenserinnerungen eines rußland-deutschen Pfarrers. Witten, Luther-Verlag, 1964. 632 S., 32,— DM.

Johannes Schleuning entstammt dem Wolgadeutschtum (geboren 14. 1. 1879). Er besaß ungewöhnliches Bildungsstreben, und es gelang ihm mit ebenso ungewöhnlicher Zähigkeit zu erreichen, daß er eine höhere Schule und dann die Universität Dorpat besuchen konnte. Seine Studien unterbrach er zeitweise, um bei der im Anschluß an die Revolution in Rußland 1905/06 möglich gewordenen Ansiedlung deutscher Bauern in den baltischen Provinzen tätig zu sein. Nach Abschluß seiner Studien wirkte er als Pfarrer in Tiflis im Kaukasus, wurde bald nach Kriegsausbruch nach Sibirien verbannt, von wo er 1917 wieder zurückkehren konnte. In den folgenden Jahren bemühte er sich um die Selbstverwaltung und den Zusammenschluß der Deutschen im Wolgagebiet, zuletzt von Berlin aus. Er suchte die deutschen Regierungsstellen über das Wolgadeutschtum aufzuklären, sie dafür zu interessieren und die breite Öffentlichkeit über das Auslandsdeutschtum ins Bild zu setzen. Er stand dabei zum VDA in enger Berührung. In diesem Zusammenhang machte er im Sommer und Herbst 1919 eine Reise nach Südrußland, zu einer Zeit, als die Kämpfe zwischen den Weißen und Roten in den wolgadeutschen Gebieten tobten. Später bekleidete er eine Pfarre in Berlin, wurde Superintendent und verbrachte seinen Lebensabend in der Nähe von Frankfurt, wo er seine Lebenserinnerungen abgeschlossen hat.

Die Bedeutung von Sch.s Buch liegt auf drei Gebieten:

Einmal wird aus unmittelbarem Erleben und mit großer Anschaulichkeit über die Entwicklung der Wolgadeutschen aus der Zeit bis zum Ersten Weltkrieg berichtet. Der Leser sieht das Wachsen und die Entfaltung eines Stammes der Auslandsdeutschen und erlebt unmittelbar einen Teil des Schicksals dieser Gruppe.

Zweitens beschreibt Sch. nicht nur die sehr interessanten religiösen Verhältnisse, insbesondere die Verbreitung des Sektenwesens im wolgadeutschen Gebiete, sondern er zeigt immer wieder, wie eng die Beziehung zwischen Kirche und Volkstum war und wie sehr das kirchlich-christliche Bewußtsein der Erhaltung des Deutschtums gedient hat, in einer Umwelt, die von anderen Konfessionen geprägt war. Die Parallele zu dem Siebenbürger Sachsentum (das darüber hinaus freilich

eine feste kirchliche Organisation gefunden hat), aber auch zu vielen anderen Gruppen Südosteuropas, liegt auf der Hand.

Drittens liegt der Wert von Sch.s Buch darin, daß hier ein Mann von sich erzählt, der seine Berufung darin erkannte, dem Auslandsdeutschtum nach besten Kräften zu dienen. Es spricht aus Sch. eine so unmittelbare, saubere und bei aller Bewußtheit des Wertes der deutschen Leistung doch von jedem „Nationalismus“ weit entfernte Begeisterung für das Deutsche. Das Buch atmet Pioniergeist und, ich möchte sagen, ein völlig unkompliziertes Denken in diesen Volkstumsfragen, das uns heute fast merkwürdig berührt, das aber zu seiner Zeit die tiefe Kraft für das Wirken der Deutschen im Ausland gewesen ist. Bei aller Überzeugung von der Bedeutung der Leistungen der Deutschen im Ausland, speziell im russischen Raum, klingt immer wieder die Wertschätzung auch des nichtdeutschen, russischen staatstragenden Elementes an, das nach Sch. durch die deutschen Kolonisten und deren Leistungen wesentlich ergänzt und angeregt wurde.

Wir denken heute in vielem anders, und das Zeitalter des Nationalismus — nicht zuletzt auch des Nationalismus der Nichtdeutschen — hat die Möglichkeit eines Zusammenlebens, wie sie bis 1914 bestanden hat, und der gegenseitigen Ergänzung wohl für immer ausgelöscht. Um so wertvoller ist es für die Geschichte des gesamten Auslandsdeutschtums, in diesem Buch nicht nur ein Zeugnis für das Wirken der Rußlanddeutschen zu haben, sondern darüber hinaus ein besonderes Beispiel für den Idealismus vieler Gruppen und das unverbildete, ja kindliche Gottvertrauen im Rahmen der Auslandsdeutschen zu besitzen.

Sch. hat sein Manuskript wesentlich ausführlicher niedergeschrieben und dann für den Druck gekürzt. Über den Kürzungen ist er gestorben. Ungleichheiten der Darstellung, Ausführlichkeit auf der einen, äußerste Knappheit, insbesondere für die Zeit nach dem Ersten Weltkrieg, auf der anderen Seite machen deutlich, daß der Verf. selbst nicht mehr die letzte Hand an das Manuskript gelegt hat. Auch hätten sich gewisse Wiederholungen in den Formulierungen, die etwas ermüdend wirken, wohl ohne besondere Mühe redaktionell beseitigen lassen. Diese kritischen Bemerkungen aber nur als Zeichen dafür, daß das Werk unvoreingenommen gelesen wurde und Stärken und Schwächen des Werkes wohl abgewogen worden sind.

München

Felix v. Schroeder

**Euler, Leonhard — Goldbach, Christian: Briefwechsel 1729—1764**, herausgegeben und eingeleitet von A. P. Juškevič und E. Winter, zum Druck vorbereitet von P. Hoffmann, T. N. Klado und Ju. Ch. Kopelevič. Berlin, Akademie-Verlag 1965. IX + 420 S. (Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin).

Dem Euler-Gedächtnisjahr 1957 sind mehrere wichtige Veröffentlichungen der Berliner Akademie der Wissenschaften gefolgt, die Eulers große Bedeutung für die mathematische Wissenschaft, für die Förderung der Petersburger Akademie der Wissenschaften und für den Zusammenhang zwischen deutscher und russischer Wissenschaft in helles Licht gestellt haben („Die deutsch-russische Begegnung und Leonhard Euler“ 1958, „Die Berliner und die Petersburger Akademie der Wissenschaften im Briefwechsel Leonhard Eulers“ 1959/61; hierüber siehe die Berichte SOF XVIII S. 193, SOF XIX S. 411, SOF XXI S. 509).

Der hier vorliegende Sonderband großen Formates enthält den Briefwechsel Eulers mit Christian Goldbach in einer mustergültigen Wiedergabe; er ist mit zahlreichen erläuternden Anmerkungen über zeitgeschichtliche Zusammenhänge und mit einem ausführlichen Personenregister versehen. Die 16seitige Einleitung stellt uns Eulers Korrespondenten Christian Goldbach vor, seine Herkunft, seinen Studiengang, seine Reisen, seine wissenschaftliche Bedeutung sowohl wie Begrenzung, seine verdienstvolle Tätigkeit für die Petersburger Akademie der Wissenschaften; 1690 in Königsberg geboren, kam er nach juristischem und mathematischem Studium an der Universität seiner Vaterstadt und nach weiten europäischen Reisen i. J. 1725 nach Petersburg und wurde hier alsbald Mitglied der Akademie der Wissenschaften und deren Sekretär, als welcher er den Briefverkehr mit anderen wissenschaftlichen Gesellschaften und mit einzelnen ausländischen Gelehrten zu führen hatte. 1742 wurde er Staatsrat im Kollegium der Auswärtigen Angelegenheiten, blieb aber weiter bis zu seinem Tode eng verbunden mit der Akademie.

Der Briefwechsel reicht von 1729—1764, es sind 102 Briefe von Euler, 90 von Goldbach. Die Briefe sind überwiegend mathematischen Inhalts und gehören daher vor allem der Geschichte der mathematischen Wissenschaft an, sie behandeln darüber hinaus aber auch viele andere wissenschaftliche und akademische Fragen und sind daher auch bedeutsam für die Geschichte der Petersburger Akademie der Wissenschaften und für die Geschichte der deutschen und russischen wissenschaftlichen Beziehungen. Wir haben damit eine notwendige, überaus dankenswerte Ergänzung des früher vorgelegten Euler'schen Briefwechsels erhalten.

München

Karl August Fischer

## Bücher- und Zeitschriftenschau

|                                          | Seite |
|------------------------------------------|-------|
| I. Allgemeines . . . . .                 | 267   |
| II. Tschechoslowakei . . . . .           | 286   |
| III. Ungarn . . . . .                    | 296   |
| IV. Jugoslawien . . . . .                | 310   |
| V. Rumänien . . . . .                    | 321   |
| VI. Bulgarien . . . . .                  | 331   |
| VII. Albanien . . . . .                  | 340   |
| VIII. Griechenland und Byzanz . . . . .  | 345   |
| IX. Türkei — Osmanisches Reich . . . . . | 356   |
| X. Sonstiges . . . . .                   | 366   |

---

Im Verlag R. Oldenbourg, München sind erschienen:

### Südosteuropäische Arbeiten

Für das Südost-Institut München herausgegeben von  
Mathias Bernath

- Nr. 40 Helmut Preidel: DIE VOR- UND FRÜHGESCHICHTLICHEN SIEDLUNGS-  
RÄUME IN BOHMEN UND MAHREN. München 1953. Preis 13.— DM
- Nr. 41—45 Fritz Valjavec: GESCHICHTE DER DEUTSCHEN KULTURBEZIEHUN-  
GEN ZU SÜDOSTEUROPA.
- I. MITTELALTER. München 1953. Preis 18.— DM
- II. REFORMATION UND GEGENREFORMATION. München 1955.  
Preis 18.— DM
- III. AUFKLÄRUNG UND ABSOLUTISMUS. München 1958 Preis 27.— DM
- IV. DAS 19. JAHRHUNDERT. München 1965. Preis 27.— DM
- V. ANHANG, BIBLIOGRAPHIE, REGISTER. In Vorbereitung.
- Nr. 46 Wladimir Sas-Zaloziecky: DIE BYZANTINISCHE BAUKUNST IN DEN  
BALKANLÄNDERN UND IHRE DIFFERENZIERUNG UNTER ABEND-  
LÄNDISCHEN UND ISLAMISCHEN EINWIRKUNGEN. Studien zur Kunst-  
geschichte der Balkanländer. München 1955 Preis 15.— DM
- Nr. 47 STUDIEN ZUR UNGARISCHEN FRÜHGESCHICHTE. George Vernadsky:  
Lebedia. Michael de Ferdinandy: Álmos. München 1957. Preis 7.50 DM
- Nr. 48 Emanuel Turczynski: DIE DEUTSCH-GRIECHISCHEN KULTURBEZIEHUN-  
GEN BIS ZUR BERUFUNG KONIG OTTOS. München 1959. Preis 24,— DM
- Nr. 49 Franz Babinger: SULTANISCHE URKUNDEN ZUR GESCHICHTE DER  
OSMANISCHEN WIRTSCHAFT UND STAATSVERWALTUNG AM AUS-  
GANG DER HERRSCHAFT MEHMEDS II., DES EROBERERS. München 1956  
Preis 25.— DM
- Nr. 51 Gjergj Fishta: DIE LAUTE DES HOCHLANDES (LAHUTA E MALCIS).  
Übersetzt, eingeleitet und mit Anmerkungen versehen von Max Lambertz.  
München 1958 Preis 20.— DM
- Nr. 52 Johannes Karayannopulos: DAS FINANZWESEN DES FRÜHBYZANTI-  
NISCHEN STAATES. München 1958 Preis 30.— DM

- Nr. 53 Leopold Kretzenbacher: SANTA LUCIA UND DIE LUTZELFRAU. Volksglaube und Hochreligion im Spannungsfeld Mittel- und Südosteuropas. München 1959. Preis 12.— DM
- Nr. 54 Rudolf Kiszling: DIE MILITARISCHEN VEREINBARUNGEN DER KLEINEN ENTENTE, 1929—1937. München 1959. Preis 7.50 DM
- Nr. 55 H. Duda - G. Galabov: DIE PROTOKOLLBÜCHER DES KADIAMTES SOFIA. München 1960. Preis 45.— DM
- Nr. 56 Zoran Konstantinović: DEUTSCHE REISEBESCHREIBUNGEN ÜBER SERBIEN UND MONTENEGRO. München 1960. Preis 22.50 DM
- Nr. 57 Denis Silagi: UNGARN UND DER GEHEIME MITARBEITERKREIS KAISER LEOPOLDS II. München 1961. Preis 15.— DM
- Nr. 58 Nikola Pribić: STUDIEN ZUM LITERARISCHEN SPÄTBAROCK IN BINNENKROATIEN. ADAM ALOISIUS BARIČEVIĆ. München 1961. Preis 12.— DM
- Nr. 59 Basilike D. Papoulia: URSPRUNG UND WESEN DER „KNABENLESE“ IM OSMANISCHEN REICH. München 1963. Preis 15.— DM
- Nr. 60 Fritz Valjavec: AUSGEWÄHLTE AUFSÄTZE. Herausgegeben von Karl August Fischer und Mathias Bernath. München 1963. Preis 33.— DM
- Nr. 61 Franz Babinger: SPÄTMITTELALTERLICHE FRÄNKISCHE BRIEFSCHAFTEN AUS DEM GROSSHERRLICHEN SERAJ ZU STAMBUL. München 1963. Preis 15.— DM
- Nr. 62 Stanislaus Hafner: STUDIEN ZUR ALTSERBISCHEN DYNASTISCHEN HISTORIOGRAPHIE. München 1964. Preis 15.— DM
- Nr. 63 Josef Matl: SÜDSLAWISCHE STUDIEN. München 1965. Preis 56.— DM
- Nr. 64 Johann Weber: EÖTVÖS UND DIE UNGARISCHE NATIONALITÄTENFRAGE. München 1966. Preis 18.— DM
- Ältere Bände der „Südosteuropäischen Arbeiten“ zum Teil noch vorrätig.

---

## Südosteuropa - Bibliographie

herausgegeben vom Südost-Institut

- Band I: 1945—1950. I. Teil: Slowakei, Rumänien, Bulgarien. brosch. DM 7.50  
 II. Teil: Allgemeines, Albanien, Jugoslawien, Ungarn. brosch. DM 21.—
- Band II: 1951—1955. I. Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Jugoslawien, Ungarn. brosch. DM 28.—  
 II. Teil: Albanien, Bulgarien, Rumänien, Slowakei. München 1962. brosch. DM 28.—
- Band III: 1956—1960. I. Teil: Slowakei, Ungarn, Rumänien. München 1964. brosch. DM 39.—  
 II. Teil: In Vorbereitung.